叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 安布罗斯的爱情(the Loves Of Ambrose) 000001

2. 安布罗斯的爱情(the Loves Of Ambrose) 000002

3. 安布罗斯的爱情(the Loves Of Ambrose) 000003

4. 安布罗斯的爱情(the Loves Of Ambrose) 000004

5. 安布罗斯的爱情(the Loves Of Ambrose) 000005

6. 安布罗斯的爱情(the Loves Of Ambrose) 000006

7. 安布罗斯的爱情(the Loves Of Ambrose) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

安布罗斯的爱情(The Loves of Ambrose)
第1/7页

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ðɪ] [lʌvz] [ʌv; əv] ['æmˌbroʊz]
THE LOVES OF AMBROSE
这 爱 的 安布罗斯

安布罗斯的爱情

[[iː]]
[ii]
[二、]

[ii]

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['hʌnɪsʌkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl]
" The young man put the honeysuckle in his buttonhole
" 这 年轻的 男人 放 这 金银花 在 他的 纽扣孔

年轻人把金银花插进了他的纽扣孔里。

" [[ˌaɪ'aɪ'aɪ]]
" [iii]
" [三、]

[iii]

[ðə; ðɪ]
THE
这

这

[lʌvz] [ʌv; əv] ['æmˌbroʊz]
LOVES OF AMBROSE
爱 的 安布罗斯

安布罗斯的爱

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
MARGARET VANDERCOOK
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['gɔːrdn] [grænt]
Illustrated by Gordon Grant
插图 经过 戈登 授予

插图作者：戈登·格兰特

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

['gɑːrdn] ['sɪti] [nuː] YORK1914
GARDEN **CITY** **NEW** **YORK1914**
花园 城市 新的 YORK1914

纽约花园城，1914年

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1914 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1914年，作者

['dʌbəlˌdeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
Doubleday , Page & Company
双日 , 页 & 公司

Doubleday, Page & Company

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
All rights reserved , including that of
全部 权利 预订的 , 包括 那 的

版权所有，包括以下权利：

[trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,
translation into foreign languages ,
翻译 进入 外国的 语言 ,

翻译成外语

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən]
including the Scandinavian
包括 这 斯堪的纳维亚语

包括斯堪的纳维亚半岛

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

" [ænd; ənd][gɑːd] [geɪv] ['sɑːləmən] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ]
" And God gave Solomon wisdom and understanding
" 和 上帝 给予 所罗门 智慧 和 理解

神赐给所罗门智慧和悟性

[ɪk'siːdɪŋ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv]
exceeding much , and largeness of
超过 很多 , 和 大 的

过多的，以及巨大的

[hɑːrt] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][sænd] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
heart , even as the sand that is on the seashore .
心 , 甚至 作为 这 沙 那 是 在 这 海滨 .

心，如同海边的沙子。

" [[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
" [viii]
" [八]

[viii]

[tuː; tə]
To
到

到

[dʒɑːn] ['vændɜˌkʊk]
JOHN VANDERCOOK
约翰 范德库克

约翰·范德库克

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf]
HIS FIRST WIFE
他的 第一的 妻子

他的第一任妻子

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [θriː]
I . The Departure 3
我 . 这 离开 3

一、启程 3

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l] -
The Voice of the Turtle 22
这 嗓音 的 这 龟 -

海龟之声 22

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . " ['piːtʃi] " -
III . " Peachy " 34
三、 . " 桃子味 " -

III.“桃子”34

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [lʌv] , ['iːv(ə)n][soʊ] !
" Even so , Love , even so !
" 甚至 所以 , 爱 , 甚至 所以 !

即便如此，亲爱的，即便如此!

['wɪðər]	[ðaʊ]	['^əjist]	,	[aɪ]	[wɪl]	[goʊ]	.	"	-
Whither	**thou**	**goest**	**,**	**I**	**will**	**go**	**.**	**"**	**52**
往哪里去	你	去	,	我	将要	去	.	"	-

你往哪里去，我也往哪里去。”52

[viː]	.	[ðə; ði]	[rɪ'tɜːrn]	-
V	**.**	**The**	**Return**	**70**
V	.	这	返回	-

V. 回归 70

[pɑːrt]	[iː]
PART	**II**
部分	二

第二部分

[hɪz; ɪz]	['sekənd]	[waɪf]
HIS	**SECOND**	**WIFE**
他的	第二	妻子

他的第二任妻子

['vaɪ, 'viː]	.	[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]	-
VI	**.**	**Reconstruction**	**77**
六年级	.	重建	-

六、重建 77

[ˌviːˌaɪ'aɪ]	.
VII	**.**
七	.

七、

"	-	['dʌnəm]	"	-
"	**Em'ly**	**Dunham**	**"**	**92**
"	-	邓纳姆	"	-

“艾米莉·邓纳姆” 92

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[ˌdelɪ'geɪʃn]	-
The	**Female**	**Delegation**	**100**
这	女性	代表团	-

女性代表团 100

[ˌaɪ'ɛks]	.
IX	**.**
第九章	.

九、

"	[ðə; ði]	[taɪdz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['læftər]	[rʌn]
"	**The**	**tides**	**of**	**love**	**and**	**laughter**	**run**
"	这	潮汐	的	爱	和	笑声	跑步

爱与欢笑的浪潮奔涌而来

[ɪn'kriːsɪŋ]	[aɪ]	[frʌm; frəm]	[sʌn]	[tuː; tə]	[sʌn]	"	-
Increasing	**aye**	**from**	**sun**	**to**	**sun**	**"**	**107**
增加	是的	从	太阳	到	太阳	"	-

从太阳到太阳逐渐增加” 107

[eks]	.	[ðə; ði]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	-
X	**.**	**The**	**Revelation**	**116**
X	.	这	启示	-

X. 启示录 116

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] -
Following **His** **Advice** **126**
下列的 他的 建议 -

遵行他的建议 126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] -
A **Light** **in** **Darkness** **136**
一个 光 在 黑暗 -

黑暗中的一束光 136

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [sər'praɪz] ['pɑːrti] -
The **Surprise** **Party** **144**
这 惊喜 派对 -

惊喜派对 144

[[eks]]
[**x** **]**
[x]

[x]

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
PART **III**
部分 三、

第三部分

[hɪz; ɪz] [θɜːrd] [waɪf]
HIS **THIRD** **WIFE**
他的 第三 妻子

他的第三任妻子

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['θɜːrti] ['jɪrz] -
Thirty **Years** **153**
三十 年 -

三十年 153

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] -
Original **Sin** **164**
原来的 罪 -

原罪164

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l]['faɪər] -
The **Eternal** **Fire** **171**
这 永恒 火 -

永恒之火 171

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] -
The **Revival** **Service** **179**
这 复兴 服务 -

复兴聚会 179

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['ɪndiən] ['sʌmər] -
Indian **Summer** **188**
印度 夏天 -

印度之夏 188

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]
PART **IV**
部分 第四

第四部分

[hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [waɪf]
HIS **FOURTH** **WIFE**
他的 第四 妻子

他的第四任妻子

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

" - ['lɪzəbɛθ] " -
" **'** **Lizabeth** **"** **203**
" - 伊丽莎白 " -

“伊丽莎白” 203

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

" ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] " -
" **Giving** **in** **Marriage** **"** **211**
" 给予 在 婚姻 " -

《婚姻中的付出》211

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][maɪ] - " -
" I Shall Want My Em'ly " 224
" 我 将 想 我的 - " -

《我要我的他们》224

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[xi]
[十一]

[xi]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl]
" The young man put the honeysuckle in his buttonhole
" 这 年轻的 男人 放 这 金银花 在 他的 纽扣孔

年轻人把金银花插进了他的纽扣孔里。

" ['frʌntɪspiːs]
" Frontispiece
" 卷首插图

“卷首插图

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['liːpɪŋ] ['dɪtʃɪz] , ['terɪŋ] [ə'krɔːs] ['plaʊd] [fiːldz] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] " [faɪv]
" Leaping ditches , tearing across ploughed fields , to the woods ahead " 5
" 跳跃 沟渠 , 撕裂 穿过 耕作 字段 , 到 这 树林 前方 " 5

“跃过沟渠，冲过耕地，奔向前方的树林”5

" ['maɪnər] [roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz] [ʌv; əv]
" Miner rode slowly along on horseback , now and then making inquiries of
" 矿工 骑 缓慢地 沿着 在 马背 , 现在 和 然后 制作 查询 的
['weɪˌfeərəz] " -
wayfarers " 25
旅行者 " -

“矿工骑着马缓缓前行，不时向路人打听情况”25

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] " -
" The Village " 45
" 这 村庄 " -

《村庄》45

" [hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [wɔːr] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn]
" He stopped when the mouth of an old war pistol was suddenly placed in
" 他 停止 什么时候 这 嘴 的 一个 老的 战争 手枪 曾是 突然 放置 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] " -
front of his shoulder " 112
正面 的 他的 肩膀 " -

“当一把老式军用手枪的枪口突然抵在他的肩前时，他停了下来。”112

" - [eint] [juː; jʊ] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːp] - - , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] ?
" ' Ain't you never goin ' to stop mopin ' , Ambrose Thompson ?
" - 不是 你 绝不 去 - 到 停止 - - , 安布罗斯 汤普森 ?

“安布罗斯·汤普森，你难道就永远都停止闷闷不乐吗？”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] . - " -
I'm sick of lookin ' at you . ' " 131
我是 生病的 的 在看 - 在 你 . - " -

我受够了看着你。131

" - [juː; jʊ][kɪn] ['mænɪdʒ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɔːl] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [aɪ] [eint] ['wɜːriɪn] - - " -
" ' You kin manage me now all you've a mind to ; I ain't worryin ' ' " 198
" - 你 亲属 管理 我 现在 全部 你已经 一个 头脑 到 ; 我 不是 担心 - - " -

“你现在想怎么管我都行；我一点也不担心。”198

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - ['lɪsəbɛθ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz]
" Thus it was that ' Lisabeth took up the business of caring for Uncle Ambrose
" 因此 它 曾是 那 - 莉莎贝丝 采取 向上 这 商业 的 关怀 为了 叔叔 安布罗斯
['tɔmpsn] " -
Thompson " 214
汤普森 " -

“就这样，‘莉莎贝丝开始照顾安布罗斯·汤普森叔叔了’”214

[pɑːrt] [wʌn]
PART ONE
部分 一

第一部分

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [waɪf]
HIS FIRST WIFE
他的 第一的 妻子

他的第一任妻子

" [oʊ] ! [luːz] [ðə; ði] ['wɪntər] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ,
" Oh ! lose the winter from thine heart , the darkness from thine eyes ,
" 哦 ! 失去 这 冬天 从 你的 心 , 这 黑暗 从 你的 眼睛 ,

“哦！驱散你心中的寒冬，驱散你眼中的黑暗吧！”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [hɑːrθ] - [tʃer] [ʌv; əv] [driːmz] , [maɪ] [lʌv] - [oʊ] - - [meɪ] , [ə'raɪz] ,
And from the low hearth - chair of dreams , my Love - o ' - May , arise ,
和 从 这 低的 炉 - 椅子 的 梦境 , 我的 爱 - o - - 可能 , 出现 ,

从梦境的低矮炉椅中，我的五月之爱，升起吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['meidnz] [roʊb] [ðiː] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [waɪt] , ['laɪlək] [triː] .
And let the maidens robe thee like a white white , lilac tree .
和 让 这 少女们 长袍 你 喜欢 一个 白色的 白色的 , 紫丁香 树 .

让少女们为你披上洁白如紫丁香的长袍。

[oʊ] ! [hɪr] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [fer] [soʊl] , — [ænd; ənd][wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [
Oh ! hear the call of Spring , fair Soul , — and wilt thou come with me ? " [
哦 ! 听到 这 称呼 的 春天 , 公平的 灵魂 , — 和 枯萎 你 来 和 我 ? " [
[θriː]]
3]
3]

哦！听见春天的呼唤吧，美丽的灵魂，——你愿意与我同行吗？[3]

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər]
THE DEPARTURE
这 离开

启程

['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Ambrose	Thompson	opened	his	front	door	and	looked	out	.
安布罗斯	汤普森	打开	他的	正面	门	和	看起来	出去	.

安布罗斯·汤普森打开前门，向外望去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn] ['oʊvər] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

It	was	May	,	the	sun	had	just	risen	over	Pennyroyal	,
它	曾是	可能	,	这	太阳	有	只是	升起	超过	薄荷	,

那是五月，太阳刚刚升起在佩尼罗亚尔上空。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [leɪ] [kən'tʌki:z] ['kɑ:rnɪv(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ] .

and	before	him	lay	Kentucky's	carnival	of	spring	.
和	前	他	躺	肯塔基州的	狂欢	的	春天	.

在他面前的是肯塔基州春季的狂欢节。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dru:] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk]

The	boy	drew	a	deep	breath	that	seemed	to	rise	and	quiver	over	his	face	like
这	男生	画	一个	深的	气息	那	似乎	到	上升	和	颤动	超过	他的	脸	喜欢

[ə; eɪ] [bri:z] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ,

a	breeze	coming	away	at	the	end	of	his	long	,
一个	微风	未来	离开	在	这	结尾	的	他的	长的	,

男孩深深吸了一口气，那气息仿佛一阵微风从他长长的呼吸末端吹来，在他脸上颤动着。

['kjʊriəsli] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [noʊz] .

curiously	emotional	nose	.
奇怪的是	情绪	鼻子	.

鼻子奇特而富有感情。

" ['glɔ:ri] , [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !

"	Glory	,	what	a	day	!
"	荣耀	,	什么	一个	天	!

“荣耀啊，多么美好的一天！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] ; " [si:mz] [ə'baʊt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] !

"	he	whispered	;	"	seems	about	good	enough	to	eat	!
"	他	低声说道	;	"	似乎	关于	好的	足够的	到	吃	!

他低声说：“看起来差不多可以吃了！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['vænɪʃt] ,

"	And	then	he	vanished	,
"	和	然后	他	消失了	,

然后他就消失了。

['oʊnli][tu:; tə] [ˌri:ə'pɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [drest] [æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ]

only	to	reappear	five	minutes	afterward	dressed	as	a	traveller	and	wearing	a
仅有的	到	再现	五	分钟	之后	穿着	作为	一个	游客	和	穿着	一个

['lɪnɪn] ['dʌstər] ,

linen	duster	,
亚麻布	除尘器	,

五分钟后，他却换上旅行者的装束，披着亚麻掸子再次出现。

[ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] [hæt] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpɪt] - [bæg] .

a	stovepipe	hat	,	and	carrying	a	carpet	-	bag	.
一个	烟囱管	帽子	,	和	携带	一个	地毯	-	包	.

他戴着高筒礼帽，提着一个地毯包。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪndər] [pæθ] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['kwaɪət] [stri:t] .

Out	in	the	cinder	path	his	glance	embraced	the	quiet	street	.
出去	在	这	煤渣	小路	他的	瞥一眼	拥抱	这	安静的	街道	.

他的目光投向了煤渣小路上的静谧街道。

" [raɪt] [fʊt] , [left] [fʊt] " — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [broʊk] ['ɪntuː][æn; ən]
" Right foot , left foot " — without a change of expression the boy broke into an
" 正确的 脚 , 左边 脚 " — 没有 一个 改变 的 表达 这 男生 打破 进入 一个
[ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒɪg] .
irrepressible jig .
不可抑制的 夹具 .

“右脚，左脚”——男孩面无表情地跳起了无法抑制的吉格舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [fɔːr] [ɪn] [[fɔːr]]
He was nineteen and stood six feet four in [4]
他 曾是 十九 和 站立 六 脚 四 在 [4]

他十九岁，身高六英尺四英寸[4]

[hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] ; [ðə; ði] [wɪnd] ['tɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] , [hɪz; ɪz]
his stocking feet ; the wind tilted his tall hat , showing his high forehead , his
他的 袜 脚 ; 这 风 斜 他的 高的 帽子 , 显示 他的 高的 前额 , 他的
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,

他穿着袜子的脚；风吹歪了他的高帽，露出他高高的额头，笔直的……

[strɔː] - ['kʌlərd] [her] , [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [laɪt] [bluː] [aɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn]
straw - coloured hair , and solemn , light blue eyes ; it whipped back his linen
稻草 - 有色 头发 , 和 庄严 , 光 蓝色的 眼睛 ; 它 鞭打 后退 他的 亚麻布
['dʌstər] ,
duster ,
除尘器 ,

他有着稻草色的头发和严肃的浅蓝色眼睛；风吹得他的亚麻掸子向后飘扬。

[dis'kləuzɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːn] [legz] [klæd] [ɪn] [taɪt] ['traʊzərz] , [hɪz; ɪz] [frɑːk] [koʊt] , [ænd; ənd] [waɪt] [stɑːk] .
disclosing his lean legs clad in tight trousers , his frock coat , and white stock .
披露 他的 倾斜 腿 覆膜 在 紧的 裤子 , 他的 连衣裙 外套 , 和 白色的 库存 .

他穿着紧身裤，露出修长的双腿，身穿礼服外套和白色领巾。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [er] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm] .
An indescribable air of adventure enveloped him .
一个 无法形容 空气 的 冒险 被包裹 他 .

他身上笼罩着一种难以言喻的冒险气息。

[soʊ]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [meɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn][sʌm; səm] [dres] - [ə'keɪʒn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
So Abraham Lincoln may have looked on some dress - occasion morning in his
所以 亚伯拉罕 林肯 可能 有 看起来 在 一些 裙子 - 场合 早晨 在 他的
[juːθ] — [ɔːl] [bɪg] [boʊnz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
youth — all big bones and promises waiting for something to happen .
青年 — 全部 大的 骨头 和 承诺 等待 为了 某物 到 发生 .

所以，年轻时的亚伯拉罕·林肯在某个盛装打扮的早晨，或许看起来就像——骨架高大，充满希望，等待着某些事情的发生。

" [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][slɪp] [ðɪs] [taɪm] , " ['æmˌbroʊz] [pæntid] ,
" I sure am going to give ' em the slip this time , " Ambrose panted ,
" 我 当然 是 去 到 给 - 呃 这 滑 这 时间 , " 安布罗斯 喘息 ,

“这次我肯定能甩掉他们，”安布罗斯气喘吁吁地说。

['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [ˌriːə'dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['kerf(ə)l] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
stopping to readjust his costume and to take another careful survey of the
停止 到 重新调整 他的 戏服 和 到 拿 其他 小心 民意调查 的 这
['neɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他停下来整理了一下衣服，并再次仔细地环顾了一下周围环境。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ['sevrəl] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər][fɜ:rst] [blu:m] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

In	his	garden	several	lilac	bushes	were	in	their	first	bloom	,	and	above	his
在	他的	花园	一些	紫丁香	灌木丛	是	在	他们的	第一的	盛开	,	和	多于	他的

['dɔ:rweɪ] [æn; ən]['ɑ:rd(ə)nt] ,

doorway	an	ardent	,
门口	一个	热心	,

他的花园里有几丛丁香花正值初绽，门廊上方盛开着一株热情的紫丁香。

['oʊvər] - ['ɜ:rli] ['hʌnisʌkl] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

over	-	early	honeysuckle	had	blossomed	in	the	night	.
超过	-	早期的	金银花	有	盛开	在	这	夜晚	.

夜里，过早盛开的金银花已经绽放了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pʊt] [ðə; ði] ['hʌnisʌkl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

The	young	man	put	the	honeysuckle	in	his	buttonhole	.
这	年轻的	男人	放	这	金银花	在	他的	纽扣孔	.

年轻人把金银花插进了纽扣孔里。

" ['li:pɪŋ] ['dɪtʃɪz] , ['terɪŋ] [ə'krɔ:s] ['plaʊd] [fi:ldz] , [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] "

"	Leaping	ditches	,	tearing	across	ploughed	fields	,	to	the	woods	ahead	"
"	跳跃	沟渠	,	撕裂	穿过	耕作	字段	,	到	这	树林	前方	"

“跃过沟渠，冲过耕地，奔向前方的树林”

" [aɪ] ['rekən] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] , " [ðer; ðər] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [swi:t] [ðæt] [dəunt] [groʊ] [ɪn] [kən'tʌki] ,

"	I	reckon	,	"	he	remarked	,	"	there	ain't	nothin	'	sweet	that	don't	grow	in	Kentucky	,
"	我	估计	,	"	他	评论	,	"	那里	不是	什么也没有	-	甜的	那	不	生长	在	肯塔基州	,

“我想，”他说道，“肯塔基州没有长不出的甜食。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hu:z] [ʃaɪn] ['reidieitid] [θru:] [hɪz; ɪz] ['həumlinis] [ænd; ənd]

"	and	then	with	a	smile	whose	shine	radiated	through	his	homeliness	and
"	和	然后	和	一个	微笑	谁	闪耀	辐射	通过	他的	家的感觉	和

[ə; eɪ] [blʌʃ] [ðæt] [spred] [tu:; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] ,

a	blush	that	spread	to	the	tips	of	his	big	ears	,
一个	脸红	那	传播	到	这	尖端	的	他的	大的	耳朵	,

然后，他露出了灿烂的笑容，笑容透过他朴素的外表散发出来，一丝红晕蔓延到他大大的耳朵尖上。

[hi:; hi] ['ædɪd] : " [aɪ] [eɪnt] [dʒʌst] ['fɪgərɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

he	added	:	"	I	ain't	just	figurin	'	on	the	growth	of	flowers	,
他	额外	:	"	我	不是	只是	菲古林	-	在	这	生长	的	花朵	,

他补充道：“我指的不仅仅是花朵的生长，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:f] ['tɪpˌtəʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] [ænd; ənd] [[sɪks]]

"	and	was	off	tiptoeing	down	his	garden	walk	and	[	6	]
"	和	曾是	离开	踮着脚尖	向下	他的	花园	走	和	[	6	]

然后踮着脚尖沿着花园小路走去[6]

['stepɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [geɪt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

stepping	across	his	gate	to	avoid	the	creak	of	opening	it	.
步进	穿过	他的	门	到	避免	这	吱嘎声	的	开幕	它	.

他跨过大门，以免开门时发出吱呀声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn] [kən'tʌki] ,

This	was	fifty	-	five	years	ago	in	Kentucky	,
这	曾是	五十	-	五	年	前	在	肯塔基州	,

那是五十五年前发生在肯塔基州的事了。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbɪtənts] ,

in	a	little	village	of	some	three	or	four	hundred	inhabitants	,
在	一个	小的	村庄	的	一些	三	或者	四	百	居民	,

在一个只有三四百居民的小村庄里，

[ʃʌt] [ɪn][baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd][baɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'westərn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ;

shut	in	by	hills	and	by	inclination	in	the	southwestern	part	of	the	state	;
关闭	在	经过	丘陵	和	经过	倾角	在	这	西南	部分	的	这	状态	;

位于该州西南部，被群山和地势所环绕；

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [haɪ] - ['lɪvɪŋ] , [haɪ] - ['stepɪŋ] [bluː] [græs] ['neɪbərz] ,

a	community	not	to	be	confounded	with	their	high	-	living	,	high	-	stepping	blue	grass	neighbours	,
一个	社区	不是	到	是	令人困惑	和	他们的	高的	-	活的	,	高的	-	步进	蓝色的	草	邻居	,

这是一个与生活奢靡、举止高雅的蓝草邻居们截然不同的社区。

[fɔːr; fər] ['dwelə[…] [ɪn][ðə; ði] " [pɛnrəl] " [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pleɪnər] ['piːp(ə)l] ,

for	dwellers	in	the	"	Pennyrile	"	were	a	plainer	people	,
为了	居民	在	这	"	潘尼瑞尔	"	是	一个	更朴素	人们	,

居住在“彭尼里尔”地区的人们生活较为简朴。

[huː] [pər'hæps] [druː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌbɪtər'swiːt] ,

who	perhaps	drew	some	of	their	characteristics	from	the	bittersweet	,
WHO	也许	画	一些	的	他们的	特征	从	这	苦乐参半	,

他们或许从苦乐参半的经历中汲取了一些性格特征，

['pʌndʒənt] " [pɛnrəl] " [græs] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪts] [neɪm] .

pungent	"	Pennyrile	"	grass	that	gave	the	locality	its	name	.
泼辣	"	潘尼瑞尔	"	草	那	给予	这	地点	它是	姓名	.

这种气味辛辣的“潘尼瑞尔”草，正是这个地方得名的由来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] , [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] ['prɪmli] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] - [ʃeɪpt] ['hɑːloʊ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [meɪn] [striːts] .

As	for	the	town	itself	,	it	rested	primly	in	a	cup	-	shaped	hollow	with	three	main	streets	.
作为	为了	这	镇	本身	,	它	休息	纯粹	在	一个	杯子	-	形状	空洞的	和	三	主要的	街道	.

至于城镇本身，它静静地坐落在一个杯状洼地里，有三条主要街道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['trævəlɪŋ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

One	of	them	,	travelling	farther	than	the	rest	,
一	的	他们	,	旅行	更远	比	这	休息	,

其中一人走得比其他人更远，

[led] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

led	in	a	way	to	the	end	of	things	for	the	residents	of	Pennyroyal	as	it	climbed	a	hill	at	the	foot	of	the	village	,
引领	在	一个	方式	到	这	结尾	的	事物	为了	这	居民	的	薄荷	作为	它	攀登	一个	爬坡道	在	这	脚	的	这	村庄	,

某种程度上，这导致了彭尼罗亚尔村居民的悲剧走向终结，因为它爬上了村脚下的一座小山。

[set] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdi] [pə'rɛniəls] , ['evəgriːnz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [waɪt] [stoʊnz] , [waɪl] [ɪn'sɜːrkl] [ðɪs] [hɪl] [wʌz; wəz] ['piːtɚz] [kriːk] ,

set	thick	with	hardy	perennials	,	evergreens	,	and	small	white	stones	,	while	encircling	this	hill	was	Peter's	Creek	,
放	厚的	和	耐寒的	多年生植物	,	常绿植物	,	和	小的	白色的	石头	,	尽管	包围	这	爬坡道	曾是	彼得的	溪	,

这座小山丘上长满了耐寒的多年生植物、常绿植物和白色的小石头，彼得溪环绕着这座小山丘。

[ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rɪvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['træŋkwɪl]

that	by	and	by	grew	up	to	be	a	river	,	but	it	had	a	tranquil
那	经过	和	经过	生长	向上	到	是	一个	河	,	但	它	有	一个	宁静

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

那条河渐渐汇成一条河，但河水却平静无波。

[prə'siːdɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] - [dɪs'teɪst] [fɔːr; fər]

proceeding	slowly	on	its	course	by	reason	of	sharing	the	Pennyroyalian	distaste	for
进行中	缓慢地	在	它是	课程	经过	原因	的	分享	这	-	厌恶	为了

['getɪŋ] ['eni] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hoʊm] .

getting	any	distance	from	home	.
获得	任何	距离	从	家	.

由于和潘尼罗亚尔人一样厌恶远离家乡，所以它缓慢地前进着。

[ðen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] : [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [['sɛvən]]

Then	the	houses	in	Pennyroyal	:	although	the	[	7	]
然后	这	房屋	在	薄荷	:	虽然	这	[	7	]

然后是 Pennyroyal 的房子：尽管[7]

['bjuːtɪf(ə)l] ['oʊpən] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

beautiful	open	country	was	all	about	them	,
美丽的	打开	国家	曾是	全部	关于	他们	,

美丽的开阔乡村就是他们的全部，

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [soʊ][kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] ['elbəuz] ,

they	crowded	so	close	together	that	they	seemed	almost	to	touch	elbows	,
他们	挤	所以	关闭	一起	那	他们	似乎	几乎	到	触碰	肘部	,

他们挤在一起，彼此挨得那么近，几乎都快要碰到胳膊肘了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [bæk]

and	now	and	then	one	of	them	had	appeared	to	shove	the	other	back
和	现在	和	然后	一	的	他们	有	出现	到	推	这	其他	后退

[ɪn][ɪts] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][get][ðə; ði][best] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

in	its	determination	to	get	the	best	view	of	the	street	.
在	它是	决心	到	得到	这	最好的	看法	的	这	街道	.

有时，其中一只似乎会把另一只推开，以求占据街道的最佳观赏位置。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['kɔtidʒz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [frʌnt] [pɔːtʃiz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sloʊpɪŋ] [ruːfs]

They	were	mostly	cottages	,	with	no	front	porches	,	but	with	sloping	roofs
他们	是	大多	小屋	,	和	不	正面	门廊	,	但	和	倾斜的	屋顶

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['gɑːθɪk] ['wʊd(ə)n] [fensiz] ,

and	little	Gothic	wooden	fences	,
和	小的	哥特	木制的	栅栏	,

它们大多是小屋，没有前廊，但有倾斜的屋顶和哥特式的小木栅栏。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [ˌaʊt'saɪd][blaɪndz] , [ɪk'sept] ['æmˌbroʊzɪz] ,

and	painted	white	,	with	green	outside	blinds	,	except	Ambrose's	,
和	绘	白色的	,	和	绿色的	外部	百叶窗	,	除了	安布罗斯的	,

除了安布罗斯家以外，其他房间都漆成白色，外面的百叶窗是绿色的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪts] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ]

and	his	had	been	touched	with	a	boy's	imagination	,	its	intention	being
和	他的	有	到过	感动	和	一个	男孩们	想像力	,	它是	意图	存在

['pleɪnli] [roʊz] ['kʌlər] .

plainly	rose	colour	.
显然	玫瑰	颜色	.

而他的作品则充满了男孩般的想象力，其意图显然是充满玫瑰色的。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪndən] [triːz]

Now	in	a	double	row	along	the	outside	wooden	sidewalk	this	morning	the	linden	trees
现在	在	一个	双倍的	排	沿着	这	外部	木制的	人行道	这	早晨	这	菩提树	树木

[wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] ['freɪgrənt] ['jeloʊ] [pluːmz] [ɪntʃɪz] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [rʌts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kleɪ] [roʊd] ,

were	dropping	fragrant	yellow	plumes	inches	deep	in	the	ruts	of	the	clay	road	,
是	下降	香	黄色的	羽流	英寸	深的	在	这	车辙	的	这	黏土	路	,

今天早上，沿着外侧木板人行道，两排菩提树垂下芬芳的黄色花穗，深深地落在黏土路的车辙里。

[waɪl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['tʃɪmniz] [wɜːrl] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sprɪŋz] ['æp(ə)l] ['blɔsəmz] .

while	over	the	chimneys	whirled	the	last	of	the	spring's	apple	blossoms	.
尽管	超过	这	烟囱	旋转	这	最后的	的	这	春天	苹果	花朵	.

而春天最后的苹果花则在烟囱上空翩翩起舞。

[biːz] [bʌzd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [bɜːrdz] ['tʃætəd] ,

Bees	buzzed	among	the	flowers	,	birds	chattered	,
蜜蜂	嗡嗡作响	之中	这	花朵	,	鸟类	喋喋不休	,

蜜蜂在花丛中嗡嗡飞舞，鸟儿叽叽喳喳地叫着。

['flaɪɪŋ] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [θruː] [wɪð; wɪθ]

flying	nervously	from	one	tree	to	another	in	an	effort	to	be	through	with
飞行	紧张地	从	一	树	到	其他	在	一个	努力	到	是	通过	和

['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['hjuːmən] ['elɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'baʊt] ;

breakfast	before	the	disturbing	human	element	should	get	about	;
早餐	前	这	令人不安	人类	元素	应该	得到	关于	;

为了赶在烦人的人类出现之前吃完早餐，它紧张地从一棵树飞到另一棵树；

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [poʊst]['æmˌbroʊzɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][gɪg][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .

and	hitched	to	a	nearby	post	Ambrose's	horse	and	gig	were	waiting	.
和	搭便车	到	一个	附近	邮政	安布罗斯的	马	和	演出	是	等待	.

安布罗斯的马和轻便马车拴在附近的一个柱子上，等着了。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['ekwəpɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəlɪst] .

The	young	man	surveyed	his	equipage	with	the	eyes	of	an	idealist	.
这	年轻的	男人	调查	他的	装备	和	这	眼睛	的	一个	理想主义者	.

这位年轻人以理想主义者的目光审视着他的装备。

[oʊld]['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] [[eɪt]]

Old	Liza	had	seen	service	,	but	her	toilet	[	8	]
老的	莉莎	有	已见	服务	,	但	她	洗手间	[	8	]

老丽莎已经服役了，但她的厕所[8]

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] ; [hɜːr; hər][koʊt][hæd; həd] [bɪn]

had	been	made	in	the	spirit	of	the	best	foot	foremost	;	her	coat	had	been
有	到过	制成	在	这	精神	的	这	最好的	脚	首先	;	她	外套	有	到过

['freʃli] ['kɜːrid] ,

freshly	curried	,
新鲜的	咖喱	,

她的衣着打扮尽显高贵典雅；外套也经过了精心修剪。

[hɜːr; hər] [greɪ] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ['kerfəli] [kəumd] ,

her	gray	mane	and	tail	carefully	combed	,
她	灰色的	鬃毛	和	尾巴	小心	梳理过的	,

她灰色的鬃毛和尾巴梳理得一丝不苟。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

and	in	her	manner	there	was	an	air	of	emotional	anticipation	.
和	在	她	方式	那里	曾是	一个	空气	的	情绪	预期	.

她的举止中流露出一种激动人心的期待。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [step] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪg] , ['æmˌbroʊz] ['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] .

With	one	foot	hovering	above	the	step	of	his	gig	,	Ambrose	suddenly	paused	.
和	一	脚	悬停	多于	这	步	的	他的	演出	,	安布罗斯	突然	暂停	.

安布罗斯一只脚悬在马车踏板上方，突然停了下来。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .

The	laprobe	inside	the	carriage	was	quivering	.
这	腹腔镜	里面	这	运输	曾是	颤抖	.

车厢内的腹腔探针在颤动。

" ['hoʊli]['moʊzəs] !

"	Holy	Moses	!
"	圣	摩西	!

“我的天哪！”

" [ri:tʃɪŋ] [ˌʌndər'ni:θ] ,

"	Reaching	underneath	,
"	到达	下	,

“向下伸手，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] ['ɑ:bdʒekt] [hu:z] [legz] [ænd; ənd] [teɪl]

the	young	man	drew	forth	a	small	black	and	brown	object	whose	legs	and	tail
这	年轻的	男人	画	前进	一个	小的	黑色的	和	棕色的	目的	谁	腿	和	尾巴

[wɜ:r; wər] [faɪv] [ˌʌp'tɜ:rnd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .

were	five	upturned	points	of	supplication	.
是	五	翻转	积分	的	恳求	.

年轻人掏出一个黑色和棕色的小物体，它的腿和尾巴是五个向上翘起的祈求点。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌpraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑrdnd] .

Setting	it	upright	on	the	ground	,	his	face	hardened	.
环境	它	直立	在	这	地面	,	他的	脸	硬化	.

他把东西竖起来放在地上，脸色变得严肃起来。

" [eint] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ] ['kudnt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , ['moʊzəs] ?

"	Ain't	I	told	you	you	couldn't	come	with	me	,	Moses	?
"	不是	我	讲述	你	你	不能	来	和	我	,	摩西	?

我不是告诉过你你不能跟我一起去吗，摩西?

" [hi:; hi][bɪ'gæn] ['stɜ:rnli] .

"	he	began	sternly	.
"	他	开始	严厉地	.

他语气严厉地开了口。

" [ˌi:'ɛf]['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪtər] , ['hju:mən][ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

"	Ef	ever	there	was	a	crittur	,	human	or	otherwise	,
"	ef	曾经	那里	曾是	一个	生物	,	人类	或者	否则	,

“如果曾经有过某种生物，无论是人类还是其他生物，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælənt][fɔ:r; fər]['bi:n] - [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['wɑ:ntɪd] , [its] [ju:; jʊ] !

with	a	talent	for	bein	'	where	it	wasn't	wanted	,	it's	you	!
和	一个	天赋	为了	是	-	在哪里	它	不是	通缉	,	它是	你	!

你天生就擅长出现在不该出现的地方!

[bɪ'saɪdz] , [eint] [aɪ][dʒʌst] [lɔkt] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ?

Besides	,	ain't	I	just	locked	you	in	the	stable	?
除了	,	不是	我	只是	已锁定	你	在	这	稳定的	?

再说，我不是刚把你锁在马厩里了吗?

" [ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['mænər] , ['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['kwestʃən] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ]

"	The	softening	in	his	master's	manner	,	visible	in	his	last	question	,	in	the	twitching
"	这	软化	在	他的	硕士学位	方式	,	可见的	在	他的	最后的	问题	,	在	这	抽搐

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,

of	his	eyebrows	,
的	他的	眉毛	,

“他主人的态度缓和了下来，从他最后一个问题中就能看出来，从他眉毛的抽动中也能看出来。”

[ɪn][ðə; ði] [slaɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] , [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə]['moʊzəs] .

in	the	slight	movement	of	the	tip	of	his	long	nose	,	was	familiar	to	Moses	.
在	这	轻微	移动	的	这	提示	的	他的	长的	鼻子	,	曾是	熟悉的	到	摩西	.

他长长的鼻尖微微动了一下，摩西对此感到很熟悉。

['kæʒuəli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] ['æmˌbroʊzɪz] [leg] , [bʌt; bət] [ˌmɪd'weɪ] [ðer; ðər] , ['sensɪŋ] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd]

Casually	he	approached	Ambrose's	leg	,	but	midway	there	,	sensing	defeat	and
随意地	他	接近	安布罗斯的	腿	,	但	中途	那里	,	传感	击败	和

[nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [biːst] ,

not	being	an	amiable	beast	,
不是	存在	一个	可亲	兽	,

他漫不经心地靠近安布罗斯的腿，但走到一半，他察觉到失败的迹象，意识到自己并非温顺的野兽。

[hiː; hi][plaːntid][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [bɑːrkt] [æz; əz] ['laʊdli] [[naɪn]]

he	planted	his	feet	wide	apart	,	barked	as	loudly	[	9	]
他	已种植	他的	脚	宽的	除	,	吠叫	作为	高声	[	9	]

他双脚分开站稳，大声吠叫[9]

[æz; əz] ['krɑːnɪk] ['hɔːrsnəs] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hʌmbld] [hɪm'self]

as	chronic	hoarseness	permitted	,	and	straightway	the	young	man	humbled	himself
作为	慢性的	嘶哑	允许	,	和	立刻	这	年轻的	男人	谦卑	他自己

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

尽管嗓子已经嘶哑，但年轻人还是立刻谦卑地跪倒在他面前。

" ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][lændz] [seiks] [dəunt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Fer	the	lands	sakes	don't	give	me	away	,	"	he	pleaded	.
"	fer	这	土地	清酒	不	给	我	离开	,	"	他	恳求	.

“看在老天的份上，别把我出卖了，”他哀求道。

" [aɪ] [eint] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [lʌk] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['getɪŋ] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['pestəd] .

"	I	ain't	never	had	such	luck	before	this	,	getting	off	without	being	pestered	.
"	我	不是	绝不	有	这样的	运气	前	这	,	获得	离开	没有	存在	烦扰	.

“我以前从未有过这样的好运，没有受到任何骚扰就脱身了。”

" [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [stɪf] ['bristlz] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ['wɪspərɪŋ] :

"	Down	on	his	knees	,	he	patted	the	stiff	bristles	,	apologetically	whispering	:
"	向下	在	他的	膝盖	,	他	轻拍	这	僵硬的	刷毛	,	带着歉意地	耳语	:

他跪在地上，拍了拍硬邦邦的刷毛，歉意地低声说道：

" ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] ['suːzn] [ænd; ənd] [ænt] - [wɪl] [lʊk]

"	Sorry	not	to	be	wishing	your	company	,	but	Susan	and	Aunt	Ca'line	will	look
"	对不起	不是	到	是	祝	你的	公司	,	但	苏珊	和	阿姨	-	将要	看

['æftər][juː; jʊ] .

after	you	.
后	你	.

“很遗憾不能陪你一起来，不过苏珊和卡琳阿姨会照顾你的。”

[eint] ['nɑːθɪn] - [ɑːn]['gɑːdz] [ɜːrθ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] ['suːzn] ['bæroʊz; 'beroʊz][frʌm; frəm] ['lʊkɪn] - ['æftər]

Ain't	nothin	'	on	God's	earth	that	will	keep	Susan	Barrows	from	lookin	'	after
不是	什么也没有	-	在	神的	地球	那	将要	保持	苏珊	巴罗斯	从	在看	-	后

['evri] ['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sets] [aɪz] [ɑːn] .

every	mortal	thing	she	sets	eyes	on	.
每一个	凡人	事物	她	套	眼睛	在	.

世上没有任何事能阻止苏珊·巴罗斯照顾她所看到的每一个凡人。

" [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] , ['moʊzəs] [trɔtid] [ə'weɪ] .

"	Without	deigning	a	farewell	,	Moses	trotted	away	.
"	没有	屈尊	一个	告别	,	摩西	小跑	离开	.

摩西连告别的余地都没有，就小跑离开了。

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsestri] [æz; əz] [mɪkst] [æz; əz] ['eni] [sʌn] [ʌv; əv]['ædəm]

A	ridiculous	looking	animal	with	an	ancestry	as	mixed	as	any	son	of	Adam
一个	荒谬的	寻找	动物	和	一个	祖先	作为	混合	作为	任何	儿子	的	亚当

,

,

,

一只外形滑稽可笑、血统混杂得如同亚当之子一般的动物。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [self] - [ɪ'stiːm] .

yet	he	had	an	enormous	self	-	esteem	.
然而	他	有	一个	巨大的	自己	-	尊重	.

但他却有着极强的自尊心。

[juː; jʊ] [siː] , [ðoʊ] [ə; eɪ][dɔːg] , ['moʊzəs] [pə'zest] [ə; eɪ][self] - [sə'steɪnɪŋ] ['iːgoʊ] ,

You	see	,	though	a	dog	,	Moses	possessed	a	self	-	sustaining	ego	,
你	看	,	尽管	一个	狗	,	摩西	拥有	一个	自己	-	维持	自我	,

你看，摩西虽然是一条狗，却拥有强大的自我意识。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] ['speʃ(ə)l] ['ænsestri] [ɔːr]['tælənts][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

which	requires	no	special	ancestry	or	talents	to	uphold	it	.
哪个	需要	不	特别的	祖先	或者	天赋	到	坚持	它	.

这并不需要特殊的出身或才能来维护。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vænəti] [ðæt] ['fiːdz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] ['meni] ['noʊblɚ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [goʊ] [daʊn]

For	there	is	a	vanity	that	feeds	itself	,	and	many	nobler	personalities	go	down
为了	那里	是	一个	虚荣	那	饲料	本身	,	和	许多	更高贵	个性	去	向下

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

before	it	.
前	它	.

因为有一种虚荣心会自我滋长，许多更高尚的人格都会败在它面前。

[ɪn'veriəbli] ['æmˌbroʊzɪz][dɪd] .

Invariably	Ambrose's	did	.
总是	安布罗斯的	做过	.

安布罗斯的总是如此。

['mɪrli] ['krɪsənd] ['æftər][ðə; ði] ['hiːbruː] ['lɔːmeɪkər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ə'mɪd]

Merely	christened	after	the	Hebrew	lawmaker	because	of	having	been	found	amid
仅仅	受洗	后	这	希伯来语	议员	因为	的	拥有	到过	成立	之中

[sʌm; səm] ['bʊlrʌʃ] ,

some	bulrushes	,
一些	芦苇	,

仅仅因为是在芦苇丛中发现的，就以希伯来立法者的名字命名。

[jet] ['moʊzəs] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] ['kærid] [ɪts] [ə'nɔɪntmənt] . [-]

yet	Moses	may	have	felt	that	the	name	carried	its	anointment	.	[	10	]
然而	摩西	可能	有	毛毡	那	这	姓名	携带	它是	膏抹	.	[	-	]

但摩西可能觉得这个名字带有膏抹的意义。[10]

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['trævələr] [hæd; həd] ['ferli] ['stɑːrtɪd] .

But	now	at	last	the	traveller	had	fairly	started	.
但	现在	在	最后的	这	游客	有	相当	开始	.

但现在，旅行者终于正式启程了。

['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][gɪg] , [hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [raɪt] -

Swinging	into	his	gig	,	he	arranged	his	long	legs	in	a	comfortable	right	-
摇摆	进入	他的	演出	,	他	安排	他的	长的	腿	在	一个	舒服的	正确的	-

['æŋg(ə)l]['traɪæŋg(ə)l] ,

angle	triangle	,
角度	三角形	,

他荡着秋千进入他的座位，将他修长的双腿摆成一个舒适的直角三角形。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['hɜːrid] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

taking	a	final	hurried	glance	around	him	.
采取	一个	最终的	慌忙	瞥一眼	大约	他	.

他匆匆地最后环顾四周。

" [muːv] [ɑːn] , ['laɪzə; 'liːzə] , - [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɔːr] [its] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ɝːdʒd] ,

"	Move	on	,	Liza	,	faster'n	you	can	,	or	it's	all	over	with	me	,	"	he	urged	,
"	移动	在	,	莉莎	,	-	你	能	,	或者	它是	全部	超过	和	我	,	"	他	敦促	,

“莉莎，快点离开，越快越好，否则我就跟你没完没了了，”他催促道。

" [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ɪz] ['lʊkɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜːrvəs] .

"	for	things	is	lookin	'	kind	of	nervous	.
"	为了	事物	是	在看	-	种类	的	紧张的	.

“因为情况看起来有点紧张。”

" [θriː] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['wægən] [wiːlz] [hæd; həd] [riˈvɔlvd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [roʊd] [wen] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ɑːn]

"	Three	times	his	wagon	wheels	had	revolved	in	the	clay	road	when	a	shutter	on
"	三	时代	他的	车皮	车轮	有	旋转	在	这	黏土	路	什么时候	一个	快门	在

[ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] ['bæŋd] ['oʊpən] ,

the	house	next	door	banged	open	,
这	房子	下一个	门	砰的一声	打开	,

“他的马车轮在泥路上转了三圈后，隔壁房子的百叶窗砰的一声打开了。”

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [rent] [ðə; ði] [er] .

and	like	the	explosion	of	a	gun	a	child's	voice	rent	the	air	.
和	喜欢	这	爆炸	的	一个	枪	一个	孩子的	嗓音	租	这	空气	.

孩子的哭声如同枪声般撕裂空气。

" ['hiːz] [ɔːf] !

"	He's	off	!
"	他是	离开	!

他走了！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	tell	you	I	see	him	.
我	告诉	你	我	看	他	.

我告诉你，我看见他了。

['hiːz] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [ˌʌnbɪ'noʊnst] .

He's	gettin	'	away	unbeknownst	.
他是	获得	-	离开	不知不觉	.

他正在悄悄逃脱。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] , [braʊn] ['fɪgjər] ['hɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ræn] [tɔːrd]

"	And	a	thin	,	brown	figure	hopping	out	of	the	window	on	the	grass	ran	toward
"	和	一个	薄的	,	棕色的	数字	跳跃	出去	的	这	窗户	在	这	草	跑	朝向

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

“一个瘦削的棕色身影从窗户跳到草地上，朝街道跑去，

['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [bɜːrd] .

twittering	and	moving	its	head	from	side	to	side	like	an	excited	bird	.
推特	和	移动	它是	头	从	边	到	边	喜欢	一个	兴奋的	鸟	.

它像一只兴奋的小鸟一样，发出啁啾声，并左右摇晃着脑袋。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [per] [ʌv; əv] [legz] [prəʊ'truːdid] —

An	instant	later	from	the	same	opening	a	second	pair	of	legs	protruded	—
一个	立即的	之后	从	这	相同的	开幕	一个	第二	一对	的	腿	突出	—

[lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['θɪnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

longer	and	thinner	than	the	others	,
更长	和	更薄	比	这	其他的	,

片刻之后，从同一个开口处又伸出第二对腿——比其他腿更长更细。

[klæd][ɪn] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] [klɔːθ] ['geɪtərz] .

clad	in	white	stockings	and	black	cloth	gaiters	.
覆膜	在	白色的	长筒袜	和	黑色的	布	绑腿	.

身穿白色长袜和黑色布制绑腿。

[laɪk] [ðə; ði] ['fiːləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] [ðeɪ] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Like	the	feelers	of	a	beetle	turned	over	on	its	back	they	waved	in	the	air	.
喜欢	这	触角	的	一个	甲虫	转向	超过	在	它是	后退	他们	挥手	在	这	空气	.

它们像翻过来的甲虫的触角一样在空中挥舞。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bærəl] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ]['trædʒɪk]

And	from	behind	a	kind	of	barrel	-	shaped	opening	came	a	voice	so	tragic
和	从	在后面	一个	种类	的	桶	-	形状	开幕	来了	一个	嗓音	所以	悲惨

[ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n][oʊld]['laɪzə; 'liːzə] ,

and	compelling	that	even	old	Liza	,
和	引人注目的	那	甚至	老的	莉莎	,

从一个桶状开口后面传来一个悲怆而又动人的声音，就连年迈的丽莎也为之倾倒。

['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , [tɜːrnd] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] . [-

stopping	short	,	turned	an	inquiring	eye	toward	the	source	of	the	disturbance	.	[	11
停止	短的	,	转向	一个	查询	眼睛	朝向	这	来源	的	这	干扰	.	[	-

]

]

]

他猛地停下脚步，好奇地看向骚动的源头。[11]

[æz; əz][fɔːr; fər]['æmˌbroʊz] , [ɔːl'ðoʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði]

As	for	Ambrose	,	although	filled	with	a	boy's	impatience	at	interruption	,	the
作为	为了	安布罗斯	,	虽然	已填	和	一个	男孩们	不耐烦	在	中断	,	这

[saɪt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .

sight	was	overpowering	.
视线	曾是	压倒性的	.

至于安布罗斯，虽然他像个孩子一样对被打断感到不耐烦，但眼前的景象还是让他难以承受。

[hɪz; ɪz] [reɪnz] [drɑːpt] ['luːsli] , [hiː; hi][stɛərd] , [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt]

His	reins	dropped	loosely	,	he	stared	,	gasped	,	and	then	shook	with	silent
他的	缰绳	掉落	松散地	,	他	凝视	,	倒吸一口气	,	和	然后	摇晃	和	沉默的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

他的缰绳松开了，他瞪大了眼睛，倒吸了一口气，然后无声地笑出了声。

['suːzn] ['bæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ,

Susan	Barrows	was	living	in	the	days	of	hoopskirts	,
苏珊	巴罗斯	曾是	活的	在	这	天	的	裙撑	,

苏珊·巴罗斯生活在穿撑裙的年代。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər] ['efərt] [tuː; tə] [slaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [fæst] .

and	now	in	her	effort	to	slide	through	the	window	had	been	held	fast	.
和	现在	在	她	努力	到	滑动	通过	这	窗户	有	到过	握住	快速地	.

现在，她试图从窗户滑出去，却被人紧紧抓住了。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn][hɜːr; hər] [taɪm] , [dɪ'zaɪər][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [rɪ'muːvd] [æz; əz] ['meni] ['maʊntnz]

Nevertheless	,	in	her	time	,	desire	has	probably	removed	as	many	mountains
尽管如此	,	在	她	时间	,	欲望	有	大概	已移除	作为	许多	山脉

[æz; əz] [feɪθ] , [soʊ] ,

as	faith	,	so	,
作为	信仰	,	所以	,

然而，在她那个时代，欲望或许和信仰一样能够移山填海，所以.....

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] , ['suːzənz] [geɪv] [hɜːr; hər] ['paʊər] [suːn] [tuː; tə] [set] [hɜːr'self]

notwithstanding	her	present	difficulty	,	Susan's	gave	her	power	soon	to	set	herself
虽然	她	展示	困难	,	苏珊的	给予	她	力量	很快	到	放	她自己

['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

upright	on	the	ground	,
直立	在	这	地面	,

尽管苏珊目前处境艰难，但她很快就获得了力量，能够重新站起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊl] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [goʊl] [laɪk] [ə; eɪ]

and	still	with	her	full	rigging	to	continue	moving	toward	her	goal	like	a
和	仍然	和	她	满的	索具	到	继续	移动	朝向	她	目标	喜欢	一个

[ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [geɪl] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

ship	with	a	full	gale	behind	it	.
船	和	一个	满的	大风	在后面	它	.

她依然装备齐全，像一艘乘着狂风的船，继续朝着目标前进。

[ə; eɪ] [θɪn] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] [ænd; ənd]

A	thin	middle	-	aged	woman	,	Mrs	.	Barrows	was	,	of	medium	height	and
一个	薄的	中间	-	老年人	女士	,	太太	.	巴罗斯	曾是	,	的	中等的	高度	和

[ʌv; əv] [tə'rɪfɪk] ['enərdʒi] .

of	terrific	energy	.
的	了不起	活力	.

巴罗斯太太是一位身材瘦削的中年妇女，中等身高，精力充沛。

[ðə; ði]['drɑːmə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['ɪntrəsts]

The	drama	of	her	personal	existence	in	a	small	town	with	no	outside	interests
这	戏剧	的	她	个人的	存在	在	一个	小的	镇	和	不	外部	兴趣

['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ,

being	always	insufficient	,
存在	总是	不足的	,

她生活在一个没有外界干扰的小镇，个人生活的戏剧性总是无法满足她的需求。

['suːzn] [hæd; həd] [fɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'seʃɪt] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz]

Susan	had	filled	in	her	hunger	with	an	insatiate	appetite	for	other	people's
苏珊	有	已填	在	她	饥饿	和	一个	馋	食欲	为了	其他	人们的

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

苏珊用对别人事情的无尽兴趣来填补自己的饥饿。

['nevər] [kʊd; kəd][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['neɪbərz] [biː; bi] ['hoʊlli] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [jet]

Never	could	her	curiosity	about	her	neighbours	be	wholly	gratified	,	and	yet
绝不	可以	她	好奇心	关于	她	邻居	是	完全	满意	,	和	然而

,

,

,

她对邻居们的好奇心始终无法得到完全满足，然而，

[laɪk] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] , [ɪts] ['oʊnər] [dɪd][hɜːr; hər]['lev(ə)l] [best] [tuː; tə]

like	the	possessor	of	any	other	great	passion	,	its	owner	did	her	level	best	to
喜欢	这	拥有者	的	任何	其他	伟大的	热情	,	它是	所有者	做过	她	等级	最好的	到

['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

satisfy	it	.
满足	它	.

就像拥有其他任何伟大爱好的人一样，它的主人竭尽全力去满足它。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [-]

Out	in	the	road	,	with	one	hand	she	grasped	[	12	]
出去	在	这	路	,	和	一	手	她	抓住	[	-	]

在路边，她用一只手抓住[12]

['æmˌbroʊzɪz] [koʊt] [sliːv] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [reɪzd] [tɔːrd] ['hev(ə)n] .

Ambrose's	coat	sleeve	while	the	other	was	unconsciously	raised	toward	heaven	.
安布罗斯的	外套	袖子	尽管	这	其他	曾是	不知不觉	提高	朝向	天堂	.

安布罗斯的一只胳膊伸向天空，另一只胳膊则无意识地举向天空。

[tuː] [braɪt] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [bəːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] [tʃiːk] [boʊnz] ,

Two	bright	spots	of	colour	burned	on	her	high	cheek	bones	,
二	明亮的	地点	的	颜色	烧伤	在	她	高的	脸颊	骨头	,

她高高的颧骨上留下了两道鲜艳的烧伤痕迹。

[hɜːr; hər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [blæk] ['kɔːrkskruː] [kəːlz] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] , [hɜːr; hər] [aɪz]

her	bunches	of	black	corkscrew	curls	trembled	with	eagerness	,	her	eyes
她	成捆	的	黑色的	开瓶器	卷发	颤抖	和	渴望	,	她	眼睛

['tʃælɪndʒd] .

challenged	.
挑战	.

她一头乌黑的螺旋状卷发因渴望而颤抖，眼神充满挑战。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][biː; bi]['gɔɪn] - [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ['fɜːˑ, 'fɛr] , ['æmˌbroʊz]

"	Tell	me	where	you	be	goin	'	and	what	you	be	a	-	goin	'	fer	,	Ambrose
"	告诉	我	在哪里	你	是	去	-	和	什么	你	是	一个	-	去	-	fer	,	安布罗斯

['tɔmpsn] .

Thompson	.
汤普森	.

“告诉我你要去哪里，你要去做什么，安布罗斯·汤普森。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [fer] [juː; jʊ] [stiːlɪn] - [ɔːf] [ðɪs] [weɪ] [iːtʃ] [jɪr] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]['faɪndɪn] - [aʊt] [wer] [ɔːr]

It	ain't	fair	you	stealin	'	off	this	way	each	year	and	nobody	findin	'	out	where	or
它	不是	公平的	你	偷窃	-	离开	这	方式	每个	年	和	无人	发现	-	出去	在哪里	或者

[waɪ] .

why	.
为什么	.

你每年都这样偷偷溜走，却没人查出你去了哪里，为什么这么做，这太不公平了。

[siːmz] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['biːn] - ['neɪbərz] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['siːɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [jʊr; jər][maːz] [deθ] ,

Seems	like	us	bein	'	neighbours	and	me	seein	'	to	you	since	your	ma's	death	,
似乎	喜欢	我们	是	-	邻居	和	我	看到	-	到	你	自从	你的	妈的	死亡	,

感觉我们就像邻居一样，自从你妈妈去世后我就一直在照顾你。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['liːstweɪz] [hæv; həv] [pʊt] [jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][ˌem 'iː] .

that	you	might	leastways	have	put	your	trust	in	me	.
那	你	可能	至少	有	放	你的	相信	在	我	.

至少你还信任我。

" [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːv] , ['æmˌbroʊz] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] [bɪ'fɔːr]

"	Removing	her	hand	from	his	sleeve	,	Ambrose	patted	it	gently	before
"	移除	她	手	从	他的	袖子	,	安布罗斯	轻拍	它	轻轻地	前

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .

returning	it	to	its	owner	.
返回	它	到	它是	所有者	.

“安布罗斯将她的手从他的袖子里抽出来，轻轻拍了拍，然后还给了她的手。

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [ðɪs] [taɪm][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , "

"	No	,	ma'am	,	I	ain't	goin	'	to	tell	you	no	more	this	time	than	before	,	"
"	不	,	女士	,	我	不是	去	-	到	告诉	你	不	更多的	这	时间	比	前	,	"

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

he	replied	.
他	回复	.

“不，夫人，这次我不会再告诉您任何事了。”他回答说。

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] - [tuː; tə][get] [ɔːf] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] [ri'maːks] .

"	And	I	was	hopin	'	to	get	off	once	without	remarks	.
"	和	我	曾是	霍平	-	到	得到	离开	一次	没有	评论	.

“我当时希望能够平安无事地脱身。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['tempərerɪ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['suːzn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌstriəsli] [pekɪŋ]

"	During	this	temporary	delay	the	younger	Susan	had	been	industriously	pecking
"	期间	这	暂时的	延迟	这	年轻	苏珊	有	到过	勤奋地	啄食

[ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbɚz] [gɪg] .

and	poking	about	in	the	lower	part	of	their	neighbour's	gig	.
和	戳	关于	在	这	降低	部分	的	他们的	邻居	演出	.

“在这段短暂的延误期间，小苏珊一直在邻居的马车下部勤劳地啄食和戳弄。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [muːvd] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [vɔɪs] [ə'gen] [ræŋ]

Now	as	the	young	man	moved	on	for	the	second	time	the	child's	voice	again	rang
现在	作为	这	年轻的	男人	已搬	在	为了	这	第二	时间	这	孩子的	嗓音	再次	响铃

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

当年轻人第二次继续前行时，孩子的声音再次在他身后响起。

" ['hiːz] ['gɔɪn] - ['kɔːrtɪn] - ; ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪn] - ['æftər]['gɝːlz] !

"	He's	goin	'	courtin	'	;	Ambrose	Thompson	is	always	runnin	'	after	girls	!
"	他是	去	-	考廷	-	;	安布罗斯	汤普森	是	总是	跑步	-	后	女孩们	!

“他要去追求女孩了；安布罗斯·汤普森总是追着女孩跑！”

[its] ['piːtʃi] ['wɪljəmz] , [-]

It's	Peachy	Williams	,	[	13	]
它是	桃子味	威廉姆斯	,	[	-	]

是 Peachy Williams[13]

[fɔːr; fər][aɪ] [siːn] [hɪz; ɪz][leg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['dʌstər] , [ænd; ənd]['hiːz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] !

for	I	seen	his	leg	under	his	duster	,	and	he's	wearing	his	Sunday	clothes	!
为了	我	已见	他的	腿	在下面	他的	除尘器	,	和	他是	穿着	他的	星期日	衣服	!

因为我看见他外套下的腿，而且他穿的是星期日盛装！

" [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['evɪdəns] ,

"	These	last	words	were	a	triumph	of	evidence	,
"	这些	最后的	字	是	一个	胜利	的	证据	,

“这最后几句话是证据的胜利，

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] ['æmˌbroʊz] [lʊk] [bæk] [nɔːr] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] .

but	not	for	a	moment	would	Ambrose	look	back	nor	appear	to	have	heard	.
但	不是	为了	一个	片刻	会	安布罗斯	看	后退	也不	出现	到	有	听到	.

但安布罗斯片刻也没有回头看一眼，也没有表现出听不见的样子。

[ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊldər] ['suːzn] ,

A	humorous	affection	he	might	feel	for	the	older	Susan	,
一个	幽默	感情	他	可能	感觉	为了	这	老	苏珊	,

他可能对年长的苏珊怀有一种幽默的喜爱之情。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] [hɪz; ɪz][dɪs'laɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['jɪrz] .

but	for	the	younger	his	dislike	was	to	last	for	more	than	fifty	years	.
但	为了	这	年轻	他的	不喜欢	曾是	到	最后的	为了	更多的	比	五十	年	.

但对于年轻人来说，这种厌恶感持续了五十多年。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi][dɪd][tɜːrn] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ruːt] [ænd; ənd] [bræntʃ] , [ðə; ði]

Nevertheless	,	a	little	later	he	did	turn	around	,	and	root	and	branch	,	the
尽管如此	,	一个	小的	之后	他	做过	转动	大约	,	和	根	和	分支	,	这

['suːzənz][hæd; həd] ['vænɪʃt] ,

Susans	had	vanished	,
苏珊	有	消失了	,

然而，过了一会儿，他转过身去，却发现苏珊们已经彻底消失了。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [θruː] [ˌpeni'rɔɪəl]

so	that	even	now	the	news	of	his	departure	was	stirring	through	Pennyroyal
所以	那	甚至	现在	这	消息	的	他的	离开	曾是	搅拌	通过	薄荷

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [muːvz] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['kloʊsli] [pla:ntid] [triːz] .

as	the	wind	moves	the	leaves	in	a	group	of	closely	planted	trees	.
作为	这	风	移动	这	树叶	在	一个	团体	的	密切	已种植	树木	.

因此，即使到了现在，他离开的消息仍然像风吹动密植树木的树叶一样，在佩尼罗伊尔小镇传开来。

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [wen] [wʌn][ɪz] ['biːtn] .

Something	it	is	to	know	when	one	is	beaten	.
某物	它	是	到	知道	什么时候	一	是	被打败	.

这是知道自己何时被打败的那种感觉。

['swerɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [jet] ['grɪnɪŋ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['setld] [hɪm'self] [mɔːr] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

Swearing	a	trifle	and	yet	grinning	,	the	boy	settled	himself	more	comfortably
咒骂	一个	琐事	和	然而	咧嘴笑	,	这	男生	定居	他自己	更多的	舒适地

[ɪn][hɪz; ɪz][gɪg] .

in	his	gig	.
在	他的	演出	.

男孩一边咒骂着，一边咧嘴笑着，更舒服地坐在了他的小车里。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [draɪv] [θruː] [taʊn] [naʊ] [kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [foʊks][ə; eɪ] [triːt] ,

"	Might	as	well	drive	through	town	now	kind	of	slow	,	and	give	folks	a	treat	,
"	可能	作为	出色地	驾驶	通过	镇	现在	种类	的	慢的	,	和	给	各位	一个	对待	,

“不如现在慢悠悠地开车穿过小镇，给大家带来一些乐趣。”

" [hiː; hi] [rɪ'lentɪd] .

"	he	relented	.
"	他	让步	.

他让步了。

" [mɛ'bi] [aɪ][wʌz; wəz] - - ['duːti][ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] .

"	Mebbe	I	was	shirkin	'	duty	in	tryin	'	to	sneak	off	.
"	也许	我	曾是	-	-	责任	在	尝试	-	到	潜行	离开	.

“也许我当时是在偷懒，想偷偷溜走。”

[pɛnrəl] [eɪnt] [tuː; tə] [seɪ] ['stɑːrvɪn] - [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [kloʊðz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz]['paɪnɪn] - [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,

Pennyrile	ain't	to	say	starvin	'	for	food	and	clothes	,	but	she	certainly	is	pinin	'	for	excitement	,
潘尼瑞尔	不是	到	说	饥饿	-	为了	食物	和	衣服	,	但	她	当然	是	皮宁	-	为了	激动	,

佩妮瑞尔并非穷困潦倒，但她确实渴望刺激。

[ænd; ənd] [huː] [sez] [ðæt] [eɪnt] [dʒʌst][æz; əz][bæd] ?

and	who	says	that	ain't	just	as	bad	?
和	WHO	说道	那	不是	只是	作为	坏的	?

谁说那就不糟糕呢?

[siːmz] [laɪk] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [taʊn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt]

Seems	like	Christian	charity	for	me	to	give	this	town	something	to	talk	about
似乎	喜欢	基督教	慈善机构	为了	我	到	给	这	镇	某物	到	讲话	关于

[æt; ət] [liːst] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

at	least	once	a	year	.
在	至少	一次	一个	年	.

我觉得，每年至少给这座小镇带来一次谈资，这大概就是基督教慈善行为吧。

" [ænd; ənd] ['truːli] [ðiːz] ['jɪrli] [sprɪŋ] [maɪ'greɪʃnz] [ʌv; əv] [-]

"	And	truly	these	yearly	spring	migrations	of	[	14	]
"	和	真的	这些	每年	春天	迁移	的	[	-	]

“而这些每年春季的迁徙[14]

[jʌŋ] ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ʌn'rest] [ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl]

young	Ambrose	Thompson	had	aroused	more	interest	and	unrest	in	Pennyroyal
年轻的	安布罗斯	汤普森	有	被唤醒	更多的	兴趣	和	动荡	在	薄荷

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['jɪrli] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɝːθs] [ˌriː'bɜːrθ] .

than	the	yearly	mystery	of	the	earth's	rebirth	.
比	这	每年	神秘	的	这	地球的	重生	.

年轻的安布罗斯·汤普森在佩尼罗亚尔引起了比地球每年重生之谜更大的兴趣和不安。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

Because	,
因为	,

因为，

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [faɪv] ['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ([ænd; ənd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

for	the	past	five	years	on	a	certain	May	morning	(	and	there	never	was	a
为了	这	过去的	五	年	在	一个	肯定	可能	早晨	(	和	那里	绝不	曾是	一个

[wei] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [dʒʌst] [wɪtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz]) ['æmˌbroʊz][hæd; həd][set] [aʊt] ,

way	of	discovering	just	which	morning	he	might	choose	)	Ambrose	had	set	out	,
方式	的	发现	只是	哪个	早晨	他	可能	选择	)	安布罗斯	有	放	出去	,

过去五年里，每年五月的某个清晨（而且永远无法确定他会选择哪个清晨），安布罗斯都会出发。

[æt; ət][fɜːrst][ɑːn] [fʊt] [ænd; ənd]['leɪtər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɪg] ,

at	first	on	foot	and	later	with	his	gig	,
在	第一的	在	脚	和	之后	和	他的	演出	,

起初步行，后来骑着他的马车。

[ænd; ənd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['aʊərz] .

and	been	away	from	his	home	eight	and	forty	hours	.
和	到过	离开	从	他的	家	八	和	四十	小时	.

他离家已经八小时四十分钟了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .

Returning	,	he	had	given	no	clue	as	to	where	he	had	been	.
返回	,	他	有	给定	不	线索	作为	到	在哪里	他	有	到过	.

回来时，他没有透露自己去过哪里。

[naʊ] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'laiəpi][ðə; ði] [skwiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wægən] [wiːlz] [ə'woʊk] [ðə; ði]

Now	like	the	music	of	a	calliope	the	squeak	of	his	wagon	wheels	awoke	the
现在	喜欢	这	音乐	的	一个	卡利俄珀	这	吱	的	他的	车皮	车轮	醒来	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

现在，他的马车轮子吱吱作响，就像汽笛声一样，惊醒了整个村庄。

['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən] ,

Windows	and	doors	flew	open	,
视窗	和	门	飞翔	打开	,

门窗猛地打开，

['hedz] [ɪn] ['naɪtkæp] [ænd; ənd][bɔːld] ['hedz] [ænd; ənd] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [kəːlz] [wɜːr; wər] [θrʌst] [fɔːrθ] ,

heads	in	nightcaps	and	bald	heads	and	heads	with	curls	were	thrust	forth	,
头部	在	睡前酒	和	秃	头部	和	头部	和	卷发	是	推力	前进	,

戴着睡帽的脑袋、光头、卷发的脑袋都被推了出来，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðer; ðər] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənɪŋz] [ænd; ənd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] , ['æmˌbroʊz] ['ɔːfərd] ['oʊnli]

but	to	their	volley	of	questionings	and	accusations	,	Ambrose	offered	only
但	到	他们的	截击	的	质询	和	指控	,	安布罗斯	提供	仅有的

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [g'riːtɪŋz] .

the	morning's	greetings	.
这	早晨	问候	.

但面对他们连珠炮般的质问和指责，安布罗斯只是报以清晨的问候。

['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['preɪzwɜːrði] ['sloʊnəs] , [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [noʊ] [striːt] [ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] , [ænd; ənd] ,

Travelling	**with**	**praiseworthy**	**slowness**	**,**	**he**	**neglected**	**no**	**street**	**in**	**Pennyroyal**	**,**	**and**	**,**
旅行	和	值得称赞	缓慢	,	他	被忽视的	不	街道	在	薄荷	,	和	,

[baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ,

by	**the**	**dozen**	**,**
经过	这	打	,

他以令人称赞的缓慢步伐行进，在潘尼罗亚尔镇的每一条街道上都走了一遍，而且，他一走就是十几条。

['gɜːlz] [went] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [tuː; tə] [weɪv] ['fɛə'welz] [tuː; tə][ðə; ði]

girls	**went**	**fluttering**	**in**	**and**	**out**	**of**	**houses**	**,**	**to**	**wave**	**farewells**	**to**	**the**
女孩们	去	飘动	在	和	出去	的	房屋	,	到	海浪	告别	到	这

[əd'ventʃərər] ,

adventurer	**,**
冒险家	,

女孩们翩翩起舞地进出房屋，向冒险者挥手告别。

[waɪl] ['boʊldər] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [aʊt] ['piːtʃi] ['wɪljəmzɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['tiːzɪŋ] [ɪn'flekʃn] .

while	**bolder**	**voices**	**called**	**out**	**Peachy**	**Williams's**	**name**	**with**	**every**	**teasing**	**inflection**	**.**
尽管	更大胆	声音	称为	出去	桃子味	威廉姆斯	姓名	和	每一个	戏弄	拐点	.

而一些更大胆的声音则用戏谑的语气喊着 Peachy Williams 的名字。

[wʌn] [gɜːrl][tuː; tə] [huːm] ['æmˌbroʊz] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hʌnisʌkl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl]

One	**girl**	**to**	**whom**	**Ambrose**	**threw**	**the**	**spray**	**of**	**honeysuckle**	**from**	**his**	**buttonhole**
一	女孩	到	谁	安布罗斯	扔	这	喷	的	金银花	从	他的	纽扣孔

[kæst][ˌaɪ 'tiː] ['skɔːrnfəli] [bæk] ,

cast	**it**	**scornfully**	**back**	**,**
投掷	它	轻蔑地	后退	,

安布罗斯从纽扣孔里抛出一束金银花给一个女孩，女孩却轻蔑地把它扔了回去。

[riˈfjuːzɪŋ] [-]

refusing	**[**	**15**	**]**
拒绝	[	-	]

拒绝[15]

[tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi][soʊ] ['pleɪnli] [θɔːt] [ə'nʌðɜ-z] [spɔɪlz] .

to	**accept**	**what**	**she**	**so**	**plainly**	**thought**	**another's**	**spoils**	**.**
到	接受	什么	她	所以	显然	想法	另一个的	战利品	.

接受她明明认为是别人的战利品。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [droʊv] [pæst] ['brʌðər] ['bɪbz] , [ðə; ði]['bæptɪst] ['mɪnɪstər] , [huː] ,

Then	**the**	**young**	**man**	**drove**	**past**	**Brother**	**Bibbs**	**,**	**the**	**Baptist**	**minister**	**,**	**who**	**,**
然后	这	年轻的	男人	驾驶	过去的	兄弟	比布斯	,	这	浸信会	部长	,	WHO	,

然后，这位年轻人开车经过了浸信会牧师比布斯弟兄，他当时.....

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [tʃɜːrtʃ] ,

framed	**in**	**the**	**vestibule**	**of**	**his**	**wooden**	**church**	**,**
框	在	这	前厅	的	他的	木制的	教会	,

在他的木制教堂门厅里，

[biːmd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [ˌkɑːndɪ'senʃn] [tɔːrd] ['ɜːrθli] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]

beamed	**upon**	**him**	**with**	**such**	**heavenly**	**condescension**	**toward**	**earthly**	**affection**	**that**	**his**
光束	之上	他	和	这样的	天上	居高临下	朝向	尘世的	感情	那	他的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [bles] [juː; jʊ] ,

expression	**of**	**"**	**Bless**	**you**	**,**
表达	的	"	保佑	你	,

那笑容带着一种近乎神圣的谦卑，对尘世的爱意，他表达了“祝福你，

[maɪ] ['tʃɪldrən] , " [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] .

my	**children**	**,**	**"**	**was**	**almost**	**equivalent**	**to**	**a**	**marriage**	**ceremony**	**.**
我的	孩子们	,	"	曾是	几乎	相等的	到	一个	婚姻	仪式	.

“我的孩子们，”这几乎相当于一场婚礼。

[nekst] , [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] , [ə'pɪrd] [θriː] ['meɪd(ə)n] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] ['pɑːli] .

Next	,	along	his	route	,	appeared	three	maiden	sisters	,	the	Misses	Polly	.
下一个	,	沿着	他的	路线	,	出现	三	少女	姐妹	,	这	小姐们	波莉	.

接下来，在他的路上，出现了三位未婚姐妹，波莉小姐们。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ɪn][ðer; ðər] [frʌnt] [jɑːrd] , [mɪs] [zɪ'ruːˌaɪə] , [ðə; ði] ['lɪtəreri] [wʌn] , ['ɔːlweɪz] [ɪn]

They	stood	in	a	line	in	their	front	yard	,	Miss	Zeruiah	,	the	literary	one	,	always	in
他们	站立	在	一个	线	在	他们的	正面	院子	,	错过	泽鲁亚	,	这	文学	一	,	总是	在

[æd'væns] ,

advance	,
进步	,

她们在自家前院排成一排，爱读书的泽鲁亚小姐总是走在最前面。

[ðen] [mɪs] [nɑːr'sɪsə] , [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

then	Miss	Narcissa	,	instructor	in	mathematics	and	the	sciences	,
然后	错过	水仙花	,	讲师	在	数学	和	这	科学	,

然后是数学和科学讲师纳西莎小姐，

[ænd; ənd][læst][ænd; ənd] ['hʌmbl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][moʊst]['juːsf(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['triːoʊ] , [mɪs] [dʒeɪn] ,

and	last	and	humblest	because	most	useful	of	the	family	trio	,	Miss	Jane	,
和	最后的	和	最谦逊的	因为	最多	有用	的	这	家庭	三人组	,	错过	简	,

[ðə; ði] [də'mestɪk] [wʌn] .

the	domestic	one	.
这	国内的	一	.

最后一位，也是最谦逊的一位，因为是三姐妹中最有用的一位，是负责家务的简小姐。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər]['æmˌbroʊz] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'speʃl] ['kaɪndnəs] , [rɪ'membərɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [hɑːrt] - [ʃeɪpt]

Upon	her	Ambrose	smiled	with	especial	kindness	,	remembering	certain	heart	-	shaped
之上	她	安布罗斯	微笑	和	特别的	仁慈	,	记住	肯定	心	-	形状

['kʊkiz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] ,

cookies	presented	in	early	youth	,
曲奇饼	呈现	在	早期的	青年	,

安布罗斯对她露出了格外和蔼的笑容，想起了小时候收到的某些心形饼干。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [swiːt] [keɪks] [held] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk]

which	even	in	the	form	of	sweet	cakes	held	a	kind	of	romantic
哪个	甚至	在	这	形式	的	甜的	蛋糕	握住	一个	种类	的	浪漫的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

即使是甜点，也蕴含着某种浪漫的暗示。

[ðə; ði] ['mɪstrəs] ['pɑːli] [wɜːr; wər][dɔˈɛktɔˈz, daɪ'rɛktɔˈz, diː'rɛktɔˈz, dɪ'rɛktɔˈz][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pɑːli] ['ɪnstɪtuːt] ,

The	Mistress	Polly	were	directors	of	the	"	Polly	Institute	,
这	情妇	波莉	是	导演	的	这	"	波莉	研究所	,

波莉夫人是“波莉学院”的董事，

" [wer] ['æmˌbroʊz][ænd; ənd] ['piːtʃi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ə'baʊt]

"	where	Ambrose	and	Peachy	had	started	their	technical	education	at	about
"	在哪里	安布罗斯	和	桃子味	有	开始	他们的	技术的	教育	在	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	time	,
这	相同的	时间	,

“安布罗斯和皮奇几乎同时开始接受技术教育，

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['juːθfl] [ə'kweɪntəns] ['hɑːrdli]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	yet	this	youthful	acquaintance	hardly	justified	the	present	arrangement	of	a
和	然而	这	青春	熟人	几乎	合理的	这	展示	安排	的	一个

[lʌv] [moʊ'tiːf] .

love	motif	.
爱	主题	.

然而，这段青涩的相识并不足以构成如今爱情主题的合理安排。

[ˌnevərðə'les] [-]
Nevertheless [16]
尽管如此 [-]

然而[16]

['æmˌbroʊz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ðə; ði] [θriː] ['leɪdiz] ['briːðɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['piːtʃi] "
Ambrose distinctly heard the three ladies breathing in unison the name of " Peachy "
安布罗斯 明显地 听到 这 三 女士们 呼吸 在 齐声 这 姓名 的 " 桃子味 "
[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .
as he passed them by .
作为 他 通过了 他们 经过 .

安布罗斯经过三位女士身边时，清楚地听到她们齐声喊着“桃子”这个名字。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌpeni'rɔɪəl] ,
Two hours later , well away from Pennyroyal ,
二 小时 之后 , 出色地 离开 从 薄荷 ,

两小时后，远离潘尼罗亚尔，

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['friːkwəntid] [leɪn] ,
having turned off the high road to a less frequented lane ,
拥有 转向 离开 这 高的 路 到 一个 较少的 经常光顾 车道 ,

离开主路，拐进一条人迹罕至的小路后，

[ðə; ði] ['trævələr] [brɔːt] [oʊld]['laɪzə; 'liːzə][tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][hɔːlt] .
the traveller brought old Liza to her first halt .
这 游客 带来 老的 莉莎 到 她 第一的 停止 .

旅行者把老莉莎带到了她的第一个目的地。

[ðen] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] , [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [braʊ] [ænd; ənd] ,
Then , drawing out a large red handkerchief , he wiped his moist brow and ,
然后 , 绘画 出去 一个 大的 红色的 手帕 , 他 擦拭 他的 潮湿 眉头 和 ,
[rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] ,
removing his collar ,
移除 他的 衣领 ,

然后，他掏出一块大红手帕，擦了擦额头上的汗，并脱下衣领。

[geɪzd] ['fɜːrtɪvli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
gazed furtively about him .
凝视 偷偷摸摸 关于 他 .

他鬼鬼祟祟地环顾四周。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ; [hiː; hi] [lʊkt] ['oʊldər][ænd; ənd]
The glory of his early morning face had departed ; he looked older and
这 荣耀 的 他的 早期的 早晨 脸 有 已离开 ; 他 看起来 老 和
['ɔːlmoʊst] ['hægərd] .
almost haggard .
几乎 枯槁 .

他清晨容光焕发的脸庞已然消失；他看起来苍老了许多，几乎憔悴不堪。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] , ['hjuːmən][ˌkjʊri'ɑːsəti] !
" Ain't it awful , human curiosity !
" 不是 它 可怕 , 人类 好奇心 !

“人类的好奇心真是太可怕了！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .
" he murmured .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" ['rekən] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] [tuː] [breɪv] [ɪn]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] ,
" Reckon I was most too brave in tryin ' to make things worse ,
" 估计 我 曾是 最多 也 勇敢的 在 尝试 - 到 制作 事物 更糟 ,

“我想我当时真是太勇敢了，竟然试图把事情搞得更糟。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [foʊks] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - ['æftər] ['piːtʃi] ['wɪljəmz]

and	yet	I	never	dreamed	folks	would	think	I	was	runnin	'	after	Peachy	Williams
和	然而	我	绝不	梦见	各位	会	思考	我	曾是	跑步	-	后	桃子味	威廉姆斯

[ðɪs] [trɪp] .

this	trip	.
这	旅行	.

然而，我做梦也没想到人们会认为我这次旅行是为了追赶皮奇·威廉姆斯。

[ʃiː; ʃi] — —

She	—	—
她	—	—

她 -

" ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['æmˌbroʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grædʒuəli] ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][gɪg] ,

"	Lower	and	lower	Ambrose	seemed	to	be	gradually	settling	down	into	his	gig	,
"	降低	和	降低	安布罗斯	似乎	到	是	逐步地	安顿	向下	进入	他的	演出	,

“安布罗斯的情绪越来越低落，似乎逐渐适应了他的工作。”

[ɔːl'ðoʊ] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][leg] .

although	finding	some	trouble	in	disposing	of	so	great	a	length	of	leg	.
虽然	寻找	一些	麻烦	在	处置	的	所以	伟大的	一个	长度	的	腿	.

虽然处理这么长的腿有点麻烦。

['faɪnəli] [hiː; hi] [said] : " [kaɪnd][ʌv; əv] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [oʊld]['moʊzəs] [ə'lɔːŋ] ['fɝː, 'fɛr] - .

Finally	he	sighed	:	"	Kind	of	wish	I	had	brought	old	Moses	along	fer	comp'ny	.
最后	他	叹了口气	:	"	种类	的	希望	我	有	带来	老的	摩西	沿着	fer	-	.

最后他叹了口气：“真希望我当时带上老摩西作伴。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [niːd] [fɔːr; fər] [kəm'pænjənʃɪp] [ðæt] [kʌmz] ['æftər][ɔːl]

"	For	the	boy	was	feeling	that	need	for	companionship	that	comes	after	all
"	为了	这	男生	曾是	感觉	那	需要	为了	友谊	那	来	后	全部

['ment(ə)l] [streɪn] .

mental	strain	.
精神的	拉紧	.

“因为男孩在经历了所有精神压力后，感到需要陪伴。”

" [bʌt; bət] [ðen] ['moʊzəs] [eɪnt] [laɪk] [dɔːgz] ; ['hiːz] [soʊ] ['bɑːðərsəm] ['hiːz] [-]

"	But	then	Moses	ain't	like	dogs	;	he's	so	bothersome	he's	[	17	]
"	但	然后	摩西	不是	喜欢	狗	;	他是	所以	烦人的	他是	[	-	]

“但是摩西不像狗；他太烦人了，他[17]

[moʊst]['hjuːmən] — ['ɔːlweɪz] ['iːðər] ['wɑːntɪn] - [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][set]

most	human	—	always	either	wantin	'	you	to	do	something	fer	him	or	to	set
最多	人类	—	总是	任何一个	想要	-	你	到	做	某物	fer	他	或者	到	放

[ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['dɔɪɪn] - .

up	and	take	notice	of	what	he	is	doin	'	.
向上	和	拿	注意	的	什么	他	是	做	-	.

最像人类的人——总是要么想让你为他做点什么，要么想让你留意他正在做的事情。

" ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] ['saɪləns] ['æftər] [ðɪs] ,

"	Relapsing	into	silence	after	this	,
"	复发	进入	沉默	后	这	,

此后，我再次陷入沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːʒuəl][ænd; ənd] [sə'riːn] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

which	was	soon	followed	by	a	more	usual	and	serene	state	of	mind	,
哪个	曾是	很快	随后	经过	一个	更多的	通常	和	安详	状态	的	头脑	,

随后，他的心境很快恢复了平常平静的状态。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [tʊk] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌstər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] ['wɪðərd] ['rʌsɪt]

the	young	man	shortly	after	took	out	from	his	duster	pocket	a	withered	russet
这	年轻的	男人	不久	后	采取	出去	从	他的	除尘器	口袋	一个	干枯	赤褐色

['æp(ə)l] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntər] [stɔːr] ,

apple	left	over	from	the	winter	store	,
苹果	左边	超过	从	这	冬天	店铺	,

随后，年轻人从风衣口袋里掏出一个枯萎的红褐色苹果，那是冬天储存的苹果剩下的。

[ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thoughtfully	sunk	his	teeth	in	it	.
和	深思熟虑	沉没	他的	牙齿	在	它	.

他若有所思地咬了一口。

[ðen] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [træŋ'kwɪləti] ['diːpənd] ,

Then	gradually	his	tranquillity	deepened	,
然后	逐步地	他的	宁静	加深	,

然后，他的平静渐渐加深了。

[ɪn'kriːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [dʒʌst] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

increased	by	the	recollection	of	his	having	just	passed	through	the	fire	of	the
增加	经过	这	回忆	的	他的	拥有	只是	通过了	通过	这	火	的	这

['enəmi] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

enemy	and	escaped	.
敌人	和	逃脱	.

想起自己刚刚穿越敌人的炮火并逃脱，这种感觉更加强烈。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] , [sə'spɪʃəs] [jet] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd]

Behind	him	lay	the	village	of	Pennyroyal	,	suspicious	yet	still	unsatisfied	,	and
在后面	他	躺	这	村庄	的	薄荷	,	可疑的	然而	仍然	不满意	,	和

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊpən] ,

before	him	the	open	,
前	他	这	打开	,

在他身后是佩尼罗亚尔村，村民们疑虑重重，但仍不满意；在他面前是开阔的……

['empti] , ['sprɪŋtaɪm] [roʊd] .

empty	,	springtime	road	.
空的	,	春天	路	.

空旷的春日公路。

[æt; ət] [wɪl] ['laɪzə; 'liːzə] [wʌz; wəz] ['krɔpiŋ] ['weɪsaɪd] [græs] : [ðə; ði] ['trævələrz] [hændz] [hæd; həd] [let] [slɪp]

At	will	Liza	was	cropping	wayside	grass	:	the	traveller's	hands	had	let	slip
在	将要	莉莎	曾是	裁剪	路边	草	:	这	旅行者的	双手	有	让	滑

[ðə; ði] [reɪnz] ,

the	reins	,
这	缰绳	,

莉莎随意地割着路边的草：旅人的手已经松开了缰绳。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːr] - [ɔːf] [bluː] [hə'raɪz(ə)n] [ænd; ənd]

and	sometimes	his	eyes	wandered	to	the	far	-	off	blue	horizon	and
和	有时	他的	眼睛	漫步	到	这	远的	-	离开	蓝色的	地平线	和

['sʌmtaɪmz] [dwelt] [ɑːn] [ðə; ði] ['kloʊzər] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

sometimes	dwelt	on	the	closer	beauty	of	the	roadsides	,
有时	居住	在	这	更近	美丽	的	这	路边	,

有时他的目光会投向远处蔚蓝的地平线，有时则会沉醉于近处路边的美景。

[wer] ['eldərberi] , ['sjuːmæk] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] ['kriːpər] [wɜːr; wər] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [θɪk] [hedʒz] ,

where	elderberry	,	sumach	and	Virginia	creeper	were	tangled	in	thick	hedges	,
在哪里	接骨木	,	漆树	和	弗吉尼亚州	苦力怕	是	纠缠不清	在	厚的	对冲	,

接骨木、漆树和五叶地锦缠绕在茂密的树篱中，

[ænd; ənd] [wer] [jʌŋ] ['greɪpvaɪn] [hʌŋ] [laɪk] ['sɪlvər] - [griːn] ['gɑːləndz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [faɪn] ['koʊtɪŋ]

and	where	young	grapevines	hung	like	silver	-	green	garlands	under	their	fine	coating
和	在哪里	年轻的	葡萄藤	悬挂	喜欢	银	-	绿色的	花环	在下面	他们的	美好的	涂层

[ʌv; əv] [meɪ] [dʌst] .

of	May	dust	.
的	可能	灰尘	.

幼小的葡萄藤像银绿色的花环一样垂挂着，上面覆盖着一层薄薄的五月尘土。

[ɪn][ə; eɪ] [kən'tʌki] ['lændskeɪp] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][ɪz]['evər][ə; eɪ] [sens]

In	a	Kentucky	landscape	,	to	those	who	comprehend	it	,	there	is	ever	a	sense
在	一个	肯塔基州	景观	,	到	那些	WHO	理解	它	,	那里	是	曾经	一个	感觉

[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [-]

of	generous	[	18	]
的	慷慨的	[	-	]

在肯塔基州的风景中，对于那些了解它的人来说，总有一种慷慨的感觉[18]

[groʊθ] , [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['jiːldɪŋ] [hɜːr'self] ['glædli] [tuː; tə] ['laɪfs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɜːrpəs] .

growth	,	of	nature's	yielding	herself	gladly	to	life's	eternal	purpose	.
生长	,	的	自然的	屈服	她自己	乐意	到	生活的	永恒	目的	.

成长，是自然欣然接受生命永恒目的的体现。

[naʊ] ['dɪmli] [ðɪs] ['kʌntri] [bɔɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['bjuːtiːz]

Now	dimly	this	country	boy	began	to	understand	the	motive	in	the	new	beauties
现在	依稀	这	国家	男生	开始	到	理解	这	动机	在	这	新的	美女

[ænd; ənd] [nuː] ['freigrənsiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sprɪŋ] .

and	new	fragrances	of	each	returning	spring	.
和	新的	香水	的	每个	返回	春天	.

现在，这个乡下男孩隐约开始理解每个春天到来时，万物复苏、香气四溢的缘由。

[ə'gen] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['stɪfnɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]

Again	the	eagerness	of	the	dawn	overtook	him	;	and	stiffening	,	he	picked	up
再次	这	渴望	的	这	黎明	超越	他	;	和	刚度	,	他	挑选	向上

[hɪz; ɪz] [reɪnz] ,

his	reins	,
他的	缰绳	,

黎明的渴望再次攫住了他；他僵硬地拉起缰绳，

['staːtiŋ] [ɔːf] [ə'gen] , [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][æn; ən] ['elboʊ] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ,

starting	off	again	,	when	,	turning	in	from	an	elbow	up	the	road	,
开始	离开	再次	,	什么时候	,	转弯	在	从	一个	弯头	向上	这	路	,

重新开始，从路边拐弯处转弯时，

['æmˌbroʊz] [bɪ'held] [ðə; ði][wʌn]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]

Ambrose	beheld	the	one	person	whom	above	all	others	his	desire	had	been	to
安布罗斯	观看	这	一	人	谁	多于	全部	其他的	他的	欲望	有	到过	到

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

安布罗斯看到了他最想逃离的人。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌgi] ,

The	figure	was	occupying	the	entire	seat	of	a	buggy	,
这	数字	曾是	占领	这	全部的	座位	的	一个	有缺陷的	,

那人占据了马车的整个座位，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'pærəntli] [soʊ] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv]

but	was	driving	along	apparently	so	lost	in	thought	as	to	seem	oblivious	of
但	曾是	驾驶	沿着	显然	所以	丢失的	在	想法	作为	到	似乎	浑然不觉	的

['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .

anything	or	anybody	in	his	vicinity	.
任何事物	或者	任何人	在	他的	附近	.

但他开车时似乎心不在焉，完全没有注意到周围的人和事。

" ['mɔ:rnɪŋ] , ['æmˌbroʊz] , " ['dɑ:ktər] [web] [bɪ'gæn] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'pɪrd] [də'rektli; daɪ'rektli]

"	Morning	,	Ambrose	,	"	Doctor	Webb	began	,	however	,	as	he	appeared	directly
"	早晨	,	安布罗斯	,	"	医生	韦伯	开始	,	然而	,	作为	他	出现	直接地

[əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɪg] ,

alongside	the	other	gig	,
旁边	这	其他	演出	,

“早上好，安布罗斯，”韦伯医生开口说道，他径直走到另一位工作人员旁边。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['i:ðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ɔ:r] ['mænər] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hi:; hi]

and	yet	there	was	nothing	either	in	his	tone	or	manner	to	suggest	that	he
和	然而	那里	曾是	没有什么	任何一个	在	他的	语气	或者	方式	到	建议	那	他

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'ju:ʒuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

thought	it	unusual	for	a	young	man	to	be	turning	his	back	upon	his
想法	它	异常	为了	一个	年轻的	男人	到	是	转弯	他的	后退	之上	他的

['nætʃ(ə)rəl] [fi:ld] [ʌv; əv] ['leɪbər] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] [ɪn] [ɪg'zæktli][ðə; ði]

natural	field	of	labour	at	this	hour	of	the	morning	to	drive	off	in	exactly	the
自然的	场地	的	劳动	在	这	小时	的	这	早晨	到	驾驶	离开	在	确切地	这

['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

opposite	direction	.
对面的	方向	.

然而，无论从他的语气还是举止来看，都丝毫没有迹象表明他认为一个年轻人在清晨这个时间背弃自己辛勤劳作的田地，驱车朝完全相反的方向驶去，这有什么不寻常的。

" ['mɔ:rnɪŋ] , " ['æmˌbroʊz] [rɪ'tɜ:rnd] , ['werəli] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]

"	Morning	,	"	Ambrose	returned	,	warily	attempting	to	creep	past	without	further
"	早晨	,	"	安布罗斯	返回	,	谨慎地	尝试	到	潜行者	过去的	没有	更远

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

“早上好，”安布罗斯回答道，小心翼翼地试图悄悄溜过去，不再多说一句话。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ðə; ði] [-]

For	if	the	doctor	should	open	the	[	19	]
为了	如果	这	医生	应该	打开	这	[	-	]

如果医生应该打开[19]

['brɔ:dsaɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hju:mər] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [maɪt] [jet] [bi:; bi] [restid]

broadside	of	his	humour	the	secret	of	his	journey	might	yet	be	wrested
舷侧	的	他的	幽默	这	秘密	的	他的	旅行	可能	然而	是	夺取

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

抛开他幽默的外表，或许还能从他口中探寻到他旅程的秘密。

[ˌnevərðə'les] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][hæd; həd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu:] [dɪ'lɪbərətli] [tu:; tə]

Nevertheless	,	although	the	older	man	had	stopped	his	horse	too	deliberately	to
尽管如此	,	虽然	这	老	男人	有	停止	他的	马	也	故意地	到

[bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] ,

be	ignored	,
是	忽略	,

然而，尽管那位老人停下马的动作过于刻意，令人无法忽视，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [noʊ]['prez(ə)nt][dɪ'zaɪər][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

he	showed	no	present	desire	to	ask	questions	.
他	显示	不	展示	欲望	到	问	问题	.

他目前没有表现出提问的意愿。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [smaɪl] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] ,

Indeed	,	the	usual	smile	had	disappeared	from	his	kind	face	,
的确	,	这	通常	微笑	有	消失	从	他的	种类	脸	,

事实上，他那和蔼的脸上平日里的笑容已经消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['di:pli] [laɪnd] [aɪz] [ə'pɪrd] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] .

and	his	deeply	lined	eyes	appeared	anxious	and	worried	.
和	他的	深	衬里	眼睛	出现	焦虑的	和	担心	.

他那布满皱纹的眼睛里满是焦虑和担忧。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ['æm,broʊz][hæd; həd] [si:n] [waɪl] [ðə; ði]['dɑ:ktər][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd]

Just	such	a	look	Ambrose	had	seen	while	the	doctor	sat	watching	by	the	bedside
只是	这样的	一个	看	安布罗斯	有	已见	尽管	这	医生	卫星	观看	经过	这	床头

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪtɪkli] [ɪl] ['peɪʃ(ə)nt] .

of	a	critically	ill	patient	.
的	一个	关键	患病的	病人	.

安布罗斯曾在医生坐在危重病人床边观察时，看到过类似的眼神。

" [wʌt] ['trʌblz] [ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər] ? " [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	What	troubles	you	,	doctor	?	"	he	inquired	.
"	什么	麻烦	你	,	医生	?	"	他	询问	.

“医生，您有什么烦心事吗？”他问道。

[ɪn] ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [li:nd] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['æm,broʊzɪz] [li:n]

In	answer	the	man	leaned	across	from	his	buggy	,	taking	one	of	Ambrose's	lean
在	回答	这	男人	倾斜	穿过	从	他的	有缺陷的	,	采取	一	的	安布罗斯的	倾斜

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

hands	in	his	,
双手	在	他的	,

那人回答道，他从马车上探出身子，握住安布罗斯一只瘦削的手。

[ænd; ənd] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mæg'netɪk] ['paʊər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

and	,	unaccustomed	to	a	touch	with	such	magnetic	power	in	it	,
和	,	不习惯	到	一个	触碰	和	这样的	磁的	力量	在	它	,

而且，由于不习惯这种带有如此强大磁性的触摸，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [bɔɪ] .

a	kind	of	electric	thrill	passed	through	the	susceptible	boy	.
一个	种类	的	电的	刺激	通过了	通过	这	易受影响的	男生	.

一股电流般的快感穿过了这个敏感的男孩。

" [its] [ju:; jʊ] [aɪv] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [ə'baʊt] ['leɪtli] , [maɪ] [sʌn] , " ['dɑ:ktər] [web] ['ænsər] ,

"	It's	you	I've	been	troubling	about	lately	,	my	son	,	"	Doctor	Webb	answered	,
"	它是	你	我已经	到过	令人不安的	关于	最近	,	我的	儿子	,	"	医生	韦伯	回答	,

“我最近一直担心的是你，儿子，”韦伯医生回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] ['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd][dʒʌst] [sent] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:]

"	and	now	it	seems	as	if	Providence	had	just	sent	you	along	for	me
"	和	现在	它	似乎	作为	如果	普罗维登斯	有	只是	发送	你	沿着	为了	我

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	speak	to	this	morning	.
到	说话	到	这	早晨	.

“现在看来，仿佛是上天特意派你来让我今天早上和你谈话似的。”

[aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [dɪ'zi:zɪz] , ['tʃɪkɪn] [pɑ:ks] , ['mi:z(ə)lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

I've	brought	you	out	of	children's	diseases	,	chicken	pox	,	measles	and	the	like	,
我已经	带来	你	出去	的	孩子们的	疾病	,	鸡	天花	,	麻疹	和	这	喜欢	,

我曾带你摆脱过儿童疾病，比如水痘、麻疹等等。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['si:ɪn] - ['sɪmptəmz] [ɪn][ju:; jʊ] ['leɪtli] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['paʊərf(ə)l] [ʌn'i:zi] ,

but	I've	been	seein	'	symptoms	in	you	lately	that	have	made	me	powerful	uneasy	,
但	我已经	到过	看到	-	症状	在	你	最近	那	有	制成	我	强大的	不安	,

但我最近在你身上发现了一些症状，这让我非常不安。

- [kɔ:z] [ɪn] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [θru:] . " [-]

'	cause	in	this	trouble	it	ain't	in	my	power	to	help	you	through	.	"	[	20	]
-	原因	在	这	麻烦	它	不是	在	我的	力量	到	帮助	你	通过	.	"	[	-	]

因为在这种困境中，我无力帮助你渡过难关。[20]

['æmˌbroʊzɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['θɪkənɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædəmz] ['æp(ə)l] ['muːvɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

Ambrose's	**tongue**	**was**	**thickening**	**,**	**and**	**his**	**Adam's**	**apple**	**moving**	**convulsively**	**.**
安布罗斯的	舌头	曾是	增稠	,	和	他的	亚当的	苹果	移动	痉挛地	.

安布罗斯的舌头开始发粗，喉结也剧烈地抽搐着。

" [ɪz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [soʊ] ['sɪriəs] , [ðen] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,

"	**Is**	**the**	**disease**	**so**	**serious**	**,**	**then**	**?**	**"**	**he**	**whispered**	**,**
"	是	这	疾病	所以	严肃的	,	然后	?	"	他	低声说道	,

“那么，这种病真的那么严重吗？”他低声问道。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] [ðoʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

feeling	**a**	**hitherto**	**unsuspected**	**though**	**general**	**weakness**	**creeping**	**over**	**him**	**.**
感觉	一个	迄今为止	意想不到的	尽管	一般的	弱点	爬行	超过	他	.

他感到一种以前从未察觉到的、普遍的虚弱感正悄然袭来。

[ðə; ði]['dɑːktər] [boʊd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] , ['trebl] [tʃɪn] ['restɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

The	**doctor**	**bowed**	**his**	**great**	**head**	**until**	**his**	**double**	**,**	**treble**	**chin**	**rested**	**upon**	**his**	**shirt**
这	医生	鞠躬	他的	伟大的	头	直到	他的	双倍的	,	高音	下巴	休息	之上	他的	衬衫

['bʊzəm] ,

bosom	**,**
怀	,

医生低下他那颗硕大的脑袋，直到他的双层或三层下巴搁在了衬衫的胸前。

[kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [vjuː] .

concealing	**his**	**face**	**from**	**view**	**.**
隐藏	他的	脸	从	看法	.

他用手遮住脸，不让别人看到。

" ['sʌmtaɪmz] [its] ['feɪt(ə)l] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	**Sometimes**	**it's**	**fatal**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**"**	**he**	**returned**	**,**
"	有时	它是	致命的	,	我的	男生	,	"	他	返回	,

“有时候，这是致命的，孩子，”他回答道。

[ə'piəriŋ] [soʊ] [muːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] .

appearing	**so**	**moved**	**that**	**his**	**big**	**voice**	**sounded**	**hoarse**	**and**	**unnatural**	**.**
出现	所以	已搬	那	他的	大的	嗓音	听起来	嘶哑	和	不自然	.

他显得非常激动，以至于他洪亮的声音听起来沙哑而不自然。

" [its] [truː] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ðæt] [gets] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [eint] ['evər] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]

"	**It's**	**true**	**there's**	**some**	**that**	**gets**	**over**	**it**	**,**	**but**	**nobody**	**ain't**	**ever**	**quite**	**the**	**same**
"	它是	真的	有	一些	那	获得	超过	它	,	但	无人	不是	曾经	相当	这	相同的

['æftərwərd] .

afterward	**.**
之后	.

“的确有些人能够克服这件事，但没有人能从此恢复如初。”

" ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [niːz] [frʌm; frəm] ['nɔkiŋ] [tə'geðər] .

"	**Ambrose**	**was**	**trying**	**to**	**keep**	**his**	**knees**	**from**	**knocking**	**together**	**.**
"	安布罗斯	曾是	尝试	到	保持	他的	膝盖	从	敲门	一起	.

“安布罗斯当时正努力控制自己的膝盖，防止它们互相碰撞。”

" [haʊ] [hæv; həv][aɪ] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] ?

"	**How**	**have**	**I**	**showed**	**symptoms**	**of**	**the**	**disease**	**?**
"	如何	有	我	显示	症状	的	这	疾病	?

“我出现了哪些疾病症状？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['wɛbz] [hoʊl] ['bɑːdi] [rɔkt] ['sloʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

And	**Doctor**	**Webb's**	**whole**	**body**	**rocked**	**slowly**	**back**	**and**	**forth**	**.**
和	医生	韦伯的	所有的	身体	摇滚	缓慢地	后退	和	前进	.

韦伯医生的整个身体缓缓地前后摇晃着。

" [maɪ] [sʌn] , [jʊə(r)] ['ʃoʊɪn] - - [ɪm] [ʌn'kɑːmən] [bæd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

"	**My**	**son**	**,**	**you're**	**showin**	**'**	**'**	**em**	**uncommon**	**bad**	**this**	**mornin**	**'**	**.**
"	我的	儿子	,	你是	显示	-	-	呃	罕见	坏的	这	早晨	-	.

“儿子，你今天早上表现得真是太棒了。”

[aɪ][kʊd; kəd]['noʊtɪs] - [ɪm] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['raɪdɪn] - [ʌp] [tɔːrd] [juː; jʊ] ;

I	**could**	**notice**	**'**	**em**	**soon**	**as**	**I**	**was**	**ridin**	**'**	**up**	**toward**	**you**	**;**
我	可以	注意	-	呃	很快	作为	我	曾是	骑行	-	向上	朝向	你	;

我骑马朝你这边过来的时候就注意到他们了；

[jʊr; jər] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - , [jʊr; jər] [aɪz] [ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [ʌn'nætʃrəl] [braɪt] ,

your	**colour**	**is**	**a**	**-**	**comin**	**'**	**an**	**'**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**,**	**your**	**eyes**	**is**	**shinin**	**'**	**unnatural**	**bright**	**,**
你的	颜色	是	一个	-	即将到来	-	一个	-	一个	-	去	-	,	你的	眼睛	是	希宁	-	不自然	明亮的	,

你的肤色时而鲜艳时而暗淡，你的眼睛闪着不自然的光芒。

[jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] - ['θʌmpɪn] - [tuː] [kwɪk] .

your	**heart**	**is**	**a**	**-**	**thumpin**	**'**	**too**	**quick**	**.**
你的	心	是	一个	-	砰砰	-	也	快的	.

你的心跳太快了。

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [said] , [soʊ] [ðæt] ['æmˌbroʊz] [breɪst] [hɪz; ɪz] [liːn] ['ʃəuldəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**And**	**here**	**he**	**sighed**	**,**	**so**	**that**	**Ambrose**	**braced**	**his**	**lean**	**shoulders**	**for**	**the**
"	和	这里	他	叹了口气	,	所以	那	安布罗斯	支撑	他的	倾斜	肩膀	为了	这

[wɜːrst] ,

worst	**,**
最差	,

“说到这里，他叹了口气，安布罗斯挺直了瘦削的肩膀，做好了最坏的打算。”

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər][draɪ] . [-]

although	**his**	**lips**	**were**	**dry**	**.**	**[**	**21**	**]**
虽然	他的	嘴唇	是	干燥	.	[	-	]

虽然他的嘴唇很干。[21]

" [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , ['dɑːktər] ; [ˌiː'ɛf][aɪ][kɪn] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][eɪlz][ˌem 'iː] ? "

"	**Tell**	**me**	**quick**	**,**	**doctor**	**;**	**ef**	**I**	**kin**	**bear**	**it**	**,**	**what**	**is**	**it**	**ails**	**me**	**?**	**"**
"	告诉	我	快的	,	医生	;	ef	我	亲属	熊	它	,	什么	是	它	疾病	我	?	"

“医生，快告诉我，如果我能忍受的话，我到底得了什么病？”

" ['pʌpi] [lʌv] , " [ðə; ði]['dɑːktər] ['ʃaʊtɪd] ,

"	**Puppy**	**love**	**,**	**"**	**the**	**doctor**	**shouted**	**,**
"	小狗	爱	,	"	这	医生	喊叫	,

“那是初恋，”医生喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [hɔːrs] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kʌt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kliːn] ['wɪloʊ] [swɪtʃ]

and	**then**	**giving**	**his**	**old**	**horse**	**an**	**unexpected**	**cut**	**with**	**his**	**clean**	**willow**	**switch**
和	然后	给予	他的	老的	马	一个	意外	切	和	他的	干净的	柳	转变

, [ɔːf] [hiː; hi] [droʊv] ,

,	**off**	**he**	**drove**	**,**
,	离开	他	驾驶	,

然后，他用干净的柳条狠狠地抽了他那匹老马一下，就驾车离开了。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

shaking	**with**	**laughter**	**.**
摇晃	和	笑声	.

笑得浑身颤抖。

" ['pʌpi] [lʌv] !
" Puppy love !
" 小狗 爱 !

“初恋！”

" [twaɪs] ['æmˌbroʊz] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] ['fæʃ(ə)n] ,
" Twice Ambrose repeated the words in a stupid fashion ,
" 两次 安布罗斯 重复 这 字 在 一个 愚蠢的 时尚 ,

安布罗斯愚蠢地重复了两遍这些话，

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['læftər] [ræŋ] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər]
and then his laughter rang out until it sounded like an echo of the older
和 然后 他的 笑声 响铃 出去 直到 它 听起来 喜欢 一个 回声 的 这 老
['mænz] ['hevɪərðən'er] [rɔːr] .
man's heavier roar .
男人的 较重 吼 .

然后他的笑声响彻云霄，直到听起来像是老人的一声更沉重的咆哮的回声。

" [dəːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌiː'ɛf] [ðæt] [eint] [dʒʌst] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪn] - -
" Durn it , " he said to himself , " ef that ain't just another way of sayin ' '
" 该死 它 , " 他 说 到 他自己 , " ef 那 不是 只是 其他 方式 的 说 - -
['piːtʃi] - !
Peachy ' !
桃子味 - !

“该死，”他自言自语道，“这不就是‘Peachy’的另一种说法吗！”

" [wen] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['trævələr] ['entərd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [gruːp] [ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz]
" When finally the traveller entered the shelter of a certain group of low hills
" 什么时候 最后 这 游客 进入 这 庇护所 的 一个 肯定 团体 的 低的 丘陵
[nɪr] [ðə; ði] [kən'tʌki] ['rɪvər] ,
near the Kentucky river ,
靠近 这 肯塔基州 河 ,

“当旅人最终进入肯塔基河附近一片低矮山丘的庇护所时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [pæst] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
it was well past the middle of the afternoon ,
它 曾是 出色地 过去的 这 中间 的 这 下午 ,

当时已过了下午时分，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [hiː; hi] [fed] [ænd; ənd] ['wɔːtərd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [daʊn]
and there in a hollow he fed and watered his horse and then lay down
和 那里 在 一个 空洞的 他 美联储 和 浇水 他的 马 和 然后 躺 向下
[bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [triː] . [-]
behind a tree . [22]
在后面 一个 树 . [-]

他在那里的一个洼地里喂马喝水，然后躺在一棵树后。[22]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrt(ə)l]
THE VOICE OF THE TURTLE
这 嗓音 的 这 龟

乌龟之声

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]

In	the	mean	time	,	however	,	Mrs	.	Barrows	and	her	offspring	had	not
在	这	意思是	时间	,	然而	,	太太	.	巴罗斯	和	她	后代	有	不是

[bɪn] ['aɪd(ə)l] .

been	idle	.
到过	闲置的	.

然而，与此同时，巴罗斯夫人和她的孩子们并没有闲着。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [aʊt]

no	sooner	had	they	become	convinced	that	no	information	could	be	had	out
不	很快	有	他们	变得	确信	那	不	信息	可以	是	有	出去

[ʌv; əv]['æmˌbroʊz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bəuθ][set] [ɔːf][æt; ət][wʌns] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔːs] [bæk] [lɑːts] ,

of	Ambrose	than	they	both	set	off	at	once	hurrying	across	back	lots	,
的	安布罗斯	比	他们	两个都	放	离开	在	一次	匆忙	穿过	后退	很多	,

他们刚确信无法从安布罗斯那里得到任何信息，两人便立刻动身，匆匆穿过后院。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [prɪ'siːdɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [laɪk] [æn; ən]['aʊtraɪdər] ,

the	younger	preceding	her	mother	like	an	outrider	,
这	年轻	前	她	母亲	喜欢	一个	护卫	,

妹妹像先锋骑兵一样走在母亲前面，

['θrʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [nuːz] ['ɪntuː] ['evri] ['oʊpən] [dɔːr] .

thrusting	her	head	and	her	news	into	every	open	door	.
推进	她	头	和	她	消息	进入	每一个	打开	门	.

她把头和消息探入每一扇敞开的门里。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tə'geðər] [æt; ət][ə; eɪ]

Within	a	few	minutes	the	mother	and	daughter	had	arrived	together	at	a
之内	一个	很少	分钟	这	母亲	和	女儿	有	到达的	一起	在	一个

[smɔːl] [haʊs] [set] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [striːt] ,

small	house	set	midway	in	the	next	street	,
小的	房子	放	中途	在	这	下一个	街道	,

几分钟后，母女俩一起到达了隔壁街中间的一栋小房子前。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [nɑːk] , ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

and	there	,	without	even	pausing	to	knock	,	Mrs	.	Barrows	,	pulling	at	a
和	那里	,	没有	甚至	暂停	到	敲	,	太太	.	巴罗斯	,	拉	在	一个

[saɪd] [dɔːr] , ['entərd] [ə; eɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

side	door	,	entered	a	dining	-	room	.
边	门	,	进入	一个	用餐	-	房间	.

巴罗斯太太甚至没有敲门，就拉开侧门，走进了餐厅。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['brekfəst] ['teɪbl] [wɜːr; wər][sɪks]['gɜːlz][ænd; ənd][wʌn] [jʌŋ] [mæn] ,

Seated	at	a	breakfast	table	were	six	girls	and	one	young	man	,
坐着	在	一个	早餐	桌子	是	六	女孩们	和	一	年轻的	男人	,

餐桌旁坐着六个女孩和一个年轻男子。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][sɪks] [perz] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['femənɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'reɪzd] [tɔːrd]

and	immediately	the	six	pairs	of	inquiring	feminine	eyes	were	upraised	toward
和	立即地	这	六	对	的	查询	女性	眼睛	是	抬起	朝向

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

六双充满疑问的女性眼睛立刻转向了苏珊。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ]['sɑːlətəri] [meɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [lɑːrdʒ] [fraɪd] [egz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

although	the	solitary	male	continued	the	eating	of	three	large	fried	eggs	in	spite	of
虽然	这	孤	男性	持续	这	吃	的	三	大的	油煎	鸡蛋	在	尽管如此	的

[ðə; ðɪ][fækt] [-]

the	fact	[	23	]
这	事实	[	-	]

尽管[23]，这只独居雄性仍然继续吃着三个大煎蛋。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɪliəs] ['temprəmənt] .

that	his	appearance	plainly	indicated	a	bilious	temperament	.
那	他的	外貌	显然	表明的	一个	胆汁	气质	.

他的外表明显表明他性情暴躁。

" ['maɪnər] [hɔbz] , ['hiːz] [gɔːn] ！ " [sed] ['suːzn] .

"	Miner	Hobbs	,	he's	gone	!	"	said	Susan	.
"	矿工	霍布斯	,	他是	已消失	！	"	说	苏珊	.

“矿工霍布斯，他走了！”苏珊说道。

" [gɑːt] [ɔːf] [moʊst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪn] - [hɪm; ɪm] ,

"	Got	off	most	without	my	seein	'	him	,
"	得到	离开	最多	没有	我的	看到	-	他	,

“我几乎没见到他就下车了。”

[ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] [kʌm] [ðɪs] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] !

though	I	ain't	had	a	good	night's	rest	come	this	month	of	May	!
尽管	我	不是	有	一个	好的	夜晚	休息	来	这	月	的	可能	！

虽然我五月份都没睡好觉！

" ['ɑːbviəsli] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ,

"	Obviously	this	information	should	have	been	regarded	as	interesting	,	and	yet	,
"	明显地	这	信息	应该	有	到过	认为	作为	有趣的	,	和	然而	,

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɜːrt][nɑːd] ,

except	for	a	curt	nod	,
除了	为了	一个	简短	点头	,

“显然，这条信息应该被视为有趣的信息，然而，除了简短地点头之外，

['maɪnər] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] .

Miner	apparently	had	not	heard	.
矿工	显然	有	不是	听到	.

矿工显然没有听到这个消息。

[frʌm; frəm] ['ɜːrliɪst] ['bɔɪhʊd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [tuː] [mɔːr] [ˌʌn'laɪk] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] [kʊd; kəd][nɑːt]

From	earliest	boyhood	notwithstanding	that	two	more	unlike	fellow	creatures	could	not
从	最早	童年	虽然	那	二	更多的	与此不同	同伴	生物	可以	不是

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

be	imagined	,
是	想象	,

尽管从孩提时代起，人们就认为世上再也找不到比他们更截然不同的两个人了，

[hiː; hi][ænd; ənd]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [bɪn] ['kloʊsɪst] [frendz] .

he	and	Ambrose	Thompson	had	been	closest	friends	.
他	和	安布罗斯	汤普森	有	到过	最接近	朋友们	.

他和安布罗斯·汤普森曾是最亲密的朋友。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fer] , ['maɪnər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [bɪ'loʊ] ['miːdiəm]

For	while	Ambrose	was	long	and	fair	,	Miner	was	considerably	below	medium
为了	尽管	安布罗斯	曾是	长的	和	公平的	,	矿工	曾是	相当	以下	中等的

[haɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] ,

height	and	dark	,
高度	和	黑暗的	,

安布罗斯身材高挑，肤色白皙，而迈纳则身高略低于平均水平，肤色较深。

[wɪð; wɪθ][wʌn] ['gluːmi] , [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [kɜːrl] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['fɜːroʊd] [braʊ] .

with	one	gloomy	,	indestructible	curl	rising	above	his	already	furrowed	brow	.
和	一	阴沉	,	坚不可摧	卷曲	上升	多于	他的	已经	沟壑	眉头	.

一缕阴郁而坚不可摧的卷发从他已经紧锁的眉头上方翘起。

[ə'laɪk] ['oʊnli][ɪn][bəuθ] ['biːɪŋ] ['ɔrfən] , ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] [ʌn'trʌbld] [baɪ] ['ʌðər] [taɪz] ,

Alike	only	in	both	being	orphans	,	Ambrose	was	untroubled	by	other	ties	,
相似	仅有的	在	两个都	存在	孤儿	,	安布罗斯	曾是	平静无波	经过	其他	领带	,

两人唯一的共同点是都是孤儿，安布罗斯没有其他任何牵绊。

[waɪl] ['maɪnər][wʌz; wəz] ['gɑːrdiən] [tuː; tə][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [blɑːnd] ['sɪstər] , [ɔːl] [ɪk'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][saɪz]

while	Miner	was	guardian	to	six	beautiful	blond	sisters	,	all	exceeding	him	in	size
尽管	矿工	曾是	监护人	到	六	美丽的	金发	姐妹	,	全部	超过	他	在	尺寸

[ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

and	tranquillity	.
和	宁静	.

而矿工则是六位美丽的金发姐妹的监护人，她们个个都比他高大，性格也比他沉稳。

[ðə; ði] [fɜːrm][ʌv; əv] [hɔbz] & ['tɔmpsn] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp][ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] [ə; eɪ]

The	drygoods	firm	of	Hobbs	&	Thompson	had	been	opened	up	in	Pennyroyal	a
这	干货	公司	的	霍布斯	&	汤普森	有	到过	打开	向上	在	薄荷	一个

[jɪr] [bɪ'fɔːr] ,

year	before	,
年	前	,

霍布斯和汤普森干货公司一年前在彭尼罗亚尔开业。

[soʊ] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] ['æmˌbroʊzɪz] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪljər] [ɪn]

so	that	to	-	day	Ambrose's	unexplained	disappearance	was	not	only	a	failure	in
所以	那	到	-	天	安布罗斯的	无法解释	消失	曾是	不是	仅有的	一个	失败	在

['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['bɪznəs] ['bækslaɪdɪŋ] . [-]

personal	confidence	but	a	downright	business	backsliding	.	[	24	]
个人的	信心	但	一个	彻头彻尾	商业	倒退	.	[	-	]

因此，今天安布罗斯的离奇失踪不仅是个人信心的丧失，更是商业上的彻底倒退。[24]

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['maɪnər][ə'roʊz] .

By	and	by	,	Miner	arose	.
经过	和	经过	,	矿工	出现	.

不久，矿工出现了。

[stɪl] [hɪz; ɪz][fɪt][ʌv; əv] [æb'strækʃn] [ə'pɪrd] [tuː] [diːp] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɪrst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Still	his	fit	of	abstraction	appeared	too	deep	to	have	been	pierced	from	the
仍然	他的	合身	的	抽象	出现	也	深的	到	有	到过	穿孔	从	这

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

然而，他那恍惚迷离的状态似乎太过深沉，无法从外部被穿透。

[ænd; ənd] [jet] , ['slaɪdɪŋ] [pæst]['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	yet	,	sliding	past	Mrs	.	Barrows	,	he	attempted	to	get	out	of	the
和	然而	,	滑动	过去的	太太	.	巴罗斯	,	他	尝试过	到	得到	出去	的	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

然而，他却从巴罗斯太太身边溜过，试图走出房门。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

However	,	his	visitor	sprang	upon	him	.
然而	,	他的	游客	弹簧	之上	他	.

然而，他的访客突然袭击了他。

" [jʊə(r)] ['sni:kɪn] - [ɔ:f][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['æm,broʊz] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst]

"	You're	sneakin	'	off	to	try	to	catch	up	with	Ambrose	,	"	she	announced
"	你是	偷偷摸摸	-	离开	到	尝试	到	抓住	向上	和	安布罗斯	,	"	她	宣布

[traɪ'ʌmfəntli] .

triumphantly	.
凯旋而归	.

“你偷偷溜出去追赶安布罗斯了，”她得意洋洋地宣布。

" [wel] , [ðə; ðɪ][lɔ:rd] [noʊz] [aɪ] [eɪnt] [wʌn][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə]['hɪndər][ju:; jʊ] .

"	Well	,	the	Lord	knows	I	ain't	one	to	want	to	hinder	you	.
"	出色地	,	这	主	知道	我	不是	一	到	想	到	阻碍	你	.

“老天作证，我可不想妨碍你。”

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ju:; jʊ][wəʊnt] [sək'si:d] ,

But	I'm	thinkin	'	you	won't	succeed	,
但	我是	思考	-	你	惯于	成功	,

但我认为你不会成功。

[fɔ:r; fər]['æm,broʊz] ['tɔmpsn] [wɪl] [li:d] [ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es] [ðæt] [eɪmz][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

for	Ambrose	Thompson	will	lead	all	of	us	that	aims	to	keep	up	with	him
为了	安布罗斯	汤普森	将要	带领	全部	的	我们	那	目标	到	保持	向上	和	他

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [bɪ'fɔ:r] ['evər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

a	powerful	long	journey	before	ever	we	are	through	with	him	.
一个	强大的	长的	旅行	前	曾经	我们	是	通过	和	他	.

对于所有想要追随安布罗斯·汤普森的人来说，他将带领我们踏上一段漫长而强大的旅程，直到我们与他结缘。

" [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər]['maɪnər] [hɔbz] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt]

"	Notwithstanding	,	in	the	following	of	his	partner	Miner	Hobbs	fully	understood	that
"	虽然	,	在	这	下列的	的	他的	伙伴	矿工	霍布斯	完全	理解	那

[wʌn][mʌst; məst] [proʊ'si:d] ['werəli] ;

one	must	proceed	warily	;
一	必须	继续	谨慎地	;

尽管如此，在跟随他的合伙人矿工霍布斯时，他完全明白必须谨慎行事；

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] ['sta:tiŋ] [ʌn'tɪl]['æftər]['æm,broʊz][wʌz; wəz] [wel] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

therefore	he	did	not	attempt	starting	until	after	Ambrose	was	well	out	of	town	,
所以	他	做过	不是	试图	开始	直到	后	安布罗斯	曾是	出色地	出去	的	镇	,

因此，直到安布罗斯离开小镇很久之后，他才开始尝试启动。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

and	then	he	rode	slowly	along	on	horseback	,
和	然后	他	骑	缓慢地	沿着	在	马背	,

然后他骑马缓缓前行。

['nevər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['trævələrz] ['vɪʒ(ə)n] ,

never	coming	into	the	range	of	the	other	traveller's	vision	,
绝不	未来	进入	这	范围	的	这	其他	旅行者的	想象	,

始终不进入其他旅行者的视线范围，

[bʌt; bət] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [wi:l] [træks] [ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ]

but	trying	to	keep	his	wheel	tracks	in	evidence	,	and	now	and	then	making
但	尝试	到	保持	他的	车轮	轨道	在	证据	,	和	现在	和	然后	制作

[in'kwaiəriz][ʌv; əv] ['weɪˌfeərəz] .

inquiries	of	wayfarers	.
查询	的	旅行者	.

但他努力保留车轮印迹作为证据，并不时向过路人打听。

[soʊ] [ðæt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] ['æmˌbroʊzɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hɪz; ɪz] [frend] [keɪm]

So	that	about	an	hour	after	Ambrose's	entrance	into	the	woods	his	friend	came
所以	那	关于	一个	小时	后	安布罗斯的	入口	进入	这	树林	他的	朋友	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔːt] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]

to	the	same	place	and	there	sought	the	thicket	in	which	he	believed	him
到	这	相同的	地方	和	那里	寻求	这	灌木丛	在	哪个	他	相信	他

[tuː; tə][hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] . [-]

to	have	hidden	himself	.	[	25	]
到	有	隐	他自己	.	[	-	]

因此，安布罗斯进入树林大约一个小时后，他的朋友来到了同一个地方，在那里寻找他认为安布罗斯藏身的灌木丛。[25]

" ['maɪnər] [roʊd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ʌv; əv]

"	Miner	rode	slowly	along	on	horseback	,	now	and	then	making	inquiries	of
"	矿工	骑	缓慢地	沿着	在	马背	,	现在	和	然后	制作	查询	的

['weɪˌfeərəz] " [-]

wayfarers	"	[	26	]
旅行者	"	[	-	]

“矿工骑着马慢慢地走着，不时地向过路人打听消息”[26]

[feɪs] ['daʊnwərd] ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ;

Face	downward	Ambrose	was	lying	on	the	soft	earth	;
脸	向下	安布罗斯	曾是	说谎	在	这	柔软的	地球	;

安布罗斯面朝下躺在柔软的泥土上；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [sər'praɪz] [ɔːr]['æŋgər][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] ,

but	if	he	felt	surprise	or	anger	at	hearing	the	sound	of	a	horse's	hoofs	,
但	如果	他	毛毡	惊喜	或者	愤怒	在	听力	这	声音	的	一个	马匹	蹄子	,

但如果他听到马蹄声感到惊讶或愤怒，

[ænd; ənd]['leɪtər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['fʊtfɔːl] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] .

and	later	a	human	footfall	,	he	made	no	sign	.
和	之后	一个	人类	人流量	,	他	制成	不	符号	.

后来有人走动，他却没有任何反应。

['flɔpiŋ] ['oʊvər][hiː; hi] ['mɪrli] [kɔːld] , " [hə'loʊ] ,

Flopping	over	he	merely	called	,	"	Hello	,
扑腾	超过	他	仅仅	称为	,	"	你好	,

他翻了个身，只是喊了一声：“你好，

" ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

"	keeping	his	eyes	fixed	upon	the	line	of	hills	on	the	opposite	bank	of	the	river
"	保持	他的	眼睛	固定的	之上	这	线	的	丘陵	在	这	对面的	银行	的	这	河

.

:

.

他的目光始终注视着河对岸的山峦。

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪr] [baɪ] , [wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

His	fishing	-	pole	,	fastened	to	a	bush	near	by	,	was	extended	over	the	water	,
他的	钓鱼	-	极	,	系紧	到	一个	衬套	靠近	经过	,	曾是	扩展	超过	这	水	,

他的鱼竿系在附近的灌木丛上，伸到水面上。

[bʌt; bət]['æmˌbroʊzɪz]['oʊnli]['vɪzəb(ə)l][ɑːkju'peɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] "

but	Ambrose's	only	visible	occupation	was	the	chewing	of	a	blade	of	"
但	安布罗斯的	仅有的	可见的	职业	曾是	这	咀嚼	的	一个	刀刃	的	"

[pɛnrəl] " [græs] .

pennyrile	"	grass	.
便士	"	草	.

但安布罗斯唯一可见的举动就是咀嚼一根“薄荷草”。

[ɪn]['kɑːntræst] , ['maɪnər] [hɔbz] [ə'pɪrd] [fə'tiːgd] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] .

In	contrast	,	Miner	Hobbs	appeared	fatigued	and	harassed	.
在	对比	,	矿工	霍布斯	出现	疲劳	和	骚扰	.

相比之下，矿工霍布斯显得疲惫不堪，饱受骚扰。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːf][tuː; tə] [jɔːr'self] ['evri] [jɪr] , ['æmˌbroʊz] ,

"	I	got	to	find	out	why	you	come	off	to	yourself	every	year	,	Ambrose	,
"	我	得到	到	寻找	出去	为什么	你	来	离开	到	你自己	每一个	年	,	安布罗斯	,

“我得弄清楚你为什么每年都要独自一人离开，安布罗斯。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn]['æŋgrəli] .

"	he	began	angrily	.
"	他	开始	愤怒地	.

他愤怒地开口道。

" [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [jʊə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['haɪdɪn] - . "

"	I	know	you're	doin	'	somethin	'	you're	ashamed	of	or	you	wouldn't	be	hidin	'	.	"
"	我	知道	你是	做	-	某物	-	你是	羞愧	的	或者	你	不会	是	隐藏	-	.	"

我知道你在做一件让你感到羞耻的事情，否则你不会躲起来。

" ['werfɔːr] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	Wherefore	?	"	smiled	the	other	boy	.
"	因此	?	"	微笑	这	其他	男生	.

“为什么？”另一个男孩笑着问。

" [lʊk] [hɪr] , ['maɪnər] , [wɪə(r)] [frendz] , [hæv; həv] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][wiː; wi][met] ,

"	Look	here	,	Miner	,	we're	friends	,	have	been	since	the	first	hour	we	met	,
"	看	这里	,	矿工	,	是	朋友们	,	有	到过	自从	这	第一的	小时	我们	遇见	,

“听着，矿工，我们是朋友，从我们见面第一小时起就是朋友了。”

[jet] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [æz; əz] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] ['bɪznəs] .

yet	I	can't	see	as	that	gives	you	the	right	to	know	my	business	.
然而	我	不能	看	作为	那	给予	你	这	正确的	到	知道	我的	商业	.

但我无法理解，因为这赋予了你了解我私事的权利。

[frendz] [hæz; həz][gɑːt][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

Friends	has	got	their	places	,
朋友们	有	得到	他们的	地方	,

朋友们都有各自的位置，

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz] [frend] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] ,

and	in	my	opinion	a	man	can	tell	his	friend	just	what	he	wants	him	to	know	,
和	在	我的	观点	一个	男人	能	告诉	他的	朋友	只是	什么	他	想要	他	到	知道	,

依我之见，男人可以只告诉朋友他想让朋友知道的事情。

[noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd][noʊ] [les] ,

no	more	,	and	no	less	,
不	更多的	,	和	不	较少的	,

不多不少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [eɪnt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][spaɪ] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['ʌðər] [θɪŋ] . "

and	the	friend	ain't	the	privilege	to	spy	out	a	single	other	thing	.	"
和	这	朋友	不是	这	特权	到	间谍	出去	一个	单身的	其他	事物	.	"

而朋友也没有特权去窥探其他任何事情。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - ['sɪnfl] [ɔːr][juː; jʊ] [-]

"	But	you're	doin	'	somethin	'	sinful	or	you	[	27	]
"	但	你是	做	-	某物	-	罪恶的	或者	你	[	-	]

“但是你在做罪恶的事情，或者你[27]

[wʊd] - [ə; eɪ] - [toʊld][ˌem ˈiː] , " ['maɪnər] [rɪ'piːtɪd] ['dɔːgɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌʌnɪn'vaɪtɪd] ,

would	'	a	'	told	me	,	"	Miner	repeated	doggedly	,	and	then	,	although	uninvited	,
会	-	一个	-	讲述	我	,	"	矿工	重复	顽强地	,	和	然后	,	虽然	不速之客	,

“会告诉我的，”矿工执拗地重复道，然后，尽管未经邀请，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [baɪ] ,

he	sat	down	on	the	ground	close	by	,
他	卫星	向下	在	这	地面	关闭	经过	,

他随后在附近地上坐了下来。

[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [aʊt] [ðə; ði] [haɪ'pɪrɪən] [kɜːrl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'dʒekʃn]

commencing	to	smooth	out	the	Hyperion	curl	over	his	brow	which	his	dejection
开始	到	光滑的	出去	这	海伯龙	卷曲	超过	他的	眉头	哪个	他的	沮丧

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trɪp][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] ['taɪtnd] .

and	the	heat	of	his	trip	had	considerably	tightened	.
和	这	热	的	他的	旅行	有	相当	收紧	.

他开始抚平眉间因沮丧和旅途炎热而紧绷的海伯利安卷发。

" [ðen] [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , " [drɔːld] ['æmˌbroʊz] .

"	Then	we'll	let	it	go	at	that	,	"	drawled	Ambrose	.
"	然后	出色地	让	它	去	在	那	,	"	拖长音	安布罗斯	.

“那我们就到此为止吧，”安布罗斯慢吞吞地说。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [faɪv] ['mɪnɪts] [bəuθ] [bɔɪz] [sʌlkt] , ['maɪnər] ['nɔːɪŋ] ['sævɪdʒli] [æt; ət]

And	for	the	next	five	minutes	both	boys	sulked	,	Miner	gnawing	savagely	at
和	为了	这	下一个	五	分钟	两个都	男孩们	生闷气	,	矿工	啃咬	野蛮地	在

[hɪz; ɪz] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,

his	plug	of	tobacco	,
他的	插头	的	烟草	,

接下来的五分钟里，两个男孩都闷闷不乐，迈纳狠狠地啃着他的烟块。

['æmˌbroʊz] [stɪl] ['tʃuːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] " [pɛnrəl] " [græs] .

Ambrose	still	chewing	on	the	blade	of	"	pennyrile	"	grass	.
安布罗斯	仍然	咀嚼	在	这	刀刃	的	"	便士	"	草	.

安布罗斯还在嚼着那片薄荷草。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [saɪnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,

There	were	no	informing	signs	about	the	place	,
那里	是	不	通知	标志	关于	这	地方	,

现场没有任何指示牌。

[soʊ]['maɪnər][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['truːənt][mʌst; məst] [naʊ] ['mɪrli] [biː; bi] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

so	Miner	decided	that	the	truant	must	now	merely	be	resting	on	his	journey	.
所以	矿工	决定	那	这	逃学	必须	现在	仅仅	是	休息	在	他的	旅行	.

所以矿工认为，这个逃学的孩子现在一定只是在旅途中休息。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] , " ['maɪnər] ['splʌtərd] [nekst] .

"	You	hadn't	a	right	to	run	off	from	business	,	"	Miner	spluttered	next	.
"	你	之前没有	一个	正确的	到	跑步	离开	从	商业	,	"	矿工	喷溅	下一个	.

“你没有权利擅自离开生意，”矿工结结巴巴地说。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

Having	made	up	his	mind	not	to	make	this	accusation	,
拥有	制成	向上	他的	头脑	不是	到	制作	这	指控	,

他已决定不提出这项指控，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'sploʊd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [streŋθ] .

the	little	man	was	surprised	upon	hearing	it	explode	of	its	own	strength	.
这	小的	男人	曾是	惊讶	之上	听力	它	爆炸	的	它是自己的		力量	.

小个子男人听到它因自身力量而爆炸的声音，感到十分惊讶。

[haʊ'evər] , ['æmˌbroʊz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'piərɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪm'self]

However	,	Ambrose	,	instead	of	appearing	disturbed	,	attempted	to	arrange	himself
然而	,	安布罗斯	,	反而	的	出现	不安	,	尝试过	到	安排	他自己

[mɔːr] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɑːn][ðə; ði] [græs] ,

more	comfortably	on	the	grass	,
更多的	舒适地	在	这	草	,

然而，安布罗斯非但没有表现出不安，反而试图在草地上调整一个更舒服的姿势。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sə'dʒestɪd] ['rɪtʃər] [rɪ'poʊz] .

but	finding	this	impossible	,	his	voice	suggested	richer	repose	.
但	寻找	这	不可能的	,	他的	嗓音	建议	更富有	休息	.

但他发现这不可能，他的声音里流露出一种更加沉稳的气质。

" ['maɪnər] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [-]

"	Miner	,	ain't	it	ever	come	to	you	that	the	[	28	]
"	矿工	,	不是	它	曾经	来	到	你	那	这	[	-	]

“矿工，你难道从来没想过[28]

[lɔːrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]['hjuːmən] - [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] ?

Lord	has	given	human	bein's	time	for	more	than	one	thing	?
主	有	给定	人类	-	时间	为了	更多的	比	一	事物	?

上帝赐予人类的时间，难道不是为了做一件事吗?

" [hiː; hi] ['kwiərid] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	he	queried	,	resting	his	chin	upon	his	hand	.
"	他	查询	,	休息	他的	下巴	之上	他的	手	.

他托着下巴问道。

" [aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ][wɜːrk][maɪ'self][moʊst]['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]

"	I	hold	with	work	myself	most	always	,	but	now	and	then	there	comes	a
"	我	抓住	和	工作	我	最多	总是	,	但	现在	和	然后	那里	来	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

“我大部分时间都坚持工作，但偶尔也会有那么一些时候，

['meɪbi] [its] [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ðæt] [ɪz] [ment] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

maybe	it's	just	a	short	time	,	that	is	meant	for	something	else	,
或许	它是	只是	一个	短的	时间	,	那	是	意思是	为了	某物	别的	,

也许这只是短暂的停留，它注定要用于其他事情。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [seɪm] [æz; əz]

something	that	belongs	to	you	and	is	intended	for	you	to	do	same	as
某物	那	属于	到	你	和	是	故意的	为了	你	到	做	相同的	作为

[jʊr; jər] [wɜːrk] .

your	work	.
你的	工作	.

属于你的东西，也是为你准备的，可以像你的工作一样使用。

['meɪbi] [its] ['rɛstɪn] -

Maybe	it's	restin	'
或许	它是	休息	-

或许它在休息

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

and	maybe	it	ain't	.
和	或许	它	不是	.

也许并非如此。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][roʊz] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	But	at	this	the	little	man	rose	up	on	his	feet	.
"	但	在	这	这	小的	男人	玫瑰	向上	在	他的	脚	.

“这时，那个矮个子男人站了起来。”

" [æz; əz] [juːv] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , ['æmˌbroʊz] ,

"	As	you've	made	up	your	mind	you	are	not	goin	'	to	tell	me	,	Ambrose	,
"	作为	你已经	制成	向上	你的	头脑	你	是	不是	去	-	到	告诉	我	,	安布罗斯	,

“既然你已经下定决心，你就不会告诉我了，安布罗斯。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['tɑːkən] - [soʊ] [mʌtʃ] ?

what	is	the	use	of	talkin	'	so	much	?
什么	是	这	使用	的	谈话	-	所以	很多	?

说这么多有什么用?

[aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?

I	suppose	you're	sure	you	are	not	goin	'	to	tell	me	?
我	认为	你是	当然	你	是	不是	去	-	到	告诉	我	?

我猜你确定不会告诉我吧?

" [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	His	companion	bowed	his	head	.
"	他的	伴侣	鞠躬	他的	头	.

他的同伴低下了头。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nesəseri] , " ['maɪnər] [rɪ'dʒɔɪnd] .

"	All	right	then	,	it	ain't	necessary	,	"	Miner	rejoined	.
"	全部	正确的	然后	,	它	不是	必要的	,	"	矿工	重新加入	.

“好吧，那就没必要了，”矿工回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] - [tɪz] .

"	I	know	what	'	tis	.
"	我	知道	什么	-	的	.

我知道那是什么。

[ðer; ðər] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['evər] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd]

There	ain't	but	one	thing	that	could	ever	come	between	you	and	me	and
那里	不是	但	一	事物	那	可以	曾经	来	之间	你	和	我	和

[ðæts] — [ə; eɪ][gɜːrl] .

that's	—	a	girl	.
那就是	—	一个	女孩	.

只有一件事能让我们俩分开，那就是——女孩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['piːtʃi] ['wɪljəmz] [ðæt] [hæz; həz] ['lʊrd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][hoʊm] , [ðen] [its] [sʌm; səm][wʌn]

If	it	ain't	Peachy	Williams	that	has	lured	you	from	home	,	then	it's	some	one
如果	它	不是	桃子味	威廉姆斯	那	有	诱饵	你	从	家	,	然后	它是	一些	一

[els] .

else	.
别的	.

如果不是 Peachy Williams 把你从家里引诱出来，那肯定就是其他人了。

[aɪv] [bɪn] [ɪkˈspɛktɪn] - [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

I've	been	expectin	'	this	to	happen	a	long	time	,
我已经	到过	期待	-	这	到	发生	一个	长的	时间	,

我早就预料到会发生这件事了。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [prɪ'per] [maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] , " — [hɪr] ['maɪnər] [tʃoʊkt] ,

and	I've	been	tryin	'	to	prepare	myself	for	this	day	,	"	—	here	Miner	choked	,
和	我已经	到过	尝试	-	到	准备	我	为了	这	天	,	"	—	这里	矿工	窒息	,

“我一直在努力为这一天做好准备，”——矿工哽咽着说。

[ænd; ənd] [kɔft] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] — " [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [sed] [tuː; tə]

and	coughed	in	order	to	conceal	his	emotion	—	"	but	I've	always	said	to
和	咳嗽	在	命令	到	隐藏	他的	情感	—	"	但	我已经	总是	说	到

[maɪ'self] : ['æmˌbroʊzɪz] ['iːzi] ,

myself	:	Ambrose's	easy	,
我	:	安布罗斯的	简单的	,

他咳嗽了一声以掩饰自己的情绪——“但我一直告诉自己：安布罗斯很容易对付，

[bʌt; bət] ['hiːz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['hiːl] ['ʃʊrli] [-]

but	he's	open	,	and	he'll	surely	[	29	]
但	他是	打开	,	和	地狱	一定	[	-	]

但他很开放，而且他肯定会[29]

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [breɪs] .

tell	me	in	time	to	get	a	brace	.
告诉	我	在	时间	到	得到	一个	支撑	.

请及时告诉我，以便我能戴上牙套。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , ['æmˌbroʊz] , [ðæt] [juːv] [bɪn] [plʌm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['gɝːlz] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːrd]

Of	course	I	know	,	Ambrose	,	that	you've	been	plumb	crazy	about	girls	since	the	Lord
的	课程	我	知道	,	安布罗斯	,	那	你已经	到过	垂直	疯狂的	关于	女孩们	自从	这	主

[noʊz] [wen] ,

knows	when	,
知道	什么时候	,

我当然知道，安布罗斯，你从很久以前就对女孩子着迷了。

[ænd; ənd] [bɪn] ['sɛndɪn] - ['mɒtoʊz] [ænd; ənd] ['væləntaɪnz] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] ,

and	been	sendin	'	mottoes	and	valentines	since	you	were	able	to	talk	,
和	到过	发送	-	格言	和	情人节	自从	你	是	有能力的	到	讲话	,

从你会说话起，我就一直给你发格言和情人节贺卡。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mæriɪn] - [steɪdʒ] ['fɝːˑ, 'fɛr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .

but	I	didn't	think	you	would	reach	the	marryin	'	stage	fer	quite	a	spell	.
但	我	没有	思考	你	会	抵达	这	结婚	-	阶段	fer	相当	一个	拼写	.

但我没想到你还要过一段时间才会结婚。

[stɪl] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [ðæt] [ðɪs] [sprɪŋ] [trɪp] [lʊks] [laɪk] ['bɪznəs] .

Still	I	can	see	for	myself	that	this	spring	trip	looks	like	business	.
仍然	我	能	看	为了	我	那	这	春天	旅行	看起来	喜欢	商业	.

但我个人觉得，这次春季旅行看起来像是一次商务活动。

[ˌaɪ 'tiː] ['paːsiz] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] , " — ['maɪnər] [rɪ'lentɪd] — " [bʌt; bət] [its] [juː; jʊ] .

It	passes	my	knowledge	,	"	—	Miner	relented	—	"	but	it's	you	.
它	通过	我的	知识	,	"	—	矿工	让步	—	"	但	它是	你	.

“这超出了我的理解范围，”矿工让步道，“但那就是你。”

[siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [ber] ['hævɪn] - ['fiːmeɪl] - - [ˌem 'iː] [seɪv] [ðoʊz] [maɪ] ['perənts]

Seems	as	if	I	couldn't	bear	havin	'	females	worritin	'	me	save	those	my	parents
似乎	作为	如果	我	不能	熊	拥有	-	女性	-	-	我	节省	那些	我的	父母

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːrd] [pʊt] [ɑːn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [deɪ] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,

and	the	Lord	put	on	me	to	the	last	day	I	live	,
和	这	主	放	在	我	到	这	最后的	天	我	居住	,

除了父母和上帝赐予我的、直到我生命尽头的那些女性之外，我似乎无法忍受其他女性让我操心。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , ['æmˌbroʊz] , [juː; jʊ] [eint] ['nevər] [hæd; həd] ['petɪkoʊt] [sens] [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] .

but	you	,	Ambrose	,	you	ain't	never	had	petticoat	sense	and	never	will	.
但	你	,	安布罗斯	,	你	不是	绝不	有	衬裙	感觉	和	绝不	将要	.

但是你，安布罗斯，你从来没有懂点儿裙摆下垂的道理，也永远不会懂。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌn'ʌtərəbl] [skɔːrn] [ɪn] ['maɪnɝːz] [læst] [wɜːrdz] , [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] ,

"	And	there	was	unutterable	scorn	in	Miner's	last	words	,	as	he	moved	away	,
"	和	那里	曾是	难以言喻	轻蔑	在	矿工的	最后的	字	,	作为	他	已搬	离开	,

“迈纳临走时，临终遗言中充满了难以言喻的蔑视。”

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [fɔːr; fər][noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [seɪv] ['æmˌbroʊz] .

mingled	**with**	**the**	**affection**	**he**	**was**	**to**	**feel**	**for**	**no**	**living**	**thing**	**save**	**Ambrose**	**.**
混合	和	这	感情	他	曾是	到	感觉	为了	不	活的	事物	节省	安布罗斯	.

夹杂着他对除安布罗斯之外任何生物都无法产生的爱意。

[wen] [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [tredɪŋ] [ˌʌndər'fʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt]

When	**with**	**head**	**bowed**	**,**	**he**	**was**	**unconsciously**	**treading**	**underfoot**	**the**	**flowers**	**that**
什么时候	和	头	鞠躬	,	他	曾是	不知不觉	踩踏	脚下	这	花朵	那

['sprɪŋkld] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

sprinkled	**his**	**path**	**,**
撒上	他的	小路	,

他低着头，无意识地踩过了散落在路上的花朵。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] [ænd; ənd] [laɪn] ['deftli] ['sə:kld] [θruː] [ðə; ði] [er] [kɔːt] [ɪts] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊt]

a	**fishing**	**-**	**pole**	**and**	**line**	**deftly**	**circled**	**through**	**the**	**air**	**caught**	**its**	**hook**	**in**	**his**	**coat**
一个	钓鱼	-	极	和	线	巧妙地	圈起来	通过	这	空气	捕捉	它是	钩	在	他的	外套

[sliːv] .

sleeve	**.**
袖子	.

鱼竿和鱼线在空中灵巧地划过，鱼钩钩住了他的外套袖子。

[ðə; ði][wʌn] [bɔɪ] ['strʌgld] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɜːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [vɔɪs] [drɔːld] : "

The	**one**	**boy**	**struggled**	**,**	**while**	**the**	**other**	**jerked**	**,**	**and**	**then**	**a**	**rich**	**voice**	**drawled**	**:**	**"**
这	一	男生	挣扎	,	尽管	这	其他	猛地一抖	,	和	然后	一个	富有的	嗓音	拖长音	:	"

[pliːz] [kʌm] [bæk] ,

Please	**come**	**back**	**,**
请	来	后退	,

一个男孩挣扎着，另一个男孩猛地一抽，然后一个低沉磁性的声音响起："请回来吧。"

[oʊld][mæn] ,

old	**man**	**,**
老的	男人	,

老人

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪv] [rʌn] [ɔːf][tuː; tə][maɪ'self] [iːtʃ] [sprɪŋ] [fɔːr; fər]

for	**if**	**you**	**really**	**want**	**to**	**know**	**why**	**I've**	**run**	**off**	**to**	**myself**	**each**	**spring**	**for**
为了	如果	你	真的	想	到	知道	为什么	我已经	跑步	离开	到	我	每个	春天	为了

[ðiːz] [-]

these	**[**	**30**	**]**
这些	[	-	]

如果你真的想知道为什么我每年春天都会独自一人去[30]

[pæst] [faɪv] ['jɪrz] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [hɜːrts] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] ,

past	**five**	**years**	**so**	**it**	**clean**	**hurts**	**you**	**not**	**to**	**know**	**,**
过去的	五	年	所以	它	干净的	疼痛	你	不是	到	知道	,

过去五年，所以不知道这件事会让你感到痛苦。

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	**reckon**	**I've**	**got**	**to**	**tell**	**you**	**.**
我	估计	我已经	得到	到	告诉	你	.

我觉得我必须告诉你。

" [ðen] ['maɪnər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

"	**Then**	**Miner**	**returned**	**and**	**sat**	**down**	**again**	**.**
"	然后	矿工	返回	和	卫星	向下	再次	.

然后矿工回来了，又坐了下来。

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['pʌzlɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ]

His	friend's	behaviour	was	now	even	more	puzzling	than	before	,	for	although
他的	朋友们	行为	曾是	现在	甚至	更多的	令人费解	比	前	,	为了	虽然

['æmˌbroʊz] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] ,

Ambrose	was	close	by	,
安布罗斯	曾是	关闭	经过	,

他朋友的行为现在比之前更加令人费解，因为尽管安布罗斯就在附近，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑ:rəweɪ] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [wɜ:r; wər] ['twɪtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz]

his	eyes	had	a	faraway	look	in	them	,	his	eyebrows	were	twitching	,	his
他的	眼睛	有	一个	离这很远	看	在	他们	,	他的	眉毛	是	抽搐	,	他的

['slendər] ['nɒstrəlz] ['kwɪvərɪŋ] ,

slender	nostrils	quivering	,
苗条	鼻孔	颤抖	,

他的眼神空洞迷离，眉毛微微抽搐，细长的鼻孔也微微颤动。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hævɪŋ] [streɪd] [ɔ:f][sʌm; səm]

and	indeed	,	he	had	the	appearance	of	a	man	having	strayed	off	some
和	的确	,	他	有	这	外貌	的	一个	男人	拥有	迷路了	离开	一些

[greɪt] ['dɪstəns] [baɪ] [hɪm'self] .

great	distance	by	himself	.
伟大的	距离	经过	他自己	.

事实上，他看起来就像是一个独自走失了很远路的人。

" [swer] [ju:l] ['nevər] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] , ['maɪnər] , " [hi:; hi][brˈgæn] ,

"	Swear	you'll	never	give	me	away	,	Miner	,	"	he	began	,
"	发誓	你会	绝不	给	我	离开	,	矿工	,	"	他	开始	,

“发誓你永远不会出卖我，矿工，”他开口说道。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] — [hɪz; ɪz][hændz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

and	holding	up	one	of	his	big	hands	in	the	sunlight	—	his	hands	which	were
和	保持	向上	一	的	他的	大的	双手	在	这	阳光	—	他的	双手	哪个	是

[ðə; ði] ['tru:li] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [saɪn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

the	truly	beautiful	thing	about	him	—	he	made	a	mystic	sign	to	which	his
这	真的	美丽的	事物	关于	他	—	他	制成	一个	神秘	符号	到	哪个	他的

[kəm'pænjən] [swɔ:r] .

companion	swore	.
伴侣	发誓	.

他举起一只大手在阳光下——他的手是他身上真正美丽的地方——做了一个神秘的手势，他的同伴发誓要遵守。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [wen] [aɪ][du:] [tel] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [hedʒ] ,

"	You	won't	understand	when	I	do	tell	you	,	"	he	hedged	,
"	你	惯于	理解	什么时候	我	做	告诉	你	,	"	他	对冲	,

“等我告诉你的时候，你肯定不会明白，”他含糊其辞地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] ['kʌmɪn] - [ə'weɪ] [ɔ:f] [tu:; tə][maɪ'self] ['evri] [sprɪŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑ:n]

"	but	I've	been	comin	'	away	off	to	myself	every	spring	since	I	was	a	boy	on
"	但	我已经	到过	即将到来	-	离开	离开	到	我	每一个	春天	自从	我	曾是	一个	男生	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sekənd] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] . -

account	of	the	'	Second	Song	of	Solomon	.	'
帐户	的	这	-	第二	歌曲	的	所罗门	.	-

“但自从我还是个孩子的时候，每年春天我都会独自一人去远方，这都是因为《雅歌》第二篇。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['maɪnər] [groʊn] , ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [nɪr] - ['saɪtɪd] [aɪz] .

"	And	at	this	Miner	groaned	,	shutting	his	near	-	sighted	eyes	.
"	和	在	这	矿工	呻吟	,	关闭	他的	靠近	-	目击者	眼睛	.

“这时，矿工呻吟了一声，闭上了近视的眼睛。”

" [lɔ:rd] , ['hi:z] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪvz] !

"	Lord	,	he's	the	chap	that	had	a	thousand	wives	!
"	主	,	他是	这	小伙子	那	有	一个	千	妻子们	!

“老天爷啊，他就是那个娶了一千个老婆的家伙！”

" [ðen] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [keɪm] ['æmˌbroʊz] ,
" Then back to earth came Ambrose ,
" 然后 后退 到 地球 来了 安布罗斯 ,

“然后安布罗斯又回到了人间，

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [mɪsts] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] ['weɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]
his blue eyes swimming in mists of laughter and his shouts waking all the
他的 蓝色的 眼睛 游泳 在 薄雾 的 笑声 和 他的 喊叫 醒来 全部 这
['ekoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] . [-]
echoes in the hills . [31]
回声 在 这 丘陵 . [-]

他湛蓝的眼睛里充满了笑声，他的喊叫声惊醒了山间所有的回声。[31]

" [waɪvz] !
" Wives !
" 妻子们 !

“妻子们！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['baːdi] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,
" he cried , rolling his long body over and over in the grass ,
" 他 哭 , 滚动 他的 长的 身体 超过 和 超过 在 这 草 ,

他哭喊着，长长的身子在草地上翻滚着。

[ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ʃɪr] ['ekstəsi] , " ['maɪnər] [hɔbz] ,
and kicking out his legs in sheer ecstasy , " Miner Hobbs ,
和 踢 出去 他的 腿 在 透明 狂喜 , " 矿工 霍布斯 ,

他欣喜若狂地踢着双腿，“矿工霍布斯，

[ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [gɪt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [fɪkst] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] , ['əːθkweiks] [wəʊnt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
if ever you git an idea fixed in your head , earthquakes won't shake it .
如果 曾经 你 git 一个 主意 固定的 在 你的 头 , 地震 惯于 摇 它 .

如果你脑海中有了坚定的想法，地震也无法动摇它。

[waɪvz] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wives , is it ?
妻子们 , 是 它 ?

是妻子吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [eɪnt] ['gɪv(ə)n] ['piːtʃi] ['wɪljəmz] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] [sɪns] [aɪ] ['staːrtɪd] [ɑːn] [ðɪs]
I ain't given Peachy Williams a thought of my own accord since I started on this
我 不是 给定 桃子味 威廉姆斯 一个 想法 的 我的 自己的 符合 自从 我 开始 在 这
[trɪp] ,
trip ,
旅行 ,

自从开始这次旅行以来，我根本就没主动想起过皮奇·威廉姆斯。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
nor any other girl , for that matter ,
也不 任何 其他 女孩 , 为了 那 事情 ,

也包括其他任何女孩。

[soʊ] [aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lænd] [seiks] [siː] [waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪn] - [hɜːr; hər] [poʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː]
so I can't for the land sakes see why I have been havin ' her poked at me
所以 我 不能 为了 这 土地 清酒 看 为什么 我 有 到过 拥有 - 她 戳 在 我
[soʊ] [kən'tɪnjuəl] !
so continual !
所以 持续的 !

所以，我实在不明白，为什么她一直不停地戳我！

- [kɔːrs] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi] [sens] [ɪn][ˌem 'iː]['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hæŋkərɪn] - [fɔːr; fər]
' Course there wouldn't be sense in me denyin ' that I have a hankerin ' for
- 课程 那里 不会 是 感觉 在 我 否认 - 那 我 有 一个 汉克林 - 为了
['gɜːlz] ;
girls ;
女孩们 ;

我当然没有理由否认自己对女孩有好感；

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , - [sɛptɪn] - [jɔːrz] , ['maɪnər] [hɔbz] , ['kænɑːt] [dɪ'naɪ][ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [reɪz] [ɪn]
flesh and blood , ' ceptin ' yours , Miner Hobbs , cannot deny the kind we raise in
肉 和 血 , - ceptin - 你的 , 矿工 霍布斯 , 不能 否定 这 种类 我们 增加 在
[kən'tʌki] .
Kentucky .
肯塔基州 .

除了你，矿工霍布斯，其他血肉之躯的人都无法否认我们在肯塔基州养育的那种人。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [eint] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd] [ðɪs] [trɪp] .
However , they ain't been on my mind this trip .
然而 , 他们 不是 到过 在 我的 头脑 这 旅行 .

不过，这次旅行我并没有想起他们。

[oʊld] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪvz] — [ðeɪ]
Old King Solomon done a lot of things besides havin ' a thousand wives — they
老的 国王 所罗门 完毕 一个 很多 的 事物 除了 拥有 - 一个 千 妻子们 — 他们
[wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
was his recreation .
曾是 他的 娱乐 .

所罗门王除了拥有上千位妻子之外，还做了很多其他事情——娶妻只是他的消遣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗斯的爱情(The Loves of Ambrose)
第2/7页

[hiː; hi] ['bildid] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [roʊt] ['prɪti] [naɪ] [ðə; ði]
He **builded** **a** **temple** **and** **founded** **a** **nation** **and** **wrote** **pretty** **nigh** **the**
他 已建成 一个 寺庙 和 创立 一个 国家 和 写道 漂亮的 夜 这
['gretɪst] ['poʊətri] [hɜːrd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
greatest **poetry** **heard** **in** **these** **parts** **.**
最 诗 听到 在 这些 部分 .

他建造了一座神庙，建立了一个国家，并创作了这一地区流传下来的最伟大的诗歌。

" [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [kə'menst] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]
" **Here** **the** **speaker** **commenced** **pulling** **at** **the** **damp** **earth** **to** **hide** **his**
" 这里 这 扬声器 开始 拉 在 这 潮湿 地球 到 隐藏 他的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment **,**
尴尬 ,

“说到这里，说话的人开始扯扯潮湿的泥土，以掩饰自己的尴尬。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and **then** **made** **a** **pretence** **of** **examining** **the** **soil** **that** **came** **up** **in** **his** **hand** **.**
和 然后 制成 一个 虚伪 的 检查 这 土壤 那 来了 向上 在 他的 手 .

然后假装检查他手里挖出来的泥土。

" [ɪts] [ðə; ði] - ['sekənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] - [aɪm] ['miːnɪn] - , ['maɪnər] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl'redi] [toʊld]
" **It's** **the** **'** **Second** **Song** **of** **Solomon** **'** **I'm** **meanin** **'** **,** **Miner** **,** **and** **I've** **already** **told**
" 它是 这 - 第二 歌曲 的 所罗门 - 我是 含义 - , 矿工 , 和 我已经 已经 讲述
[juː; jʊ][juː; jʊ] [eɪnt] [-]
you **you** **ain't** **[** **32** **]**
你 你 不是 [-]

“我指的是《所罗门之歌》第二首，矿工，我已经告诉你你不是[32]

['gɔɪn] - [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][duː][ɪk'spleɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['peɪʃntli] , " [bʌt; bət]
goin **'** **to** **comprehend** **me** **when** **I** **do** **explain** **,** **"** **he** **continued** **patiently** **,** **"** **but**
去 - 到 理解 我 什么时候 我 做 解释 , " 他 持续 耐心 , " 但
- [æz; əz] [ɪts] [juː; jʊ] ,
bein's **as** **it's** **you** **,**
- 作为 它是 你 ,

“等我解释清楚了，你就会明白的，”他耐心地继续说道，“但因为你是你，……”

[aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] .
I **reckon** **I've** **got** **to** **try** **.**
我 估计 我已经 得到 到 尝试 .

我想我得试试。

[ɪts] [ðæt] [sɔːŋ] [ə'baʊt] [sprɪŋ] .
It's **that** **song** **about** **spring** **.**
它是 那 歌曲 关于 春天 .

是那首关于春天的歌。

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ever **since** **I** **was** **a** **little** **boy** **and** **first** **heard** **it** **,**
曾经 自从 我 曾是 一个 小的 男生 和 第一的 听到 它 ,

自从我还是个小男孩第一次听到它以来，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [tuː; tə] [maɪ'self] [tuː; tə]

why	it	began	a	-	callin	'	me	to	get	away	for	a	little	space	to	myself	to
为什么	它	开始	一个	-	卡林	-	我	到	得到	离开	为了	一个	小的	空间	到	我	到

[traɪ] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hɪr] [θɪŋz] [groʊ] .

try	and	kind	of	hear	things	grow	.
尝试	和	种类	的	听到	事物	生长	.

为什么它开始召唤我离开，给自己一点独处的空间，去倾听事物的生长。

[its] [ə; eɪ] - - ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ['sniːkɪn] - [ɔːf] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] ?

It's	a	disappointin	'	reason	for	me	sneakin	'	off	,	ain't	it	,	and	foolish	?
它是	一个	-	-	原因	为了	我	偷偷摸摸	-	离开	,	不是	它	,	和	愚蠢	?

我偷偷溜走的理由真是令人失望，而且很愚蠢，不是吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [snæp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ]

I	wish	I	had	been	doin	'	somethin	'	with	more	snap	to	it	,	just	to	gratify
我	希望	我	有	到过	做	-	某物	-	和	更多的	折断	到	它	,	只是	到	满足

[ˌpeni'rɔɪəl] .

Pennyroyal	.
薄荷	.

我真希望我当时能做一些更有活力的事情，好让 Pennyroyal 高兴。

[bʌt; bət] [æt; ət] [fɜːrst] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [ɪn] [pər'tɪkjələr] [baɪ] [nɑːt] ['telɪn] - ,

But	at	first	,	you	see	,	I	didn't	mean	nothin	'	in	particular	by	not	tellin	'	,
但	在	第一的	,	你	看	,	我	没有	意思是	什么也没有	-	在	特别的	经过	不是	告诉	-	,

但一开始，你知道，我不说并没有什么特别的意思，

['noʊɪn] - [ðæt] [foʊks] [wʊd] [θɪŋk] [maɪ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [aʊt'lændɪʃ] ,

knowin	'	that	folks	would	think	my	real	reason	outlandish	,
知道	-	那	各位	会	思考	我的	真实的	原因	古怪的	,

我知道人们会觉得我的真实理由很荒谬，

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [gɑːt] [soʊ] [ɔːl] - ['faɪərd] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪn] - [aɪ]

but	by	and	by	when	the	town	got	so	all	-	fired	curious	and	kept	sayin	'	I
但	经过	和	经过	什么时候	这	镇	得到	所以	全部	-	被解雇	好奇的	和	保留	说	-	我

[wʌz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] ,

was	up	to	different	sorts	of	mischief	,
曾是	向上	到	不同的	排序	的	恶作剧	,

但渐渐地，当全镇的人都变得非常好奇，并不断说我在搞各种各样的恶作剧时，

[aɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] - [ɪm] [gɛsɪn] - .

I	just	thought	I'd	keep	'	em	guessin	'	.
我	只是	想法	ID	保持	-	呃	猜测	-	.

我只是想让他们猜不透。

" [naʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [klɪr] .

"	Now	the	long	face	was	quivering	in	its	eagerness	to	make	things	clear	.
"	现在	这	长的	脸	曾是	颤抖	在	它是	渴望	到	制作	事物	清除	.

“现在，那张愁容因急于把事情说清楚而微微颤抖。”

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [griːn] [tɪps] [kʌm] ['piːpɪn] - [ʌp]

it	seems	to	me	from	the	time	that	the	first	green	tips	come	peepin	'	up
它	似乎	到	我	从	这	时间	那	这	第一的	绿色的	尖端	来	偷窥	-	向上

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['stʌbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [fiːldz] [aɪ] [kɪn] [hɪr] [ðæt] ['sɑːləmən] [sɔːŋ] [ə; eɪ] - ['biːtɪn] -

between	the	stubble	in	the	winter	fields	I	kin	hear	that	Solomon	Song	a	-	beatin	'
之间	这	茬	在	这	冬天	字段	我	亲属	听到	那	所罗门	歌曲	一个	-	殴打	-

[ænd; ənd][ə; eɪ] - ['biːtɪn] - [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

and	a	-	beatin	'	in	my	ears	.
和	一个	-	殴打	-	在	我的	耳朵	.

在我看来，从冬日田野的茬茬间冒出第一缕绿芽的那一刻起，我就能听到所罗门之歌在我耳边回响。

- [raɪz] [ʌp] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [fer] [wʌn] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'weɪ] .

'	Rise	up	,	my	love	,	my	fair	one	,	and	come	away	.
-	上升	向上	,	我的	爱	,	我的	公平的	一	,	和	来	离开	.

“起来吧，我的爱人，我的佳人，跟我走吧。”

[fɔːr; fər] , [loʊ] , [ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz][pæst] , [ðə; ði] [reɪn] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] ;

For	,	lo	,	the	winter	is	past	,	the	rain	is	over	and	gone	;
为了	,	洛	,	这	冬天	是	过去的	,	这	雨	是	超过	和	已消失	;

看哪，冬天过去了，雨季也过去了；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz][hæz; həz] [kʌm] ,

the	flowers	appear	on	the	earth	;	the	time	of	the	singing	of	birds	has	come	,
这	花朵	出现	在	这	地球	;	这	时间	的	这	歌唱	的	鸟类	有	来	,

[-]
[33]
[-]

大地上百花盛开，鸟儿歌唱的季节到了。[33]

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrt(ə)l][ɪz] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd] . -

and	the	voice	of	the	turtle	is	heard	in	our	land	.	'
和	这	嗓音	的	这	龟	是	听到	在	我们的	土地	.	-

乌龟的叫声响彻我们的土地。

" [bʌt; bət] [pʊr] ['maɪnər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	But	poor	Miner	was	making	a	cup	for	his	ear	with	his	hand	.
"	但	贫穷的	矿工	曾是	制作	一个	杯子	为了	他的	耳朵	和	他的	手	.

“可怜的矿工正用手捏成一个杯子来保护耳朵。”

" [bʌt; bət] ['təːtlz] [eint] ['vɔɪsɪz] , ['æmˌbroʊz] , [ðæt] ['enibɑːdi] [noʊz] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['dɪmli] ;

"	But	turtles	ain't	voices	,	Ambrose	,	that	anybody	knows	of	,	"	he	murmured	dimly	;
"	但	海龟	不是	声音	,	安布罗斯	,	那	任何人	知道	的	,	"	他	低声说道	依稀	;

“但是乌龟可不会说话，安布罗斯，至少没人知道，”他低声喃喃道；

" [its] ['frɑːgz][wiː; wi] [hɪr] [kroʊkɪn] - [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] .

"	it's	frogs	we	hear	croakin	'	along	the	river	bank	.
"	它是	青蛙	我们	听到	呱呱叫	-	沿着	这	河	银行	.

“我们听到河岸边传来青蛙的叫声。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['æmˌbroʊz] [læft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	And	this	time	Ambrose	laughed	to	himself	.
"	和	这	时间	安布罗斯	笑了	到	他自己	.

这一次，安布罗斯独自笑了。

" [its] [krəʊks] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪn] - , [oʊld] ['feloʊ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	croaks	you're	always	hearin	'	,	old	fellow	,	ain't	it	?
"	它是	呱呱叫	你是	总是	听觉	-	,	老的	同伴	,	不是	它	?

“老伙计，你总是听到的是嘶哑的叫声，对吧？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə'fekʃənətli] .

"	he	whispered	affectionately	.
"	他	低声说道	亲切地	.

他温柔地低语道。

[ænd; ənd] [ðen] — " [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðər] [its] [ə; eɪ][frɑːg][ɔːr]

And	then	—	"	I	reckon	it	makes	no	difference	to	me	whether	it's	a	frog	or
和	然后	—	"	我	估计	它	制作	不	不同之处	到	我	无论	它是	一个	青蛙	或者

[ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ,

a	turtle	,
一个	龟	,

然后——“我觉得对我来说，它是青蛙还是乌龟都无所谓，

[ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [triː] [toʊd] .

a	bird	or	even	a	tree	toad	.
一个	鸟	或者	甚至	一个	树	蟾蜍	.

一只鸟，甚至是一只树蟾蜍。

[its] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [aɪm] ['lɪsənɪn] - [fɔːr; fər] , ['maɪnər] . " [-]

It's	the	song	of	life	,	I'm	listenin	'	for	,	Miner	.	"	[	34	]
它是	这	歌曲	的	生活	,	我是	听着	-	为了	,	矿工	.	"	[	-	]

矿工，我正在聆听生命的歌声。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

['piːtʃi]

PEACHY
桃子味

桃子

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['æmˌbroʊzɪz] [ɪn'tenʃənəli] ['truːθfl] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə]['maɪnər] ,

Nevertheless	,	in	spite	of	Ambrose's	intentionally	truthful	declaration	to	Miner	,
尽管如此	,	在	尽管如此	的	安布罗斯的	故意	真实	宣言	到	矿工	,

然而，尽管安布罗斯有意向迈纳坦白了一切，

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hoʊlli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

for	the	rest	of	that	afternoon	and	evening	he	was	never	wholly	able	to
为了	这	休息	的	那	下午	和	晚上	他	曾是	绝不	完全	有能力的	到

[get] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['piːtʃi] .

get	free	from	the	thought	of	Peachy	.
得到	自由的	从	这	想法	的	桃子味	.

在那天下午和晚上剩下的时间里，他始终无法完全摆脱对皮奇的思念。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [stɜːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

However	,	he	did	not	then	stir	from	his	first	shelter	in	the	woods	,
然而	,	他	做过	不是	然后	搅拌	从	他的	第一的	庇护所	在	这	树林	,

然而，他当时并没有离开他在树林中的第一个避难所。

['faɪndɪŋ] ['endləs] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tʌki] ['rɪvər] ['lændskeɪp] ,

finding	endless	refreshment	in	the	beauty	of	the	Kentucky	river	landscape	,
寻找	无尽的	清爽	在	这	美丽	的	这	肯塔基州	河	景观	,

在肯塔基州河流沿岸的美丽景色中找到无穷的乐趣，

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [sə'rendər] [hɪm'self] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['femənɪn] ;

nor	did	he	surrender	himself	readily	to	the	lure	of	the	feminine	;
也不	做过	他	投降	他自己	容易	到	这	饵	的	这	女性	;

他也没有轻易屈服于女性的诱惑；

[bʌt; bət] [pʊr] ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [fɔːrs] [ðæt] [laɪz] [ɪm'bɑːdid] [wɪ'ðɪn]

but	poor	Ambrose	was	a	victim	of	the	strange	force	that	lies	embodied	within
但	贫穷的	安布罗斯	曾是	一个	受害者	的	这	奇怪的	力量	那	谎言	具身化的	之内

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][aɪ'diːə] .

a	universal	idea	.
一个	普遍的	主意	.

但可怜的安布罗斯却成了蕴藏在普遍理念中的那种奇异力量的受害者。

[ə; eɪ][bɜːrd] [əˈpiərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] ,

A	bird	appearing	on	the	branch	of	a	tree	above	his	head	and	bending	over	,
一个	鸟	出现	在	这	分支	的	一个	树	多于	他的	头	和	弯曲	超过	,

一只鸟出现在他头顶上方的树枝上，俯身靠近。

[piːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪtərɪŋ] : " [peɪ] - [ˌsi etʃ 'i] , [peɪ] - [ˌsi etʃ 'i] , " [æz; əz] ['impjudəntli] [æz; əz] ['eni]

peeped	into	his	face	twittering	:	"	Pe	-	che	,	Pe	-	che	,	"	as	impudently	as	any
偷窥	进入	他的	脸	推特	:	"	佩	-	切	,	佩	-	切	,	"	作为	厚颜无耻地	作为	任何

[smɔːl] ['suːzn] ; [ðen] ,

small	Susan	;	then	,
小的	苏珊	;	然后	,

她凑到他脸前，叽叽喳喳地叫着："佩切，佩切"，像任何一个小苏珊一样厚脸皮；然后，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪŋ] ['kɜːrtəsi] , [fluː] [əˈweɪ] .

catching	his	eye	,	with	a	little	mocking	courtesy	,	flew	away	.
捕捉	他的	眼睛	,	和	一个	小的	嘲讽	礼貌	,	飞翔	离开	.

吸引了他的目光，带着一丝嘲讽的礼貌，飞走了。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['hɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [saɪd] ,

A	robin	hopping	on	the	grass	near	the	boy's	side	,
一个	罗宾	跳跃	在	这	草	靠近	这	男孩们	边	,

一只知更鸟在男孩身旁的草地上跳跃。

[pekt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krʌmz] [left] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ; [hɜːr; hər] [-]

pecked	at	the	crumbs	left	over	from	his	luncheon	;	her	[	35	]
啄食	在	这	面包屑	左边	超过	从	他的	午餐	;	她	[	-	]

她啄食着午餐后剩下的面包屑；她[35]

[fʊl] [brest] , [hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ˌdoʊmeˈstɪsəti,ˌdɑːmeˈstɪsəti] ['sʌmhaʊ] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ]

full	breast	,	her	air	of	concentrated	domesticity	somehow	recalled	the
满的	胸部	,	她	空气	的	集中	家庭生活	不知何故	召回	这

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [əˈfekʃ(ə)n] — ['piːtʃi] ,

image	of	his	latest	affection	—	Peachy	,
图像	的	他的	最新的	感情	—	桃子味	,

她丰满的胸部，以及她身上那种专注的家庭主妇气质，不知怎的让他想起了他最近的心上人——皮奇。

[ðə; ðɪ] ['juːθfl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] [fɑːrm] .

the	youthful	mistress	of	the	Red	Farm	.
这	青春	情妇	的	这	红色的	农场	.

红农场的年轻女主人。

[naʊ] [ɪn] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [sprɪŋ] ['pɪlgrɪmɪʤ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Now	in	setting	out	on	this	spring	pilgrimage	nothing	had	been	farther	from	the
现在	在	环境	出去	在	这	春天	朝圣	没有什么	有	到过	更远	从	这

['trævələrz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['dæliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] ['wiːknəs] .

traveller's	intention	than	any	dallying	with	his	familiar	weakness	.
旅行者的	意图	比	任何	磨蹭	和	他的	熟悉的	弱点	.

如今，这位旅行者踏上春季朝圣之旅时，他的初衷绝非沉溺于自己熟悉的弱点。

['gɜːlz] — [waɪ] , [ðə; ðɪ] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] ['blɔsəmd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Girls	—	why	,	the	years	behind	Ambrose	Thompson	blossomed	with	them	;
女孩们	—	为什么	,	这	年	在后面	安布罗斯	汤普森	盛开	和	他们	;

女孩们——为什么？安布罗斯·汤普森的岁月与她们一同绽放；

['nevər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɪːmɪst] ['bɔɪhʊd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

never	could	he	recall	a	season	since	his	extremest	boyhood	when	he	had	not
绝不	可以	他	记起	一个	季节	自从	他的	极端	童年	什么时候	他	有	不是

[bɪn] [ɪn'ʧæntɪŋli] [ɪn] [lʌv] .

been	enchantingly	in	love	.
到过	令人着迷地	在	爱	.

他从小就沉浸在甜蜜的恋爱中，至今仍想不起有哪个季节是他最狂喜的童年时期。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['piːtʃi] ['wɪljəmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrʌst] [ə'pɑːn]

But	actually	there	was	little	reason	why	Peachy	Williams	should	be	thrust	upon
但	实际上	那里	曾是	小的	原因	为什么	桃子味	威廉姆斯	应该	是	推力	之上

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['oʊldər][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

him	more	than	another	save	that	he	was	growing	older	and	had	been
他	更多的	比	其他	节省	那	他	曾是	生长	老	和	有	到过

[diˈvəutɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [leɪt] .

devoting	some	time	to	her	of	late	.
奉献	一些	时间	到	她	的	晚的	.

但实际上，除了他年纪渐长，最近花了一些时间陪伴 Peachy Williams 之外，几乎没有什么理由让他比其他人更受宠。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmli] .

Besides	which	,	she	was	comely	.
除了	哪个	,	她	曾是	漂亮	.

此外，她长相也很漂亮。

[tɔːrd] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði][bɜːrd] ['sɔŋz] [bɪ'keɪm] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] ['sevrəl]

Toward	nightfall	the	bird	songs	became	such	intimate	revelations	of	love	that	several
朝向	黄昏	这	鸟	歌曲	成为	这样的	亲密的	启示	的	爱	那	一些

[taɪmz] [ðə; ði] ['lɪsənər] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər]

times	the	listener	put	his	fingers	into	his	ears	in	his	effort	to	fight	their
时代	这	听众	放	他的	手指	进入	他的	耳朵	在	他的	努力	到	斗争	他们的

[sə'dʒestʃənz] [ə'weɪ] .

suggestions	away	.
建议	离开	.

夜幕降临之际，鸟鸣声变成了如此私密的爱情告白，以至于听者好几次都用手指堵住耳朵，试图摆脱这些暗示。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['æktʃuəli] [broʊk] .

And	yet	it	was	not	until	next	morning	that	his	decision	actually	broke	.
和	然而	它	曾是	不是	直到	下一个	早晨	那	他的	决定	实际上	打破	.

然而，直到第二天早上，他的决定才真正动摇。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

And	then	it	was	not	so	much	a	matter	of	emotion	.
和	然后	它	曾是	不是	所以	很多	一个	事情	的	情感	.

而那时，这与其说是情感问题，不如说是情绪问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv] ['fɪtf(ə)l] ['driːmiŋ] [ænd; ənd]

But	he	had	had	an	uncomfortable	night	of	fitful	dreaming	and
但	他	有	有	一个	不舒服	夜晚	的	断断续续	做梦	和

[ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ]['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [-]

awakened	with	yesterday's	[	36	]
觉醒	和	昨天的	[	-	]

但他昨晚睡得很不安稳，做了很多不安的梦，醒来时发现自己昨天[36]

['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'leɪʃn] [gɔːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər]['hjuːmən] [kəm'pænjənʃɪp] .

spiritual	elation	gone	and	with	an	intense	desire	for	human	companionship	.
精神	欣喜	已消失	和	和	一个	激烈的	欲望	为了	人类	友谊	.

精神上的愉悦感消失了，取而代之的是强烈的对人际交往的渴望。

['raɪzɪŋ] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] ,

Rising	first	on	one	elbow	,
崛起	第一的	在	一	弯头	,

先用一只手肘支撑起身子，

['æmˌbroʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n]

Ambrose	made	a	remark	which	has	probably	been	considered	by	the	greater	portion
安布罗斯	制成	一个	评论	哪个	有	大概	到过	经过考虑的	经过	这	更大的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

of	the	male	creation	.
的	这	男性	创建	.

安布罗斯曾发表过一番言论，这番言论可能已被大多数男性所思考过。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] , " [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ,
" I wonder now , " he asked himself ,
" 我 想知道 现在 , " 他 问 他自己 ,

“我现在想知道，”他自言自语道。

" [ˌiː'ɛf] ['biːn] - [lʊkt] ['æftər][ænd; ənd] [meɪd] ['oʊvər] [eint] ['sʌmtaɪmz] ['bɛtərən] ['biːn] - [friː] ?
" ef bein ' looked after and made over ain't sometimes better'n bein ' free ?
" ef 是 - 看起来 后 和 制成 超过 不是 有时 比 是 - 自由的 ?

“被人照顾和改造有时不比自由更好吗？”

" [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brekfəst] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːmli]
" A very little while after this the boy cooked his own breakfast , with extremely
" 一个 非常 小的 尽管 后 这 这 男生 煮熟 他的 自己的 早餐 , 和 极其
[pʊr] [rɪ'zʌlts] ,
poor results ,
贫穷的 结果 ,

“不久之后，男孩自己做了早餐，结果却非常糟糕。”

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [pər'mɪtɪd]
and then making as pleasing a toilet as his reflection in the river permitted
和 然后 制作 作为 令人愉悦 一个 洗手间 作为 他的 反射 在 这 河 允许
,
,
,

然后，他利用河水中的倒影，尽可能地舒舒服服地洗漱一番。

[ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [fɑːrm] .
immediately set out in the direction of the Red Farm .
立即地 放 出去 在 这 方向 的 这 红色的 农场 .

立即朝着红农场的方向出发。

[ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [dɪd] ['æmˌbroʊzɪz] [feɪs] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] :
And no longer did Ambrose's face show signs of struggle :
和 不 更长 做过 安布罗斯的 脸 展示 标志 的 斗争 :

安布罗斯脸上再也没有挣扎的痕迹了：

[hɪz; ɪz] [er] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
his air had now become one of peaceful acquiescence in the laws of nature .
他的 空气 有 现在 变得 一 的 和平 默认 在 这 法律 的 自然 .

他此刻的神情已变得平静而顺从自然规律。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] ['defɪnətli] , [haʊ'evər] , [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt][tuː; tə]
He had no idea of committing himself definitely , however , by this visit to
他 有 不 主意 的 提交 他自己 确实 , 然而 , 经过 这 访问 到
['piːtʃi] ;
Peachy ;
桃子味 ;

然而，他这次拜访皮奇并没有让他下定决心；

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [ə'brʌpt] [ɔːr] ['stɑːrtlɪŋ] ;
his mind was not wholly made up and he desired nothing abrupt or startling ;
他的 头脑 曾是 不是 完全 制成 向上 和 他 想要的 没有什么 突然 或者 令人震惊 ;

他还没有完全下定决心，也不希望发生任何突如其来或令人震惊的事情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['sɑːləteri] ['mjuːzɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [soʊ]
it was simply that at present a day of solitary musing did not appear so
它 曾是 简单地 那 在 展示 一个 天 的 孤 沉思 做过 不是 出现 所以
[ə'piːlɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] ,
appealing as her companionship ,
上诉 作为 她 友谊 ,

只是此刻，独自沉思一天似乎不如与她相伴更有吸引力。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] ,

and	moreover	,
和	而且	,

而且，

['æmˌbroʊz] [ʃerd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['mæskjəlɪn] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][maɪnd]

Ambrose	shared	the	universal	masculine	delusion	that	his	was	the	important	mind
安布罗斯	共享	这	普遍的	男性	错觉	那	他的	曾是	这	重要的	头脑

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌp] .

to	be	made	up	.
到	是	制成	向上	.

安布罗斯也抱有男性普遍存在的错觉，认为自己的思想才是最重要的。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [miːnz] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [-]

A	sense	of	humour	means	a	sense	of	proportion	[	37	]
一个	感觉	的	幽默	方法	一个	感觉	的	部分	[	-	]

幽默感意味着比例感[37]

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [æn; ən] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vælјuːz] , [soʊ]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , [ðə; ði] [jʌŋ]

and	therefore	an	appreciation	of	values	,	so	Ambrose	Thompson	,	the	young
和	所以	一个	欣赏	的	值	,	所以	安布罗斯	汤普森	,	这	年轻的

[kən'tʌki] ['roʊmioʊ] ,

Kentucky	Romeo	,
肯塔基州	罗密欧	,

因此，他对价值观有了深刻的理解，就像年轻的肯塔基罗密欧安布罗斯·汤普森一样。

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['θrɪfti] [striːk] .

was	not	without	a	certain	thrifty	streak	.
曾是	不是	没有	一个	肯定	节俭	条纹	.

他并非没有节俭的习惯。

[ɪn] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [red] [fɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði]

In	driving	along	it	was	not	disagreeable	to	reflect	that	the	Red	Farm	was	the
在	驾驶	沿着	它	曾是	不是	令人不快的	到	反映	那	这	红色的	农场	曾是	这

[rɪtʃɪst] [tə'bækoʊ][fɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [ðæt] ['piːtʃi] [wʌz; wəz][ɪts] [soʊl] ['erəs] .

richest	tobacco	farm	in	the	county	and	that	Peachy	was	its	sole	heiress	.
最富有的	烟草	农场	在	这	县	和	那	桃子味	曾是	它是	唯一	女继承人	.

开车行驶在路上，不禁会想到，红农场是该县最富有的烟草农场，而皮奇是它唯一的继承人。

[nɑːt] [ðæt] ['piːtʃi] [baɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ;

Not	that	Peachy	by	herself	was	insufficient	;
不是	那	桃子味	经过	她自己	曾是	不足的	;

并非说桃子一个人不够好；

['æmˌbroʊz]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bʊzəm] ,

Ambrose	also	had	pleasure	in	recalling	the	firmness	of	her	young	bosom	,
安布罗斯	还	有	乐趣	在	回忆	这	硬度	的	她	年轻的	怀	,

安布罗斯也乐于回忆她年轻时丰满的胸部。

[ðə; ði] [ʃiːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːbərn] [her] ,

the	sheen	of	her	auburn	hair	,
这	光泽	的	她	奥本	头发	,

她那红褐色的头发闪闪发光，

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] — [ænd; ənd] [ðen] — [haʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [haʊ]

the	whiteness	of	her	teeth	—	and	then	—	how	frequently	and	how
这	白人	的	她	牙齿	—	和	然后	—	如何	频繁地	和	如何

[dɪ'laɪtfəli] [ʃiː; ʃi] [læft] .

delightfully	she	laughed	.
令人愉悦	她	笑了	.

她洁白的牙齿——还有——她笑得多么频繁、多么开心。

[ðæt] [hɜːr; hər] [læf] [wʌz; wəz][nɑːn] - [kə'mɪtl] [hæd; həd][nɑːt][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['trʌbld] [hɜːr; hər]

That	her	laugh	was	non	-	committal	had	not	up	to	this	time	troubled	her
那	她	笑	曾是	非	-	入狱	有	不是	向上	到	这	时间	麻烦	她

[əd'maɪərər] ,

admirer	,
仰慕者	,

她那模棱两可的笑声，此前并未让她的爱慕者感到困扰。

[huː] [jəːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['femənɪn] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][æsk] [ðæt]

who	yearned	for	a	feminine	audience	and	had	not	yet	learned	to	ask	that
WHO	渴望	为了	一个	女性	观众	和	有	不是	然而	学习	到	问	那

[ðɪs] ['ɔːdiəns] [biː; bi] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] .

this	audience	be	discriminating	.
这	观众	是	歧视性的	.

他们渴望拥有女性观众，但还没有学会要求这些观众具有鉴别力。

['iːv(ə)n] ['fiːdɪŋ] ['tʃɪkɪnz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] ['pɪktʃər] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['æmˌbroʊz]

Even	feeding	chickens	may	be	made	an	alluring	picture	,	or	at	least	Ambrose
甚至	喂养	鸡	可能	是	制成	一个	诱人	图片	,	或者	在	至少	安布罗斯

[θɔːt] [soʊ] ,

thought	so	,
想法	所以	,

就连喂鸡这种事都能拍成一幅引人入胜的画面，至少安布罗斯是这么认为的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ]

when	he	had	driven	unobserved	into	the	farmyard	and	waited	there	watching
什么时候	他	有	驱动	未被观察到的	进入	这	农场	和	等待	那里	观看

['piːtʃi] ,

Peachy	,
桃子味	,

当他悄悄地把车开进农场院子，在那里等着观察皮奇的时候，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sliːvz] [roʊld] [bæk] , [flɪŋɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

with	her	sleeves	rolled	back	,	flinging	the	corn	to	the	ground	.
和	她	袖子	滚动	后退	,	投掷	这	玉米	到	这	地面	.

她卷起袖子，把玉米扔到地上。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['sensətɪvnəs] [tuː; tə] [imˈpreʃəns] [ðə; ði] [bɔɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]

Also	with	his	accustomed	sensitiveness	to	impressions	the	boy	realized	that	the
还	和	他的	习惯	敏感性	到	印象	这	男生	已实现	那	这

[gɜːrl][hɜːr'self][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kriːmi] ['leghɔːrn] [henz] ;

girl	herself	was	not	unlike	one	of	her	own	creamy	leghorn	hens	;
女孩	她自己	曾是	不是	与此不同	一	的	她	自己的	奶油状	来航鸡	母鸡	;

男孩对外界印象的敏锐也让他意识到，女孩本人与她自己养的一只奶油色来亨鸡颇为相似；

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wʌz; wəz][bəuθ] [red] [ænd; ənd] [-]

she	,	too	,	was	both	red	and	[	38	]
她	,	也	,	曾是	两个都	红色的	和	[	-	]

她也是红色的，而且[38]

[waɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] ['helθi] [skɪn] , [red] [her] , [ænd; ənd] [red] - [braʊn] [aɪz] — [ænd; ənd]

white	with	her	clear	healthy	skin	,	red	hair	,	and	red	-	brown	eyes	—	and
白色的	和	她	清除	健康	皮肤	,	红色的	头发	,	和	红色的	-	棕色的	眼睛	—	和

[ðen] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪgjər] !

then	the	fulness	of	her	figure	!
然后	这	充满	的	她	数字	!

她有着白皙健康的肌肤、红色的头发和红棕色的眼睛——还有她丰满的身材！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] ,

The	young	man	laughed	delightedly	,
这	年轻的	男人	笑了	欣喜地	,

年轻人高兴地笑了。

[wen] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

when	turning	and	catching	sight	of	him	the	girl	started	running	toward	him
什么时候	转弯	和	捕捉	视线	的	他	这	女孩	开始	跑步	朝向	他

[wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ,

with	short	,
和	短的	,

女孩转身看到他时，便短促地朝他跑去。

[ʌn'iːv(ə)n] [steps] [ðæt] [jet] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [wen] [ʃiː; ʃi]

uneven	steps	that	yet	got	over	the	ground	very	quickly	,	and	actually	when	she
不均匀	步骤	那	然而	得到	超过	这	地面	非常	迅速地	,	和	实际上	什么时候	她

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

她迈着不稳的步伐，却很快就走完了全程，而且，当她说话的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klʌk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

there	was	a	little	cluck	to	her	voice	.
那里	曾是	一个	小的	咕	到	她	嗓音	.

她的声音里带着一丝咯咯的笑意。

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌmhaʊ] ,

And	yet	,	somehow	,
和	然而	,	不知何故	,

然而，不知何故，

['piːtʃi] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [dɪd][æt; ət]

Peachy	did	not	seem	to	feel	the	same	degree	of	surprise	that	her	visitor	did	at
桃子味	做过	不是	似乎	到	感觉	这	相同的	程度	的	惊喜	那	她	游客	做过	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'pɪrəns] .

his	own	unexpected	appearance	.
他的	自己的	意外	外貌	.

皮奇似乎并没有像她的访客那样，对他的突然出现感到如此惊讶。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːrdər] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]['æmˌbroʊz]

She	blushed	when	he	kissed	her	hand	with	an	ardour	peculiar	to	Ambrose
她	脸红了	什么时候	他	亲吻	她	手	和	一个	热情	奇特	到	安布罗斯

[ðoʊ] ['fɔːrən] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] " [pɛnrəl] ,

though	foreign	to	custom	in	the	"	Pennyrile	,
尽管	外国的	到	风俗	在	这	"	潘尼瑞尔	,

当他用一种安布罗斯特有的热情亲吻她的手时，她脸红了，尽管这种热情在“潘尼赖尔”的习俗中是陌生的。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪ'treɪd] [noʊ] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] ['pleɪnli] [hiː; hi]

"	but	she	betrayed	no	wonder	at	his	visit	in	the	broad	daylight	when	plainly	he
"	但	她	背叛	不	想知道	在	他的	访问	在	这	广阔	日光	什么时候	显然	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] .

should	have	been	at	work	in	his	store	.
应该	有	到过	在	工作	在	他的	店铺	.

“但她对他在大白天来访并没有表现出任何惊讶，因为他显然应该在店里工作。”

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][æsk] ['kwestʃənz] .

Neither	did	she	ask	questions	.
两者都不	做过	她	问	问题	.

她也没有问任何问题。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] , ['æmˌbroʊz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n]

Notwithstanding	,	after	a	few	words	of	greeting	,	Ambrose	had	the	impression
虽然	,	后	一个	很少	字	的	问候	,	安布罗斯	有	这	印象

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃuːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

of	being	shooed	into	the	house	,
的	存在	被赶走	进入	这	房子	,

然而，寒暄了几句后，安布罗斯感觉自己像是被赶进了屋里。

['piːtʃi] ['juːzɪŋ][hɜːr; hər] [waɪt] ['eɪprən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

Peachy	using	her	white	apron	for	the	purpose	.
桃子味	使用	她	白色的	围裙	为了	这	目的	.

Peachy为此系上了她的白色围裙。

[jet] [ðɪs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

Yet	this	had	not	been	his	intention	,
然而	这	有	不是	到过	他的	意图	,

但这并非他的本意。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

for	indeed	he	had	arrived	at	the	farm	an	hour	before	dinner	,
为了	的确	他	有	到达的	在	这	农场	一个	小时	前	晚餐	,

事实上，他比晚餐时间早一个小时就到达了农场。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['piːtʃi] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːsəbli] [kən'faɪdɪŋ]

with	the	idea	of	taking	Peachy	out	for	a	walk	and	then	possibly	confiding
和	这	主意	的	采取	桃子味	出去	为了	一个	走	和	然后	可能	倾诉

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ˌpeni'rɔɪəl] ;

to	her	the	original	purpose	of	his	escape	from	Pennyroyal	;
到	她	这	原来的	目的	的	他的	逃脱	从	薄荷	;

他打算带 Peachy 出去散步，然后可能向她吐露自己从 Pennyroyal 逃跑的真正目的；

['ʃʊrli] [-]

surely	[	39	]
一定	[	-	]

当然[39]

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

she	could	be	made	to	understand	better	than	any	one	else	,
她	可以	是	制成	到	理解	更好的	比	任何	一	别的	,

她比任何人都更容易理解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [muːd] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ri'kwaiərɪŋ] ['sɪmpəθi] .

and	his	mood	was	now	one	requiring	sympathy	.
和	他的	情绪	曾是	现在	一	需要	同情	.

他现在的情绪需要别人的同情。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz]

Instead	,	however	,	there	was	something	mysterious	the	matter	with	the	girl's
反而	,	然而	,	那里	曾是	某物	神秘	这	事情	和	这	女孩们

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

然而，女孩的服装却有些蹊跷。

[soʊ] [ðæt] ['æmˌbroʊz] ['ʃɔːrtli] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'vestid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['dʌstər] [ænd; ənd] [ʃʌt]

so	that	Ambrose	shortly	found	himself	divested	of	his	hat	and	duster	and	shut
所以	那	安布罗斯	不久	成立	他自己	剥离	的	他的	帽子	和	除尘器	和	关闭

[ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['stɪki] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli]['ælbəm][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] ,

up	in	a	sticky	parlour	with	the	family	album	on	his	lap	for	entertainment	,
向上	在	一个	黏	客厅	和	这	家庭	专辑	在	他的	膝	为了	娱乐	,

于是，安布罗斯很快发现自己被剥夺了帽子和掸子，关在一间黏糊糊的客厅里，只能靠膝上放着家庭相册来消磨时间。

[ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] ['wɪndoʊ] ['oʊpən][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['feɪntli]

and	only	one	window	open	to	give	him	just	enough	light	to	be	able	faintly
和	仅有的	一	窗户	打开	到	给	他	只是	足够的	光	到	是	有能力的	淡淡的

[tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [kiːp] ['berli] [ə'laɪv] .

to	see	and	air	to	keep	barely	alive	.
到	看	和	空气	到	保持	仅仅	活	.

只开了一扇窗户，勉强透进一些光线，让他能看清东西，并让他能呼吸到维持生命所需的空气。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [flɪŋ] ['oʊpən] [waɪd] [ɔːl]
On **entering** **the** **room** **his** **first** **impulse** **naturally** **had** **been** **to** **fling** **open** **wide** **all**
在 进入 这 房间 他的 第一的 冲动 自然 有 到过 到 一扔 打开 宽的 全部
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
the **windows** **,**
这 视窗 ,

他一进房间，第一反应自然就是把所有的窗户都打开。

[bʌt; bət] ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstɪsɪz] [kraɪz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] , [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]
but **hearing** **his** **hostess's** **cries** **of** **horror** **,** **both** **his** **arms** **and** **his** **inclination**
但 听力 他的 女主人 哭泣 的 恐怖 , 两个都 他的 武器 和 他的 倾角
[hæd; həd] ['wiːkənd] .
had **weakened** **.**
有 减弱 .

但听到女主人惊恐的叫喊声，他的双臂和意志都无力了。

[ɔːl'ðoʊ] ['truːli][ðə; ði] [lɔːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [red] [fɑːrm] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [griːn]
Although **truly** **the** **lawn** **about** **the** **Red** **Farm** **house** **was** **exquisitely** **green**
虽然 真的 这 草地 关于 这 红色的 农场 房子 曾是 精美绝伦 绿色的
[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [dʌst] ,
and **free** **from** **dust** **,**
和 自由的 从 灰尘 ,

虽然红农舍周围的草坪确实绿意盎然，而且没有一丝灰尘，

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt]
yet **the** **thought** **of** **possible** **desecration** **to** **the** **best** **parlour** **had** **the** **effect**
然而 这 想法 的 可能的 亵渎 到 这 最好的 客厅 有 这 影响
[ʌv; əv] [ri'æləti] .
of **reality** **.**
的 现实 .

然而，想到最好的客厅可能会遭到亵渎，就让人感到无比真实。

[naʊ] [ɔːl'ðoʊ] ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] ['setld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - [də'rekʃ(ə)nz] ,
Now **although** **Ambrose** **was** **miserably** **settled** **according** **to** **Peachy's** **directions** **,**
现在 虽然 安布罗斯 曾是 惨痛地 定居 根据 到 - 方向 ,

虽然安布罗斯按照皮奇的指示过着极其糟糕的生活，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] [æt; ət][wʌns] ,
and **in** **spite** **of** **having** **expressed** **the** **desire** **to** **change** **her** **dress** **at** **once** **,**
和 在 尽管如此 的 拥有 表达 这 欲望 到 改变 她 裙子 在 一次 ,

尽管她曾表示想立刻换衣服，

[ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɑːn] ,
the **girl** **still** **lingered** **on** **,**
这 女孩 仍然 徘徊不去 在 ,

女孩仍然徘徊不去，

[hɜːr; hər] [feɪs] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['trʌbld] [hɜːr; hər] ['suːtər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk]
her **face** **wearing** **a** **look** **that** **troubled** **her** **suitor** **as** **it** **was** **so** **unlike**
她 脸 穿着 一个 看 那 麻烦 她 求婚者 作为 它 曾是 所以 与此不同
[hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['plæsɪd][ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][wʌn] .
her **usually** **placid** **and** **admiring** **one** **.**
她 通常 平静 和 钦佩 一 .

她脸上露出一种令追求者不安的神情，这与她平日里平静而充满爱慕的神情截然不同。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps][wɜːr; wər] [drɔːn] , [hɜːr; hər] [braʊ] ['pʌkərd] , [hɜːr; hər] ['ætməsfɪr] [-]
Her **red** **lips** **were** **drawn** **,** **her** **brow** **puckered** **,** **her** **atmosphere** **[** **40** **]**
她 红色的 嘴唇 是 绘制 , 她 眉头 皱巴巴的 , 她 气氛 [-]

她红润的嘴唇微微皱起，眉头紧锁，神情[40]

[wʌn][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˌdɪsə'pru:vl] .

one	of	extreme	disapproval	.
一	的	极端	不赞成	.

表示极度不赞同。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['æmˌbroʊzɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn]

Under	the	circumstances	Ambrose's	forehead	was	naturally	moist	with	perspiration
在下面	这	情况	安布罗斯的	前额	曾是	自然	潮湿	和	汗

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑ:t]['oʊvərli] [kli:n] ,

and	his	face	not	overly	clean	,
和	他的	脸	不是	过于	干净的	,

在这种情况下，安布罗斯的额头自然是汗涔涔的，脸上也并不十分干净。

[jet] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [wɜ:r; wər]

yet	his	clothes	,	notwithstanding	being	somewhat	crumpled	and	dusty	,	were
然而	他的	衣服	,	虽然	存在	有些	皱巴巴的	和	尘土飞扬	,	是

['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best] .

plainly	his	Sunday	best	.
显然	他的	星期日	最好的	.

然而，他的衣服虽然有些皱巴巴的，沾满了灰尘，但显然是他星期天穿的最好的衣服。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['pi:tʃi] ? " [hi:; hi] [æskt] , [fɜ:rst] ['stʌdiɪŋ] [hɪm'self] [sə'lɪsɪtəsli] .

"	What	is	it	,	Peachy	?	"	he	asked	,	first	studying	himself	solicitously	.
"	什么	是	它	,	桃子味	?	"	他	问	,	第一的	学习	他自己	殷勤	.

“怎么了，皮奇？”他问道，先是关切地打量了一番自己。

[ðen] , ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʃudəriŋ] [geɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌslz]

Then	,	following	her	shuddering	gaze	across	the	crimson	splendour	of	the	Brussels
然后	,	下列的	她	颤抖	目光	穿过	这	赤红	辉煌	的	这	布鲁塞尔

['kɑ:rpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

然后，顺着她颤抖的目光，望向布鲁塞尔地毯上那绯红色的华丽景象，

[hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [mʌd] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:t'prints] [soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪ'lɔ:ŋ]

he	beheld	a	track	of	mud	made	with	footprints	so	large	that	they	could	belong
他	观看	一个	追踪	的	泥	制成	和	脚印	所以	大的	那	他们	可以	属于

[tu:; tə][noʊ] ['ʌðər] [fi:t] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

to	no	other	feet	than	his	.
到	不	其他	脚	比	他的	.

他看到泥泞的地面上布满了巨大的脚印，那脚印除了他以外，不可能是别人的。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑ:pt] .

His	eyes	dropped	.
他的	眼睛	掉落	.

他垂下了眼帘。

['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [mʌd] — [mʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ku:l] [depθ] [ʌv; əv]

Surely	his	feet	were	caked	with	mud	—	mud	from	the	shadowy	cool	depth	of
一定	他的	脚	是	蛋糕	和	泥	—	泥	从	这	阴暗的	凉爽的	深度	的

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

他的脚上肯定沾满了泥巴——来自阴凉幽暗的树林深处的泥巴。

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] ['rɪvər][soʊ] ['leɪtli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

from	the	banks	of	that	celestial	river	so	lately	deserted	by	him	.
从	这	银行	的	那	天体	河	所以	最近	荒凉的	经过	他	.

从他不久前还未曾涉足的那条天河的岸边。

[jet] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] [ʌn'hæpinəs] ,

Yet	,	seeing	the	girl's	unhappiness	,
然而	,	看到	这	女孩们	不快乐	,

然而，看到女孩的不快乐，

[ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sə'rendərd] [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɔːŋtaɪm] ([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd]

again	the	young	man	surrendered	and	so	for	a	longtime	(	it	was	hard
再次	这	年轻的	男人	投降	和	所以	为了	一个	很久	(	它	曾是	难的

[tuː; tə] [tel] [haʊ] [lɔːŋ]) [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

to	tell	how	long	)	continued	sitting	in	the	same	place	.
到	告诉	如何	长的	)	持续	坐着	在	这	相同的	地方	.

年轻人再次屈服了，于是很长一段时间（很难说有多久），他一直坐在同一个地方。

['piːtʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [pər'hæps] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

Peachy	had	gone	away	,	to	remain	perhaps	till	dinner	time	,	and	taken	his
桃子味	有	已消失	离开	,	到	保持	也许	直到	晚餐	时间	,	和	已采取	他的

[ʃuːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

shoes	with	her	.
鞋	和	她	.

皮奇离开了，也许要等到晚饭时间才会回来，她还带上了他的鞋子。

[soʊ]['æmˌbroʊzɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɑːt]['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] ,

So	Ambrose's	feet	were	now	encased	in	a	pair	of	hot	carpet	slippers	,
所以	安布罗斯的	脚	是	现在	包裹	在	一个	一对	的	热的	地毯	拖鞋	,

于是，安布罗斯的双脚被包裹在一双滚烫的地毯拖鞋里。

[ə; eɪ] [hoʊl] [saɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

a	whole	size	too	small	for	him	,
一个	所有的	尺寸	也	小的	为了	他	,

对他来说小了一整个尺码。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ʃʌf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['krʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ɔːr] [els] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

so	that	he	could	not	even	shuffle	without	crumpling	his	toes	or	else	walking	about
所以	那	他	可以	不是	甚至	洗牌	没有	皱缩	他的	脚趾	或者	别的	步行	关于

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːks] . [-]

in	his	socks	.	[	41	]
在	他的	袜子	.	[	-	]

因此，他甚至无法拖着脚走，要么会把脚趾头弄皱，要么会光着脚走路。[41]

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [said] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Several	times	he	sighed	,	pushing	back	his	long	hair	,	a	gesture	with	him
一些	时代	他	叹了口气	,	推动	后退	他的	长的	头发	,	一个	手势	和	他

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [ʌn'rest] .

expressive	of	mental	unrest	.
富有表现力的	的	精神的	动荡	.

他几次叹了口气，把长发向后捋了捋，这个动作在他看来是表达精神不安的表现。

[waɪ] , [oʊ] , [waɪ] ,

Why	,	oh	,	why	,
为什么	,	哦	,	为什么	,

为什么，为什么，

[hæd; həd][hiː; hi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] - ['sɑːlətəri] ['friːdəm] [ænd; ənd]

had	he	given	up	his	original	plan	of	two	days	'	solitary	freedom	and
有	他	给定	向上	他的	原来的	计划	的	二	天	-	孤	自由	和

[kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ?

companionship	with	nature	?
友谊	和	自然	?

他是否放弃了原本计划的两天独处、与大自然相伴的自由时光?

['piːtʃi] [hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [les] [əˈlʊrɪŋ] ,

Peachy	had	never	seemed	less	alluring	,
桃子味	有	绝不	似乎	较少的	诱人	,

皮奇似乎从未如此缺乏魅力。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sə'saɪəti] , [hæd; həd]

and	as	for	physical	comfort	or	even	the	pleasure	of	her	society	,	had
和	作为	为了	身体的	舒适	或者	甚至	这	乐趣	的	她	社会	,	有

[hiː; hi] [geɪnd] ['iːðər] ?

he	gained	either	?
他	获得	任何一个	?

至于身体上的舒适，甚至是与她相处的乐趣，他是否都获得了？

[koʊld] ['ʃɪvəz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [jʌŋ]

Cold	shivers	every	now	and	then	had	their	way	up	and	down	the	young
寒冷的	颤抖	每一个	现在	和	然后	有	他们的	方式	向上	和	向下	这	年轻的

['mænz] [spaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,

man's	spine	in	the	course	of	his	meditations	,
男人的	脊柱	在	这	课程	的	他的	冥想	,

在冥想过程中，年轻人的脊背不时会传来一阵阵寒意。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

notwithstanding	the	warmth	of	the	room	.
虽然	这	温暖	的	这	房间	.

尽管房间里很暖和。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [stɜːrd] ,

For	he	knew	himself	to	be	easily	stirred	,
为了	他	知道	他自己	到	是	容易地	搅拌	,

因为他知道自己很容易被激怒，

[soʊ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['piːtʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'geðər] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]

so	supposing	that	he	and	Peachy	had	taken	the	walk	together	that	morning
所以	假如	那	他	和	桃子味	有	已采取	这	走	一起	那	早晨

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] !

and	something	serious	had	happened	!
和	某物	严肃的	有	发生	!

所以假设那天早上他和皮奇一起散步，然后发生了一件很严重的事情！

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [jʌŋ] ['æmˌbroʊz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['ʌtərli] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fiːmeɪl] [tʃɑːrmz]

By	and	by	young	Ambrose	began	to	feel	as	utterly	uninterested	in	female	charms
经过	和	经过	年轻的	安布罗斯	开始	到	感觉	作为	完全地	不感兴趣	在	女性	魅力

,

,

,

渐渐地，年轻的安布罗斯对女性的魅力完全失去了兴趣。

[æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [snoʊ] - [kæpt] ['maʊnt(ə)n] ,

as	cool	and	remote	as	a	snow	-	capped	mountain	,
作为	凉爽的	和	偏僻的	作为	一个	雪	-	封顶	山	,

像白雪皑皑的山峰一样凉爽而偏远，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['moʊmənt] ['piːtʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] .

and	at	about	this	moment	Peachy	returned	to	the	room	.
和	在	关于	这	片刻	桃子味	返回	到	这	房间	.

就在这时，皮奇回到了房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [dres] [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['kɔːrnər] ,

She	was	wearing	a	pure	white	dress	and	,	moving	over	into	a	dark	corner	,
她	曾是	穿着	一个	纯的	白色的	裙子	和	,	移动	超过	进入	一个	黑暗的	角落	,

她身穿一件纯白色的连衣裙，走到一个昏暗的角落里，

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['suːtər] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['soʊfə] .

smiling	**at**	**her**	**suitor**	**,**	**she**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**small**	**sofa**	**.**
微笑	在	她	求婚者	,	她	卫星	向下	在	一个	小的	沙发	.

她面带微笑地看着追求者，然后坐在了一张小沙发上。

[hɪr] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊz] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] ,

Here	**,**	**by**	**dint**	**of**	**pinning**	**his**	**toes**	**down**	**into**	**his**	**slippers**	**,**
这里	,	经过	凹痕	的	钉住	他的	脚趾	向下	进入	他的	拖鞋	,

在这里，他用脚趾钉住拖鞋，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [raɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['æmˌbroʊz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ə; eɪ] [fjuː]

and	**letting**	**his**	**heels**	**rise**	**above**	**them**	**,**	**Ambrose**	**managed**	**to**	**arrive**	**a**	**few**
和	出租	他的	高跟鞋	上升	多于	他们	,	安布罗斯	管理	到	到达	一个	很少

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] .

seconds	**later**	**.**
秒	之后	.

安布罗斯抬起脚后跟，越过他们，几秒钟后就到达了目的地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kloʊz] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [æz; əz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [nɪr] [æz; əz] [-]

He	**was**	**close**	**up**	**beside**	**her**	**,**	**as**	**comfortably**	**near**	**as**	**[**	**42**	**]**
他	曾是	关闭	向上	旁	她	,	作为	舒适地	靠近	作为	[	-	]

他就在她身边，离她很近，非常舒适[42]

- [stɑːrtʃt] [kloʊðz] [pər'mɪtɪd] , ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [kliːn] [smel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] , [ðə; ði]

Peachy's	**starched**	**clothes**	**permitted**	**,**	**liking**	**the**	**clean**	**smell**	**of**	**her**	**dress**	**,**	**the**
-	淀粉	衣服	允许	,	喜欢	这	干净的	闻	的	她	裙子	,	这

[pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ;

perfume	**of**	**her**	**body**	**;**
香水	的	她	身体	;

桃子浆洗过的衣服散发着干净的香味，让人喜欢她身上的香水味；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['əudəz] [ə'baʊt][hɜːr; hər][ʌv; əv][wɔːrm] [nuː] [mɪlk] , [ʌv; əv] [freʃ] ['hʌni] , [ʌv; əv] ['raɪpənɪŋ]

there	**were**	**odours**	**about**	**her**	**of**	**warm**	**new**	**milk**	**,**	**of**	**fresh**	**honey**	**,**	**of**	**ripening**
那里	是	气味	关于	她	的	温暖的	新的	牛奶	,	的	新鲜的	蜂蜜	,	的	成熟

[fruːts] .

fruits	**.**
水果	.

她身上散发着温暖的新鲜牛奶、新鲜蜂蜜和成熟水果的香味。

[ænd; ənd][kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['gɜːlz] [plʌmp] [hænd][wʌz; wəz][leɪd]

And	**quite**	**by**	**accident**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**the**	**girl's**	**plump**	**hand**	**was**	**laid**
和	相当	经过	事故	,	它	似乎	到	他	,	这	女孩们	丰满	手	曾是	铺设

[nɪr] [hɪz; ɪz] ,

near	**his**	**,**
靠近	他的	,

在他看来，这似乎纯属偶然，女孩丰满的手就放在了他的手旁边。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd] ['presɪŋ] .

so	**that**	**a**	**moment**	**later**	**it**	**required**	**pressing**	**.**
所以	那	一个	片刻	之后	它	必需的	紧迫	.

所以过了一会儿就需要按压了。

[ðen] [ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [fʊl] [brest] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] ,

Then	**the**	**kerchief**	**about**	**her**	**full**	**breast**	**,**	**rising**	**and**	**falling**	**softly**	**,**
然后	这	头巾	关于	她	满的	胸部	,	上升	和	坠落	轻轻	,

然后，她胸前的头巾轻轻地上下起伏着。

[ʃoʊd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ænd; ənd]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [bɪ'niːθ] .

showed	**a**	**hint**	**of**	**something**	**whiter**	**and**	**softer**	**beneath**	**.**
显示	一个	暗示	的	某物	更白	和	更柔和	下面	.

隐约可见下面是更白更柔软的材质。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['riːs(ə)nt] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lɔːst]['hɑːlədeɪ][bɪ'gæn] ['slɪpɪŋ]

With	surprising	rapidity	the	boy's	recent	regret	for	his	lost	holiday	began	slipping
和	奇怪	快速	这	男孩们	最近的	后悔	为了	他的	丢失的	假期	开始	滑倒

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

away	from	him	.
离开	从	他	.

男孩最近对失去假期的懊悔之情，竟以惊人的速度开始消退。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [kloʊz] ,

The	room	was	still	close	,
这	房间	曾是	仍然	关闭	,

房间仍然很近，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [briːz] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrtli] [reɪzd] ['wɪndoʊ] [fænd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

but	a	breeze	blowing	in	from	the	partly	raised	window	fanned	them	both	.
但	一个	微风	吹	在	从	这	部分	提高	窗户	扇形	他们	两个都	.

但从半开的窗户吹进来的一阵微风，为他们俩带来了阵阵凉风。

[pər'hæps]['æmˌbroʊzɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd] ['draʊzinəs] , [pər'hæps]

Perhaps	Ambrose's	head	was	swimming	from	fatigue	and	drowsiness	,	perhaps
也许	安布罗斯的	头	曾是	游泳	从	疲劳	和	睡意	,	也许

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['nɪrnəs] ,

from	his	sense	of	his	companion's	nearness	,
从	他的	感觉	的	他的	同伴的	接近	,

或许是疲惫和困倦让他头晕目眩，或许是因为他感觉到同伴就在身边。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['redinəs] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst][di'zaiərɪŋ] [tʌtʃ] .

of	her	readiness	to	fall	into	his	arms	with	his	first	desiring	touch	.
的	她	准备就绪	到	落下	进入	他的	武器	和	他的	第一的	渴望	触碰	.

她早已准备好在他第一次充满渴望的触碰下投入他的怀抱。

" ['piːtʃi] , " ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] , [wen] ['stelθɪli] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər]

"	Peachy	,	"	Ambrose	was	whispering	,	when	stealthily	the	door	of	the	parlour
"	桃子味	,	"	安布罗斯	曾是	耳语	,	什么时候	悄悄地	这	门	的	这	客厅

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

“真棒，”安布罗斯低声说道，这时客厅的门悄悄地开了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] - ['fɑːðər] ,

and	there	stood	Peachy's	father	,
和	那里	站立	-	父亲	,

皮奇的父亲站在那里，

[hɪz; ɪz] [red] [feɪs] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [kɔːrs]

his	red	face	wearing	such	an	expression	of	amusement	and	coarse
他的	红色的	脸	穿着	这样的	一个	表达	的	娱乐	和	粗

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['ɪnstəntli] ['æmˌbroʊz] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['koʊldnəs] .

understanding	that	instantly	Ambrose	felt	a	return	of	his	former	coldness	.
理解	那	即刻	安布罗斯	毛毡	一个	返回	的	他的	以前的	寒冷	.

他通红的脸上带着一种戏谑和粗鲁的理解的表情，这让安布罗斯立刻感到他以前的冷漠又回来了。

[hɪz; ɪz] [buːts] ['hævɪŋ] [bɪn] [kliːnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][faɪv] ['mɪnɪts] [-]

His	boots	having	been	cleaned	and	returned	to	him	five	minutes	[	43	]
他的	靴子	拥有	到过	已清洗	和	返回	到	他	五	分钟	[	-	]

他的靴子被擦干净后，五分钟就还给了他[43]

['leɪtər] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['ɪntuː][ðer; ðər]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

later	,	he	followed	the	farmer	and	his	daughter	into	their	dining	-	room	.
之后	,	他	随后	这	农民	和	他的	女儿	进入	他们的	用餐	-	房间	.

后来，他跟着农夫和他的女儿进了他们的餐厅。

[ðer; ðər][ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	the	meal	was	a	hideous	one	to	him	despite	his	hunger	and	the
那里	这	一顿饭	曾是	一个	可怕	一	到	他	尽管	他的	饥饿	和	这

[gʊd] [ænd; ənd]['plentɪf(ə)l] [fuːd] .

good	and	plentiful	food	.
好的	和	丰富	食物	.

尽管他很饿，而且食物又好又多，但对他来说，那顿饭却是难以下咽的。

[fɔːr; fər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['teɪbl] , [wɜːr; wər] ['sevrəl] [fɑːrm][hændz] , [waɪt] ['əʊvəˌsiːəz] [ʌv; əv]

For	seated	at	the	family	table	,	were	several	farm	hands	,	white	overseers	of
为了	坐着	在	这	家庭	桌子	,	是	一些	农场	双手	,	白色的	监督者	的

[ðə; ði]['niːgroʊ] ['leɪbərər] ,

the	negro	labourers	,
这	黑人	劳工	,

坐在餐桌旁的，是几名农场工人，他们是黑人劳工的白人监工。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['stuːpɪd][dʒoʊks] ,

and	they	made	stupid	jokes	,
和	他们	制成	愚蠢的	笑话	,

他们讲了一些愚蠢的笑话，

['ʃʌvɪŋ] [ðer; ðər] ['elbəuz] ['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [frʌm; frəm] ['piːtʃi] [tuː; tə]

shoving	their	elbows	into	one	another	and	grinning	idiotically	from	Peachy	to
推搡	他们的	肘部	进入	一	其他	和	咧嘴笑	愚蠢地	从	桃子味	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

两人互相用胳膊肘顶着对方，从 Peachy 到他，都露出了傻傻的笑容。

[ðer; ðər] ['ʌgli] [θɔːts] [wɜːr; wər] [laɪk] ['pælpəb(ə)l] [kloʊz] ['prezənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Their	ugly	thoughts	were	like	palpable	close	presences	in	the	room	,
他们的	丑陋的	想法	是	喜欢	可感知的	关闭	存在	在	这	房间	,

他们丑陋的想法就像房间里真实存在的、挥之不去的阴影。

[dɪs'trɔɪŋ] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][gɜːrl][hɜːr'self] [siːmd] [nɑːt]

destroying	all	possible	illusions	for	the	boy	,	and	yet	the	girl	herself	seemed	not
摧毁	全部	可能的	幻觉	为了	这	男生	,	和	然而	这	女孩	她自己	似乎	不是

[tuː; tə][maɪnd] .

to	mind	.
到	头脑	.

这粉碎了男孩所有的幻想，但女孩本人似乎并不在意。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] ['braɪdld] ,

Instead	,	she	blushed	and	bridled	,
反而	,	她	脸红了	和	勒住	,

相反，她脸红了，并且感到恼怒。

['sendɪŋ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [lʊks] [æt; ət]['æmˌbroʊz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['freʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪld] - [ʌp]

sending	challenging	looks	at	Ambrose	across	the	spring	freshness	of	his	piled	-	up
发送	具有挑战性的	看起来	在	安布罗斯	穿过	这	春天	新鲜	的	他的	堆积	-	向上

[pleɪt] [ʌv; əv] [nuː] [pə'tetoz] ,

plate	of	new	potatoes	,
盘子	的	新的	土豆	,

他隔着盘子里堆得满满的新鲜土豆，向安布罗斯投去挑衅的目光。

[dʒaʊl] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [griːnz] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ə'temptɪd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrk] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

jowl	,	and	spring	greens	each	time	he	attempted	putting	his	fork	up	to	his
面颊	,	和	春天	青菜	每个	时间	他	尝试过	推杆	他的	叉	向上	到	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

每次他试图把叉子送到嘴边时，都会碰到下巴和嫩绿的蔬菜。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ,

So	that	after	a	while	,	inch	by	inch	,
所以	那	后	一个	尽管	,	英寸	经过	英寸	,

所以过了一段时间，一点一点地，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [wɔːk]

the	boy	felt	himself	being	pushed	into	a	corner	where	he	had	meant	to	walk
这	男生	毛毡	他自己	存在	推动	进入	一个	角落	在哪里	他	有	意思是	到	走

[wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

one	day	of	his	own	accord	.
一	天	的	他的	自己的	符合	.

男孩感到自己被逼到了墙角，而他原本打算有一天自己走到这里来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ɔːl][dɪ'zaɪər] [pæst] [frʌm; frəm]

And	by	the	time	dinner	was	over	,	not	only	had	all	desire	passed	from
和	经过	这	时间	晚餐	曾是	超过	,	不是	仅有的	有	全部	欲望	通过了	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

晚饭结束时，他不仅完全失去了所有欲望，

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ɔːl] [wɪl] ['paʊər] [æz; əz] [wel] .

but	apparently	all	will	power	as	well	.
但	显然	全部	将要	力量	作为	出色地	.

但显然也需要意志力。

[fɔːr; fər][nekst][hiː; hi] [ə'laʊd] ['piːtʃi] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] ['sʌmər] [haʊs] .

For	next	he	allowed	Peachy	to	lead	him	to	an	enclosed	summer	house	.
为了	下一个	他	允许	桃子味	到	带领	他	到	一个	内	夏天	房子	.

接下来，他让皮奇带他去了一间封闭的避暑别墅。

[ðɪs] ['sʌmər] [haʊs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [-]

This	summer	house	was	some	distance	away	from	[	44	]
这	夏天	房子	曾是	一些	距离	离开	从	[	-	]

这栋避暑别墅距离[44]有一段距离

[ðə; ðɪ][bɪg] [pleɪs] [ænd; ənd][soʊ] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] ['kerfəli] [treɪnd] [vaɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [noʊ]

the	big	place	and	so	shut	in	by	carefully	trained	vines	that	it	allowed	no
这	大的	地方	和	所以	关闭	在	经过	小心	受过训练	藤蔓	那	它	允许	不

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [dɪ'stræktɪŋ] [vjuːz] [ɔːr] ['vɪstəz] [bɪ'jɑːnd] .

opportunity	for	distracting	views	or	vistas	beyond	.
机会	为了	分散注意力	浏览	或者	景色	超过	.

这是一个很大的地方，被精心修剪的藤蔓完全封闭起来，以至于看不到任何分散注意力的景色或远处的风景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [wʌn] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːld] , " [ə; eɪ] ['tʃoʊzn]

It	was	what	one	under	some	circumstances	might	have	called	,	"	a	chosen
它	曾是	什么	一	在下面	一些	情况	可能	有	称为	,	"	一个	选定

[spɑːt] . "

spot	.	"
点	.	"

在某些情况下，这或许可以称之为“一个选定的地方”。

" [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ]

"	The	Village
"	这	村庄

《村庄》

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] ['piːtʃi] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['erəs]

"	Now	there	is	no	reasonable	explanation	of	why	Peachy	Williams	,	the	chief	heiress
"	现在	那里	是	不	合理的	解释	的	为什么	桃子味	威廉姆斯	,	这	首席	女继承人

[ʌv; əv] " [ðə; ði] [pɛnrəl] ,

of	"	the	Pennyrile	,
的	"	这	潘尼瑞尔	,

“现在还没有合理的解释说明为什么佩奇·威廉姆斯，这位‘潘尼里尔’的主要继承人，

" [hæd; həd][soʊ][set][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] .

"	had	so	set	her	heart	upon	the	possession	of	Ambrose	Thompson	.
"	有	所以	放	她	心	之上	这	拥有	的	安布罗斯	汤普森	.

她如此渴望拥有安布罗斯·汤普森。

['lʌvəz] [wɜːr; wər]['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [rɪtʃ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

Lovers	were	plentiful	,	and	among	them	the	rich	owner	of	the	place
恋人	是	丰富	,	和	之中	他们	这	富有的	所有者	的	这	地方

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ,

adjoining	her	father's	,
相邻的	她	父亲的	,

追求者众多，其中就包括她父亲家隔壁庄园的富裕主人。

[ænd; ənd]['æmˌbroʊz][hæd; həd][noʊ] ['fɔːrtʃən] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wʌz; wəz]

and	Ambrose	had	no	fortune	worth	mentioning	,	and	,	moreover	,	was
和	安布罗斯	有	不	财富	值得	提及	,	和	,	而且	,	曾是

[dɪ'stɪŋktli] ['hoʊmli] ;

distinctly	homely	;
明显地	家常的	;

安布罗斯没有什么值得一提的财富，而且，他的外表也十分丑陋；

[bʌt; bət][pər'hæps] ['piːtʃi] [wʌz; wəz] [drɔːn] [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'fɔːr] — [baɪ]

but	perhaps	Peachy	was	drawn	as	many	another	woman	has	been	before	—	by
但	也许	桃子味	曾是	绘制	作为	许多	其他	女士	有	到过	前	—	经过

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ;

the	lure	of	the	unknown	;
这	饵	的	这	未知	;

但或许 Peachy 和许多其他女人一样，是被未知的诱惑所吸引；

[fɔːr; fər] ['nevər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['eni] ['prɑːpər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz]

for	never	could	she	have	any	proper	understanding	of	Ambrose	Thompson's
为了	绝不	可以	她	有	任何	恰当的	理解	的	安布罗斯	汤普森的

['temprəmənt] .

temperament	.
气质	.

因为她永远也无法真正了解安布罗斯·汤普森的性情。

[taɪmz] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['suːtəz]

Times	were	when	he	appeared	more	ardent	than	any	of	her	other	suitors
《时代周刊》	是	什么时候	他	出现	更多的	热心	比	任何	的	她	其他	求婚者

,

,

,

有时他似乎比她其他任何追求者都更加热情。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [dɪ'stræktɪd] , [bəuθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [hiː; hi]['feɪdɪd]

and	then	his	attention	being	distracted	,	both	physically	and	mentally	he	faded
和	然后	他的	注意力	存在	愣	,	两个都	身体	和	精神上	他	褪色

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

然后，由于注意力分散，他的身体和精神都受到了影响，渐渐消失在人们的视线中。

[naʊ] [ɪn]['kɑːntræst] - [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

Now	in	contrast	Peachy's	own	disposition	was	direct	and	simple	.
现在	在	对比	-	自己的	处置	曾是	直接的	和	简单的	.

与此形成鲜明对比的是，皮奇的性格直率而简单。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [fɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər]

At	a	distance	from	the	Red	Farm	to	the	village	she	recognized	that	her
在	一个	距离	从	这	红色的	农场	到	这	村庄	她	认可	那	她

['lʌvər] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][kən'troʊl] ,

lover	might	be	difficult	to	control	,
情人	可能	是	难的	到	控制	,

从红农场到村庄的一段距离，她意识到她的情人可能难以控制。

[bʌt; bət] [nɪr] [æt; ət][hænd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]['træktəb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [

but	near	at	hand	she	believed	him	tractable	,	and	in	a	measure	this	was	[
但	靠近	在	手	她	相信	他	易于处理	,	和	在	一个	措施	这	曾是	[

-]

46	]
-	]

但她认为近处的他比较容易驾驭，在某种程度上确实如此[46]

[truː] ,

true	,
真的	,

真的，

[fɔːr; fər]['æmˌbroʊz][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] —

for	Ambrose	could	always	be	managed	by	his	friends	up	to	a	certain	point	—
为了	安布罗斯	可以	总是	是	管理	经过	他的	朋友们	向上	到	一个	肯定	观点	—

['oʊnli][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ['piːtʃi] ['wɪljəmz] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]

only	the	trouble	was	that	at	this	time	of	life	Peachy	Williams	did	not	understand
仅有的	这	麻烦	曾是	那	在	这	时间	的	生活	桃子味	威廉姆斯	做过	不是	理解

[wer] [ðɪs] [pɔɪnt] ['endɪd] .

where	this	point	ended	.
在哪里	这	观点	结束	.

安布罗斯总能被他的朋友们管束到一定程度——只是问题在于，皮奇·威廉姆斯在人生的这个阶段并不明白这个程度的尽头在哪里。

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tæloʊ] ['kænd(ə)l] ['sloʊli] ['meltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] ,

Like	a	long	tallow	candle	slowly	melting	from	the	heat	,
喜欢	一个	长的	脂	蜡烛	缓慢地	融化	从	这	热	,

就像一根长长的牛油蜡烛在高温下慢慢融化一样，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔlɪŋ] ['aɪdli][ɑːn][ðə; ði] ['næroʊ] ['sɜːrkjələr] [bentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər]

the	young	man	was	now	lolling	idly	on	the	narrow	circular	bench	of	the	summer
这	年轻的	男人	曾是	现在	懒散	闲散地	在	这	狭窄的	圆	长椅	的	这	夏天

[haʊs] [ə'piərɪŋ] [soʊ] [lɪmp] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

house	appearing	so	limp	and	dispirited	that	he	seemed	incapable	of	any	kind	of
房子	出现	所以	跛行	和	颓废	那	他	似乎	无法	的	任何	种类	的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

这位年轻人此刻正懒洋洋地躺在避暑别墅狭窄的圆形长凳上，显得如此无力、如此沮丧，似乎无力进行任何反抗。

[wʊd] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['nevər] [pæs] ?

Would	the	afternoon	never	pass	?
会	这	下午	绝不	经过	?

下午的时间怎么永远不会过去？

[kʊd; kəd][hiː; hi]['evər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]

Could	he	ever	remember	having	been	forced	to	remain	so	long	in	the	society	of
可以	他	曾经	记住	拥有	到过	强制	到	保持	所以	长的	在	这	社会	的

['eni] [wʌn] ['wʊmən] ?

any	one	woman	?
任何	一	女士	?

他是否记得自己曾被迫在一位女性的陪伴下待过这么长时间?

[soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːr] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l]

So	long	that	he	ceased	to	have	anything	he	desired	to	say	or	any	possible
所以	长的	那	他	停止	到	有	任何事物	他	想要的	到	说	或者	任何	可能的

[aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'spres] ;

idea	that	he	wished	to	express	;
主意	那	他	希望	到	表达	;

久而久之，他不再有任何想说的话，也不再有任何想表达的想法；

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [felt] [æz; əz] [kliːn] [ænd; ənd] ['empti] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪt] [waɪpt] [baɪ][ə; eɪ] [wet] [ræg] .

indeed	his	mind	felt	as	clean	and	empty	as	a	slate	wiped	by	a	wet	rag	.
的确	他的	头脑	毛毡	作为	干净的	和	空的	作为	一个	石板	擦拭	经过	一个	湿的	抹布	.

他的内心感觉就像一块被湿抹布擦拭过的石板一样干净空旷。

[waɪ] [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ['dɪdnt] ['piːtʃi] [hɜːr'self][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?

Why	in	heaven's	name	didn't	Peachy	herself	have	something	to	say	once	in	a	while	?
为什么	在	天	姓名	没有	桃子味	她自己	有	某物	到	说	一次	在	一个	尽管	?

天哪，为什么Peachy本人就不能偶尔说句话呢?

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] [deɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɔːrt] ['iːvnɪŋ] [wʌnz] ,

Before	this	day	his	calls	had	been	short	evening	ones	,
前	这	天	他的	呼叫	有	到过	短的	晚上	一个	,

在此之前，他打来的电话都是很短的晚间电话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] .

when	he	had	had	opinions	of	his	own	and	to	spare	.
什么时候	他	有	有	意见	的	他的	自己的	和	到	空闲的	.

当他有自己的想法并且有很多话要说的时候。

[kʊd; kəd][ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][biː; bi]

Could	the	time	ever	come	in	a	man's	life	when	he	might	want	a	girl	to	be
可以	这	时间	曾经	来	在	一个	男人的	生活	什么时候	他	可能	想	一个	女孩	到	是

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔːdiəns] ,

inspiration	as	well	as	audience	,
灵感	作为	出色地	作为	观众	,

男人的一生中是否会有那么一个时刻，他希望女孩既是他的灵感来源，又是他的观众?

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ?

to	have	an	idea	of	her	own	now	and	then	?
到	有	一个	主意	的	她	自己的	现在	和	然后	?

她偶尔会有自己的想法吗?

" [oʊ] , [lɔːrd] , " ['æmˌbroʊz] [groʊn] [hæf] [ə'laʊd] .

"	Oh	,	Lord	,	"	Ambrose	groaned	half	aloud	.
"	哦	,	主	,	"	安布罗斯	呻吟	一半	大声	.

“哦，上帝，”安布罗斯低声呻吟道。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [-]

If	only	he	could	think	of	some	plan	of	escape	,	but	[	47	]
如果	仅有的	他	可以	思考	的	一些	计划	的	逃脱	,	但	[	-	]

如果他能想到一个逃跑的计划就好了，但是[47]

[ɪn][ðə; ði] [ræʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːrm] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] ['prɑːmɪst]

in	the	rash	enthusiasm	of	his	arrival	at	the	farm	had	he	not	promised
在	这	皮疹	热情	的	他的	到达	在	这	农场	有	他	不是	承诺

['piːtʃi] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɔːl] [deɪ] ?

Peachy	to	remain	all	day	?
桃子味	到	保持	全部	天	?

他一到农场就热情过头，难道没有答应皮奇要待上一整天吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm]

And	now	in	his	exhausted	condition	even	his	imagination	had	deserted	him
和	现在	在	他的	筋疲力尽的	状况	甚至	他的	想像力	有	荒凉的	他

.

:

.

如今，他精疲力竭，连想象力也离他而去。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

Certainly	he	could	think	of	no	excuse	for	getting	away	at	once	.
当然	他	可以	思考	的	不	原谅	为了	获得	离开	在	一次	.

他当然想不出任何理由立刻逃走。

[jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'presɪŋ] [wɜːr; wər] - [lɔːŋ] ['saɪlənsiz] , [hɜːr; hər] ['friːkwənt] [læf]

Yet	more	and	more	depressing	were	Peachy's	long	silences	,	her	frequent	laugh
然而	更多的	和	更多的	沉闷	是	-	长的	沉默	,	她	频繁	笑

[mɔːr] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ,

more	irritating	,
更多的	令人恼火的	,

然而，皮奇长时间的沉默越来越令人沮丧，她频繁的笑声也越来越令人厌烦。

[sɪns] ['æmˌbroʊz] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['læftər] [ɪn] [ðə; ði] [dʌlnis] [ʌv; əv] [ðə; ði]

since	Ambrose	could	find	no	reasonable	excuse	for	laughter	in	the	dulness	of	the
自从	安布罗斯	可以	寻找	不	合理的	原谅	为了	笑声	在	这	沉闷	的	这

[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [meɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bʌt; bət] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

interminable	May	afternoon	with	nothing	to	look	at	but	the	ground	at	his
没完没了	可能	下午	和	没有什么	到	看	在	但	这	地面	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

由于安布罗斯在漫长而沉闷的五月午后找不到任何合理的理由发笑，除了脚下的地面之外，他什么也看不到，

[ɔːr][ðə; ði] ['leɪsɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] [ˌoʊvər'hed] , [ɪk'sept] ['piːtʃi] , ['stɪtʃɪŋ] ,

or	the	lacing	of	leaves	overhead	,	except	Peachy	,	stitching	,
或者	这	系带	的	树叶	开销	,	除了	桃子味	,	缝合	,

或者头顶上树叶的交织，除了 Peachy 的缝纫，

['stɪtʃɪŋ] [ˌevər'læstɪŋli] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['weblaɪk] [ðæt] ['æmˌbroʊz] [felt] [hiː; hi] [tuː]

stitching	everlastingly	on	something	so	white	and	weblike	that	Ambrose	felt	he	too
缝合	永恒地	在	某物	所以	白色的	和	网状	那	安布罗斯	毛毡	他	也

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['soʊd] [ɪn] ,

was	being	sewed	in	,
曾是	存在	缝制的	在	,

永无止境地缝制着，缝制在某种洁白如蛛网的东西上，安布罗斯感觉自己也被缝了进去。

[meɪd] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [laɪf] .

made	prisoner	for	life	.
制成	囚犯	为了	生活	.

被判终身监禁。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [twɪtʃt] , ['ferli] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] ,

His	long	legs	twitched	,	fairly	his	body	ached	with	his	longing	to	be	off	,
他的	长的	腿	抽搐	,	相当	他的	身体	疼痛	和	他的	渴望	到	是	离开	,

他修长的双腿抽搐着，浑身酸痛，渴望离开这里。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ]['i:v(ə)n][ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t]

until	by	and	by	even	the	girl	was	made	to	realize	that	things	were	not
直到	经过	和	经过	甚至	这	女孩	曾是	制成	到	意识到	那	事物	是	不是

['goʊɪŋ][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪk'spektɪd] .

going	as	she	had	reasonably	expected	.
去	作为	她	有	合理	预期的	.

直到后来，就连女孩也意识到事情并没有像她合理预期的那样发展。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][eɪlz][ju:; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , ['æmˌbroʊz] ?

"	What	is	it	ails	you	this	afternoon	,	Ambrose	?
"	什么	是	它	疾病	你	这	下午	,	安布罗斯	?

安布罗斯，你今天下午有什么不舒服吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [æt; ət][læst] , ['wɪstf(ə)l] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

"	she	asked	at	last	,	wistful	if	he	had	but	known	it	.
"	她	问	在	最后的	,	怅惘	如果	他	有	但	已知	它	.

她最后满怀惆怅地问道，如果他早知道就好了。

" ['wɔznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,

"	Wasn't	there	something	special	you	wanted	to	say	to	me	to	-	day	,
"	不是	那里	某物	特别的	你	通缉	到	说	到	我	到	-	天	,

“你今天是不是有什么特别的话想对我说？”

[els] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['regjələr] [taɪm] ? "

else	why	did	you	come	so	out	of	your	regular	time	?	"
别的	为什么	做过	你	来	所以	出去	的	你的	常规的	时间	?	"

否则你为什么会如此大幅度地推迟时间?

" [waɪ] [hæd; həd][hi:; hi] [kʌm] ?

"	Why	had	he	come	?
"	为什么	有	他	来	?

他为什么会来?

" ['berli] [wʌz; wəz]['æmˌbroʊz] [-]

"	Barely	was	Ambrose	[	48	]
"	仅仅	曾是	安布罗斯	[	-	]

“几乎是安布罗斯[48]

['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [ə'nʌðər] [groʊn] .

able	to	repress	another	groan	.
有能力的	到	抑	其他	呻吟	.

强忍住没再呻吟一声。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [naʊ] [hæv; həv][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɪm; ɪm]

For	the	life	of	him	he	could	not	now	have	told	what	had	drawn	him
为了	这	生活	的	他	他	可以	不是	现在	有	讲述	什么	有	绘制	他

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [fɑ:rm] .

that	morning	to	the	Red	Farm	.
那	早晨	到	这	红色的	农场	.

他现在无论如何也说不清那天早上是什么吸引他来到红农场的。

[wət'evər] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɔ:r] [i'məʊʃənz] [hæd; həd] [ðen] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]

Whatever	desires	or	emotions	had	then	stirred	him	were	gone	,	his	head	was
任何	欲望	或者	情绪	有	然后	搅拌	他	是	已消失	,	他的	头	曾是

['hevi] ,

heavy	,
重的	,

当时令他心潮澎湃的任何欲望或情绪都已消失殆尽，他感到头昏沉沉。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [muːvd] ['læŋgwɪdli] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nesəseri] [də'mestɪk] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][fɑːrm][laɪf][wɜːr; wər]

his	blood	moved	languidly	,	even	the	necessary	domestic	noises	of	farm	life	were
他的	血	已搬	懒洋洋地	,	甚至	这	必要的	国内的	噪音	的	农场	生活	是

[ˌɪnɪk'spresəbli] [ə'nɔɪɪŋ] .

inexpressibly	annoying	.
难以言喻地	恼人的	.

他血液循环缓慢，就连农场生活中必要的日常噪音都让他感到难以言喻的烦躁。

[kʊd; kəd] ['piːtʃi] ['evər] [hæv; həv] [speld] ['roʊmæns] ?

Could	Peachy	ever	have	spelled	romance	?
可以	桃子味	曾经	有	拼写	浪漫	?

Peachy这个名字有可能与浪漫（romance）谐音吗?

['saɪɪŋ] [ə'laʊd] ['æmˌbroʊz] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [waɪp] [freɪ] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,

Sighing	aloud	Ambrose	put	up	his	hand	to	wipe	fresh	moisture	from	his	brow	,
叹息	大声	安布罗斯	放	向上	他的	手	到	擦拭	新鲜的	水分	从	他的	眉头	,

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌlərd] .

and	then	coloured	.
和	然后	有色	.

安布罗斯长叹一声，抬手擦了擦额头上新鲜的泪水，然后涂上了颜色。

" [aɪm] [ə'fiəd] [jʊə(r)] [ɪl] , " [ðə; ði][gɜːrl] [kən'tɪnjuːd] , ['sʌd(ə)nli] [sə'lɪsɪtəs] ,

"	I'm	afeard	you're	ill	,	"	the	girl	continued	,	suddenly	solicitous	,
"	我是	害怕	你是	患病的	,	"	这	女孩	持续	,	突然	殷勤	,

“恐怕你生病了，”女孩突然关切地继续说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['mʌðərli] [hen] :

and	again	with	a	movement	that	suggested	a	motherly	hen	:
和	再次	和	一个	移动	那	建议	一个	母性	母鸡	:

随后，她又做出了一个像母鸡一样温柔的动作:

" [jʊə(r)] [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['rɪgli] .

"	You're	so	quiet	and	unlike	yourself	and	yet	so	nervous	and	wriggly	.
"	你是	所以	安静的	和	与此不同	你自己	和	然而	所以	紧张的	和	蠕动的	.

“你变得如此安静，不像你平时的样子，却又如此紧张不安。”

" ['æmˌbroʊz] [jɔːnd] .

"	Ambrose	yawned	.
"	安布罗斯	打哈欠	.

安布罗斯打了个哈欠。

" [aɪ] [slɛp] - [aʊt] [læst] [naɪt] , [soʊ] [mɛ'bi] [aɪm]['taɪərd] , " [hiː; hi] [kən'fest] [ˌʌnəd'vaɪzdli] ;

"	I	slep	'	out	last	night	,	so	mebbe	I'm	tired	,	"	he	confessed	unadvisedly	;
"	我	睡着了	-	出去	最后的	夜晚	,	所以	也许	我是	疲劳的	,	"	他	坦白	不明智地	;

“我昨晚睡在外面，所以可能有点累了，”他贸然坦白道;

[ðen] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] - [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

then	immediately	observed	the	same	expression	on	Peachy's	face	that	had	been
然后	立即地	观察到	这	相同的	表达	在	-	脸	那	有	到过

[brɔːt] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌdi] [buːts] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːrlər] .

brought	there	by	the	presence	of	his	muddy	boots	in	her	parlour	.
带来	那里	经过	这	在场	的	他的	浑	靴子	在	她	客厅	.

然后，她立刻注意到皮奇脸上露出了和她一样的表情，那是因为他的泥泞靴子出现在她的客厅里而产生的表情。

[hɜːr; hər][lɪps][hæd; həd] ['taɪtnd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [smuːð] ;

Her	lips	had	tightened	,	though	her	brow	was	smooth	;
她	嘴唇	有	收紧	,	尽管	她	眉头	曾是	光滑的	;

她的嘴唇紧抿，但眉毛却很光滑;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒent(ə)l][bʌt; bət] ['ɔːf(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːrn]['mænɪdʒər] .

it	was	that	gentle	but	awful	look	of	the	born	manager	.
它	曾是	那	温和的	但	可怕	看	的	这	出生	经理	.

那是天生管理者那种温柔却又可怕的眼神。

" [aɪ] ['noʊd] [juːd] [bɪn] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] ['steɪtɪd] ['kɑːmli] .
" I knowed you'd been doin ' something foolish , " she stated calmly .
" 我 已知 你会 到过 做 - 某物 愚蠢 , " 她 声明 平静地 .

“我就知道你肯定做了什么蠢事，”她平静地说。

" ['enibɑːdi] - [rɪ'membər] [-]
" Anybody else'd remember [49]
" 任何人 - 记住 [-]

“其他人都会记得[49]

[ðer; ðər][ɪz] [tʃɪlz] [ænd; ənd]['fiːvər] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðiːz] [sprɪŋ] [naɪts] .
there is chills and fever out of doors these spring nights .
那里 是 寒意 和 发烧 出去 的 门 这些 春天 夜晚 .

这些春夜里，户外却寒气逼人，甚至有些发烧。

[its] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [set] [ɪn] [ɑːn] [juː; jʊ] ; [jʊr; jər] [blʌd] [niːdz] [θɪnɪn] - .
It's the spring that has set in on you ; your blood needs thinnin ' .
它是 这 春天 那 有 放 在 在 你 ; 你的 血 需求 稀释剂 - .

春天来了，你的血液需要稀释。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['sæsəfræs] [tiː] .
I'll get you some sassafras tea .
患病的 得到 你 一些 黄樟 茶 .

我去给你买些黄樟茶。

" [rɪ'liːvd] [baɪ] ['æm,broʊzɪz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , ['piːtʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [æt; ət] [wʌns] ['staːtiŋ] [ɔːf] ,
" Relieved by Ambrose's revelation , Peachy was for at once starting off ,
" 松了口气 经过 安布罗斯的 启示 , 桃子味 曾是 为了 在 一次 开始 离开 ,

听到安布罗斯的爆料，皮奇松了口气，立刻开始行动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kɔːt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [skəːts] .
but the young man caught at her skirts .
但 这 年轻的 男人 捕捉 在 她 裙子 .

但那个年轻人却抓住了她的裙摆。

['truːli] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [nɔːr] [dɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [æt; ət] [ðɪs]
Truly the spring was not at present working on him nor did his blood at this
真的 这 春天 曾是 不是 在 展示 在职的 在 他 也不 做过 他的 血 在 这
['aʊər] [rɪ'kwaɪər] ['θɪnɪŋ] .
hour require thinning .
小时 要求 稀疏 .

此刻，泉水似乎并未对他起作用，他的血液也无需稀释。

" [dəunt] [goʊ] , ['piːtʃi] ; [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['sæsəfræs] [aɪm] ['niːdɪn] - , [θæŋk] [juː; jʊ] [dʒʌst] [æz; əz] ['kaɪndli] , "
" Don't go , Peachy ; it ain't sassafras I'm needin ' , thank you just as kindly , "
" 不 去 , 桃子味 ; 它 不是 黄樟 我是 需要 - , 感谢 你 只是 作为 亲切地 , "
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“别走，皮奇；我不需要黄樟，谢谢。”他说道。

[tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʃeɪmd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .
touched and a bit shamed by her interest .
感动 和 一个 少量 羞愧 经过 她 兴趣 .

她的兴趣让他既感动又有些羞愧。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
" To tell you the truth ,
" 到 告诉 你 这 真相 ,

“说实话，

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fiːl] ['restləs] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊdz] [-] .

I'm	beginnin	'	to	feel	restless	wantin	'	to	get	back	to	the	woods	ag'in	.
我是	开始	-	到	感觉	不安	想要	-	到	得到	后退	到	这	树林	再次	.

我开始感到焦躁不安，想要再次回到森林里。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [suːn] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,

I'll	come	back	to	see	you	soon	,	"	he	pleaded	,
患病的	来	后退	到	看	你	很快	,	"	他	恳求	,

“我会很快再来看你的，”他恳求道。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'muːvd] [pər'sɪstəns] .

observing	that	her	head	was	being	shaken	with	unmoved	persistence	.
观察	那	她	头	曾是	存在	摇晃	和	不动	持久性	.

观察到她的头被一动不动地摇晃着。

[hɜːr; hər] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] ['faɪn(ə)l] :

Her	reply	was	final	:
她	回复	曾是	最终的	:

她的答复是最终的：

" [juːl] [duː] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] ; [juːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [tɪl] [jʊr; jər] ['kwiənis]

"	You'll	do	no	such	thing	,	Ambrose	Thompson	;	you'll	stay	right	here	till	your	queerness
"	你会	做	不	这样的	事物	,	安布罗斯	汤普森	;	你会	停留	正确的	这里	直到	你的	酷儿

[hæz; həz] [wɔːr] [ɔːf] .

has	wore	off	.
有	穿着	离开	.

“你休想这么做，安布罗斯·汤普森；你会一直待在这里，直到你的怪癖消失为止。”

['hævnt] [aɪ] [bɪn] ['wɜːrɪɪn] - ['oʊvər] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] ['dɪnər] ?

Haven't	I	been	worryin	'	over	you	ever	since	dinner	?
还没有	我	到过	担心	-	超过	你	曾经	自从	晚餐	?

从晚饭后到现在，我难道不是一直在担心你吗?

[θɪŋk] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [goʊ] - - [ɔːf] [naʊ] [baɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ]

Think	I'll	let	you	go	moonin	'	off	now	by	yourself	with	no	one	to	look	after	you
思考	患病的	让	你	去	-	-	离开	现在	经过	你自己	和	不	一	到	看	后	你

?

?
?

你觉得我会让你一个人到处乱跑，没人照顾你吗?

" [laɪk] [jʌŋ] ['dʒuːnoʊ] [bəuθ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['plenɪtuːd] , ['piːtʃi] [dɪd] [ðɪs] [taɪm] [muːv]

"	Like	young	Juno	both	in	her	majesty	and	plenitude	,	Peachy	did	this	time	move
"	喜欢	年轻的	朱诺	两个都	在	她	威严	和	丰富	,	桃子味	做过	这	时间	移动

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

out	of	sight	,
出去	的	视线	,

“就像年轻的朱诺一样，既威严又丰腴，这一次，皮奇也消失在了人们的视线之外。”

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['vɪktɪm] ['greɪtli] ['ʃeɪkən] . [-]

leaving	her	victim	greatly	shaken	.	[	50	]
离开	她	受害者	非常	摇晃	.	[	-	]

令受害者深受打击。[50]

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æmˌbroʊz] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪtər] [ɜːrb] ['kɑːmpaʊnd] [wʊd] [biː; bi] [pɔːd]

In	a	few	moments	Ambrose	knew	that	a	bitter	herb	compound	would	be	poured
在	一个	很少	时刻	安布罗斯	知道	那	一个	苦的	草本植物	化合物	会	是	倾倒

[daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [θroʊt] ;

down	his	reluctant	throat	;
向下	他的	不情愿的	喉	;

安布罗斯知道，过不了多久，就会有人把一种苦涩的草药混合物灌进他那不情愿的喉咙里；

['leɪtər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][bed] [bɪ'twiːn] [hɑːt] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [mɔːr] [swet] [drɔːn]

later	he	might	be	placed	in	bed	between	hot	blankets	and	more	sweat	drawn
之后	他	可能	是	放置	在	床	之间	热的	毯子	和	更多的	汗	绘制

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [liːn] [freɪm] .

from	his	lean	frame	.
从	他的	倾斜	框架	.

之后他可能会被放在床上，盖着热乎乎的毯子，瘦削的身体会因此而汗流浃背。

['riːəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə] - [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðərɪŋ] [ˌfemə'nɪnəti] ,

Really	there	was	no	limit	to	Peachy's	particular	kind	of	mothering	femininity	,
真的	那里	曾是	不	限制	到	-	特别的	种类	的	母性	女性气质	,

Peachy展现出的独特母性魅力，真是没有止境。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər][kaɪnd] — ['æmˌbroʊz] [nuː] [hɪm'self] [ʌv; əv][oʊld] — [bɪ'fɔːr]

and	since	her	intentions	were	kind	—	Ambrose	knew	himself	of	old	—	before
和	自从	她	意图	是	种类	—	安布罗斯	知道	他自己	的	老的	—	前

['kaɪndnəs] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [strʌk] [ten] - [pɪn] .

kindness	he	would	go	down	like	a	struck	ten	-	pin	.
仁慈	他	会	去	向下	喜欢	一个	击	十	-	别针	.

安布罗斯很清楚，她的出发点是好的——即便如此，他也不会轻易屈服于她的善意，就像被击倒的保龄球瓶一样。

[ɔːl'redi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['blæŋkits] ['kloʊzɪŋ] [ɪn]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Already	he	could	feel	the	blankets	closing	in	over	him	,
已经	他	可以	感觉	这	毯子	结束	在	超过	他	,

他已经感觉到毯子正向他逼近。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [truːθ] [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] .

and	now	in	truth	he	shook	with	a	chill	.
和	现在	在	真相	他	摇晃	和	一个	寒意	.

而现在，他真的冷得发抖。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][tɔːl] [fɔːrm] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

Soon	after	his	tall	form	arose	,	and	then	crouched	as	it	crept	forth	from
很快	后	他的	高的	形式	出现	,	和	然后	蹲着	作为	它	悄悄地爬	前进	从

[ðə; ði] ['sʌmər] [haʊs] ,

the	summer	house	,
这	夏天	房子	,

他高大的身影随即站起身来，然后蹲伏着从避暑别墅里爬了出来。

['stɑːpɪŋ] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['ɑːrbər] ,

stopping	only	long	enough	to	pin	a	white	paper	to	the	outside	arbour	,
停止	仅有的	长的	足够的	到	别针	一个	白色的	纸	到	这	外部	乔木	,

只停了一会儿，就把一张白纸钉在了外面的凉亭上。

[wen] [wɪð; wɪθ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

when	with	leaps	and	bounds	it	disappeared	inside	the	stable	,
什么时候	和	跳跃	和	界限	它	消失	里面	这	稳定的	,

它飞快地跃入马厩，消失不见了。

[tuː; tə] [ˌriːə'pɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][wɪð; wɪθ][oʊld]['laɪzə; 'liːzə] [hɪtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [gɪg] .

to	reappear	a	few	moments	later	with	old	Liza	hitched	to	his	high	gig	.
到	再现	一个	很少	时刻	之后	和	老的	莉莎	搭便车	到	他的	高的	演出	.

几分钟后，他带着老丽莎再次出现，老丽莎被绑在他的高台上。

['draɪvɪŋ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [suːn] [gɑːt][pæst][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [fɑːrm] [geɪt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Driving	as	rapidly	as	possible	he	soon	got	past	the	outside	farm	gate	leading
驾驶	作为	快速	作为	可能的	他	很快	得到	过去的	这	外部	农场	门	领导

['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

into	the	road	.
进入	这	路	.

他以最快的速度开车，很快就驶过了通往公路的农场大门。

[soʊ] [wen] ['piːtʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kʌp] [ænd; ənd] [spuːn] [ɪn] [hænd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ʃraɪn]

So	when	Peachy	returned	with	cup	and	spoon	in	hand	she	found	her	shrine
所以	什么时候	桃子味	返回	和	杯子	和	勺子	在	手	她	成立	她	神社

[dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [riːd] [ðɪs] [noʊt] [pɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] [ænd; ənd] [skrɔːld]

deserted	and	instead	read	this	note	pinned	outside	among	the	vines	and	scrawled
荒凉的	和	反而	读	这	笔记	已置顶	外部	之中	这	藤蔓	和	潦草的

[ɪn] [ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] : [-]

in	the	handwriting	of	Ambrose	Thompson	:	[	51	]
在	这	手写	的	安布罗斯	汤普森	:	[	-	]

所以当 Peachy 拿着杯子和勺子回来时，她发现自己的神龛空无一人，反而读到了贴在外面藤蔓间的一张纸条，上面潦草地写着 Ambrose Thompson 的字迹：[51]

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] , ['piːtʃi] [dɪr] , [aɪm] [nɑːt] [maɪ'self] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	were	right	,	Peachy	dear	,	I'm	not	myself	to	-	day	.
你	是	正确的	,	桃子味	亲爱的	,	我是	不是	我	到	-	天	.

你说得对，亲爱的皮奇，我今天状态不太好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [koʊld] [ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'kɑːmən] ['fiːb(ə)l] ,

I	am	cold	and	my	heart	action	is	uncommon	feeble	,
我	是	寒冷的	和	我的	心	行动	是	罕见	微弱	,

我感到寒冷，而且心跳异常微弱。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [best] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] ['wɜːri] [juː; jʊ] .

so	I	think	I'd	best	not	stay	to	worry	you	.
所以	我	思考	ID	最好的	不是	停留	到	担心	你	.

所以我觉得我最好还是不要留下来让你担心。

['meɪbi] [aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːrm] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['dɪfrənt] .

Maybe	I'll	be	coming	back	to	the	farm	some	day	when	I'm	feeling	different	.
或许	患病的	是	未来	后退	到	这	农场	一些	天	什么时候	我是	感觉	不同的	.

也许有一天，当我心情好转的时候，我会回到农场。

[jʊr; jər] [rɪ'spektfl]

Your	respectful
你的	尊重

您敬上

['æmˌbroʊz] .

Ambrose	.
安布罗斯	.

安布罗斯。

[haʊ'evər] , [seɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , ['æmˌbroʊz] ,

However	,	safe	on	the	road	,	Ambrose	,
然而	,	安全的	在	这	路	,	安布罗斯	,

然而，安布罗斯，在路上很安全。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːr] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['piːtʃi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ,

looking	back	and	catching	a	far	image	of	Peachy	with	his	letter	in	her	hand	,
寻找	后退	和	捕捉	一个	远的	图像	的	桃子味	和	他的	信	在	她	手	,

回头望去，远处映出皮奇手里拿着他的信的身影。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [fɑːrm] .

decided	that	never	again	should	he	return	to	the	Red	Farm	.
决定	那	绝不	再次	应该	他	返回	到	这	红色的	农场	.

他决定永远不再回到红农场。

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['æmˌbroʊz] ['fliːɪŋ] , [bʌt; bət] [nuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

For	not	only	was	Ambrose	fleeing	,	but	knew	the	reason	why	.
为了	不是	仅有的	曾是	安布罗斯	逃离	,	但	知道	这	原因	为什么	.

安布罗斯不仅在逃跑，而且知道逃跑的原因。

['piːtʃi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər]

Peachy	was	a	manager	,	and	had	that	moment	in	the	parlour	before	dinner
桃子味	曾是	一个	经理	,	和	有	那	片刻	在	这	客厅	前	晚餐

[bɪn] [lɔːŋgər] — [wel] ,

been	longer	—	well	,
到过	更长	—	出色地	,

皮奇是位经理，如果晚饭前在客厅里的那段时间再长一些——嗯，

[θæŋk] [gɑːd][ænd; ənd][oʊld]['laɪzə; 'liːzə] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [friː] .

thank	God	and	old	Liza	,	he	was	still	free	.
感谢	上帝	和	老的	莉莎	,	他	曾是	仍然	自由的	.

感谢上帝和老莉莎，他仍然自由了。

" [gʊd] [lɔːrd] , [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] !

"	Good	Lord	,	deliver	me	!
"	好的	主	,	递送	我	!

上帝啊，救救我！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [preɪd] ,

"	the	boy	prayed	,
"	这	男生	祈祷	,

男孩祈祷着，

[ðoʊ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['bæptɪst][hiː; hi] [nuː] [noʊ] ['lɪtəni] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] . [-]

though	being	a	good	Baptist	he	knew	no	litany	save	that	of	his	own	soul	.	[	52	]
尽管	存在	一个	好的	浸信会	他	知道	不	连祷	节省	那	的	他的	自己的	灵魂	.	[	-	]

虽然他是一位虔诚的浸信会教徒，但他除了为自己灵魂祈祷之外，并不知道其他任何祷文。[52]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [lʌv] , ['iːv(ə)n][soʊ] !

"	Even	so	,	Love	,	even	so	!
"	甚至	所以	,	爱	,	甚至	所以	!

即便如此，亲爱的，即便如此！

['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

Whither	thou	goest	,	I	will	go	.
往哪里去	你	去	,	我	将要	去	.

你往哪里去，我也往哪里去。

" [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] ['draɪvɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['lɔɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [swiːt] - [smelɪŋ]

"	So	the	boy	continued	driving	on	and	on	,	loitering	in	the	faint	sweet	-	smelling
"	所以	这	男生	持续	驾驶	在	和	在	,	游荡	在	这	头晕的	甜的	-	闻起来

[meɪ] [ˌæftər'nuːn] .

May	afternoon	.
可能	下午	.

于是，男孩继续开车，在五月午后微微弥漫着甜香的空气中徘徊。

[æt; ət][fɜːrst]['æftər] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][fɑːrm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd]

At	first	after	having	left	the	farm	his	heart	had	been	troubled	and	his	mind
在	第一的	后	拥有	左边	这	农场	他的	心	有	到过	麻烦	和	他的	头脑

[ʌn'iːzi] ,

uneasy	,
不安	,

离开农场之初，他一直心事重重，寝食难安。

['bəːdnd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [weɪv] [ʌv; əv][seks] ['wɪrinəs] .

burdened	by	an	unconscious	wave	of	sex	weariness	.
负担	经过	一个	无意识	海浪	的	性别	疲劳	.

被一股无意识的性疲倦感所困扰。

" [lɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] [wʌns] ,

"	Lord	,	"	he	said	aloud	once	,
"	主	,	"	他	说	大声	一次	,

“主啊，”他大声说道，

" [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [meɪk] [ɔːl] ['krɪtərz] [ðə; ði] [seɪm] [seks] ; [aɪ] [eint] ['kærɪn] - [wɪtʃ] ,

"	seems	such	a	pity	you	didn't	make	all	critturs	the	same	sex	;	I	ain't	carin	'	which	,
"	似乎	这样的	一个	遗憾	你	没有	制作	全部	小动物	这	相同的	性别	;	我	不是	卡林	-	哪个	,

“真可惜你没把所有生物都设定成同一性别；我不在乎是哪种，

[meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , ['siːɪn] - [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [ðen] - [ə; eɪ] - [bɪn] [seɪvd] .

male	or	female	,	seein	'	what	a	lot	of	trouble	we	might	all	then	'	a	'	been	saved	.
男性	或者	女性	,	看到	-	什么	一个	很多	的	麻烦	我们	可能	全部	然后	-	一个	-	到过	已保存	.

无论男女，看看我们当时可能避免了多少麻烦。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]['æmˌbroʊz] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

"	Naturally	,	so	far	as	Ambrose	himself	was	concerned	,
"	自然	,	所以	远的	作为	安布罗斯	他自己	曾是	担心的	,

“当然，就安布罗斯本人而言，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deindʒəz] ['ləːkiŋ] [ɪn] ['femənɪn] [sə'saɪəti] [fər'evər] !

he	was	through	with	the	dangers	lurking	in	feminine	society	forever	!
他	曾是	通过	和	这	危险	潜伏	在	女性	社会	永远	!

他彻底厌倦了女性社会中潜藏的危险！

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [kən'fesɪŋ] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['pɑːrtnər] , ['maɪnər] ,

He	even	intended	confessing	this	conviction	to	his	friend	and	partner	,	Miner	,
他	甚至	故意的	坦白	这	定罪	到	他的	朋友	和	伙伴	,	矿工	,

他甚至打算向他的朋友兼合伙人迈纳坦白这一想法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'loʊn] [tə'geðər] ,

as	soon	as	they	should	be	alone	together	,
作为	很快	作为	他们	应该	是	独自的	一起	,

他们应该单独相处的时候，

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['bɔɪz] [ˌsʌb'lɪmɪn(ə)l][self]

for	even	at	the	moment	of	his	resolution	had	not	the	boy's	subliminal	self
为了	甚至	在	这	片刻	的	他的	解决	有	不是	这	男孩们	潜意识	自己

['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] ['streŋθəniŋ] ['leɪtər][ɑːn] ? [-]

whispered	that	he	might	need	strengthening	later	on	?	[	53	]
低声说道	那	他	可能	需要	强化	之后	在	?	[	-	]

即使在他下定决心的那一刻，男孩的潜意识里难道没有低语说他以后可能需要加强吗？[53]

['æftər] ['getɪŋ] [wel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['deɪndʒər][zoʊn] , [haʊ'evər] ,

After	getting	well	away	from	his	danger	zone	,	however	,
后	获得	出色地	离开	从	他的	危险	区	,	然而	,

然而，在彻底脱离危险区域之后，

['æmˌbroʊz][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ['dʒɜːrni] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [θruː]

Ambrose	had	chosen	that	the	remainder	of	his	spring	journey	should	lie	through
安布罗斯	有	选定	那	这	余	的	他的	春天	旅行	应该	说谎	通过

[æn; ən] [ˌʌnfə'mɪliər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

an	unfamiliar	part	of	the	state	,
一个	陌生	部分	的	这	状态	,

安布罗斯选择让他的春季旅程剩余部分穿越该州一个陌生的地区。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː] ['evri] ['laɪkli] [leɪn] ['prezəntɪŋ] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [baɪ]

and	so	had	turned	his	horse	into	every	likely	lane	presenting	itself	until	by
和	所以	有	转向	他的	马	进入	每一个	可能	车道	呈现	本身	直到	经过

[dɪ'griːz] [ðə; ði] ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [rɔːt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

degrees	the	ever	-	increasing	beauty	of	the	landscape	wrought	its	effect	upon	his
学位	这	曾经	-	增加	美丽	的	这	景观	锻	它是	影响	之上	他的

[sə'septəb(ə)l] [soʊl] .

susceptible	soul	.
易受影响的	灵魂	.

于是，他策马沿着每一条可能出现的小路前行，渐渐地，不断增长的风景之美深深地打动了他那颗敏感的心灵。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [ruːt] [wɜːr; wər]['faɪnər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪbərhʊd]

The	houses	along	his	route	were	finer	than	those	of	his	own	neighbourhood
这	房屋	沿着	他的	路线	是	更精细	比	那些	的	他的	自己的	邻里

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他沿途看到的房子比他自己家附近的房子要好得多，

['biːɪŋ] [pleɪst] ['fɑːrðər] [bæk] , [ʃoʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃɪmni] ,

being	placed	farther	back	,	showed	only	a	chimney	,
存在	放置	更远	后退	,	显示	仅有的	一个	烟囱	,

由于位置更靠后，只露出一个烟囱。

[ɔːr][ðə; ði] [waɪt] ['fluːtɪd] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ə; eɪ][və'rændə] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kloʊsli]

or	the	white	fluted	column	of	a	veranda	every	now	and	then	beyond	the	closely
或者	这	白色的	凹槽	柱子	的	一个	阳台	每一个	现在	和	然后	超过	这	密切

[plaːntid] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [biːtʃ] [ɔːr]['meɪp(ə)l] [triːz] .

planted	avenues	of	beech	or	maple	trees	.
已种植	途径	的	山毛榉	或者	枫	树木	.

或者偶尔可以看到，在密植的山毛榉或枫树大道之外，有一条白色带凹槽的阳台柱子。

['saʊndɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [keɪm] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːki] ['kloʊzɪŋ] [ðer; ðər] ['deɪz] ['tæsks]

Sounding	across	the	fields	came	the	voices	of	the	darkies	closing	their	day's	tasks
听起来	穿过	这	字段	来了	这	声音	的	这	黑人	结束	他们的	天	任务

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] .

with	songs	.
和	歌曲	.

田野间传来黑人歌声，他们结束了一天的工作，唱起了歌。

['truːli] [ðɪs] [kən'tʌki] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [lænd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

Truly	this	Kentucky	was	a	happy	land	in	the	days	before	the	war	,
真的	这	肯塔基州	曾是	一个	快乐的	土地	在	这	天	前	这	战争	,

战前的肯塔基州的确是一片幸福的土地。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ,

and	on	this	afternoon	there	were	myriads	of	the	soft	,
和	在	这	下午	那里	是	无数	的	这	柔软的	,

而在这个下午，到处都是柔软的……

[griːn] ['groʊɪŋ] [θɪŋz] [tɔːrd] [wɪtʃ] ['æmˌbroʊzɪz] [jʌŋ] ['spɪrɪt][hæd; həd] [jəːnd] ,

green	growing	things	toward	which	Ambrose's	young	spirit	had	yearned	,
绿色的	生长	事物	朝向	哪个	安布罗斯的	年轻的	精神	有	渴望	,

安布罗斯年轻的心灵一直渴望的那种绿色植物，

— ['eikəs][ʌv; əv][kɔːrn][dʒʌst] ['kriːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [moʊld] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv]['taɪni][tə'bækoʊ]

—	acres	of	corn	just	creeping	above	the	mould	,	and	miles	of	tiny	tobacco
—	英亩	的	玉米	只是	爬行	多于	这	模具	,	和	英里	的	微小的	烟草

[plænts] .

plants	.
植物	.

—成片的玉米刚刚从霉菌中冒出头来，还有绵延数英里的细小烟草植株。

[ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðɪs] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][oʊld]['laɪzə; 'liːzə] [trɔtid]

Then	unexpectedly	this	character	of	landscape	disappeared	,	and	old	Liza	trotted
然后	不料	这	特点	的	景观	消失	,	和	老的	莉莎	小跑

[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [waɪt] ['tɜːrnpaɪk] .

on	to	a	hard	white	turnpike	.
在	到	一个	难的	白色的	收费公路	.

然后，出乎意料的是，这种风景特色消失了，老莉莎小跑着上了一条坚硬的白色公路。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][toʊl] - [geɪt] ['kiːpər] [ʃoʊd] [hɪm'self] [-]

The	twilight	was	closing	down	,	but	a	toll	-	gate	keeper	showed	himself	[	54	]
这	暮	曾是	结束	向下	,	但	一个	收费	-	门	守门员	显示	他自己	[	-	]

暮色渐浓，但收费站管理员出现了[54]

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['stɔrz] .

a	few	yards	ahead	,	and	then	a	cluster	of	small	stores	.
一个	很少	码	前方	,	和	然后	一个	簇	的	小的	商店	.

再往前走几码，就会看到一簇小商店。

['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ['æmˌbroʊz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [droʊv] [streɪt] [ʌp]

Afterward	there	was	nothing	further	to	interest	Ambrose	until	he	drove	straight	up
之后	那里	曾是	没有什么	更远	到	兴趣	安布罗斯	直到	他	驾驶	直的	向上

[tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

to	a	big	building	surrounded	by	a	high	fence	and	set	in	the	middle	of	a
到	一个	大的	建筑	包围	经过	一个	高的	栅栏	和	放	在	这	中间	的	一个

['græslis] [jɑːrd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɔːr][vaɪn] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wer]

grassless	yard	without	the	influence	of	a	tree	or	vine	near	it	and	where
无草	院子	没有	这	影响	的	一个	树	或者	藤	靠近	它	和	在哪里

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ,

from	the	inside	came	the	murmur	of	children's	voices	hushed	to	a	pathetic	,
从	这	里面	来了	这	低语	的	孩子们的	声音	静静地	到	一个	可怜的	,

之后，安布罗斯再也没有对什么感兴趣了，直到他开车径直来到一座被高墙环绕的大楼前，大楼坐落在一个光秃秃的院子中央，附近没有任何树木或藤蔓，从里面传来孩子们低声细语的悲惨声音。

['juːnɪfɔːrm] [noʊt] .

uniform	note	.
制服	笔记	.

统一笔记。

[ðə; ði] [bɔɪ] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wʌt]

The	boy	knew	the	place	at	once	for	a	county	orphan	asylum	,	and	being	what
这	男生	知道	这	地方	在	一次	为了	一个	县	孤儿	庇护所	,	和	存在	什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

男孩一眼就认出这是个县里的孤儿院，而且，就他的身份而言，

[rɪ'flektɪd] .

reflected	.
反映	.

反思。

[ɪn] [taɪmz] [pæst][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [seɪm] ['ɔrfən] [led] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

In	times	past	he	had	seen	these	same	orphans	led	through	the	streets	of
在	时代	过去的	他	有	已见	这些	相同的	孤儿	引领	通过	这	街道	的

[ˌpeni'rɔɪəl] ,

Pennyroyal	,
薄荷	,

他以前曾见过这些孤儿被牵着走过潘尼罗亚尔的街道。

[ə; eɪ] ['drɪri] [set] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
a **dreary** **set** **of** **little** **human** **beings** **,**
一个 凄凉 放 的 小的 人类 生物 ,

一群无精打采的小家伙们，

[drest] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [step] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [gæŋ] .
dressed **alike** **and** **made** **to** **keep** **step** **like** **a** **chain** **gang** **.**
穿着 同样 和 制成 到 保持 步 喜欢 一个 链 帮派 .

穿着统一的服装，像锁链工一样保持步伐一致。

" ['glɔːri] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" **Glory** **,** **"** **he** **whispered** **,**
" 荣耀 , " 他 低声说道 ,

“荣耀，”他低声说道。

" [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ] [wʌn]
" **here** **am** **I** **running** **away** **from** **the** **fear** **of** **havin** **'** **to** **keep** **step** **with** **one**
" 这里 是 我 跑步 离开 从 这 害怕 的 拥有 - 到 保持 步 和 一
['pɜːrs(ə)n] ;
person **;**
人 ;

“我在这里逃避的是不得不与一个人保持同步的恐惧；

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [kiːp] [step] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['meni] ?
what **if** **I** **had** **been** **made** **to** **keep** **step** **with** **so** **many** **?**
什么 如果 我 有 到过 制成 到 保持 步 和 所以 许多 ?

如果我被迫和那么多人一起走呢?

" [ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi]
" **The** **next** **moment** **brought** **him** **nearly** **opposite** **a** **woodpile** **,** **and** **there** **he**
" 这 下一个 片刻 带来 他 几乎 对面的 一个 木柴堆 , 和 那里 他
[sləud] [ʌp] ,
slowed **up** **,**
减速 向上 ,

“下一刻，他几乎来到了一堆柴火对面，然后他放慢了速度，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] [ʃiːp]
for **he** **thought** **that** **he** **heard** **a** **noise** **behind** **it** **sounding** **like** **a** **scared** **sheep**
为了 他 想法 那 他 听到 一个 噪音 在后面 它 听起来 喜欢 一个 害怕的 羊
[ɔːr] [læm] .
or **lamb** **.**
或者 羊肉 .

因为他觉得他听到后面有声音，像是受惊的绵羊或羔羊的声音。

" [stɑːp] !
" **Stop** **!**
" 停止 !

“停止!

" [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['fɪgjər] ['ɪnstəntli] [roʊz] [ænd; ənd] [ræn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" **What** **looked** **like** **a** **child's** **figure** **instantly** **rose** **and** **ran** **toward** **him** **.**
" 什么 看起来 喜欢 一个 孩子的 数字 即刻 玫瑰 和 跑 朝向 他 .

“一个看起来像孩子的身影突然站起来，朝他跑去。”

" [haɪd] [ˌem 'iː] !
" **Hide** **me** **!**
" 隐藏 我 !

“藏好我！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ; " [oʊ] , [pliːz] [biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [dəunt] [-]
" **she** **gasped** **;** **"** **oh** **,** **please** **be** **quick** **and** **don't** **[** **55** **]**
" 她 倒吸一口气 ; " 哦 , 请 是 快的 和 不 [-]

她喘着气说：“哦，请快点，不要[55]

[æsk] ['kwestʃənz] .

ask	**questions**	**.**
问	问题	.

提出问题。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [klʌŋ] [soʊ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [spoʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] [wiːl] [ðæt] [hæd; həd]

"	**And**	**the**	**girl**	**clung**	**so**	**tightly**	**to**	**the**	**spokes**	**of**	**the**	**gig**	**wheel**	**that**	**had**
"	和	这	女孩	紧紧抓住	所以	紧紧	到	这	发言人	的	这	演出	车轮	那	有

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['drɪvn] [ɑːn][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drægd] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət][hɪz; ɪz]

the	**young**	**man**	**driven**	**on**	**she**	**must**	**have**	**been**	**dragged**	**like**	**a**	**slave**	**at**	**his**
这	年轻的	男人	驱动	在	她	必须	有	到过	拖拽	喜欢	一个	奴隶	在	他的

['tʃæriət] .

chariot	**.**
战车	.

“那女孩紧紧抓住马车轮的辐条，如果让那年轻人开车，她肯定像奴隶一样被拖在马车上。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][dɪd][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

But	**of**	**course**	**he**	**did**	**no**	**such**	**thing**	**.**
但	的	课程	他	做过	不	这样的	事物	.

但他当然没有做那样的事。

" [hɑːp][ɪn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['tʃɪrfəli] .

"	**Hop**	**in**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**cheerfully**	**.**
"	跳	在	,	"	他	回复	愉快地	.

“上来吧，”他愉快地回答道。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kraʊtʃt] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] ['ʌndər] [ðə; ði]

Then	**,**	**while**	**the**	**child**	**crouched**	**shivering**	**and**	**panting**	**against**	**his**	**knee**	**under**	**the**
然后	,	尽管	这	孩子	蹲着	瑟瑟发抖	和	喘息	反对	他的	膝盖	在下面	这

[θɪn] ,

thin	**laprobe**	**,**
薄的	腹腔镜	,

然后，当孩子蜷缩在他膝盖下，瑟瑟发抖、气喘吁吁地躺在薄薄的腹腔镜检查床上时，

['æmˌbroʊz] ['hwɪsld] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [læk] [ʌv; əv] [kən'sɜːrn] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [əd'ventʃər] ,

Ambrose	**whistled**	**to**	**indicate**	**his**	**entire**	**lack**	**of**	**concern**	**in**	**this**	**latest**	**adventure**	**,**
安布罗斯	吹口哨	到	表明	他的	全部的	缺少	的	忧虑	在	这	最新的	冒险	,

安布罗斯吹了声口哨，表示他对这次最新的冒险完全漠不关心。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [roʊd] [ə'loʊn] .

and	**also**	**to**	**suggest**	**that**	**he**	**rode**	**alone**	**.**
和	还	到	建议	那	他	骑	独自的	.

也暗示他是独自骑行的。

['prɪti] [suːn] , [haʊ'evər] ,

Pretty	**soon**	**,**	**however**	**,**
漂亮的	很快	,	然而	,

然而，很快，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

he	**began**	**wondering**	**what**	**character**	**of**	**person**	**he**	**had**	**rescued**	**and**	**from**
他	开始	好奇	什么	特点	的	人	他	有	获救	和	从

[wʌt] [ɔːr][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

what	**or**	**from**	**whom**	**she**	**was**	**running**	**away**	**,**
什么	或者	从	谁	她	曾是	跑步	离开	,

他开始琢磨自己救下的究竟是怎样一个人，她又是为了逃离什么人或事而逃亡的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz] [ðæt] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd]

it	being	characteristic	of	Ambrose	that	first	he	had	done	what	was	required
它	存在	特征	的	安布罗斯	那	第一的	他	有	完毕	什么	曾是	必需的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

安布罗斯的典型特征是，他总是先完成别人要求他做的事情。

[ænd; ənd]['leɪtər][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] .

and	later	had	desired	to	ask	questions	.
和	之后	有	想要的	到	问	问题	.

后来他还想问一些问题。

[ɪn][ðə; ði] [heɪst] [ænd; ənd]['semi] - ['dɑːrknəs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [ðə; ði]

In	the	haste	and	semi	-	darkness	it	had	been	impossible	to	tell	whether	the
在	这	匆忙	和	半	-	黑暗	它	有	到过	不可能的	到	告诉	无论	这

[tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ɔːr][ə; eɪ] [mɪr] ['ɔːrd(ə)neri][weɪf] ,

child	was	a	gypsy	or	a	mere	ordinary	waif	,
孩子	曾是	一个	吉普赛人	或者	一个	仅仅	普通的	孤儿	,

在匆忙和昏暗的光线下，根本无法分辨这孩子是吉普赛人还是普通的孤儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] — [twelv] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pər'hæps] .

and	she	had	looked	so	young	—	twelve	or	a	little	more	perhaps	.
和	她	有	看起来	所以	年轻的	—	十二	或者	一个	小的	更多的	也许	.

她看起来很年轻——也许十二岁或者更大一些。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [laɪt]

There	was	nothing	much	to	judge	by	except	that	she	was	little	and	light
那里	曾是	没有什么	很多	到	法官	经过	除了	那	她	曾是	小的	和	光

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [breɪdz] [ʌv; əv]

and	that	her	eyes	were	dark	and	shiny	and	she	had	two	braids	of
和	那	她	眼睛	是	黑暗的	和	闪亮的	和	她	有	二	辫子	的

[lɔːŋ] [her] .

long	hair	.
长的	头发	.

除了她个子小、肤色浅、眼睛又黑又亮、留着两条长辫子之外，没有什么可以判断的。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ʌndər] [-]

But	by	and	by	of	its	own	accord	the	figure	under	[	56	]
但	经过	和	经过	的	它是	自己的	符合	这	数字	在下面	[	-	]

但随着时间的推移，其下方的数字[56]

[ðə; ði] ['stɑːrtɪd] ['tɔːkɪŋ] .

the	laprobe	started	talking	.
这	腹腔镜	开始	说	.

腹腔镜探针开始说话了。

" [dəunt][let] ['enibɑːdi] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] , — [seɪ] [juː; jʊ] [eint] [siːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

"	Don't	let	anybody	take	me	away	,	—	say	you	ain't	seen	me	if	they	come	along	,
"	不	让	任何人	拿	我	离开	,	—	说	你	不是	已见	我	如果	他们	来	沿着	,

“别让任何人把我带走，——如果他们来了，就说你没看见我。”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['æmˌbroʊz][tuː; tə]

"	she	pleaded	in	such	a	tone	that	it	was	only	possible	for	Ambrose	to
"	她	恳求	在	这样的	一个	语气	那	它	曾是	仅有的	可能的	为了	安布罗斯	到

[gɪv] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [pæt][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [draɪv] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ə'lɔːŋ] .

give	a	reassuring	pat	to	her	head	and	then	to	drive	more	rapidly	along	.
给	一个	令人安心	拍	到	她	头	和	然后	到	驾驶	更多的	快速	沿着	.

她恳求道，语气如此恳求，以至于安布罗斯只能拍拍她的头以示安慰，然后加快车速继续前行。

[wʌns] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['stɪlnəs] [hiː; hi][dɪd] [piːp] ['ʌndər] [ðə; ði]

Once	when	there	was	a	moment	of	unusual	stillness	he	did	peep	under	the
一次	什么时候	那里	曾是	一个	片刻	的	异常	寂静	他	做过	窥视	在下面	这

,

laprobe	,
腹腔镜	,

有一次，趁着难得的安静时刻，他偷偷地从显微镜下往外看了一眼。

['oʊnli][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [aɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd][tuː; tə]

only	to	catch	sight	of	a	pair	of	grateful	eyes	upturned	to	his	and	to
仅有的	到	抓住	视线	的	一个	一对	的	感激的	眼睛	翻转	到	他的	和	到

[dʒɜːrk] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][koʊld][lɪps] .

jerk	back	his	hand	from	the	touch	of	cold	lips	.
混蛋	后退	他的	手	从	这	触碰	的	寒冷的	嘴唇	.

却瞥见一双感激的眼睛仰望着他，他猛地缩回了触碰到冰冷嘴唇的手。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [siːmd] ['toʊtəli] [ʌn'nesəseri] ['haɪdɪŋ] ,

Fifteen	minutes	of	what	had	seemed	totally	unnecessary	hiding	,
十五	分钟	的	什么	有	似乎	完全	不必要	隐藏	,

十五分钟看似完全没有必要的躲藏，

[æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['viːək(ə)lz] [ə'brɔːd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] ,

as	there	were	few	vehicles	abroad	on	the	turnpike	at	this	late	hour	,
作为	那里	是	很少	车辆	国外	在	这	收费公路	在	这	晚的	小时	,

由于此时天色已晚，高速公路上的车辆很少，

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	then	both	the	occupants	of	the	gig	heard	a	furious	pounding	of	a
和	然后	两个都	这	居住者	的	这	演出	听到	一个	狂怒	猛击	的	一个

['hɔrsəz] [huːf] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ]

horse's	hoofs	behind	them	and	knew	that	something	or	some	one	was	being
马匹	蹄子	在后面	他们	和	知道	那	某物	或者	一些	一	曾是	存在

[pər'suːd] .

pursued	.
追击	.

然后，马车上的两人都听到身后传来马蹄急促的敲击声，知道有人或什么东西正在被追赶。

[ðə; ði]['gɜːlz][klæsp] ['taɪtnd] , [ænd; ənd]['æmˌbroʊz][kʊd; kəd] [kætʃ] , [nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	girl's	clasp	tightened	,	and	Ambrose	could	catch	,	not	the	words	,	but	the
这	女孩们	搭扣	收紧	,	和	安布罗斯	可以	抓住	,	不是	这	字	,	但	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prer] .

sound	of	a	prayer	.
声音	的	一个	祷告	.

女孩的手紧紧地扣上，安布罗斯听到的不是话语，而是祈祷的声音。

['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntɪməsi] [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ]

Harder	than	ever	before	in	all	their	ten	years	of	friendly	intimacy	the	boy	now
更难	比	曾经	前	在	全部	他们的	十	年	的	友好的	亲密关系	这	男生	现在

[spɜːrd] [ɑːn][oʊld]['laɪzə; 'liːzə] .

spurred	on	old	Liza	.
受到刺激	在	老的	莉莎	.

男孩比以往任何时候都更加用力地挑逗着年迈的莉莎，这在他们十年友好的亲密关系中从未发生过。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ðʌs]

It	might	have	been	just	as	well	had	he	known	why	he	was	being	thus
它	可能	有	到过	只是	作为	出色地	有	他	已知	为什么	他	曾是	存在	因此

['ʃɪvəlrəs] ,

chivalrous	,
骑士精神	,

如果他知道自己为何如此展现骑士精神，或许一切都会好得多。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [soʊ][fɑːr][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]

but	there	had	been	no	opportunity	so	far	for	finding	out	,	and	everything
但	那里	有	到过	不	机会	所以	远的	为了	寻找	出去	,	和	一切

[ɪn]['æmˌbroʊz] [pleɪd] ['gæləntli] [-]

in	Ambrose	played	gallantly	[	57	]
在	安布罗斯	玩	英勇地	[	-	]

但到目前为止还没有机会去查明，安布罗斯的一切都表现得英勇无畏[57]

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ədˈventʃər] .

with	this	new	adventure	.
和	这	新的	冒险	.

开启这段新的冒险之旅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ʌv; əv]['haɪdɪŋ] ,

He	was	still	a	boy	with	a	boy's	love	of	mischief	,	of	hiding	,
他	曾是	仍然	一个	男生	和	一个	男孩们	爱	的	恶作剧	,	的	隐藏	,

他仍然是个孩子，有着孩子特有的恶作剧和躲藏的爱好。

[ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [geɪm] , [ænd; ənd] [səˌseptə'bɪləti] [tuː; tə] ['ɪnstənt] ['sɪmpəθi] .

of	winning	in	any	kind	of	game	,	and	susceptibility	to	instant	sympathy	.
的	获胜	在	任何	种类	的	游戏	,	和	易感性	到	立即的	同情	.

在任何游戏中都渴望胜利，并且容易博得同情。

[oʊld]['laɪzə; 'liːzə][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['reɪshɔːrs] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [rɪ'taɪərmənt] ['deɪtɪd]

Old	Liza	was	a	retired	racehorse	,	and	although	her	retirement	dated
老的	莉莎	曾是	一个	退休	赛马	,	和	虽然	她	退休	日期

[sʌm; səm] ['jɪrz] [bæk] ,

some	years	back	,
一些	年	后退	,

老丽莎是一匹退役赛马，虽然她退役已有数年之久，

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [spɜːrt] [ʌv; əv] [spiːd] .

still	she	was	subject	to	spurts	of	speed	.
仍然	她	曾是	主题	到	喷涌	的	速度	.

但她仍然会经历速度爆发期。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [spɜːrt] [wəʊnt][hoʊld] [aʊt] [lɔːŋ] ,

However	,	the	best	of	spurts	won't	hold	out	long	,
然而	,	这	最好的	的	喷涌	惯于	抓住	出去	长的	,

然而，最好的状态也无法持久。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər]['draɪvər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['wægən][bɪ'haɪnd][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm]

and	soon	her	driver	realized	that	the	wagon	behind	was	gaining	on	him
和	很快	她	司机	已实现	那	这	车皮	在后面	曾是	获得	在	他

['evri] ['moʊmənt] .

every	moment	.
每一个	片刻	.

很快，她的车夫就意识到后面的马车正在不断逼近他。

" [kiːp] [stɪl] !

"	Keep	still	!
"	保持	仍然	!

“保持静止！”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] , [dɪ'lɪbərətli] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

"	he	ordered	,	deliberately	pulling	up	short	in	the	middle	of	the	road	.
"	他	订购	,	故意地	拉	向上	短的	在	这	中间	的	这	路	.

他下令道，然后故意将车停在路中央。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['truːənt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ,

With	a	quick	movement	,	seeing	that	the	truant	was	completely	hidden	,
和	一个	快的	移动	,	看到	那	这	逃学	曾是	完全地	隐	,

他迅速行动，发现逃学的学生完全躲藏了起来。

[hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['kɑːrpɪt] - [bæg] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læp] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn] ['rʌmidʒɪŋ]

he	set	his	carpet	-	bag	up	on	his	lap	,	and	,	opening	it	,	began	rummaging
他	放	他的	地毯	-	包	向上	在	他的	膝	,	和	,	开幕	它	,	开始	翻找

[ə'mʌŋ] [ɪts] ['kɑːntents] .

among	its	contents	.
之中	它是	内容	.

他把手提包放在腿上，打开后开始翻找里面的东西。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wægən] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'baʊt] .

When	the	other	wagon	was	within	hailing	distance	he	turned	slowly	about	.
什么时候	这	其他	车皮	曾是	之内	欢呼	距离	他	转向	缓慢地	关于	.

当另一辆马车驶入可以招手的距离时，他慢慢地调转了方向。

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['traɪfəlz] , ['streɪndʒər] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	Thank	the	Lord	for	trifles	,	stranger	,	"	he	called	.
"	感谢	这	主	为了	琐事	,	陌生人	,	"	他	称为	.

“陌生人，感谢上帝赐予的微不足道的东西，”他喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] - - [ænd; ənd] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [laɪt] ;

"	I	wonder	now	if	you	would	mind	pausin	'	and	givin	'	me	a	light	;
"	我	想知道	现在	如果	你	会	头脑	-	-	和	给予	-	我	一个	光	;

“我想知道你是否介意停下来给我点火；

[aɪ] [gɑːt] [maɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [tə'bækoʊ] " — [hiː; hi] [held] [aʊt] [æn; ən] [oʊld] - [taɪm] ['kɔːrnkɑːb]

I	got	my	pipe	and	tobacco	"	—	he	held	out	an	old	-	time	corncob
我	得到	我的	管道	和	烟草	"	—	他	握住	出去	一个	老的	-	时间	棒子

“我的烟斗和烟丝都准备好了。”——他递出一根老式的玉米芯烟斗。

[paɪp] — " [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɝːɪn] - [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] .

pipe	—	"	but	maybe	you	be	hurryin	'	on	to	a	sick	person	.
管道	—	"	但	或许	你	是	匆忙	-	在	到	一个	生病的	人	.

烟斗——“但也许你正急着去看望病人。”

" ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Naturally	the	other	man	hesitated	.
"	自然	这	其他	男人	犹豫了一下	.

“对方自然犹豫了一下。”

['æmˌbroʊzɪz] ['sɑːləm] [lɔːŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [pleɪn] [tuː; tə] [vjuː] ,

Ambrose's	solemn	long	face	was	fairly	plain	to	view	,
安布罗斯的	庄严	长的	脸	曾是	相当	清楚的	到	看法	,

安布罗斯严肃而修长的脸庞清晰可见。

['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

also	his	manner	of	having	all	eternity	before	him	.
还	他的	方式	的	拥有	全部	永恒	前	他	.

还有他那种仿佛拥有永恒一切的感觉。

['aɪɪŋ] [-]

Eying	[	58	]
注视	[	-	]

眼睛[58]

[hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] , [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [θrʌst] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪtɪd] [paɪp] ,

him	suspiciously	,	the	newcomer	thrust	forth	his	own	lighted	pipe	,
他	可疑地	,	这	新人	推力	前进	他的	自己的	照明	管道	,

新来者狐疑地看着他，同时递出自己点燃的烟斗。

['æmˌbroʊz] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['kɑːrpɪt] - [bæg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Ambrose	managing	to	keep	his	carpet	-	bag	between	them	.
安布罗斯	管理	到	保持	他的	地毯	-	包	之间	他们	.

安布罗斯设法把他的地毯包夹在他们中间。

" [juː; jʊ] [eint] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [gɜːrl] ?

"	You	ain't	seen	anything	of	a	runaway	girl	?
"	你	不是	已见	任何事物	的	一个	逃跑	女孩	?

你没见过离家出走的女孩吗?

" [ðə; ði][mæn] [æskt] .

"	the	man	asked	.
"	这	男人	问	.

“那人问道。”

['æmˌbroʊz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [kən'sʊmd] [ɪn]['skruːtəni]

Ambrose	nodded	with	irritating	precision	,	the	time	being	consumed	in	scrutiny
安布罗斯	点头	和	令人恼火的	精确	,	这	时间	存在	消耗	在	审查

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-] [feɪs] .

of	his	questioner's	face	.
的	他的	提问者的	脸	.

安布罗斯点头，动作精准得令人恼火，他全神贯注地观察着提问者的表情。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd]['læntərn][dʒɔːz] , [smɔːl] , [hɑːrd] [aɪz] ,

The	man	had	lantern	jaws	,	small	,	hard	eyes	,
这	男人	有	灯笼	下颚	,	小的	,	难的	眼睛	,

那人下巴棱角分明，眼睛小而冷峻。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] [pɪ'kjuːliərli] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['membər]

and	an	expression	of	official	authority	peculiarly	annoying	to	certain	members
和	一个	表达	的	官方的	权威	奇特地	恼人的	到	肯定	成员

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti] .

of	the	laity	.
的	这	俗人	.

以及一种令某些普通民众感到格外恼火的官方权威表达方式。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ] [piːs] [bæk] ['haɪdɪn] - [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊdpaɪl] ;

"	There	was	a	girl	a	piece	back	hidin	'	behind	a	woodpile	;
"	那里	曾是	一个	女孩	一个	片	后退	隐藏	-	在后面	一个	木柴堆	;

“前面有一位女孩躲在柴堆后面；

[θɔːt] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - [haɪd][ænd; ənd] [siːk] .

thought	maybe	she	was	playin	'	hide	and	seek	.
想法	或许	她	曾是	玩耍	-	隐藏	和	寻找	.

我当时想，她可能是在玩捉迷藏。

" [hɪr] [ðə; ði] ['spiːkər] [læft] .

"	Here	the	speaker	laughed	.
"	这里	这	扬声器	笑了	.

这时，演讲者笑了。

" ['rekən] [juː; jʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [fer] ['rʌnər] [ɪf] [jʊə(r)] ['tʃæsɪn] - [ə; eɪ][gɜːrl]

"	Reckon	you	suspicioned	she	was	a	pretty	fair	runner	if	you're	chasin	'	a	girl
"	估计	你	怀疑	她	曾是	一个	漂亮的	公平的	跑步者	如果	你是	追逐	-	一个	女孩

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔːrs] .

along	the	high	-	road	with	that	horse	.
沿着	这	高的	-	路	和	那	马	.

“如果你骑着马在公路上追一个女孩，我想你肯定怀疑她跑得相当不错。”

[moʊst]['eni]['hjuːmən] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][haɪd] .

Most	any	human	would	have	had	the	sense	to	hide	.
最多	任何	人类	会	有	有	这	感觉	到	隐藏	.

几乎任何正常人都会有躲藏的意识。

" [hɪr] [ðə; ði][reɪnz] [flæpt] [ɑːn][oʊld]['laɪzəz] [bæk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd] .

"	Here	the	reins	flapped	on	old	Liza's	back	and	she	took	a	few	steps	forward	.
"	这里	这	缰绳	拍打	在	老的	丽莎的	后退	和	她	采取	一个	很少	步骤	向前	.

“这时，缰绳在老莉莎的背上拍打着，她向前走了几步。”

['evɪdəntli] ['æmˌbroʊzɪz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [dɪd] [nɑːt]

Evidently	**Ambrose's**	**words**	**had**	**not**	**been**	**without**	**effect**	**,**	**for**	**the**	**stranger**	**did**	**not**
显然	安布罗斯的	字	有	不是	到过	没有	影响	,	为了	这	陌生人	做过	不是

['hɜːri] [ɑːn] [æt; ət] [wʌns] ,

hurry	**on**	**at**	**once**	**,**
匆忙	在	在	一次	,

显然安布罗斯的话并非毫无作用，因为陌生人并没有立刻匆匆离去。

['niːðər] [dɪd] [hiː; hi] [rɪ'viːl] ['eni] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nɔːr] [ðə; ði]

neither	**did**	**he**	**reveal**	**any**	**misgiving**	**in**	**connection**	**with**	**the**	**young**	**man**	**nor**	**the**
两者都不	做过	他	揭示	任何	疑虑	在	联系	和	这	年轻的	男人	也不	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

amount	**of**	**property**	**being**	**transported**	**at**	**the**	**front**	**of**	**his**	**[**	**59**	**]**
数量	的	财产	存在	运输	在	这	正面	的	他的	[	-	]

他既没有对这个年轻人表示任何疑虑，也没有对前面运输的财产数量表示任何疑虑[59]。

[gɪg] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

gig	**,**	**for**	**the**	**country**	**people**	**of**	**that**	**day**	**were**	**accustomed**	**to**	**doing**	**their**	**own**
演出	,	为了	这	国家	人们	的	那	天	是	习惯	到	正在做	他们的	自己的

['kæriɪŋ] .

carrying	**.**
携带	.

对于当时的农村人来说，搬运重物是件很麻烦的事，因为他们习惯于自己搬运东西。

['seɪfti] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərz] !

Safety	**with**	**honours**	**!**
安全	和	荣誉	!

安全且有荣誉感!

[ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] ['æmˌbroʊzɪz] [feɪs] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['mɪnətʃər]

A	**smile**	**began**	**playing**	**about**	**Ambrose's**	**face**	**,**	**when**	**suddenly**	**a**	**kind**	**of**	**miniature**
一个	微笑	开始	玩耍	关于	安布罗斯的	脸	,	什么时候	突然	一个	种类	的	微型

[kən'vʌlʃn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ,

convulsion	**shook**	**his**	**leg**	**,**
抽搐	摇晃	他的	腿	,

安布罗斯脸上开始浮现出一丝微笑，突然，他的腿一阵轻微的抽搐。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] , [sp'lʌtərɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [sniːz] .

followed	**by**	**a**	**choking**	**,**	**spluttering**	**noise**	**that**	**was**	**plainly**	**a**	**terrified**	**sneeze**	**.**
随后	经过	一个	窒息	,	喷溅	噪音	那	曾是	显然	一个	恐惧	喷嚏	.

随后传来一阵呛咳、喷嚏声，显然是惊恐之下打的喷嚏。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] ,

And	**instantly**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**man**	**in**	**the**	**wagon**	**reached**	**forward**	**,**
和	即刻	这	手	的	这	男人	在	这	车皮	达到	向前	,

马车上那人立刻伸出手来，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['æmˌbroʊz]

but	**he**	**was**	**not**	**within**	**reaching**	**distance**	**,**	**and**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**Ambrose**
但	他	曾是	不是	之内	到达	距离	,	和	在	这	相同的	立即的	安布罗斯

,

,

,

但他不在够得着的范围内，就在同一时刻，安布罗斯

['siːzɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] , [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɪg] .

seizing	**hold**	**of**	**his**	**passenger**	**,**	**made**	**a**	**flying**	**leap**	**from**	**the**	**gig**	**.**
抓住	抓住	的	他的	乘客	,	制成	一个	飞行	飞跃	从	这	演出	.

他抓住乘客，从马车上纵身跃下。

[ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['gɜːlz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ræn] ['glɔːriəsli] ,

Then	catching	the	girl's	hand	in	his	he	ran	with	her	,	ran	gloriously	,
然后	捕捉	这	女孩们	手	在	他的	他	跑	和	她	,	跑	辉煌地	,

然后他抓住女孩的手，带着她跑了起来，跑得无比欢快。

['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['fɪgjər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'lɔːŋ] .

hardly	conscious	of	the	light	figure	being	drawn	along	.
几乎	有意识的	的	这	光	数字	存在	绘制	沿着	.

他几乎没有意识到有轻盈的身影正被拖着走。

[ɔːl] [deɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [hæd; həd] [bɪn] [kræmpt] [wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ; [ðɪs] , [ðen] ,

All	day	his	long	legs	had	been	cramped	with	sitting	still	;	this	,	then	,
全部	天	他的	长的	腿	有	到过	狭窄	和	坐着	仍然	;	这	,	然后	,

他整天坐着，长腿都酸痛不已；因此，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][moʊst] [dɪ'zaɪrd] : ['liːpɪŋ] ['dɪtʃɪz] ,

was	the	thing	that	he	had	most	desired	:	leaping	ditches	,
曾是	这	事物	那	他	有	最多	想要的	:	跳跃	沟渠	,

那是他最渴望的事情：跳过沟渠。

['terɪŋ] [ə'krɔːs] ['plaʊd] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ə'hed] ,

tearing	across	ploughed	fields	to	the	woods	ahead	,
撕裂	穿过	耕作	字段	到	这	树林	前方	,

飞驰穿过耕地，奔向前方树林，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] ['pæntɪŋ] [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]

with	the	frightened	girl	panting	but	keeping	close	to	his	side	,	and	behind
和	这	害怕	女孩	喘息	但	保持	关闭	到	他的	边	,	和	在后面

[ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] ,

them	the	enraged	,
他们	这	愤怒	,

受惊的女孩气喘吁吁，但仍然紧紧跟在他身边，而他们身后是愤怒的.....

['ʃaʊtɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'fɪʃldəm] .

shouting	figure	of	officialdom	.
喊叫	数字	的	官方	.

官僚主义的喧闹身影。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['haɪdɪŋ][wʌz; wəz] ['iːzi] ;

Once	in	the	woods	the	hiding	was	easy	;
一次	在	这	树林	这	隐藏	曾是	简单的	;

一旦进入树林，躲藏就很容易了；

['twɪstɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɑːt]['oʊnli][dɪd]['æmˌbroʊz] [luːz] [hɪz; ɪz][pər'suːər] , [bʌt; bət]

twisting	in	and	out	among	the	trees	not	only	did	Ambrose	lose	his	pursuer	,	but
扭曲	在	和	出去	之中	这	树木	不是	仅有的	做过	安布罗斯	失去	他的	追击者	,	但

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

安布罗斯在树林间穿梭，不仅甩掉了追捕者，也失去了自己。

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn] ['eniθɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɑːbəbli] [-]

For	if	he	had	counted	on	anything	,	which	he	probably	[	60	]
为了	如果	他	有	计数	在	任何事物	,	哪个	他	大概	[	-	]

因为如果他指望了什么，他可能[60]

[hæd; həd][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [nɑːt] [rʌn] ['æftər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

had	not	,	it	was	that	the	man	would	not	run	after	them	for	any	length
有	不是	,	它	曾是	那	这	男人	会	不是	跑步	后	他们	为了	任何	长度

[ʌv; əv] [taɪm] ,

of	time	,
的	时间	,

并非如此，而是那个人不会长时间追赶他们。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][fæst] [hɔːrs] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

leaving	his	fast	horse	to	stand	in	the	road	.
离开	他的	快速地	马	到	站立	在	这	路	.

他任由自己的骏马停在路中间。

['faɪnəli] , [ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [bəuθ] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Finally	,	the	girl	and	boy	both	dropped	down	on	the	ground	.
最后	,	这	女孩	和	男生	两个都	掉落	向下	在	这	地面	.

最后，男孩和女孩都倒在了地上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [meɪ] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz][pæst] , [stɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

The	long	May	twilight	was	past	,	still	they	could	see	the	outlines	of	each	other's
这	长的	可能	暮	曾是	过去的	,	仍然	他们	可以	看	这	概述	的	每个	其他的

[fɔːrmz] ,

forms	,
表格	,

五月的暮色已逝，但他们仍然能看到彼此的身影轮廓。

[ænd; ənd]['æmˌbroʊz][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [hɑːrt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [frɑːk] [laɪk]

and	Ambrose	could	hear	the	beating	of	the	girl's	heart	against	her	frock	like
和	安布罗斯	可以	听到	这	殴打	的	这	女孩们	心	反对	她	连衣裙	喜欢

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'prɪznd] [mɔːθ] .

the	fluttering	of	an	imprisoned	moth	.
这	飘动	的	一个	被监禁	蛾	.

安布罗斯能听到女孩的心跳声透过裙子传来，就像一只被囚禁的飞蛾扑火般。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] .

He	could	not	help	reassuring	her	.
他	可以	不是	帮助	令人安心	她	.

他忍不住安慰她。

" [jʊə(r)] [seɪf] , [sɪs] , [dəunt] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [drɔːld] .

"	You're	safe	,	sis	,	don't	worry	,	"	he	drawled	.
"	你是	安全的	,	妹妹	,	不	担心	,	"	他	拖长音	.

“你很安全，妹妹，别担心，”他慢吞吞地说。

" [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm]['wɔːtər] .

"	Keep	still	and	maybe	in	a	minute	I'll	find	some	water	.
"	保持	仍然	和	或许	在	一个	分钟	患病的	寻找	一些	水	.

“别动，也许过一会儿我就能找到水了。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [liːv] [hɜːr; hər] ,

"	But	she	would	not	let	him	leave	her	,
"	但	她	会	不是	让	他	离开	她	,

但她不肯让他离开她。

[ænd; ənd] [tægd] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] .

and	tagged	along	until	they	finally	discovered	a	little	stream	.
和	标签	沿着	直到	他们	最后	发现	一个	小的	溪流	.

于是他们一路跟着，直到最后发现了一条小溪。

[ðen] , [æz; əz]['æmˌbroʊz][hæd; həd][sʌm; səm] [steɪl] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [tə'geðər] [ðeɪ] [fiːst]

Then	,	as	Ambrose	had	some	stale	bread	in	his	pocket	,	together	they	feasted
然后	,	作为	安布罗斯	有	一些	陈旧	面包	在	他的	口袋	,	一起	他们	盛宴

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

然后，由于安布罗斯口袋里有一些隔夜面包，他们一起吃了一小会儿。

[wen] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['lɑːrdʒər]

when	,	as	the	moon	of	the	night	before	had	come	out	again	a	trifle	larger
什么时候	,	作为	这	月亮	的	这	夜晚	前	有	来	出去	再次	一个	琐事	更大的

,

,

,

当昨晚的月亮再次升起，而且比之前略大一些时，

['æmˌbroʊz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [plænz] .

Ambrose	decided	to	inquire	concerning	his	companion's	plans	.
安布罗斯	决定	到	查询	有关	他的	同伴的	计划	.

安布罗斯决定打听一下同伴的计划。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['restɪd] , [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['menʃ(ə)n]

She	now	seemed	entirely	peaceful	,	and	,	though	rested	,	had	made	no	mention
她	现在	似乎	完全	和平	,	和	,	尽管	休息	,	有	制成	不	提到

[ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

of	moving	along	.
的	移动	沿着	.

她现在看起来完全平静下来，虽然休息得很好，但并没有提到要继续前进。

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɑːləm] [ster] [ʌv; əv]

However	,	for	some	time	longer	he	watched	her	with	that	solemn	stare	of
然而	,	为了	一些	时间	更长	他	观看	她	和	那	庄严	盯	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

然而，他用那副严肃的眼神又注视了她一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] ['geili] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] (" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [taɪm] [wen]

She	was	chattering	gayly	enough	about	nothing	(	"	there	was	never	a	time	when
她	曾是	喋喋不休	同性恋地	足够的	关于	没有什么	(	"	那里	曾是	绝不	一个	时间	什么时候

[ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [-]

a	female	[	61	]
一个	女性	[	-	]

她兴高采烈地喋喋不休地说着一些无关紧要的话（“从来没有哪个女人[61]

['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] , " [hiː; hi] [θɔːt]) , [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]

wouldn't	be	able	to	talk	,	"	he	thought	)	,	but	by	and	by	she	must	be
不会	是	有能力的	到	讲话	,	"	他	想法	)	,	但	经过	和	经过	她	必须	是

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“她没法说话，”他想，“但过不了多久，她就必须被打断。”

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] ,

"	I	wonder	now	,
"	我	想知道	现在	,

我现在想知道，

" [hiː; hi] [sed] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['eni] [saʊnd] ['iːðər] [ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr] [fə'tiːg] [ɪn][hɜːr; hər]

"	he	said	when	there	was	no	longer	any	sound	either	of	fear	or	fatigue	in	her
"	他	说	什么时候	那里	曾是	不	更长	任何	声音	任何一个	的	害怕	或者	疲劳	在	她

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“当她的声音里不再有恐惧或疲惫的痕迹时，他说道……”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli][biː; bi] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] -

"	if	you	would	kindly	be	tellin	'	me	which	way	you	would	like	to	be	goin	'
"	如果	你	会	亲切地	是	告诉	-	我	哪个	方式	你	会	喜欢	到	是	去	-

[ænd; ənd] [wʌt] [frendz] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['plænɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ] [pɪkt]

and	what	friends	you	was	plannin	'	to	run	to	to	-	night	when	I	picked
和	什么	朋友们	你	曾是	计划	-	到	跑步	到	到	-	夜晚	什么时候	我	挑选

[juː; jʊ] [ʌp] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] ?

you	up	back	on	the	road	?
你	向上	后退	在	这	路	?

“如果你能告诉我你想往哪个方向走，以及今晚我上路接你的时候你打算去找哪些朋友，那就太好了？”

[aɪ] [eint] [tuː; tə] [seɪ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

I	ain't	to	say	acquainted	with	this	part	of	the	country	,
我	不是	到	说	熟人	和	这	部分	的	这	国家	,

我不能说我对这个地区很熟悉。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [aɪ][kæn; kən] [help] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

but	I	reckon	I	can	help	to	find	them	.
但	我	估计	我	能	帮助	到	寻找	他们	.

但我认为我可以帮忙找到他们。

[its] ['gɛtɪn] - [leɪt]

It's	gettin	'	late
它是	获得	-	晚的

天色已晚。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['laɪzə; 'liːzə] .

and	I	ain't	easy	in	my	mind	about	Liza	.
和	我	不是	简单的	在	我的	头脑	关于	莉莎	.

我心里一直很不是滋味，丽莎的事让我很不安。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][əb'sɜːrd] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] .

"	For	some	absurd	reason	he	felt	himself	placed	upon	the	defensive	.
"	为了	一些	荒诞	原因	他	毛毡	他自己	放置	之上	这	防守	.

“出于某种荒谬的原因，他觉得自己处于守势。”

[ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

The	girl	was	shaking	her	head	.
这	女孩	曾是	摇晃	她	头	.

女孩摇了摇头。

" [aɪ] [eint] [noʊ] [frend] [bʌt; bət][juː; jʊ] .

"	I	ain't	no	friend	but	you	.
"	我	不是	不	朋友	但	你	.

“除了你，我不是你的朋友。”

" ['æmˌbroʊz] ['hwɪsld] .

"	Ambrose	whistled	.
"	安布罗斯	吹口哨	.

安布罗斯吹了声口哨。

" [wel] , - [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ]['riːs(ə)ntli] [ə'dɑːptɪd] [frend] ,

"	Well	,	bein's	as	I	am	what	one	might	call	a	recently	adopted	friend	,
"	出色地	,	-	作为	我	是	什么	一	可能	称呼	一个	最近	已采用	朋友	,

“嗯，就我而言，我算是新近结识的朋友吧。”

['meɪbi] [juːl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['spɛndɪn] - [ðə; ði] [naɪt] . "

maybe	you'll	so	much	as	tell	me	where	you're	thinkin	'	of	spendin	'	the	night	.	"
或许	你会	所以	很多	作为	告诉	我	在哪里	你是	思考	-	的	花费	-	这	夜晚	.	"

或许你至少会告诉我你打算在哪儿过夜吧。

" [aɪ] [eint] ['θɪŋkɪn] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['æmˌbroʊz] [swɔːr] ['sɔːftli] ,

"	I	ain't	thinkin	'	,	"	was	the	answer	,	and	at	this	Ambrose	swore	softly	,
"	我	不是	思考	-	,	"	曾是	这	回答	,	和	在	这	安布罗斯	发誓	轻轻	,

“我没想那么多，”他回答道，安布罗斯低声咒骂了一句。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [swɔːrn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

though	you	may	count	on	his	having	sworn	under	his	breath	.
尽管	你	可能	数数	在	他的	拥有	宣誓	在下面	他的	气息	.

不过你可以肯定他已经低声咒骂过了。

" [lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] .

"	Look	here	,	you	got	to	tell	me	a	straight	story	.
"	看	这里	,	你	得到	到	告诉	我	一个	直的	故事	.

“听着，你得跟我说实话。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

I	ought	to	'	a	'	made	you	before	,	"	he	confessed	.
我	应该	到	-	一个	-	制成	你	前	,	"	他	坦白	.

“我本该早点让你……”他坦白道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [-]

"	I	reckon	I	knew	you	were	runnin	'	away	from	[	62	]
"	我	估计	我	知道	你	是	跑步	-	离开	从	[	-	]

“我想我知道你是在逃离[62]

[ðæt] ['ɔːrf(ə)n] [ə'saɪləm][ænd; ənd][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [help] ,

that	orphan	asylum	and	I	kind	of	wanted	to	help	,
那	孤儿	庇护所	和	我	种类	的	通缉	到	帮助	,

那家孤儿院，我有点想帮忙。

['iːv(ə)n] [mɔːr] [wen] [ðæt] ['feloʊ] [keɪm] ['æftər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] - - [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] ,

even	more	when	that	fellow	came	after	you	,	but	we	can't	go	traipsin	'	around	all	night	,
甚至	更多的	什么时候	那	同伴	来了	后	你	,	但	我们	不能	去	-	-	大约	全部	夜晚	,

尤其是当那家伙追着你跑的时候，但我们不能整晚到处闲逛。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][faɪnd]['laɪzə; 'liːzə] .

and	I	got	to	find	Liza	.
和	我	得到	到	寻找	莉莎	.

我找到了莉莎。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [ə'saɪləm] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [noʊ] [frendz] .

You	oughtn't	to	have	run	away	from	a	good	asylum	if	you	hadn't	no	friends
你	不应该	到	有	跑步	离开	从	一个	好的	庇护所	如果	你	之前没有	不	朋友们

.

:
.

如果你没有朋友，就不应该从一家不错的精神病院逃跑。

" ['æmˌbroʊz] [nuː] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn] ['rɑːkɪŋ]

"	Ambrose	knew	himself	for	a	liar	before	the	girl	on	the	ground	began	rocking
"	安布罗斯	知道	他自己	为了	一个	说谎者	前	这	女孩	在	这	地面	开始	摇滚

[hɜːr'self] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] .

herself	back	and	forth	with	her	hands	clasped	over	her	knees	.
她自己	后退	和	前进	和	她	双手	紧握	超过	她	膝盖	.

“在地上的女孩双手抱膝，开始前后摇晃身体之前，安布罗斯就知道自己是个骗子。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

"	I	ought	to	,	I	ought	to	,	I	ought	to	,
"	我	应该	到	,	我	应该	到	,	我	应该	到	,

我应该，我应该，我应该，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃænt] .

"	she	repeated	until	her	words	had	the	swaying	influence	of	a	chant	.
"	她	重复	直到	她	字	有	这	摇晃	影响	的	一个	呗	.

她反复说着，直到她的话语像吟唱一样具有感染力。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	know	nothin	'	about	it	.
"	你	知道	什么也没有	-	关于	它	.

你对此一无所知。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['enihwɛə] [els] .

I	have	been	in	that	place	so	long	I	can't	remember	anywheres	else	.
我	有	到过	在	那	地方	所以	长的	我	不能	记住	任何地方	别的	.

我在这个地方待了太久，都记不起其他地方了。

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hæv; həv] [frendz] ?

How	can	I	have	friends	?
如何	能	我	有	朋友们	?

我怎样才能交到朋友?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['noʊbɑːdi] , [aɪ] [dəunt] [lʌv] ['noʊbɑːdi] , [aɪ] [eint] ['noʊbɑːdi] !

I	don't	know	nobody	,	I	don't	love	nobody	,	I	ain't	nobody	!
我	不	知道	无人	,	我	不	爱	无人	,	我	不是	无人	!

我不认识任何人，我不爱任何人，我什么都不是!

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['mɔːrnɪŋz] [wen] [aɪ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrfən] ,

Why	,	there's	mornings	when	I	get	up	and	lookin	'	at	the	other	orphans	,
为什么	,	有	早晨	什么时候	我	得到	向上	和	在看	-	在	这	其他	孤儿	,

有时早上我起床，看着其他孤儿，

['siːɪn] - [wiː; wi] [ɑːr; ər] [drest] [ə'laɪk] [ænd; ənd] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]

seein	'	we	are	dressed	alike	and	got	to	do	the	same	things	at	the	same
看到	-	我们	是	穿着	同样	和	得到	到	做	这	相同的	事物	在	这	相同的

[taɪm] [ɔːl] [deɪ] ,

time	all	day	,
时间	全部	天	,

因为我们穿着一样的衣服，而且整天都要在同一时间做同样的事情，

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['meɪbi] [ðer; ðər] [eint] ['eni] [ˌem 'iː] .

I	begin	to	think	maybe	there	ain't	any	me	.
我	开始	到	思考	或许	那里	不是	任何	我	.

我开始怀疑，或许根本就没有我。

[aɪm] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — ['eni] [wʌn] .

I'm	just	one	of	them	—	any	one	.
我是	只是	一	的	他们	—	任何	一	.

我只是他们中的一员——任何一个都行。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [spiːtʃ] .

"	She	began	crying	now	,	but	that	did	not	interrupt	her	passionate	speech	.
"	她	开始	哭泣	现在	,	但	那	做过	不是	打断	她	热情的	演讲	.

“她开始哭泣，但这并没有打断她充满激情的演讲。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	I've	been	thinkin	'	of	runnin	'	away	a	long	time	.
"	我已经	到过	思考	-	的	跑步	-	离开	一个	长的	时间	.

“我早就想逃跑了。”

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] ; [aɪ] [dəunt] [ker] .

P'raps	I'll	have	a	hard	time	;	I	don't	care	.
或许	患病的	有	一个	难的	时间	;	我	不	关心	.

或许我会遇到困难；我不在乎。

[eint] [aɪ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ? " [-]

Ain't	I	a	right	to	find	out	?	"	[	63	]
不是	我	一个	正确的	到	寻找	出去	?	"	[	-	]

难道我没有权利知道吗？[63]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,

And	this	of	course	the	young	man	could	not	answer	,
和	这	的	课程	这	年轻的	男人	可以	不是	回答	,

当然，这个问题这位年轻人无法回答。

[soʊ][hiː; hi]['oʊnli] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] .

so	he	only	passed	his	hand	over	his	brow	.
所以	他	仅有的	通过了	他的	手	超过	他的	眉头	.

所以他只是用手拂了拂额头。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [steɪd] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

"	Well	,	you	might	'	a	'	stayed	at	the	asylum	a	little	longer	,
"	出色地	,	你	可能	-	一个	-	入住	在	这	庇护所	一个	小的	更长	,

“嗯，你或许可以在精神病院多待一段时间。”

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['æmˌbroʊz] , " [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tɪl] [aɪ][gɑːt] ['seɪfli] [pæst]

"	and	then	because	he	was	Ambrose	,	"	or	at	least	till	I	got	safely	past
"	和	然后	因为	他	曾是	安布罗斯	,	"	或者	在	至少	直到	我	得到	安全	过去的

[ðæt] ['wʊdpaɪl] . "

that	woodpile	.	"
那	木柴堆	.	"

“然后因为他是安布罗斯，或者至少在我安全越过那堆柴火之前是这样。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'fendɪd] .

"	I	was	too	old	,	"	she	defended	.
"	我	曾是	也	老的	,	"	她	辩护	.

“我年纪太大了，”她辩解道。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

"	I	ought	not	to	have	stayed	so	long	as	I	did	,
"	我	应该	不是	到	有	入住	所以	长的	作为	我	做过	,

我不应该待那么久的，

['oʊnli]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

only	nobody	knew	what	to	do	with	me	.
仅有的	无人	知道	什么	到	做	和	我	.

只是没人知道该拿我怎么办。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [feɪs] [kloʊz] ,

"	She	was	looking	up	into	her	companion's	face	close	,
"	她	曾是	寻找	向上	进入	她	同伴的	脸	关闭	,

她抬头近距离地看着同伴的脸，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [help] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	she	might	find	something	more	of	help	in	it	.
那	她	可能	寻找	某物	更多的	的	帮助	在	它	.

或许她能从中找到一些更有帮助的东西。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [noʊ] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [maɪt] [wɑːnt][ˌem 'iː] ?

"	Maybe	you	know	some	one	that	might	want	me	?
"	或许	你	知道	一些	一	那	可能	想	我	?

“也许你认识一些可能需要我的人？”

[aɪ] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

I	know	lots	of	things	,
我	知道	很多	的	事物	,

我知道很多事情，

['kliːnɪn] - [ænd; ənd] ['kʊkɪn] - [sʌm; səm] — — " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pɔːr]

cleanin	'	and	cookin	'	some	—	—	"	She	would	like	to	have	continued	to	pour
清洁	-	和	烹饪	-	一些	—	—	"	她	会	喜欢	到	有	持续	到	倒

[aʊt] [hɜːr; hər] [pʊr] [lɪst] [ʌv; əv] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

out	her	poor	list	of	accomplishments	,
出去	她	贫穷的	列表	的	成就	,

“打扫卫生、做饭——”她本想继续列举她那可怜的成就，

[bʌt; bət] ['æmˌbroʊz] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

but	Ambrose	stopped	her	.
但	安布罗斯	停止	她	.

但安布罗斯阻止了她。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi]

For	some	time	the	fear	had	been	growing	upon	him	that	the	child	he
为了	一些	时间	这	害怕	有	到过	生长	之上	他	那	这	孩子	他

[biˈliːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæv; həv] ['reskjuːd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

believed	himself	to	have	rescued	was	not	so	much	a	child	as	he	had
相信	他自己	到	有	获救	曾是	不是	所以	很多	一个	孩子	作为	他	有

[fɜːrst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

first	supposed	.
第一的	据称	.

他渐渐开始担心，他自认为救下的那个孩子，其实并不像他最初以为的那样是个孩子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] ['veri] ['pleɪnli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

Of	course	he	had	never	seen	her	very	plainly	and	there	was	nothing
的	课程	他	有	绝不	已见	她	非常	显然	和	那里	曾是	没有什么

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,

to	judge	by	in	her	short	,
到	法官	经过	在	她	短的	,

当然，他从未真正仔细地看过她，从她短短的几句话中也找不到任何可以判断的依据。

[skænt] [dres] .

scant	dress	.
稀少	裙子	.

衣着暴露。

" [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] , " [hiː; hi] [naʊ] [in'kwaiəd] , " ['telɪn] - [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ə'baʊt] [haʊ] [oʊld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ?

"	Would	you	mind	,	"	he	now	inquired	,	"	tellin	'	me	just	about	how	old	you	are	?
"	会	你	头脑	,	"	他	现在	询问	,	"	告诉	-	我	只是	关于	如何	老的	你	是	?

"

"

"

“请问您介意告诉我您大概多大年纪吗？”他问道。

" [ˌsɪks'tiːn] .

"	Sixteen	.
"	十六	.

“十六。

" ['æmˌbroʊz] [groʊn] .

"	Ambrose	groaned	.
"	安布罗斯	呻吟	.

安布罗斯呻吟了一声。

[fɔːr; fər] [ɪn] [kən'tʌki] [hæf] [ə; eɪ] [-]

For	in	Kentucky	half	a	[	64	]
为了	在	肯塔基州	一半	一个	[	-	]

在肯塔基州，一半[64]

['sentʃəri] [ə'goʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] ,

century	ago	,	you	must	remember	,
世纪	前	,	你	必须	记住	,

一个世纪前，你一定记得。

[ˌsɪks'tiːn] [wʌz; wəz] [θɔːt] [æn; ən][eɪdʒ] ['nɪrər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

sixteen	was	thought	an	age	nearer	that	of	a	woman	than	of	a	girl	.
十六	曾是	想法	一个	年龄	更近	那	的	一个	女士	比	的	一个	女孩	.

人们认为十六岁更接近女人的年龄，而不是女孩的年龄。

" [ðen] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrfən] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Then	I've	got	to	take	you	back	to	the	orphans	,	"	he	announced	.
"	然后	我已经	得到	到	拿	你	后退	到	这	孤儿	,	"	他	宣布	.

“那我得带你回孤儿院了，”他宣布道。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] ,

However	,	his	declaration	had	not	even	the	distinction	of	being	listened	to	,
然而	,	他的	宣言	有	不是	甚至	这	区别	的	存在	听着	到	,

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

for	the	girl	,
为了	这	女孩	,

然而，他的声明甚至连被人倾听的机会都没有，因为那个女孩……

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [sʌŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [klɑːspt] [hændz] , [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

with	her	chin	sunk	in	her	clasped	hands	,	was	plainly	thinking	of	something
和	她	下巴	沉没	在	她	紧握	双手	,	曾是	显然	思维	的	某物

[els] .

else	.
别的	.

她双手交握，下巴埋在掌心，显然在想别的事情。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn] [hænd] ['tɪmɪdli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [koʊt] [sliːv] ,

Now	she	put	one	hand	timidly	on	his	coat	sleeve	,
现在	她	放	一	手	胆怯地	在	他的	外套	袖子	,

她怯生生地把一只手放在他的外套袖子上，

[ænd; ənd]['æmˌbroʊz][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðæt]

and	Ambrose	could	see	that	she	had	a	curiously	pointed	chin	and	that
和	安布罗斯	可以	看	那	她	有	一个	奇怪的是	尖	下巴	和	那

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [diːp] [welz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

her	eyes	were	like	deep	wells	with	the	moonlight	shining	down	into	them	.
她	眼睛	是	喜欢	深的	水井	和	这	月光	灼灼	向下	进入	他们	.

安布罗斯看得出她下巴尖尖的，眼睛像深井一样，月光倾泻而下。

" ['meɪbi] [juːl] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [steɪɪn] - [ðə; ði] [naɪt] ? "

"	Maybe	you'll	tell	me	where	you're	thinkin	'	of	stayin	'	the	night	?	"
"	或许	你会	告诉	我	在哪里	你是	思考	-	的	待在	-	这	夜晚	?	"

“或许你可以告诉我你打算今晚在哪里过夜？”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] ['oʊnli] .

"	The	Lord	knows	only	.
"	这	主	知道	仅有的	.

只有上帝知道。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] [əd'ventʃərər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] ['setɪŋ]

"	And	here	yesterday's	adventurer	had	a	sudden	vision	of	himself	setting
"	和	这里	昨天的	冒险家	有	一个	突然	想象	的	他自己	环境

[fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] .

forth	on	his	journey	to	be	alone	with	nature	.
前进	在	他的	旅行	到	是	独自的	和	自然	.

“昨天的冒险家突然幻想自己踏上旅程，独自一人与大自然相伴。”

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp][ʌv; əv]

On	the	morning	of	the	second	day	he	had	been	almost	caught	in	a	trap	of
在	这	早晨	的	这	第二	天	他	有	到过	几乎	捕捉	在	一个	陷阱	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['setɪŋ] ,

his	own	setting	,
他的	自己的	环境	,

第二天早上，他差点落入自己设下的陷阱。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [fɪks] .

and	now	at	nightfall	was	probably	in	a	worse	fix	.
和	现在	在	黄昏	曾是	大概	在	一个	更糟	使固定	.

而到了晚上，情况可能更糟了。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - , [ðoʊ] , [ʌv; əv] ['spɛndɪn] - [ðə; ði] [naɪt] ['sʌmwer] ['piːsf(ə)l] - [laɪk]

"	I	had	been	thinkin	'	,	though	,	of	spendin	'	the	night	somewhere	peaceful	-	like
"	我	有	到过	思考	-	,	尽管	,	的	花费	-	这	夜晚	某处	和平	-	喜欢

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , " [hiː; hi] [grauld] .

in	the	woods	,	"	he	growled	.
在	这	树林	,	"	他	咆哮	.

“不过，我倒是想过今晚找个安静的地方过夜，比如树林里，”他低声说道。

[ðə; ði][gɜːrl] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] , [-]

The	girl	clapped	her	hands	together	and	,	[	65	]
这	女孩	鼓掌	她	双手	一起	和	,	[	-	]

女孩拍了拍手，[65]

[jɔːnɪŋ] , [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,

yawning	,	drew	closer	to	her	new	friend	,
打哈欠	,	画	更近	到	她	新的	朋友	,

她打着哈欠，走近了她的新朋友。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [rest] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

almost	as	if	she	meant	to	rest	her	head	upon	his	shoulder	.
几乎	作为	如果	她	意思是	到	休息	她	头	之上	他的	肩膀	.

她仿佛有意要把头靠在他的肩膀上。

" [ðen] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ,

"	Then	let	me	stay	with	you	,	please	,	"	she	begged	,
"	然后	让	我	停留	和	你	,	请	,	"	她	乞求	,

“那请让我留下来陪你吧，”她恳求道。

[ænd; ənd]['æmˌbroʊz][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər][wɔːrm] [breθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

and	Ambrose	could	feel	her	warm	breath	on	his	cheek	.
和	安布罗斯	可以	感觉	她	温暖的	气息	在	他的	脸颊	.

安布罗斯能感觉到她温暖的呼吸拂过他的脸颊。

" [ðə; ði] [wʊdz] [ɪz][bɪg][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [tuː] .

"	The	woods	is	big	and	there's	plenty	of	room	for	me	,	too	.
"	这	树林	是	大的	和	有	很多	的	房间	为了	我	,	也	.

“这片树林很大，也给了我很大的活动空间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗斯的爱情(The Loves of Ambrose)
第3/7页

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [əˈfreɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ɪkˈsept] [θruː]

I	shan't	be	afraid	with	you	,	and	I've	never	seen	the	stars	,	except	through
我	不会	是	害怕的	和	你	,	和	我已经	绝不	已见	这	明星	,	除了	通过

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

和你在一起，我不会害怕；除了透过窗户，我从未见过星星。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz] .

"	The	boy	rose	.
"	这	男生	玫瑰	.

男孩站了起来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [steɪ] [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː]

"	No	,	"	he	said	harshly	,	"	you	can't	stay	alone	in	the	woods	at	night	with	me
"	不	,	"	他	说	严厉地	,	"	你	不能	停留	独自的	在	这	树林	在	夜晚	和	我

.

.
.

“不行，”他厉声说道，“你不能晚上和我单独待在树林里。”

[aɪ] ['rekən] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] ['nʌθɪŋ] .

I	reckon	before	this	I	understood	you	didn't	know	nothing	.
我	估计	前	这	我	理解	你	没有	知道	没有什么	.

我估计在此之前我就明白你什么都不懂。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərd] [ðeɪ] [faʊnd] [oʊld] ['laɪzə; 'liːzə] ['krɔpiŋ] [græs] ,

"	Half	an	hour	afterward	they	found	old	Liza	cropping	grass	,
"	一半	一个	小时	之后	他们	成立	老的	莉莎	裁剪	草	,

半小时后，他们发现老莉莎正在割草。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

a	little	off	the	main	road	where	they	had	left	her	.
一个	小的	离开	这	主要的	路	在哪里	他们	有	左边	她	.

他们把她留在主路旁边不远的地方。

[wen] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɪg] ['æmˌbroʊz] [droʊv] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns]

When	both	of	them	had	returned	to	the	gig	Ambrose	drove	on	in	silence
什么时候	两个都	的	他们	有	返回	到	这	演出	安布罗斯	驾驶	在	在	沉默

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [bɔːrd] [feɪs] .

with	an	uncommonly	bored	face	.
和	一个	不寻常地	无聊的	脸	.

当两人回到演出场地后，安布罗斯一言不发地开车离开，脸上带着异乎寻常的无聊表情。

['leɪtər] [ðə; ði] [muːn] [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪt] [mɪst] [fel] ,

Later	the	moon	went	behind	a	cloud	and	a	light	mist	fell	,
之后	这	月亮	去	在后面	一个	云	和	一个	光	薄雾	跌倒	,

后来月亮躲到云层后面，飘起了薄雾。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['bɑːdi] [bɪ'gæn] ['sweɪɪŋ] ['dʒentli] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

and	then	the	girl's	body	began	swaying	gently	backward	and	forward	.
和	然后	这	女孩们	身体	开始	摇晃	轻轻地	落后	和	向前	.

然后，女孩的身体开始轻轻地前后摇摆。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː] [fɑːr] ['fɔːrwərd] , [wen] , [stɪl] ['fraʊnɪŋ] , [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm]

Once	she	fell	too	far	forward	,	when	,	still	frowning	,	her	companion	slipped	an	arm
一次	她	跌倒	也	远的	向前	,	什么时候	,	仍然	皱眉	,	她	伴侣	滑倒了	一个	手臂

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

她有一次向前摔得太厉害，她的同伴仍然皱着眉头，一把将手臂搂住了她。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

and	a	moment	later	she	was	fast	asleep	with	her	head	resting	on	his
和	一个	片刻	之后	她	曾是	快速地	睡着了	和	她	头	休息	在	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

片刻之后，她便安然入睡，头靠在他的肩膀上。

['æmˌbroʊz] [briːðd] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Ambrose	breathed	deeply	of	the	odour	of	the	[	66	]
安布罗斯	呼吸	深	的	这	气味	的	这	[	-	]

安布罗斯深深地吸了一口气，闻到了[66]

[freʃ] [wet] [ɜːrθ] .

fresh	wet	earth	.
新鲜的	湿的	地球	.

新鲜的湿润泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['bɑːdi] ;

It	was	like	the	perfume	of	her	young	body	;
它	曾是	喜欢	这	香水	的	她	年轻的	身体	;

那味道就像她年轻身体散发的香气；

[ðə; ði] [mɔɪst] [kəːlz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [ðə; ði][dæmp]['tendrəlz][ʌv; əv] [nuː] [vaɪnz] .

the	moist	curls	about	her	face	like	the	damp	tendrils	of	new	vines	.
这	潮湿	卷发	关于	她	脸	喜欢	这	潮湿	卷须	的	新的	藤蔓	.

她脸颊旁湿润的卷发，如同新生藤蔓上湿漉漉的嫩芽。

[suːn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [left] [saɪd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ,

Soon	the	boy's	shoulder	ached	,	and	his	entire	left	side	,	including	his	leg	,
很快	这	男孩们	肩膀	疼痛	,	和	他的	全部的	左边	边	,	包括	他的	腿	,

很快，男孩的肩膀开始疼痛，他的整个左侧，包括腿，都疼了起来。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] .

seemed	to	have	gone	to	sleep	.
似乎	到	有	已消失	到	睡觉	.

似乎睡着了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

Now	and	then	he	wondered	if	it	ever	should	wake	again	in	this	world	;
现在	和	然后	他	想知道	如果	它	曾经	应该	唤醒	再次	在	这	世界	;

他时不时会想，它是否还有机会在这个世界再次苏醒；

[ænd; ənd] [jet] [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt]

and	yet	try	as	he	might	Ambrose	Thompson	could	not	make	up	his	mind	that
和	然而	尝试	作为	他	可能	安布罗斯	汤普森	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	那

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [dis'laikt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	actually	disliked	the	presence	of	the	girl	with	him	,
他	实际上	不喜欢	这	在场	的	这	女孩	和	他	,

然而，尽管安布罗斯·汤普森竭尽全力，他仍然无法确定自己是否真的讨厌身边的那个女孩。

[ænd; ənd] ['nevər] [frʌm; frəm] [juːθ] [tuː; tə] [oʊld] [eɪdʒ] [hæd; həd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['tælənt] [fɔːr; fər] [diˈsiːvɪŋ]

and	never	from	youth	to	old	age	had	he	the	talent	for	deceiving
和	绝不	从	青年	到	老的	年龄	有	他	这	天赋	为了	欺骗

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

从青年到老年，他从未有过欺骗自己的能力。

" [pʊr] [kɪd] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

"	Poor	kid	,	"	he	murmured	more	than	once	,
"	贫穷的	孩子	,	"	他	低声说道	更多的	比	一次	,

“可怜的孩子，”他不止一次地低声说道。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['laɪɪn] - [əˈweɪk] [naɪts] ['plænɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] ,

"	she	must	'	a	'	been	lyin	'	awake	nights	plannin	'	to	run	away	,
"	她	必须	-	一个	-	到过	躺着	-	醒	夜晚	计划	-	到	跑步	离开	,

她一定是夜不能寐，计划着逃跑。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [pleɪs] [ɑːn] ['gɑːdz] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] .

with	no	place	on	God's	earth	to	run	to	.
和	不	地方	在	神的	地球	到	跑步	到	.

在上帝的创造下，他们无处可逃。

" ['seldəm] [dɪd] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [lɔːŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

"	Seldom	did	he	allow	himself	the	pleasure	of	looking	long	at	her	,
"	很少	做过	他	允许	他自己	这	乐趣	的	寻找	长的	在	她	,

他很少允许自己长时间地注视她，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [wʌns] [dɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [muːv] [tɔːrd] [hɜːrz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	only	once	did	his	lips	move	toward	hers	,	and	then	,	though	his	face
和	仅有的	一次	做过	他的	嘴唇	移动	朝向	她的	,	和	然后	,	尽管	他的	脸

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

他的嘴唇只向她的嘴唇移动了一次，而且，尽管他的表情很复杂，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ʃɑːrpli] [bæk] .

they	were	drawn	sharply	back	.
他们	是	绘制	尖锐地	后退	.

他们被猛地拉了回去。

" [lɔːrd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['æftər] [ðɪs] , " [wətˈevər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

"	he	whispered	after	this	,	"	whatever	shall	I	do	with	her	?
"	他	低声说道	后	这	,	"	任何	将	我	做	和	她	?

随后他低声说道：“我该拿她怎么办呢？”

" [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hɪmˈself] ,

"	A	stranger	in	that	part	of	the	country	himself	,
"	一个	陌生人	在	那	部分	的	这	国家	他自己	,

“他本人对那个地区来说也是个陌生人，

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [æsk] [tuː; tə] ['ʃeltər] [ðə; ði] [gɜːrl] ,

he	knew	of	no	one	to	ask	to	shelter	the	girl	,
他	知道	的	不	一	到	问	到	庇护所	这	女孩	,

他不知道该找谁收留这个女孩。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsaɪləm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

and	take	her	back	to	the	asylum	he	would	not	.
和	拿	她	后退	到	这	庇护所	他	会	不是	.

他不会把她送回精神病院。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈprɑːmptli] [biː; bi] [sent] [bæk]

Should	he	turn	her	over	to	a	stranger	she	would	promptly	be	sent	back
应该	他	转动	她	超过	到	一个	陌生人	她	会	及时	是	发送	后退

[ðer; ðər] [-]

there	[	67	]
那里	[	-	]

如果他把她交给陌生人，她就会立即被送回那里[67]

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

in	the	morning	.
在	这	早晨	.

在早晨。

[jet] [hɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʃoʊɪŋ] [kloʊz] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

Yet	here	were	the	lights	of	a	village	showing	close	ahead	of	them	,
然而	这里	是	这	灯	的	一个	村庄	显示	关闭	前方	的	他们	,

然而，就在他们前方不远处，一个村庄的灯光映入眼帘。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [ˈlaɪzə; ˈliːzə] [ˈstʌmbld] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈwɪrinəs]

and	every	now	and	then	old	Liza	stumbled	,	almost	falling	from	weariness
和	每一个	现在	和	然后	老的	莉莎	踉跄	,	几乎	坠落	从	疲劳

.

:
.

老莉莎时不时会踉跄一下，几乎因为疲惫而摔倒。

[ˈæmˌbroʊzɪz] [prer] [hæf] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

Ambrose's	prayer	half	awakened	the	girl	.
安布罗斯的	祷告	一半	觉醒	这	女孩	.

安布罗斯的祈祷声半唤醒了女孩。

[ˈenihaʊ] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈrʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈæskɪŋ] :

Anyhow	,	she	sat	up	for	a	moment	rubbing	her	eyes	,	to	hear	him	asking	:
无论如何	,	她	卫星	向上	为了	一个	片刻	擦	她	眼睛	,	到	听到	他	问	:

总之，她揉了揉眼睛坐了起来，听到他问：

" [wətˈevər] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	Whatever	is	your	name	?	"
"	任何	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" [ˈserə] , " [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [hed] [swei] [əˈgen] .

"	Sarah	,	"	and	then	her	head	swayed	again	.
"	莎拉	,	"	和	然后	她	头	摇摆	再次	.

“莎拉，”然后她的头又摇了摇。

[bʌt; bət] [ˈæmˌbroʊz] [sæt] [streɪt] [ʌp] [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdʒɔɪəs] [flæp] .

But	Ambrose	sat	straight	up	giving	his	reins	an	unexpected	joyous	flap	.
但	安布罗斯	卫星	直的	向上	给予	他的	缰绳	一个	意外	欢乐	瓣膜	.

但安布罗斯却直起身子，出乎意料地欢快地甩动着缰绳。

" [ˈglɔːri] , [waɪ] [eint] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] ?

"	Glory	,	why	ain't	I	thought	of	it	before	?
"	荣耀	,	为什么	不是	我	想法	的	它	前	?

“荣耀啊，我怎么以前没想到呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] .

"	he	asked	of	no	one	.
"	他	问	的	不	一	.

他没有向任何人提出要求。

[ðen] [ə'laʊd] : " [wen] ['eɪbrəhæm] [druː] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ['dɪdnt] [hiː; hi]

Then	aloud	:	"	When	Abraham	drew	near	to	the	land	of	the	Egyptians	didn't	he
然后	大声	:	"	什么时候	亚伯拉罕	画	靠近	到	这	土地	的	这	埃及人	没有	他

[æd'mɑːnɪʃ] ['serə] ,

admonish	Sarah	,
谏	莎拉	,

然后大声说道："亚伯拉罕临近埃及地的时候，岂不是告诫撒拉吗？"

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他的妻子，

[tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt]

to	say	she	was	his	sister	that	it	might	be	well	with	him	and	that
到	说	她	曾是	他的	姐姐	那	它	可能	是	出色地	和	他	和	那

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ?

his	soul	should	live	?
他的	灵魂	应该	居住	?

声称她是他的妹妹，是为了让他安息，让他的灵魂得以永生?

" [hiː; hi] [grɪnd] ['saɪləntli] .

"	He	grinned	silently	.
"	他	咧嘴一笑	默默	.

他默默地笑了。

" [aɪm]['faɪndɪn] - [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ['prɪti] ['juːsf(ə)l] [ðɪs] [trɪp] ,

"	I'm	findin	'	the	patriarchs	pretty	useful	this	trip	,
"	我是	发现	-	这	族长	漂亮的	有用	这	旅行	,

“我发现这些族长们这次旅行挺有用的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ɪf] ['eɪbrəhæm][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['serə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] [tuː; tə] [seɪv]

but	I	reckon	if	Abraham	could	say	that	his	wife	Sarah	was	his	sister	to	save
但	我	估计	如果	亚伯拉罕	可以	说	那	他的	妻子	莎拉	曾是	他的	姐姐	到	节省

[hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] ,

his	own	skin	,
他的	自己的	皮肤	,

但我认为，如果亚伯拉罕为了自保可以谎称他的妻子撒拉是他的妹妹，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌn][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][gɜːrl] . "

I	can	tell	the	same	kind	of	a	one	to	save	a	girl	.	"
我	能	告诉	这	相同的	种类	的	一个	一	到	节省	一个	女孩	.	"

我可以告诉别人，救女孩也是一样的事。

" [weɪk] [ʌp] , ['serə] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] ,

"	Wake	up	,	Sarah	,	"	he	urged	,
"	唤醒	向上	,	莎拉	,	"	他	敦促	,

“莎拉，醒醒，”他催促道。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][hiː; hi] [druː] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [red] [brɪk] ['tævərn] [dɔːr] ,

when	a	few	moments	later	he	drew	rein	before	a	red	brick	tavern	door	,
什么时候	一个	很少	时刻	之后	他	画	缰绳	前	一个	红色的	砖	酒馆	门	,

片刻之后，他拉起缰绳，来到一家红砖酒馆的门前。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑ:di] [æsks] ['kwestʃənz] , [ˌrekə'lekt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [seɪ] [jʊə(r)] [maɪ]['sɪstər] . " [
" and if anybody asks questions , recollect you are to say you're my sister . " [
" 和 如果 任何人 问 问题 , 追忆 你 是 到 说 你是 我的 姐姐 . " [
-]
68]
-]

“如果有人问起，你就说你是我的妹妹。”[68]

[haʊ'evər] , [ɑ:n] [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] , [wen] ['serə] [pʊt] [ʌp][hɜ:r; hər][lɪps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪstɚz] [gʊd]
However , on that same evening , when Sarah put up her lips for a sister's good
然而 , 在 那 相同的 晚上 , 什么时候 莎拉 放 向上 她 嘴唇 为了 一个 姐妹 好的
[naɪt] [kɪs] ,
night kiss ,
夜晚 吻 ,

然而，就在那天晚上，当莎拉抬起嘴唇想给妹妹一个晚安吻时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
it was the boy who turned away .
它 曾是 这 男生 WHO 转向 离开 .

是那个转过身去的男孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [gɜ:rl] [ðæt] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] ['strɔ:ŋli] ,
There was something in this girl that called to him too strongly ,
那里 曾是 某物 在 这 女孩 那 称为 到 他 也 强烈 ,

这个女孩身上有种东西深深地吸引着他。

['sʌmθɪŋ] ['freɪgrənt] [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ˌʌnə'wekənd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
something fragrant and as yet unawakened , and then he had not
某物 香 和 作为 然而 未觉醒的 , 和 然后 他 有 不是
[dri:md] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] ,
dreamed she was so pretty ,
梦见 她 曾是 所以 漂亮的 ,

某种芬芳而尚未觉醒的东西，他做梦也没想到她如此美丽。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['skɑ:rlət] [tʃi:ks] [ænd; ənd][bɪg] , ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] ,
with her scarlet cheeks and big , heavy - lidded eyes ,
和 她 猩红 脸颊 和 大的 , 重的 - 带盖 眼睛 ,

她双颊绯红，双眼又大又睁不开，

[sʌm; səm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [i:v] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [lænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][blɑ:nd]
some poor little child of Eve from a far different land than his blond
一些 贫穷的 小的 孩子 的 前夕 从 一个 远的 不同的 土地 比 他的 金发
[kən'tʌki] .
Kentucky .
肯塔基州 .

一个可怜的、来自与他金发碧眼的肯塔基州截然不同的异乡的夏娃的孩子。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] , [tu:] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ,
It looked , too , as though the little force the girl had ,
它 看起来 , 也 , 作为 尽管 这 小的 力量 这 女孩 有 ,

看起来，这女孩微弱的力气似乎也无济于事。

[hæd; həd] [naʊ] [spent] [ɪt'self] [ɪn][hɜ:r; hər][wʌn] ['efərt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [wei] ,
had now spent itself in her one effort of running a way ,
有 现在 花费 本身 在 她 一 努力 的 跑步 一个 方式 ,

她逃跑的唯一努力已经耗尽了所有力气。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] .
and hereafter some one would surely have to look after her .
和 此后 一些 一 会 一定 有 到 看 后 她 .

此后肯定需要有人照顾她。

" [nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi]['nevər] [bɪn] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

"	Not	only	had	she	never	been	taught	at	the	asylum	to	think	for	herself	,
"	不是	仅有的	有	她	绝不	到过	教授	在	这	庇护所	到	思考	为了	她自己	,

“她不仅在精神病院里从未被教导过如何独立思考，

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'flektɪd] , " [ʃiː; ʃi] [eint] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] .

"	the	boy	reflected	,	"	she	ain't	never	even	been	allowed	to	.
"	这	男生	反映	,	"	她	不是	绝不	甚至	到过	允许	到	.

男孩心想：“她从来没有被允许这样做过。”

" [ˌnevərðə'les] [ðə; ði][gɜːrl][slept] [ʌn'trʌbld] [ɪn][hɜːr; hər] [haɪ] - [poʊst][bed][ɪn][ðə; ði][best] [gest]

"	Nevertheless	the	girl	slept	untroubled	in	her	high	-	post	bed	in	the	best	guest
"	尽管如此	这	女孩	睡着了	平静无波	在	她	高的	-	邮政	床	在	这	最好的	客人

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] ,

chamber	of	the	tavern	,
房间	的	这	酒馆	,

然而，那女孩却安然地睡在酒馆最好的客房里的高脚床上。

[waɪl] ['æmˌbroʊz][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [kloʊz] ['ʌndər][ðə; ði] [ruːf] , [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

while	Ambrose	in	a	tiny	room	close	under	the	roof	,	lay	awake	for	a	long	time	.
尽管	安布罗斯	在	一个	微小的	房间	关闭	在下面	这	屋顶	,	躺	醒	为了	一个	长的	时间	.

而安布罗斯则独自一人待在屋檐下的一间狭小房间里，久久无法入睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə'loʊn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ,

He	was	not	in	the	woods	alone	as	he	had	dreamed	of	being	,
他	曾是	不是	在	这	树林	独自的	作为	他	有	梦见	的	存在	,

他并没有像梦中那样独自一人身处森林之中。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] .

and	yet	he	was	not	unhappy	.
和	然而	他	曾是	不是	不开心	.

但他并不感到不快乐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ,

He	was	not	listening	to	the	voices	of	nature	as	he	knew	her	,
他	曾是	不是	聆听	到	这	声音	的	自然	作为	他	知道	她	,

他没有倾听他所熟悉的自然之声。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['stəːriŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [blʌd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

but	to	the	stirrings	of	his	own	blood	,	to	the	beating	of	his	own	heart	.
但	到	这	搅拌	的	他的	自己的	血	,	到	这	殴打	的	他的	自己的	心	.

而是源于他自身血液的悸动，源于他自身心脏的跳动。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [-]

More	than	once	in	order	to	stay	his	restlessness	[	69	]
更多的	比	一次	在	命令	到	停留	他的	躁动不安	[	-	]

为了平息他的躁动不安，不止一次[69]

['æmˌbroʊz][hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

Ambrose	had	risen	from	his	bed	and	stood	leaning	and	looking	out	of
安布罗斯	有	升起	从	他的	床	和	站立	倾斜	和	寻找	出去	的

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [diːp] [ðə; ði] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

his	window	at	the	stars	and	breathing	deep	the	odours	of	the	night	.
他的	窗户	在	这	明星	和	呼吸	深的	这	气味	的	这	夜晚	.

安布罗斯从床上起身，倚着窗户，望着星空，深深地吸了一口夜晚的气息。

[stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nɔːr] [fiːl] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːrl] [nɪr]

Still	he	could	see	nor	feel	nothing	except	the	presence	of	the	strange	girl	near
仍然	他	可以	看	也不	感觉	没有什么	除了	这	在场	的	这	奇怪的	女孩	靠近

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，他除了感觉到身边有个陌生女孩之外，什么也看不见也感觉不到。

[ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌtər] ['helpləsnəs] .

the	appeal	of	her	utter	helplessness	.
这	上诉	的	她	说出	无助	.

她那种彻底的无助感极具吸引力。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ]

And	yet	the	boy	did	not	understand	that	the	song	of	life	he	had	come	forth
和	然而	这	男生	做过	不是	理解	那	这	歌曲	的	生活	他	有	来	前进

[tuː; tə] [hɪr] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] .

to	hear	was	being	sung	to	him	for	the	first	time	to	-	night	.
到	听到	曾是	存在	唱	到	他	为了	这	第一的	时间	到	-	夜晚	.

然而，这个男孩并不明白，他前来聆听的生命之歌，今晚是第一次为他唱起。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] : " [wət'evər] [ˌeɪ 'em][aɪ]

For	he	only	kept	repeating	to	himself	over	and	over	:	"	Whatever	am	I
为了	他	仅有的	保留	重复	到	他自己	超过	和	超过	:	"	任何	是	我

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

to	do	with	her	,
到	做	和	她	,

因为他只是不停地对自己重复："我该拿她怎么办呢？"

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kɪd] ? " [ʌn'tɪl] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [fel] [ə'sliːp] . [-]

poor	little	kid	?	"	until	he	also	fell	asleep	.	[	70	]
贫穷的	小的	孩子	?	"	直到	他	还	跌倒	睡着了	.	[	-	]

可怜的小孩？"直到他也睡着了。[70]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn]

THE	RETURN
这	返回

回归

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋ] [sɪns] ['æmˌbroʊzɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ænd; ənd] ['kaʊnti] [kɔːrt] [deɪ] [ɪn]

It	was	the	fourth	morning	since	Ambrose's	departure	,	and	county	court	day	in
它	曾是	这	第四	早晨	自从	安布罗斯的	离开	,	和	县	法庭	天	在

[ˌpeni'rɔɪəl] .

Pennyroyal	.
薄荷	.

这是安布罗斯离开后的第四个早晨，也是彭尼罗亚尔县法院开庭的日子。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] ,

The	hour	was	just	before	noon	,
这	小时	曾是	只是	前	中午	,

当时是临近中午的时候。

[soʊ][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]

so	the	men	had	already	left	the	court	-	house	and	were	standing	around	in
所以	这	男人	有	已经	左边	这	法庭	-	房子	和	是	常设	大约	在

[gruːps] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks] ,

groups	talking	politics	,
团体	说	政治	,

所以这些人已经离开了法院，三五成群地站在那里谈论政治。

[waɪl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] [pə'reidid] , ['wɔ:kɪŋ] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [fɔ:r; fər]['mju:tʃuəl] [sə'pɔ:rt]

while	the	younger	ones	paraded	,	walking	shoulder	to	shoulder	for	mutual	support
尽管	这	年轻	一个	游行	,	步行	肩膀	到	肩膀	为了	相互的	支持

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] .

and	encouragement	.
和	鼓励	.

而年纪小一些的孩子则肩并肩地列队行进，互相支持和鼓励。

[ðə; ði] [meɪn] [stri:t] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['flʌtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['gɝ:lz] ,

The	main	street	was	also	fluttering	with	girls	,
这	主要的	街道	曾是	还	飘动	和	女孩们	,

主街上也到处都是女孩子，熙熙攘攘。

[ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['erəndz] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [fɔ:rθ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ;

a	variety	of	household	errands	having	brought	them	forth	at	this	hour	;
一个	种类	的	家庭	跑腿	拥有	带来	他们	前进	在	这	小时	;

各种家务琐事将他们在这个时间赶了出来；

[ɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] [freʃ] ['sʌn,bɑ:nɪt] ['trembld] , [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [dɑ:nst] ,

on	their	arms	fresh	sunbonnets	trembled	,	in	their	eyes	wonderful	things	danced	,
在	他们的	武器	新鲜的	遮阳帽	颤抖	,	在	他们的	眼睛	精彩的	事物	跳舞	,

他们手臂上戴着崭新的遮阳帽，帽檐微微颤动；他们眼中闪烁着奇妙的光芒。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [fer] .

and	indeed	almost	all	of	them	were	fair	.
和	的确	几乎	全部	的	他们	是	公平的	.

事实上，几乎所有的评价都很公正。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜ:rm][ʌv; əv] [hɔbz] & ['tɔmpsn] ['maɪnər] [hɔbz] [stʊd]

Yet	in	the	doorway	of	the	drygoods	firm	of	Hobbs	&	Thompson	Miner	Hobbs	stood
然而	在	这	门口	的	这	干货	公司	的	霍布斯	&	汤普森	矿工	霍布斯	站立

[ræpt] [ɪn] [glu:m] ;

wrapped	in	gloom	;
包装	在	愁云	;

然而，在霍布斯和汤普森百货公司的门口，矿工霍布斯却愁容满面地站在那里；

[ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] ['gɪgld] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['veɪnli] .

the	girls	had	giggled	for	him	and	at	him	vainly	.
这	女孩们	有	咯咯地笑	为了	他	和	在	他	徒劳地	.

女孩们徒劳地为他咯咯笑。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] - [sɪks] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] ['brɪŋɪŋ] [noʊ][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

More	than	eighty	-	six	hours	had	passed	bringing	no	word	from	his	partner	.
更多的	比	八十	-	六	小时	有	通过了	带来	不	单词	从	他的	伙伴	.

八十六个小时过去了，他仍然没有收到伴侣的消息。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n] [swept] [θru:] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [-]

Suddenly	a	vibration	swept	through	the	air	as	[	71	]
突然	一个	振动	扫荡	通过	这	空气	作为	[	-	]

突然，一阵震动席卷了空气[71]

['tændʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['pi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] .

tangible	as	the	pealing	of	bells	.
有形	作为	这	剥落	的	铃铛	.

如同钟声般清晰可感。

['æm,broʊz][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['ɪntu:] [ˌpeni'rɔɪəl] .

Ambrose	was	on	his	way	back	into	Pennyroyal	.
安布罗斯	曾是	在	他的	方式	后退	进入	薄荷	.

安布罗斯正返回佩尼罗亚尔。

[ðə; ði] [nuːz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

The	news	must	have	had	its	origin	somewhere	out	of	sight	,
这	消息	必须	有	有	它是	起源	某处	出去	的	视线	,

这条消息的源头一定来自某个我们看不见的地方。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ['swɪftli] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

for	now	it	was	travelling	swiftly	by	word	of	mouth	.
为了	现在	它	曾是	旅行	迅速地	经过	单词	的	嘴	.

目前，它正通过口口相传迅速传播开来。

[wʌn] ['moʊmənt][ðə; ði]['oʊldər] [men] ['siːst] ['ɑːrgjuːɪŋ][ænd; ənd][spæt] ['waɪdli] ,

One	moment	the	older	men	ceased	arguing	and	spat	widely	,
一	片刻	这	老	男人	停止	争论	和	争吵	广泛	,

突然间，几个年纪较大的男人停止了争吵，转而大声地互相吐口水。

[ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][əd'maɪərəz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʊθs] [glɑːnst]

the	girls	turned	their	eyes	away	from	their	admirers	,	even	the	youths	glanced
这	女孩们	转向	他们的	眼睛	离开	从	他们的	仰慕者	,	甚至	这	青年	瞥了一眼

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

up	the	hill	,
向上	这	爬坡道	,

女孩们将目光从仰慕者身上移开，就连年轻人们也抬头望向山坡。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stɔːri] [gruː] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz]['æmˌbroʊz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

for	the	story	grew	that	not	only	was	Ambrose	returning	,	but	that	he	did	not
为了	这	故事	生长	那	不是	仅有的	曾是	安布罗斯	返回	,	但	那	他	做过	不是

[raɪd] [ə'loʊn] .

ride	alone	.
骑	独自的	.

后来传出的消息是，安布罗斯不仅要回来了，而且他并非独自一人返回。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ðoʊ] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] , ['maɪnər] [bɪ'held] [oʊld]['laɪzə; 'liːzə] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði]

By	and	by	,	though	still	some	distance	off	,	Miner	beheld	old	Liza	drawing	the
经过	和	经过	,	尽管	仍然	一些	距离	离开	,	矿工	观看	老的	莉莎	绘画	这

[fə'mɪliər] [gɪg] .

familiar	gig	.
熟悉的	演出	.

过了一会儿，虽然还有一段距离，矿工还是看到老莉莎拉着那艘熟悉的马车。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['bʌtərkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] ,

About	her	neck	hung	a	garland	of	buttercups	and	daisies	,
关于	她	脖子	悬挂	一个	花环	的	毛茛	和	雏菊	,

她的脖子上挂着一串毛茛和雏菊花环，

[ə'bʌv] [wʌn] ['twɪtʃɪŋ] [ɪr] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [swiːt] [fɜːrn][taɪd]

above	one	twitching	ear	appeared	a	bouquet	of	wild	flowers	and	sweet	fern	tied
多于	一	抽搐	耳朵	出现	一个	花束	的	荒野	花朵	和	甜的	蕨类	系

[wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['striːməz] [ʌv; əv] [waɪt] ['kɑːt(ə)n] - [bæk] ['sætn] ['rɪbən] ,

with	flowing	streamers	of	white	cotton	-	back	satin	ribbon	,
和	流动	主播	的	白色的	棉布	-	后退	缎	丝带	,

在一只微微抽动的耳朵上方，出现了一束野花和香蕨，用飘逸的白色棉质缎带扎成一束。

[waɪl] ['ʌpraɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪg] [stʊd] ['æmˌbroʊz] .

while	upright	on	the	floor	of	the	gig	stood	Ambrose	.
尽管	直立	在	这	地面	的	这	演出	站立	安布罗斯	.

安布罗斯则笔直地站在演出场地的地板上。

[æz; əz][ðə; ði] ['ekwəpɪdʒ] [əd'vænst] ['maɪnər] [liːnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [freɪm] .

As	the	equipage	advanced	Miner	leaned	against	his	door	frame	.
作为	这	装备	先进的	矿工	倾斜	反对	他的	门	框架	.

随着车队前进，矿工倚靠在门框上。

['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [stoʊv] - [paɪp][hæt] , [hɪz; ɪz] ['swɑːloʊ] [teɪld] [koʊt] [rɪ'viːld] [ə; eɪ]

Ambrose	was	wearing	a	new	stove	-	pipe	hat	,	his	swallow	tailed	coat	revealed	a
安布罗斯	曾是	穿着	一个	新的	火炉	-	管道	帽子	,	他的	吞	有尾巴的	外套	揭晓	一个

[nuː] [bi'flauəd] ['weskət; 'weɪskoʊt] ,

new	beflowered	waistcoat	,
新的	开花	马甲	,

安布罗斯戴着一顶崭新的高顶礼帽，燕尾服下摆露出一件饰有花朵的新背心。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ['blɔsəmd] [ə; eɪ][roʊz] .

and	in	his	buttonhole	blossomed	a	rose	.
和	在	他的	纽扣孔	盛开	一个	玫瑰	.

他的纽扣孔里盛开着一朵玫瑰。

[bʌt; bət]['maɪnər] [swept] ['diːteɪlz] [ə'saɪd] .

But	Miner	swept	details	aside	.
但	矿工	扫荡	细节	旁边	.

但迈纳对细节不予理会。

[ɑːn]['æmˌbroʊzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [lɪt] [ʌp] [-]

On	Ambrose's	face	was	the	expression	that	has	lit	up	[	72	]
在	安布罗斯的	脸	曾是	这	表达	那	有	点燃	向上	[	-	]

安布罗斯脸上露出了灿烂的笑容[72]

[ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [roʊd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] .

the	world	,	and	by	his	side	rode	a	strange	girl	never	before	seen	in	Pennyroyal	.
这	世界	,	和	经过	他的	边	骑	一个	奇怪的	女孩	绝不	前	已见	在	薄荷	.

世界上，在他身边骑着一个在佩尼罗亚尔从未见过的奇怪女孩。

['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] ['bəuiŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] ['dʒɔɪəs] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]

Ambrose	was	bowing	from	right	to	left	,	waving	his	hat	in	joyous	circles	of
安布罗斯	曾是	鞠躬	从	正确的	到	左边	,	挥手	他的	帽子	在	欢乐	界	的

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

安布罗斯从右向左鞠躬，挥舞着帽子，欢快地画着圈致意。

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl] [klʌŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tuː; tə][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

while	the	girl	clung	with	one	hand	to	an	end	of	his	coat	and	with
尽管	这	女孩	紧紧抓住	和	一	手	到	一个	结尾	的	他的	外套	和	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [klʌtʃt] [hɜːr; hər]['peɪpər] - ['flaʊər] [bu'keɪ] .

the	other	clutched	her	paper	-	flower	bouquet	.
这	其他	紧握	她	纸	-	花	花束	.

女孩一手抓住他的外套下摆，另一手紧紧攥着她的纸花束。

[wen] [ðə; ði][gɪg][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] ['lɪndən] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn]

When	the	gig	had	turned	the	corner	into	Linden	street	and	was	moving	on
什么时候	这	演出	有	转向	这	角落	进入	林登	街道	和	曾是	移动	在

[tɔːrd] [ðə; ði][roʊz] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ɪts] [ə'proʊtʃ] [hæd; həd] [ˌpri'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

toward	the	rose	cottage	the	news	of	its	approach	had	preceded	it	,
朝向	这	玫瑰	小屋	这	消息	的	它是	方法	有	之前	它	,

当马车转过街角进入林登街，朝着玫瑰小屋方向驶去时，它即将到来这一消息早已传到它前面。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] [kloʊz][baɪ][wʌz; wəz][laɪnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [stʊd]

for	the	wooden	sidewalk	close	by	was	lined	and	there	in	the	forefront	stood
为了	这	木制的	人行道	关闭	经过	曾是	衬里	和	那里	在	这	前沿	站立

['suːzn] ['bæroʊz; 'beroʊz] ,

Susan	Barrows	,
苏珊	巴罗斯	,

附近的木制人行道两旁站着人，苏珊·巴罗斯就站在最前面。

[hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɜːr; hər][hɪps][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['kɔːrkskruː] [kəːlz] ['bɑːbɪŋ] .

her	hands	on	her	hips	and	her	bunches	of	corkscrew	curls	bobbing	.
她	双手	在	她	臀部	和	她	成捆	的	开瓶器	卷发	上下摆动	.

她双手叉腰，一头螺旋状的卷发随着她的动作上下晃动。

" [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [gɜːrl] , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] ?

"	Where	on	earth	did	you	find	that	girl	,	Ambrose	Thompson	?
"	在哪里	在	地球	做过	你	寻找	那	女孩	,	安布罗斯	汤普森	?

“安布罗斯·汤普森，你到底是从哪里找到那个女孩的？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] .

"	she	called	out	as	soon	as	the	couple	were	in	hailing	distance	.
"	她	称为	出去	作为	很快	作为	这	夫妻	是	在	欢呼	距离	.

“这对夫妇一进入呼喊范围，她就喊了起来。”

['æmˌbroʊz] [droʊv] ['kloʊzər] .

Ambrose	drove	closer	.
安布罗斯	驾驶	更近	.

安布罗斯开车靠近了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][hɜːr; hər] , [mɪs] ['suːzn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['laɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] .

"	I	didn't	find	her	,	Miss	Susan	,	"	he	answered	,	lying	like	a	saint	.
"	我	没有	寻找	她	,	错过	苏珊	,	"	他	回答	,	说谎	喜欢	一个	圣	.

“我没找到她，苏珊小姐，”他回答道，撒谎撒得像个圣人。

['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] - [aɪz] [bɔːrd] [laɪk] [oʊld] ['gɪmlət] ['ʃaːpənd] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [juːz] .

Mrs	.	Barrows	'	eyes	bored	like	old	gimlets	sharpened	from	long	use	.
太太	.	巴罗斯	-	眼睛	无聊的	喜欢	老的	吉姆雷特	锋利	从	长的	使用	.

巴罗斯太太的眼睛像用久了磨尖的旧锥子一样，透着一股倦意。

" [ʃiːz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] ['ʌgli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	She's	too	young	to	be	your	housekeeper	,	and	she	ain't	ugly	,	"	she	said	.
"	她是	也	年轻的	到	是	你的	管家	,	和	她	不是	丑陋的	,	"	她	说	.

“她年纪太小，不适合做你的管家，而且她长得也不丑，”她说。

" [ðə; ði] - [tɔːk] .

"	The	town'll	talk	.
"	这	-	讲话	.

“镇上的人会议论纷纷。”

" [bʌt; bət] [naʊ] ['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd] [stɑːpt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

"	But	now	Liza	had	stopped	of	her	own	accord	in	front	of	home	,
"	但	现在	莉莎	有	停止	的	她	自己的	符合	在	正面	的	家	,

[ænd; ənd]['æmˌbroʊz] ,

and	Ambrose	,
和	安布罗斯	,

“但现在莉莎已经自行停在了家门口，而安布罗斯，

['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

letting	go	of	his	[	73	]
出租	去	的	他的	[	-	]

放开他的[73]

[reɪnz] , [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [ðə; ði][gɜːrl] .

reins	,	put	his	arm	about	the	girl	.
缰绳	,	放	他的	手臂	关于	这	女孩	.

他拉着缰绳，把胳膊搭在女孩身上。

['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [poʊk] ['bɑ:nɪt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['skɑ:rlət][ʌv; əv]

Under	the	new	poke	bonnet	her	face	was	pale	except	for	the	scarlet	of
在下面	这	新的	戳	引擎盖	她	脸	曾是	苍白	除了	为了	这	猩红	的

[hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [ðæt] ['nevər] [left] [ðer; ðər]['refju:dʒ] .

her	lips	and	her	dark	eyes	that	never	left	their	refuge	.
她	嘴唇	和	她	黑暗的	眼睛	那	绝不	左边	他们的	避难所	.

在新买的遮阳帽下，她的脸色苍白，只有鲜红的嘴唇和始终没有离开视线的黑眼睛格外醒目。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [lɔ:ŋ] [noʊz] ['kwivəd] .

The	sensitive	point	to	her	companion's	long	nose	quivered	.
这	敏感的	观点	到	她	同伴的	长的	鼻子	颤抖	.

她同伴长鼻子上的敏感点颤抖了一下。

['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['maɪnɝz] [sɪks] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [blɑ:nd] ['sɪstər] ,

Coming	toward	them	he	could	see	Miner's	six	pink	-	and	-	white	,	blond	sisters	,
未来	朝向	他们	他	可以	看	矿工的	六	粉色的	-	和	-	白色的	,	金发	姐妹	,

他朝他们走来，看到了矿工的六个粉白相间的金发姐妹。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [weɪk] [ðə; ði][dɑ:rk]['lɪt(ə)l][mæn] .

and	in	their	wake	the	dark	little	man	.
和	在	他们的	唤醒	这	黑暗的	小的	男人	.

随后，一个矮小的黑皮肤男人出现了。

['maɪnər][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ]['fju:nərəl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] ,

Miner	was	walking	like	a	man	at	a	funeral	,	with	his	head	bowed	,
矿工	曾是	步行	喜欢	一个	男人	在	一个	葬礼	,	和	他的	头	鞠躬	,

矿工低着头，像参加葬礼的人一样走路。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wer] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [kɹeɪp] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt]

and	that	he	did	not	wear	a	band	of	crêpe	upon	his	arm	was	only	that
和	那	他	做过	不是	穿	一个	乐队	的	绉	之上	他的	手臂	曾是	仅有的	那

[hi:; hi][hæd; həd] [lækt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ;

he	had	lacked	opportunity	;
他	有	缺乏	机会	;

他手臂上没有佩戴绉纱带，只是因为他没有机会而已。

['evriθɪŋ] [els] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ][pɔ:l] .

everything	else	suggested	a	pall	.
一切	别的	建议	一个	灵柩	.

其他一切都预示着一种阴霾。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [trɔtid] ['moʊzəs] ,

At	the	same	instant	,	round	the	corner	of	the	cottage	,	trotted	Moses	,
在	这	相同的	立即的	,	圆形的	这	角落	的	这	小屋	,	小跑	摩西	,

就在同一时刻，摩西小跑着绕过小屋的拐角，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .

waving	his	tail	and	wearing	a	smile	of	forgiveness	.
挥手	他的	尾巴	和	穿着	一个	微笑	的	饶恕	.

它摇着尾巴，脸上带着宽恕的微笑。

[wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ig'nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɝz] ['frendli] ['wɪs(ə)l] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ['dɪsə'pɪrd] ,

One	look	,	and	ignoring	his	master's	friendly	whistle	,	the	little	dog	disappeared	,
一	看	,	和	忽略	他的	硕士学位	友好的	哨	,	这	小的	狗	消失	,

小狗只看了一眼，便无视主人友好的口哨声，消失不见了。

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .

not	to	be	seen	again	for	three	days	.
不是	到	是	已见	再次	为了	三	天	.

三天后再次失踪。

['saɪləntli] ['æmˌbroʊz] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:rdwɔ:k] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm]

Silently	**Ambrose**	**lifted**	**the**	**stranger**	**down**	**to**	**the**	**boardwalk**	**and**	**with**	**his**	**arm**
默默	安布罗斯	抬起	这	陌生人	向下	到	这	木板路	和	和	他的	手臂

[stɪl] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] ['su:zn] .

still	**about**	**her**	**turned**	**to**	**face**	**Susan**	**.**
仍然	关于	她	转向	到	脸	苏珊	.

安布罗斯默默地把陌生人抱到木板路上，手臂还搂着她，转身面对苏珊。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz]

Perhaps	**there**	**was**	**something**	**of**	**appeal**	**in**	**the**	**familiar**	**solemnity**	**of**	**his**	**gaze**
也许	那里	曾是	某物	的	上诉	在	这	熟悉的	严肃	的	他的	目光

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] [drɔ:l] :

and	**in**	**his**	**whimsical**	**drawl**	**:**
和	在	他的	异想天开	拖长音	:

或许他那熟悉的庄重眼神和略带古怪的语调中蕴含着某种吸引力：

" [wi:l] [let][ðə; ði] [taʊn] [tɔ:k] , ['su:zn] , [wəʊnt][wi:; wi] , [ɔ:r] ['itl] [bʌst] ? " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

"	**We'll**	**let**	**the**	**town**	**talk**	**,**	**Susan**	**,**	**won't**	**we**	**,**	**or**	**it'll**	**bust**	**?**	**"**	**he**	**replied**	**quietly**	**.**
"	出色地	让	这	镇	讲话	,	苏珊	,	惯于	我们	,	或者	它将	摔碎	?	"	他	回复	悄悄	.

“苏珊，我们还是让镇上的人来议论吧，不然就完了？”他平静地回答道。

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [-]

"	**No**	**,**	**ma'am**	**,**	**[**	**74**	**]**
"	不	,	女士	,	[	-	]

“不，女士，[74]

[ʃi:; ʃi] [eɪnt] [maɪ] [haɪrd] ['haʊski:pər] ; [noʊ][mæm, mɑ:m, məm] , [ʃi:; ʃi] [eɪnt] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] ;

she	**ain't**	**my**	**hired**	**housekeeper**	**;**	**no**	**ma'am**	**,**	**she**	**ain't**	**no**	**relation**	**of**	**mine**	**;**
她	不是	我的	雇用	管家	;	不	女士	,	她	不是	不	关系	的	矿	;

[ðæt] [ɪz] ,

that	**is**	**,**
那	是	,

她不是我雇的管家；不，女士，她也不是我的亲戚；也就是说，

[noʊ][bɔ:rn] [blʌd] [kɪn] .

no	**born**	**blood**	**kin**	**.**
不	出生	血	亲属	.

没有血缘关系。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi][bɪ'gæn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['serə] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [jɑ:rd][ænd; ənd] ,

"	**With**	**this**	**he**	**began**	**leading**	**Sarah**	**to**	**the**	**shelter**	**of**	**his**	**own**	**yard**	**and**	**,**
"	和	这	他	开始	领导	莎拉	到	这	庇护所	的	他的	自己的	院子	和	,

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] ,

drawing	**her**	**in**	**,**
绘画	她	在	,

于是他开始领着莎拉到自己院子里的避难所，并把她拉了进去，

[kloʊzd] [ðə; ði] [geɪt] .

closed	**the**	**gate**	**.**
关闭	这	门	.

关上大门。

" [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['prɪti] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] , ['su:zn] .

"	**But**	**we're**	**pretty**	**closely**	**related**	**,**	**Susan**	**.**
"	但	是	漂亮的	密切	有关的	,	苏珊	.

“但我们关系很近，苏珊。”

" ['pɜ:rpəsli] ['æmˌbroʊzɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] .

"	**Purposely**	**Ambrose's**	**voice**	**was**	**raised**	**.**
"	故意	安布罗斯的	嗓音	曾是	提高	.

安布罗斯故意提高了音量。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['dʒuːbɪlənt] [steps] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , ['swɪŋɪŋ]

He	then	took	a	few	irresistibly	jubilant	steps	backward	and	forward	,	swinging
他	然后	采取	一个	很少	无法抗拒地	喜庆	步骤	落后	和	向前	,	摇摆

[ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

the	girl	with	him	.
这	女孩	和	他	.

然后他兴高采烈地前后走了几步，带着女孩一起荡来荡去。

" [ʃiːz] [maɪ] [waɪf] ! " [-]

"	She's	my	wife	!	"	[	75	]
"	她是	我的	妻子	!	"	[	-	]

“她是我妻子！”[75]

[pɑːrt] [tuː]

PART	TWO
部分	二

第二部分

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [waɪf]

HIS	SECOND	WIFE
他的	第二	妻子

他的第二任妻子

" ['hev(ə)n] [mend] [ˌjuː 'es] [ɔːl] " [-]

"	Heaven	mend	us	all	"	[	77	]
"	天堂	修补	我们	全部	"	[	-	]

“愿上天治愈我们所有人”[77]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n]

RECONSTRUCTION
重建

重建

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] , ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['mɪnɪstər] .

"	How	long	has	it	been	since	,	Mrs	.	Barrows	?	"	asked	the	Baptist	minister	.
"	如何	长的	有	它	到过	自从	,	太太	.	巴罗斯	?	"	问	这	浸信会	部长	.

“巴罗斯夫人，有多久没见了？”浸信会牧师问道。

" [eɪt] ['jɪrz] , ['brʌðər] ['bɪbz] , " ['suːzn] ['ænsər] .

"	Eight	years	,	Brother	Bibbs	,	"	Susan	answered	.
"	八	年	,	兄弟	比布斯	,	"	苏珊	回答	.

“八年了，比布斯兄弟，”苏珊回答道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['suːzn] ['bæroʊz; 'beroʊz] - ['kɑːtɪdʒ] [wʌn] [leɪt] [dʒuːn] [ˌæftər'nuːn]

They	were	standing	in	front	of	Susan	Barrows	'	cottage	one	late	June	afternoon
他们	是	常设	在	正面	的	苏珊	巴罗斯	-	小屋	一	晚的	六月	下午

[ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - .

in	the	summer	of	1866	.
在	这	夏天	的	-	.

1866 年夏天的一个六月下旬的下午，他们站在苏珊·巴罗斯的小屋前。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [said] , ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːrn] [koʊt] - [teɪlz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] .

The	minister	sighed	,	flapping	his	worn	coat	-	tails	as	a	signal	of	distress	.
这	部长	叹了口气	,	扑	他的	磨损	外套	-	尾巴	作为	一个	信号	的	痛苦	.

部长叹了口气，拍打着破旧的衣摆，表示痛苦。

['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] .

Mrs	**.**	**Barrows**	**was**	**gazing**	**at**	**the**	**house**	**next**	**door**	**.**
太太	.	巴罗斯	曾是	凝视	在	这	房子	下一个	门	.

巴罗斯太太正凝视着隔壁的房子。

[ðer; ðər][ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [ɪts][fɜːrst] ['blɔsəmz] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

There	**the**	**lilac**	**bush**	**which**	**had**	**showed**	**its**	**first**	**blossoms**	**on**	**that**	**morning**	**of**
那里	这	紫丁香	衬套	哪个	有	显示	它是	第一的	花朵	在	那	早晨	的

['æmˌbroʊzɪz] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [fʊl] [ɪ'steɪt] .

Ambrose's	**runaway**	**had**	**grown**	**to**	**full**	**estate**	**.**
安布罗斯的	逃跑	有	生长	到	满的	财产	.

那天早上，安布罗斯逃跑时第一次开花的紫丁香灌木丛，如今已经长成了茂盛的植株。

[ɪts] ['siːz(ə)n] ['hævɪŋ] [pæst] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] [bluːm] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] ,

Its	**season**	**having**	**passed**	**,**	**however**	**,**	**it**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**bloom**	**,**	**but**	**instead**	**,**
它是	季节	拥有	通过了	,	然而	,	它	曾是	不	更长	在	盛开	,	但	反而	,

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [roʊz] ,

the	**climbing**	**rose**	**,**
这	攀登	玫瑰	,

然而，由于花期已过，它不再开花，取而代之的是攀援玫瑰。

[noʊn] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['sɪstər] , " [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frʌnt]

known	**in**	**the**	**South**	**as**	**the**	**"**	**Seven**	**Sisters**	**,**	**"**	**was**	**spreading**	**itself**	**above**	**the**	**front**
已知	在	这	南	作为	这	"	七	姐妹	,	"	曾是	传播	本身	多于	这	正面

[dɔːr] ,

door	**,**
门	,

在南方被称为“七姐妹”的图案，正蔓延到前门上方。

[biˈstəuiŋ] [ɪts] ['flaʊərz] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʌns] [roʊz] - ['kʌlərd] ['kɑːtɪdʒ] . [-

bestowing	**its**	**flowers**	**against**	**the**	**background**	**of**	**the**	**once**	**rose**	**-**	**coloured**	**cottage**	**.**	**[**	**78**
授予	它是	花朵	反对	这	背景	的	这	一次	玫瑰	-	有色	小屋	.	[	-

]

]
]

在曾经是玫瑰色的农舍背景下，它绽放出美丽的花朵。[78]

['suːzənz] [blæk] [kəːlz] [muːvd] [ˌremə'nisntli] ,

Susan's	**black**	**curls**	**moved**	**reminiscently**	**,**
苏珊的	黑色的	卷发	已搬	令人回味	,

苏珊的黑色卷发飘动着，令人回味无穷。

[eɪt] ['jɪrz] ['hævɪŋ] [rɔːt] [noʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

eight	**years**	**having**	**wrought**	**no**	**changes**	**in**	**her**	**beyond**	**the**	**deepening**	**of**	**the**
八	年	拥有	锻	不	变化	在	她	超过	这	加深	的	这

[əˈrɪdʒən(ə)l][plæn] .

original	**plan**	**.**
原来的	计划	.

八年过去了，除了原计划更加深入之外，她没有任何改变。

" [jes] , [eɪt] ['jɪrz] [sɪns] ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [brɔːt] [ðæt] ['ɔːrf(ə)n] [tʃaɪld] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tuː]

"	**Yes**	**,**	**eight**	**years**	**since**	**Ambrose**	**Thompson**	**brought**	**that**	**orphan**	**child**	**home**	**,**	**and**	**two**
"	是的	,	八	年	自从	安布罗斯	汤普森	带来	那	孤儿	孩子	家	,	和	二

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'weɪ] .

since	**she**	**passed**	**away**	**.**
自从	她	通过了	离开	.

“是的，自从安布罗斯·汤普森把那个孤儿带回家已经八年了，自从她去世也已经两年了。”

[siːmz] [ðæt] ['æmˌbroʊz] ['wʊdnt] ['nevər] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːf] ['iːv(ə)n] [wʌn] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Seems	**that**	**Ambrose**	**wouldn't**	**never**	**have**	**got**	**off**	**even**	**one**	**year**	**to**	**the**	**war**	**if**	**she**
似乎	那	安布罗斯	不会	绝不	有	得到	离开	甚至	一	年	到	这	战争	如果	她

['hædnt] [gɔːn] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] ,

hadn't	**gone**	**on**	**before**	**,**
之前没有	已消失	在	前	,

如果安布罗斯之前没有参战，她似乎连一年的兵役都逃不掉。

['siːɪn] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['nevər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [saɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

seein	**'**	**as**	**she**	**wasn't**	**never**	**willing**	**to**	**let**	**him**	**out**	**of**	**her**	**sight**	**a**	**minute**
看到	-	作为	她	不是	绝不	愿意的	到	让	他	出去	的	她	视线	一个	分钟

- [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [help] . "

longer'n	**she**	**could**	**help**	**.**	**"**
-	她	可以	帮助	.	"

她一刻也不愿让他离开自己的视线，所以她尽其所能地想办法。

" [ə; eɪ] ['diːpli] [ə'fekʃənət] ['neɪtʃər] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

"	**A**	**deeply**	**affectionate**	**nature**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**minister**	**.**
"	一个	深	亲热	自然	,	"	评论	这	部长	.

“他生性深情，”部长评价道。

" [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['klɪŋɚ] , " [ri'tɔːtid] ['suːzn] , " [bʌt; bət] [men] [ɪz] - - [tuː; tə] ['regjələr] [fitʃər]

"	**A**	**powerful**	**clinger**	**,**	**"**	**retorted**	**Susan**	**,**	**"**	**but**	**men**	**is**	**forgivin**	**'**	**to**	**regular**	**features**
"	一个	强大的	粘性	,	"	反驳	苏珊	,	"	但	男人	是	-	-	到	常规的	特征

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haɪ] ['kʌlər] .

with	**a**	**high**	**colour**	**.**
和	一个	高的	颜色	.

“一个很会黏人的人，”苏珊反驳道，“但男人对有规律且色彩鲜艳的脸庞是宽容的。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

"	**She**	**turned**	**at**	**this**	**instant**	**to**	**look**	**down**	**the**	**street**	**.**
"	她	转向	在	这	立即的	到	看	向下	这	街道	.

她立刻转身看向街道。

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃoʊkɪn] - [maɪ'self] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] [wei] ['serə] [dʌn] [tuː; tə]

"	**I**	**call**	**it**	**chokin**	**'**	**myself**	**to**	**hang**	**on**	**to**	**a**	**man**	**the**	**way**	**Sarah**	**done**	**to**
"	我	称呼	它	乔金	-	我	到	悬挂	在	到	一个	男人	这	方式	莎拉	完毕	到

['æmˌbroʊz] [plʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

Ambrose	**plumb**	**up**	**to**	**the**	**hour**	**she**	**died**	**.**
安布罗斯	垂直	向上	到	这	小时	她	死亡	.

“我把像莎拉那样死死抓住一个男人不放的行为称为'窒息'，直到她去世的那一个小时。”

[wɒts] ['ɔːlweɪz] ['niːdɪn] - - - [eɪnt] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [wɜːrθ] [ðə; ði] [prɑːp] .

What's	**always**	**needin**	**'**	**proppin**	**'**	**ain't**	**to**	**my**	**mind**	**worth**	**the**	**prop**	**.**
是什么	总是	需要	-	-	-	不是	到	我的	头脑	值得	这	支柱	.

在我看来，总是需要支撑的东西，根本不值得支撑。

[ˌhaʊsəm'ɛvər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [aɪm] ['hoʊpf(ə)l] [deθ] [dʌz] [tʃeɪndʒ] [ˌjuː 'es] [raɪt]

Howsomever	**,**	**the**	**child**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**I'm**	**hopeful**	**death**	**does**	**change**	**us**	**right**
然而	,	这	孩子	是	死的	,	和	我是	充满希望	死亡	做	改变	我们	正确的

[kən'sɪdərəb(ə)l] ,

considerable	**,**
大量	,

然而，孩子已经死了，我希望死亡确实能给我们带来巨大的改变。

[ðoʊ] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [nɔ:r] [wʌt] [wi:; wi]

though	I	can't	see	as	it	changes	nothin	'	of	what	we	were	nor	what	we
尽管	我	不能	看	作为	它	变化	什么也没有	-	的	什么	我们	是	也不	什么	我们

[dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [ænd; ənd] [mɔ:rz] [ðə; ði] ['pɪti] !

done	in	this	world	—	and	more's	the	pity	!
完毕	在	这	世界	—	和	更多	这	遗憾	!

虽然我看不出有什么改变，因为这丝毫没有改变我们曾经是什么样的人，也没有改变我们在这个世界上做过的事情——真是太可惜了！

" [ə'ʃʊrədli] ['brʌðər] ['bɪbz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['restləs] , [-]

"	Assuredly	Brother	Bibbs	was	growing	restless	,	[	79	]
"	当然	兄弟	比布斯	曾是	生长	不安	,	[	-	]

“比布斯兄弟肯定越来越焦躁不安了，[79]

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [taɪm] .

and	Mrs	.	Barrows	talking	to	cover	time	.
和	太太	.	巴罗斯	说	到	覆盖	时间	.

巴罗斯太太在说话打发时间。

[fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [sni:k] [pæst][hɜ:r; hər]

For	five	minutes	before	had	she	not	seen	him	attempting	to	sneak	past	her
为了	五	分钟	前	有	她	不是	已见	他	尝试	到	潜行	过去的	她

[geɪt] [tu:; tə] [geɪn] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði] ['tɔmpsn] ['kɑ:tɪdʒ] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['oʊnər] [kʊd; kəd]

gate	to	gain	refuge	in	the	Thompson	cottage	unobserved	before	its	owner	could
门	到	获得	避难所	在	这	汤普森	小屋	未被观察到的	前	它是	所有者	可以

['pɑ:səbli] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] ?

possibly	have	returned	from	work	?
可能	有	返回	从	工作	?

五分钟前，她难道没看到他试图偷偷溜过她的大门，躲进汤普森小屋避难，以免被人发现，而汤普森的主人可能还没下班回家?

[ðen] , [tu:] , [ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mənli] [hə'ræst; 'hærəst] ,

Then	,	too	,	the	minister's	face	was	uncommonly	harassed	,
然后	,	也	,	这	部长	脸	曾是	不寻常地	骚扰	,

此外，这位部长的脸也受到了异常的骚扰。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [dɪs'dʒɔɪntɪd] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θru:'aʊt] [ðə; ði]

and	these	were	disjointed	days	in	the	Pennyroyal	as	well	as	throughout	the
和	这些	是	脱节的	天	在	这	薄荷	作为	出色地	作为	自始至终	这

[ɪn'taɪər] ['kʌntri] .

entire	country	.
全部的	国家	.

在佩尼罗亚尔以及整个国家，那段时间都是动荡不安的。

[tru:] , [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wɪtʃ] ['su:zn] [kɔ:ld] " [ðə; ði] - ['evər] [fɪt] [ɑ:n]['gɑ:dz]

True	,	the	Civil	War	was	over	,	which	Susan	called	"	the	uncivilest	ever	fit	on	God's
真的	,	这	民用	战争	曾是	超过	,	哪个	苏珊	称为	"	这	-	曾经	合身	在	神的

[ɜ:rθ] ,

earth	,
地球	,

没错，内战结束了，苏珊称之为“上帝创造的地球上最野蛮的战争”。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ɪts] ['wu:ndz] [ænd; ənd] ['dɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər] [pætʃt] [ʌp] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ]

"	but	while	its	wounds	and	differences	were	patched	up	they	were	by	no
"	但	尽管	它是	伤口	和	差异	是	已修补	向上	他们	是	经过	不

[mi:nz] [hi:ld] .

means	healed	.
方法	已治愈	.

“但是，尽管伤口和分歧得到了修补，但远未痊愈。”

[ænd; ənd] [pɛnɪrɔɪəlz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [hɜːr'self] [æz; əz] [wʌn] ['fæməli] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər]

And	Pennyroyal's	disposition	to	regard	herself	as	one	family	had	made	her
和	薄荷的	处置	到	看待	她自己	作为	一	家庭	有	制成	她

[dɪ'sɛnʃənz] [pɪ'kjuːliərli] ['bɪtər] .

dissensions	peculiarly	bitter	.
分歧	奇特地	苦的	.

而潘妮罗亚尔把自己视为一个大家庭的性格，使得她遇到的分歧格外令人痛苦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [sɪns] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [wen] [ðə; ði] ['mɪnɪstər]

There	were	times	in	this	past	year	since	the	close	of	the	war	when	the	minister
那里	是	时代	在	这	过去的	年	自从	这	关闭	的	这	战争	什么时候	这	部长

[hæd; həd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðə; ði] ['bɪtɝəst] [jɪr] [ʌv; əv][ɔːl] ,

had	wondered	if	it	had	not	been	the	bitterest	year	of	all	,
有	想知道	如果	它	有	不是	到过	这	最苦涩的	年	的	全部	,

自战争结束以来的过去一年里，这位部长曾多次怀疑，这是否是所有年份中最艰难的一年。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [kən'tʌki] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]

for	notwithstanding	that	Kentucky	did	not	suffer	from	reconstruction	as	the
为了	虽然	那	肯塔基州	做过	不是	遭受	从	重建	作为	这

[steɪts] ['fɜːrðər] [saʊθ] ,

states	further	south	,
各州	更远	南	,

尽管肯塔基州不像南部各州那样遭受重建之苦，

[rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['dʊrɪŋ] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [ə; eɪ] [steɪt] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪ'ðɪn]

remember	that	she	was	,	during	and	after	the	war	,	a	state	divided	within
记住	那	她	曾是	,	期间	和	后	这	战争	,	一个	状态	分割	之内

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

记住，在战争期间和战后，她是一个内部分裂的国家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] [er] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

There	was	trouble	in	the	Pennyroyal	air	this	afternoon	.
那里	曾是	麻烦	在	这	薄荷	空气	这	下午	.

今天下午，佩尼罗亚尔地区似乎出了点问题。

" [ˌfer'wel] , ['suːzn] , " ['brʌðər] ['bɪbz] [sə'dʒestɪd] , [æz; əz] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf]

"	Farewell	,	Susan	,	"	Brother	Bibbs	suggested	,	as	getting	out	his	pocket	handkerchief
"	告别	,	苏珊	,	"	兄弟	比布斯	建议	,	作为	获得	出去	他的	口袋	手帕

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [-]

he	removed	[	80	]
他	已移除	[	-	]

“再见了，苏珊，”比布斯兄弟说着，掏出口袋里的手帕，然后把它拿了出来[80]

[ə; eɪ] [slaɪt] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	slight	moisture	from	his	eyes	.
一个	轻微	水分	从	他的	眼睛	.

他眼角微微泛起泪光。

" ['æmˌbroʊz][ænd; ənd] ['serə] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] .

"	Ambrose	and	Sarah	loved	one	another	,	that	was	the	main	thing	.
"	安布罗斯	和	莎拉	喜爱	一	其他	,	那	曾是	这	主要的	事物	.

“安布罗斯和莎拉彼此相爱，这才是最重要的。”

[ðerz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['meɪtɪŋ] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][bɜːrdz] [huːz] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [briːf]

Theirs	was	a	spring	mating	,	and	,	like	the	birds	whose	season	they	chose	,	brief
他们的	曾是	一个	春天	交配	,	和	,	喜欢	这	鸟类	谁	季节	他们	选择	,	简短的

,

,

,

它们的交配发生在春天，而且，就像它们选择的交配季节的鸟类一样，短暂而短暂。

[tuː] [briːf] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
too brief in passing .
也 简短的 在 通过 .

只是匆匆一瞥。

" [ə'temptɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [muːv] , ['brʌðər] ['bɪbz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənt]
" Attempting now to move , Brother Bibbs found it impossible , since in his moment
" 尝试 现在 到 移动 , 兄弟 比布斯 成立 它 不可能的 , 自从 在 他的 片刻
[ʌv; əv] ['sentɪmənt] ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ,
of sentiment Mrs . Barrows ,
的 情绪 太太 . 巴罗斯 ,

“比布斯弟兄现在试图挪动身体，却发现不可能了，因为在他动情之际，巴罗斯太太……”

['liːnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fens] , [hæd; həd] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] .
leaning over her fence , had linked her arm through his .
倾斜 超过 她 栅栏 , 有 链接 她 手臂 通过 他的 .

她倚在栅栏上，挽住了他的胳膊。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌv] [bɜːrd] ['dɪdnt] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [nest] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
thank the Lord the little love bird didn't leave a young one in the nest for me
感谢 这 主 这 小的 爱 鸟 没有 离开 一个 年轻的 一 在 这 巢 为了 我
[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
and the male to look after ,
和 这 男性 到 看 后 ,

感谢上帝，那只小情侣鸟没有把幼鸟留在巢里让我和雄鸟照顾。

" [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [mɔːr] ['liːniəntli] .
" she argued more leniently .
" 她 争论 更多的 宽容地 .

她辩解得比较宽容。

" [kʌm] [raɪt] [ɑːn][ɪn] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [rest] [jɔːr'self] ,
" Come right on in , Brother , and rest yourself ,
" 来 正确的 在 在 , 兄弟 , 和 休息 你自己 ,

“进来吧，兄弟，好好休息。”

[æz; əz][aɪ][kɪn] [siː] ['æmˌbroʊz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ʃædɝz] - - [tɔːrd] [ˌjuː 'es][ʌp][ðə; ði] [striːt]
as I kin see Ambrose and his two shadders advancin ' toward us up the street
作为 我 亲属 看 安布罗斯 和 他的 二 阴影 - - 朝向 我们 向上 这 街道
,
,
,

我看见安布罗斯和他的两个跟班正沿着街道向我们走来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɛskiər] [per] [ʌv; əv] [ʃædɝz] [ðæn; ðən]['maɪnər] [hɔbz] [ænd; ənd] [ðæt] [dɔːg] , ['moʊzəs] , [aɪ]
and a peskier pair of shadders than Miner Hobbs and that dog , Moses , I
和 一个 讨厌的 一对 的 阴影 比 矿工 霍布斯 和 那 狗 , 摩西 , 我
[eint] ['nevər] [siːn] ,
ain't never seen ,
不是 绝不 已见 ,

还有一对比矿工霍布斯和那条名叫摩西的狗更烦人的家伙，我从未见过。

[bʌt; bət] [its] [truː] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [eint] [left] ['æmˌbroʊz][tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɪns] [hɪz; ɪz]

but	it's	true	the	two	of	'	em	ain't	left	Ambrose	to	himself	a	minute	since	his
但	它是	真的	这	二	的	-	呃	不是	左边	安布罗斯	到	他自己	一个	分钟	自从	他的

[waɪf] [daɪd] .

wife	died	.
妻子	死亡	.

但自从安布罗斯的妻子去世后，这两个人确实一刻也没让他一个人待过。

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [friː] [hænd] ['suːzn] [naʊ] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] ,

"	With	her	free	hand	Susan	now	waved	a	friendly	greeting	,
"	和	她	自由的	手	苏珊	现在	挥手	一个	友好的	问候	,

苏珊用空着的那只手友好地挥了挥手，表示问候。

['iːv(ə)n] [rɪ'liːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

even	releasing	at	the	same	time	the	vigour	of	her	clutch	with	the	other	,
甚至	发布	在	这	相同的	时间	这	活力	的	她	离合器	和	这	其他	,

甚至同时释放出她紧握的爪子的活力，与另一只爪子交织在一起。

[fɔːr; fər] ['brʌðər] ['bɪbz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [æn; ən] ['eldərli] ['wɪdoʊər] , [ænd; ənd] ,

for	Brother	Bibbs	was	a	fragile	gentleman	,	an	elderly	widower	,	and	,
为了	兄弟	比布斯	曾是	一个	脆弱的	绅士	,	一个	老年	鳏夫	,	和	,

因为比布斯弟兄是一位体弱多病的绅士，一位年迈的鳏夫，而且，

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] ['mætərz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] , ['greɪtli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪn]

excepting	in	matters	pertaining	to	heaven	or	hell	,	greatly	subject	to	the	sisters	in
除外	在	事情	相关的	到	天堂	或者	地狱	,	非常	主题	到	这	姐妹	在

[hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] . [-]

his	congregation	.	[	81	]
他的	会众	.	[	-	]

除了与天堂或地狱有关的事情之外，他对修会的姐妹们非常服从。[81]

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [θriː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

Also	the	three	figures	were	almost	in	plain	sight	,
还	这	三	数据	是	几乎	在	清楚的	视线	,

而且这三个人几乎就在视线范围内，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['liːnɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] ,

the	little	man	leaning	as	usual	on	the	arm	of	the	tall	one	,
这	小的	男人	倾斜	作为	通常	在	这	手臂	的	这	高的	一	,

矮个子男人像往常一样靠在高个子男人的胳膊上。

[wɪð; wɪθ]['moʊzəs] ['fɑːloʊɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [bɪ'haɪnd] .

with	Moses	following	but	a	few	steps	behind	.
和	摩西	下列的	但	一个	很少	步骤	在后面	.

摩西紧随其后，只落后几步。

['maɪnər] [hɔbz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [lɪmp] .

Miner	Hobbs	walked	with	a	slight	limp	.
矿工	霍布斯	步行	和	一个	轻微	跛行	.

矿工霍布斯走路时略微一瘸一拐。

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'sɑːkə] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] ,

Wounded	in	the	battle	of	Resaca	,	he	had	never	entirely	recovered	,
受伤	在	这	战斗	的	雷萨卡	,	他	有	绝不	完全	恢复	,

他在雷萨卡战役中负伤，之后一直未能完全康复。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [jet] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]

and	although	not	yet	thirty	years	old	already	showed	signs	of	advancing	age	in	his
和	虽然	不是	然而	三十	年	老的	已经	显示	标志	的	前进	年龄	在	他的

['ʃrɪvld] [ə'pɪrəns] ,

shrivelled	appearance	,
干瘪	外貌	,

虽然他还没到三十岁，但从他干瘪的外表上已经可以看出岁月的痕迹。

[laɪk] [ə; eɪ] [nʌt] [huːz] ['kɜːrn(ə)l] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] ['raɪpən] .

like	a	nut	whose	kernel	has	failed	to	ripen	.
喜欢	一个	坚果	谁	核心	有	失败的	到	熟	.

就像一颗果仁没有成熟的坚果。

['moʊzəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ,

Moses	,	however	,	was	remarkably	well	preserved	and	,
摩西	,	然而	,	曾是	非常	出色地	保存完好	和	,

然而，摩西的遗体却保存得异常完好，

['bɑːrɪŋ] [ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['grɪzld] [her] ,

barring	a	stiffness	in	his	legs	and	a	few	grizzled	hairs	,
禁止	一个	刚性	在	他的	腿	和	一个	很少	斑白	头发	,

除了腿部有些僵硬和几根灰白的头发之外，

['laɪtər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

lighter	of	heart	than	in	many	a	year	.
打火机	的	心	比	在	许多	一个	年	.

心情比往年轻松许多年。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ðæt] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɔːn] [ə'weɪ]

For	since	that	girl	who	had	come	to	his	home	had	suddenly	gone	away
为了	自从	那	女孩	WHO	有	来	到	他的	家	有	突然	已消失	离开

[wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [mɪ'stɪriəsnəs] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

with	equal	mysteriousness	his	master	was	once	more	his	slave	.
和	平等的	神秘	他的	掌握	曾是	一次	更多的	他的	奴隶	.

因为自从那个来到他家的女孩神秘地离开后，他的主人又一次成了他的奴隶。

[ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['æmˌbroʊz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːðər] ['maɪnər] [ɔːr] [ðə; ði]

On	the	surface	Ambrose	seemed	to	have	changed	more	than	either	Miner	or	the
在	这	表面	安布罗斯	似乎	到	有	已更改	更多的	比	任何一个	矿工	或者	这

[dɔːg] .

dog	.
狗	.

表面上看，安布罗斯的变化似乎比矿工或那条狗都大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] ['iːzi] ['læftər] ,

His	face	had	lost	its	look	of	easy	laughter	,
他的	脸	有	丢失的	它是	看	的	简单的	笑声	,

他脸上轻松的笑容消失了。

[ðə; ði] ['kroʊz] [fiːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [spoʊk] [ʌv; əv] [naɪts] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['sɜːrvɪs] .

the	crow's	feet	about	the	corners	of	his	eyes	spoke	of	nights	of	hard	service	.
这	乌鸦的	脚	关于	这	角落	的	他的	眼睛	辐	的	夜晚	的	难的	服务	.

他眼角的鱼尾纹诉说着他曾经历的无数个艰苦的夜晚。

[pər'hæps] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] ['liːnər] [ðæn; ðən] ['evər] ,

Perhaps	he	was	even	longer	and	leaner	than	ever	,
也许	他	曾是	甚至	更长	和	更精瘦	比	曾经	,

或许他比以往任何时候都更加修长精瘦了。

[waɪl] [ðə; ði] [her] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv]

while	the	hair	upon	his	forehead	was	slowly	beginning	to	recede	like	a	wave
尽管	这	头发	之上	他的	前额	曾是	缓慢地	开始	到	消退	喜欢	一个	海浪

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

from	the	shore	.
从	这	支撑	.

而他额前的头发却像海浪从岸边退去一样，慢慢地向后脱落。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [fʌn] [tʊk] [hoʊld] [ɑːn] [-]

Now	his	familiar	spirit	of	fun	took	hold	on	[	82	]
现在	他的	熟悉的	精神	的	乐趣	采取	抓住	在	[	-	]

现在他那熟悉的快乐精神又回来了[82]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪstlɪ] .

The	little	man	was	talking	to	him	earnestly	.
这	小的	男人	曾是	说	到	他	切实	.

那个矮个子男人正认真地和他说话。

" [goʊ] ['iːzi] , ['maɪnər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hed] ,

"	Go	easy	,	Miner	,	"	he	whispered	,	bending	his	tall	head	,
"	去	简单的	,	矿工	,	"	他	低声说道	,	弯曲	他的	高的	头	,

“慢点，矿工，”他低声说道，低下了高高的头颅。

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['siːkrət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ; [ðeəz; ðəz] [mɪs] ['suːzn] [lɛsn]

"	ef	you	want	to	keep	your	secret	from	the	women	;	there's	Miss	Susan	less'n
"	ef	你	想	到	保持	你的	秘密	从	这	女性	;	有	错过	苏珊	更少

[ə; eɪ] [blɑːk] [ə'weɪ] .

a	block	away	.
一个	堵塞	离开	.

“如果你想对女人们保守秘密，苏珊小姐就在不到一个街区外。”

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] ['iːv(ə)n]['æftər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

"	He	also	continued	his	teasing	even	after	joining	the	minister	and	Mrs	.
"	他	还	持续	他的	戏弄	甚至	后	加入	这	部长	和	太太	.

['bæroʊz; 'beroʊz] ,

Barrows	,
巴罗斯	,

“即使在与部长和巴罗斯夫人团聚之后，他仍然继续戏弄他们。”

['mænɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː] [men] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

managing	in	a	few	moments	to	pass	with	the	two	men	into	his	house	,
管理	在	一个	很少	时刻	到	经过	和	这	二	男人	进入	他的	房子	,

几分钟后，他设法和那两个人一起进了他的房子。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

leaving	the	lady	bristling	with	anger	.
离开	这	女士	竖起的	和	愤怒	.

这让那位女士怒火中烧。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [fɜ˞mɛntɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] , " [ʃiː; ʃi]

"	There's	somethin	'	fermentin	'	in	the	head	of	every	man	in	this	here	town	,	"	she
"	有	某物	-	发酵素	-	在	这	头	的	每一个	男人	在	这	这里	镇	,	"	她

[flerd] ,

flared	,
喇叭口	,

“这镇上每个男人的脑子里都酝酿着什么事，”她怒气冲冲地说。

['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['triːoʊ]['ɪntuː]['æmˌbroʊzɪz][jɑːrd]

coming	out	on	to	the	sidewalk	and	then	following	the	trio	into	Ambrose's	yard
未来	出去	在	到	这	人行道	和	然后	下列的	这	三人组	进入	安布罗斯的	院子

[ðə; ðɪ] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər] ['mesɪdʒ] ,

the	better	to	deliver	her	message	,
这	更好的	到	递送	她	信息	,

她走到人行道上，然后跟着三人进入安布罗斯的院子，以便更好地传达她的信息。

" ['sʌmθɪn] - [jʊə(r)] ['haɪdɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ,

"	somethin	'	you're	hidin	'	from	the	women	,
"	某物	-	你是	隐藏	-	从	这	女性	,

你瞒着女人们的什么事？

[ænd; ənd] [wʌt] [men] [kiːps] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [eint] [noʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz] !

and	what	men	keeps	to	themselves	ain't	no	good	and	never	was	!
和	什么	男人	保持	到	他们自己	不是	不	好的	和	绝不	曾是	!

男人藏在心里的事，从来都不是好事！

[sə'poʊz] [wiː; wi] [eint] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [plɑːtən] - [nuː] ['mɪstʃɪf] [tə'geðər] ?

Suppose	we	ain't	noticed	you	plottin	'	new	mischief	together	?
认为	我们	不是	注意到	你	计划	-	新的	恶作剧	一起	?

如果咱们没注意到你们俩正在密谋新的恶作剧呢?

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['bɪtərli] , " [ðæt] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [ber]

Like	it	wasn't	enough	,	"	she	ended	bitterly	,	"	that	women	has	had	to	bear
喜欢	它	不是	足够的	,	"	她	结束	苦涩地	,	"	那	女性	有	有	到	熊

[ə; eɪ] [wɔːr] ,

a	war	,
一个	战争	,

“好像这还不够似的，”她愤愤不平地总结道，“女性还要承受战争的苦难。”

[goʊ] [hæf] [stɑːrvd] ,

go	half	starved	,
去	一半	饥饿	,

饿到半死，

[ænd; ənd] [duː] ['mænz] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðer; ðər] [oʊn] - [θaʊt] ['biːn] - [æskt] ['weðər] [ðeid]

and	do	man's	work	as	well	as	their	own	'	thout	bein	'	asked	whether	they'd
和	做	男人的	工作	作为	出色地	作为	他们的	自己的	-	空	是	-	问	无论	他们会

[laɪk] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɔːr] [nɑːt] .

like	a	war	or	not	.
喜欢	一个	战争	或者	不是	.

他们既做男人的工作，也做自己的工作，即使没人问他们是否想要战争。

['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] ['taɪmz] ['kʌmɪn] - [wen] ['wɪmɪn] [kɪn] [rɪ'viːl] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [nɑːt]

Wonder	if	the	good	time's	comin	'	when	women	kin	reveal	what	they	think	and	not
想知道	如果	这	好的	时间	即将到来	-	什么时候	女性	亲属	揭示	什么	他们	思考	和	不是

[hæv; həv] [tuː; tə] [stænd] ['fɜː, 'fɛr] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dəunt] [hæv; həv] [noʊ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['mækɪn] - [ʌv; əv] . "

have	to	stand	fer	the	things	they	don't	have	no	hand	in	the	makin	'	of	.	"
有	到	站立	fer	这	事物	他们	不	有	不	手	在	这	制造	-	的	.	"

[-]

[	83	]

[-]

不知道好日子是不是快到了，那时女性可以畅所欲言，不必再忍受那些与她们无关的事情。[83]

[ɔːl'ðoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['taɪreɪd] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [wʌz; wəz]

Although	during	this	tirade	her	audience	had	disappeared	,	eternal	vigilance	was
虽然	期间	这	长篇大论	她	观众	有	消失	,	永恒	警觉	曾是

[fər'evər] ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] - ['mɑːtoʊ] .

forever	Mrs	.	Barrows	'	motto	.
永远	太太	.	巴罗斯	-	座右铭	.

虽然在她滔滔不绝地训斥时，听众都已消失不见，但时刻保持警惕始终是巴罗斯夫人的座右铭。

[soʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['wɑtʃɪŋ] ,

So	now	she	went	on	with	her	watching	,
所以	现在	她	去	在	和	她	观看	,

于是她继续看电视。

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] [men] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]

while	the	three	men	remained	a	long	time	inside	the	cottage	,	and	by	and	by
尽管	这	三	男人	剩余	一个	长的	时间	里面	这	小屋	,	和	经过	和	经过

,

,

,

三人长时间待在小屋里，过了一会儿，

[wen] ['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , ['ʌðər] [men] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['hɪd(ə)n] ['fɑ:loʊd] [ɪn] ['æftər]

when	darkness	had	fallen	,	other	men	with	their	faces	hidden	followed	in	after
什么时候	黑暗	有	倒下	,	其他	男人	和	他们的	面孔	隐	随后	在	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

夜幕降临后，其他蒙着脸的男人也跟了进来。

[su:n] [ði:z] [men] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [læst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['maɪnər] , ['æm,broʊz] , [ænd; ənd] ['brʌðər] ['bɪbz] .

Soon	these	men	came	out	,	and	last	of	all	Miner	,	Ambrose	,	and	Brother	Bibbs	.
很快	这些	男人	来了	出去	,	和	最后的	的	全部	矿工	,	安布罗斯	,	和	兄弟	比布斯	.

很快这些人就出来了，最后出来的是矿工、安布罗斯和比布斯兄弟。

['maɪnər] [wʌz; wəz] ['skaʊlɪŋ] ; [,nevərðə'les] [hɪz; ɪz] [skaʊl] [wʌz; wəz] [kən'si:lɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Miner	was	scowling	;	nevertheless	his	scowl	was	concealing	an	expression	of
矿工	曾是	皱眉	;	尽管如此	他的	皱眉头	曾是	隐藏	一个	表达	的

['traɪʌmf] ;

triumph	;
胜利	;

矿工皱着眉头；然而，他的眉头却掩藏着一丝胜利的表情；

[ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] ['fɪgjər] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [dɪ'fi:t] , [bʌt; bət] ['æm,broʊz] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [lʊk] ,

the	minister's	figure	plainly	showed	defeat	,	but	Ambrose	,	whatever	his	former	look	,
这	部长	数字	显然	显示	击败	,	但	安布罗斯	,	任何	他的	以前的	看	,

[læft] [ə'laʊd] ,

laughed	aloud	,
笑了	大声	,

部长的姿态明显带有失败的意味，但安布罗斯，无论他之前是什么样，都放声大笑起来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] ,

catching	sight	of	his	neighbour	through	the	gloom	,
捕捉	视线	的	他的	邻居	通过	这	愁云	,

透过昏暗的光线，他瞥见了邻居。

['stændɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [reɪlz] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]

standing	on	a	kitchen	chair	and	leaning	across	the	dividing	rails	between	her
常设	在	一个	厨房	椅子	和	倾斜	穿过	这	分割	铁轨	之间	她

[haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [pi:p] [θru:] [ðə; ði] [kloʊzd] [slæts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m]

house	and	his	in	order	to	peep	through	the	closed	slats	of	his	sitting	-	room
房子	和	他的	在	命令	到	窥视	通过	这	关闭	板条	的	他的	坐着	-	房间

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

她站在厨房的椅子上，身体越过她家和他家之间的隔断栏杆，透过他客厅窗户紧闭的百叶窗向里窥视。

" [lʊk] [aʊt] , [mɪs] ['su:zn] , [ðə; ði] ['mi:tɪn] - [ɪz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɪz] ['rɪkəti] , " [hi:; hi]

"	Look	out	,	Miss	Susan	,	the	meetin	'	is	over	,	and	high	places	is	rickety	,	"	he
"	看	出去	,	错过	苏珊	,	这	会议	-	是	超过	,	和	高的	地方	是	摇摇晃晃的	,	"	他

[kɔ:ld] ['sʌd(ə)nli] .

called	suddenly	.
称为	突然	.

“苏珊小姐，小心点，会议结束了，高处很不稳当，”他突然喊道。

['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ['stɑ:rtɪd] ['gɪltɪli] , [ə'kɑ:mplɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['daʊnfɔ:l] ,

Mrs	.	Barrows	started	guiltily	,	accomplishing	her	own	downfall	,
太太	.	巴罗斯	开始	内疚地	,	完成	她	自己的	倒台	,

巴罗斯夫人一开始就心怀愧疚，最终导致了自己的垮台。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃer] ,

and	over	she	went	with	the	wreck	of	her	chair	,
和	超过	她	去	和	这	破坏	的	她	椅子	,

她连同那把破椅子一起倒了下去。

['oʊnli][tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] ['æftərwərd] [ðæt][hɜːr; hər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['kæri]

only	to	spring	up	so	quickly	afterward	that	her	hoopskirts	appeared	to	carry
仅有的	到	春天	向上	所以	迅速地	之后	那	她	裙撑	出现	到	携带

[hɜːr; hər] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['grævəti] .

her	higher	than	the	laws	of	gravity	.
她	更高	比	这	法律	的	重力	.

但随后她却迅速弹了起来，以至于她的裙撑似乎带着她飞得比重力定律还要高。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]['æmˌbroʊz] [ə'raɪvd] [-]

Although	assistance	from	Ambrose	arrived	[	84	]
虽然	协助	从	安布罗斯	到达的	[	-	]

尽管安布罗斯的援助到来了[84]

[tuː] [leɪt] , [stɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] .

too	late	,	still	he	lingered	.
也	晚的	,	仍然	他	徘徊不去	.

为时已晚，他仍然徘徊不去。

" [eɪnt] [juː; jʊ][noʊ] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [men] [ˌʌndə'teɪks] - [θaʊt] [əd'vaɪs][frʌm; frəm] ['wɪmɪn] , [mɪs] ['suːzn]

"	Ain't	you	no	faith	in	what	men	undertakes	'	thout	advice	from	women	,	Miss	Susan
"	不是	你	不	信仰	在	什么	男人	承担	-	空	建议	从	女性	,	错过	苏珊

? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

?	"	he	inquired	,
?	"	他	询问	,

“苏珊小姐，你难道不相信男人在没有听取女人意见的情况下所做的事情吗？”他问道。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['leɪdi] , ['breθləs] [fɔːr; fər][wʌns] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]

and	when	that	lady	,	breathless	for	once	,	was	able	only	to	shake	her
和	什么时候	那	女士	,	喘不过气	为了	一次	,	曾是	有能力的	仅有的	到	摇	她

[hed] ,

head	,
头	,

而那位女士，难得喘不过气来，只能无力地摇摇头。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sloʊ] , ['æŋkʃəs] [smaɪl] , ['wɪspərɪŋ] , " [aɪm] [nʌn] [tuː] [ʃʊr] [bʌt; bət] [jʊə(r)]

he	gave	her	a	slow	,	anxious	smile	,	whispering	,	"	I'm	none	too	sure	but	you're
他	给予	她	一个	慢的	,	焦虑的	微笑	,	耳语	,	"	我是	没有任何	也	当然	但	你是

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他缓缓地、焦虑地笑了笑，低声说：“我不太确定，但你是对的。”

" [bɪ'fɔːr] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

"	before	moving	along	.
"	前	移动	沿着	.

在继续前进之前。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

Notwithstanding	,
虽然	,

虽然，

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['æmˌbroʊz][ænd; ənd]['maɪnər][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd]

at	midnight	on	the	same	night	Ambrose	and	Miner	were	riding	side	by	side
在	午夜	在	这	相同的	夜晚	安布罗斯	和	矿工	是	骑术	边	经过	边

[θruː] [ðə; ði] [kən'tʌki] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] [ðæt] [hæd; həd]

through	the	Kentucky	woods	at	the	head	of	a	small	cavalcade	that	had
通过	这	肯塔基州	树林	在	这	头	的	一个	小的	车队	那	有

[kʌm] [tə'geðər] ['saɪləntli] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] .

come	together	silently	on	the	outskirts	of	Pennyroyal	.
来	一起	默默	在	这	郊区	的	薄荷	.

当晚午夜时分，安布罗斯和迈纳并肩骑马穿过肯塔基州的树林，他们领头的是一支小型车队，这支车队在佩尼罗亚尔郊外悄然集结。

[ðə; ði]['raɪdərz] [wɔːr] ['mæsks] , [ɪk'septɪŋ] ['æmˌbroʊz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ʌn'kʌvərd] ,

The	riders	wore	masks	,	excepting	Ambrose	,	who	,	with	face	uncovered	,
这	骑手	穿着	面具	,	除外	安布罗斯	,	WHO	,	和	脸	裸露	,

除了安布罗斯之外，所有骑手都戴着口罩，而安布罗斯则没有戴口罩。

[skwɜːmd] ['restləsli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌŋkən] [bæk] [ʌv; əv][oʊld]['laɪzə; 'liːzə] .

squirmed	restlessly	upon	the	sunken	back	of	old	Liza	.
扭动着身子	躁动不安	之上	这	凹陷	后退	的	老的	莉莎	.

在老丽莎凹陷的背上不安地扭动着。

" [ðə; ði][men][hæv; həv] [gɪv] [ðer; ðər][wɜːrd][ðer; ðər] [eɪnt] ['noʊbɑːdi]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt][hɜːrt] ,

"	The	men	have	give	their	word	there	ain't	nobody	goin	'	to	git	hurt	,
"	这	男人	有	给	他们的	单词	那里	不是	无人	去	-	到	git	伤害	,

“他们保证不会有人受伤。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] , [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]['maɪnər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	he	repeated	three	or	four	times	,	until	finally	Miner	turned	upon	him	.
"	他	重复	三	或者	四	时代	,	直到	最后	矿工	转向	之上	他	.

他重复了三四遍，直到最后矿工转过身来对付他。

" [mɛ'bi] [juːd] ['betər] [nɑːt][hæv; həv] [went] , ['æmˌbroʊz] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] , " [hiː; hi]

"	Mebbe	you'd	better	not	have	went	,	Ambrose	,	ef	you	haven't	the	nerve	,	"	he
"	也许	你会	更好的	不是	有	去	,	安布罗斯	,	ef	你	还没有	这	神经	,	"	他

[ri'mɑːkt] ['testɪli] .

remarked	testily	.
评论	暴躁地	.

“安布罗斯，如果你没那个胆量，也许你最好别去，”他恼火地说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][tɔːl][mæn] ['stɪfnd] .

And	at	this	the	tall	man	stiffened	.
和	在	这	这	高的	男人	僵硬	.

听到这话，高个子男人身体僵住了。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nɜːrv] , ['maɪnər] .

"	It	ain't	nerve	,	Miner	.
"	它	不是	神经	,	矿工	.

“这不是胆量，矿工。”

[aɪ][dʒʌst] [eɪnt] ['nevər] [laɪkt] [ə; eɪ][ten] - [mæn] - [ə'genst] - [wʌn] [geɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt]

I	just	ain't	never	liked	a	ten	-	man	-	against	-	one	game	in	my	life	,	and	I	ain't
我	只是	不是	绝不	喜欢	一个	十	-	男人	-	反对	-	一	游戏	在	我的	生活	,	和	我	不是

['haɪdɪn] - [maɪ] ['sentɪmənts] .

hidin	'	my	sentiments	.
隐藏	-	我的	情感	.

我这辈子就从来没喜欢过十人对一的比赛，我也不掩饰我的看法。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][duː][aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['jæŋki] ['tiːtʃər] ['biːn] - [brɔːt] [-]

No	more	than	the	rest	of	you	do	I	want	this	Yankee	teacher	bein	'	brought	[	85	]
不	更多的	比	这	休息	的	你	做	我	想	这	扬基	老师	是	-	带来	[	-	]

和你们其他人一样，我也不希望这位北方佬老师被带来[85]

['ɪntuː] [pɛnrəl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

into	Pennyrile	to	show	us	our	business	,
进入	潘尼瑞尔	到	展示	我们	我们的	商业	,

进入彭尼里尔向我们展示我们的业务，

[bʌt; bət][aɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kraʊd] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][dəunt][get] [hɜːrt] - [sɛpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

but	I'm	with	this	crowd	to	-	night	to	see	he	don't	get	hurt	'	cept	in	his
但	我是	和	这	人群	到	-	夜晚	到	看	他	不	得到	伤害	-	除外	在	他的

['fiːlɪnz] . "

feelin's	.	"
感觉	.	"

但我今晚和大家在一起，是为了确保他除了感情之外，不会受到其他伤害。

" ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][gɪt] , - - !

"	He's	got	to	git	,	notwithstandin	'	!
"	他是	得到	到	git	,	-	-	!

“他必须离开，不管怎样！”

" ['maɪnɚz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪrs] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

"	Miner's	attitude	was	that	of	a	fierce	little	dog	,
"	矿工的	态度	曾是	那	的	一个	凶猛的	小的	狗	,

“矿工的态度就像一只凶猛的小狗，

[huː] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [laɪkt] [tuː; tə][bɑːrk][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [hɪr]

who	even	when	he	couldn't	change	a	situation	liked	to	bark	in	order	to	hear
WHO	甚至	什么时候	他	不能	改变	一个	情况	喜欢	到	吠	在	命令	到	听到

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	noise	.
这	噪音	.

即使无法改变现状，它也喜欢吠叫，以便听到声音。

[ðiːz] [men] [hæd; həd][bəuθ] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

These	men	had	both	fought	on	the	Southern	side	in	the	Civil	War	,	but	with
这些	男人	有	两个都	战斗	在	这	南方	边	在	这	民用	战争	,	但	和

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] .

a	difference	.
一个	不同之处	.

这两个人都曾在南北战争中为南方而战，但情况有所不同。

['maɪnər][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] ['pig'hedidnis] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ;

Miner	had	plunged	into	it	at	once	with	pigheadedness	and	with	passion	;
矿工	有	暴跌	进入	它	在	一次	和	固执	和	和	热情	;

矿工立刻以固执和热情投入其中；

[ðə; ði] [fʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [waɪ] ['æmˌbroʊz][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][goʊ] [saʊθ] [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [dɪd]

the	full	story	of	why	Ambrose	had	failed	to	go	south	when	his	comrades	did
这	满的	故事	的	为什么	安布罗斯	有	失败的	到	去	南	什么时候	他的	同志们	做过

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [toʊld][baɪ]['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] .

has	not	been	told	by	Mrs	.	Barrows	.
有	不是	到过	讲述	经过	太太	.	巴罗斯	.

巴罗斯夫人并没有讲述安布罗斯为何没有像他的同伴那样南下的完整故事。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [moʊst][menz] ['hɑːrts] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

At	that	time	most	men's	hearts	were	on	the	one	side	or	the	other	.
在	那	时间	最多	男士	心	是	在	这	一	边	或者	这	其他	.

当时大多数男人的心都倾向于其中一方。

['æmˌbroʊz]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [æt; ət][wʌns] .

Ambrose	Thompson's	heart	was	on	both	sides	at	once	.
安布罗斯	汤普森的	心	曾是	在	两个都	侧面	在	一次	.

安布罗斯·汤普森的心同时倾向于双方。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['heɪtfl] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:z] ['i:kwəli]
during the first hateful years of the war he had felt like a child whose equally
期间 这 第一的 可恶 年 的 这 战争 他 有 毛毡 喜欢 一个 孩子 谁 同样地
[bɪ'lʌvɪd] ['perənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ,
beloved parents were engaged in getting a divorce ,
心爱 父母 是 已订婚的 在 获得 一个 离婚 ,

在战争最初那段令人憎恶的岁月里，他感觉自己就像一个孩子，而他同样深爱的父母却在办理离婚手续。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər]['maɪnər][wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] [ʃoʊd] [hɜ:r'self]
and not until after Miner was wounded and the South had showed herself
和 不是 直到 后 矿工 曾是 受伤 和 这 南 有 显示 她自己
[ðə; ði] ['wikər] [dɪd][hi:; hi] [hi:d] [hɜ:r; hər] ['mʌðərɪŋ] [kɔ:l] .
the weaker did he heed her mothering call .
这 较弱 做过 他 注意 她 母性 称呼 .

直到米纳受伤，南方显露出疲态之后，他才听从了她母亲般的呼唤。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
And then he was never much of a success as a soldier because of
和 然后 他 曾是 绝不 很多 的 一个 成功 作为 一个 士兵 因为 的
[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ʌv; əv][soʊ] ['fri:kwəntli] [mɪs'pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [waɪl] [hi:; hi] [helpt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wikər]
his habit of so frequently misplacing his gun while he helped on a weaker
他的 习惯 的 所以 频繁地 放错地方 他的 枪 尽管 他 帮助 在 一个 较弱
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

而且，由于他经常在帮助体弱的兄弟时弄丢自己的枪，所以他当兵也一直不太成功。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [-]
and because of his never having been [86]
和 因为 的 他的 绝不 拥有 到过 [-]

并且因为他从未[86]

[noʊn] [tu:; tə]['faɪər][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .
known to fire at anything in particular .
已知 到 火 在 任何事物 在 特别的 .

以向特定目标开火而闻名。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑ:t] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
Still his companions did not count him a coward ,
仍然 他的 同伴 做过 不是 数数 他 一个 懦夫 ,

然而，他的同伴们并不认为他是懦夫。

['mɪrli] ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] [ri:tʃ] [ðæn; ðən] [ðerz] .
merely recognizing that his imagination had a longer reach than theirs .
仅仅 识别 那 他的 想像力 有 一个 更长 抵达 比 他们的 .

他只是意识到自己的想象力比他们的更丰富。

[ken'tʌkiən] , [haʊ'evər] , [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] ['i:zi] [fər'gɪvnəs] ,
Kentuckians , however , have not the grace of easy forgiveness ,
肯塔基人 , 然而 , 有 不是 这 优雅 的 简单的 饶恕 ,

然而，肯塔基人却没有轻易原谅别人的宽容。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .
and also have a fixed determination to attend to their own affairs .
和 还 有 一个 固定的 决心 到 出席 到 他们的 自己的 事务 .

而且他们也坚定地决心要处理好自己的事务。

[tuː; tə] - ['naɪts] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ment] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

To	-	night's	expedition	meant	that	the	teacher	sent	from	the	North	into	the
到	-	夜晚	远征	意思是	那	这	老师	发送	从	这	北	进入	这

[ˌpeni'rɔɪəl] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðer; ðər] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [goʊ] .

Pennyroyal	district	to	instruct	their	coloured	children	must	go	.
薄荷	区	到	指示	他们的	有色	孩子们	必须	去	.

今晚的远征意味着从北方派往佩尼罗亚尔地区指导当地黑人孩子的老师必须出发。

[nɑːt] [ðæt] [ˌpeni'rɔɪəl] [wɪʃt] [hɜːr; hər] ['niːgrəuz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɔːt] , " ['siːɪn] - , " [æz; əz]

Not	that	Pennyroyal	wished	her	negroes	to	remain	untaught	,	"	seein	'	,	"	as
不是	那	薄荷	希望	她	黑人	到	保持	未受过教育	,	"	看到	-	,	"	作为

['æmˌbroʊz] [hæd; həd] [sed] ,

Ambrose	had	said	,
安布罗斯	有	说	,

并非潘妮罗亚尔希望她的黑人学生保持不接受教育的状态，“因为”，正如安布罗斯所说，

" [ðæt] ['riːdɪn] - [ænd; ənd] ['raɪtɪn] - [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [seɪm] [æz; əz] ['siːɪn] - [ænd; ənd]

"	that	readin	'	and	writin	'	ought	to	belong	to	them	same	as	seein	'	and
"	那	阅读	-	和	写作	-	应该	到	属于	到	他们	相同的	作为	看到	-	和

['smɛlɪn] - ,

smellin	'	,
闻起来	-	,

“读写能力应该像视觉和嗅觉一样，成为他们的权利。”

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər]

"	but	because	they	preferred	to	have	time	to	attend	to	the	matter
"	但	因为	他们	首选	到	有	时间	到	出席	到	这	事情

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但他们更愿意花时间亲自处理这件事。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['siːkrətli] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kaʊnti] [ðæt] [deɪ] ,

Also	,	the	new	teacher	had	been	secretly	hurried	into	the	county	that	day	,
还	,	这	新的	老师	有	到过	偷偷	慌忙	进入	这	县	那	天	,

此外，那位新老师当天也被秘密地匆匆送进了县里。

['drɪvn] [θruː] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ,

driven	through	the	adjoining	town	,
驱动	通过	这	相邻的	镇	,

驱车穿过邻近的小镇，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] ['dɪstrɪkt] ['skuːlhaʊs] [wɪ'ðaʊt] [pɛnɪrɔɪəlz] ['biːɪŋ]

and	finally	installed	in	the	Pennyroyal	district	schoolhouse	without	Pennyroyal's	being
和	最后	已安装	在	这	薄荷	区	校舍	没有	薄荷的	存在

[ə'laʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lʊk] .

allowed	a	chance	to	take	even	a	look	.
允许	一个	机会	到	拿	甚至	一个	看	.

最后，这台机器被安装在了 Pennyroyal 区学校里，而 Pennyroyal 的居民甚至都没机会去看一眼。

[ðɪs] ['skuːlhaʊs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [lɔːg]['kæbɪn] [set] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]

This	schoolhouse	was	an	old	-	fashioned	log	cabin	set	in	the	middle	of	a
这	校舍	曾是	一个	老的	-	造型	日志	舱	放	在	这	中间	的	一个

['klɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] [pə'pɔː] [groʊv] ,

clearing	in	a	young	papaw	grove	,
清理	在	一个	年轻的	爷爷	树林	,

这所校舍是一座老式的木屋，坐落在一片幼小的木瓜树林中的空地上。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] , [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [men]

and	to	-	night	,	with	a	light	burning	in	the	front	room	,	the	oncoming	men
和	到	-	夜晚	,	和	一个	光	燃烧	在	这	正面	房间	,	这	即将到来的	男人

[kʊd; kəd] [siː] [-]

could	see	[	87	]
可以	看	[	-	]

今晚，前厅里亮着灯，迎面而来的人就能看见[87]

[θruː] [ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] .

through	a	half	-	opened	window	the	shadow	of	a	figure	.
通过	一个	一半	-	打开	窗户	这	阴影	的	一个	数字	.

透过半开的窗户，可以看到一个人影的影子。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , ['saɪləntli] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz]

Without	waiting	for	word	of	command	,	silently	they	got	down	from	their	horses
没有	等待	为了	单词	的	命令	,	默默	他们	得到	向下	从	他们的	马匹

,

,

,

不等命令，他们便默默地从马上下来。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][laɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][mæn] , ['paʊndɪŋ] ['sævɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði]

forming	a	line	about	the	house	,	and	then	one	man	,	pounding	savagely	on	the
成型	一个	线	关于	这	房子	,	和	然后	一	男人	,	猛击	野蛮地	在	这

[kloʊzd] [dɔːr] ,

closed	door	,
关闭	门	,

他们围在房子周围排成一列，然后一个男人用力地敲打着紧闭的房门。

['ʃaʊtɪd] : " [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ɔːr] [wiːl] [dræg][juː; jʊ] [aʊt] .

shouted	:	"	Come	out	from	there	or	we'll	drag	you	out	.
喊叫	:	"	来	出去	从	那里	或者	出色地	拖	你	出去	.

喊道："从那里出来，否则我们就把你拖出来。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	There	was	no	answer	at	first	,
"	那里	曾是	不	回答	在	第一的	,

起初没有回答，

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː]

and	when	a	candle	appeared	at	the	opening	of	the	door	the	wind	blew
和	什么时候	一个	蜡烛	出现	在	这	开幕	的	这	门	这	风	吹

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪn] .

it	out	so	quickly	that	the	person	holding	it	remained	in	indistinct	outline	.
它	出去	所以	迅速地	那	这	人	保持	它	剩余	在	模糊	大纲	.

当门口出现一根蜡烛时，风很快就把它吹灭了，以至于拿着蜡烛的人只剩下一个模糊的轮廓。

['maɪnər] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['priːviəsli] ['tʃoʊzn] [æz; əz] ['spoʊksmən] , [naʊ] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðɪs] [dɔːr]

Miner	,	having	been	previously	chosen	as	spokesman	,	now	advanced	toward	this	door
矿工	,	拥有	到过	之前	选定	作为	发言人	,	现在	先进的	朝向	这	门

[ænd; ənd] [sed] : " [ə'hemˌə'həm] !

and	said	:	"	Ahem	!
和	说	:	"	嗯	!

先前被选为发言人的矿工现在走向这扇门，说道："咳！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə][plæn][tuː; tə] ['bʊli] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [mæn][baɪ]

"	He	was	feeling	it	a	different	thing	to	plan	to	bully	a	fellow	-	man	by
"	他	曾是	感觉	它	一个	不同的	事物	到	计划	到	欺负	一个	同伴	-	男人	经过

[fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] ['ʌgli] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

force	of	numbers	and	another	to	make	so	ugly	a	statement	to	his	face	,
力量	的	数字	和	其他	到	制作	所以	丑陋的	一个	陈述	到	他的	脸	,

"他觉得利用人多势众欺凌他人是一回事，当面说出如此难听的话又是另一回事。"

[waɪl] ['æmˌbroʊz][ɪn]['iːv(ə)n] [diːpər] [ɪm'bærəsmənt] ['flætnd] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt]

while	Ambrose	in	even	deeper	embarrassment	flattened	his	thin	body	against	the	front
尽管	安布罗斯	在	甚至	更深	尴尬	扁平的	他的	薄的	身体	反对	这	正面

[wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [plæŋk] [left] [tuː; tə] [rest] [ðer; ðər]['oʊvər] [naɪt] .

wall	of	the	cabin	until	it	suggested	a	tall	plank	left	to	rest	there	over	night	.
墙	的	这	舱	直到	它	建议	一个	高的	板	左边	到	休息	那里	超过	夜晚	.

安布罗斯更加尴尬，他瘦弱的身体紧贴着小屋的前墙，就像一块高高的木板，在那里躺了一夜。

" [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['dɪstrɪkt] [skuːl] - [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , " [blə:tid]

"	You	got	to	git	away	from	our	district	school	-	house	to	-	night	,	"	blurted
"	你	得到	到	git	离开	从	我们的	区	学校	-	房子	到	-	夜晚	,	"	脱口而出

['maɪnər][æt; ət][læst] ;

Miner	at	last	;
矿工	在	最后的	;

“你今晚必须离开我们区学校，”矿工最后脱口而出；

" [ˌpeniˈrɔɪəl] [kɪn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['kʌlərd] ['tʃɪldrən] - [θaʊt] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

"	Pennyroyal	kin	take	care	of	its	own	coloured	children	'	thout	help	from	the	outside
"	薄荷	亲属	拿	关心	的	它是自己的		有色	孩子们	-	空	帮助	从	这	外部

.

:
.

“薄荷族人自己照顾有色人种的孩子，不需要外界的帮助。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [skɛrt] , [fɔːr; fər]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

But	you	needn't	be	scairt	,	for	nobody's	goin	'	to	hurt	you	if	you
但	你	不必	是	斯凯尔特	,	为了	没有人	去	-	到	伤害	你	如果	你

[goʊ] [-]

go	[	88	]
去	[	-	]

但你不必害怕，因为如果你去的话，没有人会伤害你[88]

['piːsəbl] ,

peaceable	,
和平的	,

和平的，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [weɪtɪn] - ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [wiːl] - [loʊ] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn]

but	there's	a	horse	waitin	'	fer	you	out	here	and	we'll	'	low	you	fifteen
但	有	一个	马	等待	-	fer	你	出去	这里	和	出色地	-	低的	你	十五

['mɪnɪts] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] .

minutes	to	clear	out	.
分钟	到	清除	出去	.

但是这里有匹马在等你，我们会给你十五分钟时间离开。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['bækwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

"	Then	the	little	man	jumped	a	few	steps	backward	and	the	hand	of	each	of
"	然后	这	小的	男人	跳了起来	一个	很少	步骤	落后	和	这	手	的	每个	的

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [slɪpt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

his	companions	slipped	toward	the	trigger	of	his	gun	.
他的	同伴	滑倒了	朝向	这	扳机	的	他的	枪	.

“然后，那个矮个子男人向后跳了几步，他的每个同伴的手都滑向了他的枪的扳机。

[haʊ'evər] , [wət'evər] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ðə; ði][pæst]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː]

However	,	whatever	of	danger	the	past	moment	seemed	to	have	had	,	it
然而	,	任何	的	危险	这	过去的	片刻	似乎	到	有	有	,	它

[pæst] ['swɪftli] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wepən] ,

passed	swiftly	,	for	the	weapon	,
通过了	迅速地	,	为了	这	武器	,

然而，无论刚才那一瞬间看似多么危险，它都迅速过去了，因为那件武器.....

[held] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

held	by	the	lonely	figure	in	the	doorway	,	dropped	to	the	ground	with	a	peculiar
握住	经过	这	孤独	数字	在	这	门口	,	掉落	到	这	地面	和	一个	奇特

['klætər] ,

clatter	,
哒	,

门口孤独的身影拿着的东西，发出了一声奇怪的响声，掉落在了地上。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :

and	an	instant	later	the	voice	said	:
和	一个	立即的	之后	这	嗓音	说	:

片刻之后，那声音说道：

" [ðer; ðər] [ɑːnt] [men] [ɪ'nʌf] [ɪn] [kən'tʌki] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] ;

"	There	aren't	men	enough	in	Kentucky	to	make	me	run	away	like	a	thief	;
"	那里	不是	男人	足够的	在	肯塔基州	到	制作	我	跑步	离开	喜欢	一个	贼	;

“肯塔基州没有足够的男人能让我像小偷一样逃跑；

[ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [meɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [baɪ] [fɔːrs] .

if	I	am	made	to	go	it	must	be	by	force	.
如果	我	是	制成	到	去	它	必须	是	经过	力量	.

如果我被迫离开，那一定是强迫的。

" [ðə; ði] [toʊnz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] ['tremjələs] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃntli] [klɪr] [ænd; ənd] [held]

"	The	tones	were	low	and	tremulous	,	but	were	sufficiently	clear	and	held
"	这	音调	是	低的	和	颤抖的	,	但	是	足够	清除	和	握住

[noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [sə'rendər] .

no	hint	of	surrender	.
不	暗示	的	投降	.

“他们的语气低沉颤抖，但足够清晰，没有丝毫投降的迹象。”

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn] [blaɪnd] ['mænz] [bʌf] ,

Then	,	putting	out	both	hands	like	a	child	at	play	in	blind	man's	buff	,
然后	,	推杆	出去	两个都	双手	喜欢	一个	孩子	在	玩	在	瞎的	男人的	增幅	,

然后，像个在捉迷藏游戏中玩耍的孩子一样伸出双手，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [grəupt] [ɪts] [wei] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['muːvɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['maɪnər]

the	figure	groped	its	way	forth	from	the	cabin	,	moving	directly	toward	Miner
这	数字	摸索	它是	方式	前进	从	这	舱	,	移动	直接地	朝向	矿工

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] :

and	saying	:
和	说	:

那人影摸索着从小屋里出来，径直走向矿工，说道：

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ðoʊ] , [wen] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] ?

"	How	can	I	talk	with	you	,	though	,	when	I	can't	see	you	?
"	如何	能	我	讲话	和	你	,	尽管	,	什么时候	我	不能	看	你	?

“可是我看不见你，怎么能和你说话呢？”

[tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ə; eɪ] [ken'tʌkiən] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]

Till	to	-	night	I	never	dreamed	a	Kentuckian	would	be	ashamed	to	show	his
直到	到	-	夜晚	我	绝不	梦见	一个	肯塔基人	会	是	羞愧	到	展示	他的

[feɪs] .

face	.
脸	.

直到今晚，我做梦也没想到肯塔基人会羞于露面。

" ['æktʃuəli] ['maɪnɚz] [hænd] [ʃʊk] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [mæsk] ,

"	Actually	Miner's	hand	shook	as	he	tore	off	his	mask	,
"	实际上	矿工的	手	摇晃	作为	他	撕裂	离开	他的	面具	,

“事实上，矿工撕下面具时，他的手都在颤抖。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [-]

for	the	figure	approaching	him	was	that	of	[	89	]
为了	这	数字	接近	他	曾是	那	的	[	-	]

因为向他走来的身影是[89]

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pɑːsəbli] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	woman	,	possibly	a	girl	,
一个	女士	,	可能	一个	女孩	,

一名女子，可能是女孩

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][bed][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [men] [ə'raɪvd] ,

and	she	must	have	been	preparing	for	bed	at	the	time	the	men	arrived	,
和	她	必须	有	到过	准备	为了	床	在	这	时间	这	男人	到达的	,

她当时肯定正在准备睡觉，男人们就到了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

for	her	hair	was	hanging	over	her	shoulders	,
为了	她	头发	曾是	绞刑	超过	她	肩膀	,

她的头发披散在肩上。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræpər] [ðer; ðər] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] ['glɪmər]

and	through	the	opening	of	her	wrapper	there	showed	the	white	glimmer
和	通过	这	开幕	的	她	包装纸	那里	显示	这	白色的	微光

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] .

of	a	gown	.
的	一个	袍	.

透过她外衣的开口，露出了一件白色礼服的光泽。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ['æmˌbroʊz] ['ɪnwərdli] ['tʃʌkld] ,

Even	in	the	midst	of	his	own	shame	and	chagrin	Ambrose	inwardly	chuckled	,
甚至	在	这	中间	的	他的	自己的	耻辱	和	懊恼	安布罗斯	内心	轻笑	,

即使在羞愧和懊恼之中，安布罗斯内心还是忍不住轻笑出声。

['siːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ['maɪnər][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

seeing	that	for	the	first	time	in	his	life	Miner	had	to	discuss	a	question
看到	那	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	矿工	有	到	讨论	一个	问题

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][praɪ'miːv(ə)l] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

with	a	woman	without	his	primeval	conviction	that	man	was	ordained	to	be
和	一个	女士	没有	他的	原始	定罪	那	男人	曾是	受戒	到	是

['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

always	in	the	right	and	woman	in	the	wrong	.
总是	在	这	正确的	和	女士	在	这	错误的	.

米纳生平第一次不得不与一位女性讨论问题，而不再像以前那样固执地认为男人注定永远是对的，女人注定永远是错的。

" ['mædəm] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] ; ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] — — " [hiː; hi]

"	Madam	,	there	has	been	some	mistake	;	surely	you	can	see	that	—	—	"	he
"	女士	,	那里	有	到过	一些	错误	;	一定	你	能	看	那	—	—	"	他

[bɪ'gæn] ['pɑːmpəsli] .

began	pompously	.
开始	傲慢地	.

“夫人，这里出了点问题；您肯定能看出——”他傲慢地说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	the	girl	shook	her	head	.
但	这	女孩	摇晃	她	头	.

但女孩摇了摇头。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] ['kudnt] [siː] ['eniθɪŋ] .

"	I	told	you	I	couldn't	see	anything	.
"	我	讲述	你	我	不能	看	任何事物	.

“我告诉过你我什么也看不见。”

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [hɪd][ɪn]['æmˌbroʊzɪz] [grɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

"	Something	of	relief	hid	in	Ambrose's	grin	this	time	,
"	某物	的	宽慰	隐藏	在	安布罗斯的	咧嘴笑	这	时间	,

“这一次，安布罗斯的笑容中隐藏着一丝如释重负的神情。”

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] ['jæŋki] [sku:l] ['ti:tʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] ['i:v(ə)n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

for	if	the	Yankee	school	teacher	had	a	sense	of	humour	even	the	situation
为了	如果	这	扬基	学校	老师	有	一个	感觉	的	幽默	甚至	这	情况

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌtərli] ['hoʊpləs] .

in	which	he	and	his	companions	found	themselves	was	not	utterly	hopeless	.
在	哪个	他	和	他的	同伴	成立	他们自己	曾是	不是	完全地	绝望	.

如果这位美国教师有幽默感，那么即使他和同伴们所处的境地也并非完全绝望。

[bʌt; bət][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [naʊ] [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

But	an	impatient	voice	now	spoke	from	the	crowd	.
但	一个	不耐烦	嗓音	现在	辐	从	这	人群	.

但人群中突然传来一个不耐烦的声音。

" [oʊ] , ['fɝ:, 'fɛr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wi:; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]

"	Oh	,	fer	the	love	of	heaven	,	can't	you	understand	we	didn't	know	you	was
"	哦	,	fer	这	爱	的	天堂	,	不能	你	理解	我们	没有	知道	你	曾是

[ə; eɪ] ['wʊmən] ?

a	woman	?
一个	女士	?

“哦，看在老天的份上，难道你不明白我们不知道你是女人吗？”

['rekən] [wi:d] [ɔ:l] - [ə; eɪ] - [kʌm] - - [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'weɪ] ?

Reckon	we'd	all	'	a	'	come	shyin	'	out	here	to	drive	a	woman	away	?
估计	我们会	全部	-	一个	-	来	-	-	出去	这里	到	驾驶	一个	女士	离开	?

你觉得我们都会胆怯地跑出来把女人赶走吗?

[ju:; jʊ] [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] [dʌdz] [ɪn][ðə; ði] [-]

You	pack	up	your	duds	in	the	[	90	]
你	盒	向上	你的	失败	在	这	[	-	]

你把你的衣服打包在[90]

['mɔ:rnɪn] - [ænd; ənd] [li:v] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [sed] . "

mornin	'	and	leave	comfortable	,	and	no	more	said	.	"
早晨	-	和	离开	舒服的	,	和	不	更多的	说	.	"

早上好，然后舒舒服服地离开，不再多说了。

" [aɪ][wəʊnt] , " [keɪm] [ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['ænsər] .

"	I	won't	,	"	came	the	defiant	answer	.
"	我	惯于	,	"	来了	这	桀骜不驯	回答	.

“我不会，”对方断然回答。

[ðen] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər]['tæktɪks] , [ðə; ði][gɜ:rl] [dru:] ['nɪrər] ['maɪnər] ,

Then	changing	her	tactics	,	the	girl	drew	nearer	Miner	,
然后	变化	她	策略	,	这	女孩	画	更近	矿工	,

然后她改变了策略，靠近了矿工。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [wʌn][hænd]['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][koʊt] [sli:v] ,

and	putting	out	one	hand	almost	touched	his	coat	sleeve	,
和	推杆	出去	一	手	几乎	感动	他的	外套	袖子	,

他伸出一只手，几乎碰到了他的外套袖子。

[ɔ:l'ðoʊ] ['æktʃuəli] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

although	actually	he	seemed	to	shrivel	away	under	it	.
虽然	实际上	他	似乎	到	萎缩	离开	在下面	它	.

但实际上，他似乎在那重压下渐渐萎缩了。

" [duː] [let] [ˌem ˈiː] [steɪ] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Do	let	me	stay	,	at	least	for	a	while	,	"	she	pleaded	.
"	做	让	我	停留	,	在	至少	为了	一个	尽管	,	"	她	恳求	.

“请让我留下来，至少一会儿吧，”她恳求道。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ;

"	My	father	was	killed	in	the	war	;
"	我的	父亲	曾是	被杀	在	这	战争	;

“我父亲在战争中丧生；

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [tʃæns] .

I	have	to	make	my	own	living	and	this	is	my	first	chance	.
我	有	到	制作	我的	自己的	活的	和	这	是	我的	第一的	机会	.

我必须自食其力，这是我的第一个机会。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] .

I	didn't	know	you	would	mind	so	much	.
我	没有	知道	你	会	头脑	所以	很多	.

我不知道你会这么介意。

[ænd; ənd] , [pliːz] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ['veri] ['jæŋki] — [ˌɪndi'ænə] [ɪz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] .

And	,	please	,	I	am	not	so	very	Yankee	—	Indiana	is	only	just	across	the	river	.
和	,	请	,	我	是	不是	所以	非常	扬基	—	印第安纳州	是	仅有的	只是	穿过	这	河	.

而且，请别误会，我并不算是地道的北方人——印第安纳州就在河对岸。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [terz] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [saʊnd] [soʊ] [sə'spɪʃəsli] [nɪr] [ðem; ðəm]

"	There	were	no	tears	in	the	voice	,	but	a	sound	so	suspiciously	near	them
"	那里	是	不	眼泪	在	这	嗓音	,	但	一个	声音	所以	可疑地	靠近	他们

[ðæt] [ten] [men] ,

that	ten	men	,
那	十	男人	,

“声音里没有哭腔，但附近传来一个非常可疑的声音，十个人……”

['ʃʌflɪŋ] [ðer; ðər] [fiːt] , [wɪʃt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʊd] [spiːk] .

shuffling	their	feet	,	wished	one	of	their	number	would	speak	.
洗牌	他们的	脚	,	希望	一	的	他们的	数字	会	说话	.

他们焦躁地挪动着脚步，希望他们当中有人能开口说话。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃædoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	last	an	answer	came	from	a	long	shadow	against	the	front	wall	of	the
在	最后的	一个	回答	来了	从	一个	长的	阴影	反对	这	正面	墙	的	这

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

最后，小屋前墙上投下的一道长长的影子给出了答案。

" ['sɜːrt(ə)n] [juː; jʊ] [kɪn] [steɪ] , [mɪs] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Certain	you	kin	stay	,	Miss	,	and	thank	you	.
"	肯定	你	亲属	停留	,	错过	,	和	感谢	你	.

“小姐，您当然可以留下，谢谢您。”

[dʒʌst] [muːv] [ɑːn] [ˌɪn'saɪd] [jʊr; jər] [haʊs] [naʊ] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Just	move	on	inside	your	house	now	and	lock	the	door	,
只是	移动	在	里面	你的	房子	现在	和	锁	这	门	,

现在直接进屋，把门锁上。

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [mɛ'bi] [wəʊnt] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd]

for	there's	some	among	us	that	mebbe	won't	be	anxious	to	be	recognized
为了	有	一些	之中	我们	那	也许	惯于	是	焦虑的	到	是	认可

['leɪtər] [ɑːn] [æz; əz] ['hævɪn] - [gɪv] [juː; jʊ] — [wel] ,

later	on	as	havin	'	give	you	—	well	,
之后	在	作为	拥有	-	给	你	—	出色地	,

因为我们当中有些人，或许并不渴望日后被人认出是他们给了你——好吧，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] ['wɔːrmɪn] - [ɪn][ðə; ði] [pɛnrəl] .

a	kind	of	house	warmin	'	in	the	Pennyrile	.
一个	种类	的	房子	温暖	-	在	这	潘尼瑞尔	.

在彭尼里尔，这是一种乔迁之喜的习俗。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [-]

"	A	moment	later	,	while	his	companions	were	[	91	]
"	一个	片刻	之后	,	尽管	他的	同伴	是	[	-	]

“片刻之后，当他的同伴们[91]

['maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , ['æmˌbroʊz] ['liŋgə] , ['groʊpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] ;

mounting	their	horses	,	Ambrose	lingered	,	groping	before	the	closed	door	;
安装	他们的	马匹	,	安布罗斯	徘徊不去	,	摸索	前	这	关闭	门	;

安布罗斯骑上马后，仍徘徊在紧闭的门前摸索；

[suːn] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

soon	he	touched	something	of	strange	formation	with	a	smooth	back	and	a
很快	他	感动	某物	的	奇怪的	形成	和	一个	光滑的	后退	和	一个

['prɪkli] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'niːθ] [saɪd] .

prickly	arrangement	on	the	underneath	side	.
带刺的	安排	在	这	下	边	.

很快，他摸到了一个形状奇特的东西，背面光滑，底部则长满了刺。

" [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] — [ə; eɪ] ['herbrʌʃ] , " [hiː; hi] [drɔːld] ,

"	Lord	,	what	a	weapon	of	defence	—	a	hairbrush	,	"	he	drawled	,
"	主	,	什么	一个	武器	的	防御	—	一个	发刷	,	"	他	拖长音	,

“老天爷啊，这算什么防御武器——一把梳子？”他慢吞吞地说。

['slɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['vɪʒ(ə)n] [ðə; ði]['gɜːlz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌprepə'reɪʃnz]

slipping	it	into	his	pocket	as	he	visioned	the	girl's	interrupted	preparations
滑倒	它	进入	他的	口袋	作为	他	有远见	这	女孩们	中断	准备工作

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

他一边把它塞进口袋，一边想象着女孩晚上准备工作被打断的情景。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [oʊld]['laɪzə; 'liːzə][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] : " [bɔɪz] ,

And	then	when	old	Liza	had	caught	up	with	the	others	:	"	Boys	,
和	然后	什么时候	老的	莉莎	有	捕捉	向上	和	这	其他的	:	"	男孩们	,

然后，当老莉莎追上其他人时，她说：“孩子们，

[eint] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kjʊr] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['kuː] - - ,

ain't	to	-	night	enough	to	cure	us	of	Ku	-	Kluxing	,
不是	到	-	夜晚	足够的	到	治愈	我们	的	库	-	-	,

今晚还不足以治愈我们的三K党倾向。

[ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [goʊl][dɑːrn] ['bɪznəs] ? " [-]

or	whatever	you	want	to	call	this	gol	darn	business	?	"	[	92	]
或者	任何	你	想	到	称呼	这	戈尔	该死	商业	?	"	[	-	]

或者你想怎么称呼这该死的生意都行？[92]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

- ['dʌnəm]

EM'LY	DUNHAM
-	邓纳姆

艾米莉·邓纳姆

" [hɜːr; hər] ['neɪmz] - ['dʌnəm] , " [ə'naʊnst] ['maɪnər] ['ʃɔːrtli] .

"	Her	name's	Em'ly	Dunham	,	"	announced	Miner	shortly	.
"	她	名字	-	邓纳姆	,	"	宣布	矿工	不久	.

“她的名字叫艾米莉·邓纳姆，”米纳很快宣布道。

['æmˌbroʊz] ,

Ambrose	,
安布罗斯	,

安布罗斯

[huː] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [stɑːk] [ʌv; əv]

who	at	this	moment	was	arranging	a	pyramid	design	of	their	new	stock	of
WHO	在	这	片刻	曾是	安排	一个	金字塔	设计	的	他们的	新的	库存	的

['kælikəuz][ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɑːp] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ði][best] ['kʌlər]

calicoes	on	a	counter	in	the	front	of	their	shop	in	order	to	get	the	best	colour
花布	在	一个	柜台	在	这	正面	的	他们的	店铺	在	命令	到	得到	这	最好的	颜色

[ɪ'fekt] ,

effect	,
影响	,

此时，他们正在店面柜台上摆放新到的印花棉布，摆成金字塔形，以求达到最佳的色彩效果。

[lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] .

looked	up	quickly	and	then	put	his	hand	over	his	lips	.
看起来	向上	迅速地	和	然后	放	他的	手	超过	他的	嘴唇	.

他猛地抬起头，然后用手捂住了嘴唇。

" [huːz] [neɪmd] - ['dʌnəm] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] ['staɪf(ə)ld] [vɔɪs] ,

"	Whose	named	Em'ly	Dunham	?	"	he	inquired	in	a	partially	stifled	voice	,
"	谁	命名	-	邓纳姆	?	"	他	询问	在	一个	部分	窒息	嗓音	,

“谁叫艾米莉·邓纳姆？”他压抑着声音问道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'pærəntli] [stɪl] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

with	his	interest	apparently	still	concentrated	on	his	work	.
和	他的	兴趣	显然	仍然	集中	在	他的	工作	.

他的兴趣似乎仍然集中在工作上。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] ['jæŋki] [skuːl] ['tiːtʃər] , " ['maɪnər] [grauld] .

"	You	know	,	the	Yankee	school	teacher	,	"	Miner	growled	.
"	你	知道	,	这	扬基	学校	老师	,	"	矿工	咆哮	.

“你知道，就是那个北方佬的学校老师，”迈纳咆哮道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['waɪər][keɪdʒ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs]

He	was	standing	inside	a	kind	of	wire	cage	which	separated	the	post	-	office
他	曾是	常设	里面	一个	种类	的	金属丝	笼	哪个	分开	这	邮政	-	办公室

[dɪ'pɑːrtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv] [hɔbz] & ['tɔmpsn] ,

department	from	the	rest	of	the	store	of	Hobbs	&	Thompson	,
部门	从	这	休息	的	这	店铺	的	霍布斯	&	汤普森	,

他站在一个铁丝笼里，这个铁丝笼将霍布斯和汤普森商店的邮局部门与其他区域隔开。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪl] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .

the	charge	of	the	mail	having	recently	been	given	to	the	two	men	.
这	收费	的	这	邮件	拥有	最近	到过	给定	到	这	二	男人	.

邮件保管工作最近交给了这两个人。

" ['haʊd] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ? "

"	How'd	you	find	out	?	"
"	怎么做到的	你	寻找	出去	?	"

你是怎么知道的?

" ['letərz] !

"	Letters	!
"	信件	!

“信件！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz] [ə'sɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [-]

"	The	little	man	was	assorting	the	[	93	]
"	这	小的	男人	曾是	分类	这	[	-	]

“那个矮个子男人正在整理[93]

[meɪl][wɪð; wɪθ][æn; ən]['enərdʒi] [ðæt] [pɛnɪrɔɪəlz] [wʌn]['dʌz(ə)n] [ɪ'pɪsəlz] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ] [deɪ] ['hɑ:rdli]

mail	with	an	energy	that	Pennyroyal's	one	dozen	epistles	or	less	a	day	hardly
邮件	和	一个	活力	那	薄荷的	一	打	书信	或者	较少的	一个	天	几乎

['dʒʌstɪfaɪd] .

justified	.
合理的	.

邮件的热情远超潘妮罗亚尔每天十几封信的写作速度。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['æftər][ðə; ði] [ˌʌnsək'sesfl] ['mɪdnaɪt] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n]

This	was	one	morning	less	than	a	week	after	the	unsuccessful	midnight	excursion
这	曾是	一	早晨	较少的	比	一个	星期	后	这	不成功	午夜	短途旅行

.

:
.

这是在午夜探险失败后不到一周的第二天早晨。

['æmˌbroʊz] [naʊ] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [fi:t] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪlz]

Ambrose	now	crossed	his	feet	,	resting	his	weight	on	his	elbows	against	the	bales
安布罗斯	现在	交叉	他的	脚	,	休息	他的	重量	在	他的	肘部	反对	这	捆包

[ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] [klɔ:θ] .

of	cotton	cloth	.
的	棉布	布	.

安布罗斯翘起二郎腿，用手肘撑着棉布包，将身体的重量压在棉布包上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['sɑ:ləmli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] .

He	was	staring	solemnly	at	his	partner	.
他	曾是	凝视	庄严地	在	他的	伙伴	.

他神情严肃地盯着他的搭档。

" - ['dʌnəm] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] , ['maɪnər] ; [kaɪnd][ʌv; əv][sɔ:ft][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

"	Em'ly	Dunham	is	a	pretty	name	,	Miner	;	kind	of	soft	and	gentle	,
"	-	邓纳姆	是	一个	漂亮的	姓名	,	矿工	;	种类	的	柔软的	和	温和的	,

“艾米莉·邓纳姆是个好听的名字，米纳；听起来温柔又轻柔。”

[jet] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

yet	with	plenty	of	spirit	in	it	.
然而	和	很多	的	精神	在	它	.

但其中却充满了活力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['rekənɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] [ɔ:t] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [ʌp][tu:; tə]

I	am	reckoning	some	one	in	Pennyroyal	ought	to	try	and	make	things	up	to
我	是	清算	一些	一	在	薄荷	应该	到	尝试	和	制作	事物	向上	到

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

我认为彭尼罗亚尔镇应该有人想办法弥补她。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [klaɪmd] [ʌp][tu:; tə] [pɜ:rtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [stu:l] .

"	With	a	sigh	the	other	man	climbed	up	to	perch	on	his	high	official	stool	.
"	和	一个	叹	这	其他	男人	攀登	向上	到	栖息	在	他的	高的	官方的	凳子	.

另一个人叹了口气，爬上高高的官凳坐了下来。

" [eint] [ju:; jʊ]['nevər] ['gɔɪn] - [tu:; tə][stɑ:p] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ænd; ənd] ['mæriɪn] - , ['æmˌbroʊz] ?

"	Ain't	you	never	goin	'	to	stop	thinkin	'	of	females	and	marryin	'	,	Ambrose	?
"	不是	你	绝不	去	-	到	停止	思考	-	的	女性	和	结婚	-	,	安布罗斯	?

“安布罗斯，你难道就永远不会停止想着女人和结婚吗？”

[aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [wen] [juː; jʊ] [lɔːst] ['serə] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [kjʊr] !

I	thought	mebbe	when	you	lost	Sarah	you	was	cured	!
我	想法	也许	什么时候	你	丢失的	莎拉	你	曾是	治愈	!

我以为你失去莎拉之后，你的病就好了!

" ['æmˌbroʊz] [liːnd] ['fɑːrðər] ['oʊvər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ambrose	leaned	farther	over	,	shaking	his	head	.
"	安布罗斯	倾斜	更远	超过	,	摇晃	他的	头	.

安布罗斯俯身向前，摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] , " [aɪ] ['rekən] [nɑːt] .

"	No	,	"	he	answered	simply	,	"	I	reckon	not	.
"	不	,	"	他	回答	简单地	,	"	我	估计	不是	.

“不，”他简单地回答，“我想不会。”

[aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf]

I	wonder	ef
我	想知道	ef

我想知道ef

[juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] , ['maɪnər] , [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [ðem; ðəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] — ['lɪvɪn] -

you	have	ever	thought	,	Miner	,	of	how	much	them	two	little	words	—	livin	'
你	有	曾经	想法	,	矿工	,	的	如何	很多	他们	二	小的	字	—	生活	-

[ænd; ənd]['loʊvɪn] - — [ɑːr; ər][ə'laɪk] .

and	lovin	'	—	are	alike	.
和	爱	-	—	是	同样	.

矿工，你有没有想过“生活”和“爱”这两个词有多么相似?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] , [dʒest][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['letər] .

I	don't	think	it	was	an	accident	,	jest	the	difference	of	that	one	little	letter	.
我	不	思考	它	曾是	一个	事故	,	笑话	这	不同之处	的	那	一	小的	信	.

我不认为这是个意外，仅仅是那一个字母的差别。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tend] ['mæriɪn] - [ə'gen] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ] ['mæriɪn] - [fər'evər] — [its] [juː; jʊ] ,

Not	that	I	intend	marryin	'	again	—	I	am	through	with	marryin	'	forever	—	it's	you	,
不是	那	我	打算	结婚	-	再次	—	我	是	通过	和	结婚	-	永远	—	它是	你	,

['maɪnər] [hɔbz] , [aɪm] ['wɜːrɪɪn] - ['oʊvər] .

Miner	Hobbs	,	I'm	worryin	'	over	.
矿工	霍布斯	,	我是	担心	-	超过	.

并不是说我打算再婚——我已经彻底不想结婚了——而是你，矿工霍布斯，我担心的是你。

" [hɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪstnəs] , [-]

"	Here	,	because	of	his	earnestness	,	[	94	]
"	这里	,	因为	的	他的	认真	,	[	-	]

“在此，因为他的认真[94]

['æmˌbroʊz] [left] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] [lʊkt] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər]

Ambrose	left	his	place	and	coming	across	the	aisle	looked	down	over	the	wire
安布罗斯	左边	他的	地方	和	未来	穿过	这	走道	看起来	向下	超过	这	金属丝

['netɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [frend] .

netting	upon	his	friend	.
网	之上	他的	朋友	.

安布罗斯离开座位，穿过过道，低头越过铁丝网看着他的朋友。

" ['maɪnər] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] ['stɜːrnli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , " [jʊr; jər] [taɪm] [hæz]

"	Miner	,	"	he	repeated	as	sternly	as	he	was	able	,	"	your	time	has
"	矿工	,	"	他	重复	作为	严厉地	作为	他	曾是	有能力的	,	"	你的	时间	有

[kʌm] .

come	.
来	.

“矿工，”他尽可能严厉地重复道，“你的时间到了。”

[ðer; ðər] [eint] ['nɑːθɪn] - [soʊ][noʊ] - [kaʊnt] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][æn; ən][oʊld] ['bætʃələr] .

There	ain't	nothin	'	so	no	'	count	on	earth	as	an	old	bachelor	.
那里	不是	什么也没有	-	所以	不	-	数数	在	地球	作为	一个	老的	学士	.

世上没有"老单身汉"这种说法。

[its] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld][meɪd][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ,

It's	worse	than	an	old	maid	and	different	,
它是	更糟	比	一个	老的	女佣	和	不同的	,

这比老处女还糟糕，而且情况不同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][pər'hæps][æn; ən][oʊld][meɪd] ['kudnt] [help] ['gɛtɪn] - [left] [aʊt] ,

because	perhaps	an	old	maid	couldn't	help	gettin	'	left	out	,
因为	也许	一个	老的	女佣	不能	帮助	获得	-	左边	出去	,

也许一个老处女难免会被冷落，

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔː(r)dz]['gɪv(ə)n] ['evri] [mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [dʒest][baɪ] [ə'skɪn]

but	the	Lord's	given	every	man	a	chance	to	improve	his	condition	jest	by	askin
但	这	主场	给定	每一个	男人	一个	机会	到	提升	他的	状况	笑话	经过	问

- .
' :
- .

但上帝给了每个人一个机会，只要祈求就能改善自己的境况。

[kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][æsk] [mə'rɛn] [wʌn][ænd; ənd] [mɛ'bi] [mə'rɛn]

Course	he	may	have	to	ask	more'n	one	and	mebbe	more'n
课程	他	可能	有	到	问	更多	一	和	也许	更多

当然，他可能需要问不止一个问题，甚至更多。

[wʌns] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [eint] [noʊ][eɪdʒ]['lɪmɪt][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

once	,	but	there	ain't	no	age	limit	to	stop	him	.
一次	,	但	那里	不是	不	年龄	限制	到	停止	他	.

他以前做过一次，但没有年龄限制能阻止他。

[ðen] [θɪŋk] , ['maɪnər] , [wʌt] ['tʃænsɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪz] [ɪn] ['vɪlɪdʒəz] .

Then	think	,	Miner	,	what	chances	always	lies	in	villages	.
然后	思考	,	矿工	,	什么	机会	总是	谎言	在	村庄	.

想想吧，矿工，机会总是蕴藏在乡村里。

[waɪ] , ['vɪlɪdʒəz] [ɪz] ['neɪtʃɝz] ['nʌn(ə)rɪ] .

Why	,	villages	is	nature's	nunneries	.
为什么	,	村庄	是	自然的	尼姑庵	.

为什么呢？因为乡村是大自然的修道院。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['mænz][pɑːrt] ?

Ain't	it	time	fer	you	to	do	a	man's	part	?
不是	它	时间	fer	你	到	做	一个	男人的	部分	?

难道你不该尽到男人的责任吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['maɪnər] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [rɪ'spɑːns] ,

"	There	was	silence	for	a	little	time	,	Miner	making	no	response	,
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	小的	时间	,	矿工	制作	不	回复	,

一阵沉默后，矿工没有回应。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm]['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər]['moʊzəs] [grauld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

although	from	over	in	his	corner	Moses	growled	in	his	sleep	.
虽然	从	超过	在	他的	角落	摩西	咆哮	在	他的	睡觉	.

虽然摩西在睡梦中从角落里发出低沉的咆哮声。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [kɔft] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

Then	the	tall	man	coughed	apologetically	.
然后	这	高的	男人	咳嗽	带着歉意地	.

然后，那个高个子男人歉意地咳嗽了一声。

[hiː; hi] [lʊkt] ['taɪərd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] ['meni] ['aʊərz][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

He	looked	tired	,	as	though	he	had	been	awake	many	hours	the	night	before	.
他	看起来	疲劳的	,	作为	尽管	他	有	到过	醒	许多	小时	这	夜晚	前	.

他看上去很疲惫，好像前一天晚上熬了好几个小时。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [raɪl] [juː; jʊ] ['eni] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	didn't	mean	to	rile	you	any	,	"	he	continued	,
"	我	没有	意思是	到	激怒	你	任何	,	"	他	持续	,

“我无意冒犯你们任何人，”他继续说道。

" ['oʊnli][aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊt] [ə; eɪ] -

"	only	I	can't	help	thinkin	'	that	a	man	without	a	wife	is	like	a	little	boat	a	-
"	仅有的	我	不能	帮助	思考	-	那	一个	男人	没有	一个	妻子	是	喜欢	一个	小的	船	一个	-

['floʊtɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] [ænd; ənd] [baʊnd] [fɔːr; fər] ['noʊwer] [ɪn]

floatin	'	on	the	sea	of	life	without	a	rudder	and	bound	for	nowhere	in
漂浮	-	在	这	海	的	生活	没有	一个	舵	和	边界	为了	无处	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	.
特别的	.

“只是我总觉得，没有妻子的男人就像一艘小船，漂浮在人生的海洋上，没有舵，漫无目的地漂泊。”

[ˌiː'ɛf][juː; jʊ][dəunt] ['mæri] [juːl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [wen] [-]

Ef	you	don't	marry	you'll	be	awful	sorry	when	[	95	]
ef	你	不	结婚	你会	是	可怕	对不起	什么时候	[	-	]

如果你不结婚，你会后悔的[95]

[jʊə(r)] [æn; ən][oʊld][mæn] , ['maɪnər] , [ænd; ənd][ˌiː'ɛf] [juːv] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌoʊvər'fed][ɑːn] [pɛnrəl]

you're	an	old	man	,	Miner	,	and	ef	you've	been	kind	of	overfed	on	Pennyrile
你是	一个	老的	男人	,	矿工	,	和	ef	你已经	到过	种类	的	喂食过量	在	潘尼瑞尔

['gɜːlz] ,

girls	,
女孩们	,

你年纪大了，矿工，而且你可能看腻了佩妮瑞尔家的女孩们，

[waɪ] , [ðɪs] [hɪr] [nuː] [skuːl] ['tiːtʃər] — —

why	,	this	here	new	school	teacher	—	—
为什么	,	这	这里	新的	学校	老师	—	—

为什么，这位新来的老师——

" ['maɪnər] ['ferli] [baʊnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Miner	fairly	bounced	up	and	down	on	his	stool	in	his	impatience	.
"	矿工	相当	弹跳	向上	和	向下	在	他的	凳子	在	他的	不耐烦	.

“矿工不耐烦地在凳子上蹦来蹦去。”

" [lɔːrd] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ['sɑːri] [wen] [aɪm][oʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wen] [aɪm] [jʌŋ] ?

"	Lord	,	why	shouldn't	I	be	sorry	when	I'm	old	instead	of	when	I'm	young	?
"	主	,	为什么	不应该	我	是	对不起	什么时候	我是	老的	反而	的	什么时候	我是	年轻的	?

“主啊，为什么我年老时不应该感到后悔，而应该在年轻时感到后悔呢？”

[mɛ'bi] [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə][get][oʊld][ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [maɪ'self] - [ə; eɪ]

Mebbe	I	won't	live	to	get	old	and	then	I'd	'	a	'	made	myself	wretcheder'n	a
也许	我	惯于	居住	到	得到	老的	和	然后	ID	-	一个	-	制成	我	-	一个

[sleɪv] [ænd; ənd][ɔːl]['fɜː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - .

slave	and	all	fer	nothin	'	.
奴隶	和	全部	fer	什么也没有	-	.

也许我活不到老，那样的话，我就会让自己沦为更悲惨的奴隶，而这一切都毫无意义。

" [æt; ət] [ðɪs] ['sekənd] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['spiːkər] [kə'læpst] ,

"	At	this	second	,	the	door	opening	,	the	speaker	collapsed	,
"	在	这	第二	,	这	门	开幕	,	这	扬声器	倒塌	,

“就在门打开的那一刻，演讲者倒下了。”

[waɪl] ['æmˌbroʊz] [ʃɑːt] ['bækwərd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] .

while	Ambrose	shot	backward	behind	the	counter	toward	the	rear	of	the	shop	.
尽管	安布罗斯	射击	落后	在后面	这	柜台	朝向	这	后部	的	这	店铺	.

安布罗斯向后躲过柜台，朝商店后方冲去。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][dʒuːn] ['sʌnʃaɪn] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

A	flood	of	June	sunshine	entered	with	the	girl	,
一个	洪水	的	六月	阳光	进入	和	这	女孩	,

六月的阳光如同洪流般涌入，女孩也随之而来。

[ænd; ənd]['æmˌbroʊz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['terəfaɪd]

and	Ambrose	heard	her	name	for	the	second	time	as	she	asked	the	terrified
和	安布罗斯	听到	她	姓名	为了	这	第二	时间	作为	她	问	这	恐惧

['maɪnər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][meɪl] .

Miner	for	her	mail	.
矿工	为了	她	邮件	.

当她向惊恐万分的矿工索要邮件时，安布罗斯第二次听到了她的名字。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pleɪnli] .

He	also	saw	her	plainly	.
他	还	锯	她	显然	.

他也清楚地看到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv][ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ,

She	was	twenty	-	five	or	perhaps	a	little	more	,
她	曾是	二十	-	五	或者	也许	一个	小的	更多的	,

她二十五岁，或许更大一些。

[wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [braʊn] [ɔːr][goʊld][æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

with	hair	that	was	brown	or	gold	as	the	light	shone	upon	it	;
和	头发	那	曾是	棕色的	或者	金子	作为	这	光	闪耀	之上	它	;

头发在光线照射下呈现棕色或金色；

[greɪ] [aɪz] [set] [waɪd] [ə'pɑːrt] — [aɪz] [ðæt] [maɪt] [æt; ət] [taɪmz] [biː; bi][koʊld][ænd; ənd] [ðen] [ʃaɪn]

gray	eyes	set	wide	apart	—	eyes	that	might	at	times	be	cold	and	then	shine
灰色的	眼睛	放	宽的	除	—	眼睛	那	可能	在	时代	是	寒冷的	和	然后	闪耀

['wɔːrmli] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] ['sʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ;

warmly	like	a	cloud	suddenly	shot	through	by	the	sun	;
热情地	喜欢	一个	云	突然	射击	通过	经过	这	太阳	;

灰色的眼睛，间距很宽——有时可能显得冷漠，有时又会像阳光突然穿透云层一样，闪耀着温暖的光芒；

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['fɜːmər][ðæn; ðən] ['bjuːti] [rɪ'kwaɪrz] ,

her	mouth	was	larger	and	her	chin	firmer	than	beauty	requires	,
她	嘴	曾是	更大的	和	她	下巴	更坚固	比	美丽	需要	,

她的嘴巴比一般美女要大，下巴也比一般美女要硬朗。

[ænd; ənd] [jet] [bəuθ] [ʃoʊd] ['kɝːvz] [ʌv; əv] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [rɪ'diːmɪŋ] ['læftər] .

and	yet	both	showed	curves	of	frequent	and	redeeming	laughter	.
和	然而	两个都	显示	曲线	的	频繁	和	赎回	笑声	.

然而，两人都表现出频繁而令人欣慰的笑声。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['slendər] ['bɑːdi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

She	was	tall	,	with	broad	shoulders	and	a	slender	body	,	and	there	was
她	曾是	高的	,	和	广阔	肩膀	和	一个	苗条	身体	,	和	那里	曾是

[-]

[	96	]

[-]

她身材高挑，肩膀宽阔，体态苗条，而且[96]

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəs] ['koʊkɪtri] ,

about	her	a	hint	of	delicate	and	unconscious	coquetry	,
关于	她	一个	暗示	的	精美的	和	无意识	卖弄风情	,

她身上散发着一丝微妙而无意识的娇媚。

['noʊtɪsəb(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]['maɪnər] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]['pɝ:tʃəsəz, 'pɝ:tʃəsɪz] ,

noticeable	**as**	**she**	**talked**	**with**	**Miner**	**while**	**making**	**her**	**purchases**	**,**
显	作为	她	谈话	和	矿工	尽管	制作	她	购买	,

很明显，她在购物时和矿工聊了起来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['æftərwərd]

the	**little**	**man**	**coming**	**out**	**from**	**his**	**retreat**	**to**	**serve**	**her**	**and**	**afterward**
这	小的	男人	未来	出去	从	他的	撤退	到	服务	她	和	之后

['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

following	**her**	**into**	**the**	**street**	**,**
下列的	她	进入	这	街道	,

小个子男人从隐蔽处出来服侍她，然后跟着她走到街上。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['aʊər] .

where	**he**	**was**	**gone**	**for**	**almost**	**an**	**hour**	**.**
在哪里	他	曾是	已消失	为了	几乎	一个	小时	.

他离开那里将近一个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər]['æmˌbroʊz][tu:; tə] [ə'tend] ['prɑ:pərli] [tu:; tə] ['bɪznəs]

In	**the**	**meantime**	**it**	**was**	**difficult**	**for**	**Ambrose**	**to**	**attend**	**properly**	**to**	**business**
在	这	与此同时	它	曾是	难的	为了	安布罗斯	到	出席	适当地	到	商业

,

,

,

与此同时，安布罗斯很难妥善处理公务。

[fɔ:r; fər]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər] [left] [ðə; ði] [stɔ:r] ['dʊrɪŋ] ['wɜ:rkɪŋ] ['aʊərz] [seɪv] [fɔ:r; fər]

for	**never**	**before**	**had**	**his**	**partner**	**left**	**the**	**store**	**during**	**working**	**hours**	**save**	**for**
为了	绝不	前	有	他的	伙伴	左边	这	店铺	期间	在职的	小时	节省	为了

[hɪz; ɪz] [mi:lz] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

his	**meals**	**and**	**to**	**attend**	**the**	**wedding**	**of**	**his**	**sisters**	**,**
他的	餐	和	到	出席	这	婚礼	的	他的	姐妹	,

除了吃饭和参加姐姐的婚礼之外，他的合伙人以前从未在工作时间离开过商店。

[tu:] [ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] ['hæpɪli] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tu:; tə] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

two	**of**	**whom**	**had**	**happily**	**passed**	**from**	**his**	**home**	**to**	**homes**	**of**	**their**	**own**	**.**
二	的	谁	有	快乐地	通过了	从	他的	家	到	房屋	的	他们的	自己的	.

其中两人已经安详地离开了他的家，各自开始了新的生活。

[haʊ'evər] ,

However	**,**
然而	,

然而，

[noʊ] [wɜ:rdz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [wen] ['maɪnər] ['kɜ:rtli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [mɪs]

no	**words**	**on**	**the**	**subject**	**were**	**exchanged**	**when**	**Miner**	**curtly**	**explained**	**that**	**Miss**
不	字	在	这	主题	是	交换	什么时候	矿工	简短地	解释	那	错过

['dʌnəm] [hæd; həd] [tu:] ['meni] ['bʌndlz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] ['kæri] .

Dunham	**had**	**too**	**many**	**bundles**	**for**	**a**	**lady**	**to**	**carry**	**.**
邓纳姆	有	也	许多	捆绑	为了	一个	女士	到	携带	.

米纳简短地解释说，邓纳姆小姐的包裹太多了，一个淑女拿不动，两人就此话题没有交谈。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'kɜ:rəns] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃɑ:p] [ðæt] ['maɪnər] [left] ['æmˌbroʊz]

It	**was**	**after**	**this**	**extraordinary**	**occurrence**	**at**	**their**	**shop**	**that**	**Miner**	**left**	**Ambrose**
它	曾是	后	这	非凡的	发生	在	他们的	店铺	那	矿工	左边	安布罗斯

[ænd; ənd]['moʊzəs][ə'loʊn][fɔ:r; fər] [θri:] ['i:vnɪŋz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

and	**Moses**	**alone**	**for**	**three**	**evenings**	**in**	**succession**	**,**
和	摩西	独自的	为了	三	晚上	在	演替	,

在他们店里发生这起非同寻常的事件之后，迈纳连续三个晚上把安布罗斯和摩西单独留在家中。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['raɪpənɪŋ] ['æp(ə)l] [triː] ,

the	tall	man	sitting	in	his	chair	in	the	backyard	under	a	ripening	apple	tree	,
这	高的	男人	坐着	在	他的	椅子	在	这	后院	在下面	一个	成熟	苹果	树	,

高个子男人坐在后院的椅子上，身下是一棵正在成熟的苹果树。

[wɪð; wɪθ] ['moʊzəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['empti] [tʃer] [nɪr] [baɪ] .

with	Moses	at	his	side	and	his	friend's	empty	chair	near	by	.
和	摩西	在	他的	边	和	他的	朋友们	空的	椅子	靠近	经过	.

摩西在他身边，他朋友的空椅子就在附近。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] ['æmˌbroʊz] [druːpt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] ['rezəluːtli] ['æftərwərd] .

But	although	Ambrose	drooped	every	now	and	then	,	he	always	smiled	resolutely	afterward	.
但	虽然	安布罗斯	下垂	每一个	现在	和	然后	,	他	总是	微笑	坚决地	之后	.

虽然安布罗斯偶尔会垂头丧气，但他之后总是会露出坚定的笑容。

" ['itl] [plʌm] [biː; bi] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪnər] . " [-]

"	It'll	plumb	be	the	salvation	of	Miner	.	"	[	97	]
"	它将	垂直	是	这	救恩	的	矿工	.	"	[	-	]

“这将是矿工的救星。”[97]

[ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [naɪt] , [haʊ'evər] , ['æmˌbroʊz] , ['hævɪŋ] [gɔːn] ['ɜːrli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] ,

On	the	fourth	night	,	however	,	Ambrose	,	having	gone	early	to	bed	and	fallen	into	a	light	sleep	,
在	这	第四	夜晚	,	然而	,	安布罗斯	,	拥有	已消失	早期的	到	床	和	倒下	进入	一个	光	睡觉	,

然而，到了第四晚，安布罗斯早早入睡，很快就进入了浅眠状态。

[wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

was	awakened	by	a	knock	at	his	kitchen	door	,
曾是	觉醒	经过	一个	敲	在	他的	厨房	门	,

他被厨房门的敲门声吵醒了。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [ˌaʊt'saɪd] .

and	on	coming	downstairs	again	found	his	friend	outside	.
和	在	未来	楼下	再次	成立	他的	朋友	外部	.

下楼后，他发现朋友在外面。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [noʊ] ['aʊər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed] [jet] , " ['maɪnər] [snæpt] .

"	It	ain't	no	hour	to	be	in	bed	yet	,	"	Miner	snapped	.
"	它	不是	不	小时	到	是	在	床	然而	,	"	矿工	啪啪	.

“现在还不是睡觉的时候，”迈纳厉声说道。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['refjuːdʒ] .

Knowing	the	little	man	had	something	unusual	on	his	mind	his	friend	led	him	to	their	accustomed	refuge	.
会心	这	小的	男人	有	某物	异常	在	他的	头脑	他的	朋友	引领	他	到	他们的	习惯	避难所	.

他的朋友知道这个矮个子男人心事重重，便把他带到了他们常去的避难所。

['æmˌbroʊz] [ænd; ənd] ['maɪnər] [wɜːr; wər] ['kjʊriəsli] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['fɪgjərz] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Ambrose	and	Miner	were	curiously	incongruous	figures	that	night	in	the	garden	,
安布罗斯	和	矿工	是	奇怪的是	不协调	数据	那	夜晚	在	这	花园	,

那晚在花园里，安布罗斯和迈纳显得格外不协调。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][mæn] [wɔːr] [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['heɪstɪli]

for	the	one	man	wore	an	oriental	silk	dressing	-	gown	over	a	pair	of	hastily
为了	这	一	男人	穿着	一个	东方	丝绸	敷料	-	袍	超过	一个	一对	的	草草

[pʊt][ɑːn] [bluː] [dʒiːn] ['traʊzərz] ;

put	on	blue	jean	trousers	;
放	在	蓝色的	牛仔裤	裤子	;

其中一名男子身穿东方丝绸睡袍，里面套着一条匆忙穿上的蓝色牛仔裤；

[ðə; ði] [gaʊn] , [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [diːp] [rɪtʃ] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] ,

the	gown	,	a	scheme	of	deep	rich	colours	and	designs	,
这	袍	,	一个	方案	的	深的	富有的	颜色	和	设计	,

这件礼服采用了浓郁的色彩和设计，

['hævɪŋ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌn] [deɪ] [baɪ]['æksɪdənt] ,

having	drifted	into	the	shop	one	day	by	accident	,
拥有	漂移	进入	这	店铺	一	天	经过	事故	,

某天偶然走进这家店，

[hæd; həd] [bɪn] [siːzd] [ə'pɑːn][baɪ]['æmˌbroʊz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['kreɪvɪŋ] .

had	been	seized	upon	by	Ambrose	to	gratify	a	subconscious	craving	.
有	到过	查获	之上	经过	安布罗斯	到	满足	一个	潜意识	渴望	.

安布罗斯利用这一点来满足自己潜意识里的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [kɔːrd] ,

It	was	tied	about	his	waist	with	a	red	cord	,
它	曾是	系	关于	他的	腰部	和	一个	红色的	绳索	,

它用一根红绳系在他的腰间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lɔld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stʌdi]

and	as	he	lolled	back	in	his	chair	his	eyes	would	travel	from	their	study
和	作为	他	懒散地	后退	在	他的	椅子	他的	眼睛	会	旅行	从	他们的	学习

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]

of	his	companion's	face	up	toward	the	stars	which	he	could	see	shining	through
的	他的	同伴的	脸	向上	朝向	这	明星	哪个	他	可以	看	灼灼	通过

[ðə; ði]['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] [triː] .

the	spaces	between	the	leaves	of	his	apple	tree	.
这	空间	之间	这	树叶	的	他的	苹果	树	.

他懒洋洋地靠在椅子上，目光从同伴的脸上移开，转向透过苹果树叶缝隙闪耀的星空。

['maɪnər] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃuː] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn]

Miner	kept	his	eyes	always	upon	the	ground	;	he	had	a	chew	of	tobacco	in
矿工	保留	他的	眼睛	总是	之上	这	地面	;	他	有	一个	嚼	的	烟草	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

his	mouth	,
他的	嘴	,

矿工的目光始终低垂着地面；他嘴里嚼着烟草。

[hɪz; ɪz][lɪps] [wɜːrkt] [spæz'mɑːdɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,

his	lips	worked	spasmodically	,	but	he	did	not	speak	,
他的	嘴唇	工作	间歇性地	,	但	他	做过	不是	说话	,

他的嘴唇抽搐着，但他没有说话。

['niːðər] [dɪd][biː; bi][spɪt][æz; əz][ə; eɪ] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ə; eɪ] [-]

neither	did	be	spit	as	a	vent	to	his	feelings	,	a	[	98	]
两者都不	做过	是	吐	作为	一个	发泄	到	他的	情怀	,	一个	[	-	]

既没有吐出唾液来发泄他的感情，也没有[98]

[taɪt] , [smɔːl] [mæn] , ['bʌtnd] [ʌp] [bəuθ][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] !

tight	,	small	man	,	buttoned	up	both	inside	and	out	!
紧的	,	小的	男人	,	纽扣	向上	两个都	里面	和	出去	!

身材矮小、内里紧绷的男人！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] , [wen] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [pæst] [ɪn]['saɪləns] , [hiː; hi][roʊz]

By	and	by	,	however	,	when	nearly	an	hour	had	passed	in	silence	,	he	rose
经过	和	经过	,	然而	,	什么时候	几乎	一个	小时	有	通过了	在	沉默	,	他	玫瑰

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

然而，在沉默中将近一个小时过去后，他站了起来。

" ['rekən] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['gɔɪn] - , ['æmˌbroʊz] ; [its] ['gɛtɪn] - [leɪt] .

"	Reckon	I'd	better	be	goin	'	,	Ambrose	;	it's	gettin	'	late	.
"	估计	ID	更好的	是	去	-	,	安布罗斯	;	它是	获得	-	晚的	.

“我想我最好走了，安布罗斯；天色不早了。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [bʌt; bət][ðə; ði][tɔːl][mæn] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	But	the	tall	man	pushed	him	back	again	into	his	chair	.
"	但	这	高的	男人	推动	他	后退	再次	进入	他的	椅子	.

但那个高个子男人又把他推回椅子上。

" [lɔːrd] , ['maɪnər] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Lord	,	Miner	,	is	it	so	hard	for	you	to	tell	things	,	even	to	me	?
"	主	,	矿工	,	是	它	所以	难的	为了	你	到	告诉	事物	,	甚至	到	我	?

“老爷，矿工，难道你连跟我说话都这么难吗？”

" [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Out	with	it	!	"
"	出去	和	它	!	"

“快说出来！”

" [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd][biː; bi] ['pʌtɪn] - ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːəz][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Don't	you	go	and	be	puttin	'	foolish	ideas	on	to	me	if	I	tell	you	,
"	不	你	去	和	是	普丁	-	愚蠢	想法	在	到	我	如果	我	告诉	你	,

“如果我告诉你，你不要给我灌输愚蠢的想法，

" ['maɪnər]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [ðɪs] :

"	Miner	pleaded	,	"	but	it's	just	this	:
"	矿工	恳求	,	"	但	它是	只是	这	:

“矿工恳求道，但事情就是这样：”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][pʊt] [mɪs] - ['dʌnəm] [aʊt][ʌv; əv]

The	women	have	made	up	their	minds	to	put	Miss	Em'ly	Dunham	out	of
这	女性	有	制成	向上	他们的	思想	到	放	错过	-	邓纳姆	出去	的

[pɛnrəl] .

Pennyrile	.
潘尼瑞尔	.

女人们下定决心要把艾米莉·邓纳姆小姐赶出彭尼里尔。

[kɔːrs] [wiː; wi] [men] [traɪd] [ænd; ənd] [feɪld] , [soʊ][wiː; wi] [gɪv] [ʌp] ,

Course	we	men	tried	and	failed	,	so	we	give	up	,
课程	我们	男人	尝试	和	失败的	,	所以	我们	给	向上	,

当然，我们男人尝试过，但失败了，所以我们放弃了。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['stɑːrts] [aʊt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

but	when	a	woman	starts	out	to	do	a	thing	,	why	she	does	it	.
但	什么时候	一个	女士	开始	出去	到	做	一个	事物	,	为什么	她	做	它	.

但是，当一个女人开始做某件事时，她为什么要做这件事呢?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [plæn] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [stɑːp] , ['æmˌbroʊz] ,

Can't	you	think	of	no	plan	to	make	'	em	stop	,	Ambrose	,
不能	你	思考	的	不	计划	到	制作	-	呃	停止	,	安布罗斯	,

安布罗斯，你就想不出什么办法阻止他们吗?

- [æz; əz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wei] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] ?

bein's	as	you've	always	had	a	kind	of	way	with	women	?
-	作为	你已经	总是	有	一个	种类	的	方式	和	女性	?

因为你一直以来都对女人有种特别的魅力?

" ['æmˌbroʊz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [feɪs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

"	Ambrose	shook	his	head	,	his	homely	face	lined	with	sympathy	.
"	安布罗斯	摇晃	他的	头	,	他的	家常的	脸	衬里	和	同情	.

安布罗斯摇了摇头，他那朴素的脸上满是同情。

[pʊr] ['maɪnər] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɪntərloʊpər]

Poor	Miner	was	unconscious	of	his	own	change	of	attitude	toward	the	interloper
贫穷的	矿工	曾是	无意识	的	他的	自己的	改变	的	态度	朝向	这	闯入者

,

,

,

可怜的矿工丝毫没有意识到自己对闯入者的态度发生了变化。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [wɪ'ðɪn]

but	surely	he	must	not	be	turned	back	from	the	land	of	romance	within
但	一定	他	必须	不是	是	转向	后退	从	这	土地	的	浪漫	之内

[huːz] ['greɪʃəs] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ['æmˌbroʊz] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['nevər] [ə'gen] [hoʊp] [tuː; tə] [dwel] . [-]

whose	gracious	habitations	Ambrose	himself	could	never	again	hope	to	dwell	.	[	99	]
谁	亲切	居住地	安布罗斯	他自己	可以	绝不	再次	希望	到	住	.	[	-	]

但他绝不能被赶出浪漫之地，安布罗斯本人再也无法指望在那里优雅的住所居住。[99]

" [aɪ] [dəunt] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [kɪn] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

"	I	don't	see	just	what	I	kin	do	with	the	women	,
"	我	不	看	只是	什么	我	亲属	做	和	这	女性	,

“我不知道我能对这些女人做什么，

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɑːrd] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	he	was	obliged	to	confess	after	a	moment	of	hard	thinking	,
"	他	曾是	有义务	到	承认	后	一个	片刻	的	难的	思维	,

经过一番深思熟虑，他不得不承认了。

" [stɪl] [ˌiː'ef] [wiː; wi] [kiːp] ['stʌdiɪn] - [ænd; ənd] ['stʌdiɪn] - [noʊ] [daʊt] [wiː; wi] [kɪn] [faɪnd] [ə; eɪ] [wei] . " [-

"	still	ef	we	keep	studyin	'	and	studyin	'	no	doubt	we	kin	find	a	way	.	"	[	100
"	仍然	ef	我们	保持	在学习	-	和	在学习	-	不	怀疑	我们	亲属	寻找	一个	方式	.	"	[	-

]

]

]

“不过，只要我们坚持学习，毫无疑问我们一定能找到办法。”[100]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌdelɪ'geɪʃn]

THE	FEMALE	DELEGATION
这	女性	代表团

女性代表团

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] — ['suːzn] ['bæroʊz; 'beroʊz][ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

There	was	no	question	—	Susan	Barrows	inspired	and	headed	the	female
那里	曾是	不	问题	—	苏珊	巴罗斯	灵感	和	标题	这	女性

[ˌdelɪ'geɪʃn] [wɪtʃ] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['skuːlhaʊs] [tuː; tə]

delegation	which	early	the	next	morning	sallied	forth	to	the	district	schoolhouse	to
代表团	哪个	早期的	这	下一个	早晨	突袭	前进	到	这	区	校舍	到

[kɔːl] [ɑːn] [mɪs] ['dʌnəm] .

call	on	Miss	Dunham	.
称呼	在	错过	邓纳姆	.

毫无疑问，苏珊·巴罗斯鼓舞并领导了妇女代表团，该代表团于第二天一大早前往地区学校拜访邓纳姆小姐。

['ɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][kɔːl]

there	was	no	doubt	in	the	minds	of	any	of	its	members	before	their	call
那里	曾是	不	怀疑	在	这	思想	的	任何	的	它是	成员	前	他们的	称呼

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['tiːtʃər] [wʊd] ['heɪstɪli] [rɪ'triːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

was	made	that	the	Yankee	teacher	would	hastily	retreat	as	soon	as	she
曾是	制成	那	这	扬基	老师	会	草草	撤退	作为	很快	作为	她

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] [dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

understood	that	the	ladies	of	Pennyroyal	did	not	desire	her	presence	among	them
理解	那	这	女士们	的	薄荷	做过	不是	欲望	她	在场	之中	他们

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

在发出呼吁之前，所有成员都毫不怀疑，那位来自北方的女教师一旦意识到佩尼罗亚尔的女士们不希望她待在她们中间，就会赶紧离开。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

furthermore	,	would	not	have	it	.
此外	,	会	不是	有	它	.

此外，他也不会接受。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɪzɪt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv]

of	the	result	of	their	visit	no	one	was	informed	during	the	ensuing	hours	of
的	这	结果	的	他们的	访问	不	一	曾是	知情的	期间	这	随后	小时	的

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

当天接下来的几个小时里，没有人被告知此次访问的结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [dɑːrk][ænd; ənd] [jet] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['æftər] ['sʌpər] , [wen]

It	was	evening	,	before	dark	and	yet	some	little	time	after	supper	,	when
它	曾是	晚上	,	前	黑暗的	和	然而	一些	小的	时间	后	晚餐	,	什么时候

['æmˌbroʊz] ,

Ambrose	,
安布罗斯	,

当时已是傍晚，天还没黑，晚饭后不久，安布罗斯

['ruːməˌneɪtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['kɪtʃɪn] [steps] [ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

ruminating	on	his	back	kitchen	steps	and	worrying	over	the	present	situation	,
反刍	在	他的	后退	厨房	步骤	和	令人担忧	超过	这	展示	情况	,

他坐在后厨房的台阶上沉思，为目前的局势忧心忡忡。

[hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][pɔts][ænd; ənd][pænz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɜːrmɪʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr'tɪləri]

heard	a	noise	of	pots	and	pans	that	sounded	like	a	skirmish	of	light	artillery
听到	一个	噪音	的	锅	和	平底锅	那	听起来	喜欢	一个	小规模冲突	的	光	炮兵

[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [haʊs] [nekst] [dɔːr] . [-]

proceeding	from	his	neighbour's	house	next	door	.	[	101	]
进行中	从	他的	邻居	房子	下一个	门	.	[	-	]

他听到隔壁邻居家传来锅碗瓢盆碰撞的声音，听起来像是轻型火炮的交火。[101]

[soʊ] ['pɜːrpəsli] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [sə'lemnəti] [ðæt] [siːmd] [moʊst][tuː; tə]

So	purposely	assuming	the	expression	of	innocent	solemnity	that	seemed	most	to
所以	故意	假设	这	表达	的	清白的	严肃	那	似乎	最多	到

[ɪn'fleɪm] ['mɪsɪz] . ['suːzn] ,

inflame	Mrs	.	Susan	,
发炎	太太	.	苏珊	,

于是，他故意摆出一副天真严肃的表情，而这种表情似乎最能激怒苏珊太太。

[hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [stept] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd][tuː; tə][hɜːrz] .

he	cautiously	stepped	across	from	his	back	yard	to	hers	.
他	谨慎地	步	穿过	从	他的	后退	院子	到	她的	.

他小心翼翼地从自家后院走到她家后院。

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [stuːp] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] ['suːzn] ['dʒunjɚ] . , [huː] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	door	stoop	he	discovered	Susan	Jr	.	,	who	,	as	the	occupant	of	a
在	这	门	哈腰	他	发现	苏珊	小	.	,	WHO	,	作为	这	居住者	的	一个

[hɑːrd] [tʃer] ,

hard	chair	,
难的	椅子	,

他在门廊上发现了小苏珊，她正坐在硬椅子上，

[hæd; həd][bəuθ] [waɪt] ['stɔkiŋd] [legz] [stʌk] [rɪ'beljəsli] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] , ['restɪŋ]

had	both	white	stockinged	legs	stuck	rebelliously	out	before	her	and	,	resting
有	两个都	白色的	有库存	腿	卡住	反叛地	出去	前	她	和	,	休息

[ɑːn][hɜːr; hər]['spaɪn(ə)l] ['kɑːləm] ,

on	her	spinal	column	,
在	她	脊	柱子	,

她双腿穿着白色长袜，桀骜不驯地伸到身前，搭在她的脊柱上。

[held] " ['fɑːksəz] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] " ['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

held	"	Fox's	Book	of	Martyrs	"	open	in	her	lap	.
握住	"	狐狸的	书	的	殉道者	"	打开	在	她	膝	.

她将《福克斯殉道者之书》摊开放在膝上。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	she	was	not	reading	it	.
然而	,	她	曾是	不是	阅读	它	.

然而，她并没有在看。

['sensɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] [bɪ'fɔːr] ['evər][hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [meɪd] [æn; ən]

Sensing	his	approach	before	ever	he	could	speak	,	Mrs	.	Barrows	made	an
传感	他的	方法	前	曾经	他	可以	说话	,	太太	.	巴罗斯	制成	一个

[ɪ'miːdiət] [ə'pɪrəns] .

immediate	appearance	.
即时	外貌	.

巴罗斯太太在他开口说话之前就察觉到了他的靠近，立即现身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['weri] .

She	had	a	saucepan	in	her	hand	and	her	black	eyes	were	wary	.
她	有	一个	平底锅	在	她	手	和	她	黑色的	眼睛	是	警惕	.

她手里拿着一个平底锅，黑色的眼睛里充满了警惕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] ['ædvərˌseriz] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['æmˌbroʊz] , [ænd; ənd] ,

They	were	well	matched	adversaries	,	she	and	Ambrose	,	and	,
他们	是	出色地	匹配	对手	,	她	和	安布罗斯	,	和	,

她和安布罗斯是势均力敌的对手，

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl'redi] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

although	already	understanding	perfectly	the	object	of	his	visit	,
虽然	已经	理解	完美	这	目的	的	他的	访问	,

尽管他已经完全理解了他此行的目的，

[sʌm; səm] [taɪm] [mʌst; məst] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ]

some	time	must	pass	before	the	one	or	the	other	could	be	forced	into	a
一些	时间	必须	经过	前	这	一	或者	这	其他	可以	是	强制	进入	一个

[sə'rendər] .

surrender	.
投降	.

必须经过一段时间，才能迫使其中一方投降。

" ['reɪz(ə)n] - ['tʃɪldrən] [ɪz] ['kɪlɪn] - [wɜːrk] , ['æmˌbroʊz] , " ['suːzn] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns] ,

"	Raisin	'	children	is	killin	'	work	,	Ambrose	,	"	Susan	began	at	once	,
"	葡萄干	-	孩子们	是	杀戮	-	工作	,	安布罗斯	,	"	苏珊	开始	在	一次	,

“养孩子真是累死人了，安布罗斯，”苏珊立刻开口说道。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['daɪrfəl] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] .

darting	a	direful	glance	at	her	offspring	.
飞镖	一个	雒	瞥一眼	在	她	后代	.

她狠狠地瞥了她的孩子一眼。

[ænd; ənd]['æmˌbroʊzɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌni] : " [moʊst] - ['kɪlɪn] - [wɜːrk] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːzn] ?

And	Ambrose's	voice	was	honey	:	"	Most	anythin's	killin	'	work	,	ain't	it	,	Susan	?
和	安布罗斯的	嗓音	曾是	蜂蜜	:	"	最多	-	杀戮	-	工作	,	不是	它	,	苏珊	?

安布罗斯的声音甜美动听：“几乎任何事都是苦差事，不是吗，苏珊？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗斯的爱情(The Loves of Ambrose)
第4/7页

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
" he returned ,
" 他 返回 ,

他回来了，

[di'pɔzitiŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stuːp] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]
depositing himself on the floor of her stoop so that his long legs overhung the
存款 他自己 在 这 地面 的 她 哈腰 所以 那 他的 长的 腿 悬垂 这
[saɪd] [-]
side [102]
边 [-]

他坐在她家门廊的地板上，长长的双腿悬在门廊边上[102]

[ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .
allowing his feet to touch the ground .
允许 他的 脚 到 触碰 这 地面 .

让他的双脚触地。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][foʊks]['laɪɪn] - [ɪn][bed][ænd; ənd]['dɔɪɪn] - ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] ['sɪŋɪn] - -
" I've heard of folks lyin ' in bed and doin ' nothin ' but singin ' psa'ms
" 我已经 听到 的 各位 躺着 - 在 床 和 做 - 什么也没有 - 但 唱歌 - -
[kən'tɪnjuəs] ,
continuous ,
连续的 ,

我听说有人躺在床上什么也不做，只是不停地唱赞美诗。

[ænd; ənd] [jet] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] . "
and yet comin ' to the same end . "
和 然而 即将到来 - 到 这 相同的 结尾 . "

然而，最终却殊途同归。

" [its] [ə; eɪ][lɑːt] ['piːsfʊl; -f(ə)l] [wei] .
" It's a lot peacefuller way .
" 它是 一个 很多 和平主义者 方式 .

“这是一种平和得多的方式。”

" ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] - ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] ['pleɪnli] ['kɑːnsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]
" Mrs . Barrows ' interest was now so plainly concentrated within her
" 太太 . 巴罗斯 - 兴趣 曾是 现在 所以 显然 集中 之内 她
['sɔːspæn] ,
saucepan ,
平底锅 ,

“巴罗斯太太的兴趣显然完全集中在她的平底锅上了。”

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ˌrɛvə'luːʃənz] [wɜːr; wər]
whirling a kitchen towel around and around in it until its revolutions were
旋转 一个 厨房 毛巾 大约 和 大约 在 它 直到 它是 革命 是
['ferli] ['dɪzɪɪŋ] ,
fairly dizzying ,
相当 令人眩晕 ,

在里面不停地旋转厨房毛巾，直到旋转速度令人眼花缭乱。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [siːm] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'maːks] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]

that	nothing	could	seem	more	remote	from	the	remarks	and	behaviour	of
那	没有什么	可以	似乎	更多的	偏僻的	从	这	评论	和	行为	的

[hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['neɪbər] [ðæn; ðən]['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌpərmoʊst] [ɪn]

herself	and	her	neighbour	than	any	introduction	of	the	subject	uppermost	in
她自己	和	她	邻居	比	任何	介绍	的	这	主题	最上层	在

[bəuθ][ðer; ðər][maɪndz] .

both	their	minds	.
两个都	他们的	思想	.

没有什么比提及她们两人最关心的话题更能与她们的言行举止相悖的了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

['suːzn] ['dʒunjɚ] . [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['ɑːrmi] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]

Susan	Jr	.	did	not	belong	to	that	noble	army	whose	lives	were	at	the
苏珊	小	.	做过	不是	属于	到	那	高贵	军队	谁	生活	是	在	这

['prez(ə)nt] ['ɪnstənt] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ,

present	instant	recorded	in	her	lap	,
展示	立即的	记录	在	她	膝	,

小苏珊并不属于那支此刻正被她记录在案的英勇军队。

[fɔːr; fər] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['maːtəz] , " [ʃiː; ʃi] [snɪft] :

for	,	shutting	up	"	The	Book	of	Martyrs	,	"	she	sniffed	:
为了	,	关闭	向上	"	这	书	的	殉道者	,	"	她	嗅了嗅	:

她冷哼一声，仿佛在说：‘殉道者之书’，就此作罢。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [læf] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ]

"	I	didn't	do	nothin	'	but	laugh	and	tell	the	female	delegation	about	the	King
"	我	没有	做	什么也没有	-	但	笑	和	告诉	这	女性	代表团	关于	这	国王

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [huː] ['mɑːtʃt] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['mɑːtʃt] [daʊn]

with	his	ten	thousand	men	who	marched	up	a	hill	and	then	marched	down
和	他的	十	千	男人	WHO	行军	向上	一个	爬坡道	和	然后	行军	向下

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“我什么也没做，只是笑着跟女代表团讲了国王带着一万名士兵爬上山，然后又爬下山的故事。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	she	explained	.
"	她	解释	.

她解释道。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːðər] ['mɪsɪz] .

And	in	the	face	of	this	information	what	was	the	use	of	either	Mrs	.
和	在	这	脸	的	这	信息	什么	曾是	这	使用	的	任何一个	太太	.

['bæroʊz; 'beroʊz][ɔːr]['æmˌbroʊz] ['traɪɪŋ] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɪʃuː] ?

Barrows	or	Ambrose	trying	further	to	avoid	the	issue	?
巴罗斯	或者	安布罗斯	尝试	更远	到	避免	这	问题	?

面对这些信息，巴罗斯夫人和安布罗斯继续试图回避这个问题又有什么用呢?

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [sə'rendər] .

The	time	had	come	for	a	voluntary	surrender	.
这	时间	有	来	为了	一个	自愿	投降	.

是时候主动投降了。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [goʊ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] , [-]

"	She	won't	go	,	or	at	least	she	says	she	won't	,	[	103	]
"	她	惯于	去	,	或者	在	至少	她	说道	她	惯于	,	[	-	]

“她不会去，或者至少她说她不会去，[103]

[ðoʊ] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz][ɪn][ˌem 'iː] ['telɪn] - [juː; jʊ] , ['æmˌbroʊz] ,

though	there	ain't	no	use	in	me	tellin	'	you	,	Ambrose	,
尽管	那里	不是	不	使用	在	我	告诉	-	你	,	安布罗斯	,

虽然我告诉你也没用，安布罗斯，

- [æz; əz][frʌm; frəm] ['suːzn] ['dʒunjɚ] . - [es] [wɜːrdz] [juːv] [ɔːl'redi] [gest] , " ['suːzn] [strʌk] [ɪn] .

bein's	as	from	Susan	Jr	.	'	s	words	you've	already	guessed	,	"	Susan	struck	in	.
-	作为	从	苏珊	小	.	-	s	字	你已经	已经	猜对了	,	"	苏珊	击	在	.

正如苏珊二世所说，你已经猜到了，“苏珊插话了。”

" [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] ['leɪdiz] [gɑːt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ɪn][ðə; ði]['bailin] -

"	But	when	we	ladies	got	out	to	the	district	school	this	mornin	'	in	the	bilin	'
"	但	什么时候	我们	女士们	得到	出去	到	这	区	学校	这	早晨	-	在	这	比林	-

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

“但是今天早上我们这些女士顶着烈日来到区学校时，

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,

what	do	you	think	,
什么	做	你	思考	,

你怎么认为，

[ðæt] [gɜːrl] [keɪm] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd]

that	girl	came	a	-	runnin	'	out	to	meet	us	a	-	wavin	'	her	hand	and
那	女孩	来了	一个	-	跑步	-	出去	到	见面	我们	一个	-	挥手	-	她	手	和

['smaɪlɪn] - [ænd; ənd] [prɪ'tɛndɪn] - [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wiːd] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [pɛnrəl]

smilin	'	and	pretendin	'	she	believed	we'd	come	to	welcome	her	to	'	Pennyrile
微笑	-	和	假装	-	她	相信	我们会	来	到	欢迎	她	到	-	潘尼瑞尔

. -

:	'

. -

那个女孩跑出来迎接我们，挥着手，笑着，假装相信我们是来欢迎她来到“佩妮瑞尔”的。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['leɪdiz] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] ['erənd]

And	then	before	any	of	us	ladies	could	speak	and	tell	her	our	errand
和	然后	前	任何	的	我们	女士们	可以	说话	和	告诉	她	我们的	差事

, [waɪ] ,

,	why	,
,	为什么	,

然后，在我们这些女士还没来得及开口告诉她我们的来意之前，她就问了为什么。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['ʃoʊɪn] - [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] ['seɪɪn] - [ʃiː; ʃi] [nuː] [wiː; wi]

she	began	showin	'	us	around	the	old	school	-	house	and	sayin	'	she	knew	we
她	开始	显示	-	我们	大约	这	老的	学校	-	房子	和	说	-	她	知道	我们

[wʊd] [ˌʌndər'stænd] ,

would	understand	,
会	理解	,

她开始带我们参观那座旧校舍，并说她知道我们会理解的。

- [kɔːz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [tuː] , [haʊ] [hɑːrd] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [wiː; wi]

'	cause	we	were	women	too	,	how	hard	things	would	be	for	her	if	we
-	原因	我们	是	女性	也	,	如何	难的	事物	会	是	为了	她	如果	我们

['dɪdnt] [help] [hɜːr; hər] ,

didn't	help	her	,
没有	帮助	她	,

因为我们也是女人，如果我们不帮助她，她的处境该有多艰难啊！

[ʌn'tɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['deligits] ['i:ðər] [plʌm] [fər'gɑ:t][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɔ:r]

until	most	of	the	delegates	either	plumb	forgot	the	reason	of	our	visitation	or
直到	最多	的	这	代表们	任何一个	垂直	忘了	这	原因	的	我们的	探视	或者

[els] [wʌz; wəz] [tu:] [skɪrd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌp] .

else	was	too	skeered	to	speak	up	.
别的	曾是	也	惊恐	到	说话	向上	.

直到大多数代表要么完全忘记了我们此行的目的，要么太过害怕而不敢开口说话。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [soʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !

It	wasn't	so	with	me	!
它	不是	所以	和	我	!

但对我来说并非如此！

" ['su:zn] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['neɪbər] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ʌn'ju:ʒuəl] ['saɪləns] ,

"	Susan	paused	for	a	reply	,	but	her	neighbour	continued	his	unusual	silence	,
"	苏珊	暂停	为了	一个	回复	,	但	她	邻居	持续	他的	异常	沉默	,

苏珊停顿了一下，想听听邻居的回答，但她的邻居依然保持着反常的沉默。

[ðə; ði] [waɪl] ['pensɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] .

the	while	pensively	engaged	in	studying	the	toe	of	his	boot	.
这	尽管	若有所思地	已订婚的	在	学习	这	脚趾	的	他的	启动	.

他若有所思地仔细端详着自己的靴子鞋头。

['kʌmɪŋ] ['fɑ:rðər] [aʊt] [ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [pɔ:rtʃ] ,

Coming	farther	out	on	to	her	porch	,
未来	更远	出去	在	到	她	门廊	,

她继续往前走到门廊上，

['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] - [bə'lɪdʒərənt] [blæk] [kə:lz] ['flʌtəd] [laɪk] [ə; eɪ][wɔ:r] ['bænər] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

Mrs	.	Barrows	'	belligerent	black	curls	fluttered	like	a	war	banner	in	the	breeze	.
太太	.	巴罗斯	-	好战的	黑色的	卷发	飘动	喜欢	一个	战争	横幅	在	这	微风	.

巴罗斯太太那桀骜不驯的黑色卷发在微风中像战旗一样飘扬。

" [kɔ:rs] [wi:; wi] ['wɪmɪn] ['noʊd] [ju:; jʊ][men] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [mɪs] - ['dʌnəm] [goʊ] ,

"	Course	we	women	knowed	you	men	tried	to	make	this	Miss	Em'ly	Dunham	go	,
"	课程	我们	女性	已知	你	男人	尝试	到	制作	这	错过	-	邓纳姆	去	,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [-]

and	she	[	104	]
和	她	[	-	]

“当然，我们女人知道你们男人想让艾米莉·邓纳姆小姐离开，而她[104]

['wʊdnt] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [eint] [soʊ] ['i:zi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm] [θɪŋz] [ðeɪ] [sets] [aʊt] [tu:; tə][du:] .

wouldn't	,	but	women	ain't	so	easy	turned	from	things	they	sets	out	to	do	.
不会	,	但	女性	不是	所以	简单的	转向	从	事物	他们	套	出去	到	做	.

不会，但女人一旦决定要做某件事，就不会轻易改变主意。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][wi:; wi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][noʊ] ['jæŋki] [sku:l] ['ti:tʃər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['dɪstrɪkt] ,

So	I	told	her	we	didn't	want	no	Yankee	school	teacher	in	our	district	,
所以	我	讲述	她	我们	没有	想	不	扬基	学校	老师	在	我们的	区	,

所以我告诉她，我们学区不需要北方佬当老师。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['tɑ:kən] - [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd] [ment] [tu:; tə][get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [ti:tʃ]

that	we	were	talkin	'	things	over	and	meant	to	get	some	one	to	teach
那	我们	是	谈话	-	事物	超过	和	意思是	到	得到	一些	一	到	教

['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['dɑ:ki] [ɑ:r'selvz] .

our	little	darkies	ourselves	.
我们的	小的	黑人	我们自己	.

我们当时正在商量，打算找个人来教教我们的小黑孩们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['kʌmɪn] - [fɔːrθ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [seɪ]

And	that	our	intention	in	comin	'	forth	to	see	her	had	not	been	to	say
和	那	我们的	意图	在	即将到来	-	前进	到	看	她	有	不是	到过	到	说

['haʊdi] ,

howdy	,
你好	,

我们前来拜访她的目的并非只是为了打招呼。

[bʌt; bət] [gʊd] - [baɪ] .

but	good	-	bye	.
但	好的	-	再见	.

但再见了。

" [hɪr] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [dɪ'fiːt] ,

"	Here	the	joy	of	battle	,	even	though	it	had	resulted	in	defeat	,
"	这里	这	喜悦	的	战斗	,	甚至	尽管	它	有	结果	在	击败	,

“这里充满了战斗的乐趣，即使最终以失败告终，

['æktʃuəli] [spred] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [gloʊ] ['oʊvər][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] , [fɔːr; fər] ,

actually	spread	a	retrospective	glow	over	the	mind	of	the	speaker	,	for	,
实际上	传播	一个	回顾性	辉光	超过	这	头脑	的	这	扬声器	,	为了	,

实际上，这给说话者的心中蒙上了一层回顾的光芒，因为，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɔːspæn] ['restɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][wʌn] [hɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪʃklɔːθ] [ɑːn][ðə; ði]

with	her	saucepan	resting	on	her	one	hip	and	her	dishcloth	on	the
和	她	平底锅	休息	在	她	一	时髦的	和	她	抹布	在	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

她一侧臀部放着平底锅，另一侧臀部放着抹布。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

she	was	forgetting	her	work	in	the	glory	of	narration	.
她	曾是	遗忘	她	工作	在	这	荣耀	的	旁白	.

她沉浸在叙述的乐趣中，忘记了自己的工作。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [gɜːrl] [dʌn] [wen] [aɪ] [sed] [ðem; ðəm] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	What	do	you	think	that	girl	done	when	I	said	them	last	words	to	her	,
"	什么	做	你	思考	那	女孩	完毕	什么时候	我	说	他们	最后的	字	到	她	,

['æmˌbroʊz] ?

Ambrose	?
安布罗斯	?

“安布罗斯，你觉得当我对她说出最后那些话时，那个女孩做了什么？”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['waɪfs] ['bʊzəm] ,

She	put	her	head	down	on	the	doctor's	wife's	bosom	,
她	放	她	头	向下	在	这	医生的	妻子的	怀	,

她把头埋在医生妻子的胸前，

- [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mə'rɛn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ʃed] [terz] ,

bein's	as	she	had	more'n	the	rest	of	us	,	and	actually	shed	tears	,
-	作为	她	有	更多	这	休息	的	我们	,	和	实际上	棚	眼泪	,

她比我们其他人都更感同身受，甚至流下了眼泪。

[sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

said	she	thought	that	the	war	was	over	,
说	她	想法	那	这	战争	曾是	超过	,

她说她以为战争已经结束了。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [wi:; wi] [let] [hɜ:r; hər] [steɪ] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌn'tɪl] [mɛ'bi] [wi:d] [laɪk] [hɜ:r; hər]

and	wouldn't	we	let	her	stay	on	for	a	time	until	mebbe	we'd	like	her
和	不会	我们	让	她	停留	在	为了	一个	时间	直到	也许	我们会	喜欢	她

['betər] .

better	.
更好的	.

我们难道不应该让她留任一段时间，直到我们更喜欢她为止吗?

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˌaʊt'dʌn] [ðeɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['skɜ:ri:d] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt]

And	at	this	the	ladies	was	so	outdone	they	kind	of	scurried	off	without
和	在	这	这	女士们	曾是	所以	胜过	他们	种类	的	匆匆跑过	离开	没有

['gɛtɪn] - [daʊn] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] .

gettin	'	down	to	anything	definite	.
获得	-	向下	到	任何事物	定	.

这时，女士们彻底被打败了，她们匆匆离开，没有达成任何明确的协议。

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪkst] [ʌp] ['mætərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

But	I	fixed	up	matters	on	the	way	home	.
但	我	固定的	向上	事情	在	这	方式	家	.

但我回家路上就把事情解决了。

[aɪ] [toʊld] - [ɪm] [ðæt] [ɪf] [mɪs] ['dʌnəm] ['wʊdnt] [goʊ] [pə'laɪt] [-]

I	told	'	em	that	if	Miss	Dunham	wouldn't	go	polite	[	105	]
我	讲述	-	呃	那	如果	错过	邓纳姆	不会	去	有礼貌的	[	-	]

我告诉他们，如果邓纳姆小姐不礼貌地去[105]

['fɝ:, 'fɛr] [ðə; ði] [ə'skɪn] - , [waɪ] , - [pɛnrəl] - [kʊd; kəd] [traɪ] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['fri:zɪn] - [aʊt] [wʊd] [du:]

fer	the	askin	'	,	why	,	'	Pennyrile	'	could	try	and	see	what	freezin	'	out	would	do
fer	这	问	-	,	为什么	,	-	潘尼瑞尔	-	可以	尝试	和	看	什么	冷冻	-	出去	会	做

,

,

,

至于为什么，Pennyrile 可以试试看被冻住会怎么样。

[soʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['wʊmən] [ɔ:r] [gɜ:rl] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [taʊn] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

so	there	ain't	a	single	woman	or	girl	in	this	here	town	goin	'	to	exchange	the
所以	那里	不是	一个	单身的	女士	或者	女孩	在	这	这里	镇	去	-	到	交换	这

[taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] ,

time	of	day	with	that	girl	,
时间	的	天	和	那	女孩	,

所以镇上没有哪个女人或女孩会跟那个女孩搭讪。

[æsk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [set] ['fɝ:, 'fɛr] [ə; eɪ] [spel] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [baʊ; boʊ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɑ:n]

ask	her	to	come	in	and	set	fer	a	spell	or	even	bow	to	her	on
问	她	到	来	在	和	放	fer	一个	拼写	或者	甚至	弓	到	她	在

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

请她进来施个咒，或者甚至在街上向她鞠躬。

" [stɪl] ['æmˌbroʊz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Still	Ambrose	remained	silent	.
"	仍然	安布罗斯	剩余	沉默的	.

“安布罗斯仍然保持沉默。”

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'kaɪnd] ,

He	knew	that	Mrs	.	Barrows	was	not	unkind	,
他	知道	那	太太	.	巴罗斯	曾是	不是	不友善	,

他知道巴罗斯太太并非心肠歹毒。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [drə'mætɪk] [seɪk] ,

but	that	she	loved	a	fight	for	its	own	dramatic	sake	,
但	那	她	喜爱	一个	斗争	为了	它是	自己的	戏剧性	清酒	,

但她喜欢为了戏剧效果而进行的争吵。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:][ɔ:r] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [naʊ] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] ['veri]

and	yet	what	could	he	do	or	say	to	her	now	that	would	not	by	the	very
和	然而	什么	可以	他	做	或者	说	到	她	现在	那	会	不是	经过	这	非常

[fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [meɪk] [θɪŋz] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] ['maɪnɝz] ['roʊmæns] ?

force	of	opposition	make	things	worse	for	Miner's	romance	?
力量	的	反对	制作	事物	更糟	为了	矿工的	浪漫	?

然而，他现在又能对她说些什么、做些什么，才不会因为这种反对而让矿工的恋情变得更糟呢?

['su:zn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['restləs] ,

Susan	was	growing	restless	,
苏珊	曾是	生长	不安	,

苏珊开始变得焦躁不安。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [sti:l] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

for	she	was	missing	the	clash	of	steel	that	usually	came	from	the
为了	她	曾是	丢失的	这	冲突	的	钢	那	通常	来了	从	这

['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪbɝz] [ə'genst] [hɜ:rz] .

striking	of	her	neighbour's	against	hers	.
引人注目	的	她	邻居	反对	她的	.

因为她怀念邻居的铁器与她的铁器碰撞时发出的那种钢铁碰撞声。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [sed] [wi:; wi][wʌz; wəz] [bɔɪkɑ:tɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [kən'klu:did] ,

"	One	of	the	ladies	said	we	was	boycottin	'	,	"	she	concluded	,
"	一	的	这	女士们	说	我们	曾是	抵制	-	,	"	她	结束	,

“其中一位女士说我们在抵制，”她总结道。

['ʃoʊɪŋ] [pleɪn] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [tu:; tə][rɪ'taɪər]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

showing	plain	evidences	of	her	wish	to	retire	into	her	own	home	for	the
显示	清楚的	证据	的	她	希望	到	退休	进入	她	自己的	家	为了	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

明显表现出她想在自己家中过夜的意愿；

" [si:md] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [æz; əz][ðer; ðər] [eɪnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]

"	seemed	kind	of	foolish	to	me	,	bein's	as	there	ain't	so	much	as	a	boy	in
"	似乎	种类	的	愚蠢	到	我	,	-	作为	那里	不是	所以	很多	作为	一个	男生	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

“我觉得这有点愚蠢，因为里面连个男孩都没有。”

" [pər'fɔ:rs] ['æmˌbroʊz][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] .

"	Perforce	Ambrose	had	now	to	withdraw	.
"	强制	安布罗斯	有	现在	到	提取	.

“安布罗斯被迫退出比赛。”

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

And	yet	he	said	nothing	,
和	然而	他	说	没有什么	,

但他什么也没说。

[ɔːlˈðoʊ] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [saɪd] [jɑːrd] ['suːzn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm]

although	as	he	moved	slowly	across	her	side	yard	Susan	thought	she	heard	him
虽然	作为	他	已搬	缓慢地	穿过	她	边	院子	苏珊	想法	她	听到	他

['mʌtər] :

mutter	:
低声	:

虽然当他缓缓穿过她家院子时，苏珊觉得她听到他低声嘟囔着：

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɪn] . " [-]

"	I	was	a	stranger	and	you	took	me	in	.	"	[	106	]
"	我	曾是	一个	陌生人	和	你	采取	我	在	.	"	[	-	]

“我是一个陌生人，你们收留了我。”[106]

['stɜːrnli] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər] ['ɔːfsprɪŋ] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Sternly	then	she	ordered	her	offspring	to	bed	,	but	,	before	following	her	,
严厉地	然后	她	订购	她	后代	到	床	,	但	,	前	下列的	她	,

她严厉地命令孩子们上床睡觉，但孩子们在跟上她之前，

[ˈlɪŋgə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtɚz] [koʊt] - [teɪl][hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] ,

lingered	until	the	last	vestige	of	her	visitor's	coat	-	tail	had	disappeared	,
徘徊不去	直到	这	最后的	痕迹	的	她	访客	外套	-	尾巴	有	消失	,

她一直待到访客衣摆的最后一丝痕迹都消失不见才离开。

[wen] [ɪn] ['femənɪn] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [wɜːrdz] :

when	in	feminine	fashion	she	had	the	final	words	:
什么时候	在	女性	时尚	她	有	这	最终的	字	:

最后，她以女性特有的方式说道：

" [aɪ] ['rekən] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [eint] [ɔːl] [tʊk] [ɪn][soʊ] ['iːzi] [æz; əz]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] . " [

"	I	reckon	it's	a	good	thing	we	ain't	all	took	in	so	easy	as	Ambrose	Thompson	.	"	[
"	我	估计	它是	一个	好的	事物	我们	不是	全部	采取	在	所以	简单的	作为	安布罗斯	汤普森	.	"	[

-]

107	]
-	]

“我认为幸好我们没有像安布罗斯·汤普森那样轻易被收买。”[107]

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['læftər] [rʌn]

"	The	tides	of	love	and	laughter	run
"	这	潮汐	的	爱	和	笑声	跑步

爱与欢笑的浪潮奔涌而来

[ɪnˈkriːsɪŋ] [aɪ] [frʌm; frəm] [sʌn] [tuː; tə] [sʌn] .

Increasing	aye	from	sun	to	sun	.
增加	是的	从	太阳	到	太阳	.

从太阳到太阳，时间逐渐增加。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

"	Nothing	could	have	been	more	characteristic	of	Ambrose	Thompson	than	his
"	没有什么	可以	有	到过	更多的	特征	的	安布罗斯	汤普森	比	他的

['sʌd(ə)n] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['eməli] ['dʌnəm] .

sudden	decision	to	have	a	second	look	at	Miss	Emily	Dunham	.
突然	决定	到	有	一个	第二	看	在	错过	艾米丽	邓纳姆	.

“安布罗斯·汤普森突然决定再看一眼艾米丽·邓纳姆小姐，这再能体现他的性格了。”

['sevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ,

Several	days	had	passed	since	his	conversation	with	Mrs	.	Barrows	,
一些	天	有	通过了	自从	他的	对话	和	太太	.	巴罗斯	,

自从他与巴罗斯太太谈话后，已经过去了几天。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['defɪnət] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɜ:r; hər][plæn][fɔ:r; fər]

and	village	information	had	given	definite	assurance	that	her	plan	for
和	村庄	信息	有	给定	定	保证	那	她	计划	为了

['fri:zɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['jæŋki] ['sku:lmɪstrəs] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] ['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

freezing	out	the	Yankee	schoolmistress	was	being	put	into	execution	.
冷冻	出去	这	扬基	女教师	曾是	存在	放	进入	执行	.

村里的消息也明确证实，她排挤那位北方女教师的计划正在实施中。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [els] [hæd; həd][hæd; həd] [pleɪs] [ɪn]['æmˌbroʊzɪz][maɪnd] ,

And	,	although	little	else	had	had	place	in	Ambrose's	mind	,
和	,	虽然	小的	别的	有	有	地方	在	安布罗斯的	头脑	,

尽管安布罗斯的脑海中几乎没有其他事情，

[soʊ][fɑ:r][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

so	far	he	had	not	been	able	to	think	out	a	plan	of	salvation	.
所以	远的	他	有	不是	到过	有能力的	到	思考	出去	一个	计划	的	救恩	.

到目前为止，他还没有想出一个救赎计划。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] , [haʊ'evər] ,

It	was	curious	,	however	,
它	曾是	好奇的	,	然而	,

不过，这确实很奇怪。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l] [lʌv] [ə'fer] [fɔ:r; fər]['maɪnər][hæd; həd][hæd; həd]

the	effect	that	the	thought	of	a	possible	love	affair	for	Miner	had	had
这	影响	那	这	想法	的	一个	可能的	爱	事务	为了	矿工	有	有

[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

想到自己可能与矿工有染，这对他产生了怎样的影响。

['æktʃuəli] ['æftər][ðer; ðər] [tɔ:k] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [tri:] [hɪz; ɪz] [step] [gru:] ['laɪtər] ,

Actually	after	their	talk	under	the	apple	tree	his	step	grew	lighter	,
实际上	后	他们的	讲话	在下面	这	苹果	树	他的	步	生长	打火机	,

事实上，在苹果树下交谈之后，他的步伐都轻快了许多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [sprɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

there	was	more	of	the	boyhood	spring	to	it	,
那里	曾是	更多的	的	这	童年	春天	到	它	,

其中更蕴含着童年春天的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stu:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hæd; həd] [ʃoʊd] ['æftər] ['sɛrəz] ['pæsɪŋ] ['sɜ:rt(ə)nli]

and	the	stoop	in	his	shoulders	that	had	showed	after	Sarah's	passing	certainly
和	这	哈腰	在	他的	肩膀	那	有	显示	后	莎拉的	通过	当然

[bɪ'keɪm] [les] [ə'pærənt] ;

became	less	apparent	;
成为	较少的	明显	;

莎拉去世后，他肩膀上的佝偻痕迹明显减轻了；

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [-]

even	his	[	108	]
甚至	他的	[	-	]

甚至他的[108]

[smaɪl] [ʌn'kɑ:nʃəsli] ['ɔ:fərd] [mɔ:r] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [tu:; tə] [wel] - [ment] ['femənɪn] ['sɪmpəθaɪzəz]

smile	unconsciously	offered	more	encouragement	to	well	-	meant	feminine	sympathizers
微笑	不知不觉	提供	更多的	鼓励	到	出色地	-	意思是	女性	同情者

[ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] .

in	Pennyroyal	.
在	薄荷	.

在佩尼罗亚尔，微笑无意识地给予了善意的女性同情者更多鼓励。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [tɔːl] ['mænz] [lʌv] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ðæt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪŋ]

For	such	was	this	tall	man's	love	of	romance	that	the	music	of	it	sounding
为了	这样的	曾是	这	高的	男人的	爱	的	浪漫	那	这	音乐	的	它	听起来

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vaɪ'breɪʃnz] .

for	another	had	awakened	his	own	vibrations	.
为了	其他	有	觉醒	他的	自己的	振动	.

因为这位高个男子对浪漫情怀的热爱如此之深，以至于他人的爱情之声唤醒了他自身的情感。

['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] ['maɪnər] ['kreɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['efərts] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn]

Also	he	had	almost	driven	Miner	crazy	in	his	repeated	efforts	to	blow	on
还	他	有	几乎	驱动	矿工	疯狂的	在	他的	重复	努力	到	吹	在

[wət'evər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['smoʊldərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn]

whatever	he	considered	signs	of	smouldering	passion	in	his	friend	until	one	afternoon
任何	他	经过考虑的	标志	的	闷烧	热情	在	他的	朋友	直到	一	下午

,

,

,

而且，他反复地试图对着米纳身上任何他认为是情欲萌发的迹象吹气，几乎把米纳逼疯了，直到一天下午。

[wen] ['maɪnər] [hæd; həd] ['ferli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hæv; həv] [piːs] ,

when	Miner	had	fairly	pushed	him	from	the	shop	in	order	to	have	peace	,
什么时候	矿工	有	相当	推动	他	从	这	店铺	在	命令	到	有	和平	,

为了避免争吵，矿工理所当然地把他赶出了商店。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['empti] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ɪts]

coming	home	to	his	empty	cottage	and	feeling	a	sudden	horror	of	its
未来	家	到	他的	空的	小屋	和	感觉	一个	突然	恐怖	的	它是

['loʊnlinəs] ,

loneliness	,
孤独	,

回到空荡荡的小屋，他突然感到一阵莫名的孤独和恐惧。

[hiː; hi] [hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːg] ['kæbɪn] .

he	had	set	out	for	the	log	cabin	.
他	有	放	出去	为了	这	日志	舱	.

他出发前往小木屋。

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ['dʌnəm] , [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

A	vision	of	Miss	Dunham	,	a	meeting	,	or	possibly	a	conversation	with	her	,
一个	想象	的	错过	邓纳姆	,	一个	会议	,	或者	可能	一个	对话	和	她	,

梦见邓纳姆小姐，与她见面，或者可能是与她交谈。

['daʊtləs] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [spɜːr] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['niːdɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'fens] .

doubtless	would	add	the	spur	his	imagination	needed	in	her	defence	.
毫无疑问	会	添加	这	刺	他的	想像力	需要	在	她	防御	.

无疑会激发他的想象力，为她辩护。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['æmˌbroʊz] [wʌz; wəz] [blaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['ɪntrəst] [bʌt; bət]

For	poor	Ambrose	was	blind	to	the	fact	that	he	had	any	interest	but
为了	贫穷的	安布罗斯	曾是	瞎的	到	这	事实	那	他	有	任何	兴趣	但

['maɪnɜ-z] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Miner's	before	him	,
矿工的	前	他	,

可怜的安布罗斯浑然不觉，他眼里只有矿工的利益。

[ɪk'skwɪzɪtli ˌ'ekskwɪzɪtli] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

exquisitely	unaware	that	he	had	lately	been	growing	weary	of	his	own
精美绝伦	不知情	那	他	有	最近	到过	生长	厌倦	的	他的	自己的

[dɪ'zɜːrtɪd] ['ɔːltər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

deserted	altar	and	the	life	of	high	abnegation	he	had	planned	for	himself	,
荒凉的	坛	和	这	生活	的	高的	放弃	他	有	计划	为了	他自己	,

他丝毫没有意识到，他最近已经厌倦了自己空荡荡的祭坛和他为自己规划的苦行僧般的生活。

[ɔːlˈðoʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwʌndɝd] , [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [eɪdʒ]

although	once	or	twice	he	had	wondered	,	if	he	lived	to	so	great	an	age
虽然	一次	或者	两次	他	有	想知道	,	如果	他	居住地	到	所以	伟大的	一个	年龄

[æz; əz] [ˈfɪfti] ,

as	fifty	,
作为	五十	,

虽然他曾一两次想过，自己是否能活到五十岁，

[haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈdʊr] [soʊ] [ˈmeni] [ˈloʊnli] [ˈiːvnɪŋz] .

how	he	could	possibly	endure	so	many	lonely	evenings	.
如何	他	可以	可能	忍受	所以	许多	孤独	晚上	.

他究竟是如何忍受那么多孤独的夜晚的?

[dʒʊˈlaɪ] [ɪn] [kənˈtʌki] [brɪŋz] [ə; eɪ] [swɪft] [məˈtʃʊrəti] .

July	in	Kentucky	brings	a	swift	maturity	.
七月	在	肯塔基州	带来	一个	迅速	到期	.

肯塔基州的七月带来了迅速的成熟。

[ɔːlˈredi] [ɪrz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [wɜːr; wər] [fʊl] [raɪp] [ɪn] [ðer; ðər] [ʃiːðz] [-]

Already	ears	of	corn	were	full	ripe	in	their	sheaths	[	109	]
已经	耳朵	的	玉米	是	满的	成熟	在	他们的	鞘	[	-	]

玉米穗在苞叶中已经完全成熟[109]

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [greɪn] [boʊd] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [əˈbʌndəns] .

and	the	other	grain	bowed	by	its	own	abundance	.
和	这	其他	粮食	鞠躬	经过	它是	自己的	丰富	.

而另一部分谷物则因自身丰收而弯曲。

[jet] [ˈæmˌbroʊz] [tʊk] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .

Yet	Ambrose	took	little	of	his	accustomed	interest	in	the	landscape	.
然而	安布罗斯	采取	小的	的	他的	习惯	兴趣	在	这	景观	.

然而，安布罗斯对风景却丝毫没有表现出他往常的兴趣。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [ɪˈvɑːlvd] [ænd; ənd] [set]

Rapidly	he	walked	in	spite	of	the	heat	and	as	rapidly	evolved	and	set
快速	他	步行	在	尽管如此	的	这	热	和	作为	快速	进化	和	放

[əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [plænz] [fɔːr; fər] [ˈeɪdɪŋ] [ˈmaɪnər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈdʌnəm] .

aside	his	plans	for	aiding	Miner	and	Miss	Dunham	.
旁边	他的	计划	为了	协助	矿工	和	错过	邓纳姆	.

尽管天气炎热，他还是加快了脚步，并迅速改变了主意，放弃了帮助矿工和邓纳姆小姐的计划。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] ; [ðə; ði] [gɜːrl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ˈɪntuː] [ˌpeniˈrɔɪəl] [baɪ] [ðə; ði]

He	knew	his	own	people	;	the	girl	had	been	sent	into	Pennyroyal	by	the
他	知道	他的	自己的	人们	;	这	女孩	有	到过	发送	进入	薄荷	经过	这

[ˈfriːdmənz] [ˈbjʊroʊ] ,

Freedmen's	Bureau	,
自由民的	局	,

他了解自己的人民；那个女孩是自由民事务局送到佩尼罗亚尔的。

[ə; eɪ] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔːr] [heitid] [baɪ] [moʊst] [ˈsʌðərnər] ;

a	product	of	the	Civil	War	hated	by	most	Southerners	;
一个	产品	的	这	民用	战争	憎恨	经过	最多	南方人	;

内战的产物，为大多数南方人所憎恶；

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌpeniˈrɔɪəl] [maɪt] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkruːəl] ,

and	while	Pennyroyal	might	not	mean	to	be	cruel	,
和	尽管	薄荷	可能	不是	意思是	到	是	残忍的	,

虽然潘妮罗亚尔可能并非有意残忍，

[hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [ˊklæniʃnis] [hæd; həd] [noʊ] ['pærəlel] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['skɑːtɪʃ]

her	pride	and	clannishness	had	no	parallel	outside	of	early	Scottish
她	自豪	和	宗族性	有	不	平行线	外部	的	早期的	苏格兰

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

她的骄傲和宗族意识在苏格兰早期历史之外是绝无仅有的。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kən'tʌkiːz] [fɑːr] - [feɪmd] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

And	,	in	spite	of	Kentucky's	far	-	famed	hospitality	,
和	,	在	尽管如此	的	肯塔基州的	远的	-	著名的	热情好客	,

尽管肯塔基州以热情好客而闻名，

['truːli] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wer] [æn; ən] [ˌaʊt'saɪdər] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

truly	there	is	no	other	place	in	the	world	where	an	outsider	may	be	made	to
真的	那里	是	不	其他	地方	在	这	世界	在哪里	一个	局外人	可能	是	制成	到

[fiːl] [soʊ] [ˌaʊt'saɪd] .

feel	so	outside	.
感觉	所以	外部	.

世界上确实没有哪个地方会让一个外来者感到如此格格不入。

['faɪnəli] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [siː]

Finally	when	he	had	come	to	the	edge	of	the	clearing	and	could	see
最后	什么时候	他	有	来	到	这	边缘	的	这	清理	和	可以	看

[ðə; ðɪ] [lɔːg] [skuːl] - [haʊs] [ə'hed] ,

the	log	school	-	house	ahead	,
这	日志	学校	-	房子	前方	,

最后，当他走到林间空地边缘，能够看到前方那座木屋学校时，

['æmˌbroʊz] [wʌz; wəz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [soʊ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] .

Ambrose	was	weary	,	and	so	sat	down	on	the	stump	of	a	tree	.
安布罗斯	曾是	厌倦	,	和	所以	卫星	向下	在	这	树桩	的	一个	树	.

安布罗斯感到疲倦，于是坐在树桩上。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] ['boʊldli] [tuː; tə] [mɪs] ['dʌnəmz] [dɔːr] [ænd; ənd] [æsk] [ðæt]

He	should	have	preferred	to	go	boldly	to	Miss	Dunham's	door	and	ask	that
他	应该	有	首选	到	去	大胆地	到	错过	邓纳姆的	门	和	问	那

[ʃiː; ʃi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

she	talk	with	him	,
她	讲话	和	他	,

他本应该大胆地走到邓纳姆小姐家门口，请求和她谈谈。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑːr] ,

but	while	his	courage	had	carried	him	thus	far	,
但	尽管	他的	勇气	有	携带	他	因此	远的	,

但是，尽管他的勇气让他走到了今天，

[ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] [spɑːt] .

the	recollection	of	his	first	visit	to	her	halted	him	at	this	spot	.
这	回忆	的	他的	第一的	访问	到	她	停止	他	在	这	点	.

回忆起第一次拜访她的情景，让他停下了脚步。

['ʃʊrli] [ðə; ðɪ] [gɜːrl] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ɔːr] [els] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk]

Surely	the	girl	would	some	time	come	to	her	door	or	else	be	taking	a	walk
一定	这	女孩	会	一些	时间	来	到	她	门	或者	别的	是	采取	一个	走

[θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] ,

through	the	woods	,
通过	这	树林	,

那女孩总有一天会来敲门，或者会在树林里散步。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pə'pɔː] [groʊv] [ʌv; əv] [smɔːl] ['slendər] [triːz] [wʌz; wəz] ['θɪkli] ['ʃeɪdɪd] , [-]

for	the	papaw	grove	of	small	slender	trees	was	thickly	shaded	,	[	110	]
为了	这	爷爷	树林	的	小的	苗条	树木	曾是	浓密	阴影	,	[	-	]

因为那片由细长小树组成的番木瓜树林树荫浓密，[110]

[kuːl] [ænd; ənd] [stɪl] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] ['ɜːrliər] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [floʊn] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] ,

cool	and	still	,	many	of	the	birds	that	earlier	inhabited	it	having	flown	farther	north	,
凉爽的	和	仍然	,	许多	的	这	鸟类	那	早些时候	有人居住的	它	拥有	飞行	更远	北	,

这里凉爽而静谧，许多先前栖息于此的鸟类已经飞往更北的地方。

[waɪl] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊm] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

while	for	those	which	remained	behind	it	was	a	season	of	home	responsibilities	.
尽管	为了	那些	哪个	剩余	在后面	它	曾是	一个	季节	的	家	职责	.

而对于那些留守的人来说，这是一个承担家庭责任的时期。

[haʊ] [lɔːŋ] ['æmˌbroʊz] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	long	Ambrose	waited	and	watched	he	did	not	know	,
如何	长的	安布罗斯	等待	和	观看	他	做过	不是	知道	,

安布罗斯究竟等待和观察了多久，他自己也不知道。

[sɪns] [taɪm] [ɪz][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

since	time	is	of	so	little	importance	to	a	lonely	man	,	and	,	moreover	,
自从	时间	是	的	所以	小的	重要性	到	一个	孤独	男人	,	和	,	而且	,

因为时间对一个孤独的人来说并不重要，而且，

[hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

he	possessed	a	long	and	beautiful	patience	with	men	and	things	,
他	拥有	一个	长的	和	美丽的	耐心	和	男人	和	事物	,

他对人和事都抱有长久而美好的耐心。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] [huːz] [weɪz] [ɑːr; ər][pæst]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

even	with	that	Providence	whose	ways	are	past	finding	out	.
甚至	和	那	普罗维登斯	谁	方式	是	过去的	寻找	出去	.

即使是那不可测度的天意。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,

Only	once	did	anything	happen	to	encourage	him	,
仅有的	一次	做过	任何事物	发生	到	鼓励	他	,

只有一次发生了一件让他受到鼓舞的事。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][dɪd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

and	then	some	one	did	come	out	of	the	school	-	house	door	to	look	toward	the	setting	sun	,
和	然后	一些	一	做过	来	出去	的	这	学校	-	房子	门	到	看	朝向	这	环境	太阳	,

然后，有人从校舍门口走出来，望着落日。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌlərd] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dʌnəmz] [soʊl] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd] ['kerteɪkər] .

but	she	proved	to	be	the	coloured	woman	who	was	Miss	Dunham's	sole	guardian	and	caretaker	.
但	她	已证实	到	是	这	有色	女士	WHO	曾是	错过	邓纳姆的	唯一	监护人	和	看护人	.

但事实证明，她是一位有色人种女性，也是邓纳姆小姐唯一的监护人和照料者。

[stɪl] ['æmˌbroʊz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['tʃɪrf(ə)l] , [wen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ]

Still	Ambrose	managed	to	keep	cheerful	,	when	unexpectedly	and	without	warning
仍然	安布罗斯	管理	到	保持	快乐	,	什么时候	不料	和	没有	警告

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

a	dreadful	change	came	over	him	.
一个	可怕	改变	来了	超过	他	.

尽管如此，安布罗斯还是设法保持乐观，但出乎意料的是，毫无预兆地，他突然发生了可怕的变化。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] ['delɪkət] [noʊz] ['kwivəd] ,

His	head	sank	upon	his	chest	,	his	delicate	nose	quivered	,
他的	头	沉没	之上	他的	胸部	,	他的	精美的	鼻子	颤抖	,

他的头垂在胸前，精致的鼻子微微颤抖。

[ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [terz] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	boyish	tears	sprang	up	in	his	eyes	.
和	男孩气	眼泪	弹簧	向上	在	他的	眼睛	.

他眼中涌出了孩子般的泪水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːdɪst] ['fæʃ(ə)n] .

And	this	change	was	brought	about	in	the	oddest	fashion	.
和	这	改变	曾是	带来	关于	在	这	最奇怪的	时尚	.

而这一变化的发生方式却十分奇特。

['æmˌbroʊz][hæd; həd] [bɪn] ['aɪdlɪ] ['kɑːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'niʃəls] [ɪn][ðə; ðɪ] [stʌmp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triː] [wer]

Ambrose	had	been	idly	carving	his	own	initials	in	the	stump	of	the	tree	where
安布罗斯	有	到过	闲散地	雕刻	他的	自己的	首字母	在	这	树桩	的	这	树	在哪里

[hiː; hi][sæt] ,

he	sat	,
他	卫星	,

安布罗斯一直漫不经心地在他坐着的树桩上刻着自己的名字缩写。

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst]

when	all	of	a	sudden	it	was	borne	in	upon	him	that	this	was	the	first
什么时候	全部	的	一个	突然	它	曾是	出生	在	之上	他	那	这	曾是	这	第一的

[taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kaːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [i'niʃəls] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['gɝːlz] [

time	in	his	life	that	he	had	ever	carved	his	own	initials	without	some	girl's	[
时间	在	他的	生活	那	他	有	曾经	雕刻	他的	自己的	首字母	没有	一些	女孩们	[

-]

111	]

-]

突然间，他意识到这是他一生中第一次刻下自己的姓名缩写，而不是某个女孩的[111]

[tuː; tə] [ɪn'twaɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	entwine	with	them	.
到	缠绕	和	他们	.

与它们交织在一起。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['serə] [ðæt] ['æmˌbroʊz] ['streɪtˌweɪ] [fər'gɑːt][bəuθ]

And	this	brought	such	a	longing	for	Sarah	that	Ambrose	straightway	forgot	both
和	这	带来	这样的	一个	渴望	为了	莎拉	那	安布罗斯	立刻	忘了	两个都

['maɪnər][ænd; ənd] ['maɪnɝz] [kɔːz] ,

Miner	and	Miner's	cause	,
矿工	和	矿工的	原因	,

这使得安布罗斯对莎拉产生了如此强烈的思念之情，以至于他立刻忘记了矿工和矿工的事业。

[rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɔːs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [pleɪt] [ænd; ənd] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər]

remembering	only	his	own	loss	and	the	single	plate	and	cup	and	saucer
记住	仅有的	他的	自己的	损失	和	这	单身的	盘子	和	杯子	和	碟子

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ['teɪbl] [æt; ət] [hoʊm] .

that	must	be	waiting	for	him	on	his	supper	table	at	home	.
那	必须	是	等待	为了	他	在	他的	晚餐	桌子	在	家	.

他只记得自己失去了什么，以及家里餐桌上一定还摆着一个盘子、一个杯子和一个小碟子。

" [lɔːrd] , " ['æmˌbroʊz] ['wɪspəd] , " [aɪm][ɔːl][ɪn] .

" Lord , " Ambrose whispered , " I'm all in .

" 主 , " 安布罗斯 低声说道 , " 我是 全部 在 .

“主啊，”安布罗斯低声说，“我全心全意了。”

" [ðen] ['liːpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

" Then leaping up from his seat he started running , running away from the

" 然后 跳跃 向上 从 他的 座位 他 开始 跑步 , 跑步 离开 从 这

[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm'self] .

thought of himself .

想法 的 他自己 .

“然后他猛地从座位上跳起来，开始奔跑，逃离对自己的思念。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] ['ræðər] [laɪk][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] ['skerkroʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔː] -

He must have appeared rather like an animated scarecrow with his straw -

他 必须 有 出现 相当 喜欢 一个 动画 稻草人 和 他的 稻草 -

['kʌlərd] [her] ,

coloured hair ,

有色 头发 ,

他那稻草色的头发，一定让他看起来就像一个会动的稻草人。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] ['flɔpiŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz] ['kʌvərɪŋ] [sʌtʃ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

his long arms flopping and his legs covering such stretches of ground that his

他的 长的 武器 扑腾 和 他的 腿 覆盖 这样的 伸展 的 地面 那 他的

[koʊt] - [teɪlz] [stʊd] [aʊt] [streɪt] [bɪ'haɪnd] ,

coat - tails stood out straight behind ,

外套 - 尾巴 站立 出去 直的 在后面 ,

他长长的手臂无力地垂着，双腿伸向大片地面，以至于他的衣摆笔直地竖在身后。

[fɔːr; fər][ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz]

for in deference to a possible meeting with a young woman Ambrose was

为了 在 尊重 到 一个 可能的 会议 和 一个 年轻的 女士 安布罗斯 曾是

['werɪŋ] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [teɪl][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [stoʊv] - [paɪp][hæt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ]

wearing the swallow tail and carrying the stove - pipe hat of his wedding

穿着 这 吞 尾巴 和 携带 这 火炉 - 管道 帽子 的 他的 婚礼

['dʒɜːrni] .

journey .

旅行 .

为了顾及可能遇到的年轻女子，安布罗斯戴着燕尾服，带着他婚礼旅途中的高筒帽。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [haʊ'evər] ,

He stopped , however ,

他 停止 , 然而 ,

但他停了下来。

[wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɔːr]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

when the mouth of an old war pistol was suddenly placed in front of his

什么时候 这 嘴 的 一个 老的 战争 手枪 曾是 突然 放置 在 正面 的 他的

[left] ['ʃoʊldər] .

left shoulder .

左边 肩膀 .

突然，一把老式军用手枪的枪口抵在了他的左肩前。

" [pliːz] [dəunt] [muːv] , " [ɪts] ['oʊnər] [sed] ['tremjələsli] .

" Please don't move , " its owner said tremulously .

" 请 不 移动 , " 它是 所有者 说 颤抖地 .

“请不要动，”它的主人颤抖着说。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][wɔːr]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn]
" He stopped when the mouth of an old war pistol was suddenly placed in
" 他 停止 什么时候 这 嘴 的 一个 老的 战争 手枪 曾是 突然 放置 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
front of his shoulder
正面 的 他的 肩膀

“他突然停了下来，因为一把老式军用手枪的枪口抵在了他的肩前。”

" [ænd; ənd]['æmˌbroʊzɪz] [lɪps] [twɪtʃt] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] [pə'laɪtli] , " [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə]
" And Ambrose's lips twitched as he answered politely , " I ain't a - goin ' to
" 和 安布罗斯的 嘴唇 抽搐 作为 他 回答 礼貌地 , " 我 不是 一个 - 去 - 到
,
,
,

“安布罗斯礼貌地回答说，嘴角抽搐了一下，‘我不会……’”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kept] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [held] [ðə; ði] [-]
" and then he kept absolutely still , noticing that the arm that held the [113]
" 和 然后 他 保留 绝对地 仍然 , 注意到 那 这 手臂 那 握住 这 [-]

然后他一动不动，注意到握着[113]的那只手臂

['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm]
pistol was trembling nervously and that the girl at the end of the arm
手枪 曾是 发抖 紧张地 和 那 这 女孩 在 这 结尾 的 这 手臂
[wɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪmrəʊz] ['kʌvərd] [dres] ,
wore a yellow sunbonnet and a primrose covered dress ,
穿着 一个 黄色的 遮阳帽 和 一个 报春花 涵盖 裙子 ,

手枪紧张地颤抖着，手臂末端的女孩戴着黄色遮阳帽，穿着一件缀满报春花图案的连衣裙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlər] [ænd; ənd]
and that the face within the sunbonnet was possibly a shade paler and
和 那 这 脸 之内 这 遮阳帽 曾是 可能 一个 阴影 肤色较浅 和
[mɔːr] ['stɑːrtld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .
more startled than his own .
更多的 惊慌 比 他的 自己的 .

而且，遮阳帽里的那张脸可能比他自己的脸色更苍白，也更惊恐。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ,
" I am sorry if I frightened you ,
" 我 是 对不起 如果 我 害怕 你 ,

“如果我吓到你了，我很抱歉。”

" [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ,
" she apologized after a little further study of her companion ,
" 她 道歉 后 一个 小的 更远 学习 的 她 伴侣 ,

在对同伴进行了一番进一步的观察后，她道了歉。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['ɔːf(ə)n][ə'loʊn][ɪn] [ðiːz] [wʊdz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr][ɪz][dʒʌst]['oʊvər]
" but I am so often alone in these woods and now that the war is just over
" 但 我 是 所以 经常 独自的 在 这些 树林 和 现在 那 这 战争 是 只是 超过
[ænd; ənd] [θɪŋz] [soʊ] [ʌn'setld] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['pɪst(ə)l] ,
and things so unsettled I thought it best to carry my father's pistol ,
和 事物 所以 不安的 我 想法 它 最好的 到 携带 我的 父亲的 手枪 ,

“但我经常独自一人待在这片树林里，现在战争刚刚结束，局势动荡不安，我想最好还是带着我父亲的手枪。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː][soʊ] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .
and you startled me so running toward me .
和 你 惊慌 我 所以 跑步 朝向 我 .

你突然朝我跑过来，吓了我一跳。

" ['æmˌbroʊz] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜːrðər] [muːv] ,

"	Ambrose	inclined	his	head	,	not	daring	to	make	any	further	move	,
"	安布罗斯	倾斜	他的	头	,	不是	大胆	到	制作	任何	更远	移动	,

安布罗斯微微颔首，不敢再做任何动作。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [stɪl] [held] [hɜːr; hər]['pɪst(ə)l][soʊ] [kən'faɪdɪŋli] [nɪr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	the	girl	still	held	her	pistol	so	confidingly	near	the	neighbourhood	of	his
为了	这	女孩	仍然	握住	她	手枪	所以	悄悄地	靠近	这	邻里	的	他的

[hɑːrt] ; [ˌnevərðə'les] ,

heart	;	nevertheless	,
心	;	尽管如此	,

因为那女孩仍然自信地将手枪贴近他的心脏；然而，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɪs] ['dʌnəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]

he	was	able	to	see	that	Miss	Dunham	had	changed	since	the	day	of
他	曾是	有能力的	到	看	那	错过	邓纳姆	有	已更改	自从	这	天	的

[hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ðer; ðər] [ʃɑːp] .

her	visit	to	their	shop	.
她	访问	到	他们的	店铺	.

他能看出邓纳姆小姐自从上次光顾他们的店铺以来已经有所变化。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['læftər] [laɪnz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

Her	eyes	were	bright	,	but	the	laughter	lines	had	disappeared	from
她	眼睛	是	明亮的	,	但	这	笑声	线条	有	消失	从

[hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

her	mouth	and	chin	,
她	嘴	和	下巴	,

她的眼睛明亮有神，但嘴角和下巴上的笑纹已经消失了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ment] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] , [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrmnəs]

and	while	she	still	meant	to	be	firm	,	the	man	could	see	that	the	firmness
和	尽管	她	仍然	意思是	到	是	公司	,	这	男人	可以	看	那	这	硬度

[kɔːst] .

cost	.
成本	.

虽然她仍然想保持坚定，但男人能看出这种坚定是有代价的。

[hɜːr; hər]['pɪst(ə)l] [druːpt] ['lɪstləsli] ['daʊnwərd] .

Her	pistol	drooped	listlessly	downward	.
她	手枪	下垂	百无聊赖地	向下	.

她的手枪无力地垂了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][maɪnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['loʊdɪd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	You	must	not	mind	;	it	isn't	loaded	,	"	she	explained	,	"	and	even	if	it
"	你	必须	不是	头脑	;	它	不是	已加载	,	"	她	解释	,	"	和	甚至	如果	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“你不必介意；它没有装子弹，”她解释说，“即使装了子弹，

[aɪ] ['kudnt] [ʃuːt] .

I	couldn't	shoot	.
我	不能	射击	.

我没法开枪。

" [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi]['hændəld][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][soʊ] [ɪn'dʒenjuəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['femənɪn] [ə; eɪ]

"	But	still	she	handled	the	weapon	in	so	ingenuous	and	distinctly	feminine	a
"	但	仍然	她	处理	这	武器	在	所以	天真无邪	和	明显地	女性	一个

['mænər] [ðæt] [-]

manner	that	[	114	]
方式	那	[	-	]

“但她仍然以如此天真无邪和极具女性魅力的方式使用武器，以至于[114]

['æmˌbroʊz] [riːtʃt] [aʊt] .
Ambrose **reached** **out** **.**
安布罗斯 达到 出去 .

安布罗斯伸出了手。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] , [mɪs] ['dʌnəm] ?
" **You** **wouldn't** **mind** **my** **having** **a** **look** **,** **Miss** **Dunham** **?**
" 你 不会 头脑 我的 拥有 一个 看 , 错过 邓纳姆 ?

“邓纳姆小姐，您不介意我看一下吧？”

" ['emptiɪŋ] [ðə; ði] ['bærəlz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːt] [slɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Emptying** **the** **barrels** **,** **a** **single** **shot** **slid** **into** **his** **hand** **.**
" 清空 这 桶 , 一个 单身的 射击 滑行 进入 他的 手 .

“清空枪膛后，一颗子弹滑入了他的手中。”

" [oʊ] , [oʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ['helpləsli] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] ; [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .
" **Oh** **,** **oh** **,** **"** **cried** **the** **girl** **helplessly** **,** **"** **I** **am** **so** **sorry** **;** **I** **might** **have** **killed** **you** **.**
" 哦 , 哦 , " 哭 这 女孩 无助地 , " 我 是 所以 对不起 ; 我 可能 有 被杀 你 .

“哦，哦，”女孩无助地哭喊道，“我太抱歉了；我差点杀了你。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['weɪvəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['æmˌbroʊzɪz][ɑːrm] [maɪt] [hæv; həv]
" **Then** **she** **wavered** **for** **a** **moment** **and** **except** **for** **Ambrose's** **arm** **might** **have**
" 然后 她 犹豫不决 为了 一个 片刻 和 除了 为了 安布罗斯的 手臂 可能 有
['fɔːlən] .
fallen **.**
倒下 .

“然后她犹豫了一下，要不是安布罗斯扶着她，她可能就摔倒了。”

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['sʌnlaɪt] [beɪðd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [dres] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] .
The **yellow** **sunlight** **bathed** **her** **and** **her** **dress** **in** **a** **golden** **light** **.**
这 黄色的 阳光 洗澡 她 和 她 裙子 在 一个 金的 光 .

金色的阳光洒在她和她的裙子上，泛着金光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl][mæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [aɪz] [soʊ]
It **was** **a** **curious** **thing** **for** **the** **tall** **man** **to** **have** **a** **woman's** **eyes** **so**
它 曾是 一个 好奇的 事物 为了 这 高的 男人 到 有 一个 女性的 眼睛 所以
['nɪrli] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
nearly **on** **a** **level** **with** **his** **own** **,**
几乎 在 一个 等级 和 他的 自己的 ,

对于这个高个子男人来说，拥有一双几乎与自己视线齐平的女人眼睛，确实是一件很奇特的事情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [bɪ'gæn]
though **she** **righted** **herself** **almost** **instantly** **and** **taking** **off** **her** **sunbonnet** **began**
尽管 她 右 她自己 几乎 即刻 和 采取 离开 她 遮阳帽 开始
['meɪkɪŋ] [ɑːd] [pæts][æt; ət][hɜːr; hər] [her] [æz; əz]['gɜːlz][soʊ] ['friːkwəntli] [duː]['æftər]['ɔːlmoʊst] ['evri]
making **odd** **pats** **at** **her** **hair** **as** **girls** **so** **frequently** **do** **after** **almost** **every**
制作 奇怪的 轻拍 在 她 头发 作为 女孩们 所以 频繁地 做 后 几乎 每一个
[ʌp'setɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
upsetting **situation** **.**
镦 情况 .

虽然她几乎立刻就恢复了正常，摘下遮阳帽后，像女孩在几乎每次遇到令人沮丧的情况后经常做的那样，开始奇怪地拍打自己的头发。

" [aɪ] ['dɪdnt] [feɪnt] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I** **didn't** **faint** **,** **I** **never** **have** **fainted** **in** **my** **life** **,** **"** **she** **explained** **indignantly** **.**
" 我 没有 头晕的 , 我 绝不 有 昏厥 在 我的 生活 , " 她 解释 愤慨地 .

“我没有晕倒，我这辈子从来没有晕倒过，”她愤愤不平地解释道。

" [aɪ][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] ,
" **I** **did** **feel** **a** **little** **sick** **,**
" 我 做过 感觉 一个 小的 生病的 ,

“我确实感觉有点不舒服，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ] ['pɪst(ə)l] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [aɪ] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] — — "

because	as	I	didn't	know	my	pistol	was	loaded	I	might	so	easily	have	—	—	"
因为	作为	我	没有	知道	我的	手枪	曾是	已加载	我	可能	所以	容易地	有	—	—	"

因为我不知道我的手枪里有子弹，我很容易就会——”

" [dʒʌst][soʊ] , " ['æmˌbroʊz] ['ænsər] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv]

"	Just	so	,	"	Ambrose	answered	gravely	,	and	then	without	rhyme	or	reason	both	of
"	只是	所以	,	"	安布罗斯	回答	严重地	,	和	然后	没有	韵	或者	原因	两个都	的

[ðem; ðəm] [læft] ,

them	laughed	,
他们	笑了	,

“正是如此，”安布罗斯严肃地回答道，然后两人毫无征兆地都笑了起来。

[nɑːt][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [taɪm] ,

not	just	for	an	instant	,	but	for	the	longest	time	,
不是	只是	为了	一个	立即的	,	但	为了	这	最长	时间	,

不仅仅是一瞬间，而是持续了很长时间。

[æz; əz] [ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌniːəst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] ;

as	though	one	of	the	funniest	things	in	the	world	had	just	taken	place	;
作为	尽管	一	的	这	最搞笑	事物	在	这	世界	有	只是	已采取	地方	;

[ænd; ənd] ['æftərwərd] ,

and	afterward	,
和	之后	,

仿佛世上最滑稽的事情之一刚刚发生过；之后，

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['æmˌbroʊz] [wɔːkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] .

without	asking	permission	,	Ambrose	walked	back	with	the	girl	to	the	log	cabin	.
没有	问	允许	,	安布罗斯	步行	后退	和	这	女孩	到	这	日志	舱	.

安布罗斯未经允许就带着女孩走回了小木屋。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [-]

He	would	have	[	115	]
他	会	有	[	-	]

他本可以[115]

[gɔːn] [hoʊm] [ɪ'miːdiətli] , [ðen] ,

gone	home	immediately	,	then	,
已消失	家	立即地	,	然后	,

然后立即回家了。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] ['eməli] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɑːt] [tʃiːks] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['lɔːŋɪŋ]

but	at	her	door	Emily	turned	to	him	with	hot	cheeks	like	a	child	longing
但	在	她	门	艾米丽	转向	到	他	和	热的	脸颊	喜欢	一个	孩子	渴望

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd] .

to	make	a	request	and	yet	afraid	.
到	制作	一个	要求	和	然而	害怕的	.

但到了门口，艾米丽转过身来，脸颊发烫，像个孩子一样渴望提出请求，却又害怕。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ? " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [æt; ət]

"	Would	you	mind	staying	and	talking	to	me	for	a	little	?	"	she	begged	at
"	会	你	头脑	入住	和	说	到	我	为了	一个	小的	?	"	她	乞求	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

“您能留下来陪我聊一会儿吗？”她恳求道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] ['hævnt] [læft] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

"	You	see	,	it	seems	to	me	I	haven't	laughed	for	such	a	long	while	,
"	你	看	,	它	似乎	到	我	我	还没有	笑了	为了	这样的	一个	长的	尽管	,

“你看，我好像已经很久没有开怀大笑了。”

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] .
and I like to laugh so much .
和 我 喜欢 到 笑 所以 很多 .

我非常喜欢笑。

" [ænd; ənd]['æmˌbroʊzɪz] [feɪs] ['kwivəd] [ɪn][ɪts][oʊld] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fæʃ(ə)n] .
" And Ambrose's face quivered in its old sympathetic fashion .
" 和 安布罗斯的 脸 颤抖 在 它是 老的 交感神经 时尚 .

“安布罗斯的脸像往常一样，带着同情的神情颤抖了一下。”

" [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] , " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ædɪd] " ['hʌni] , " [bʌt; bət] [stɑːpt] [hɪm'self] [ɪn] [taɪm] .
" Course I will , " he almost added " honey , " but stopped himself in time .
" 课程 我 将要 , " 他 几乎 额外 " 蜂蜜 , " 但 停止 他自己 在 时间 .

“当然会，”他几乎就要补充道“亲爱的”，但及时止住了话头。

" [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][set][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]
" Ef you and I can set a while on this bench by the door I wouldn't be
" ef 你 和 我 能 放 一个 尽管 在 这 长椅 经过 这 门 我 不会 是
[ə; eɪ] [maɪt] [sər'praɪzd] [ˌiː'ɛf][wiː; wi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌp][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪvɪn] - [ɪn] - [pɛnrəl]
a mite surprised ef we couldn't think up some way to make livin ' in ' Pennyrile
一个 螨虫 惊讶 ef 我们 不能 思考 向上 一些 方式 到 制作 生活 - 在 - 潘尼瑞尔
- [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læfɪn] - ['mætər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]
' a heap more of a laughin ' matter for you . " [116]
- 一个 堆 更多的 的 一个 笑 - 事情 为了 你 . " [-]

“如果我们能在门口的这张长凳上坐一会儿，我一点也不会惊讶，如果我们想不出什么办法，让你在‘佩尼里尔’的生活变得更加有趣。”[116]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
THE REVELATION
这 启示

启示录

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌnə'seɪləbl] ['riːz(ə)nz] [ðæt]
After this it was extraordinary the number of absolutely unassailable reasons that
后 这 它 曾是 非凡的 这 数字 的 绝对地 无可辩驳 原因 那
[kept] ['æmˌbroʊz][soʊ] ['friːkwəntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]
kept Ambrose so frequently on his way back and forth from the village to
保留 安布罗斯 所以 频繁地 在 他的 方式 后退 和 前进 从 这 村庄 到
[ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .
the school - house .
这 学校 - 房子 .

此后，安布罗斯频繁往返于村庄和学校之间，其原因之多令人难以置信，而且都是无可辩驳的。

['sɜːrt(ə)nli] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ['rerli] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['hoʊlli] [nuː] [aɪ'diːə]
Certainly twenty - four hours rarely passed without his getting up a wholly new idea
当然 二十 - 四 小时 很少 通过了 没有 他的 获得 向上 一个 完全 新的 主意
[tuː; tə] [ə'sɪst] [mɪs] ['dʌnəm] ,
to assist Miss Dunham ,
到 协助 错过 邓纳姆 ,

当然，几乎每隔二十四小时，他就会冒出一个全新的主意来帮助邓纳姆小姐。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['maɪnər] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][əd'vaɪs] .
and therefore Miner , about which it was necessary to ask her advice .
和 所以 矿工 , 关于 哪个 它 曾是 必要的 到 问 她 建议 .

因此，有必要向米纳征求意见。

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['eməli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ,

And	possibly	Emily	encouraged	him	in	this	,
和	可能	艾米丽	鼓励	他	在	这	,

或许艾米莉也鼓励了他这样做。

[fɔːr; fər]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [ɔːr] [pʊt] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

for	often	she	had	postponed	or	put	aside	a	perfectly	good	suggestion
为了	经常	她	有	推迟	或者	放	旁边	一个	完美	好的	建议

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːk] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['oʊvər]['leɪtər] ,

with	the	proposition	that	they	talk	the	question	over	later	,
和	这	主张	那	他们	讲话	这	问题	超过	之后	,

因为她经常以以后再讨论为由，推迟或搁置一个非常好的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æmˌbroʊz] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

and	that	Ambrose	come	out	again	to	the	log	cabin	to	see	if	they	were	of
和	那	安布罗斯	来	出去	再次	到	这	日志	舱	到	看	如果	他们	是	的

[ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .

the	same	mind	.
这	相同的	头脑	.

于是安布罗斯再次来到小木屋，看看他们是否想法一致。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [pər'tɪkjələr] [nɑːt][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Of	course	Ambrose	was	extremely	particular	not	to	permit	the	hours	of	his
的	课程	安布罗斯	曾是	极其	特别的	不是	到	允许	这	小时	的	他的

['vɪzɪts] [tuː; tə]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

visits	to	conflict	with	those	of	his	partner	,
访问	到	冲突	和	那些	的	他的	伙伴	,

当然，安布罗斯非常注意不让自己的探访时间与伴侣的探访时间冲突。

[bʌt; bət][æz; əz]['maɪnər][noʊ][lɔːŋgər] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi]

but	as	Miner	no	longer	spent	his	evenings	with	him	,	naturally	he
但	作为	矿工	不	更长	花费	他的	晚上	和	他	,	自然	他

[kən'kluːdid] [-]

concluded	[	117	]
结束	[	-	]

但由于米纳不再和他一起度过晚上，他自然而然地得出结论[117]

[ðæt] [ðiːz] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['eməli] ,

that	these	evenings	were	devoted	to	Emily	,
那	这些	晚上	是	奉献	到	艾米丽	,

这些夜晚都献给了艾米丽。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər]

and	therefore	his	appearances	were	usually	made	during	the	long	summer
和	所以	他的	外貌	是	通常	制成	期间	这	长的	夏天

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

因此，他通常只在漫长的夏日黄昏时分露面。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt][wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] ,

And	this	not	with	any	idea	of	hiding	or	of	disloyalty	,
和	这	不是	和	任何	主意	的	隐藏	或者	的	不忠	,

而且这并非出于任何隐瞒或不忠的想法。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [weɪ] ;

but	simply	that	he	should	not	be	in	his	friend's	way	;
但	简单地	那	他	应该	不是	是	在	他的	朋友们	方式	;

但他不应该妨碍他的朋友；

[fɔːr; fər]['æmˌbroʊzɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] [laɪt] [ðiːz] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ]

for	Ambrose's	heart	was	singularly	light	these	days	and	the	sun	shone	with
为了	安布罗斯的	心	曾是	单独地	光	这些	天	和	这	太阳	闪耀	和

[ɪts][oʊld]['glɔːri] .

its	old	glory	.
它是	老的	荣耀	.

安布罗斯这些日子心情格外轻松，太阳也恢复了往日的光辉。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hæd; həd] [bɪn]

even	the	one	little	cloud	that	had	troubled	him	for	a	while	had	been
甚至	这	一	小的	云	那	有	麻烦	他	为了	一个	尽管	有	到过

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [pʊʃt] [ə'weɪ] .

with	laughter	pushed	away	.
和	笑声	推动	离开	.

就连困扰了他一段时间的那一点点阴霾，也被笑声驱散了。

[ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɪzɪts][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [θɔːt]

On	his	mind	during	the	first	of	his	two	or	three	visits	had	been	the	thought
在	他的	头脑	期间	这	第一的	的	他的	二	或者	三	访问	有	到过	这	想法

[ðæt] [mɪs] ['dʌnəm] [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [reɪd] .

that	Miss	Dunham	could	not	know	of	his	presence	in	the	midnight	raid	.
那	错过	邓纳姆	可以	不是	知道	的	他的	在场	在	这	午夜	袭击	.

在他两次或三次拜访中的第一次，他心里想的是，邓纳姆小姐不能知道他参与了午夜突袭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pə'pɔː] ['θɪkɪt] ,

They	were	in	the	woods	together	one	evening	,	a	little	beyond	the	papaw	thicket	,
他们	是	在	这	树林	一起	一	晚上	,	一个	小的	超过	这	爷爷	灌木丛	,

[wen] ['æmˌbroʊz] ,

when	Ambrose	,
什么时候	安布罗斯	,

一天傍晚，他们一起在树林里，走到木瓜丛后面不远处时，安布罗斯

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] ['pækɪdʒ] .

thrusting	his	hand	into	his	pocket	,	drew	forth	a	carefully	wrapped	up	package	.
推进	他的	手	进入	他的	口袋	,	画	前进	一个	小心	包装	向上	包裹	.

他将手伸进口袋，掏出一个包装精美的包裹。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] ; [ɪts] [jɔːrz] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,

"	It	ain't	a	present	;	it's	yours	already	,	"	he	announced	,
"	它	不是	一个	展示	;	它是	你的	已经	,	"	他	宣布	,

“这不是礼物；它本来就是你的了，”他宣布道。

['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] ['eməli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['krɪmsənɪŋ] ,

pushing	it	toward	Emily	with	his	face	crimsoning	,
推动	它	朝向	艾米丽	和	他的	脸	深红色	,

他脸涨得通红，一把将东西推向艾米丽。

[ænd; ənd] [dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] , ['ɔːkwərd] [bɔɪ] .

and	digging	his	toes	into	the	earth	like	a	big	,	awkward	boy	.
和	挖掘	他的	脚趾	进入	这	地球	喜欢	一个	大的	,	尴尬的	男生	.

他像个笨拙的大男孩一样，用脚趾抠着泥土。

['sloʊli] [ðə; ði][gɜːrl][ən'foʊldəd][hɜːr; hər][lɔːst] ['herbrʌʃ] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪ'miːdiətli]

Slowly	**the**	**girl**	**unfolded**	**her**	**lost**	**hairbrush**	**,**	**and**	**,**	**though**	**her**	**eyes**	**immediately**
缓慢地	这	女孩	展开	她	丢失的	发刷	,	和	,	尽管	她	眼睛	立即地

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,

shone	**with**	**laughter**	**,**
闪耀	和	笑声	,

女孩缓缓展开她丢失的梳子，虽然她的眼睛立刻闪过笑意，

['wʊmənˌlaɪk] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər][lɪdz] [daʊn] , ['æskɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['oʊvər] - ['emfəsaizd]

womanlike	**she**	**kept**	**her**	**lids**	**down**	**,**	**asking**	**with**	**a**	**kind**	**of**	**over**	**-**	**emphasized**
姝	她	保留	她	盖子	向下	,	问	和	一个	种类	的	超过	-	强调

['wʌndər] , [-]

wonder	**,**	**[**	**118**	**]**
想知道	,	[	-	]

她像个女人一样，低着头，带着一种过分夸张的惊奇问道[118]

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] , ['mɪstər] . ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][maɪ]

"	**How**	**on**	**earth**	**,**	**Mr**	**.**	**Ambrose**	**Thompson**	**,**	**could**	**you**	**ever**	**have**	**come**	**upon**	**my**
"	如何	在	地球	,	先生	.	安布罗斯	汤普森	,	可以	你	曾经	有	来	之上	我的

['herbrʌʃ] ?

hairbrush	**?**
发刷	?

“安布罗斯·汤普森先生，您究竟是如何得到我的发刷的呢？”

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt]['æmˌbroʊz][hæd; həd] [kən'fest] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][ɪn]

"	**And**	**in**	**another**	**moment**	**Ambrose**	**had**	**confessed**	**everything**	**of**	**his**	**own**	**part**	**in**
"	和	在	其他	片刻	安布罗斯	有	坦白	一切	的	他的	自己的	部分	在

[ðə; ði][reɪd] ,

the	**raid**	**,**
这	袭击	,

“片刻之后，安布罗斯便坦白了自己在袭击中所扮演的一切角色。”

[toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

told	**his**	**story**	**miserably**	**and**	**without**	**extenuating**	**circumstances**	**,**
讲述	他的	故事	惨痛地	和	没有	减轻	情况	,

他悲惨地讲述了自己的遭遇，没有说明任何情有可原的情况。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]

and	**ending**	**with**	**the**	**statement**	**that**	**he**	**couldn't**	**endure**	**to**	**have**	**her**
和	结束	和	这	陈述	那	他	不能	忍受	到	有	她

['frendʃɪp] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'mænlɪnəs] .

friendship	**until**	**she**	**knew**	**the**	**full**	**extent**	**of**	**his**	**unmanliness**	**.**
友谊	直到	她	知道	这	满的	程度	的	他的	怯懦	.

最后他表示，除非她彻底了解他的懦弱，否则他无法忍受与她保持友谊。

[ðen] ['eməli] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['læftər] [brɪmd]

Then	**Emily**	**allowed**	**herself**	**to**	**look**	**straight**	**at**	**him**	**and**	**her**	**laughter**	**brimmed**
然后	艾米丽	允许	她自己	到	看	直的	在	他	和	她	笑声	满溢

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

然后，艾米丽终于鼓起勇气直视他，笑声顿时涌上心头。

" [waɪ] , [aɪv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][dʒʌst][ðə; ði]

"	**Why**	**,**	**I've**	**known**	**all**	**along**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**,**	**putting**	**her**	**hand**	**for**	**just**	**the**
"	为什么	,	我已经	已知	全部	沿着	,	"	她	低声说道	,	推杆	她	手	为了	只是	这

['brifəst] ,

briefest	**,**
最简短	,

“为什么？我早就知道了，”她低声说道，同时短暂地伸出手。

['kʌmfərtɪŋ] ['sekənd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

comforting	**second**	**over**	**the**	**top**	**of**	**his**	**.**
令人感到安慰	第二	超过	这	顶部	的	他的	.

安慰的第二点在他之上。

" [dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['ʃædoʊ] [aɪ]

"	**Don't**	**you**	**suppose**	**that**	**I**	**recognized**	**the**	**voice**	**coming**	**from**	**the**	**longest**	**shadow**	**I**
"	不	你	认为	那	我	认可	这	嗓音	未来	从	这	最长	阴影	我

['evər] [sɔː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [mæn][ɪn] [ˌpeniˈrɔɪəl] ?

ever	**saw**	**as**	**soon**	**as**	**I**	**saw**	**the**	**longest**	**man**	**in**	**Pennyroyal**	**?**
曾经	锯	作为	很快	作为	我	锯	这	最长	男人	在	薄荷	?

“难道你认为我一看到潘尼罗亚尔最高大的人，就认不出那声音是从我见过的最长的影子中传出来的吗？”

" [tuː] [wiːks] ['æftərwərd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz]['juːʒuəl] [ðæt] ['maɪnər][ænd; ənd]['æmˌbroʊz][wɜːr; wər]

"	**Two**	**weeks**	**afterward**	**it**	**happened**	**as**	**usual**	**that**	**Miner**	**and**	**Ambrose**	**were**
"	二	周	之后	它	发生	作为	通常	那	矿工	和	安布罗斯	是

[bəuθ][ɪn][ðer; ðər] [ʃɑːp] ['kloʊzɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

both	**in**	**their**	**shop**	**closing**	**up**	**for**	**the**	**night**	**,**
两个都	在	他们的	店铺	结束	向上	为了	这	夜晚	,

两周后，像往常一样，迈纳和安布罗斯都在店里准备关门歇业。

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , ['maɪnər][wʌz; wəz] [əˈlaʊɪŋ] ['æmˌbroʊz][tuː; tə][duː][ðə; ði]

but	**,**	**what**	**was**	**most**	**remarkable**	**,**	**Miner**	**was**	**allowing**	**Ambrose**	**to**	**do**	**the**
但	,	什么	曾是	最多	卓越	,	矿工	曾是	允许	安布罗斯	到	做	这

['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

greater	**part**	**of**	**the**	**work**	**,**
更大的	部分	的	这	工作	,

但最令人惊讶的是，迈纳允许安布罗斯完成大部分工作。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪnɪgər] ['bærəl]

and	**for**	**fifteen**	**minutes**	**had**	**been**	**sitting**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**vinegar**	**barrel**
和	为了	十五	分钟	有	到过	坐着	在	这	顶部	的	一个	醋	桶

['aɪdli] ['wɪtlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æz; əz]

idly	**whittling**	**at**	**a**	**stick**	**and**	**every**	**once**	**in**	**a**	**while**	**clearing**	**his**	**throat**	**as**
闲散地	削木	在	一个	戳	和	每一个	一次	在	一个	尽管	清理	他的	喉	作为

[ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] ,

though	**he**	**were**	**getting**	**ready**	**to**	**speak**	**,**
尽管	他	是	获得	准备好	到	说话	,

他坐在醋桶上，百无聊赖地削着一根木棍，已经坐了十五分钟了，时不时地清清嗓子，好像准备说话似的。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hiː; hi] [-]

notwithstanding	**he**	**[**	**119**	**]**
虽然	他	[	-	]

尽管他[119]

[kept] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] .

kept	**his**	**face**	**turned**	**from**	**the**	**sight**	**of**	**his**	**partner**	**.**
保留	他的	脸	转向	从	这	视线	的	他的	伙伴	.

他始终背过脸去，不去看他的搭档。

" [lʊks] [laɪk] [mɪs] ['dʌnəmz] ['gɛtɪn] - [mɔːr] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] ['leɪtli] , " [hiː; hi] [bləːtid] [æt; ət][læst] , [nɑːt]

"	**Looks**	**like**	**Miss**	**Dunham's**	**gettin**	**'**	**more**	**cheerfuller**	**lately**	**,**	**"**	**he**	**blurted**	**at**	**last**	**,**	**not**
"	看起来	喜欢	错过	邓纳姆的	获得	-	更多的	乐观者	最近	,	"	他	脱口而出	在	最后的	,	不是

['glænsɪŋ] [ʌp] ,

glancing	**up**	**,**
瞥了一眼	向上	,

“看来邓纳姆小姐最近越来越开心了，”他最后脱口而出，头也没抬。

[bʌt; bət] ['wɪtlɪŋ] [soʊ] ['brɪskli] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪps] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]

but	whittling	so	briskly	that	the	chips	about	him	on	the	floor	looked	like	the
但	削木	所以	轻快地	那	这	芯片	关于	他	在	这	地面	看起来	喜欢	这

[ʃɔːrn] [kəːlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [læm] .

shorn	curls	of	a	lamb	.
剪	卷发	的	一个	羊肉	.

但他削木头的速度非常快，以至于散落在地板上的木屑看起来像是被剪掉的羊羔毛。

['æmˌbroʊz] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ledʒər] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

Ambrose	lifted	his	face	from	the	depth	of	a	large	ledger	where	he	had
安布罗斯	抬起	他的	脸	从	这	深度	的	一个	大的	账簿	在哪里	他	有

[bɪn] [ləˈbɔːriəsli] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪz] [ə'kaʊnts] .

been	laboriously	writing	down	the	day's	accounts	.
到过	费力地	写作	向下	这	天	账户	.

安布罗斯从一本厚厚的账簿深处抬起头来，他刚才一直在里面费力地记录当天的账目。

" [jes] , [eɪnt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Yes	,	ain't	she	?
"	是的	,	不是	她	?

“是啊，她不是吗？”

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['hæpɪli] ; " [siːmz] [laɪk] [ʃiːz] ['sɔːrtər] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] [baɪ] ['ʌðər] [foʊks]

"	he	returned	happily	;	"	seems	like	she's	sorter	too	big	to	be	hurt	by	other	folk's
"	他	返回	快乐地	;	"	似乎	喜欢	她是	分拣机	也	大的	到	是	伤害	经过	其他	民众的

['miːnnəs] .

meannesses	.
卑鄙	.

他高兴地回来了；“看来她太强大了，不会被别人的卑鄙所伤害。”

" [ðen] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	Then	walking	across	the	shop	he	laid	his	hand	on	his	friend's	shoulder	with	a
"	然后	步行	穿过	这	店铺	他	铺设	他的	手	在	他的	朋友们	肩膀	和	一个

['dʒestʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [kə'res] .

gesture	that	was	almost	a	caress	.
手势	那	曾是	几乎	一个	抚摸	.

然后他穿过商店，将手放在朋友的肩膀上，那动作几乎像是在抚摸。

" [juː; jʊ] [bɪn] ['gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['leɪtli] , [eɪnt] [juː; jʊ] ?

"	You	been	goin	'	out	to	see	her	yourself	considerable	lately	,	ain't	you	?
"	你	到过	去	-	出去	到	看	她	你自己	大量	最近	,	不是	你	?

“你最近是不是经常亲自去看她？”

[soʊ] [mɛ'biː] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['niːdɪn] - [mʌtʃ] ['ʌðər] - , " ['maɪnər] [sə'dʒestɪd] ,

So	mebbe	she	ain't	needin	'	much	other	comp'ny	,	"	Miner	suggested	,
所以	也许	她	不是	需要	-	很多	其他	-	,	"	矿工	建议	,

“所以也许她并不需要太多其他陪伴，”矿工建议道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['laʊərɪŋ] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [kʊd; kəd]

raising	his	eyes	and	then	lowering	them	quickly	before	the	other	man	could
提高	他的	眼睛	和	然后	降低	他们	迅速地	前	这	其他	男人	可以

[kætʃ] [hɪz; ɪz] [glæns] .

catch	his	glance	.
抓住	他的	瞥一眼	.

他抬起头，然后迅速低下头，不让对方注意到他的目光。

['æmˌbroʊz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Ambrose	hesitated	.
安布罗斯	犹豫了一下	.

安布罗斯犹豫了。

" [waɪ] , [mɛˈbi] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [kənˈfest] ['sloʊli] ;

"	Why	,	mebbe	I	have	,	"	he	confessed	slowly	;
"	为什么	,	也许	我	有	,	"	他	坦白	缓慢地	;

“或许我有吧，”他缓缓坦白道；

" ['fʌni] [aɪ] [eint] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] !

"	funny	I	ain't	ever	thought	of	it	in	that	light	!
"	有趣的	我	不是	曾经	想法	的	它	在	那	光	!

“真奇怪，我以前从来没从这个角度想过！”

[juː; jʊ] [siː] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ænd; ənd] [hætʃ] [ʌp] [sʌm; səm]

You	see	I've	been	a	-	tryin	'	to	do	what	you	asked	and	hatch	up	some
你	看	我已经	到过	一个	-	尝试	-	到	做	什么	你	问	和	孵化	向上	一些

[skiːm] [tuː; tə] [meɪk] - [pɛnrəl] - [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [laɪk] [mɪs] [-]

scheme	to	make	'	Pennyrile	'	understand	and	like	Miss	[	120	]
方案	到	制作	-	潘尼瑞尔	-	理解	和	喜欢	错过	[	-	]

你看，我一直在努力按照你的要求去做，并想出一些办法让“佩妮瑞尔”理解并喜欢[120]小姐。

['dʌnəm] ['betər] , [bʌt; bət] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] [eint] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kənˈkluːʒ(ə)n] [jet] [ðæts] [gʊd]

Dunham	better	,	but	Em'ly	and	me	ain't	come	to	any	conclusion	yet	that's	good
邓纳姆	更好的	,	但	-	和	我	不是	来	到	任何	结论	然而	那就是	好的

[ɪˈnʌf] ,

enough	,
足够的	,

邓纳姆的情况更好，但我和艾米莉还没达成任何共识，这样就足够了。

[soʊ][aɪ] ['rekən] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - . "

so	I	reckon	that's	why	I	keep	on	a	-	goin	'	.	"
所以	我	估计	那就是	为什么	我	保持	在	一个	-	去	-	.	"

所以我想这就是我坚持下去的原因吧。

" - !

"	Em'ly	!
"	-	!

“艾米莉！”

" ['maɪnər] [sprʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['bærəl] [tɑːp] [laɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] .

"	Miner	sprung	off	his	barrel	top	like	he	had	been	struck	.
"	矿工	弹簧	离开	他的	桶	顶部	喜欢	他	有	到过	击	.

“矿工像被击中一样从桶顶上跳了下来。”

" [soʊ] [its] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	it's	come	to	that	,	has	it	?
"	所以	它是	来	到	那	,	有	它	?

“事情竟然发展到这种地步了，是吗？”

" [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [snɪr] [ænd; ənd]['æŋgər][wɜːr; wər][soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	And	by	this	time	his	sneer	and	anger	were	so	unmistakable	that	his
"	和	经过	这	时间	他的	冷笑	和	愤怒	是	所以	毋庸置疑	那	他的

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

“此时，他的冷笑和愤怒如此明显，以至于他的同伴……”

[huːz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] [fræŋk][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

whose	expression	had	been	perfectly	frank	a	moment	before	,
谁	表达	有	到过	完美	坦率	一个	片刻	前	,

就在片刻之前，他的表情还十分坦率。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [aɪz] [drɑːpt] [bɪ'fɔːr]

turned	**a**	**dull**	**red**	**and**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**his**	**life**	**his**	**eyes**	**dropped**	**before**
转向	一个	乏味的红色的		和	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他的	眼睛	掉落	前

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .

those	**of**	**his**	**friend**	**.**
那些	的	他的	朋友	.

他的脸变得暗红，生平第一次，他的目光垂了下来，看向他的朋友。

" [aɪ] [eint] ['kælɪn] - [hɜːr; hər] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , ['maɪnər] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [mə'rɛn] [wʌns][ɔːr]

"	**I**	**ain't**	**callin**	**'**	**her**	**Em'ly**	**to**	**her**	**face**	**,**	**Miner**	**,**	**at**	**least**	**not**	**more'n**	**once**	**or**
"	我	不是	卡林	-	她	-	到	她	脸	,	矿工	,	在	至少	不是	更多	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	**,**
两次	,

“我不会当面叫她艾米莉，矿工，至少不会超过一两次。”

" [hiː; hi] ['ænsər] ['peɪnfəli] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [tɜːrn][hɑːt][ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

"	**he**	**answered**	**painfully**	**,**	**feeling**	**himself**	**turn**	**hot**	**and**	**cold**	**in**	**the**	**same**	**instant**	**,**
"	他	回答	痛苦地	,	感觉	他自己	转动	热的	和	寒冷的	在	这	相同的	立即的	,

他痛苦地回答道，感觉自己瞬间忽冷忽热。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [weɪt] ['set(ə)l] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

and	**an**	**awful**	**weight**	**settle**	**itself**	**upon**	**his**	**chest**	**.**
和	一个	可怕	重量	定居	本身	之上	他的	胸部	.

一股可怕的重压压在他的胸口。

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [laɪt] [broʊk] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Then	**a**	**relieved**	**light**	**broke**	**over**	**him**	**.**
然后	一个	松了口气	光	打破	超过	他	.

然后，一股如释重负的光芒照耀着他。

" [mɛ'bi] [naʊ] [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər][æz; əz] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd]

"	**Mebbe**	**now**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**upon**	**her**	**as**	**Em'ly**	**because**	**some**	**day**	**you**	**and**
"	也许	现在	我是	思考	-	之上	她	作为	-	因为	一些	天	你	和

[ʃiː; ʃi] — — "

she	**—**	**—**	**"**
她	—	—	"

“也许我现在把她当成艾米莉，因为总有一天你和她——”

" ['laɪər] !

"	**Liar**	**!**
"	说谎者	!

“说谎者！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [strʌk] [aʊt] ['sʌmwer] ['ɪntuː][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]

"	**The**	**little**	**man**	**,**	**blinded**	**with**	**passion**	**,**	**struck**	**out**	**somewhere**	**into**	**the**	**region**	**of**
"	这	小的	男人	,	失明	和	热情	,	击	出去	某处	进入	这	地区	的

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [tʃest] [ænd; ənd] ,

his	**friend's**	**chest**	**and**	**,**
他的	朋友们	胸部	和	,

“那个矮小的男人被激情冲昏了头脑，一拳打在了他朋友的胸口附近，

[wen] ['æmˌbroʊz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] ,

when	**Ambrose**	**caught**	**his**	**hands**	**and**	**held**	**them**	**,**
什么时候	安布罗斯	捕捉	他的	双手	和	握住	他们	,

当安布罗斯抓住他的手并握住它们时

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [grauld] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ,

twisted	**and**	**growled**	**like**	**a**	**little**	**dog**	**in**	**the**	**grasp**	**of**	**a**	**big**	**one**	**,**
扭曲	和	咆哮	喜欢	一个	小的	狗	在	这	抓牢	的	一个	大的	一	,

它扭动着身体，像一只被大狗抓住的小狗一样低吼。

[rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , " ['laɪər] , ['laɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt]

repeating	over	and	over	in	a	thick	voice	,	"	Liar	,	liar	,	you	know	you	want
重复	超过	和	超过	在	一个	厚的	嗓音	,	"	说谎者	,	说谎者	,	你	知道	你	想

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

her	for	yourself	,
她	为了	你自己	,

他用沙哑的声音一遍又一遍地重复着："骗子，骗子，你知道你想要她，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [soʊ] [wʌt] [dæm] [juːz][ɪz][ðer; ðər][ɪn][juː; jʊ] [prɪ'tɛndɪn] - [-]

you	know	you	love	her	,	so	what	damn	use	is	there	in	you	pretendin	'	[	121	]
你	知道	你	爱	她	,	所以	什么	该死	使用	是	那里	在	你	假装	-	[	-	]

你知道你爱她，所以你假装爱她又有什么用呢？[121]

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ?

before	me	?
前	我	?

在我之前?

" [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][hæd; həd]['pɑːrtli] [spent] [ɪt'self] .

"	until	his	rage	had	partly	spent	itself	.
"	直到	他的	愤怒	有	部分	花费	本身	.

"直到他的怒火稍稍消退。"

['æmˌbroʊz][hæd; həd] [meɪd] [noʊ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ænsər] [ɔːr] [dɪ'fens] ; [ɪn'diːd] ,

Ambrose	had	made	no	sort	of	answer	or	defence	;	indeed	,
安布罗斯	有	制成	不	种类	的	回答	或者	防御	;	的确	,

安布罗斯没有做出任何回应或辩护；事实上，

[hɪz; ɪz][bɪg][hændz][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]['maɪnər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm]

his	big	hands	had	seemed	to	cling	to	Miner	rather	than	to	restrain	him
他的	大的	双手	有	似乎	到	黏着	到	矿工	相当	比	到	抑制	他

,

,

,

他那双大手似乎不是在约束米纳，而是在紧紧抓住他。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

besides	which	there	was	something	in	his	appearance	that	would	have	made	it
除了	哪个	那里	曾是	某物	在	他的	外貌	那	会	有	制成	它

[hɑːrd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

hard	to	continue	angry	with	him	even	if	you	had	not	loved	him	.
难的	到	继续	生气的	和	他	甚至	如果	你	有	不是	喜爱	他	.

除此之外，他外表上的某种特质，即使你不爱他，也会让你很难继续生他的气。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , ['maɪnər] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [hʌʃt] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ,

"	I	didn't	know	,	Miner	,	"	he	said	at	last	,	hushed	and	frightened	,
"	我	没有	知道	,	矿工	,	"	他	说	在	最后的	,	静静地	和	害怕	,

"我不知道，矿工，"他最后压低声音，带着恐惧说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	didn't	know	until	you	spoke	it	.
"	我	没有	知道	直到	你	辐	它	.

"你一说我才知道。"

[aɪ] ['rekən] [aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər] ,

I	reckon	I	do	love	her	,
我	估计	我	做	爱	她	,

我想我确实爱她。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][wəʊnt] [siː] [ɔːr] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] .

but	now	I	know	I	won't	see	or	speak	with	her	no	more	.
但	现在	我	知道	我	惯于	看	或者	说话	和	她	不	更多的	.

但我现在知道我再也见不到她，也再也和她说话了。

" [ðen] [wen] ['maɪnər][hæd; həd] ['bæŋd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [ðə; ði] [tɔ:l] [mæn] ,

"	Then	when	Miner	had	banged	his	way	out	of	the	store	the	tall	man	,
"	然后	什么时候	矿工	有	砰的一声	他的	方式	出去	的	这	店铺	这	高的	男人	,

“然后，当矿工撞开商店门出来时，那个高个子男人……”

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bærəl] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] ,

sitting	down	on	the	deserted	barrel	,	began	to	shake	,
坐着	向下	在	这	荒凉的	桶	,	开始	到	摇	,

他坐在废弃的木桶上，开始颤抖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃeɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz]

and	there	was	shame	on	his	face	and	the	look	of	a	man	who	has
和	那里	曾是	耻辱	在	他的	脸	和	这	看	的	一个	男人	WHO	有

['sʌd(ə)nli] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] ['seɪlɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] [daʊn] .

suddenly	heard	that	the	ship	on	which	he	is	sailing	must	go	down	.
突然	听到	那	这	船	在	哪个	他	是	帆船	必须	去	向下	.

他脸上露出羞愧的神情，就像一个突然得知自己所乘的船即将沉没的人一样。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

For	several	hours	he	remained	in	his	shop	,
为了	一些	小时	他	剩余	在	他的	店铺	,

他在店里待了好几个小时。

['sʌmtaɪmz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ri:'si:tɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['bærəl] ,

sometimes	walking	up	and	down	and	then	reseating	himself	on	the	barrel	,
有时	步行	向上	和	向下	和	然后	重新就座	他自己	在	这	桶	,

有时他会在桶上走来走去，然后再坐回桶上。

[bʌt; bət] [wer'evər] [hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [wət'evər] [hi:; hi][dɪd][oʊld]['moʊzəs] ['drægd] [hɪz; ɪz] [ru'mætɪk]

but	wherever	he	went	and	whatever	he	did	old	Moses	dragged	his	rheumatic
但	无论	他	去	和	任何	他	做过	老的	摩西	拖拽	他的	风湿病

[legz] ['æftər][hɪm; ɪm] .

legs	after	him	.
腿	后	他	.

但无论他走到哪里，无论他做什么，老摩西都拖着他那患着风湿病的双腿跟在他身后。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][mæn] ['pætɪd] [ðə; ði][dɔ:g] , ['wɪspərɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] , " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ;

Two	or	three	times	the	man	patted	the	dog	,	whispering	reassuringly	,	"	It's	all	right	;
二	或者	三	时代	这	男人	轻拍	这	狗	,	耳语	令人安心	,	"	它是	全部	正确的	;

男人拍了拍狗两三次，低声安慰道：“没事的；

[dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['wɜ:rɪɪn] - [nʌn] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [oʊld] ['feloʊ] . " [-]

don't	you	be	worryin	'	none	about	me	,	old	fellow	.	"	[	122	]
不	你	是	担心	-	没有任何	关于	我	,	老的	同伴	.	"	[	-	]

老伙计，你不用担心我。[122]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['læntərn] ,

It	was	so	dark	in	the	shop	that	when	Mrs	.	Barrows	,	carrying	a	lantern	,
它	曾是	所以	黑暗的	在	这	店铺	那	什么时候	太太	.	巴罗斯	,	携带	一个	灯笼	,

店里一片漆黑，巴罗斯太太提着灯笼进来时，

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][faɪnd]['æmˌbroʊz] .

opened	the	door	she	could	not	at	first	find	Ambrose	.
打开	这	门	她	可以	不是	在	第一的	寻找	安布罗斯	.

她打开门，一开始没找到安布罗斯。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [wen] [hi:; hi][dɪd] [kʌm] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [laɪt] [fel] [fʊl] [ə'pɑ:n]

And	afterward	,	when	he	did	come	toward	her	and	her	light	fell	full	upon
和	之后	,	什么时候	他	做过	来	朝向	她	和	她	光	跌倒	满的	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

后来，当他走向她，她的光芒洒在他的脸上时，

[tuː; tə] ['suːzənz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['kredɪt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [set] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

to	Susan's	eternal	credit	let	it	be	set	down	that	she	turned	away	her	eyes	.
到	苏珊的	永恒	信用	让	它	是	放	向下	那	她	转向	离开	她	眼睛	.

值得永远铭记的是，苏珊别开了眼。

" [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [hoʊm] , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['stɜːrnli] ;

"	You	come	along	home	,	Ambrose	Thompson	,	"	she	began	sternly	;
"	你	来	沿着	家	,	安布罗斯	汤普森	,	"	她	开始	严厉地	;

“你跟我回家去，安布罗斯·汤普森，”她严厉地说道；

" [eɪnt] [aɪ] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['sʌpər] [ðiːz]

"	ain't	I	been	watchin	'	and	waitin	'	for	you	to	go	by	to	your	supper	these
"	不是	我	到过	观看	-	和	等待	-	为了	你	到	去	经过	到	你的	晚餐	这些

[pæst] [tuː] ['aʊərz] ?

past	two	hours	?
过去的	二	小时	?

“难道我不是一直在看着你，等着你去吃晚饭吗？这两个小时里，我一直都在等着你呢！”

[its] ['maɪti] [naɪ] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪnt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp]

It's	mighty	nigh	time	I	was	gittin	'	to	bed	and	I	ain't	able	to	sleep
它是	强大的	夜	时间	我	曾是	吉廷	-	到	床	和	我	不是	有能力的	到	睡觉

夜已深，我本该上床睡觉了，却怎么也睡不着。

[lɛsn] [maɪ] ['maɪndz] ['iːzi] .

less'n	my	mind's	easy	.
更少	我的	心灵的	简单的	.

少了些，我的心情就平静了。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [hoʊm] ,

"	Taking	the	man	by	the	arm	she	led	him	toward	home	,
"	采取	这	男人	经过	这	手臂	她	引领	他	朝向	家	,

她挽着男人的胳膊，领着他往家走去。

['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [fjuː] ['pɝːsənz] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['suːzn] .

talking	in	a	tone	that	few	persons	had	ever	heard	from	Susan	.
说	在	一个	语气	那	很少	人	有	曾经	听到	从	苏珊	.

苏珊说话的语气，很少有人曾听过。

" [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi]

"	Whatever's	happened	to	you	to	-	day	,	Ambrose	Thompson	,	don't	you	be
"	不管是什么	发生	到	你	到	-	天	,	安布罗斯	汤普森	,	不	你	是

- , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌns] .

scaired	,	"	she	said	once	.
-	,	"	她	说	一次	.

“安布罗斯·汤普森，无论你今天发生了什么事，都不要害怕，”她曾经这样说过。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [its] [ðə; ði] [foʊks] [ðæt] [θɪŋz] ['nevər] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] - ,

"	I	tell	you	it's	the	folks	that	things	never	happen	to	that	ought	to	be	scaired	,
"	我	告诉	你	它是	这	各位	那	事物	绝不	发生	到	那	应该	到	是	-	,

“我告诉你，真正应该感到害怕的是那些从未遭遇过不幸的人。”

- [kɔːz] [jʊə(r)] ['lɪvɪn] - [ænd; ənd] [ðeɪ] [eɪnt] .

'	cause	you're	livin	'	and	they	ain't	.
-	原因	你是	生活	-	和	他们	不是	.

因为你活着，而他们没有。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] ['æmˌbroʊz] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [geɪt] ,

"	And	then	when	Ambrose	would	have	left	her	at	her	gate	,
"	和	然后	什么时候	安布罗斯	会	有	左边	她	在	她	门	,

“然后，当安布罗斯把她留在门口时，

['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][fjuː] [steps] [ðæt] [led]['ɪntuː][hɜːr; hər][jɑːrd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [pleɪs]

climbing	up	the	few	steps	that	led	into	her	yard	she	was	able	thus	to	place
攀登	向上	这	很少	步骤	那	引领	进入	她	院子	她	曾是	有能力的	因此	到	地方

[hɜːr; hər][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .

her	hands	on	his	shoulders	.
她	双手	在	他的	肩膀	.

她爬上通往院子的几级台阶，然后把手放在他的肩膀上。

" ['æmˌbroʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]

"	Ambrose	,	"	she	said	then	,	"	there	was	a	neighbour	remarked	to	me	the
"	安布罗斯	,	"	她	说	然后	,	"	那里	曾是	一个	邻居	评论	到	我	这

['ʌðər] [deɪ] , - [eɪnt] ['æmˌbroʊz] [-]

other	day	,	'	Ain't	Ambrose	[	123	]
其他	天	,	-	不是	安布罗斯	[	-	]

“安布罗斯，”她接着说，“前几天有个邻居跟我说，‘安布罗斯[123]

[ˈtɔmpsn] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] ? -

Thompson	changed	a	lot	since	his	wife	died	?	'
汤普森	已更改	一个	很多	自从	他的	妻子	死亡	?	-

汤普森自从妻子去世后变化很大吗?

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , - [noʊ] , [foʊks][dəunt] [tʃeɪndʒ] [nʌn] [ɪn] [wʌt] [aɪ][kɔːlz][ðer; ðər] [ˌfʌndə'mentlz] .

I	told	her	,	'	No	,	folks	don't	change	none	in	what	I	calls	their	fundamentals	.
我	讲述	她	,	-	不	,	各位	不	改变	没有任何	在	什么	我	呼叫	他们的	基本面	.

我告诉她，“不，人们在我所谓的基本原则上没有任何改变。”

[ðeɪ] ['ɔːltər][sʌm; səm] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] ['lɜːrnɪn] - [laɪf][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

They	alter	some	;	of	course	learnin	'	life	don't	mean	to	make	no	exception	of
他们	改变	一些	;	的	课程	学习	-	生活	不	意思是	到	制作	不	例外	的

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['trʌblz] ,

them	with	troubles	,
他们	和	麻烦	,

他们会改变一些人；当然，学习生活并不意味着要对那些遇到困难的人一视同仁。

[bʌt; bət] ['lepədz] [dəunt] [straɪp] , [nɔːr]['zibrəz][spɑːt] , [nɔːr]['hjuːmən] - [get] [meɪd] ['oʊvər][baɪ]

but	leopards	don't	stripe	,	nor	zebras	spot	,	nor	human	bein's	get	made	over	by
但	豹子	不	条纹	,	也不	斑马	点	,	也不	人类	-	得到	制成	超过	经过

[iks'piəriənsiz] .

experiences	.
经历	.

但豹子身上没有条纹，斑马身上没有斑点，人类也不会因为经历而改变。

[juː; jʊ] [bɪn] ['lɪvɪn] - ['leɪtli] ['θɪŋkɪn] - [juː; jʊ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] [ˌɪn'saɪd][baɪ] ['sɛrəz] [deθ] ,

You	been	livin	'	lately	thinkin	'	you	was	changed	entirely	inside	by	Sarah's	death	,
你	到过	生活	-	最近	思考	-	你	曾是	已更改	完全	里面	经过	莎拉的	死亡	,

你最近一直以为莎拉的死彻底改变了你，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪndʒd] — [juːv] [dʒʌst] [bɪn] ['rɛstɪn] - .

but	you	ain't	changed	—	you've	just	been	restin	'	.
但	你	不是	已更改	—	你已经	只是	到过	休息	-	.

但你并没有改变——你只是在休息。

[juːv] [siːn] ['ʌðər] [foʊks][gɪt]['oʊvər] [θɪŋz] [ðæt] [hɪt] - [ɪm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['sɛrəz] ['daɪɪn] - [dʌn]

You've	seen	other	folks	git	over	things	that	hit	'	em	as	hard	as	Sarah's	dyin	'	done
你已经	已见	其他	各位	git	超过	事物	那	打	-	呃	作为	难的	作为	莎拉的	垂死	-	完毕

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你见过其他人如何从像莎拉去世这样沉重的打击中走出来，就像莎拉的死对你造成的打击一样。

[bʌt; bət] [kɔːrs] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - .

but	course	you	thought	you	were	differ'nt	.
但	课程	你	想法	你	是	-	.

但你当然认为自己与众不同。

" ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , ['suːzn] [geɪv] ['æmˌbroʊz][ə; eɪ] [pek] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪs] .

"	Leaning	over	,	Susan	gave	Ambrose	a	peck	certainly	intended	as	a	kiss	.
"	倾斜	超过	,	苏珊	给予	安布罗斯	一个	啄	当然	故意的	作为	一个	吻	.

苏珊俯身亲吻了安布罗斯一下，显然是想表达亲吻的意思。

" [its] ['ɔːf(ə)l] [hɑːrd] , [bɔɪ] , [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] , ['æftər][wʌn][hæz; həz] [bɪn] - - ,

"	It's	awful	hard	,	boy	,	to	wake	up	sometimes	,	after	one	has	been	adreamin	'	,
"	它是	可怕	难的	,	男生	,	到	唤醒	向上	有时	,	后	一	有	到过	-	-	,

“孩子，有时候做完梦之后，醒来真的很难。”

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [weɪkɪn] - [ʌp] .

but	I	reckon	you're	wakin	'	up	.
但	我	估计	你是	觉醒	-	向上	.

但我估计你快醒了。

" ['suːzn] [wʌz; wəz] [kə'rekt] , ['æmˌbroʊzɪz] [driːm] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][baɪ] ['mɔːrnɪŋ] [noʊ] [mɪsts]

"	Susan	was	correct	,	Ambrose's	dream	had	passed	and	by	morning	no	mists
"	苏珊	曾是	正确的	,	安布罗斯的	梦	有	通过了	和	经过	早晨	不	薄雾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] .

of	it	remained	.
的	它	剩余	.

苏珊说得对，安布罗斯的梦已经过去了，到了早上，梦境的迷雾也完全散去了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['maɪnɚz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɑːp] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt]

Since	the	revelation	of	Miner's	accusation	in	the	shop	he	had	made	no	effort
自从	这	启示	的	矿工的	指控	在	这	店铺	他	有	制成	不	努力

[æt; ət] [self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

at	self	-	deception	,
在	自己	-	欺骗	,

自从矿工在店里对他提出指控后，他就没有试图自欺欺人。

[ˌʌndər'stændɪŋ] [naʊ] [waɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋki] [skuːl] ['tiːtʃər] [hɪz; ɪz][wɜːrld]

understanding	now	why	since	his	meeting	with	the	Yankee	school	teacher	his	world
理解	现在	为什么	自从	他的	会议	和	这	扬基	学校	老师	他的	世界

[hæd; həd] [bɪn] [ə'gen] [soʊ] ['streɪndʒli] ['vɪvɪd] ,

had	been	again	so	strangely	vivid	,
有	到过	再次	所以	奇怪的	生动	,

现在他明白了，自从遇到那位北方佬老师后，为什么他的世界又变得如此生动鲜活了。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

so	full	of	adventure	,
所以	满的	的	冒险	,

充满了冒险，

[ðæt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][trɪps] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

that	even	his	trips	back	and	forth	to	the	shop	had	been	filled	with
那	甚至	他的	旅行	后退	和	前进	到	这	店铺	有	到过	已填	和

[dɪ'laɪtf(ə)l] [im'preʃəns] ,

delightful	impressions	,
愉快	印象	,

甚至他往返商店的路上也充满了愉快的感受。

[aɪ'diːəz] [ðæt] [-]

ideas	that	[	124	]
想法	那	[	-	]

想法[124]

[maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [kən'faidid] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

might	some	day	be	confided	to	her	.
可能	一些	天	是	坦白	到	她	.

或许有一天她会把这件事告诉她。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] ,

For	,	after	all	,
为了	,	后	全部	,

毕竟，

[ɪz][ðer; ðər][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fʊli]

is	there	not	so	much	of	life	in	the	smallest	place	in	this	world	when	you	are	fully
是	那里	不是	所以	很多	的	生活	在	这	最小	地方	在	这	世界	什么时候	你	是	完全

[ə'laɪv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

alive	in	it	,
活	在	它	,

当你全身心地投入生活时，即使是世界上最小的地方，难道不也充满了生命力吗?

[ænd; ənd][soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ?

and	so	little	in	the	biggest	when	you	are	not	?
和	所以	小的	在	这	最大	什么时候	你	是	不是	?

当你不在的时候，最大的东西又显得那么微不足道?

[ðen] [ðə; ði] ['bɪtɚəst] [pɑːrt][ʌv; əv]['æmˌbroʊzɪz] [faɪt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['eməli][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

Then	the	bitterest	part	of	Ambrose's	fight	was	that	he	knew	Emily	to	be	his
然后	这	最苦涩的	部分	的	安布罗斯的	斗争	曾是	那	他	知道	艾米丽	到	是	他的

['riːəl] [meit] ,

real	mate	,
真实的	伴侣	,

安布罗斯最痛苦的经历是，他知道艾米丽才是他真正的伴侣。

[nuː] [ðæt] ['serə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [sprɪŋ] ['fænsi] ,

knew	that	Sarah	had	been	a	boy's	spring	fancy	,
知道	那	莎拉	有	到过	一个	男孩们	春天	想要	,

我知道莎拉曾是某个男孩春日里的梦中情人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [naʊ] [set][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [fru'ɪʃ(ə)n]

but	that	the	summer	had	now	set	the	seal	of	her	warmth	and	fruition
但	那	这	夏天	有	现在	放	这	海豹	的	她	温暖	和	果实

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [lʌv] .

upon	his	second	love	.
之上	他的	第二	爱	.

但这个夏天已经为他的第二段爱情留下了温暖和圆满的印记。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] ['eməli] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Moreover	,	he	also	knew	that	Emily	might	be	made	to	care	for	him	,
而且	,	他	还	知道	那	艾米丽	可能	是	制成	到	关心	为了	他	,

此外，他也知道艾米丽可能会被迫照顾他。

[sɪns] [lʌv] [laɪk] [hɪz; ɪz][ɪz] ['rerli] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['ænsər] .

since	love	like	his	is	rarely	without	its	answer	.
自从	爱	喜欢	他的	是	很少	没有	它是	回答	.

因为像他这样的爱情，很少有没有答案的。

[ˌnevərðə'les] [wen] [dɑːn] [keɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] ['letər] [ænd; ənd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

Nevertheless	when	dawn	came	he	had	written	this	letter	and	taken	it	out
尽管如此	什么时候	黎明	来了	他	有	书面	这	信	和	已采取	它	出去

[tuː; tə][ðə; ði][poʊst] :

to	the	post	:
到	这	邮政	:

然而，天亮时他已经写好了这封信，并把它寄了出去:

[dɪr] [mɪs] ['dʌnəm] : [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][kwɪt] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [waɪ] ,

Dear	Miss	Dunham	:	I've	got	to	quit	comin	'	to	see	you	and	I	can't	say	why	,
亲爱的	错过	邓纳姆	:	我已经	得到	到	辞职	即将到来	-	到	看	你	和	我	不能	说	为什么	,

亲爱的邓纳姆小姐：我不得不停止来看您了，但我不能说为什么。

[ɪk'sept] [ɪts] [best] .

except	it's	best	.
除了	它是	最好的	.

但它是最好的。

[ðen] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ðɪ][oʊld] ['riːz(ə)n] ,

Then	I	haven't	got	the	old	reason	,
然后	我	还没有	得到	这	老的	原因	,

那我就没有以前的理由了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] [ɪts] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌpeni'rɔɪəl] [nɑːt] [triːt] [juː; jʊ][soʊ]

for	to	-	night	it's	come	to	me	the	way	to	make	Pennyroyal	not	treat	you	so
为了	到	-	夜晚	它是	来	到	我	这	方式	到	制作	薄荷	不是	对待	你	所以

[bæd] .

bad	.
坏的	.

今晚我想到了一个办法，可以让潘妮罗亚尔不再对你那么坏。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [gɪv] [aʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [sɪk] ,

Can't	you	give	out	that	you're	sick	,
不能	你	给	出去	那	你是	生病的	,

你难道不能告诉别人你生病了吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ðɪ] [ˌpeni'rɔɪəl] ['leɪdiz] [kæn; kən][get][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ]

for	if	only	the	Pennyroyal	ladies	can	get	the	chance	to	take	care	of	you
为了	如果	仅有的	这	薄荷	女士们	能	得到	这	机会	到	拿	关心	的	你

[ðeɪl] [biː; bi]['riːəl] [pliːzd] .

they'll	be	real	pleased	.
他们会	是	真实的	高兴	.

如果只有 Pennyroyal 的女士们有机会照顾您，她们一定会非常高兴。

[siːmz] [laɪk] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [duː] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃʊrɪst] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk]

Seems	like	letting	people	do	good	things	for	you	is	the	surest	way	to	make
似乎	喜欢	出租	人们	做	好的	事物	为了	你	是	这	最可靠的	方式	到	制作

[ðem; ðəm][kwɪt] ['duːɪŋ] [miːn] ;

them	quit	doing	mean	;
他们	辞职	正在做	意思是	;

似乎让别人为你做好事，是让他们停止做坏事的最可靠方法；

[ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

it's	kind	of	human	nature	.
它是	种类	的	人类	自然	.

这算是人之常情吧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] : [ɪts] [ə'baʊt]['maɪnər] ;

And	there	is	one	other	thing	I'd	like	to	say	to	you	:	It's	about	Miner	;
和	那里	是	一	其他	事物	ID	喜欢	到	说	到	你	:	它是	关于	矿工	;

还有一件事我想对你们说：这件事与矿工有关；

['hiːz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər][kɑːnt][noʊ][mæn][ɑːn] [ɜːrθ] [biːt]

he's	a	whole	lot	bigger	than	he	looks	and	there	can't	no	man	on	earth	beat
他是	一个	所有的	很多	大	比	他	看起来	和	那里	不能	不	男人	在	地球	打

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['lʌvɪŋ] [ɪf] [juːl] ['oʊnli][help][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ][stɑːrt] .

him	at	loving	if	you'll	only	help	him	a	little	at	the	start	.
他	在	爱	如果	你会	仅有的	帮助	他	一个	小的	在	这	开始	.

他比看起来要强大得多，如果你一开始稍微帮帮他，世界上没有哪个男人能在爱方面胜过他。

[jɔːrz] ['truːli] ,
Yours truly ,
此致 真的 ,

敬上，

['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , [ɛs'kwɑɪər] . [-]
Ambrose Thompson , Esq . [125]
安布罗斯 汤普森 , 先生 . [-]

安布罗斯·汤普森先生[125]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] , [stɪf] ['letər] ,
It was an odd , stiff letter ,
它 曾是 一个 奇怪的 , 僵硬的 信 ,

这是一封奇怪而生硬的信。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [wen] ['eməli] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [pleɪst]
and yet that afternoon when Emily had received it she laughed and placed
和 然而 那 下午 什么时候 艾米丽 有 已收到 它 她 笑了 和 放置
[ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪmrəʊz] [dres] ;
it inside the folds of her primrose dress ;
它 里面 这 折叠 的 她 报春花 裙子 ;

然而，那天下午艾米莉收到信时，却笑着把它放进了她淡黄色连衣裙的褶皱里；

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [said] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['aʊər]
although a moment afterward she sighed with the thought of the lonely hour
虽然 一个 片刻 之后 她 叹了口气 和 这 想法 的 这 孤独 小时
[bɪ'fɔːr] ['sʌnset] . [-]
before sunset . [126]
前 日落 . [-]

虽然过了一会儿，她想到日落前那孤独的一小时，不禁叹了口气。[126]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs]
FOLLOWING HIS ADVICE
下列的 他的 建议

听从他的建议

[noʊ] ['fɜːrðər] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ,
No further reference was made to the difference between the two friends ,
不 更远 参考 曾是 制成 到 这 不同之处 之间 这 二 朋友们 ,

之后再未提及两位朋友之间的差异。

[bʌt; bət]['æmˌbroʊz][hæd; həd]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [mɪs] ['dʌnəm] [wʌz; wəz]
but Ambrose had reason to believe a few days later that Miss Dunham was
但 安布罗斯 有 原因 到 相信 一个 很少 天 之后 那 错过 邓纳姆 曾是
['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ;
following his advice ;
下列的 他的 建议 ;

但几天后，安布罗斯有理由相信邓纳姆小姐正在听从他的建议；

[fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] , ['æftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,
for coming out in his yard before breakfast , after a restless night ,
为了 未来 出去 在 他的 院子 前 早餐 , 后 一个 不安 夜晚 ,

因为他在早餐前，在经历了一夜辗转难眠之后，来到了院子里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][spaɪ]['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][gɪg][wɪð; wɪθ]

he	was	just	in	time	to	spy	Mrs	.	Barrows	climbing	into	the	gig	with
他	曾是	只是	在	时间	到	间谍	太太	.	巴罗斯	攀登	进入	这	演出	和

['dɑːktər] [web] ,

Doctor	Webb	,
医生	韦伯	,

他正好看到巴罗斯太太和韦伯医生一起爬上了那辆小马车。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['werɪŋ] [soʊ]['glɔːrɪfaɪd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]

carrying	a	basket	on	her	arm	and	wearing	so	glorified	an	expression	that
携带	一个	篮子	在	她	手臂	和	穿着	所以	光荣的	一个	表达	那

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɪk] .

it	could	come	of	nothing	but	the	opportunity	of	ministering	to	the	sick	.
它	可以	来	的	没有什么	但	这	机会	的	服侍	到	这	生病的	.

她胳膊上挎着一个篮子，脸上洋溢着无比的喜悦，这喜悦只能源于她有机会照顾病人。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪk] [geɪv] [tuː; tə] ['suːzn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ðɪ]

For	the	care	of	the	sick	gave	to	Susan	the	same	glow	of	pleasure	that	the
为了	这	关心	的	这	生病的	给予	到	苏珊	这	相同的	辉光	的	乐趣	那	这

[ækt][ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][ɔːr][ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ['gɪvz] [ðə; ðɪ][bɔːrn]

act	of	creation	gives	to	the	artist	or	the	command	of	his	army	gives	the	born
行为	的	创建	给予	到	这	艺术家	或者	这	命令	的	他的	军队	给予	这	出生

['dʒen(ə)rəl] .

general	.
一般的	.

照顾病人给苏珊带来了与创作给艺术家带来的快乐，或指挥军队给天生将军带来的快乐一样的喜悦。

[wʌns] ['steɪʃənd] [baɪ][ðə; ðɪ]['bedsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ,

Once	stationed	by	the	bedside	of	a	patient	,
一次	驻	经过	这	床头	的	一个	病人	,

一旦被安排在病人床边，

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][ðə; ðɪ] [meɪn] [sɔːrs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪlnəs] [mʌst; məst] [floʊ]

was	she	not	the	main	source	from	which	news	of	the	illness	must	flow
曾是	她	不是	这	主要的	来源	从	哪个	消息	的	这	疾病	必须	流动

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪn'kwaɪəriz][mʌst; məst][biː; bi] [pɔːd] ?

as	well	as	the	basin	into	which	all	inquiries	must	be	poured	?
作为	出色地	作为	这	盆地	进入	哪个	全部	查询	必须	是	倾倒	?

她难道不是疾病消息的主要来源，以及所有询问都必须提交到的地方吗?

['sɜːrt(ə)nli] ['æmˌbroʊz][hæd; həd][soʊ] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] . [-]

Certainly	Ambrose	had	so	considered	her	.	[	127	]
当然	安布罗斯	有	所以	经过考虑的	她	.	[	-	]

安布罗斯肯定这样看待过她。[127]

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['maɪnɚz] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ]

that	afternoon	his	suspicion	was	justified	by	Miner's	growling	at	him	over	the
那	下午	他的	怀疑	曾是	合理的	经过	矿工的	咆哮	在	他	超过	这

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] :

opening	of	a	new	hogshead	of	molasses	:
开幕	的	一个	新的	猪头	的	糖蜜	:

那天下午，矿工因为打开一桶新的糖蜜而对他咆哮，证实了他的怀疑：

" [mɪs] ['dʌnəmz] ['paʊərf(ə)l] ['pʊrliˌpɔːrli] ,

"	Miss	Dunham's	powerful	poorly	,
"	错过	邓纳姆的	强大的	差	,

“邓纳姆小姐的实力很强，但表现不佳。”

" [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['fjʊriəsli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər]

"	and	then	going	on	furiously	with	his	work	as	though	he	had	never
"	和	然后	去	在	愤怒地	和	他的	工作	作为	尽管	他	有	绝不

['spoʊkən] .

spoken	.
说	.

然后他便继续埋头苦干，仿佛什么也没说过。

[ænd; ənd] ['æmˌbroʊz] [dɪd] [nɑːt] [der] [æsk] ['kwestʃənz] [nɔːr] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

And	Ambrose	did	not	dare	ask	questions	nor	prolong	the	subject	of	their
和	安布罗斯	做过	不是	敢	问	问题	也不	延长	这	主题	的	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

conversation	,
对话	,

安布罗斯不敢提问，也不敢继续讨论这个话题。

[ðoʊ] ['wɪstf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['maɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eməli] [ə'pruːvd] [hɪz; ɪz] [plæn] .

though	wistful	to	hear	that	Miner	as	well	as	Emily	approved	his	plan	.
尽管	怅惘	到	听到	那	矿工	作为	出色地	作为	艾米丽	得到正式认可的	他的	计划	.

听到矿工和艾米丽都同意他的计划，心里不禁有些伤感。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [sək'ses] ,

However	,	there	was	little	doubt	of	its	success	,
然而	,	那里	曾是	小的	怀疑	的	它是	成功	,

然而，它的成功几乎毫无悬念。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋki] ['skuːlmɪstrəs] [suːn] [kʊd; kəd]

for	the	turning	of	the	tide	in	favour	of	the	Yankee	schoolmistress	soon	could
为了	这	转弯	的	这	潮	在	偏爱	的	这	扬基	女教师	很快	可以

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

很快就可以看到局势开始向有利于这位美国女教师的方向转变。

[hɜːrd] , [ænd; ənd] [felt] .

heard	,	and	felt	.
听到	,	和	毛毡	.

听到了，也感受到了。

['rɪvəz] [ʌv; əv] [suːp] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [floʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wʌns] [ə'næθəməˌtaɪz] ['kæbɪn] ,

Rivers	of	soup	were	made	to	flow	toward	the	once	anathematized	cabin	,
河流	的	汤	是	制成	到	流动	朝向	这	一次	被诅咒的	舱	,

汤汁如河流般流向那间曾经被视为禁忌的小屋。

[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] ['dʒeli] [wɜːr; wər] [dʌmpt] [æt; ət] [ɪts] [dɔːr] .

and	mountains	of	sponge	cake	and	jelly	were	dumped	at	its	door	.
和	山脉	的	海绵	蛋糕	和	果冻	是	丢弃	在	它是	门	.

门口堆满了海绵蛋糕和果冻。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] [ə; eɪ] [smɔːl]

Since	the	day	of	the	first	visit	there	had	always	been	in	Pennyroyal	a	small
自从	这	天	的	这	第一的	访问	那里	有	总是	到过	在	薄荷	一个	小的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['hedɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [web] [huː] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['mænɪfestli]

number	of	women	headed	by	Mrs	.	Dr	.	Webb	who	were	not	so	manifestly
数字	的	女性	标题	经过	太太	.	博士	.	韦伯	WHO	是	不是	所以	显然

[ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] ['eməli] ,

unfavourable	to	Emily	,
不利	到	艾米丽	,

自艾米莉第一次到访以来，潘尼罗亚尔一直有一小部分妇女，以韦伯医生夫人为首，她们对艾米莉并没有表现出明显的敌意。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [moʊst] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [snʌbd] [ænd; ənd]

but	according	to	report	they	had	lately	been	most	unmercifully	snubbed	and
但	根据	到	报告	他们	有	最近	到过	最多	无情地	冷落	和

[pʊt] [daʊn] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ,

put	down	by	Mrs	.	Barrows	,
放	向下	经过	太太	.	巴罗斯	,

但据报道，他们最近一直受到巴罗斯夫人的无情冷落和打压。

[hu:] [wʊd] [ə'laʊ] [noʊ][wʌn] [els] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɑ:rd] ['ʌðər] ['mɪnɪstərɪŋ]

who	would	allow	no	one	else	inside	the	cabin	and	actually	barred	other	ministering
WHO	会	允许	不	一	别的	里面	这	舱	和	实际上	禁止	其他	服侍

['eɪndʒəlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] . [-]

angels	from	the	door	.	[	128	]
天使	从	这	门	.	[	-	]

他不允许任何人进入小屋，甚至禁止其他服务天使进入。[128]

['hɪrɪŋ] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['leɪdiz] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [θru:] ['ɛmɪli:z] ['kʌlərd]

Hearing	word	of	the	approach	of	these	ladies	one	morning	through	Emily's	coloured
听力	单词	的	这	方法	的	这些	女士们	一	早晨	通过	艾米丽的	有色

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

一天早晨，艾米丽从她的黑人女仆口中听到这几位女士即将到来，

['su:zn] [keɪm] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl]

Susan	came	forth	into	the	clearing	to	meet	them	and	stood	waiting	as	usual
苏珊	来了	前进	进入	这	清理	到	见面	他们	和	站立	等待	作为	通常

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['restɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʃɑ:rp] [hɪp] .

with	one	hand	resting	on	each	sharp	hip	.
和	一	手	休息	在	每个	锋利的	时髦的	.

苏珊走到空地上迎接他们，像往常一样站在那里，双手叉腰。

[ðen] [bɪ'fɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [maʊθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['oʊpənd] [hɜ:rz][wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] .

Then	before	any	other	mouth	could	be	opened	hers	was	at	work	.
然后	前	任何	其他	嘴	可以	是	打开	她的	曾是	在	工作	.

还没等其他人开口，她的嘴就开始说话了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['paʊərf(ə)l] [glæd] , [mə'ri:ə] [web] ,

"	I	am	powerful	glad	,	Maria	Webb	,
"	我	是	强大的	高兴的	,	玛丽亚	韦伯	,

“我非常高兴，玛丽亚·韦伯，

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [gɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi]

that	you	have	had	a	change	of	heart	toward	the	poor	young	girl	,	"	she
那	你	有	有	一个	改变	的	心	朝向	这	贫穷的	年轻的	女孩	,	"	她

[kə'menst] ,

commenced	,
开始	,

“看来你对那个可怜的年轻女孩改变了看法，”她开口说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [traɪ] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɛtɪn] - [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [hoʊm] ['æftər]['hævɪn] - [soʊ] [lɔ:ŋ]

"	but	you	needn't	try	now	to	be	gettin	'	inside	her	home	after	havin	'	so	long
"	但	你	不必	尝试	现在	到	是	获得	-	里面	她	家	后	拥有	-	所以	长的

[kep] - [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

kep	'	her	out	of	your	own	.
保持	-	她	出去	的	你的	自己的	.

“但是，既然你已经把她挡在自己家门外这么久了，现在就没必要再想办法进入她的家了。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:z] [tu:] [sɪk] [tu:; tə] [si:] [noʊ][wʌn] - [sɛpt] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ˌem 'i:] .

Besides	,	she's	too	sick	to	see	no	one	'	cept	the	doctor	and	me	.
除了	,	她是	也	生病的	到	看	不	一	-	除外	这	医生	和	我	.

此外，她病得太重，除了医生和我之外，她谁也见不了。

['dɑ:ktər] [web] [sez] [ʃi:z] ['ri:əl] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fi:vər] - [kɔ:z] [pə'pɔ:] [tri:z] [wəʊnt]

Doctor	**Webb**	**says**	**she's**	**real**	**ill**	**with**	**chills**	**and**	**fever**	**'**	**cause**	**papaw**	**trees**	**won't**
医生	韦伯	说道	她是	真实的	患病的	和	寒意	和	发烧	-	原因	爷爷	树木	惯于

['flɜ:rɪʃ] - [sɛptɪn] - [wer] [its] [dæmp] ,

flourish	**'**	**ceptin**	**'**	**where**	**it's**	**damp**	**,**
繁荣	-	ceptin	-	在哪里	它是	潮湿	,

韦伯医生说她病得很重，又冷又发烧，因为木瓜树只有在潮湿的地方才能茁壮成长。

[bʌt; bət][aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['hju:mən]['eɪgju:][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [gɑ:t] .

but	**I**	**call**	**it**	**human**	**ague**	**the**	**child's**	**got**	**.**
但	我	称呼	它	人类	疟疾	这	孩子的	得到	.

但我称之为孩子得的人类疟疾。

['tɑ:kən] - [ə'baʊt] ['milstəunz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [nek] ,

Talkin	**'**	**about**	**millstones**	**hung**	**about**	**your**	**neck**	**,**
谈话	-	关于	磨石	悬挂	关于	你的	脖子	,

就像脖子上挂着沉重的磨盘一样，

[ðeə(r)] ['neklisiz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] ['wɪmɪn] [traɪz] [tu:; tə][dræg] [daʊn] ['ʌðər] ['wɪmɪn]

they're	**necklaces**	**compared**	**to**	**the**	**way**	**women**	**tries**	**to**	**drag**	**down**	**other**	**women**
它们是	项链	比较的	到	这	方式	女性	尝试	到	拖	向下	其他	女性

[wen] [ðeɪ] [stɑ:rt][ɪn][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [maɪt] ['dɪfrənt] .

when	**they**	**start**	**in**	**to**	**do**	**something**	**a**	**mite**	**different**	**.**
什么时候	他们	开始	在	到	做	某物	一个	螨虫	不同的	.

与女性试图贬低其他女性的做法相比，这些项链简直微不足道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'tens] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ðʌs] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

"	**And**	**this**	**intense**	**irritation**	**of**	**Mrs**	**.**	**Barrows**	**showing**	**itself**	**thus**	**to**	**her**
"	和	这	激烈的	刺激	的	太太	.	巴罗斯	显示	本身	因此	到	她

['fi:meɪl] [frendz] ['i:v(ə)n] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pærətɪvli] ['feɪvərd] [nekst] [dɔ:r] ['neɪbər] ,

female	**friends**	**even**	**extended**	**to**	**her**	**comparatively**	**favoured**	**next**	**door**	**neighbour**	**,**
女性	朋友们	甚至	扩展	到	她	比较	受青睐	下一个	门	邻居	,

“巴罗斯太太对她的女性朋友们表现出的这种强烈的恼怒，甚至蔓延到了她相对比较喜欢的隔壁邻居身上。”

[ɔ:l'ðoʊ] ['æmˌbroʊz][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [kɔ:z] .

although	**Ambrose**	**could**	**not**	**understand**	**the**	**cause**	**.**
虽然	安布罗斯	可以	不是	理解	这	原因	.

尽管安布罗斯无法理解其中的原因。

['eməli] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hæd; həd]['teɪkən] [-]

Emily	**of**	**course**	**had**	**taken**	**[**	**129**	**]**
艾米丽	的	课程	有	已采取	[	-	]

艾米莉当然已经[129]

['su:zn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['dræmətɪst] [ænd; ənd] [jet] [waɪ]

Susan	**into**	**her**	**confidence**	**and**	**she**	**was**	**a**	**natural**	**dramatist**	**and**	**yet**	**why**
苏珊	进入	她	信心	和	她	曾是	一个	自然的	剧作家	和	然而	为什么

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] ['pɑ:zətɪvli] [gler] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] ['i:vnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['snɪpɪŋ] [ðə; ði] [ded]

should	**she**	**positively**	**glare**	**at**	**him**	**one**	**evening**	**as**	**he**	**stood**	**snipping**	**the**	**dead**
应该	她	积极地	强光	在	他	一	晚上	作为	他	站立	剪断	这	死的

[stɔ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊz] [bʊʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑ:rd] ?

stalks	**from**	**the**	**rose**	**bushes**	**in**	**his**	**yard**	**?**
茎	从	这	玫瑰	灌木丛	在	他的	院子	?

苏珊对他充满信任，她天生就是个戏剧演员，然而，为什么有一天晚上，当他站在院子里修剪玫瑰丛中枯萎的茎秆时，她会怒目而视呢?

[ɪn'di:d] [hɜ:r; hər] [ˌdɪsə'pru:vl] [wʌz; wəz][soʊ] ['evɪdənt] [ðæt] ['æmˌbroʊz] ['streitniŋ] [ʌp] [æskt] [ɪn]

Indeed	her	disapproval	was	so	evident	that	Ambrose	straightening	up	asked	in
的确	她	不赞成	曾是	所以	明显	那	安布罗斯	拉直	向上	问	在

[ə'meɪzmənt] : " [wət'evər] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ,

amazement	:	"	Whatever	have	I	done	,
惊愕	:	"	任何	有	我	完毕	,

她的不满如此明显，以至于安布罗斯直起身子，惊讶地问道："我到底做了什么？"

['su:zn] ? "

Susan	?	"
苏珊	?	"

苏珊?

" [eint] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [taɪm] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] - - [kənsɝ:nɪn] - [mɪs] ['dʌnəm] ?

"	Ain't	it	about	time	you	was	inquirin	'	concernin	'	Miss	Dunham	?
"	不是	它	关于	时间	你	曾是	-	-	关注	-	错过	邓纳姆	?

你是不是该好好打听一下邓纳姆小姐的情况了?

" ['su:zn] [di'mɑ:ndid] ; " [jʊə(r)] - [moʊst][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [naʊ] [ɪn] [pɛnrəl] [ðæt] [eint] ,

"	Susan	demanded	;	"	you're	'	most	the	only	person	now	in	Pennyrile	that	ain't	,
"	苏珊	要求	;	"	你是	-	最多	这	仅有的	人	现在	在	潘尼瑞尔	那	不是	,

苏珊质问道："你几乎是彭尼里尔现在唯一一个不是....."

[ænd; ənd][ˌi:'ɛf][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [mə'rɛn] [ə'nʌðər] - [dɪ'spaɪz] [ɪts] [foʊks] - - [ʌp]

and	ef	there's	one	thing	I	more'n	another	nacherally	despise	it's	folks	proppin	'	up
和	ef	有	一	事物	我	更多	其他	-	鄙视	它是	各位	-	-	向上

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [ɪts] ['stændɪn] - [fɜ:rm][ænd; ənd][dəunt] [ni:d] [help] ,

a	thing	when	it's	standin	'	firm	and	don't	need	help	,
一个	事物	什么时候	它是	替身	-	公司	和	不	需要	帮助	,

如果说我最天生厌恶的一件事，那就是人们明明知道某样东西很稳固，根本不需要帮助，却还要去扶持它。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə] [i:z] [ɔ:f] [wen] [mɛ'bi] [ɪts] ['laɪkli] [tu:; tə] [fɔ:l] . "

and	then	beginnin	'	to	ease	off	when	mebbe	it's	likely	to	fall	.	"
和	然后	开始	-	到	舒适	离开	什么时候	也许	它是	可能	到	落下	.	"

然后，当它可能要下跌的时候，就开始逐渐缓和下来。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] ['dʌnəm] ?

"	How	is	Miss	Dunham	?
"	如何	是	错过	邓纳姆	?

邓纳姆小姐怎么样了?

" ['æmˌbroʊz] ['kwiərid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [lʊk] .

"	Ambrose	queried	,	and	the	older	woman	gave	him	a	curious	look	.
"	安布罗斯	查询	,	和	这	老	女士	给予	他	一个	好奇的	看	.

安布罗斯问道，那位年长的妇女好奇地看了他一眼。

" [ʃi:; ʃi] [eint] ['daɪɪn] - [sɪk] [jet] , ['dɑ:ktər] [web] [sez] , [bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:rs] - [en][hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	She	ain't	dyin	'	sick	yet	,	Doctor	Webb	says	,	but	it's	worse	'	n	he	thought	,
"	她	不是	垂死	-	生病的	然而	,	医生	韦伯	说道	,	但	它是	更糟	-	n	他	想法	,

韦伯医生说："她还没病危，但情况比他想象的要糟糕。"

- [kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [pleɪn] [tʃɪlz] [ænd; ənd] ['fi:vər] ; [mɛ'bi] [ɪts] [ðə; ði] ['taɪfɔɪd] .

-	cause	it	ain't	plain	chills	and	fever	;	mebbe	it's	the	typhoids	.
-	原因	它	不是	清楚的	寒意	和	发烧	;	也许	它是	这	伤寒	.

因为那不是普通的发冷和发烧；也许是伤寒。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['æmˌbroʊz] [peɪld] ['slaɪtli] ,

"	At	this	information	Ambrose	paled	slightly	,
"	在	这	信息	安布罗斯	苍白	轻微地	,

听到这个消息，安布罗斯脸色微微发白。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] [fɔːr; fər] [freʃ] [kloʊðz]

but	when	his	neighbour	had	disappeared	into	her	house	for	fresh	clothes
但	什么时候	他的	邻居	有	消失	进入	她	房子	为了	新鲜的	衣服

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] .

and	supplies	his	expression	grew	more	peaceful	.
和	补给品	他的	表达	生长	更多的	和平	.

但当他的邻居进屋去拿干净的衣服和用品时，他的表情变得平静了。

" - ['tɜːrnɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːt] ['betər] ['æktrəs] - [en] [aɪ] [-]

"	Em'ly's	turnin	'	out	a	lot	better	actress	'	n	I	[	130	]
"	-	转弯	-	出去	一个	很多	更好的	演员	-	n	我	[	-	]

“艾米莉的演技比我好多了[130]

[θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

thought	,	"	he	said	to	himself	.
想法	,	"	他	说	到	他自己	.

“我想，”他自言自语道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['fɪgərɪn] - [ɑːn] [hɜːr; hər] [pleɪ] ['æktɪn] - [soʊ] [lɔːŋ] .

"	I	wasn't	figurin	'	on	her	play	actin	'	so	long	.
"	我	不是	菲古林	-	在	她	玩	肌动蛋白	-	所以	长的	.

“我没想到她演戏演了这么久。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [reɪk] , ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] ['evri] ['ætəm] [ʌv; əv] ['enərdʒi] , [wen]

"	He	was	leaning	on	his	rake	,	having	suddenly	lost	every	atom	of	energy	,	when
"	他	曾是	倾斜	在	他的	耙	,	拥有	突然	丢失的	每一个	原子	的	活力	,	什么时候

['suːzn] ,

Susan	,
苏珊	,

“他倚着耙子，突然间精疲力竭，这时苏珊……”

['pæsɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [delt] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

passing	out	again	,	dealt	him	another	blow	.
通过	出去	再次	,	已处理	他	其他	吹	.

再次昏厥，又给了他一个打击。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːp] - - , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] ?

"	Ain't	you	never	goin	'	to	stop	mopin	'	,	Ambrose	Thompson	?
"	不是	你	绝不	去	-	到	停止	-	-	,	安布罗斯	汤普森	?

“安布罗斯·汤普森，你难道就永远都停止闷闷不乐吗？”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

I'm	sick	of	lookin	'	at	you	,	"	she	said	.
我是	生病的	的	在看	-	在	你	,	"	她	说	.

“我看腻了你，”她说。

" [siːmz] [laɪk] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [mɔːr] ['traɪɪn] - [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [foʊks]

"	Seems	like	there's	nothin	'	on	this	earth	more	tryin	'	than	the	way	some	folks
"	似乎	喜欢	有	什么也没有	-	在	这	地球	更多的	尝试	-	比	这	方式	一些	各位

[ækt] [ded] - [kɔːz] [sʌm; səm] [wʌn] [ðeɪ] [lʌv] [ɪz] .

act	dead	'	cause	some	one	they	love	is	.
行为	死的	-	原因	一些	一	他们	爱	是	.

“这世上似乎没有什么比有些人因为所爱之人去世而装作若无其事更让人痛苦的了。”

[ˌiː'ɛf] [ðə; ði] [lɔːrd] ['hædnt] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [mæn] , [aɪ] ['rekən] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [tʊk] [juː; jʊ]

Ef	the	Lord	hadn't	wanted	you	to	live	,	man	,	I	reckon	He'd	'	a	'	took	you
ef	这	主	之前没有	通缉	你	到	居住	,	男人	,	我	估计	他会	-	一个	-	采取	你

[wɪð; wɪθ] ['serə] . -

with	Sarah	.	'
和	莎拉	.	-

如果上帝不想让你活下去，我想他早就把你和莎拉一起带走了。

[teɪnt] ['laɪkli] [hiː; hi] ['wɒnts] [ded] [foʊks] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪn] - [ɜːrθ] !

Tain't	likely	He	wants	dead	folks	on	His	livin	'	earth	!
污点	可能	他	想要	死的	各位	在	他的	生活	-	地球	!

祂不太可能希望死人留在祂的活人世界里!

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

"	And	then	Mrs	.	Barrows	hurried	away	to	her	charge	,
"	和	然后	太太	.	巴罗斯	慌忙	离开	到	她	收费	,

“然后巴罗斯太太匆匆赶去照顾她的孩子了。”

['hævɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['æmˌbroʊz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]

having	left	behind	her	sufficient	inspiration	to	persuade	Ambrose	to	finish	the
拥有	左边	在后面	她	充足的	灵感	到	说服	安布罗斯	到	结束	这

[tæsk] [ʌv; əv] ['taɪdiɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [jɑːrd] .

task	of	tidying	up	his	yard	.
任务	的	整理	向上	他的	院子	.

她留下的灵感足以说服安布罗斯完成整理院子的任务。

" [eɪnt] [juː; jʊ] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːp] - - , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] ?

"	Ain't	you	never	goin	'	to	stop	mopin	'	,	Ambrose	Thompson	?
"	不是	你	绝不	去	-	到	停止	-	-	,	安布罗斯	汤普森	?

“安布罗斯·汤普森，你难道就永远都停止闷闷不乐吗？”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [juː; jʊ]

I'm	sick	of	lookin	'	at	you
我是	生病的	的	在看	-	在	你

我看腻了你

" [ænd; ənd] [soʊ] [ə'nʌðər] [wiːk] [went] [baɪ] ,

"	And	so	another	week	went	by	,
"	和	所以	其他	星期	去	经过	,

就这样，又一周过去了。

['æmˌbroʊz] [ænd; ənd] ['maɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['hævɪŋ] [les] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Ambrose	and	Miner	in	the	meanwhile	having	less	to	say	to	each	other	than
安布罗斯	和	矿工	在	这	同时	拥有	较少的	到	说	到	每个	其他	比

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

at	any	time	in	their	lives	since	they	had	learned	to	speak	,
在	任何	时间	在	他们的	生活	自从	他们	有	学习	到	说话	,

与此同时，安布罗斯和迈纳之间的交流比以往任何时候都少，自从他们学会说话以来，这种情况从未发生过。

[ænd; ənd] ['nevər] ['miːtɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] .

and	never	meeting	any	more	outside	of	working	hours	.
和	绝不	会议	任何	更多的	外部	的	在职的	小时	.

而且以后工作时间以外再也没有见面了。

[ˌnevərðə'les] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] , [ɔːl'ðoʊ] ['maɪnɚz] ['mænər] [kən'tɪnjuːd] ['sɜːrli] [ænd; ənd]

Nevertheless	when	they	were	together	,	although	Miner's	manner	continued	surly	and
尽管如此	什么时候	他们	是	一起	,	虽然	矿工的	方式	持续	粗鲁	和

[ˌʌnə'proʊtʃəbl] ,

unapproachable	,
难以接近	,

然而，当他们在一起时，尽管迈纳的态度依然阴沉冷漠，难以接近，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [-]

his	eyes	constantly	watched	the	face	of	his	former	[	132	]
他的	眼睛	不断地	观看	这	脸	的	他的	以前的	[	-	]

他的目光不断地注视着他前任的脸[132]

[frend] , [waɪl] ['æmˌbroʊz] ['nevər] ['ɔːltərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

friend	,	while	Ambrose	never	altered	in	his	old	attitude	of	affection	toward	him	.
朋友	,	尽管	安布罗斯	绝不	已修改	在	他的	老的	态度	的	感情	朝向	他	.

朋友，而安布罗斯对他的喜爱之情却从未改变。

[jet] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz]['æmˌbroʊz] [stʊd] ['dresɪŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yet	on	Sunday	morning	,	as	Ambrose	stood	dressing	for	church	in	front	of	his
然而	在	星期日	早晨	,	作为	安布罗斯	站立	敷料	为了	教会	在	正面	的	他的

['jeloʊ] [paɪn] ['bjʊroʊ] ,

yellow	pine	bureau	,
黄色的	松树	局	,

然而，星期天早上，当安布罗斯站在他那黄松木书桌前穿戴准备去教堂时，

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [stɔːkt] ['maɪnər] .

without	warning	his	bedroom	door	suddenly	opened	and	in	stalked	Miner	.
没有	警告	他的	卧室	门	突然	打开	和	在	跟踪	矿工	.

毫无预兆地，他的卧室门突然打开，矿工蹑手蹑脚地走了进来。

[greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt][hiː; hi] ['weɪtɪd] , [ʌn'tɪl] [wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bel] ['saʊndɪd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

Grave	and	silent	he	waited	,	until	when	the	meeting	bell	sounded	,	he	started
严重	和	沉默的	他	等待	,	直到	什么时候	这	会议	钟	听起来	,	他	开始

[fɔːrθ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

forth	to	church	,
前进	到	教会	,

他神情肃穆，默默等待着，直到教堂的钟声响起，他才动身前往教堂。

['liːnɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

leaning	as	of	old	on	the	arm	of	his	friend	,
倾斜	作为	的	老的	在	这	手臂	的	他的	朋友	,

他像往常一样靠在朋友的胳膊上，

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] [pjuː] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	entering	his	pew	sat	down	beside	him	.
和	进入	他的	座位	卫星	向下	旁	他	.

然后走进他的座位，在他旁边坐下。

['æmˌbroʊz] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs]

Ambrose	did	not	pay	a	great	deal	of	attention	to	the	beginning	of	the	service
安布罗斯	做过	不是	支付	一个	伟大的	交易	的	注意力	到	这	开始	的	这	服务

[ðæt] [deɪ] ;

that	day	;
那	天	;

那天，安布罗斯并没有太在意礼拜的开始；

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['suːzn] [ænd; ənd]['dɑːktər] [web] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər]

on	coming	in	he	noticed	that	Susan	and	Doctor	Webb	were	not	in	their
在	未来	在	他	注意到	那	苏珊	和	医生	韦伯	是	不是	在	他们的

[ə'kʌstəmd] ['pleɪsɪz] ,

accustomed	places	,
习惯	地方	,

他进来后发现苏珊和韦伯医生不在他们平常坐的位置上。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] [hʌm]

but	afterward	he	seemed	always	to	have	been	listening	to	the	August	hum
但	之后	他	似乎	总是	到	有	到过	聆听	到	这	八月	哼

[ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [reɪzd] ['wɪndoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] .

of	the	bees	just	outside	the	raised	window	on	his	side	of	the	pew	.
的	这	蜜蜂	只是	外部	这	提高	窗户	在	他的	边	的	这	座位	.

但之后，他似乎总是在聆听着教堂长椅一侧凸起的窗户外，八月里蜜蜂嗡嗡的鸣叫声。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [diːp] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [pɪŋk]['kloʊvər] [fiːldz] ,

Through	it	he	could	also	see	the	deep	rose	of	the	ripening	pink	clover	fields	,
通过	它	他	可以	还	看	这	深的	玫瑰	的	这	成熟	粉色的	三叶草	字段	,

透过它，他还可以看到成熟粉红色三叶草田的深玫瑰色。

[smel] [ðer; ðər]['ɔ:lmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['swi:tnəs] ,

smell	**their**	**almost**	**overpowering**	**sweetness**	**,**
闻	他们的	几乎	压倒性的	甜味	,

闻起来有股近乎浓烈的甜味，

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [ʃʊk] [ɔ:f] [ði:z] [deɪz] [hi:; hi]

till	**with**	**the**	**weight**	**on**	**his**	**chest**	**which**	**he**	**never**	**shook**	**off**	**these**	**days**	**he**
直到	和	这	重量	在	他的	胸部	哪个	他	绝不	摇晃	离开	这些	天	他

['wʌndɚd] [ɪf] ['eməli] ,

wondered	**if**	**Emily**	**,**
想知道	如果	艾米丽	,

直到他胸口压着一块巨石，这些天来他一直无法摆脱，他才开始怀疑艾米丽是否.....

[hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌaʊt'dɔ:rz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [wʌz; wəz][nɑ:t][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [feɪnɪŋ]

who	**loved**	**the**	**outdoors**	**as**	**he**	**did**	**,**	**was**	**not**	**by**	**this**	**time**	**weary**	**of**	**feigning**
WHO	喜爱	这	户外	作为	他	做过	,	曾是	不是	经过	这	时间	厌倦	的	假装

['ɪlnəs] .

illness	**.**
疾病	.

像他这样热爱户外活动的人，此时还没有厌倦装病。

[ðen] ['brʌðər] ['bɪbz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [-]

Then	**Brother**	**Bibbs**	**so**	**changed**	**the**	**order**	**of**	**[**	**133**	**]**
然后	兄弟	比布斯	所以	已更改	这	命令	的	[	-	]

然后比布斯兄弟改变了[133]的顺序

[ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sʌndeɪ] [ru:'ti:n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑ:rtld] ['æmˌbroʊz]['ɪntu:] ['kɑ:nʃəsnəs] .

the	**usual**	**Sunday**	**routine**	**that**	**it**	**must**	**have**	**startled**	**Ambrose**	**into**	**consciousness**	**.**
这	通常	星期日	常规	那	它	必须	有	惊慌	安布罗斯	进入	意识	.

周日的例行活动一定惊醒了安布罗斯。

[ðə; ði] ['eldərli] [mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sɜ:rmən] ,

The	**elderly**	**man**	**had**	**finished**	**his**	**sermon**	**,**
这	老年	男人	有	完成的	他的	讲道	,

老人讲道讲完了。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [hɪm] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ðə; ði]

but	**instead**	**of**	**at**	**once**	**announcing**	**the**	**closing**	**hymn**	**to**	**be**	**followed**	**by**	**the**
但	反而	的	在	一次	宣布	这	结束	圣歌	到	是	随后	经过	这

[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

benediction	**,**
祝福	,

但他并没有立即宣布接下来要唱的闭幕赞美诗和祝福词，

[hi:; hi] [stʊd] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wɔ:rn] [feɪs] ['peɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

he	**stood**	**clearing**	**his**	**throat**	**,**	**his**	**little**	**worn**	**face**	**paling**	**with**	**emotion**	**.**
他	站立	清理	他的	喉	,	他的	小的	磨损	脸	苍白	和	情感	.

他站起身来清了清嗓子，他那张饱经风霜的小脸因激动而变得苍白。

" - [ænd; ənd] - , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] , " [ðer; ðər][bi:; bi] [feɪθ] , [hoʊp][ænd; ənd]

"	**Brether'n**	**and**	**sister'n**	**,**	**"**	**he**	**began**	**slowly**	**,**	**"**	**there**	**be**	**faith**	**,**	**hope**	**and**
"	-	和	-	,	"	他	开始	缓慢地	,	"	那里	是	信仰	,	希望	和

['tʃærəti] , [ði:z] [θri:] [θɪŋz] ,

charity	**,**	**these**	**three**	**things**	**,**
慈善机构	,	这些	三	事物	,

“弟兄姐妹们，”他缓缓开口，“要有信、望、爱，这三样东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] ['tʃærəti] .

but	**the**	**greatest**	**of**	**these**	**is**	**charity**	**.**
但	这	最	的	这些	是	慈善机构	.

但其中最重要的是慈善。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]

I	want	you	now	to	fall	on	your	knees	with	me	and	pray	for	the	life	of
我	想	你	现在	到	落下	在	你的	膝盖	和	我	和	祈祷	为了	这	生活	的

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [huːm] [wiː; wi] ,

the	young	woman	lately	come	into	our	midst	whom	we	,
这	年轻的	女士	最近	来	进入	我们的	中间	谁	我们	,

现在请你们和我一起跪下，为最近来到我们中间的那位年轻女子祈祷，我们.....

[laɪk] [ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ʌv; əv][oʊld] , [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][kæst] [aʊt] .

like	the	Pharisees	of	old	,	have	tried	to	cast	out	.
喜欢	这	法利赛人	的	老的	,	有	尝试	到	投掷	出去	.

就像古代的法利赛人一样，他们试图驱逐异己。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] ['jæŋki] [skuːl] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['eməli] ['dʌnəm] ,

I	want	you	to	pray	for	that	young	Yankee	school	teacher	,	Miss	Emily	Dunham	,
我	想	你	到	祈祷	为了	那	年轻的	扬基	学校	老师	,	错过	艾米丽	邓纳姆	,

我希望你们为那位年轻的北方女教师艾米丽·邓纳姆小姐祈祷。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['paʊərf(ə)l] [sɪk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [teɪks] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

because	she	is	powerful	sick	,	and	if	the	good	Lord	takes	her	to	Him	,
因为	她	是	强大的	生病的	,	和	如果	这	好的	主	需要	她	到	他	,

因为她病得很重，如果仁慈的上帝带她回去，

[aɪ][dəunt] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz]

I	don't	see	just	how	we	are	coming	out	with	the	greatest	of	these	three	things
我	不	看	只是	如何	我们	是	未来	出去	和	这	最	的	这些	三	事物

.

:

.

我不明白我们怎么能从这三件事中选出最好的一件。

" [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] ['æmˌbroʊz]

"	While	the	rest	of	the	congregation	were	falling	upon	their	knees	Ambrose
"	尽管	这	休息	的	这	会众	是	坠落	之上	他们的	膝盖	安布罗斯

['sʌmhaʊ] [gɑːt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

somehow	got	himself	out	of	the	church	,
不知何故	得到	他自己	出去	的	这	教会	,

“当其他会众都跪倒在地时，安布罗斯不知怎么地逃出了教堂。”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðæt] ['maɪnər][wʌz; wəz][ðer; ðər]

nor	did	he	realize	during	the	moment	of	his	leaving	that	Miner	was	there
也不	做过	他	意识到	期间	这	片刻	的	他的	离开	那	矿工	曾是	那里

['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

hanging	on	to	his	arm	.
绞刑	在	到	他的	手臂	.

在他离开的那一刻，他也没有意识到矿工正紧紧地抓着他的胳膊。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [bəuθ] [men] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] ,

After	a	time	,	however	,	when	both	men	were	walking	toward	the	log	cabin	,
后	一个	时间	,	然而	,	什么时候	两个都	男人	是	步行	朝向	这	日志	舱	,

然而，过了一会儿，当两人朝着小木屋走去时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['wɪspərɪŋ] ['broʊkənli] : [-]

he	turned	to	his	friend	,	whispering	brokenly	:	[	134	]
他	转向	到	他的	朋友	,	耳语	破碎地	:	[	-	]

他转向他的朋友，断断续续地低声说道：[134]

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ['riːəli] , ['maɪnər] .

"	I	didn't	know	she	was	sick	really	,	Miner	.
"	我	没有	知道	她	曾是	生病的	真的	,	矿工	.

“我不知道她真的生病了，矿工。”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [pleɪ] ['æktɪn] - [seɪm] [æz; əz][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] .

I	thought	she	was	just	play	actin	'	same	as	I	asked	her	to	.
我	想法	她	曾是	只是	玩	肌动蛋白	-	相同的	作为	我	问	她	到	.

我以为她只是在演戏，就像我要求她做的那样。

" [ænd; ənd]['maɪnər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	And	Miner	nodded	.
"	和	矿工	点头	.

“矿工点了点头。”

" [maɪ] [fɔːlt] .

"	My	fault	.
"	我的	过错	.

我的错。

[aɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	suspicioned	your	ignorance	,	but	I	ain't	been	able	to	break	it	.
我	怀疑	你的	无知	,	但	我	不是	到过	有能力的	到	休息	它	.

我怀疑你对此一无所知，但我始终无法揭穿它。

- [toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

Em'ly	told	me	of	your	letter	soon	as	it	come	.
-	讲述	我	的	你的	信	很快	作为	它	来	.

艾米莉一收到你的信就告诉我了。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['fiːlɪn] - ['eni] [tuː] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðen] , [ðoʊ] [ʃiːd] [sɔːrt] - [ɜːr; ər] [bɪn] ['haɪdɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

She	hadn't	been	feelin	'	any	too	well	before	then	,	though	she'd	sort	'	er	been	hidin	'	it	,
她	之前没有	到过	感觉	-	任何	也	出色地	前	然后	,	尽管	棚	种类	-	呃	到过	隐藏	-	它	,

她之前身体就不太舒服，虽然她一直掩饰着。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [ʃiː; ʃi] [kep] - [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

and	afterward	she	kep	'	a	-	gettin	'	worse	and	worse	.
和	之后	她	保持	-	一个	-	获得	-	更糟	和	更糟	.

之后她的病情越来越严重。

" [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	When	finally	they	had	come	near	the	cabin	,
"	什么时候	最后	他们	有	来	靠近	这	舱	,

“当他们终于靠近小屋时，

['æmˌbroʊz][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['selfseɪm] [stʌmp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['eməli] [ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,

Ambrose	sat	down	on	the	selfsame	stump	where	he	had	waited	so	long	for
安布罗斯	卫星	向下	在	这	自身	树桩	在哪里	他	有	等待	所以	长的	为了

Emily	on	the	afternoon	of	their	first	meeting	,
艾米丽	在	这	下午	的	他们的	第一的	会议	,

安布罗斯坐在了和艾米丽初次相遇那天下午他等了很久的同一个树桩上。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ['maɪnər] [went] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	since	he	would	not	go	inside	the	house	Miner	went	in	without	him	,
和	自从	他	会	不是	去	里面	这	房子	矿工	去	在	没有	他	,

因为他不愿意进屋，矿工就独自进去了。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [nuːz] .

promising	to	bring	back	news	.
有前途	到	带来	后退	消息	.

承诺会带回消息。

[haʊ'evər] , ['sevrəl] ['aʊərz] [pæst] [ænd; ənd]['maɪnər][dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn] ; ['æmˌbroʊz] [sɔː] ['dɑːktər] [web]

However	,	several	hours	passed	and	Miner	did	not	return	;	Ambrose	saw	Doctor	Webb
然而	,	一些	小时	通过了	和	矿工	做过	不是	返回	;	安布罗斯	锯	医生	韦伯

[liːv] [ðə; ði] [haʊs] ,

leave	the	house	,
离开	这	房子	,

然而，几个小时过去了，迈纳仍未回来；安布罗斯看到韦伯医生离开了房子。

[steɪ] [ə'weɪ] [hæf][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] .

stay	away	half	an	hour	and	then	go	back	into	it	and	remain	there	.
停留	离开	一半	一个	小时	和	然后	去	后退	进入	它	和	保持	那里	.

离开半小时，然后再回到那里待一会儿。

[ðen] ['æftərwərd] ['brʌðər] ['bɪbz] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

Then	afterward	Brother	Bibbs	followed	him	in	,
然后	之后	兄弟	比布斯	随后	他	在	,

随后，比布斯弟兄也跟了进来。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [web] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [ˌpeni'rɔɪəl] ['taʊnzˌfoʊk] [ə'pɪrd] ['klʌstərɪŋ]

and	Mrs	.	Webb	and	a	dozen	or	more	Pennyroyal	townsfolk	appeared	clustering
和	太太	.	韦伯	和	一个	打	或者	更多的	薄荷	镇民	出现	聚类

[ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [gruːp] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlhaʊs] [dɔːr] .

in	a	hushed	group	near	the	little	schoolhouse	door	.
在	一个	静静地	团体	靠近	这	小的	校舍	门	.

韦伯太太和十几位佩尼罗亚尔镇的居民聚集在小学校门口，鸦雀无声。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , [sɪns] [hiː; hi]

Nevertheless	the	waiting	time	did	not	seem	long	to	Ambrose	Thompson	,	since	he
尽管如此	这	等待	时间	做过	不是	似乎	长的	到	安布罗斯	汤普森	,	自从	他

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [-]

was	living	[	135	]
曾是	活的	[	-	]

然而，对于安布罗斯·汤普森来说，等待的时间似乎并不长，因为他当时正生活在[135]

['oʊvər] ['evri] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [spent] [wɪð; wɪθ]['eməli] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

over	every	moment	he	had	ever	spent	with	Emily	,	hearing	the	sound	of
超过	每一个	片刻	他	有	曾经	花费	和	艾米丽	,	听力	这	声音	的

[hɜːr; hər] ['læftər] ,

her	laughter	,
她	笑声	,

回想起和艾米丽在一起的每一刻，回想起她爽朗的笑声，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ,

feeling	the	touch	of	her	hand	over	his	,
感觉	这	触碰	的	她	手	超过	他的	,

感受到她的手覆在他的手上，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['wʌndɝd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [sə'rendər]

and	then	remembering	how	he	had	wondered	in	the	days	since	his	surrender
和	然后	记住	如何	他	有	想知道	在	这	天	自从	他的	投降

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp]

whether	it	would	not	have	been	easier	for	him	to	have	given	her	up
无论	它	会	不是	有	到过	更轻松	为了	他	到	有	给定	她	向上

[θruː] [deθ] .

through	death	.
通过	死亡	.

然后他想起，自从投降以来，他一直在想，如果让她死去，对他来说是不是会更容易些。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] ['maɪnər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn]['æmˌbroʊzɪz][ɑːrm] ;

It	was	dusk	when	Miner	laid	his	hand	on	Ambrose's	arm	;
它	曾是	黄昏	什么时候	矿工	铺设	他的	手	在	安布罗斯的	手臂	;

黄昏时分，迈纳把手放在安布罗斯的胳膊上；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænz] [ə'proʊtʃ] .

he	had	not	seen	the	little	man's	approach	.
他	有	不是	已见	这	小的	男人的	方法	.

他没有看到那个矮个子男人走过来。

" [its] [pæst] , [ðə; ði]['kraɪsɪs] , " ['maɪnər] [sed] ['hʌskɪli] ; " [ʃiːz] ['betər] [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'skɪn] -

"	It's	past	,	the	crisis	,	"	Miner	said	huskily	;	"	she's	better	and	has	been	askin	'
"	它是	过去的	,	这	危机	,	"	矿工	说	沙哑地	;	"	她是	更好的	和	有	到过	问	-

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“危机已经过去了，”米纳沙哑地说；“她好多了，一直在找你。”

" [ðen] ['æmˌbroʊz] [roʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ;

"	Then	Ambrose	rose	,	but	he	didn't	move	in	the	direction	of	the	cabin	;
"	然后	安布罗斯	玫瑰	,	但	他	没有	移动	在	这	方向	的	这	舱	;

[ɪn'sted] ,

instead	,
反而	,

“然后安布罗斯站了起来，但他并没有朝小屋的方向走去；相反，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] , ['maɪnər] ['hævɪŋ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	began	running	toward	home	,	Miner	having	difficulty	in	keeping	up	with	him	.
他	开始	跑步	朝向	家	,	矿工	拥有	困难	在	保持	向上	和	他	.

他开始朝家跑去，矿工很难跟上他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] ['maɪnɚz] [hɑːrd] ['briːðɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sloʊ]

And	it	was	hearing	Miner's	hard	breathing	behind	that	finally	made	him	slow
和	它	曾是	听力	矿工的	难的	呼吸	在后面	那	最后	制成	他	慢的

[ʌp] .

up	.
向上	.

听到身后矿工粗重的喘息声，他终于放慢了速度。

" [aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] - [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['maɪnər] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	couldn't	'	a	'	gone	to	her	,	Miner	,	"	he	explained	.
"	我	不能	-	一个	-	已消失	到	她	,	矿工	,	"	他	解释	.

“我不可能去找她，矿工，”他解释说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] ,

"	Can't	you	see	,
"	不能	你	看	,

你难道看不出来吗?

[ˌiː'ɛf][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [siːn] [hɜːr; hər]['laɪɪn] - [ðer; ðər][soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['helpləs] [aɪ] ['kudnt] - [ə; eɪ] -

ef	I	should	'	a	'	seen	her	lyin	'	there	so	white	and	helpless	I	couldn't	'	a	'
ef	我	应该	-	一个	-	已见	她	躺着	-	那里	所以	白色的	和	无助	我	不能	-	一个	-

[helpt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['telɪn] - [hɜːr; hər]

helped	takin	'	her	in	my	arms	and	tellin	'	her
帮助	拿	-	她	在	我的	武器	和	告诉	-	她

如果我早看到她躺在那里，脸色苍白，无助至极，我一定会忍不住把她抱在怀里，告诉她.....

[aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

I	loved	her	.
我	喜爱	她	.

我爱她。

[noʊ][mæn][kɪn] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvz] [ɪz]['niːdɪn] - [hɪm; ɪm] . " [
No man kin bear it when it looks like the woman he loves is needin ' him . " [
不 男人 亲属 熊 它 什么时候 它 看起来 喜欢 这 女士 他 爱 是 需要 - 他 . " [
-]
136]
-]

没有哪个男人能忍受自己心爱的女人需要他。[136]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs]
A LIGHT IN DARKNESS
一个 光 在 黑暗

黑暗中的一束光

['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , ['maɪnər][went]
Afterward , when the two men had parted for the night , Miner went
之后 , 什么时候 这 二 男人 有 分手了 为了 这 夜晚 , 矿工 去
[də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] ,
directly to his home ,
直接地 到 他的 家 ,

之后，当两人分别后，迈纳直接回了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [mə'θɑːdɪkl] ['fæʃ(ə)n] [ʌn'drest] [ænd; ənd][gɑːt][hɪm'self]['ɪntuː][bed] ,
and there in his usual methodical fashion undressed and got himself into bed ,
和 那里 在 他的 通常 有条不紊 时尚 脱光衣服 和 得到 他自己 进入 床 ,

然后，他像往常一样有条不紊地脱掉衣服，钻进被窝。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [draɪ] ,
although all the time his dark face was twisting and working , his mouth dry ,
虽然 全部 这 时间 他的 黑暗的 脸 曾是 扭曲 和 在职的 , 他的 嘴 干燥 ,

虽然他黝黑的脸一直在扭曲和抽搐，嘴唇也干裂，

[waɪl] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]
while the mind of the man had no knowledge of what his hands were
尽管 这 头脑 的 这 男人 有 不 知识 的 什么 他的 双手 是
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

而这个人当时的意识却完全不知道自己的双手在做什么。

[fɔːr; fər]['maɪnər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
For Miner , without understanding it ,
为了 矿工 , 没有 理解 它 ,

对于矿工来说，如果不理解它，

[wʌz; wəz][ə'loʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [wer] ['evri] [mæn][mʌst; məst][stænd] [huː] [noʊz] [wʌt]
was alone on his high mountain where every man must stand who knows what
曾是 独自的 在 他的 高的 山 在哪里 每一个 男人 必须 站立 WHO 知道 什么
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][tuː; tə] [sə'rendər] .
it is to desire and to surrender .
它 是 到 欲望 和 到 投降 .

他独自一人站在高山上，每个懂得渴望和臣服的人都必须站在那里。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ætɪk]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][ə; eɪ]

So	what	does	it	matter	that	his	mountain	was	the	attic	bedroom	of	a
所以	什么	做	它	事情	那	他的	山	曾是	这	阁楼	卧室	的	一个

['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] [stʊd] [bʌt; bət] [faɪv] [fiːt]

cottage	and	that	the	little	man	who	wrestled	with	the	devil	stood	but	five	feet
小屋	和	那	这	小的	男人	WHO	摔跤	和	这	魔鬼	站立	但	五	脚

[tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [weid] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [faɪv] [paʊndz] ,

two	in	his	stocking	feet	and	weighed	only	a	hundred	and	five	pounds	,
二	在	他的	袜	脚	和	称重	仅有的	一个	百	和	五	磅	,

那么，他所说的“山”其实是小屋的阁楼卧室，那个与魔鬼搏斗的小个子男人光着脚也只有五英尺二英寸高，体重只有一百零五磅，这又有什么关系呢?

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] " [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] , " [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrəntli] [pʊt] ?

or	even	that	his	"	Get	thee	behind	me	,	Satan	,	"	was	so	differently	put	?
或者	甚至	那	他的	"	得到	你	在后面	我	,	撒但	,	"	曾是	所以	不同	放	?

或者说，他那句“撒旦，退到我后面去”的表达方式完全不同?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] ['maɪnɚz] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] ['mɪrli] [-]

Because	when	Miner's	fight	was	over	he	merely	[	137	]
因为	什么时候	矿工的	斗争	曾是	超过	他	仅仅	[	-	]

因为当矿工的战斗结束后，他只是[137]

[sed] : " [aɪ] [eint] ['nevər] [bɪn] [æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

said	:	"	I	ain't	never	been	at	all	certain	in	my	mind	that	I	could	love	a	woman	,
说	:	"	我	不是	绝不	到过	在	全部	肯定	在	我的	头脑	那	我	可以	爱	一个	女士	,

他说：“我从来都不确定自己能否爱上一个女人。”

[soʊ]

so
所以

所以

[mə'rɛn] ['laɪkli] [aɪv] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [bɪn] [mɪ'steɪkən] - [baʊt] - .

more'n	likely	I've	all	along	been	mistaken	'	bout	Em'ly	.
更多	可能	我已经全部	沿着	到过	错误	-		回合	-	.

很有可能我一直以来都误解了艾米莉。

[siːmz] [laɪk] [ðer; ðər] [eint]

Seems	like	there	ain't
似乎	喜欢	那里	不是

似乎没有

[bʌt; bət][wʌn]['mɔːrt(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ɑːn][ænd; ənd] [ðæts] — ['æmˌbroʊz] !

but	one	mortal	thing	on	this	earth	I	am	sure	on	and	that's	—	Ambrose	!
但	一	凡人	事物	在	这	地球	我	是	当然	在	和	那就是	—	安布罗斯	!

但我确信这世上有一件事——那就是安布罗斯!

" [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ri'kɔːld] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd]['dʒɑːnəθən]

"	And	yet	the	little	man	recalled	nothing	of	the	story	of	David	and	Jonathan
"	和	然而	这	小的	男人	召回	没有什么	的	这	故事	的	大卫	和	乔纳森

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

然而，这个矮个子男人却对大卫和约拿单的故事一无所知，而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [haʊ] [ðer; ðər] ['stɔːri] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .

even	if	he	had	,	could	never	have	appreciated	how	their	story	touched	his	.
甚至	如果	他	有	,	可以	绝不	有	感谢	如何	他们的	故事	感动	他的	.

即使他有幸了解他们的故事，也永远无法体会到他们的故事是如何触动他的。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv]
it was one thing to decide to make a sacrifice of himself and his love
它 曾是 一 事物 到 决定 到 制作 一个 牺牲 的 他自己 和 他的 爱
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,
to his friend ,
到 他的 朋友 ,

决定牺牲自己和自己的爱情来换取朋友的爱，这是一回事；

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðæt] [frend] [tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] .
and quite a different thing to persuade that friend to accept it .
和 相当 一个 不同的 事物 到 说服 那 朋友 到 接受 它 .

但说服朋友接受这件事，则是完全不同的另一回事。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pʊr] ['maɪnər] ['pʌz(ə)ld] ;
For some time poor Miner puzzled ;
为了 一些 时间 贫穷的 矿工 困惑 ;

一段时间以来，可怜的矿工一直感到困惑；

['æmˌbroʊz] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːg]['kæbɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz]
Ambrose would not even go out to the log cabin during the period of Emily's
安布罗斯 会 不是 甚至 去 出去 到 这 日志 舱 期间 这 时期 的 艾米丽的
[ˌkɑːnvə'lesns] ,
convalescence ,
恢复期 ,

在艾米丽康复期间，安布罗斯甚至都不去小木屋。

[ðoʊ] ['getɪŋ] ['deɪli] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] ['dɑːktər]
though getting daily reports of her condition through him and through Doctor
尽管 获得 日常的 报告 的 她 状况 通过 他 和 通过 医生
[web] .
Webb .
韦伯 .

虽然她每天都能通过他和韦伯医生了解自己的病情。

['suːzn] ['bæroʊz; 'beroʊz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌniks'pleinəbl] ['riːz(ə)n] , [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [spiːk]
Susan Barrows , for some unexplainable reason , absolutely declined to speak
苏珊 巴罗斯 , 为了 一些 无法解释 原因 , 绝对地 拒绝 到 说话
[tuː; tə][hɜːr; hər][nekst] [dɔːr] ['neɪbər] [wen] ,
to her next door neighbour when ,
到 她 下一个 门 邻居 什么时候 ,

出于某种无法解释的原因，苏珊·巴罗斯完全拒绝与她的隔壁邻居交谈。

['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [mɔːr] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm]
after the period of her nursing was over , she had once more returned home
后 这 时期 的 她 护理 曾是 超过 , 她 有 一次 更多的 返回 家
.
:
.

护理期结束后，她再次回到了家。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hə'ræst; 'hærəst] ['aʊərz] [wen] [ʌn'wɪtɪŋli] ['maɪnər] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]
There were harassed hours when unwittingly Miner came near to laying the
那里 是 骚扰 小时 什么时候 不知不觉 矿工 来了 靠近 到 躺下 这
[keɪs] [bɪ'fɔːr] ['æmˌbroʊz] ,
case before Ambrose ,
案件 前 安布罗斯 ,

在不知不觉中，迈纳差点就把案情呈给了安布罗斯，这期间他一直焦头烂额。

['biːɪŋ] [soʊ] [ə'kʌstəmd] , [ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] ['mætərz] [-]

being	so	accustomed	,	in	all	other	matters	[	138	]
存在	所以	习惯	,	在	全部	其他	事情	[	-	]

如此习惯，在其他所有事情上[138]

[ri'kwaiərɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ri'laiŋ] [ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

requiring	imagination	,	to	relying	on	that	of	his	friend	.
需要	想像力	,	到	依靠	在	那	的	他的	朋友	.

需要发挥想象力，转而依靠朋友的想象力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌst] [hæv; həv] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]

It	is	all	very	well	to	think	that	he	might	just	have	plainly	stated	his	own
它	是	全部	非常	出色地	到	思考	那	他	可能	只是	有	显然	声明	他的	自己的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

change	of	mind	and	heart	,
改变	的	头脑	和	心	,

认为他可能只是坦率地表明了自己的想法和态度转变，这种想法固然很好，

[bʌt; bət] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment]

but	measuring	the	extent	of	the	renunciation	by	what	it	would	have	meant
但	测量	这	程度	的	这	放弃	经过	什么	它	会	有	意思是

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但要衡量这种放弃的程度，要看它对他意味着什么。

[soʊ] ['ʃʊrli] ['æmˌbroʊz] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['sækrɪfaɪs] .

so	surely	Ambrose	would	never	have	accepted	his	sacrifice	.
所以	一定	安布罗斯	会	绝不	有	公认	他的	牺牲	.

所以安布罗斯肯定不会接受他的牺牲。

[noʊ] , [sʌm; səm] [mɔːr] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθəd] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ,

No	,	some	more	ingenious	method	must	be	devised	,
不	,	一些	更多的	巧妙	方法	必须	是	设计	,

不，必须想出更巧妙的方法。

[ænd; ənd] ['hæmlət] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'voʊt] [mɔːr] ['ægəni] [tuː; tə] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	Hamlet	did	not	devote	more	agony	to	discovering	a	plan	for	avenging	his
和	村庄	做过	不是	奉献	更多的	痛苦	到	发现	一个	计划	为了	复仇	他的

['fɑːðɚz] [deθ] [ðæn; ðən] ['maɪnər] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [nuː] [laɪf] [fɔːr; fər] ['æmˌbroʊz] .

father's	death	than	Miner	to	finding	a	way	of	new	life	for	Ambrose	.
父亲的	死亡	比	矿工	到	寻找	一个	方式	的	新的	生活	为了	安布罗斯	.

哈姆雷特为父报仇所付出的痛苦，并不比迈纳为安布罗斯寻找新生之路所付出的痛苦更多。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['ɔːgəst] ['tɜːrnpaɪk]

One	afternoon	the	little	man	was	limping	slowly	along	the	dusty	August	turnpike
一	下午	这	小的	男人	曾是	跛行	缓慢地	沿着	这	尘土飞扬	八月	收费公路

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌpeni'rɔɪəl] [wɪð; wɪθ] ['moʊzəs] ,

leading	out	from	Pennyroyal	with	Moses	,
领导	出去	从	薄荷	和	摩西	,

一天下午，这个矮个子男人一瘸一拐地沿着八月尘土飞扬的收费公路缓缓走着，身边跟着摩西。

[huː] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːd] , [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [jet] , [naʊ] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːr] ,

who	,	feeling	his	need	,	had	accompanied	him	,	yet	,	now	too	stiff	to	walk	far	,
WHO	,	感觉	他的	需要	,	有	伴随	他	,	然而	,	现在	也	僵硬的	到	走	远的	,

那人感受到他的需要，便陪同他一起走，然而现在却身体僵硬，走不动路了。

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

was	being	carried	in	his	arms	,
曾是	存在	携带	在	他的	武器	,

被他抱在怀里

[wen] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][dɔ:g][wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l]

when	the	attention	of	both	the	man	and	dog	were	arrested	by	the	spectacle
什么时候	这	注意力	的	两个都	这	男人	和	狗	是	被捕	经过	这	奇观

[ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['dɑ:ki] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [mju:l] ,

of	an	old	darky	trying	to	drive	a	mule	,
的	一个	老的	黑人	尝试	到	驾驶	一个	骡子	,

当男人和狗的注意力都被一个老黑人试图驾驭骡子的景象所吸引时，

[hɪtʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wægənloʊd] [ʌv; əv] [gri:n] - [kɔ:rn] , ['ɪntu:] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

hitched	to	a	wagonload	of	green	-	corn	,	into	Pennyroyal	,
搭便车	到	一个	一车	的	绿色的	-	玉米	,	进入	薄荷	,

套上一辆装满青玉米的马车，进入了佩尼罗亚尔。

[ðə; ði] [mju:l] ['hævɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['pɑ:zətɪvli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][goʊ] ['fɑ:rðər] .

the	mule	having	at	this	point	positively	declined	to	go	farther	.
这	骡子	拥有	在	这	观点	积极地	拒绝	到	去	更远	.

这时，骡子已经明确拒绝继续前行。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gaɪz] ,

It	was	inspiration	in	a	strange	guise	,
它	曾是	灵感	在	一个	奇怪的	伪装	,

那是一种以奇特形式出现的灵感，

[ænd; ənd] [jet] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	yet	inspiration	must	necessarily	come	to	us	in	the	character	of	the
和	然而	灵感	必须	一定	来	到	我们	在	这	特点	的	这

[ɪ'vents] [ðæt] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] . [-]

events	that	make	up	our	lives	.	[	139	]
活动	那	制作	向上	我们的	生活	.	[	-	]

然而，灵感必然来源于构成我们生活的事件的性质。[139]

[ðə; ði]['dɑ:ki] [kəukst] [ænd; ənd] ['θretnd] [ænd; ənd] [bi:t] [hɪz; ɪz] ['wɪloʊ] [swɪtʃ] [ber] [ʌv; əv] [li:vz] ;

The	darky	coaxed	and	threatened	and	beat	his	willow	switch	bare	of	leaves	;
这	黑人	哄骗	和	威胁	和	打	他的	柳	转变	裸	的	树叶	;

[ðə; ði] [mju:l] ,

the	mule	,
这	骡子	,

黑人哄骗、威胁，并用柳条抽打，直到柳条上的叶子都掉光了；骡子，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗斯的爱情(The Loves of Ambrose)
第5/7页

['spredɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gloʊb] , [rɪ'meɪnd] [fɜːrm] .

spreading	her	legs	to	the	four	corners	of	the	globe	,	remained	firm	.
传播	她	腿	到	这	四	角落	的	这	地球	,	剩余	公司	.

她双腿张开，指向地球的四个角落，却依然坚定不移。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['maɪnɚz] [eɪd]

By	and	by	the	negro	got	down	from	his	seat	and	with	Miner's	aid
经过	和	经过	这	黑人	得到	向下	从	他的	座位	和	和	矿工的	援助

['gæðərd] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv] [tʃɪps] ,

gathered	a	small	pile	of	chips	,
聚集	一个	小的	桩	的	芯片	,

过了一会儿，黑人从座位上下来，在矿工的帮助下，收集了一小堆木屑。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [mjuːl] [ænd; ənd] [set] ['faɪər]

which	,	with	a	piece	of	paper	,	were	placed	under	the	mule	and	set	fire
哪个	,	和	一个	片	的	纸	,	是	放置	在下面	这	骡子	和	放	火

[tuː; tə] .

to	.
到	.

他们把这些物品和一张纸一起放在骡子下面，然后点燃。

[ðen] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [mjuːl] ['stɑːrtɪd] [trɔtɪŋ] ['eɪmiəbli] [ɔːf] [tɔːrd] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

Then	an	instant	later	,	when	the	mule	started	trotting	amiably	off	toward	Pennyroyal	,
然后	一个	立即的	之后	,	什么时候	这	骡子	开始	小跑	友好地	离开	朝向	薄荷	,

片刻之后，骡子便开始愉快地朝着潘妮罗亚尔小跑而去。

['maɪnɚz] [hɑːrt] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['ænθəm] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] ,

Miner's	heart	began	singing	its	own	peculiar	anthem	of	thankfulness	,
矿工的	心	开始	歌唱	它是自己的		奇特	国歌	的	感恩	,

矿工的心中开始吟唱起它自己独特的感恩之歌，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərd] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['eməli] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːg]

and	immediately	afterward	he	hurried	off	for	a	visit	to	Emily	at	the	log
和	立即地	之后	他	慌忙	离开	为了	一个	访问	到	艾米丽	在	这	日志

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

随后他立即匆匆赶往小木屋去看望艾米丽。

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] [soʊ] [tʃeɪndʒd] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [klɪrd]

On	coming	back	to	the	shop	so	changed	was	his	expression	and	so	cleared
在	未来	后退	到	这	店铺	所以	已更改	曾是	他的	表达	和	所以	已清除

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] [ðæt] ['æmˌbroʊz] ,

his	look	of	doubt	that	Ambrose	,
他的	看	的	怀疑	那	安布罗斯	,

回到店里时，他的表情完全变了，疑虑也消散了，安布罗斯.....

['fiːlɪŋ] [ʃʊr] ['eməli] [hæd; həd] [dʒʌst] [ək'septɪd] [hɪm; ɪm] ,

feeling	sure	Emily	had	just	accepted	him	,
感觉	当然	艾米丽	有	只是	公认	他	,

他确信艾米丽已经接受了他，

[wɪʃt] [tuː; tə][gɑːd]['maɪnər] [wʊd] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][let][hɪz; ɪz]['dɑːrkəst] ['aʊər][biː; bi]
wished **to** **God** **Miner** **would** **confide** **in** **him** **and** **so** **let** **his** **darkest** **hour** **be**
希望 到 上帝 矿工 会 信任 在 他 和 所以 让 他的 最黑暗的 小时 是
[lɪvd] [θruː] .
lived **through** **.**
居住地 通过 .

他向上帝祈祷，希望矿工能向他倾诉，让他度过人生中最黑暗的时刻。

[bʌt; bət]['maɪnər] [sed] ['nʌθɪŋ] [ðen] .
But **Miner** **said** **nothing** **then** **.**
但 矿工 说 没有什么 然后 .

但当时迈纳什么也没说。

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[wen] [hɪz; ɪz]['regjələr] ['aʊər] [keɪm] [ə'raʊnd] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
when **his** **regular** **hour** **came** **around** **once** **more** **he** **appeared** **taking** **his** **accustomed**
什么时候 他的 常规的 小时 来了 大约 一次 更多的 他 出现 采取 他的 习惯
[tʃer] [nekst][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] .
chair **next** **his** **friend's** **under** **the** **apple** **tree** **in** **his** **yard** **.**
椅子 下一个 他的 朋友们 在下面 这 苹果 树 在 他的 院子 .

当他平常的时间再次到来时，他出现了，坐在他朋友家院子里苹果树下的椅子旁边，那是他惯常坐的椅子。

[ænd; ənd] [jet] [hɪr] ['maɪnər] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [mjuːt] , [ɔːl'ðoʊ] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [fɑːr] [mɔːr] ['restləsli]
And **yet** **here** **Miner** **still** **continued** **mute** **,** **although** **moving** **about** **far** **more** **restlessly**
和 然而 这里 矿工 仍然 持续 沉默的 , 虽然 移动 关于 远的 更多的 躁动不安
[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
than **usual** **,**
比 通常 ,

然而，矿工依然沉默不语，尽管他比平时更加焦躁不安地走来走去。

[waɪl] ['æmˌbroʊz] , ['peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [-]
while **Ambrose** **,** **patiently** **waiting** **for** **him** **[** **140** **]**
尽管 安布罗斯 , 耐心 等待 为了 他 [-]

而安布罗斯则耐心地等待着他[140]

[tuː; tə] [spiːk] , [felt] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [dɪ'zaɪər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd]
to **speak** **,** **felt** **the** **sharpness** **of** **his** **earlier** **desire** **succeeded** **by** **a** **kind**
到 说话 , 毛毡 这 锐利度 的 他的 早些时候 欲望 成功了 经过 一个 种类
[ʌv; əv] ['æpəθi] .
of **apathy** **.**
的 冷漠 .

开口说话时，他感到先前那种强烈的渴望被一种冷漠所取代。

['faɪnəli] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['taʊər] [strʌk] [eɪt] .
Finally **at** **some** **little** **distance** **off** **a** **clock** **in** **a** **church** **tower** **struck** **eight** **.**
最后 在 一些 小的 距离 离开 一个 钟 在 一个 教会 塔 击 八 .

最后，不远处教堂塔楼上的钟敲响了八点。

" [maɪ] [fʊt] [itʃiz] [tuː; tə] - [naɪt] , ['æmˌbroʊz] , " ['maɪnər] [ə'naʊnst] ['sʌd(ə)nli] .
" **My** **foot** **itches** **to** **-** **night** **,** **Ambrose** **,** **"** **Miner** **announced** **suddenly** **.**
" 我的 脚 瘙痒 到 - 夜晚 , 安布罗斯 , " 矿工 宣布 突然 .

“今晚我的脚有点痒，安布罗斯，”矿工突然说道。

" [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] , [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr] ['dɪfrənt]
" **Shake** **it** **,** " **advised** **his** **listener** **,** **whose** **mind** **was** **certainly** **on** **a** **far** **different**
" 摇 它 , " 建议 他的 听众 , 谁 头脑 曾是 当然 在 一个 远的 不同的
[laɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .
line **of** **thought** **.**
线 的 想法 .

“摇一摇，”他的听众建议道，但他的心思显然早已飞到了完全不同的方向。

[bʌt; bət]['maɪnər] , ['oʊnli] [skwɜːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [mɔːr] , [kəm'pleɪnd] :
But **Miner** **,** **only** **squirming** **and** **twisting** **about** **the** **more** **,** **complained** **:**
但 矿工 , 仅有的 蠕蠕 和 扭曲 关于 这 更多的 , 抱怨 :

但迈纳却更加扭动挣扎，抱怨道：

" [siːmz] [laɪk] [its] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊk] [ɔːf] .
" **Seems** **like** **it's** **one** **of** **them** **things** **that** **can't** **be** **shook** **off** **.**
" 似乎 喜欢 它是 一 的 他们 事物 那 不能 是 摇晃 离开 .

“看来这是那种摆脱不了的事情之一。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ðæn; ðən]
I **was** **just** **a** **-** **thinkin** **'** **it** **might** **be** **better** **to** **go** **for** **a** **walk** **than**
我 曾是 只是 一个 - 思考 - 它 可能 是 更好的 到 去 为了 一个 走 比
[tuː; tə][sɪt] [hɪr] [soʊ][ɪ'tɜːrn(ə)l] .
to **sit** **here** **so** **eternal** **.**
到 坐 这里 所以 永恒 .

我只是在想，与其永远坐在这里，不如出去走走。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['æmˌbroʊz] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [wʊd] ['nevər] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n]
" **And** **here** **Ambrose** **,** **feeling** **that** **the** **little** **man** **would** **never** **get** **out** **his** **confession**
" 和 这里 安布罗斯 , 感觉 那 这 小的 男人 会 绝不 得到 出去 他的 忏悔
[tuː; tə] - [naɪt] ,
to **-** **night** **,**
到 - 夜晚 ,

“安布罗斯觉得这个小个子今晚肯定没法说出他的供词了，

[said] : " [suːt] [jɔːr'self] , [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [laɪk] ['wɔːkɪŋ] ['betər] .
sighed **:** " **Suit** **yourself** **,** **ef** **you** **like** **walking** **better** **.**
叹了口气 : " 套装 你自己 , ef 你 喜欢 步行 更好的 .

叹了口气：“随你便吧，如果你更喜欢走路的话。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] .
I **reckon** **I** **kin** **make** **out** **the** **rest** **of** **the** **evening** **alone** **.**
我 估计 我 亲属 制作 出去 这 休息 的 这 晚上 独自的 .

我觉得我可以独自度过今晚剩下的时间。

" [ˌnevərðə'les] , ['maɪnər][dɪd][nɑːt][stɜːr] .
" **Nevertheless** **,** **Miner** **did** **not** **stir** **.**
" 尽管如此 , 矿工 做过 不是 搅拌 .

然而，矿工却一动不动。

[ɪn'sted] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [baɪt][æt; ət][ə; eɪ] [freʃ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
Instead **,** **taking** **another** **bite** **at** **a** **fresh** **plug** **of** **tobacco** **,**
反而 , 采取 其他 咬 在 一个 新鲜的 插头 的 烟草 ,

相反，他又咬了一口新烟丝。

[hiː; hi] [tʃuːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] .
he **chewed** **on** **it** **fiercely** **for** **a** **moment** **longer** **.**
他 咀嚼 在 它 激烈地 为了 一个 片刻 更长 .

他又用力咀嚼了一会儿。

" [aɪ][wʌz; wəz]['eɪmɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I** **was** **aimin** **'** **for** **you** **to** **come** **with** **me** **,** " **he** **said** **,**
" 我 曾是 艾明 - 为了 你 到 来 和 我 , " 他 说 ,

“我本来就想让你跟我一起走，”他说。

" - [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eint] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gɪt][ɑːn] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [leɪm] [leg] . " [-]

" bein's as you know I ain't able to git on too well with this lame leg . " [141]

" - 作为 你 知道 我 不是 有能力的 到 git 在 也 出色地 和 这 瘸 腿 . " [-]

“正如你所知，我的这条跛腿让我行动不太方便。”[141]

[ðə; ðiː][sɔːft] ['sʌmər] [naɪt] [stɜːrd] [ɪn]['æmˌbroʊz][noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['muːvmənt] ,

The soft summer night stirred in Ambrose no inclination for movement ,

这 柔软的 夏天 夜晚 搅拌 在 安布罗斯 不 倾角 为了 移动 ,

夏夜的柔和让安布罗斯毫无起身的意愿。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɑːr] ['ræðər] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [jet] [naʊ]

and indeed far rather would he have been alone and undisturbed , yet now

和 的确 远的 相当 会 他 有 到过 独自的 和 未受干扰 , 然而 现在

['getɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] ,

getting up slowly ,

获得 向上 缓慢地 ,

事实上，他宁愿独自一人，不受打扰，但现在却缓缓起身。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] [ɪn] ['sekʃnz] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

lifting his great height in sections , he offered his arm to his friend .

举重 他的 伟大的 高度 在 部分 , 他 提供 他的 手臂 到 他的 朋友 .

他分段抬起自己高大的手臂，向朋友伸出了胳膊。

[ðen] [ðə; ðiː] [tuː] [men] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tə'geðər] ,

Then the two men started off together ,

然后 这 二 男人 开始 离开 一起 ,

然后两人一起出发了。

['wɔːkɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌmər] ['naɪts] [stroʊl] ,

walking far more rapidly than usual on a summer night's stroll ,

步行 远的 更多的 快速 比 通常 在 一个 夏天 夜晚 漫步 ,

夏夜漫步，步履比平时快得多。

[fɔːr; fər]['maɪnər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] ,

for Miner seemed to have forgotten his lameness ,

为了 矿工 似乎 到 有 被遗忘的 他的 跛行 ,

矿工似乎已经忘记了自己的跛脚。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [rʌʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] [ə'hed] .

and the fury of his spirit rushed them both ahead .

和 这 愤怒 的 他的 精神 匆忙 他们 两个都 前方 .

他心中的怒火驱使着他们两人向前冲去。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['fɜːrtɪvli] , [hiː; hi] [kept] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['pɑːkɪt] ,

Every now and then , furtively , he kept feeling in his back pocket ,

每一个 现在 和 然后 , 偷偷摸摸 , 他 保留 感觉 在 他的 后退 口袋 ,

他时不时地偷偷摸摸地摸摸后裤兜，

[bʌt; bət][ðə; ðiː][tɔːl][mæn][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm][nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ə'wer] [ɪn]

but the tall man did not notice him nor was he for some time aware in

但 这 高的 男人 做过 不是 注意 他 也不 曾是 他 为了 一些 时间 意识到的 在

[wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [led] .

what direction he was being led .

什么 方向 他 曾是 存在 引领 .

但那个高个子男人没有注意到他，而且有一段时间他也不知道自己被引向了哪个方向。

[ə; eɪ][hæf] [muːn] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ðiː][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [stɪl] .

A half moon shone in the sky , and the night was clear and still .

一个 一半 月亮 闪耀 在 这 天空 , 和 这 夜晚 曾是 清除 和 仍然 .

一轮半月高悬夜空，夜色晴朗静谧。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd]['æmˌbroʊz] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] ,

Then	suddenly	at	a	turn	in	a	country	road	Ambrose	abruptly	halted	,
然后	突然	在	一个	转动	在	一个	国家	路	安布罗斯	突然	停止	,

突然，在一条乡村公路的拐弯处，安布罗斯猛地停了下来。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɑːrm] [slaɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .

letting	his	companion's	arm	slide	from	his	own	.
出租	他的	同伴的	手臂	滑动	从	他的	自己的	.

任由同伴的手臂从自己身上滑落。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [mʌst; məst]['æmˌbroʊz]

For	at	this	turn	in	the	road	to	the	end	of	his	life	must	Ambrose
为了	在	这	转动	在	这	路	到	这	结尾	的	他的	生活	必须	安布罗斯

['tɔmpsn] [weɪk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

Thompson	wake	to	consciousness	,
汤普森	唤醒	到	意识	,

因为就在他生命走到尽头的这个转折点，安布罗斯·汤普森必须醒来，恢复意识。

[sɪns] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg]

since	from	here	in	the	daylight	could	be	seen	the	first	glimpse	of	the	log
自从	从	这里	在	这	日光	可以	是	已见	这	第一的	一瞥	的	这	日志

['skuːlhaʊs] ,

schoolhouse	,
校舍	,

因为从这里，白天就能看到那座木屋学校的雏形。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt]['vɪzəb(ə)l][baɪ] [naɪt] [ɪts] ['spɪrɪtʃuəl] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleɪnər] . [-]

and	though	not	visible	by	night	its	spiritual	presence	was	the	plainer	.	[	142	]
和	尽管	不是	可见的	经过	夜晚	它是	精神	在场	曾是	这	更朴素	.	[	-	]

虽然在夜间看不见，但它的精神存在却更加明显。[142]

" [aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [tuː; tə] - [naɪt] , ['maɪnər] , " ['æmˌbroʊz] [dɪ'klerd] ['kwaɪətli]

"	I	ain't	goin	'	with	you	to	Em'ly's	to	-	night	,	Miner	,	"	Ambrose	declared	quietly
"	我	不是	去	-	和	你	到	-	到	-	夜晚	,	矿工	,	"	安布罗斯	声明	悄悄

; " [ɪts] [mə'rɛn]

;	"	it's	more'n
;	"	它是	更多

“我今晚不跟你去艾米莉家了，矿工，”安布罗斯平静地说；“这比……”

[aɪ] [kɪn] [stænd][ænd; ənd] [mə'rɛn] [juːv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk] .

I	kin	stand	and	more'n	you've	the	right	to	ask	.
我	亲属	站立	和	更多	你已经	这	正确的	到	问	.

我有权站出来，而且你有权问。

[aɪ] ['wɔznt] ['kaʊntɪn] - [ɑːn][juː; jʊ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ˌem 'iː] .

I	wasn't	countin	'	on	you	tryin	'	to	outwit	me	.
我	不是	计数	-	在	你	尝试	-	到	智胜	我	.

我没想到你会试图智胜我。

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][wɪð; wɪθ]['oʊnli]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] ,

"	The	words	were	spoken	with	only	reasonable	reproach	,
"	这	字	是	说	和	仅有的	合理的	责备	,

这些话只是出于合理的责备，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] ['fɪrsli] .

and	yet	the	little	man	turned	on	the	speaker	fiercely	.
和	然而	这	小的	男人	转向	在	这	扬声器	激烈地	.

然而，那个矮个子男人却猛地转向扬声器。

" [juː; jʊ][dʒɪst] [weɪt] [hɪr] , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , [tɪl] [aɪ][gɪt] [bæk] ,

"	You	jist	wait	here	,	Ambrose	Thompson	,	till	I	git	back	,
"	你	要点	等待	这里	,	安布罗斯	汤普森	,	直到	我	git	后退	,

“你就在这儿等着，安布罗斯·汤普森，等我回来。”

[ænd; ənd] [kiːp] [ɑːn] [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ˌiːˈɛf][juː; jʊ][dəunt] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ]

and	keep	on	waitin	'	in	the	same	place	,	for	ef	you	don't	I'll	never	forgive	you
和	保持	在	等待	-	在	这	相同的	地方	,	为了	ef	你	不	患病的	绝不	原谅	你

,

,

,

你就继续在原地等着吧，否则我永远不会原谅你。

[gɑːd] [noʊz] .

God	knows	.
上帝	知道	.

天晓得。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [trɔtid] ['maɪnər] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [fɔːrm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]

"	And	off	trotted	Miner	toward	the	cabin	,	until	his	small	form	was	lost	in	the
"	和	离开	小跑	矿工	朝向	这	舱	,	直到	他的	小的	形式	曾是	丢失的	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

“于是，矿工小跑着朝小屋走去，直到他小小的身影消失在黑暗中。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['æmˌbroʊz] ['weɪtɪd] ,

Of	course	Ambrose	waited	,
的	课程	安布罗斯	等待	,

当然，安布罗斯等了很久。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə]['maɪnər][ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

it	having	always	been	his	custom	to	give	way	to	Miner	in	small	things	,	and
它	拥有	总是	到过	他的	风俗	到	给	方式	到	矿工	在	小的	事物	,	和

,

,

,

他一贯的习惯是在小事上让步给迈纳，而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ˌʌnə'kaʊntəbli] ['wɪri] , [stretʃt] [hɪm'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði]

as	he	had	grown	unaccountably	weary	,	stretched	himself	full	length	on	the
作为	他	有	生长	无故	厌倦	,	拉伸	他自己	满的	长度	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他莫名其妙地感到疲倦，便全身伸展开来躺在地上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][mæn] [felt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l]

and	there	a	moment	later	the	man	felt	himself	in	the	grip	of	the	primal
和	那里	一个	片刻	之后	这	男人	毛毡	他自己	在	这	紧握	的	这	原始

['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ɔːl][bɪg] [men] [ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] ['wɪmɪn] [noʊ] .

instinct	that	all	big	men	and	some	big	women	know	.
本能	那	全部	大的	男人	和	一些	大的	女性	知道	.

片刻之后，这名男子感到自己被所有身材高大的男人和一些身材高大的女人都知道的那种原始本能所控制。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [kliːn] ['bɑːdi] [stɪl] ,

His	will	kept	his	long	clean	body	still	,
他的	将要	保留	他的	长的	干净的	身体	仍然	,

他的意志力使他修长而洁净的身体保持静止。

[jet] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][hɪm; ɪm] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['mænz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] .

yet	everything	else	in	him	called	out	the	strong	man's	right	over	the	weak	.
然而	一切	别的	在	他	称为	出去	这	强的	男人的	正确的	超过	这	虚弱的	.

然而，他身上其他的一切却都在宣扬强者凌驾于弱者之上的权力。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] ['mʌðə] [hɪm; ɪm] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [mudz] .

The	earth	that	mothered	him	proved	it	in	all	her	moods	.
这	地球	那	母亲	他	已证实	它	在	全部	她	情绪	.

孕育他的大地，以她所有的情绪都证明了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['maɪnər][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['eməli] [ɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

And	yet	there	only	a	few	paces	ahead	of	him	Miner	was	holding	Emily	in	his	arms	.
和	然而	那里	仅有的	一个	很少	步幅	前方	的	他	矿工	曾是	保持	艾米丽	在	他的	武器	.

然而，就在他前方几步远的地方，矿工抱着艾米丽站在那里。

[wʌn] [swɪft] [rʌʃ] [ænd; ənd] — [hɪr] ['æmˌbroʊz] [-]

One	swift	rush	and	—	here	Ambrose	[	143	]
一	迅速	匆忙	和	—	这里	安布罗斯	[	-	]

一次迅猛的冲刺，然后——这里是安布罗斯[143]

[tʃekt] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stɜːr][wʌn] [fʊt] .

checked	his	vision	,	for	he	would	not	stir	one	foot	.
已检查	他的	想象	,	为了	他	会	不是	搅拌	一	脚	.

他检查了自己的视力，因为他一步也不肯迈。

['ðerfɔːr] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðə; ði] [slaɪt] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Therefore	,	at	first	,	the	slight	crackling	noise	at	some	little	distance	off	made	no	impression	upon	him	,
所以	,	在	第一的	,	这	轻微	噼啪作响	噪音	在	一些	小的	距离	离开	制成	不	印象	之上	他	,

因此，起初，远处传来的轻微噼啪声并没有引起他的注意。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

but	almost	at	once	and	without	his	own	volition	his	long	,
但	几乎	在	一次	和	没有	他的	自己的	意志	他的	长的	,

但几乎立刻，并非出于他自己的意愿，他的长期，

['sensətɪv] [noʊz] [snɪft] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [smoʊk] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

sensitive	nose	sniffed	the	odour	of	smoke	somewhere	in	the	woods	.
敏感的	鼻子	嗅了嗅	这	气味	的	抽烟	某处	在	这	树林	.

灵敏的鼻子嗅到了树林某处飘来的烟味。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʃɑːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd]['æmˌbroʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	next	instant	a	flame	shot	up	in	the	air	and	Ambrose	with	it	,
这	下一个	立即的	一个	火焰	射击	向上	在	这	空气	和	安布罗斯	和	它	,

下一刻，一道火焰冲天而起，安布罗斯也随之被火焰吞噬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fleɪm] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] ['kɑːtɪdʒ] .

for	the	flame	came	directly	from	the	neighbourhood	of	Emily's	cottage	.
为了	这	火焰	来了	直接地	从	这	邻里	的	艾米丽的	小屋	.

因为火焰直接来自艾米丽小屋附近。

" [lɔːrd] ! " ['mɝːmɝd] ['æmˌbroʊz][æz; əz][hiː; hi][ræn] , " - [haʊs] [ɪz][ə'faɪr] ,

"	Lord	!	"	murmured	Ambrose	as	he	ran	,	"	Em'ly's	house	is	afire	,
"	主	!	"	低声说道	安布罗斯	作为	他	跑	,	"	-	房子	是	着火	,

“天哪！”安布罗斯一边跑一边低声说道，“艾米莉的房子着火了！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌnt] [laɪk] ['maɪnər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] . " [

and	she	hasn't	no	one	but	a	little	runt	like	Miner	to	look	after	her	.	"	[	-	]
和	她	还没有	不	一	但	一个	小的	矮子	喜欢	矿工	到	看	后	她	.	"	[	-	]

144	]
-	]

她身边除了像矿工这样的小矮子之外，没有其他人照顾她。[144]

['tʃæptə] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [sər'praɪz] ['pɑ:rti]

THE	SURPRISE	PARTY
这	惊喜	派对

惊喜派对

[hi:; hi][ræn] [streɪt] [ɑ:n]['ɪntu:] — ['eməli] .

He	Ran	straight	on	into	—	Emily	.
他	兰	直的	在	进入	—	艾米丽	.

他径直撞上了——艾米丽。

[ðə; ði][gɜ:rl] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kæbɪn] ,

The	girl	,	having	been	attracted	by	the	light	back	of	her	cabin	,
这	女孩	,	拥有	到过	吸引	经过	这	光	后退	的	她	舱	,

女孩被小屋后方的灯光吸引住了，

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt]['ɪntu:][hɜ:r; hər][jɑ:rd][ænd; ənd][soʊ] [sɔ:] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['fɪgjər] ['flaɪɪŋ]

had	just	come	out	into	her	yard	and	so	saw	the	impossible	figure	flying
有	只是	来	出去	进入	她	院子	和	所以	锯	这	不可能的	数字	飞行

[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ,

toward	her	,
朝向	她	,

她刚走到院子里，就看到一个不可思议的身影朝她飞来。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [mæn][soʊ] ['hoʊmli] [ænd; ənd]

and	in	all	the	world	there	was	never	but	one	other	man	so	homely	and
和	在	全部	这	世界	那里	曾是	绝不	但	一	其他	男人	所以	家常的	和

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] .

so	beautiful	.
所以	美丽的	.

全世界只有一个人像他那样相貌平平又英俊潇洒。

" [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə'faɪr] , " ['æmˌbroʊz] [ə'naʊnst] ['hʌskɪli] .

"	I	—	I	thought	your	house	was	afire	,	"	Ambrose	announced	huskily	.
"	我	—	我	想法	你的	房子	曾是	着火	,	"	安布罗斯	宣布	沙哑地	.

“我……我以为你家着火了，”安布罗斯沙哑地说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɑ:pt] [soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɜ:rz] ,

He	had	stopped	so	close	to	the	girl	that	she	caught	both	his	hands	in	hers	,
他	有	停止	所以	关闭	到	这	女孩	那	她	捕捉	两个都	他的	双手	在	她的	,

他停得离女孩很近，女孩一把抓住了他的双手。

['presɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] .

pressing	one	for	an	instant	against	her	cheek	.
紧迫	一	为了	一个	立即的	反对	她	脸颊	.

将一个物体短暂地贴在她的脸颊上。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ; [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] , [oʊ]

"	Something	is	burning	in	the	woods	;	it	doesn't	matter	,	"	she	answered	;	"	but	,	oh
"	某物	是	燃烧	在	这	树林	;	它	不	事情	,	"	她	回答	;	"	但	,	哦

, ['æmˌbroʊz] ,

,	Ambrose	,
,	安布罗斯	,

“树林里着火了；这不重要，”她回答说；“但是，哦，安布罗斯，

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

you	have	been	such	a	long	time	in	coming	to	me	!
你	有	到过	这样的	一个	长的	时间	在	未来	到	我	!

你过了这么久才来找我！

" [ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði]
" The girl's eyes were shining , her figure perfectly distinct , and she wore the
" 这 女孩们 眼睛 是 灼灼 , 她 数字 完美 清楚的 , 和 她 穿着 这
['prɪmrəʊz] [dres] ,
primrose dress ,
报春花 裙子 ,

“女孩双眼闪亮，身形轮廓分明，身穿淡黄色连衣裙。”

[jet] ['æmˌbroʊz] ['noʊɪŋ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] . [-]
yet Ambrose knowing this did not believe he had dared look at her . [145]
然而 安布罗斯 会心 这 做过 不是 相信 他 有 敢于 看 在 她 . [-]

然而，安布罗斯知道这一点，却不相信自己有胆量去看她。[145]

" [aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] , " [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] ['staʊtli] ;
" I haven't come to you now , " he defended stoutly ;
" 我 还没有 来 到 你 现在 , " 他 辩护 坚定地 ;

“我现在还没有来找你，”他坚定地辩解道；

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'fiəd] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə]['maɪnər][ɪn][ə; eɪ]['faɪər] .
" I was just afeard to trust you to Miner in a fire .
" 我 曾是 只是 害怕 到 相信 你 到 矿工 在 一个 火 .

“我只是害怕在火灾中把你交给矿工。”

" [ðen] ['eməli] [læft] [ðə; ði] [loʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [læf] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gretɪst] [tʃɑːrm] ,
" Then Emily laughed the low understanding laugh that was her greatest charm ,
" 然后 艾米丽 笑了 这 低的 理解 笑 那 曾是 她 最 魅力 ,

“然后艾米丽发出了她那种低沉而富有洞察力的笑声，那是她最大的魅力所在。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːrd] [ðer; ðər] [bentʃ] [ɪn]
and all the while drawing her companion with her toward their bench in
和 全部 这 尽管 绘画 她 伴侣 和 她 朝向 他们的 长椅 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɔːr] ,
front of her door ,
正面 的 她 门 ,

与此同时，她拉着同伴走向门口的长椅。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒentli] [rɪ'zɪstɪŋ] ['fɪŋgərz] ;
she sat down beside him , still keeping one hand in his gently resisting fingers ;
她 卫星 向下 旁 他 , 仍然 保持 一 手 在 他的 轻轻地 抵抗 手指 ;

她坐在他身边，一只手仍然握在他轻轻抗拒的手指间；

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [fɪr] [ænd; ənd][noʊ] ['ʃaɪnəs] [ə'baʊt] ['eməli][tuː; tə] - [naɪt] ;
there seemed to be no fear and no shyness about Emily to - night ;
那里 似乎 到 是 不 害怕 和 不 害羞 关于 艾米丽 到 - 夜晚 ;

今晚艾米丽似乎一点也不害怕，也不害羞；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'skwɪzɪtli¦'ekskwɪzɪtli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
she was too exquisitely a thing of love .
她 曾是 也 精美绝伦 一个 事物 的 爱 .

她美得令人心醉，简直就是爱情的化身。

" [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [soʊl] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]
" Yet you were willing to trust my life and soul and everything there is
" 然而 你 是 愿意的 到 相信 我的 生活 和 灵魂 和 一切 那里 是
[ə'baʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['maɪnər] ,
about me to Miner ,
关于 我 到 矿工 ,

“然而，你却愿意将我的生命、灵魂以及我的一切托付给矿工。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .
" she said slowly .
" 她 说 缓慢地 .

她缓缓说道。

" [ɑː] , ['iznt] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] !

"	Ah	,	isn't	that	like	a	man	!
"	啊	,	不是	那	喜欢	一个	男人	!

“啊，那不就像个男人吗！”

[bʌt; bət] , [dɪr] , ['maɪnər] ['hæznt] [bɪn] [nɪr] [ˌem 'iː] [sɪns] ['ɜːrli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

But	,	dear	,	Miner	hasn't	been	near	me	since	early	this	afternoon	,	"	she	continued	,
但	,	亲爱的	,	矿工	还没有	到过	靠近	我	自从	早期的	这	下午	,	"	她	持续	,

“但是，亲爱的，从今天下午早些时候开始，迈纳就没在我身边过，”她继续说道。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['maɪnər] ['riːz(ə)n] .

"	and	then	he	came	for	such	a	funny	Miner	reason	.
"	和	然后	他	来了	为了	这样的	一个	有趣的	矿工	原因	.

“然后他来的原因真是太滑稽了，简直像个矿工一样。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['evər] [aɪ'd] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['liːnɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː]

He	wanted	to	tell	me	that	if	ever	I'd	thought	he	had	any	leaning	toward	me
他	通缉	到	告诉	我	那	如果	曾经	ID	想法	他	有	任何	倾斜	朝向	我

,

,

,

他想告诉我，如果我曾经觉得他对我有任何偏袒，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn] [noʊ] [weɪz] [truː] .

it	wasn't	in	no	ways	true	.
它	不是	在	不	方式	真的	.

这完全不是事实。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑːθɪn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [biː; bi]

Because	so	far	as	he	could	see	there	wasn't	nothin	'	a	woman	could	be
因为	所以	远的	作为	他	可以	看	那里	不是	什么也没有	-	一个	女士	可以	是

[ɔːr] [duː] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['trʌbəlsəm,nis] .

or	do	that	could	make	up	for	her	troublesomeness	.
或者	做	那	可以	制作	向上	为了	她	麻烦	.

因为在他看来，无论一个女人做什么、成为什么样的人，都无法弥补她带来的麻烦。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['eməli] ['kwaɪətli] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [stɪl] ['wʌndɚd] [ɪf] ['æm,broʊz]

"	With	this	Emily	quietly	withdrew	her	hand	and	sitting	still	wondered	if	Ambrose
"	和	这	艾米丽	悄悄	退出	她	手	和	坐着	仍然	想知道	如果	安布罗斯

[hæd; həd] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,

had	even	heard	her	,
有	甚至	听到	她	,

说完，艾米莉悄悄地抽回了手，静静地坐着，心想安布罗斯是否听到了她的话。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [æt; ət] [fɜːrst] , [jet] [wen] [-]

for	he	did	not	speak	at	first	,	yet	when	[	146	]
为了	他	做过	不是	说话	在	第一的	,	然而	什么时候	[	-	]

因为他起初没有说话，然而当[146]

['tɜːrnɪŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [klɪr] ,

turning	he	looked	at	her	,	the	light	of	the	fire	making	his	face	quite	clear	,
转弯	他	看起来	在	她	,	这	光	的	这	火	制作	他的	脸	相当	清除	,

他转过身看着她，火光映照出他清晰的脸庞。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

the	girl's	eyes	filled	with	tears	.
这	女孩们	眼睛	已填	和	眼泪	.

女孩的眼里充满了泪水。

" [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] ?

"	Has	it	been	so	bad	as	that	?
"	有	它	到过	所以	坏的	作为	那	?

情况真的有那么糟糕吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

['æmˌbroʊz]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Ambrose nodded .
安布罗斯 点头 .

安布罗斯点了点头。

" [aɪ] [eint] ['evər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['hʌni] ,
" I ain't ever goin ' to be able to tell you how I love you , honey ,
" 我 不是 曾经 去 - 到 是 有能力的 到 告诉 你 如何 我 爱 你 , 蜂蜜 ,

“我永远也无法告诉你我有多爱你，亲爱的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɪz]['kʌmɪn] -
but it seems like everything that has gone before in my life and is comin '
但 它 似乎 喜欢 一切 那 有 已消失 前 在 我的 生活 和 是 即将到来 -
['æftər][ɪz] [dʌn] [meɪd] [ʌp]['fɝː, 'fɛr][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] .
after is done made up fer by to - night .
后 是 完毕 制成 向上 fer 经过 到 - 夜晚 .

但似乎我生命中过去和未来发生的一切，都在今晚得到了弥补。

" [ðen] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [bɪn] ['saɪlənt][ə; eɪ]
" Then after a little , when they had talked for a while and been silent a
" 然后 后 一个 小的 , 什么时候 他们 有 谈话 为了 一个 尽管 和 到过 沉默的 一个
[waɪl] [lɔːŋgər] ,
while longer ,
尽管 更长 ,

“过了一会儿，他们聊了一会儿，又沉默了一会儿，

['eməli] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn]['æmˌbroʊzɪz] ['ʃoʊldər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]
Emily put her head down on Ambrose's shoulder so that he might not see her
艾米丽 放 她 头 向下 在 安布罗斯的 肩膀 所以 那 他 可能 不是 看 她
[feɪs] .
face .
脸 .

艾米莉把头靠在安布罗斯的肩膀上，这样他就看不到她的脸了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['serə] ; ['evri] ['wʊmən] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [sʌm; səm] [taɪm]
" I am thinking about Sarah ; every woman thinks about the other woman some time
" 我 是 思维 关于 莎拉 ; 每一个 女士 思考 关于 这 其他 女士 一些 时间
, " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
, " she confessed .
, " 她 坦白 .

“我在想莎拉；每个女人都会时不时地想起另一个女人，”她坦白道。

" ['lɪt(ə)l] ['serə] ?
" Little Sarah ?
" 小的 莎拉 ?

“小莎拉？”

" ['æmˌbroʊz] ['weɪtɪd] .
" Ambrose waited .
" 安布罗斯 等待 .

安布罗斯静静地等待着。

" [wʌz; wəz][juː; jʊ]['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜːr; hər] , ['hʌni] ?
" Was you wantin ' me to say I didn't love her , honey ?
" 曾是 你 想要 - 我 到 说 我 没有 爱 她 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，你是想让我说我不爱她吗？”

- [kɔːz] [aɪ] [kɑːnt] .
' cause I can't .
- 原因 我 不能 .

因为我做不到。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['fɛrɚ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] ,
Would it ' a ' been fairer to you , I wonder ,
会 它 - 一个 - 到过 更公平 到 你 , 我 想知道 ,

我想知道，如果用“a”对你来说会不会更公平一些。

[ˌiː'ɛf][aɪ]['hædnt][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [bɪg] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr]['loʊvɪn] - [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'fɔːr] ['evər][aɪ][set]
ef I hadn't had a heart big enough fer lovin ' some one before ever I set
ef 我 之前没有 有 一个 心 大的 足够的 fer 爱 - 一些 一 前 曾经 我 放
[aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] ?
eyes on you ?
眼睛 在 你 ?

难道在我遇见你之前，我的心还不够大，无法去爱一个人吗?

['serə] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ,
Sarah was young and needed me ,
莎拉 曾是 年轻的 和 需要 我 ,

莎拉当时还小，需要我。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ɔːl][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ðen] ,
and I reckon I loved her all I was able to then ,
和 我 估计 我 喜爱 她 全部 我 曾是 有能力的 到 然后 ,

我想，那时我已经尽我所能地爱她了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] .
but there wasn't so much of me to love her with as there is now .
但 那里 不是 所以 很多 的 我 到 爱 她 和 作为 那里 是 现在 .

但那时我并没有像现在这样深爱着她。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

- ['dɑːrlɪn] - , [ðə; ðiː][dɑːrk]['wɔːtərz][hæz; həz][sɔːrt] [-]
Em'ly darlin ' , the dark waters has sort [147]
- 亲爱的 - , 这 黑暗的 水 有 种类 [-]

Em'ly darlin'，黑暗的水域已经[147]

- [ɜːr; ər] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ɪn][maɪ] ['sprɪŋtaɪm] [noʊ] [mɔːr] .
' er passed over me , and I ain't in my springtime no more .
- 呃 通过了 超过 我 , 和 我 不是 在 我的 春天 不 更多的 .

她与我擦肩而过，我的青春岁月也已逝去。

[ðen] ['loʊvɪn] - [ænd; ənd]['loʊzɪn] - [dʌz] [lɜːrn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt] :
Then lovin ' and losin ' does learn us a lot :
然后 爱 - 和 损失 - 做 学习 我们 一个 很多 :

那么，爱与失去确实教会了我们很多东西:

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ker] ['fɝː, 'fɛr]['noʊbɑːdi][æz; əz][aɪ][duː]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] ,
but I ain't never goin ' to care fer nobody as I do fer you ,
但 我 不是 绝不 去 - 到 关心 fer 无人 作为 我 做 fer 你 ,

但我永远不会像关心你一样关心其他人。

- [kɔːz] ['noʊbɑːdi] - ['evər] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [mætʃ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ]

'	cause	nobody	else'll	ever	understand	me	and	match	up	to	me	same	as	you
-	原因	无人	-	曾经	理解	我	和	匹配	向上	到	我	相同的	作为	你

[duː] .

do	.
做	.

因为没有人能像你一样理解我，与我如此契合。

" [bʌt; bət] [hɪr] ['æmˌbroʊz] , ['saɪɪŋ] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [strɔː] - ['kʌlərd] [her] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	But	here	Ambrose	,	sighing	,	pushed	back	his	faded	straw	-	coloured	hair	with	the
"	但	这里	安布罗斯	,	叹息	,	推动	后退	他的	褪色	稻草	-	有色	头发	和	这

[oʊld] ['pʌz(ə)ld] ['dʒestʃər] .

old	puzzled	gesture	.
老的	困惑	手势	.

“但安布罗斯叹了口气，用他那熟悉的困惑的手势捋了捋他那褪色的稻草色头发。

" [stɪl] , ['hʌni] , [ˌiː'ɛf] ['eniθɪŋ] ['evər] ['hæpənz] , [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Still	,	honey	,	ef	anything	ever	happens	,	I	feel	just	obleeged	to	tell	you	,
"	仍然	,	蜂蜜	,	ef	任何事物	曾经	发生	,	我	感觉	只是	流血	到	告诉	你	,

“不过，亲爱的，如果真发生了什么事，我觉得我有义务告诉你。”

[aɪ] ['rekən] [aɪm][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [plʌm] ['kudnt] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['loʊvɪn] - [sʌm; səm]

I	reckon	I'm	the	kind	that	plumb	couldn't	live	on	this	earth	without	lovin	'	some
我	估计	我是	这	种类	那	垂直	不能	居住	在	这	地球	没有	爱	-	一些

[wʌn] .

one	.
一	.

我觉得我就是那种如果没有爱人就活不下去的人。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trʌbld] ['ɪnstənt] ['eməli]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	For	a	troubled	instant	Emily	hesitated	,
"	为了	一个	麻烦	立即的	艾米丽	犹豫了一下	,

“艾米莉犹豫了片刻，内心十分不安。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][læst][fɔːr; fər]['evər]

and	then	with	a	sympathy	so	perfect	that	it	was	to	last	for	ever
和	然后	和	一个	同情	所以	完美的	那	它	曾是	到	最后的	为了	曾经

[ænd; ənd]['evər] ,

and	ever	,
和	曾经	,

然后，他们之间产生了一种如此完美的同情，这种同情将永远持续下去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [læf] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [kɪst]

and	with	another	understanding	laugh	,	she	lifted	up	her	head	and	kissed
和	和	其他	理解	笑	,	她	抬起	向上	她	头	和	亲吻

[hɜːr; hər] ['truːθfl] ['lʌvər] .

her	truthful	lover	.
她	真实	情人	.

她又笑了笑，抬起头吻了吻她真诚的爱人。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][daɪd]

So	that	by	and	by	when	the	fire	in	the	woods	back	of	them	had	died
所以	那	经过	和	经过	什么时候	这	火	在	这	树林	后退	的	他们	有	死亡

[daʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [sɔː] [nɔːr] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

down	they	were	both	so	happy	that	they	neither	saw	nor	heard	the	figure	in	the
向下	他们	是	两个都	所以	快乐的	那	他们	两者都不	锯	也不	听到	这	数字	在	这

[pə'pɔː] [groʊv] ['stiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːdz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

papaw	grove	stealing	along	a	few	yards	to	one	side	of	them	,
爷爷	树林	偷窃	沿着	一个	很少	码	到	一	边	的	他们	,

所以，过了一会儿，当他们身后的树林里的火熄灭后，他们俩都非常高兴，以至于既没有看到也没有听到木瓜树林里有人悄悄地从他们旁边几码远的地方走过来。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['stʌmbld] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd]

though	in	the	darkness	of	the	tangled	thicket	it	stumbled	several	times	and
尽管	在	这	黑暗	的	这	纠缠不清	灌木丛	它	踉跄	一些	时代	和

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [ɑːrm] [limpt] ['peɪnfəli] [ə'lɔːŋ] .

for	want	of	a	helping	arm	limped	painfully	along	.
为了	想	的	一个	帮助	手臂	跛行	痛苦地	沿着	.

虽然在黑暗的灌木丛中，它跌跌撞撞了好几次，而且由于没有手臂帮助，它只能痛苦地一瘸一拐地走着。

[ˌnevərðə'les] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər]['æmˌbroʊz][ænd; ənd]['eməli] [bəuθ] [dʒʌmpt] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə][ðer; ðər]

Nevertheless	five	minutes	later	Ambrose	and	Emily	both	jumped	hurriedly	to	their
尽管如此	五	分钟	之后	安布罗斯	和	艾米丽	两个都	跳了起来	匆匆	到	他们的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

然而，五分钟后，安布罗斯和艾米莉都急忙跳了起来。

[fɔːr; fər] [-]

For	[	148	]
为了	[	-	]

对于[148]

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv] ['meni] ['pɜːrsənz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][lɔːg]

unexpectedly	there	sounded	a	noise	as	of	many	persons	approaching	the	log
不料	那里	听起来	一个	噪音	作为	的	许多	人	接近	这	日志

['kæbɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] ['æmˌbroʊz][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] .

cabin	along	the	route	which	Ambrose	had	just	taken	.
舱	沿着	这	路线	哪个	安布罗斯	有	只是	已采取	.

突然，传来一阵嘈杂声，仿佛许多人正沿着安布罗斯刚才走过的路走向小木屋。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt]

In	another	moment	a	procession	came	into	sight	and	at	the	head	and	front
在	其他	片刻	一个	游行	来了	进入	视线	和	在	这	头	和	正面

[wɔːkt] ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz][ɪn][hɜːr; hər][best]['pɜːrp(ə)l] ['lɪnzɪ] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd] [skuːp] ['bɑːnɪt]

walked	Mrs	.	Barrows	in	her	best	purple	linsey	petticoat	and	scoop	bonnet
步行	太太	.	巴罗斯	在	她	最好的	紫色的	林赛	衬裙	和	舀	引擎盖

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .

and	carrying	a	basket	on	her	arm	.
和	携带	一个	篮子	在	她	手臂	.

片刻之后，一支队伍出现在眼前，队伍的最前面是巴罗斯夫人，她穿着最好的紫色细麻衬裙，戴着圆顶帽，胳膊上挎着一个篮子。

['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][ten] , ['twenti] , ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv]

Following	her	were	ten	,	twenty	,	thirty	or	more	of	the	leading	citizens	of
下列的	她	是	十	,	二十	,	三十	或者	更多的	的	这	领导	公民	的

[ˌpeni'rɔɪəl] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ,

Pennyroyal	,	male	and	female	,
薄荷	,	男性	和	女性	,

她身后跟着十个、二十个、三十个或更多佩尼罗亚尔镇的男女主要居民。

[ə'taɪərd][ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['berɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

attired	in	their	Sunday	clothes	and	bearing	packages	.
穿着	在	他们的	星期日	衣服	和	轴承	包裹	.

他们身着星期日盛装，手提包裹。

" [its] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fər'gɪvnəs] ['pɑːrti] , " ['æmˌbroʊz] ['wɪspəd] ['nɜːrvəsli] ; " [siːmz]

"	It's	some	kind	of	a	forgiveness	party	,	"	Ambrose	whispered	nervously	;	"	seems
"	它是	一些	种类	的	一个	饶恕	派对	,	"	安布罗斯	低声说道	紧张地	;	"	似乎

[laɪk] [aɪ'd] ['betər] [haɪd] ,

like	I'd	better	hide	,
喜欢	ID	更好的	隐藏	,

“这好像是个和解派对，”安布罗斯紧张地低声说道，“看来我最好躲起来。”

" [ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['flæt(ə)n] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]

"	and	once	again	he	attempted	to	flatten	his	thin	body	against	the	wall	of
"	和	一次	再次	他	尝试过	到	压平	他的	薄的	身体	反对	这	墙	的

[ðə; ði] ['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

于是他又一次试图将自己瘦弱的身体紧贴在小屋的墙壁上。

['suːzn] ['bæroʊz; 'beroʊz] [tʊk] ['emәli] [ɪn] [hɜːr; hәr] [ɑːrmz] .

Susan	Barrows	took	Emily	in	her	arms	.
苏珊	巴罗斯	采取	艾米丽	在	她	武器	.

苏珊·巴罗斯把艾米丽抱在怀里。

" [wɪə(r)] - - [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [wɪə(r)] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We're	surprisin	'	you	,	child	,	and	I	hope	we're	pleasant	,	"	she	explained	.
"	是	-	-	你	,	孩子	,	和	我	希望	是	令人愉快的	,	"	她	解释	.

“孩子，我们要给你一个惊喜，希望你觉得我们很开心，”她解释道。

" ['fɝː, 'fɛr] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] [aɪ] [eɪnt] ['nevәr] [hæd; hәd] ['nɑːθɪn] - ['hæpәn] [tuː; tә] [ˌem 'iː] - [ɪn] [maɪ] [laɪf]

"	Fer	my	own	part	I	ain't	never	had	nothin	'	happen	to	me	suddint	in	my	life
"	fer	我的	自己的	部分	我	不是	绝不	有	什么也没有	-	发生	到	我	-	在	我的	生活

[ðæt] [eɪnt] [bɪn] [plʌm] [dɪs'teɪstf(ə)l] ,

that	ain't	been	plumb	distasteful	,
那	不是	到过	垂直	令人厌恶的	,

“就我个人而言，我这辈子还没遇到过什么不令人极其不快的突发事件。”

[soʊ] [aɪ] ['ɑːrgjuːd] [sʌm; sәm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [foʊks] [tuː; tә] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wʌz; wәz] ['kʌmɪn] - .

so	I	argued	some	with	the	folks	to	let	you	know	we	was	comin	'	.
所以	我	争论	一些	和	这	各位	到	让	你	知道	我们	曾是	即将到来	-	.

所以我跟他们争论了一番，才让你们知道我们要来了。

[bʌt; bәt] [ðeәz; ðәz] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['vɪlɪdʒәz] [ðæt] [faɪndz] [θɪŋz] [soʊ] [sloʊ] [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

But	there's	people	in	villages	that	finds	things	so	slow	and	samewise	it	appears
但	有	人们	在	村庄	那	发现	事物	所以	慢的	和	-	它	出现

[ðeɪ] [θɪŋk] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; әv] [ə; eɪ] [stɑːrts] ['betәr] [ðen] ['nɑːθɪn] - ['hæpənɪn] - ,

they	think	any	kind	of	a	start's	better	then	nothin	'	happenin	'	,
他们	思考	任何	种类	的	一个	开始	更好的	然后	什么也没有	-	发生	-	,

但是，有些农村居民觉得事情进展太慢，同样地，他们认为任何形式的开始都比什么都不做要好。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; әr] ! " [-]

so	here	we	are	!	"	[	149	]
所以	这里	我们	是	!	"	[	-	]

好了，我们到了！[149]

['suːzәnz] [spiːtʃ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgәr] [ðæn; ðәn] [hɜːr; hәr] ['neɪbәrz] [kɛәd] [tuː; tә] ['lɪs(ə)n]

Susan's	speech	having	been	somewhat	longer	than	her	neighbours	cared	to	listen
苏珊的	演讲	拥有	到过	有些	更长	比	她	邻居	关心	到	听

[tuː; tә] ,

to	,
到	,

苏珊的演讲时间比邻居们愿意听的要长一些，

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; әv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hæd; hәd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ʌp]

the	men	and	women	of	the	party	in	the	meanwhile	had	come	crowding	up
这	男人	和	女性	的	这	派对	在	这	同时	有	来	拥挤	向上

[ə'raʊnd] ['emәli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; hәd] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; әv] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

around	Emily	until	she	had	the	sensation	of	shaking	hands	with	a	dozen
大约	艾米丽	直到	她	有	这	感觉	的	摇晃	双手	和	一个	打

['pɝːsәnz] [æt; ət] [wʌns] ,

persons	at	once	,
人	在	一次	,

与此同时，聚会上的男男女女都围拢过来，把艾米丽簇拥着，让她感觉自己同时和十几个人握手。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [haʊ][glæd] [ðeɪ]

and	all	of	them	were	smiling	at	her	and	saying	how	glad	they
和	全部	的	他们	是	微笑	在	她	和	说	如何	高兴的	他们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] [ænd; ənd] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl]

were	to	know	she	was	well	again	and	wouldn't	she	live	always	in	Pennyroyal
是	到	知道	她	曾是	出色地	再次	和	不会	她	居住	总是	在	薄荷

,

,

,

他们都面带微笑地看着她，说很高兴知道她康复了，并希望她能一直住在佩尼罗亚尔。

[ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [θrʌst] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

until	Mrs	.	Barrows	was	actually	thrust	to	one	side	.
直到	太太	.	巴罗斯	曾是	实际上	推力	到	一	边	.

直到巴罗斯夫人真的被推到了一边。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʌn'ɜːrθ] ['æmˌbroʊz] , [huː] , [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [wʌt]

However	,	in	that	instant	she	managed	to	unearth	Ambrose	,	who	,	appreciating	what
然而	,	在	那	立即的	她	管理	到	挖掘	安布罗斯	,	WHO	,	欣赏	什么

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

was	taking	place	,
曾是	采取	地方	,

然而，就在那一瞬间，她设法找到了安布罗斯，安布罗斯明白了眼前发生的一切，

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][step] [fɔːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

had	thought	it	best	to	step	forth	out	of	the	shadow	.
有	想法	它	最好的	到	步	前进	出去	的	这	阴影	.

他认为最好还是走出阴影。

['ʃiːpɪʃli] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['suːzn]

Sheepishly	he	extended	his	hand	to	his	neighbour	and	in	the	moonlight	Susan
羞怯地	他	扩展	他的	手	到	他的	邻居	和	在	这	月光	苏珊

[gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

got	a	good	view	of	his	face	.
得到	一个	好的	看法	的	他的	脸	.

他不好意思地向邻座伸出手，在月光下，苏珊看清了他的脸。

[hɜːr; hər] [aɪz] [snæpt] .

Her	eyes	snapped	.
她	眼睛	啪啪	.

她眼神一闪。

" [gʊd] [lɔːrd] !

"	Good	Lord	!
"	好的	主	!

我的天哪！

[wʌt] [ə; eɪ][tɜːrn] [juːv] [dʌn] [gɪv] [ˌem 'iː] !

what	a	turn	you've	done	give	me	!
什么	一个	转动	你已经	完毕	给	我	!

你给我做了个多么精彩的转折啊！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kloʊzər]['sɜːrveɪ] : " ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] ,

"	she	exclaimed	,	and	then	taking	a	closer	survey	:	"	Ambrose	Thompson	,
"	她	惊呼	,	和	然后	采取	一个	更近	民意调查	:	"	安布罗斯	汤普森	,

“她惊呼道，然后仔细打量了一番：”安布罗斯·汤普森，

[aɪ] [eint] [mə'rɛn] [ˌhæf'weɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] - [baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] - ['dʌnəm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [naɪt] ,

I	ain't	more'n	halfway	suspicioned	'	bout	you	and	Em'ly	Dunham	before	this	night	,
我	不是	更多	半	怀疑	-	回合	你	和	-	邓纳姆	前	这	夜晚	,

在今晚之前，我对你和艾米莉·邓纳姆的关系最多也就半信半疑。

[bʌt; bət][ˌiːˈɛf]['evər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sər'praɪz]['pɑːrti][ɪn][ðɪs]['vɪlɪdʒ][wen][juː; jʊ][dəunt][get][ðer; ðər][fɜːrst],

but	ef	ever	there's	a	surprise	party	in	this	village	when	you	don't	get	there	first	,
但	ef	曾经	有	一个	惊喜	派对	在	这	村庄	什么时候	你	不	得到	那里	第一的	,

但是万一村里举办惊喜派对，而你又没能第一个到达，

[waɪ][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][noʊ] ! " [-]

why	I'd	like	to	know	!	"	[	151	]
为什么	ID	喜欢	到	知道	!	"	[	-	]

我想知道为什么！[151]

[pɑːrt] [θriː]

PART	THREE
部分	三

第三部分

[hɪz; ɪz] [θɜːrd] [waɪf]

HIS	THIRD	WIFE
他的	第三	妻子

他的第三任妻子

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['endɪŋ] [ʌv; əv][mɜːrθ] ?

"	Is	there	no	ending	of	mirth	?
"	是	那里	不	结束	的	欢笑	?

欢乐难道没有尽头吗?

[wɪl] [taɪm] ['fɔːrmər] [ˌʌn'luːsən]

Will	time	former	unloosen
将要	时间	以前的	松开

时间会过去放松

[freʃ] [fɑːnts] [klɪr] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [ænd; ənd] [braɪt]

Fresh	fonts	clear	,	bubbling	,	and	bright
新鲜的	字体	清除	,	冒泡	,	和	明亮的

清新字体，清晰、活泼、明亮

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dreinlis] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? " [-]

From	the	drainless	youth	of	the	earth	?	"	[	153	]
从	这	无排水管	青年	的	这	地球	?	"	[	-	]

从地球上源源不断的青春中汲取?[153]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['θɜːrti] ['jɪrz]

THIRTY	YEARS
三十	年

三十年

[ˌpeniˈrɔɪəl] [bɔːr] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [θɪŋz] [ʌn'trʌbld] [baɪ]['spɪrɪt] .

Pennyroyal	bore	witness	to	the	permanence	of	material	things	untroubled	by	spirit	.
薄荷	钻孔	证人	到	这	永久性	的	材料	事物	平静无波	经过	精神	.

薄荷象征着不受精神干扰的物质永恒。

['θɜːrti] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] ['æmˌbroʊz]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz][læst] ['hʌnimuːn] ,

Thirty	years	had	passed	since	Ambrose	Thompson's	last	honeymoon	,
三十	年	有	通过了	自从	安布罗斯	汤普森的	最后的	蜜月	,

距离安布罗斯·汤普森上次度蜜月已经过去了三十年。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [hæd; həd][nɑːt] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

and	yet	the	little	town	had	not	greatly	changed	.
和	然而	这	小的	镇	有	不是	非常	已更改	.

然而，这个小镇并没有发生太大的变化。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] ['lɪndən] [triːz] ,

One	afternoon	in	October	,	when	from	the	same	double	row	of	linden	trees	,
一	下午	在	十月	,	什么时候	从	这	相同的	双倍的	排	的	菩提树	树木	,

十月的一个下午，从同一排两棵菩提树上，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɔːlən] ['kɑːmræd] ,

with	only	here	and	there	a	fallen	comrade	,
和	仅有的	这里	和	那里	一个	倒下	同志	,

只有零星几个阵亡的战友，

[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['rɪŋk(ə)ld] ['goʊldən] [liːvz] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [rʌts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [roʊd] [ðæt]

a	shower	of	wrinkled	golden	leaves	was	filling	the	ruts	in	the	same	road	that
一个	淋浴	的	皱	金的	树叶	曾是	填充	这	车辙	在	这	相同的	路	那

[wʌns] [held] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [sprɪŋ] ,

once	held	the	blossoms	of	an	earlier	spring	,
一次	握住	这	花朵	的	一个	早些时候	春天	,

漫天飞舞的皱巴巴的金黄色落叶填满了这条路上的车辙，而这条路曾经在早春时节繁花似锦。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] [mæn] [stept] [fɔːrθ] ,

the	door	of	a	cottage	opened	and	an	elderly	man	stepped	forth	,
这	门	的	一个	小屋	打开	和	一个	老年	男人	步	前进	,

一间小屋的门开了，一位老人走了出来。

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tuːn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

humming	a	tune	and	began	walking	slowly	down	toward	the	front	gate	.
哼唱	一个	调	和	开始	步行	缓慢地	向下	朝向	这	正面	门	.

他哼着小曲，缓缓地朝大门走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]['geɪlə; 'gælə][ə'taɪər][ænd; ənd] ,

He	was	dressed	in	gala	attire	and	,
他	曾是	穿着	在	节日	服装	和	,

他身着盛装，

[əb'zəviŋ, ɔb-][ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['æstər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [pæθ] ,

observing	a	bed	of	purple	asters	that	were	growing	near	his	path	,
观察	一个	床	的	紫色的	紫菀	那	是	生长	靠近	他的	小路	,

他注意到小路附近生长着一片紫色的紫菀花。

[stuːpt] [tuː; tə] ['gæðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] .

stooped	to	gather	one	of	the	flowers	.
弯腰	到	收集	一	的	这	花朵	.

弯腰去摘一朵花。

['getɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] , [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

Getting	up	with	a	groan	,	he	placed	a	hand	on	the	small	of	his	back	,
获得	向上	和	一个	呻吟	,	他	放置	一个	手	在	这	小的	的	他的	后退	,

他呻吟着起身，一只手按在腰间。

[riˈmɑːkɪŋ] ['testɪli] : " [lʊks] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [-]

remarking	testily	:	"	Looks	like	I	was	[	154	]
评论	暴躁地	:	"	看起来	喜欢	我	曾是	[	-	]

恼怒地说道："看来我当时是[154]

['gɛtɪn] - ['paʊərf(ə)l] - [ðiːz] [deɪz] ,

gettin	'	powerful	onlimber	these	days	,
获得	-	强大的	-	这些	天	,

最近在线上越来越强大了，

" [ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪgɪŋ] ['stɪfli] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['æstər][ɪn]

"	and	then	jigging	stiffly	about	to	disprove	his	assertion	he	placed	the	aster	in
"	和	然后	抖动	僵硬地	关于	到	反驳	他的	断言	他	放置	这	紫菀	在

[hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] .

his	buttonhole	.
他的	纽扣孔	.

然后他僵硬地扭动着身体，为了反驳他的说法，把紫菀插进了纽扣孔里。

[ˌpeni'rɔɪəl] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [stɜːrd] [ʌp]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ,

Pennyroyal	was	unusually	stirred	up	over	something	,
薄荷	曾是	异常地	搅拌	向上	超过	某物	,

潘妮罗亚尔因为某件事异常激动。

[fɔːr; fər][æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-][hɜːr; hər] [striːts] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][best] [kloʊðz]

for	at	five	o'clock	her	streets	were	filling	with	people	in	their	best	clothes
为了	在	五	点钟	她	街道	是	填充	和	人们	在	他们的	最好的	衣服

,

,
,

下午五点钟，街上到处都是穿着盛装的人们。

[ɔːl] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] — [ðə; ði] [nuː] [red] [brɪk] ['bæptɪst] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

all	moving	toward	the	same	spot	—	the	new	red	brick	Baptist	church	,	with	a
全部	移动	朝向	这	相同的	点	—	这	新的	红色的	砖	浸信会	教会	,	和	一个

['kjuːpələ] ,

cupola	,
穹顶	,

所有人都朝着同一个方向前进——那座新建的红砖浸信会教堂，它有一个圆顶。

[wɪtʃ] [stʊd] [wer] ['brʌðər] - [oʊld] [freɪm] ['miːtɪŋ] [haʊs] [hæd; həd][wʌns] [held] [pleɪs] .

which	stood	where	Brother	Bibbs's	old	frame	meeting	house	had	once	held	place	.
哪个	站立	在哪里	兄弟	-	老的	框架	会议	房子	有	一次	握住	地方	.

它矗立在比布斯弟兄以前的木结构教堂的原址上。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [əd'vænst] ['sloʊli] ,

A	carriage	advanced	slowly	,
一个	运输	先进的	缓慢地	,

一辆马车缓缓驶来，

[æn; ən]['oʊpən] [vɪk'tɔːriə] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['hænsəm] [kən'tʌki] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ]

an	open	Victoria	drawn	by	a	pair	of	handsome	Kentucky	horses	and	containing
一个	打开	维多利亚	绘制	经过	一个	一对	的	英俊的	肯塔基州	马匹	和	包含

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] ,

besides	the	coachman	two	other	persons	,
除了	这	马车夫	二	其他	人	,

一辆敞篷维多利亚马车，由两匹漂亮的肯塔基马拉着，除了车夫外，车上还有另外两个人。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	man	and	a	woman	.
一个	男人	和	一个	女士	.

一男一女。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] ['pɪriəd] [ɪn] [kən'tʌki] ; [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]

The	man	was	a	product	of	an	oratorical	period	in	Kentucky	;	he	had	the
这	男人	曾是	一个	产品	的	一个	演说	时期	在	肯塔基州	;	他	有	这

[biːk] [noʊz] ,

beak	nose	,
喙	鼻子	,

这个人是肯塔基州雄辩时期的产物；他长着鹰钩鼻。

[ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [blæk] [aɪz] , [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['hevi] [fə'renzɪk] ['ʃəuldəz] [ðæt] [hæd; həd] [ɔːl'redi]

the	rolling	black	eyes	,	long	hair	and	heavy	forensic	shoulders	that	had	already
这	滚动	黑色的	眼睛	,	长的	头发	和	重的	法医	肩膀	那	有	已经

['lændɪd] [ðə; ði] [ɑːn] .

landed	the	Hon	.
登陆	这	尊敬的	.

那双翻白的眼睛、长长的头发和宽阔的肩膀，这些特征已经让这位尊敬的议员声名狼藉。

['kælvɪn] ['brɛkənˌrɪdʒ] [dʒəʊnz][æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeni'rɔɪəl] ['dɪstrɪkt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt]

Calvin	Breckenridge	Jones	as	representative	of	the	Pennyroyal	district	in	the	State
加尔文	布雷肯里奇	琼斯	作为	代表	的	这	薄荷	区	在	这	状态

['kæpɪtl] [æt; ət] ['frænkfərt] ,

Capitol	at	Frankfort	,
国会大厦	在	法兰克福	,

卡尔文·布雷肯里奇·琼斯作为彭尼罗亚尔选区的代表，在法兰克福州议会大厦任职。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [kept]

while	it	was	a	common	supposition	that	only	a	lack	of	money	had	kept
尽管	它	曾是	一个	常见的	假设	那	仅有的	一个	缺少	的	钱	有	保留

[hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['klaɪmɪŋ] ['haɪər] .

him	from	climbing	higher	.
他	从	攀登	更高	.

人们普遍认为，只是因为缺钱才导致他未能更上一层楼。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tɑː'wɔːtə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['wɪdoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .

His	companion	,	the	Widow	Tarwater	,	was	the	richest	widow	in	the	county	.
他的	伴侣	,	这	寡妇	焦油水	,	曾是	这	最富有的	寡妇	在	这	县	.

他的伴侣塔沃特寡妇是该郡最富有的寡妇。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [druː] [nɪr] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [-]

Now	as	the	carriage	drew	near	the	man	at	the	[	155	]
现在	作为	这	运输	画	靠近	这	男人	在	这	[	-	]

现在，当马车靠近[155]处的男人时

[geɪt] ,

gate	,
门	,

门，

[ðə; ði][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

the	bow	with	which	he	greeted	the	widow	had	in	it	the	dignity	and
这	弓	和	哪个	他	问候	这	寡妇	有	在	它	这	尊严	和

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

devotion	of	a	benediction	.
虔诚	的	一个	祝福	.

他向寡妇鞠躬致意，其中蕴含着祝福的庄重和虔诚。

" [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	Lord	,	what	a	woman	!
"	主	,	什么	一个	女士	!

“天哪，这女人真了不起！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəsli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['riːz(ə)nəb(ə)l] [vɔɪs] .

"	he	exclaimed	a	moment	later	in	a	deliciously	rich	and	reasonable	voice	.
"	他	惊呼	一个	片刻	之后	在	一个	美味	富有的	和	合理的	嗓音	.

“他过了一会儿用一种悦耳动听、合情合理的声音说道。”

" [lʊks] [laɪk] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪm] [æz; əz] [fruːts] , [ðeɪ] [dəunt] ['noʊˌweɪz] ['meloʊ] [tɪl] [eɪdʒ]
" Looks like there's some people same as fruits , they don't noways mellow till age
" 看起来 喜欢 有 一些 人们 相同的 作为 水果 , 他们 不 不 醇厚 直到 年龄
[gets] - [ɪm] .
gets ' em .
获得 - 呃 .

“看来有些人就像水果一样，非得等到年纪大了才会变得温和。”

" [ðen] [wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] , [ðə; ði] ['spiːkər] , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , [naʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv]
" Then once more lifting his hat , the speaker , Ambrose Thompson , now a man of
" 然后 一次 更多的 举重 他的 帽子 , 这 扬声器 , 安布罗斯 汤普森 , 现在 一个 男人 的
['ɔːlmoʊst] ['sɪksti] ,
almost sixty ,
几乎 六十 ,

“然后，演讲者安布罗斯·汤普森，如今已近六十岁，再次脱帽致敬，

[ə'temptɪd] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
attempted pushing back the hair from his forehead ,
尝试过 推动 后退 这 头发 从 他的 前额 ,

他试图把额前的头发往后拨，

[ə'pærəntli] [fə'getiŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [ri'triːtid] [soʊ] [fɑːr] ['bækwərd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [haɪ]
apparently forgetting that his hair had retreated so far backward over his high
显然 遗忘 那 他的 头发 有 撤退 所以 远的 落后 超过 他的 高的
[doʊm] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɑːks] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [frʌnt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['rɪpəlz] [left]
dome that the few remaining locks tastefully arranged in front suggested the ripples left
穹顶 那 这 很少 其余的 锁 品味高雅 安排 在 正面 建议 这 涟漪 左边
[baɪ] [ə; eɪ] [ri'siːdɪŋ] [weɪv] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːr] .
by a receding wave along a shore .
经过 一个 消退 海浪 沿着 一个 支撑 .

他似乎忘记了，他的头发已经向后梳得很高，遮住了他高高的头顶，前面剩下的几缕头发精心梳理着，就像退潮的波浪在岸边留下的涟漪。

['ɔːlsoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['diːpli] [laɪnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [stuːpt] [kən'sɪdərəbli] ,
Also his face was deeply lined and his shoulders stooped considerably ,
还 他的 脸 曾是 深 衬里 和 他的 肩膀 弯腰 相当 ,

此外，他的脸上布满了皱纹，肩膀也明显下垂。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [wei]
and yet in spite of these and other signs of age in some indefinable way
和 然而 在 尽管如此 的 这些 和 其他 标志 的 年龄 在 一些 无法定义的 方式
['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃnɪs] .
Ambrose Thompson had kept his boyishness .
安布罗斯 汤普森 有 保留 他的 男孩气 .

然而，尽管出现了这些以及其他衰老的迹象，安布罗斯·汤普森却以某种难以言喻的方式保持着他的少年气。

[nɑːt] ['hævɪŋ] ['trævld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] ,
Not having travelled more than a hundred miles out of Pennyroyal ,
不是 拥有 旅行 更多的 比 一个 百 英里 出去 的 薄荷 ,

离开彭尼罗亚尔不超过一百英里，

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['juːθflnəs] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ɔːl] ['laɪfs]
nevertheless he had the eternal youthfulness of spirit which belongs to all life's
尽管如此 他 有 这 永恒 青春 的 精神 哪个 属于 到 全部 生活的
[truː] [ædˈventʃəəz] .
true adventurers .
真的 冒险者 .

然而，他却拥有所有真正人生冒险家所具备的那种永葆青春的精神。

" ['æmˌbroʊz]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] ['lʊkɪn] - ['paʊərf(ə)l] [spruːs] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , [eint] [hiː; hi] ?

"	Ambrose	Thompson's	lookin	'	powerful	spruce	this	evenin	'	,	ain't	he	?
"	安布罗斯	汤普森的	在看	-	强大的	云杉	这	晚上	-	,	不是	他	?

“安布罗斯·汤普森今晚看起来精神抖擞，不是吗？”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [-]

"	A	woman	of	about	[	156	]
"	一个	女士	的	关于	[	-	]

“一位大约[156]岁的女性

['fɔːrti] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['bəːdˌlaik] ['muːvmənts] ,

forty	,	with	quick	birdlike	movements	,
四十	,	和	快的	像鸟一样	移动	,

四十，动作敏捷如鸟儿，

[ʃriːkt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪr] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃrɪvld]

shrieked	this	remark	into	an	ear	trumpet	which	was	being	held	up	by	a	shrivelled
尖叫	这	评论	进入	一个	耳朵	喇叭	哪个	曾是	存在	握住	向上	经过	一个	干瘪

['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [prə'dʒektid] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

figure	in	a	wheeled	chair	that	had	just	been	projected	forth	from	the	house
数字	在	一个	带轮子的	椅子	那	有	只是	到过	预计	前进	从	这	房子

[nekst] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [spɪl] [aʊt] [ɪts] ['fiːb(ə)l]

next	door	with	such	suddenness	that	it	seemed	likely	to	spill	out	its	feeble
下一个	门	和	这样的	突然	那	它	似乎	可能	到	洒	出去	它是	微弱

['ɑːkjəpənt] .

occupant	.
居住者	.

他对着助听器尖叫道，助听器是由一个坐在轮椅上的瘦弱身影举着的，轮椅刚刚从隔壁的房子里突然推出来，速度之快，仿佛随时都会把里面虚弱的人挤出来。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [hed] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['helpləsli] ,

The	old	woman's	head	nodded	helplessly	,
这	老的	女性的	头	点头	无助地	,

老妇人无助地点了点头。

[ænd; ənd] [jet] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɪðərd] [feɪs] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [stɪl] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	yet	out	of	her	withered	face	her	black	eyes	still	shone	with	an
和	然而	出去	的	她	干枯	脸	她	黑色的	眼睛	仍然	闪耀	和	一个

[ʌn'kwentʃəbl] ['faɪər] .

unquenchable	fire	.
无法熄灭的	火	.

然而，在她那张枯槁的脸上，她的黑眼睛里仍然闪烁着永不熄灭的火焰。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['æmˌbroʊz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] ,

At	this	instant	Ambrose	,	catching	sight	of	Mrs	.	Barrows	,
在	这	立即的	安布罗斯	,	捕捉	视线	的	太太	.	巴罗斯	,

就在这时，安布罗斯瞥见了巴罗斯太太，

[bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [fens] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [læft] , [bɪ'fɔːr]

blew	a	kiss	across	his	dividing	fence	to	her	,	so	that	she	laughed	,	before
吹	一个	吻	穿过	他的	分割	栅栏	到	她	,	所以	那	她	笑了	,	前

[ri'plaiŋ] ,

replying	,
回复	,

他隔着栅栏向她飞吻，她笑了，然后回答说：

[ðə; ði] [pliːzd] [mə'nɑːtənəs] [læf] [ʌv; əv] ['defnəs] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ] .

the	pleased	monotonous	laugh	of	deafness	and	old	age	.
这	高兴	单调	笑	的	耳聋	和	老的	年龄	.

耳聋和老年带来的愉悦而单调的笑声。

" [ˌiːˈɛf] [its] [æn; ən] ['evərgriːn] [spruːs] [jʊə(r)] ['miːnɪn] - , ['suːzn] ['dʒunjɚ] . , [ðen] [jʊə(r)] [mə'rɛn] [raɪt]

"	Ef	it's	an	evergreen	spruce	you're	meanin	'	,	Susan	Jr	.	,	then	you're	more'n	right
"	ef	它是	一个	常绿	云杉	你是	含义	-	,	苏珊	小	.	,	然后	你是	更多	正确的

,

,

,

“如果你指的是常绿云杉，苏珊二世，那你说得完全正确。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['æmˌbroʊz]['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [liːvz] [ɑːr; ər] [fər'evər] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði][sæp]

for	it	seems	Ambrose	Thompson's	leaves	are	forever	green	and	the	sap
为了	它	似乎	安布罗斯	汤普森的	树叶	是	永远	绿色的	和	这	树液

['rʌnɪn] - [ɪn][hɪm; ɪm] [seɪm] [æz; əz] [sprɪŋ] .

runnin	'	in	him	same	as	spring	.
跑步	-	在	他	相同的	作为	春天	.

因为安布罗斯·汤普森似乎永远绿意盎然，他体内的汁液也像春天一样流动。

[bʌt; bət] ['hɜːri] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔɪstər] ['pɑːrti] ,

But	hurry	me	along	,	I	don't	want	to	miss	nothin	'	of	this	oyster	party	,
但	匆忙	我	沿着	,	我	不	想	到	错过	什么也没有	-	的	这	牡蛎	派对	,

快点儿，我可不想错过这场牡蛎盛宴的任何精彩瞬间。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [ˌiːˈɛf][juː; jʊ][kɪn] [set][ˌem 'iː] [raɪt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sʌndeɪ] -

and	mebbe	ef	you	kin	set	me	right	about	in	the	middle	of	the	new	Sunday	-
和	也许	ef	你	亲属	放	我	正确的	关于	在	这	中间	的	这	新的	星期日	-

[skuːl] [ruːm] ,

school	room	,
学校	房间	,

也许你能把我安置在新主日学教室的正中央，

[aɪ][kɪn][sɔːrt][ɜːr; ər] ['rekən] [ɑːn] [wɒts] ['gɔɪn] - [ɑːn] .

I	kin	sort	er	reckon	on	what's	goin	'	on	.
我	亲属	种类	呃	估计	在	是什么	去	-	在	.

我大概能猜到发生了什么事。

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ðen] [muːvd] [soʊ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	The	two	women	then	moved	so	rapidly	down	the	street	that	they	almost	ran	into	a
"	这	二	女性	然后	已搬	所以	快速	向下	这	街道	那	他们	几乎	跑	进入	一个

[mæn] [huː] [-]

man	who	[	157	]
男人	WHO	[	-	]

“随后，两名女子迅速沿着街道移动，差点撞到一个男人[157]

[wʌz; wəz] ['hɔbəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [keɪn] ;

was	hobbling	in	the	opposite	direction	leaning	on	a	cane	;
曾是	跛行	在	这	对面的	方向	倾斜	在	一个	甘蔗	;

他拄着拐杖，一瘸一拐地朝相反的方向走去；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][draɪ][ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən][ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

his	face	as	dry	of	any	human	emotion	as	though	it	had	been	a
他的	脸	作为	干燥	的	任何	人类	情感	作为	尽管	它	有	到过	一个

[skwiːzd] - [aʊt] ['dɪʃklɔːθ] .

squeezed	-	out	dishcloth	.
挤压	-	出去	抹布	.

他的脸上没有任何人类情感，就像一块拧干的抹布。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [pæst][ðə; ði] [wiːld] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

He	was	attempting	to	move	past	the	wheeled	chair	without	speaking	,
他	曾是	尝试	到	移动	过去的	这	带轮子的	椅子	没有	请讲	,

他试图一言不发地从轮椅旁走过。

[wen] [ə; eɪ] [klɔː] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

when	a	claw	hand	reached	out	after	him	.
什么时候	一个	爪	手	达到	出去	后	他	.

这时，一只利爪伸向了他。

" [skerd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [pæst] ['eɪti] , ['maɪnər] [hɔbz] , " [ðə; ði] [oʊld] [vɔɪs] [tʃɪrd] .

"	Scared	of	a	female	past	eighty	,	Miner	Hobbs	,	"	the	old	voice	cheered	.
"	害怕的	的	一个	女性	过去的	八十	,	矿工	霍布斯	,	"	这	老的	嗓音	欢呼	.

“矿工霍布斯，你居然害怕一个八十多岁的女人？”老声音欢呼道。

" [eint] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['gɑːdz] ['blesɪŋ] [noʊ] ['wʊmən] [hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] — [jet] ?

"	Ain't	it	a	God's	blessing	no	woman	has	run	off	with	you	—	yet	?
"	不是	它	一个	神的	祝福	不	女士	有	跑步	离开	和	你	—	然而	?

“难道不是上帝的恩赐吗？还没有女人跟你私奔——至少目前还没有？”

" [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [draɪd] - [ʌp] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['reɪdiənt] [æz; əz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

"	Still	at	the	gate	the	smile	that	greeted	the	approach	of	this	dried	-	up	little	man	was	as	radiant	as	the	love	of	a	woman	.
"	仍然	在	这	门	这	微笑	那	问候	这	方法	的	这	干燥	-	向上	小的	男人	曾是	作为	辐射状	作为	这	爱	的	一个	女士	.

“在门口，迎接这位干瘪小男人的笑容如同女人的爱一般灿烂夺目。

" [its] ['mɔːrt(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ['maɪnər] , [tuː; tə] [biː; bi] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] ,

"	It's	mortal	good	of	you	,	Miner	,	to	be	goin	'	to	the	oyster	show	with	me	to	-	night	,
"	它是	凡人	好的	的	你	,	矿工	,	到	是	去	-	到	这	牡蛎	展示	和	我	到	-	夜晚	,

“矿工，你今晚能陪我去看牡蛎表演，真是太好了。”

- [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [heɪt] - , " ['æmˌbroʊz] [bɪ'gæn] [ə'fekʃənətli] ;

bein's	as	how	you	hate	gatherin's	,	"	Ambrose	began	affectionately	;
-	作为	如何	你	恨	-	,	"	安布罗斯	开始	亲切地	;

“就像你讨厌聚会一样，”安布罗斯深情地说道；

" [juːv] [dʌn] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [teɪsts] ['fɜː, 'fɛr] [ˌem 'iː] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] , [eint] [juː; jʊ] , [oʊld] [frend] ?

"	you've	done	give	up	a	heap	of	tastes	fer	me	first	and	last	,	ain't	you	,	old	friend	?
"	你已经	完毕	给	向上	一个	堆	的	口味	fer	我	第一的	和	最后的	,	不是	你	,	老的	朋友	?

“你为了我，从头到尾放弃了很多东西，对吧，老朋友？”

[naʊ] [ˌiː'ɛf] [juːl] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [lɔːŋgər] [aɪl] [biː; bi] ['hoʊlli] ['redi] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ,

Now	ef	you'll	wait	here	for	me	a	few	moments	longer	I'll	be	wholly	ready	to	join	you	,
现在	ef	你会	等待	这里	为了	我	一个	很少	时刻	更长	患病的	是	完全	准备好	到	加入	你	,

如果你能在这里再等我一会儿，我就可以和你一起走了。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['kɪndər] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [frendz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌpər] [bɪ'gɪnz] .

for	I	kinder	thought	I'd	like	to	speak	with	a	few	friends	before	the	supper	begins	.
为了	我	幼儿园	想法	ID	喜欢	到	说话	和	一个	很少	朋友们	前	这	晚餐	开始	.

因为我更愿意在晚餐开始前和几个朋友聊聊天。

"	['æmˌbroʊz]	['stɑːrtɪd]	['heɪstɪli]	[bæk]	[tɔːrd]	[hɪz; ɪz]	[frʌnt]	[dɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ˌʌnmɪ'steɪkəbli]
"	**Ambrose**	**started**	**hastily**	**back**	**toward**	**his**	**front**	**door**	**with**	**such**	**an**	**unmistakably**
"	安布罗斯	开始	草草	后退	朝向	他的	正面	门	和	这样的	一个	毫无疑问

['dʒɑːnti]	[er]	,
jaunty	**air**	**,**
轻快的	空气	,

“安布罗斯迈着轻快的步伐，兴高采烈地朝家门口走去。”

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fə'getiŋ]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ru'mætɪk]	[dʒɔɪnts]	,	[ðæt]	['maɪnɚz]	['ferɪt]	[aɪz]	[gliːmd]	[ə'pɑːn]
such	**a**	**forgetting**	**of**	**his**	**rheumatic**	**joints**	**,**	**that**	**Miner's**	**ferret**	**eyes**	**gleamed**	**upon**
这样的	一个	遗忘	的	他的	风湿病	关节	,	那	矿工的	雪貂	眼睛	闪闪发光	之上

[hɪm; ɪm]	[sə'spɪʃəsli]	.
him	**suspiciously**	**.**
他	可疑地	.

他竟然完全忘记了自己患有风湿性关节病，以至于矿工那双像雪貂一样的眼睛都怀疑地盯着他。

[bɪ'saɪdz]	,	[	-	]
Besides	**,**	**[**	**158**	**]**
除了	,	[	-	]

此外，[158]

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]	['werɪŋ]	[æn; ən][hɪ'stɔːrɪk]	[lɔːŋ]	[koʊt]	,	[ə; eɪ]	['streɪndʒli]	['rʌsti]	['stoʊvˌpaɪp]	[hæt]	,
was	**he**	**not**	**wearing**	**an**	**historic**	**long**	**coat**	**,**	**a**	**strangely**	**rusty**	**stovepipe**	**hat**	**,**
曾是	他	不是	穿着	一个	历史性	长的	外套	,	一个	奇怪的	生锈的	烟囱管	帽子	,

他是不是穿着一件历史悠久的长外套，戴着一顶锈迹斑斑的高筒礼帽?

[ænd; ənd][ə; eɪ]	[waɪt]	[stɑːrtʃt]	[ʃɜːrt]	['oʊvər]	[wɪtʃ]	[hɪz; ɪz][lɑːrdʒ]	['lævəndər]	[sɪlk]	[taɪ][wʌz; wəz]	[krɔːst]
and	**a**	**white**	**starched**	**shirt**	**over**	**which**	**his**	**large**	**lavender**	**silk**	**tie**	**was**	**crossed**
和	一个	白色的	淀粉	衬衫	超过	哪个	他的	大的	薰衣草	丝绸	领带	曾是	交叉

[laɪk]	[ə; eɪ]	['brestpleɪt]	,
like	**a**	**breastplate**	**,**
喜欢	一个	胸甲	,

他身穿一件浆洗得笔挺的白色衬衫，外面系着一条宽大的淡紫色丝绸领带，像胸甲一样交叉着。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt]['ɔːlsoʊ]	[rɪ'viːlɪŋ]	[jaːdz]	[ʌv; əv]	['nuːli]	[greɪ]	['traʊzərd]	[legz]	?
and	**was**	**he**	**not**	**also**	**revealing**	**yards**	**of**	**newly**	**gray**	**trousered**	**legs**	**?**
和	曾是	他	不是	还	揭示	码	的	新	灰色的	穿裤子的	腿	?

他难道没有露出穿着新灰色裤子的长腿吗?

"	[juː; jʊ]	['wɔznt]	['eɪmɪn]	-	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə][noʊ][wʌn]	[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	,	[wʌz; wəz][jiː; ji]	?
"	**You**	**wasn't**	**aimin**	**'**	**to**	**speak**	**to**	**no**	**one**	**in**	**particular**	**,**	**was**	**ye**	**?**
"	你	不是	艾明	-	到	说话	到	不	一	在	特别的	,	曾是	是的	?

你并不是故意要跟谁说话，对吧?

"	['maɪnər]	[inˈkwaiəd]	.
"	**Miner**	**inquired**	**.**
"	矿工	询问	.

矿工问道。

[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[mæn]	[stɑːpt]	,	['noʊtɪsəbli]	['blʌʃɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[ɔːlˈðoʊ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The	**long**	**man**	**stopped**	**,**	**noticeably**	**blushing**	**,**	**and**	**then**	**,**	**although**	**the**	**rest**	**of**	**his**
这	长的	男人	停止	,	明显地	脸红	,	和	然后	,	虽然	这	休息	的	他的

[feɪs]	[rɪ'meɪnd]	[greɪv]	,
face	**remained**	**grave**	**,**
脸	剩余	严重	,

那个高个子男人停了下来，脸明显红了，然后，尽管他脸上的其他表情依然严肃，

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['twɪŋkəld]	.
his	**eyes**	**twinkled**	**.**
他的	眼睛	闪烁	.

他的眼睛闪闪发光。

" [spoʊ̯z] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['maɪnər] ,
" S'pose you don't know , Miner ,
" 假设 你 不 知道 , 矿工 ,

“假设你不知道，矿工，

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt][tuː; tə][laɪ][tuː; tə][ðə; ði][foʊks][juː; jʊ] [lʌv] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]
how hard it is sometimes not to lie to the folks you love just because you
如何 难的 它 是 有时 不是 到 说谎 到 这 各位 你 爱 只是 因为 你
[lʌv] - [ɪm] ?
love ' em ?
爱 - 呃 ?

有时候，即使你爱他们，也要克制住不撒谎的冲动，这真的很难吗?

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tɑː'wɔːtə] [pæst] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gɔn] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['piːtʃi]
The Widow Tarwater druv past here a few minutes agone , she that was Peachy
这 寡妇 焦油水 德鲁夫 过去的 这里 一个 很少 分钟 曾经 , 她 那 曾是 桃子味
['wɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

几分钟前，塔沃特寡妇开车经过这里，她就是皮奇·威廉姆斯。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [eint] [hæd; həd] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [boʊɪn] - [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɝː, 'fɛr] [naɪ]
and though I ain't had more'n a bowin ' acquaintance with her fer nigh
和 尽管 我 不是 有 更多 一个 鲍温 - 熟人 和 她 fer 夜
['fɔːrti] ['jɪrz] ,
forty years ,
四十 年 ,

虽然我和她相识已近四十年，仅限于点头之交，

['noʊɪn] - [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [dʒəʊnz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['bæptɪst] ['priːtʃər] [ðə; ði] [rev] .
knowin ' that the Honourable Jones and our new Baptist preacher the Rev .
知道 - 那 这 尊敬的 琼斯 和 我们的 新的 浸信会 牧师 这 牧师 .
[ɪ'laɪəs] ['tʌpɚ] ,
Elias Tupper ,
埃利亚斯 塔珀 ,

知道尊敬的琼斯先生和我们新来的浸信会牧师伊莱亚斯·图珀牧师，

[ɑːr; ər][bəuθ]['æftər][hɜːr; hər] , [aɪ] ['kɪndər] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʌn][ʃiː; ʃi] ['feivəz] [ðə; ði]
are both after her , I kinder thought I'd like to see which one she favours the
是 两个都 后 她 , 我 幼儿园 想法 ID 喜欢 到 看 哪个 一 她 恩惠 这
[moʊst] .
most .
最多 .

他们俩都追求她，我倒是想看看她更喜欢哪一个。

" [ðen] ['æmˌbroʊz] [went] ['kwɪkli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [waɪl] ['maɪnər] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]
" Then Ambrose went quickly inside his cottage while Miner patiently waited on the
" 然后 安布罗斯 去 迅速地 里面 他的 小屋 尽管 矿工 耐心 等待 在 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

“然后安布罗斯迅速走进他的小屋，而迈纳则耐心地在外面等候。”

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['moʊmənt][ʌv; əv] [wɪð'drɔːəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] [bɪ'fɔːr]
understanding that this moment of withdrawal to his own bedroom before
理解 那 这 片刻 的 退出 到 他的 自己的 卧室 前
['faɪnəli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [-]
finally leaving his [159]
最后 离开 他的 [-]

明白在最终离开之前，他要退回到自己的卧室这一刻[159]

[hoʊm] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sekənd]
home **had** **become** **his** **friend's** **invariable** **custom** **since** **the** **death** **of** **his** **second**
家 有 变得 他的 朋友们 不变的 风俗 自从 这 死亡 的 他的 第二
[waɪf] , ['eməli] ,
wife **,** **Emily** **,**
妻子 , 艾米丽 ,

自从他第二任妻子艾米丽去世后，回家就成了他朋友一贯的习惯。

[faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
five **years** **before** **.**
五 年 前 .

五年前。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] ,
In **his** **bedroom** **the** **elderly** **man** **was** **standing** **before** **his** **bureau** **,**
在 他的 卧室 这 老年 男人 曾是 常设 前 他的 局 ,

老人站在卧室的书桌前，

[wer] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [hʌŋ] [ðə; ði] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .
where **to** **one** **side** **hung** **the** **daguerreotype** **of** **a** **young** **woman** **.**
在哪里 到 一 边 悬挂 这 达盖尔银版摄影法 的 一个 年轻的 女士 .

旁边挂着一张年轻女子的银版照片。

" [its] ['mɔːrt(ə)l] [kwɪr] , ['hʌni] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] ,
" **It's** **mortal** **queer** **,** **honey** **,** **"** **he** **said** **aloud** **,**
" 它是 凡人 酷儿 , 蜂蜜 , " 他 说 大声 ,

“这真是太奇怪了，亲爱的，”他大声说道。

" [haʊ] [aɪ] [eint] ['evər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] ['pleɪsɪz] [ɔːr] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] - [θaʊt] [ɪk'spɛktɪn] - [juː; jʊ] [tuː; tə]
" **how** **I** **ain't** **ever** **able** **to** **go** **places** **or** **to** **do** **things** **'** **thout** **expectin** **'** **you** **to**
" 如何 我 不是 曾经 有能力的 到 去 地方 或者 到 做 事物 - 空 期待 - 你 到
[kʌm] [ə'lɔːŋ] ,
come **along** **,**
来 沿着 ,

“我怎么能不期待你一起去任何地方或做任何事呢？”

[jet] [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] [juːd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [fər'evər] [ænd; ənd] [ðen]
yet **there's** **times** **when** **it** **feels** **like** **you'd** **been** **gone** **from** **me** **forever** **and** **then**
然而 有 时代 什么时候 它 感觉 喜欢 你会 到过 已消失 从 我 永远 和 然后
[ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [siːm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .
agen **when** **it** **don't** **seem** **more'n** **a** **few** **weeks** **.**
代理 什么时候 它 不 似乎 更多 一个 很少 周 .

但有时感觉你好像已经离开我很久很久了，而有时又感觉好像只过了几个星期。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
" **He** **was** **afterward** **leaving** **the** **room** **with** **his** **head** **bent** **and** **his** **eyes**
" 他 曾是 之后 离开 这 房间 和 他的 头 弯曲 和 他的 眼睛
['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smaɪl] [twɪtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd]
misty **with** **tears** **when** **suddenly** **a** **smile** **twitched** **the** **end** **of** **his** **nose** **and**
蒙蒙 和 眼泪 什么时候 突然 一个 微笑 抽搐 这 结尾 的 他的 鼻子 和
[ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['lɪftɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .
the **corners** **of** **his** **mouth** **lifted** **as** **he** **turned** **once** **more** **toward** **his** **picture** **.**
这 角落 的 他的 嘴 抬起 作为 他 转向 一次 更多的 朝向 他的 图片 .

“后来，他低着头，眼里噙着泪水，离开了房间。突然，他鼻尖微微一笑，嘴角也扬了起来，再次转向他的照片。

" [lɔːrd] , - ['dɑːrlɪn] - ,
" **Lord** **,** **Em'ly** **darlin** **'** **,**
" 主 , - 亲爱的 - ,

“主啊，亲爱的艾米莉，

['wʊdnt] [juː; jʊ] [læf] [ɪf] [θriː] [oʊld] ['kɔdʒəz] [wʌz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [reɪs] ['æftər][ðə; ði]

wouldn't	you	laugh	if	three	old	codgers	was	to	get	into	the	race	after	the
不会	你	笑	如果	三	老的	老家伙们	曾是	到	得到	进入	这	种族	后	这

['wɪdoʊ] - [ʌv; əv] [tuː] ?

widow	instid	of	two	?
寡妇	-	的	二	?

如果寡妇之后是三个老家伙而不是两个老家伙参加比赛，你难道不会觉得好笑吗?

[aɪ] [wʊd] [əd'maɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ʃʊr] ['wɪnərz] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [hɔːrs] !

I	would	admire	to	see	them	sure	winners	beaten	by	a	dark	horse	!
我	会	钦佩	到	看	他们	当然	获奖者	被打败	经过	一个	黑暗的	马	!

我倒想看看那些原本胜券在握的选手被黑马击败会是什么样子!

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kɔːld] [baɪ]['ɔːlmoʊst]

"	Five	minutes	later	,	Uncle	Ambrose	Thompson	as	he	was	now	called	by	almost
"	五	分钟	之后	,	叔叔	安布罗斯	汤普森	作为	他	曾是	现在	称为	经过	几乎

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

everybody	in	Pennyroyal	,
大家	在	薄荷	,

“五分钟后，安布罗斯·汤普森叔叔——现在彭尼罗亚尔镇几乎所有人都这样称呼他——

[wɪð; wɪθ] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [rɪ'muːvd] [kliːn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]

with	every	trace	of	lamentation	removed	clean	from	his	face	,	was	walking
和	每一个	痕迹	的	哀叹	已移除	干净的	从	他的	脸	,	曾是	步行

[tɔːrd] [-]

toward	[	160	]
朝向	[	-	]

他脸上所有的悲伤都消失得无影无踪，径直走向[160]

[ðə; ði] [nuː] [red] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] ,

the	new	red	brick	church	,
这	新的	红色的	砖	教会	,

新建的红砖教堂

['hævɪŋ] ['maɪnɝz] [ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz]['æftər][ðer; ðər] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] .

having	Miner's	arm	through	his	after	their	custom	of	more	than	thirty	years	.
拥有	矿工的	手臂	通过	他的	后	他们的	风俗	的	更多的	比	三十	年	.

按照他们三十多年的习惯，矿工的手臂穿过他的手臂。

['moʊzəs][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

Moses	could	no	longer	accompany	them	,
摩西	可以	不	更长	陪伴	他们	,

摩西再也无法陪伴他们了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['sʌmwʌt] [diːpər] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

but	was	resting	somewhat	deeper	under	the	apple	tree	than	had	been	his
但	曾是	休息	有些	更深	在下面	这	苹果	树	比	有	到过	他的

['hæbɪt][ɪn][laɪf] .

habit	in	life	.
习惯	在	生活	.

但他休息的位置比他生前习惯的位置要深一些。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] ['maɪnər] ['nevər] [wʌns] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,

While	in	the	course	of	their	walk	Miner	never	once	lifted	his	hat	,
尽管	在	这	课程	的	他们的	走	矿工	绝不	一次	抬起	他的	帽子	,

在他们散步的过程中，矿工一次也没有摘下帽子。

['æmˌbroʊzɪz][wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Ambrose's	was	seldom	allowed	to	rest	for	a	moment	on	his	head	,
安布罗斯的	曾是	很少	允许	到	休息	为了	一个	片刻	在	他的	头	,

安布罗斯的帽子很少有机会在头上休息片刻。

[fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

for	women	of	all	ages	smiled	upon	him	and	children	breaking	away	from
为了	女性	的	全部	年龄	微笑	之上	他	和	孩子们	打破	离开	从

[groʊn] [ʌp] [hændz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] .

grown	up	hands	came	to	be	tossed	in	the	air	by	his	long	arms	.
生长	向上	双手	来了	到	是	抛掷	在	这	空气	经过	他的	长的	武器	.

各个年龄段的妇女都对他微笑，孩子们挣脱大人的手，被他长长的手臂抛向空中。

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz][hæd; həd] [groʊn] ['veri] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] [sɪns] [ðə; ði]

Uncle	Ambrose	had	grown	very	popular	with	the	children	of	Pennyroyal	since	the
叔叔	安布罗斯	有	生长	非常	受欢迎的	和	这	孩子们	的	薄荷	自从	这

[deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['ɛmɪliːz] ['oʊnli][tʃaɪld] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

death	of	his	and	Emily's	only	child	twenty	years	before	,
死亡	的	他的	和	艾米丽的	仅有的	孩子	二十	年	前	,

自从他和艾米丽唯一的孩子在二十年前去世后，安布罗斯叔叔在潘尼罗亚尔的孩子们中变得非常受欢迎。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə]['eməli] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [ɔːl][ðə; ði]

since	it	was	then	that	he	began	bringing	home	to	Emily	for	repairs	all	the
自从	它	曾是	然后	那	他	开始	带来	家	到	艾米丽	为了	维修	全部	这

['kraɪɪŋ] ['beɪbiːz][hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] ,

crying	babies	he	could	steal	,
哭泣	婴儿	他	可以	偷	,

从那时起，他开始把所有能偷到的哭闹的婴儿带回家给艾米丽修理。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [stʌmpt] [ðer; ðər] [toʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][tɔːrn] [frɑːks] [ænd; ənd]

the	boys	who	had	stumped	their	toes	and	the	girls	with	torn	frocks	and
这	男孩们	WHO	有	难住了	他们的	脚趾	和	这	女孩们	和	撕裂	连衣裙	和

['fiːlɪŋz] .

feelings	.
情怀	.

那些踢到脚趾的男孩，还有那些裙子被撕破、情绪低落的女孩们。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [seɪld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æz; əz] ['gæləntli]

In	the	Sunday	-	school	room	he	immediately	sailed	up	to	the	widow	as	gallantly
在	这	星期日	-	学校	房间	他	立即地	航行	向上	到	这	寡妇	作为	英勇地

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə]['entər] [hɜːr; hər][pɔːrt][ɪn] ['nɪrli] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

as	though	his	ship	had	not	failed	to	enter	her	port	in	nearly	forty	years	,
作为	尽管	他的	船	有	不是	失败的	到	进入	她	港口	在	几乎	四十	年	,

在主日学校的教室里，他立刻昂首阔步地走到寡妇面前，仿佛他的船近四十年来从未错过驶入她家的港口一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .

and	this	when	she	was	sheltered	between	the	law	and	the	gospel	.
和	这	什么时候	她	曾是	避难所	之间	这	法律	和	这	福音	.

而当时她正处于律法和福音的庇护之下。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz][kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɔːft][hænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [liːn] [ænd; ənd]

But	before	Uncle	Ambrose	could	speak	a	large	soft	hand	grasped	his	lean	and
但	前	叔叔	安布罗斯	可以	说话	一个	大的	柔软的	手	抓住	他的	倾斜	和

['vaɪt(ə)l] [wʌn] . [-]

vital	one	.	[	161	]
必不可少的	一	.	[	-	]

但安布罗斯叔叔还没来得及开口，一只柔软的大手就抓住了他那只瘦削而有力的手。[161]

" ['welkəm] ! " [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] .

"	Welcome	!	"	said	the	minister	with	unction	.
"	欢迎	!	"	说	这	部长	和	功能	.

“欢迎！”牧师带着虔诚的语气说道。

[θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

Three	years	before	,
三	年	前	,

三年前，

[ðə; ði] [rev] . [ɪ'laɪəs] ['tʌpɝ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [sɔːft][hænd]

the	Rev	.	Elias	Tupper	had	entered	Pennyroyal	and	with	this	same	soft	hand
这	牧师	. 埃利亚斯	塔珀	有	进入	薄荷	和	和	这	相同的	柔软的	手	

[hæd; həd] [sɪns] ['pætɪd] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː] ['fɑːloʊɪŋ] [wer] [ðer; ðər]

had	since	patted	and	soothed	his	congregation	into	following	where	their
有	自从	轻拍	和	舒缓	他的	会众	进入	下列的	在哪里	他们的

['ʃepərd] [led] .

shepherd	led	.
牧羊人	引领	.

伊莱亚斯·图珀牧师走进了佩尼罗亚尔，用他那双温柔的手，轻拍着、安抚着他的教众，让他们跟随牧羊人的脚步。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ænd; ənd]

the	building	of	the	brick	church	had	been	a	tribute	to	his	powers	and
这	建筑	的	这	砖	教会	有	到过	一个	贡	到	他的	权力	和

[tuː; tə] - ['naɪts] ['ɔɪstər] ['sʌpər] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [læst]

to	-	night's	oyster	supper	a	kind	of	harvest	festival	to	celebrate	the	last
到	-	夜晚	牡蛎	晚餐	一个	种类	的	收成	节日	到	庆祝	这	最后的

['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [det] .

payment	of	the	church's	debt	.
支付	的	这	教会的	债务	.

建造这座砖砌教堂是为了彰显他的神力，而今晚的牡蛎晚宴则是一种庆祝教堂债务全部偿清的丰收节。

[ˌnevərðə'les] [æn; ən][ʌn'spoʊkən][æn'tægənɪzəm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['revərənd]

Nevertheless	an	unspoken	antagonism	had	always	existed	between	the	Reverend
尽管如此	一个	未说出口的	对抗	有	总是	存在	之间	这	牧师

['tʌpɝ] [ænd; ənd]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] ,

Tupper	and	Ambrose	Thompson	,
塔珀	和	安布罗斯	汤普森	,

然而，塔珀牧师和安布罗斯·汤普森之间一直存在着一种心照不宣的敌意。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nuː]

and	indeed	this	was	the	first	appearance	of	the	tall	man	within	the	new
和	的确	这	曾是	这	第一的	外貌	的	这	高的	男人	之内	这	新的

['tʃɝːtʃəz] [doʊ'meɪnz] .

church's	domains	.
教会的	域名	.

这确实是这位高个子男子首次出现在新教堂的领地内。

['brʌðər] ['tʌpɝ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['oʊnli] ['miːdiəm] [haɪt] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l]

Brother	Tupper	was	a	man	of	only	medium	height	,	but	of	considerable
兄弟	塔珀	曾是	一个	男人	的	仅有的	中等的	高度	,	但	的	大量

[bredθ] ,

breadth	,
宽度	,

图珀弟兄个子中等，但体格魁梧。

[wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

with	cheeks	as	smooth	and	clean	as	a	woman's	.
和	脸颊	作为	光滑的	和	干净的	作为	一个	女性的	.

脸颊光滑洁净，如同女性一般。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪkˈspreʃənləs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈmænɪdʒd]

And	while	his	lips	were	thin	and	his	eyes	expressionless	his	face	managed
和	尽管	他的	嘴唇	是	薄的	和	他的	眼睛	面无表情	他的	脸	管理

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [smaɪl] ,

to	give	the	impression	of	a	permanent	smile	,
到	给	这	印象	的	一个	永恒的	微笑	,

虽然他的嘴唇很薄，眼神呆滞，但他的脸上却总是挂着微笑。

[ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [smaɪl] [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [frʌm; frəm] [bʌt; bət] [wʌn] [sɔːrs] ,

the	kind	of	smile	that	can	come	from	but	one	source	,
这	种类	的	微笑	那	能	来	从	但	一	来源	,

那是一种只能源自一个原因的笑容，

[ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzmənt] [ˈoʊvər] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːr] [θɪŋz] ,

having	nothing	to	do	with	amusement	over	people	or	things	,
拥有	没有什么	到	做	和	娱乐	超过	人们	或者	事物	,

与取乐于人或事物无关，

[nɔːr] [ˈiːv(ə)n] [kənˈtentmənt] [ɪn] [ˈgɑːdz] [plæn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [bʌt; bət] [ˈmænifests] [ˈoʊnli] [ə; eɪ]

nor	even	contentment	in	God's	plan	for	His	universe	,	but	manifests	only	a
也不	甚至	满意	在	神的	计划	为了	他的	宇宙	,	但	表现	仅有的	一个

[suˈpriːm] [ænd; ənd] [ˈpɜːrsən(ə)l] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] . [-]

supreme	and	personal	self	-	satisfaction	.	[	162	]
最高	和	个人的	自己	-	满意	.	[	-	]

甚至对上帝为宇宙制定的计划也没有丝毫满足，而只是表现出至高无上的个人满足感。[162]

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈæmˌbroʊz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈfraʊnɪŋ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

Now	for	the	life	of	him	Ambrose	could	not	refrain	from	frowning	,	because
现在	为了	这	生活	的	他	安布罗斯	可以	不是	避免	从	皱眉	,	因为

, [waɪl] [hɪz; ɪz] [lɪps] [sed] ,

,	while	his	lips	said	,
,	尽管	他的	嘴唇	说	,

安布罗斯无论如何也无法抑制住皱眉的冲动，因为，尽管他的嘴唇说着：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [prəuˈtestid] : " [aɪ] [eint] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ;

"	Thank	you	,	"	to	himself	he	protested	:	"	I	ain't	able	to	bear	it	;
"	感谢	你	,	"	到	他自己	他	抗议	:	"	我	不是	有能力的	到	熊	它	;

“谢谢，”他自言自语道，“我受不了了；

[ðɪs] [mæn] [ˈæktɪn] - [tɔːrd] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] - - [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [ˈmɔːrt(ə)l] [sɪn]

this	man	actin	'	toward	me	as	though	he	was	forgivin	'	me	some	mortal	sin
这	男人	肌动蛋白	-	朝向	我	作为	尽管	他	曾是	-	-	我	一些	凡人	罪

[ˈevri] [taɪm] [wiː; wi] [miːt] .

every	time	we	meet	.
每一个	时间	我们	见面	.

每次见面，这个人都好像在原谅我犯下的滔天大罪一样。

" [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈgriːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrɪŋ] ,

"	Neither	was	the	widow's	greeting	of	him	cheering	,
"	两者都不	曾是	这	寡妇的	问候	的	他	欢呼	,

寡妇的问候也并非欢呼雀跃，

[sɪns] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [nɑːt] [kəmˈpliːtli] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnevər] - [ɪkˈspleɪnd] [rɪˈtriːt] .

since	forty	years	had	not	completely	wiped	away	a	certain	never	-	explained	retreat	.
自从	四十	年	有	不是	完全地	擦拭	离开	一个	肯定	绝不	-	解释	撤退	.

四十年过去了，某种无法解释的退却现象仍然没有完全消失。

[ðə; ði] ['prɑ:mɪst] ['plenɪtu:d] [ʌv; əv] ['pi:tʃi] ['wɪljəmz] - ['gɜ:rlhʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['noʊbli] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði]

The	promised	plenitude	of	Peachy	Williams	'	girlhood	had	been	nobly	fulfilled	in	the
这	承诺	丰富	的	桃子味	威廉姆斯	-	少女时代	有	到过	高贵地	已完成	在	这

['wɪdoʊ] [tɑ:'wɔ:tə] ,

Widow	Tarwater	,
寡妇	焦油水	,

皮奇·威廉姆斯少女时代所期盼的圆满幸福，在塔沃特寡妇身上得到了完美的实现。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ə'bʌndənt] ['hɑ:rvɪst] .

for	now	she	suggested	an	abundant	harvest	.
为了	现在	她	建议	一个	丰富	收成	.

她预示着未来将迎来丰收。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] ['foʊldɪd]['oʊvər][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['æmp(ə)l] ['bʊzəm] ,

A	handsome	black	silk	gown	folded	over	her	more	than	ample	bosom	,
一个	英俊的	黑色的	丝绸	袍	折叠	超过	她	更多的	比	充足	怀	,

一件漂亮的黑色丝绸长袍垂在她丰满的胸部上，

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] ['rɪpld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði][sɔ:ft] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɔ:d] [feɪs] ,

a	double	chin	rippled	from	under	the	soft	fulness	of	her	broad	face	,
一个	双倍的	下巴	涟漪	从	在下面	这	柔软的	充满	的	她	广阔	脸	,

她宽阔的脸庞下，柔软丰满的肌肤透出一丝双下巴的轮廓。

[hɜ:r; hər] [skɪn] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ,

her	skin	was	white	and	crimson	as	a	child's	,
她	皮肤	曾是	白色的	和	赤红	作为	一个	孩子的	,

她的皮肤像孩子一样白皙而又泛着红晕。

[hɜ:r; hər] ['ɔ:bərn] [her] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

her	auburn	hair	without	a	thread	of	gray	in	it	,
她	奥本	头发	没有	一个	线	的	灰色的	在	它	,

她那头红棕色的头发没有一丝白发，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hju:dʒ] [braʊn] [aɪz] ['nevər] ['hævɪŋ] [lʊkt] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv]

and	her	huge	brown	eyes	never	having	looked	deep	down	into	the	waters	of
和	她	巨大的	棕色的	眼睛	绝不	拥有	看起来	深的	向下	进入	这	水	的

[laɪf] [ʃoʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['trʌbld] [rɪ'flekʃnz] .

life	showed	none	of	its	troubled	reflections	.
生活	显示	没有任何	的	它是	麻烦	反思	.

她那双从未深入探究过人生苦短的棕色大眼睛，丝毫没有流露出人生的烦恼。

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'pru:vɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt]

Uncle	Ambrose	nodded	approvingly	at	her	appearance	the	while	she	looked
叔叔	安布罗斯	点头	赞许地	在	她	外貌	这	尽管	她	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm]['koʊldli] , ['seɪɪŋ] :

at	him	coldly	,	saying	:
在	他	冷冷地	,	说	:

安布罗斯叔叔赞许地点了点头，看着她的容貌，而她却冷冷地看着他，说道：

" [aɪ] [eint] [si:n] [ju:; jʊ][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] .

"	I	ain't	seen	you	to	talk	to	in	a	long	time	,	Ambrose	Thompson	.
"	我	不是	已见	你	到	讲话	到	在	一个	长的	时间	,	安布罗斯	汤普森	.

“安布罗斯·汤普森，我很久没见到你说话了。”

" [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] ['flætəriŋli] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [-]

"	His	reply	flatteringly	included	the	member	of	[	163	]
"	他的	回复	奉承地	包括	这	成员	的	[	-	]

“他的回复奉承地提到了[163]成员

[ðə; ði] [kən'tʌki] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [raɪt] .

the	Kentucky	legislature	on	the	widow's	right	.
这	肯塔基州	立法机关	在	这	寡妇的	正确的	.

肯塔基州立法机构位于寡妇的右侧。

" - [kɔːrs] [juː; jʊ] [eint] , ['piːtʃi] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['gæləntli] ,
" ' Course you ain't , Peachy , " he answered gallantly ,
" - 课程 你 不是 , 桃子味 , " 他 回答 英勇地 ,

“你当然不是，皮奇，”他英勇地回答道。

" [fɔːr; fər] [wen] [bɪg][stɑːrz][ɪz] ['ʃaɪnɪn] - [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plænɪt] ,
" for when big stars is shinin ' so close to a planet ,
" 为了 什么时候 大的 明星 是 希宁 - 所以 关闭 到 一个 行星 ,

“当巨大的恒星如此靠近一颗行星时，

- [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] [kɪn] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [twɪtɜ-ɪn] - [ə'baʊt] [ɪn]
t'ain't to be expected that the planet kin notice the little ones twitterin ' about in
- 到 是 预期的 那 这 行星 亲属 注意 这 小的 一个 Twitterin - 关于 在
[hɜːr; hər] ['neɪbərhʊd] .
her neighbourhood .
她 邻里 .

不能指望星球上的亲人们会注意到在她家附近叽叽喳喳的小家伙们。

" [ænd; ənd] [jet] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl]
" And yet when supper was served the widow found herself placed at a table
" 和 然而 什么时候 晚餐 曾是 服务 这 寡妇 成立 她自己 放置 在 一个 桌子
[fɔːr; fər] [fɔːr] [huːz] ['ʌðər] ['ɔkjuːpənts][wɜːr; wər] [θriː] [men] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [huːm] [ʃiː; ʃɪ]
for four whose other occupants were three men instead of the two whom she
为了 四 谁 其他 居住者 是 三 男人 反而 的 这 二 谁 她
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] . [-]
had expected . [164]
有 预期的 . [-]

“然而，到了晚餐时间，寡妇却发现自己被安排在一张四人桌上，而桌上的其他客人是三个男人，而不是她所期望的两个人。[164]

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn]
ORIGINAL SIN
原来的 罪

原罪

[ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [tɑː'wɔːtə] [wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] .
The Widow Tarwater was in truth a pleasing vision .
这 寡妇 焦油水 曾是 在 真相 一个 令人愉悦 想象 .

塔沃特寡妇的容貌确实令人赏心悦目。

[nɑːt] [wʌns] [hæd; həd] ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [left] [hɜːr; hər] [saɪd] , [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmənli]
Not once had Ambrose Thompson left her side , yet he had been uncommonly
不是 一次 有 安布罗斯 汤普森 左边 她 边 , 然而 他 有 到过 不寻常地
['saɪlənt] .
silent .
沉默的 .

安布罗斯·汤普森始终陪伴在她身边，但他却异常沉默。

[θɔːts] , [roʊz] ['kʌlərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] , [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr]
Thoughts , rose coloured as a boy's dream of a holiday , were floating before
想法 , 玫瑰 有色 作为 一个 男孩们 梦 的 一个 假期 , 是 漂浮的 前
[hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] ;
his mind's eye ;
他的 心灵的 眼睛 ;

如同男孩对假期的美好憧憬一般，美好的思绪在他脑海中飘荡；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [tuː] [pleɪts] [ʌv; əv][wɔːrm] [suːp] [hæd; həd] ['leɪtli]

he	had	been	but	dimly	conscious	that	two	plates	of	warm	soup	had	lately
他	有	到过	但	依稀	有意识的	那	二	盘子	的	温暖的	汤	有	最近

[floʊd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [floʊd] [ɑːn] [ʌn'siːsɪŋli] .

flowed	into	him	the	while	the	conversation	around	him	flowed	on	unceasingly	.
流动	进入	他	这	尽管	这	对话	大约	他	流动	在	不停地	.

他只是隐约意识到，两盘热汤已经流进了他的肚子里，而周围的谈话声却没完没了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['roʊmæns] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ðoʊ] [ɪ'luːsɪv] [θɪŋ] ,

For	the	spirit	of	romance	,	which	is	an	eternal	though	elusive	thing	,
为了	这	精神	的	浪漫	,	哪个	是	一个	永恒	尽管	难以捉摸的	事物	,

至于浪漫的精神，它是一种永恒却又难以捉摸的东西，

[wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['teɪkɪŋ] [freʃ] [hoʊld][ɑːn][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ]

was	surely	taking	fresh	hold	on	him	this	evening	as	his	pillar	of	cloud	by	day
曾是	一定	采取	新鲜的	抓住	在	他	这	晚上	作为	他的	支柱	的	云	经过	天

[ænd; ənd][ʌv; əv]['faɪər][baɪ] [naɪt] ,

and	of	fire	by	night	,
和	的	火	经过	夜晚	,

今晚，这股力量无疑再次攫住了他，白天是云柱，夜晚是火柱。

[ænd; ənd]['oʊnli]['maɪnər] [hɔbz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['siːtɪd] ['sevrəl] [teiblz]

and	only	Miner	Hobbs	,	the	little	wooden	figure	of	a	man	seated	several	tables
和	仅有的	矿工	霍布斯	,	这	小的	木制的	数字	的	一个	男人	坐着	一些	表格

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

只有矿工霍布斯，那个坐在几张桌子之外的小木偶，

[wʌz; wəz] [jet] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪg'zɔːltɪd] [steɪt] .

was	yet	aware	of	his	friend's	exalted	state	.
曾是	然而	意识到的	的	他的	朋友们	崇高	状态	.

但他仍然意识到朋友的地位崇高。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] [rev] . [ɪ'laɪəs] ['tʌpɝ] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

At	the	present	moment	the	Rev	.	Elias	Tupper	was	talking	to	the	widow	.
在	这	展示	片刻	这	牧师	.	埃利亚斯	塔珀	曾是	说	到	这	寡妇	.

此刻，伊莱亚斯·图珀牧师正在和寡妇交谈。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [-]

He	had	but	lately	[	165	]
他	有	但	最近	[	-	]

他最近[165]

['trævəst] [ðə; ði] [ruːm] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [teiblz] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv]

traversed	the	room	crowded	with	tables	and	resplendent	with	decorations	of
穿越	这	房间	挤	和	表格	和	灿烂	和	装饰	的

['hɑːrvɪst] ['æplz] , ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,

harvest	apples	,	pumpkins	,
收成	苹果	,	南瓜	,

穿过摆满桌子、装饰着丰收苹果、南瓜等装饰品的房间，

['goʊldənrɑːd][ænd; ənd] [tɔːl] ['tæsld] [stɔːks] [ʌv; əv][kɔːrn] , [dis'pensiŋ] ['plezəntriːz] [æz; əz][wʌn] [wʊd]

goldenrod	and	tall	tasselled	stalks	of	corn	,	dispensing	pleasantries	as	one	would
金鸡菊	和	高的	带流苏的	茎	的	玉米	,	分发	客套话	作为	一	会

['lɒlɪpɒps] ;

lollipops	;
棒棒糖	;

金鸡菊和高高的穗状玉米秆，像分发棒棒糖一样，带来愉悦；

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'mɪd] [mʌtʃ] ['dʒoʊkɪŋ] , ['læftər] ,

and	now	amid	much	joking	,	laughter	,
和	现在	之中	很多	开玩笑	,	笑声	,

现在，在一阵阵玩笑和笑声中，

[ænd; ənd] ['nʌdʒɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [nekst][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['oʊnli][ðə; ði]

and	nudging	had	been	allowed	to	take	his	place	next	the	widow	,	only	the
和	轻推	有	到过	允许	到	拿	他的	地方	下一个	这	寡妇	,	仅有的	这

['ledʒɪsleɪtər] ,

legislator	,
立法者	,

而努金德被允许取代寡妇的位置，只有立法者。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - ['vɪzɪt][ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] , [ə'piəriŋ] [dɪs'kwaɪɪtid] .

who	was	making	but	a	few	weeks	'	visit	in	Pennyroyal	,	appearing	disquieted	.
WHO	曾是	制作	但	一个	很少	周	-	访问	在	薄荷	,	出现	不安	.

他只是在佩尼罗亚尔停留几周，看起来很不安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði] [nuː] ['bæptɪst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm]

It	was	past	seven	o'clock	and	assuredly	the	new	Baptist	Sunday	-	school	room
它	曾是	过去的	七	点钟	和	当然	这	新的	浸信会	星期日	-	学校	房间

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [pɛnɪrɔɪəlz] ['soʊʃ(ə)l] [æk'tɪvətiz] ,

was	now	the	centre	of	Pennyroyal's	social	activities	,
曾是	现在	这	中心	的	薄荷的	社会的	活动	,

当时已过七点，新建的浸信会主日学校教室无疑已成为佩尼罗亚尔社交活动的中心。

[wen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [lɜːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [pɛnɪrɔɪəlz]

when	unexpectedly	the	tall	figure	of	a	boy	lurched	into	the	room	—	Pennyroyal's
什么时候	不料	这	高的	数字	的	一个	男生	踉跄了一下	进入	这	房间	—	薄荷的

[blæk] [ʃiːp] ,

black	sheep	,
黑色的	羊	,

突然，一个高大的男孩身影踉跄着走进房间——潘妮罗亚尔的害群之马，

[ə; eɪ] [bɔɪ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [seɪv] ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] .

a	boy	taller	than	any	man	in	the	village	save	Ambrose	Thompson	.
一个	男生	更高	比	任何	男人	在	这	村庄	节省	安布罗斯	汤普森	.

除了安布罗斯·汤普森之外，村里所有男人都比他高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] ['flʌtər] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] .

There	was	a	dismayed	flutter	and	then	an	uncomfortable	silence	.
那里	曾是	一个	沮丧	扑	和	然后	一个	不舒服	沉默	.

一阵惊愕的颤抖之后，是一阵令人不安的沉默。

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [blæk] [ʃiːp] [ænd; ənd] [blæk] [ʃiːp] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Now	there	are	black	sheep	and	black	sheep	with	extenuating	circumstances	,
现在	那里	是	黑色的	羊	和	黑色的	羊	和	减轻	情况	,

现在有害群之马，也有情有可原的害群之马。

[bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl]

but	this	boy	had	none	of	the	extenuating	circumstances	—	a	respectable
但	这	男生	有	没有任何	的	这	减轻	情况	—	一个	可敬

['fæməli] , ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

family	,	money	in	the	bank	,
家庭	,	钱	在	这	银行	,

但这男孩没有任何情有可原的情况——他出身体面的家庭，银行里也有存款。

[ɔːr][ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bʌt; bət] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['ænsestərz] ; [noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli]

or	a	line	of	distinguished	but	self	-	indulgent	ancestors	;	no	,	he	was	simply
或者	一个	线	的	杰出的	但	自己	-	放纵的	祖先	;	不	,	他	曾是	简单地

[ə; eɪ] ['sændi] - ['herd] ,

a	sandy	-	haired	,
一个	沙	-	头发	,

或者说，他并非出身显赫却又放纵自私的祖先；不，他只不过是一个有着沙金色头发的.....

[luːs] - ['dʒɔɪntɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] [huː] [wɜːrkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [-]

loose	-	jointed	boy	of	about	twenty	-	one	who	worked	about	the	[	166	]
松动的	-	关节	男生	的	关于	二十	-	一	WHO	工作	关于	这	[	-	]

一个大约二十一岁的、关节松弛的男孩，大约在[166]工作

['wɪdoʊ] - ['steiblz] — [wʌn][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['kjʊriəs] [ə'nɑːməliːz] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Widow	Tarwater's	stables	—	one	of	nature's	curious	anomalies	,	a	boy	without	a
寡妇	-	马厩	—	一	的	自然的	好奇的	异常	,	一个	男生	没有	一个

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

塔沃特寡妇的马厩——自然界的奇特反常现象之一，一个没有父亲的男孩。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hoʊmli] , ['tʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] [æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd]

He	looked	about	the	homely	,	cheerful	company	at	first	with	defiance	,	and
他	看起来	关于	这	家常的	,	快乐	公司	在	第一的	和	蔑视	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他起初带着挑衅的目光环顾四周，看着这群和蔼可亲、笑容满面的人们，然后，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] , [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] ['fuːlɪʃli] .

feeling	the	weight	of	his	loneliness	and	degradation	,	fell	to	crying	foolishly	.
感觉	这	重量	的	他的	孤独	和	降解	,	跌倒	到	哭泣	愚蠢地	.

他感到无比孤独和屈辱，不禁傻傻地哭了起来。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [eint] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ;

"	I	don't	see	why	I	ain't	a	right	to	your	church	social	;
"	我	不	看	为什么	我	不是	一个	正确的	到	你的	教会	社会的	;

我不明白为什么我没有权利参加你们教会的社交活动；

[ɪf] [aɪ] [eint] [noʊ] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

if	I	ain't	no	name	of	my	own	,
如果	我	不是	不	姓名	的	我的	自己的	,

如果我没有自己的名字，

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm][mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] !

I	got	to	be	the	son	of	some	man	in	this	town	!
我	得到	到	是	这	儿子	的	一些	男人	在	这	镇	!

我成了镇上某个男人的儿子！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	It	was	such	a	sudden	,
"	它	曾是	这样的	一个	突然	,

“这太突然了，

[ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrd] - [ʃeld] ['bæptɪst]

unlooked	for	accusation	piercing	the	holy	covering	of	every	hard	-	shelled	Baptist
未曾注意的	为了	指控	冲孔	这	圣	覆盖	的	每一个	难的	-	带壳	浸信会

['brʌðər] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ruːm] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv]

brother	in	the	new	Sunday	-	school	room	that	for	the	moment	the	little	group	of
兄弟	在	这	新的	星期日	-	学校	房间	那	为了	这	片刻	这	小的	团体	的

[men] [wɜːr; wər] ['stægərd] .

men	were	staggered	.
男人	是	交错	.

突如其来的指控刺穿了新主日学教室里每个坚强的浸信会弟兄的神圣外衣，一时间，这群男人都惊呆了。

[ðen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði]

Then	while	they	were	making	up	their	minds	as	to	which	one	should	have	the
然后	尽管	他们	是	制作	向上	他们的	思想	作为	到	哪个	一	应该	有	这

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] ,

privilege	of	throwing	out	the	intruder	,
特权	的	投掷	出去	这	入侵者	,

当他们还在商量由谁来行使驱逐入侵者的特权时，

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tɔːl] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [siːn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt]

a	familiar	tall	figure	was	seen	crossing	the	floor	,	and	putting	his	arm	about
一个	熟悉的	高的	数字	曾是	已见	过境	这	地面	,	和	推杆	他的	手臂	关于

[ðə; ði] - ,

the	lubbering	,
这	-	,

一个熟悉的高大身影穿过地板，并将手臂搭在蹒跚的……上。

['drʌŋkən] [bɔɪ] .

drunken	boy	.
醉	男生	.

醉酒男孩。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['sʌni] ; ['stedi] [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

"	Come	along	,	sonnie	;	steady	now	,	"	he	whispered	,	leading	him	quickly	away	.
"	来	沿着	,	索尼	;	稳定的	现在	,	"	他	低声说道	,	领导	他	迅速地	离开	.

“跟我来，孩子；稳住，”他低声说道，然后领着他迅速离开。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['sɔːntərɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['soʊʃ(ə)l] ,

Half	an	hour	later	,	sauntering	back	to	the	church	social	,
一半	一个	小时	之后	,	闲逛	后退	到	这	教会	社会的	,

半小时后，悠闲地回到教堂的社交聚会上，

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [faʊnd] [ðæt] ['sʌpər] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [teiblz] ['hævɪŋ] [bɪn]

Uncle	Ambrose	found	that	supper	time	was	past	and	that	the	tables	having	been
叔叔	安布罗斯	成立	那	晚餐	时间	曾是	过去的	和	那	这	表格	拥有	到过

[klɪrd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

cleared	away	there	was	more	and	more	room	for	conversation	.
已清除	离开	那里	曾是	更多的	和	更多的	房间	为了	对话	.

安布罗斯叔叔发现晚餐时间已经过了，桌子也收拾干净了，有了越来越多的空间可以交谈。

[wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [sɔːt] [-]

Once	again	he	sought	[	167	]
一次	再次	他	寻求	[	-	]

他再次寻求[167]

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [saɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [mɔːr] ['greɪʃəsli] , [fɔːr; fər] ,

the	Widow	Tarwater's	side	,	but	this	time	was	received	more	graciously	,	for	,
这	寡妇	-	边	,	但	这	时间	曾是	已收到	更多的	亲切地	,	为了	,

['pʊtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] ,

putting	out	a	trembling	hand	,
推杆	出去	一个	发抖	手	,

寡妇塔沃特那边，但这次接待得更热情，因为她伸出了一只颤抖的手，

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz][wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] .

she	clasped	Uncle	Ambrose's	with	gratitude	.
她	紧握	叔叔	安布罗斯的	和	感激	.

她感激地紧紧握住安布罗斯叔叔的手。

" [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	obliged	to	you	,	Ambrose	Thompson	,	"	she	said	.
"	我是	有义务	到	你	,	安布罗斯	汤普森	,	"	她	说	.

“我非常感谢你，安布罗斯·汤普森，”她说。

" [ðæt] ['bɔɪz] ['evər] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][maɪ] [fleʃ] .

"	That	boy's	ever	been	a	thorn	in	my	flesh	.
"	那	男孩们	曾经	到过	一个	刺	在	我的	肉	.

“那小子一直是我眼中的一根刺。”

[aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːrm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə]

I	have	kept	him	at	the	farm	because	my	late	husband	was	good	to
我	有	保留	他	在	这	农场	因为	我的	晚的	丈夫	曾是	好的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我一直把他留在农场，因为我已故的丈夫对他很好。

[bʌt; bət]['æftər][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][dəunt] [fiːl] [kɔːld] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [steɪ] [ɑːn] .

but	after	to	-	night	I	don't	feel	called	to	have	him	stay	on	.
但	后	到	-	夜晚	我	不	感觉	称为	到	有	他	停留	在	.

但今晚之后，我觉得没有必要让他留下来。

" [ðə; ði] [rev] . [ɪ'laɪəs] [tʌpɝz] [vɔɪs] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz]

"	The	Rev	.	Elias	Tupper's	voice	thereafter	was	sufficiently	loud	to	reach	the	ears
"	这	牧师	.	埃利亚斯	塔珀的	嗓音	此后	曾是	足够	大声	到	抵达	这	耳朵

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt]

of	a	number	of	the	members	of	his	congregation	who	were	grouped	about
的	一个	数字	的	这	成员	的	他的	会众	WHO	是	分组	关于

[ˌnɪr'baɪ] .

nearby	.
附近	.

“此后，伊莱亚斯·图珀牧师的声音足够大，以至于附近聚集的许多教友都能听到。

" [ðæt] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ]

"	That	boy	,	"	he	announced	,	folding	his	short	arms	across	his	chest	and	sighing
"	那	男生	,	"	他	宣布	,	折叠式的	他的	短的	武器	穿过	他的	胸部	和	叹息

['diːpli] ,

deeply	,
深	,

“那个男孩，”他宣布道，将短短的双臂抱在胸前，深深地叹了口气。

" [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][sɪn] .

"	is	a	painful	example	of	original	sin	.
"	是	一个	痛苦	例子	的	原来的	罪	.

这是原罪的一个痛苦例子。

" [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz][hæd; həd] [meɪd] [noʊ]

"	Since	his	return	to	the	room	up	to	this	time	Uncle	Ambrose	had	made	no
"	自从	他的	返回	到	这	房间	向上	到	这	时间	叔叔	安布罗斯	有	制成	不

[rɪ'mɑːrk] ,

remark	,
评论	,

“自从回到房间到现在，安布罗斯叔叔一直一句话也没说。”

[bʌt; bət] [naʊ] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] [aɪd] [ðə; ði] [læst] ['spiːkər] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ðæt]

but	now	clearing	his	throat	he	eyed	the	last	speaker	for	so	long	in	silence	that
但	现在	清理	他的	喉	他	眼睛	这	最后的	扬声器	为了	所以	长的	在	沉默	那

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klækɪŋ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [kloʊz] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æn; ən] [oʊld] ,

a	little	clacking	noise	was	heard	close	by	him	and	an	old	,
一个	小的	咔嗒声	噪音	曾是	听到	关闭	经过	他	和	一个	老的	,

但他清了清嗓子，沉默地盯着最后一位发言者看了很久，以至于他附近传来一阵轻微的咔哒声，然后是一个老旧的.....

[oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪr] ['trʌmpɪt] [held] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪr] [liːnd] [soʊ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv]

old	woman	with	an	ear	trumpet	held	to	her	ear	leaned	so	far	out	of
老的	女士	和	一个	耳朵	喇叭	握住	到	她	耳朵	倾斜	所以	远的	出去	的

[hɜːr; hər] [wiːld] [tʃer] [ðæt] ['oʊnli] [hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd] [kept] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm]

her	wheeled	chair	that	only	her	daughter's	restraining	hand	kept	her	from
她	带轮子的	椅子	那	仅有的	她	女儿的	限制	手	保留	她	从

['fɔːlɪŋ] .

falling	.
坠落	.

一位老妇人耳朵上贴着助听器，身体大幅度地从轮椅上探出，要不是女儿扶着她，她就不会摔倒。

" [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] , ['brʌðər] [ɪ'laɪəs] ?

"	Original	sin	,	Brother	Elias	?
"	原来的	罪	,	兄弟	埃利亚斯	?

“原罪，伊利亚斯兄弟？”

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [-]

"	The	tall	man	[	168	]
"	这	高的	男人	[	-	]

高个子男人[168]

[drɔːld] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ['θɔːtfəli] .

drawled	his	question	thoughtfully	.
拖长音	他的	问题	深思熟虑	.

他若有所思地慢条斯理地问道。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɔɪz] ['wiknəsɪz] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] ?

"	I	wonder	now	why	you	speak	of	this	boy's	weaknesses	as	original	sin	?
"	我	想知道	现在	为什么	你	说话	的	这	男孩们	弱点	作为	原来的	罪	?

“我现在很想知道，你为什么把这个男孩的弱点称为原罪？”

[aɪv] [dʌn] [lɪvd] [ɪn] [pɛnrəl] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [aɪ] [eint] [bɪn]

I've	done	lived	in	Pennyrile	a	right	smart	number	of	years	and	I	ain't	been
我已经	完毕	居住地	在	潘尼瑞尔	一个	正确的	聪明的	数字	的	年	和	我	不是	到过

['wɪtnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪn] .

witness	to	a	single	original	sin	.
证人	到	一个	单身的	原来的	罪	.

我在彭尼里尔住了相当多年，却从未亲眼目睹过任何原罪。

[siːmz] [laɪk] ['evri] [fɔːlt] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['krɪtər] [kə'mits] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fɔːlt]

Seems	like	every	fault	a	human	crittur	commits	is	just	a	plain	copy	of	some	fault
似乎	喜欢	每一个	过错	一个	人类	生物	提交	是	只是	一个	清楚的	复制	的	一些	过错

[ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

that	has	gone	before	him	.
那	有	已消失	前	他	.

似乎人类犯下的每一个错误，都只是前人所犯错误的简单复制。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [its] [mə'rɛn] ['laɪkli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪnərz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

And	I	reckon	it's	more'n	likely	there's	a	good	many	original	sinners	among	us
和	我	估计	它是	更多	可能	有	一个	好的	许多	原来的	罪人	之中	我们

[men] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'lɔːŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] [æz; əz]

men	here	to	-	night	that	has	been	original	along	pretty	much	the	same	lines	as
男人	这里	到	-	夜晚	那	有	到过	原来的	沿着	漂亮的	很多	这	相同的	线条	作为

[ðɪs] [hɪr] [bɔɪ] .

this	here	boy	.
这	这里	男生	.

而且我认为，今晚在座的各位男士中，很可能有很多“原罪者”，他们的“原罪”与这位男孩的“原罪”大同小异。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'spoʊkən] [jet] ['muːvɪŋ] [ə'piːl] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	There	was	an	unspoken	yet	moving	appeal	in	the	sympathetic	tones	of	the
"	那里	曾是	一个	未说出口的	然而	移动	上诉	在	这	交感神经	音调	的	这

[wel] - [noʊn] [vɔɪs] ,

well	-	known	voice	,
出色地	-	已知	嗓音	,

“那熟悉的声音中带着同情的语气，蕴含着一种无言却又令人动容的呼吁。”

['sɔːfnɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [bʌt; bət]

softening	some	of	the	women	listeners	and	a	few	of	the	men	,	but
软化	一些	的	这	女性	听众	和	一个	很少	的	这	男人	,	但

[ðə; ði] [ɑːn] .

the	Hon	.
这	尊敬的	.

软化了一些女听众和一些男听众的态度，但尊敬的

['kælvɪn][dʒəʊnz][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] .

Calvin	Jones	had	still	to	be	heard	from	.
加尔文	琼斯	有	仍然	到	是	听到	从	.

仍未收到卡尔文·琼斯的消息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ɪz][ə; eɪ]

There	are	men	in	this	world	to	whom	even	the	simplest	exchange	of	words	is	a
那里	是	男人	在	这	世界	到	谁	甚至	这	最简单的	交换	的	字	是	一个

[tʃæns] [fɔːr; fər] ['ɔːrətɔːri] .

chance	for	oratory	.
机会	为了	演说	.

世界上有些人，即使是最简单的言语交流，对他们来说也是一次雄辩的机会。

[soʊ][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kælvɪn] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['fɪŋgər] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ,

So	the	Honorable	Calvin	,	frowning	and	with	one	finger	thrust	in	his	coat	,
所以	这	尊敬的	加尔文	,	皱眉	和	和	一	手指	推力	在	他的	外套	,

于是，尊敬的加尔文先生皱着眉头，将一根手指插进外套里，

[baɪ][hɪz; ɪz][drə'mætɪk] ['saɪləns] [held][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['spelbaʊnd] .

by	his	dramatic	silence	held	his	audience	for	a	moment	spellbound	.
经过	他的	戏剧性	沉默	握住	他的	观众	为了	一个	片刻	着迷	.

他那令人窒息的沉默让听众们一时之间如痴如醉。

" [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪər] , " [hiː; hi] ['θʌndəd] , " [ɪf] [ðɪs] [læd] [huːm] ['mɪstər] . ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn]

"	May	I	inquire	,	"	he	thundered	,	"	if	this	lad	whom	Mr	.	Ambrose	Thompson
"	可能	我	查询	,	"	他	雷鸣	,	"	如果	这	小伙子	谁	先生	.	安布罗斯	汤普森

[hæz; həz][dʒʌst] ['reskjuːd] [ænd; ənd] — [ɜːr; ər] — [dɪ'fendɪd] ,

has	just	rescued	and	—	er	—	defended	,
有	只是	获救	和	—	呃	—	辩护	,

“请问，”他怒吼道，“安布罗斯·汤普森先生刚刚救下并——呃——保护的这位少年，

[ɪz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? " [-]

is	any	relation	of	his	?	"	[	169	]
是	任何	关系	的	他的	?	"	[	-	]

他与谁有亲属关系？[169]

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ɪt'self][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'fens] , [bʌt; bət][tuː; tə] ['evri] [groʊn] - [ʌp]

In	the	interrogation	itself	there	was	no	offence	,	but	to	every	grown	-	up
在	这	审讯	本身	那里	曾是	不	罪行	,	但	到	每一个	生长	-	向上

['pɜːrs(ə)n] [huː] [hɜːrd] ,

person	who	heard	,
人	WHO	听到	,

审讯过程中并没有发生任何违法行为，但对于所有在场的成年人来说，

[ðə; ði] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

the	insinuation	was	plain	enough	.
这	暗示	曾是	清楚的	足够的	.

言下之意已经很明显了。

[tuː; tə][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [ɪrz] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [flʌʃt] .

To	the	tips	of	his	big	ears	Uncle	Ambrose	flushed	.
到	这	尖端	的	他的	大的	耳朵	叔叔	安布罗斯	酡	.

安布罗斯叔叔的耳朵尖都泛起了红晕。

" [noʊ] , [sɜːr] , ['hiːz][nɑːt][maɪ][sʌn] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði][mæn] ,

"	No	,	sir	,	he's	not	my	son	,	"	he	answered	the	man	,
"	不	,	先生	,	他是	不是	我的	儿子	,	"	他	回答	这	男人	,

“不，先生，他不是我的儿子，”他回答那人。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm][glæd]

who	was	a	stranger	to	him	before	this	evening	,	"	and	maybe	I'm	glad
WHO	曾是	一个	陌生人	到	他	前	这	晚上	,	"	和	或许	我是	高兴的

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪm] ['sɑːri] .

and	maybe	I'm	sorry	.
和	或许	我是	对不起	.

今晚之前，这个人对他来说还是个陌生人，“也许我很高兴，也许我很遗憾。”

[fɔːr; fər][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [sɪns] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] - [daɪd] [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [θɔːt] [moʊst] ['eni]

For	I	won't	say	since	my	daughter	and	Em'ly's	died	that	I	ain't	thought	most	any
为了	我	惯于	说	自从	我的	女儿	和	-	死亡	那	我	不是	想法	最多	任何

[kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] .

kind	of	a	child's	better	than	no	child	at	all	.
种类	的	一个	孩子的	更好的	比	不	孩子	在	全部	.

因为自从我的女儿和艾米莉去世后，我不会说我不再认为任何孩子都比没有孩子好。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][ɪn] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [seɪm] [oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	He	hesitated	and	then	went	on	in	pretty	much	his	same	old	fashion	of
"	他	犹豫了一下	和	然后	去	在	在	漂亮的	很多	他的	相同的	老的	时尚	的

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

talking	to	himself	:
说	到	他自己	:

他犹豫了一下，然后还是像往常一样自言自语起来：

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [mɛ'bi] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,

"	Come	to	think	of	it	now	,	mebbe	in	a	way	this	boy	is	a	son	of	mine	,
"	来	到	思考	的	它	现在	,	也许	在	一个	方式	这	男生	是	一个	儿子	的	矿	,

“仔细想想，或许从某种意义上说，这个男孩就像我的儿子一样。”

[fɔːr; fər][aɪ][kaɪnd][ɜːr; ər] [θɪŋk] [ðæt] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [pleɪz] [ðə; ði] [fuːl] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['evri]

for	I	kind	er	think	that	every	young	man	that	plays	the	fool	is	the	son	of	every
为了	我	种类	呃	思考	那	每一个	年轻的	男人	那	演出	这	傻子	是	这	儿子	的	每一个

[mæn] [ðæts] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

man	that's	played	the	fool	before	him	.
男人	那就是	玩	这	傻子	前	他	.

因为我总觉得，每一个装傻充愣的年轻人，都是他之前每一个装傻充愣的人的儿子。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

"	And	then	with	a	friendly	smile	he	turned	again	toward	the	widow	.
"	和	然后	和	一个	友好的	微笑	他	转向	再次	朝向	这	寡妇	.

然后，他带着友好的微笑，再次转向寡妇。

" ['æmˌbroʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [raʊnd] [terz] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [plʌmp] [tʃiːks] ,

"	Ambrose	,	"	she	faltered	,	with	two	round	tears	rolling	down	her	plump	cheeks	,
"	安布罗斯	,	"	她	犹豫不决	,	和	二	圆形的	眼泪	滚动	向下	她	丰满	脸颊	,

“安布罗斯，”她结结巴巴地说，两颗圆圆的泪珠顺着她丰满的脸颊滚落下来。

" ['brʌðər] [ɪ'laɪəs] [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒəʊnz] [əd'vaɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Brother	Elias	and	Mr	.	Jones	advise	against	it	,
"	兄弟	埃利亚斯	和	先生	.	琼斯	建议	反对	它	,

“伊莱亚斯弟兄和琼斯先生都劝阻我不要这样做。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪn] - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðæt] [bɔɪ] [ə'nʌðər] [tʃæns] .

but	maybe	you	are	thinkin	'	I	ought	to	give	that	boy	another	chance	.
但	或许	你	是	思考	-	我	应该	到	给	那	男生	其他	机会	.

但也许你会想，我应该再给那个男孩一次机会。

" [ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [prest] [ðə; ði] [sɔːft] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

"	The	tall	man	pressed	the	soft	hand	and	shook	his	head	.	[	170	]
"	这	高的	男人	按下	这	柔软的	手	和	摇晃	他的	头	.	[	-	]

“高个子男人按了按柔软的手，摇了摇头。[170]

" [noʊ] , ['piːtʃi] ,

"	No	,	Peachy	,
"	不	,	桃子味	,

“不，皮奇，

[aɪ] [eint] ['nevər] [felt] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] ['noʊd] [wʌt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ,

I	ain't	never	felt	in	my	life	that	I	knowed	what	another	person	ought	to	do	,
我	不是	绝不	毛毡	在	我的	生活	那	我	已知	什么	其他	人	应该	到	做	,

我这辈子从来没有觉得自己知道别人应该做什么。

[bʌt; bət] [ˌiː'ɛf] [aɪv] ['stʌdid] - [ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt]

but	ef	I've	studied	'	em	long	enough	and	close	enough	I	know	pretty	well	what
但	ef	我已经	研究	-	呃	长的	足够的	和	关闭	足够的	我	知道	漂亮的	出色地	什么

[ðeɪ] [wɪl] [duː] .

they	will	do	.
他们	将要	做	.

但是，如果我对它们进行了足够长时间、足够深入的研究，我大概知道它们会做什么。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [bɔɪ] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	took	that	boy	home	to	spend	the	night	with	me	,
我	采取	那	男生	家	到	花费	这	夜晚	和	我	,

我把那个男孩带回家和我一起过夜。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['draɪvɪn] - [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tɔːrd]

but	I'll	be	drivin	'	out	to	your	place	with	him	to	-	morrow	toward
但	患病的	是	驾驶	-	出去	到	你的	地方	和	他	到	-	明天	朝向

['sʌndaʊn] .

sundown	.
日落	.

但我明天傍晚会和他一起开车去你家。

[aɪm] [mə'rɛn] ['æŋkʃəs] ['fɜːˑ, 'fɛr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [oʊld] - [taɪm] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " [-]

I'm	more'n	anxious	fer	a	little	old	-	time	chat	with	you	.	"	[	171	]
我是	更多	焦虑的	fer	一个	小的	老的	-	时间	聊天	和	你	.	"	[	-	]

我更渴望和你进行一次老式的聊天。[171]

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['faɪər]
THE ETERNAL FIRE
这 永恒 火

永恒之火

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [pɔːd] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['bʌkwiːt] [keɪks]
Uncle Ambrose poured the grace of forgiveness upon the pile of buckwheat cakes
叔叔 安布罗斯 倾倒 这 优雅 的 饶恕 之上 这 桩 的 荞麦 蛋糕
[ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɛsts] [pleɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l]
on his guest's plate next morning in the form of an over - supply of maple
在 他的 客人的 盘子 下一个 早晨 在 这 形式 的 一个 超过 - 供应 的 枫
['sɪrəp] ,
syrup ,
糖浆 ,

第二天早上，安布罗斯叔叔将宽恕的恩典倾注在客人盘子里的一堆荞麦饼上，那就是满满的枫糖浆。

['seɪɪŋ] ['kaɪndli] : " [iːt] [wel] , ['sʌni] ;
saying kindly : " Eat well , sonnie ;
说 亲切地 : " 吃 出色地 , 索尼 ;

和蔼地说："好好吃饭，孩子；

[wiː; wi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][læst] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]
we ain't goin ' to talk over the events of last evening till you are feeling a
我们 不是 去 - 到 讲话 超过 这 活动 的 最后的 晚上 直到 你 是 感觉 一个
['lɪt(ə)l] [strɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
little stronger in the stomach .
小的 更强 在 这 胃 .

在你感觉胃好些之前，我们不打算谈论昨晚发生的事。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['krɪmsənd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sʌlən] ,
" And though the boy crimsoned and looked sullen ,
" 和 尽管 这 男生 深红色 和 看起来 忧郁 ,

"尽管男孩脸涨得通红，神情阴郁，

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪks] .
he proved his recovery by his application to the cakes .
他 已证实 他的 恢复 经过 他的 应用 到 这 蛋糕 .

他通过对蛋糕的喜爱证明了自己已经康复。

" [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fuːl] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]
" I was an awful fool last night , " he mumbled apologetically a few moments
" 我 曾是 一个 可怕 傻子 最后的 夜晚 , " 他 喃喃自语 带着歉意地 一个 很少 时刻
['leɪtər] .
later .
之后 .

"我昨晚真是个十足的傻瓜，"几分钟后，他含糊不清地道歉道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ðen] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fuːl] [eint] [soʊ][bæd]
" You were , " Uncle Ambrose replied , " but then being a young fool ain't so bad
" 你 是 , " 叔叔 安布罗斯 回复 , " 但 然后 存在 一个 年轻的 傻子 不是 所以 坏的
;
;
;

"你以前是，"安布罗斯叔叔回答说，"不过，年轻时做个傻瓜也没什么不好；

[its] ['biːn] - [æn; ən][oʊld][wʌn] [ðæts] ['sɪriəs] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] [self] -
it's bein ' an old one that's serious , " and his faded blue eyes twinkled self -
它是 是 - 一个 老的 一 那就是 严肃的 , " 和 他的 褪色 蓝色的 眼睛 闪烁 自己 -
[ə'kjuːzɪŋli] ,
accusingly ,
指责地 ,

“年纪大了才是一件严肃的事，”他那双褪色的蓝眼睛闪烁着自责的光芒。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] .
while the boy went on talking into his plate .
尽管 这 男生 去 在 说 进入 他的 盘子 .

男孩一边对着盘子说话，一边继续自言自语。

" [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [wen] [-]
" Course I didn't know what I was doin ' when [172]
" 课程 我 没有 知道 什么 我 曾是 做 - 什么时候 [-]

“当然，我当时不知道自己在做什么[172]

[aɪ] [bʌst] ['ɪntuː] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] .
I bust into that social .
我 摔碎 进入 那 社会的 .

我闯入了那个社交场所。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ; ['noʊbɑːdi] - ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪl] ['prɪti] [suːn]
Not that it matters ; nobody kires fer me about here , and I'll pretty soon
不是 那 它 事情 ; 无人 - fer 我 关于 这里 , 和 患病的 漂亮的 很快
[biː; bi] [klɪrɪn] - [aʊt] .
be clearin ' out .
是 清除 - 出去 .

不过这也没什么关系；这里没人会杀我，而且我很快就会离开。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wəʊnt][wɑːnt][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
The widow won't want me back to the farm .
这 寡妇 惯于 想 我 后退 到 这 农场 .

寡妇不会想让我回农场的。

" ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,
" Uncle Ambrose leaned on his table ,
" 叔叔 安布罗斯 倾斜 在 他的 桌子 ,

安布罗斯叔叔倚在桌子上，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][soʊ] ['skwerli] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]
facing the young man so squarely that the boy was obliged to raise his
面向 这 年轻的 男人 所以 完全 那 这 男生 曾是 有义务 到 增加 他的
['blʌdʃɑːt] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
bloodshot blue eyes to his .
充血 蓝色的 眼睛 到 他的 .

他直视着年轻人，以至于男孩不得不抬起布满血丝的蓝眼睛与他对视。

" ['noʊbɑːdi][dəʊnt]['kɪriː]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ][ɪn] [ˌpeni'rɔɪəl] ?
" Nobody don't kire fer you in Pennyroyal ?
" 无人 不 基尔 fer 你 在 薄荷 ?

“在佩尼罗亚尔，没人会杀你吗？”

[ðæt] [eint] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ; [dəʊnt][juː; jʊ]['kɪriː]['fɝː, 'fɛr] ['sʌmbɑːdi] , [sæm] ?
That ain't the important thing ; don't you kire fer somebody , Sam ?
那 不是 这 重要的 事物 ; 不 你 基尔 fer 某人 , 山姆 ?

那不是重点；萨姆，你难道不会为了别人而杀人吗?

[ðæts] [wʌt] [kiːps] [ə; eɪ][mæn] [streɪt] .
That's what keeps a man straight .
那就是 什么 保持 一个 男人 直的 .

那能让男人保持正直。

[ɪf] [wiː; wi][wʌz; wəz] [stoʊn] ['ɪmɪdʒɪz] [naʊ] [set] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] , [waɪ] ,
If we was stone images now set up in a desert , why ,
如果 我们 曾是 石头 图片 现在 放 向上 在 一个 沙漠 , 为什么 ,

如果我们是如今矗立在沙漠中的石像，为什么?

[wiː; wi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə][hæv; həv] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ə; eɪ] - - - [ʌv; əv][juː 'es] ,
we might hope to have people come a - worshippin ' of us ,
我们 可能 希望 到 有 人们 来 一个 - - - 的 我们 ,

我们或许希望有人来膜拜我们，

[bʌt; bət] - [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst]['ɔːrd(ə)neri] — ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] — ['hjuːmən] - ,
but bein's as we are just ordinary — sometimes very ordinary — human bein's ,
但 - 作为 我们 是 只是 普通的 — 有时 非常 普通的 — 人类 - ,

但我们作为人类，本质上只是普通的——有时是非常普通的——人类。

[siːmz] [laɪk] [wiː; wi] [maɪt] [duː][ðə; ði]['loʊvɪn] - [end] [ɑːr'selvz] .
seems like we might do the lovin ' end ourselves .
似乎 喜欢 我们 可能 做 这 爱 - 结尾 我们自己 .

看来我们可能要自己完成那部分性爱了。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [səːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .
" The older man searched the face opposite him keenly .
" 这 老 男人 搜索 这 脸 对面的 他 敏锐地 .

“年长的男人仔细地打量着对面的人的脸。

" [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" How old are you ?
" 如何 老的 是 你 ?

“你今年多大?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] ['sʌd(ə)nli] .
" he inquired suddenly .
" 他 询问 突然 .

他突然问道。

" - [baʊt] ['twenti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" ' Bout twenty , " was the answer .
" - 回合 二十 , " 曾是 这 回答 .

“大概二十个吧。”有人回答道。

" [aɪ] ['wɔznt] [mə'rɛn] [eɪt] [ɔːr][ten] [wen] ['fɑːrmər] [tɑː'wɔːtə] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm]
" I wasn't more'n eight or ten when Farmer Tarwater brought me to his farm
" 我 不是 更多 八 或者 十 什么时候 农民 焦油水 带来 我 到 他的 农场

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['skuːlɪn] - [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [bɔɪ] .
and give me my schoolin ' till I was a good sized boy .
和 给 我 我的 学校 - 直到 我 曾是 一个 好的 尺寸 男生 .

“我当时只有八九岁，塔沃特农夫就把我带到他的农场，教我读书，直到我长成一个身材高大的男孩。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['ɛniːbədiːz] ['evər] [bɪn] .
He was more of a friend to me than anybody's ever been .
他 曾是 更多的 的 一个 朋友 到 我 比 任何人的 曾经 到过 .

他比任何人都更像我的朋友。

" ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [weɪvd] [ðə; ði][læst] ['steɪtmənt] [ə'saɪd] .
" Uncle Ambrose waved the last statement aside .
" 叔叔 安布罗斯 挥手 这 最后的 陈述 旁边 .

安布罗斯叔叔摆摆手，不去理会最后那句话。

" [mɛ'bi] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [mɛ'bi] [hiː; hi] ['wɔznt] , [-]
" Mebbe he was your friend and mebbe he wasn't , [173]
" 也许 他 曾是 你的 朋友 和 也许 他 不是 , [-]

“也许他是你的朋友，也许他不是。”[173]

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][moʊst] , [sæm] ,

but	the	thing	that	worries	me	about	you	most	,	Sam	,
但	这	事物	那	担忧	我	关于	你	最多	,	山姆	,

但萨姆，我最担心你的是.....

[eint] [læst] ['naɪts] [skreɪp] [nɔ:r][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fu:lɪʃnəs] [ju:; jʊ] [bɪn] ['gɛtɪn] - ['ɪntu:][ɪn]

ain't	last	night's	scrape	nor	the	rest	of	the	foolishnesses	you	been	gettin	'	into	in
不是	最后的	夜晚	刮	也不	这	休息	的	这	愚蠢	你	到过	获得	-	进入	在

[ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

this	village	.
这	村庄	.

不是昨晚的争执，也不是你在这个村子里做的其他蠢事。

[ɪts] [ju:; jʊ] ['sɛtɪn] - [raɪt] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [mə'rɛn] ['twenti] ,

It's	you	settin	'	right	here	at	my	table	and	you	more'n	twenty	,
它是	你	塞廷	-	正确的	这里	在	我的	桌子	和	你	更多	二十	,

坐在我这张桌子旁的就是你，你已经超过二十岁了，

[bɪn] [reɪzd] [ɪn] [kən'tʌki] [ænd; ənd][gɑ:t] [aɪz] [ɪn][jʊr; jər] [hed] , [ænd; ənd] [jet] ['telɪn] - [ˌem 'i:]

been	raised	in	Kentucky	and	got	eyes	in	your	head	,	and	yet	tellin	'	me
到过	提高	在	肯塔基州	和	得到	眼睛	在	你的	头	,	和	然而	告诉	-	我

在肯塔基州长大，眼睛都长在脑袋上了，还跟我说这些

[ju:; jʊ][dəunt]['kɪri:]['fɜ:, 'fɛr]['noʊbɑ:di] !

you	don't	kire	fer	nobody	!
你	不	基尔	fer	无人	!

你不会为任何人杀人！

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tɑ:'wɔ:tə] [toʊld][ˌem 'i:][aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] [ðɪs] ['i:vənɪn] - [ˌi:'ɛf]

The	Widow	Tarwater	told	me	I	could	bring	you	back	to	the	farm	this	evenin	'	ef
这	寡妇	焦油水	讲述	我	我	可以	带来	你	后退	到	这	农场	这	晚上	-	ef

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['fi:lɪn] - [jɔ:r'self] ,

you	was	feelin	'	yourself	,
你	曾是	感觉	-	你自己	,

塔沃特寡妇告诉我，如果你感觉身体状况允许，今晚我可以带你回农场。

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [ju:d] ['betər] [steɪ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] - [tɪl] [aɪ] [kɪn] [kaɪnd][ʌv; əv] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]

but	mebbe	you'd	better	stay	along	with	me	'	till	I	kin	kind	of	find	something
但	也许	你会	更好的	停留	沿着	和	我	-	直到	我	亲属	种类	的	寻找	某物

[tu:; tə][prɑ:p] [ʌp] ['ʌndər] [ju:; jʊ] .

to	prop	up	under	you	.
到	支柱	向上	在下面	你	.

但或许你最好待在我身边，直到我能找到什么东西来支撑你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔɪz] [tænd] [feɪs] [gru:] ['rɛdɜ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

"	But	the	boy's	tanned	face	grew	redder	than	usual	.
"	但	这	男孩们	晒黑的	脸	生长	更红	比	通常	.

但是男孩黝黑的脸却比平时更红了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] ['kɪri:]['fɜ:, 'fɛr]

"	I	didn't	say	I	didn't	kire	fer
"	我	没有	说	我	没有	基尔	fer

“我没说我没杀人”

[noʊ][wʌn] ; [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] - ['fɜ:, 'fɛr][ˌem 'i:] .

no	one	;	I	said	there	was	no	one	kired	fer	me	.
不	一	;	我	说	那里	曾是	不	一	-	fer	我	.

没有人；我说没有人为我被杀。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl] — —

There's	a	girl	—	—
有	一个	女孩	—	—

有个女孩——

" [naʊ] [ðə; ði] [tɔːl] ['mænz] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli]
" Now the tall man's hand struck the breakfast table until the plates on it fairly
" 现在 这 高的 男人的 手 击 这 早餐 桌子 直到 这 盘子 在 它 相当
[dɑːnst] .
danced .
跳舞 .

“这时，高个男人的手猛地拍打着早餐桌，桌上的盘子都跟着跳了起来。”

" ['glɔːri] , [aɪ] ['noʊd] [juːd] [mɔːr] [sens] - [en] [juː; jʊ] [ʃoʊd] !
" Glory , I knowed you'd more sense ' n you showed !
" 荣耀 , 我 已知 你会 更多的 感觉 - n 你 显示 !

“荣耀啊，我知道你比你表现出来的更有道理！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" he announced triumphantly ,
" 他 宣布 凯旋而归 ,

他得意洋洋地宣布：

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [pleɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'fekʃənətli]
and coming around to refill his visitor's plate put his arm affectionately
和 未来 大约 到 补充装 他的 访客 盘子 放 他的 手臂 亲切地
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
around his shoulder .
大约 他的 肩膀 .

他走过来给客人添餐盘时，亲切地将手臂搭在客人的肩膀上。

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] , [bɔɪ] , [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - ;
" You got the best thing on earth , boy , to keep you goin ' ;
" 你 得到 这 最好的 事物 在 地球 , 男生 , 到 保持 你 去 - ;

“孩子，你拥有世界上最好的东西，可以让你继续前进；

[juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [gɜːrl] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
you got to learn a girl to love you .
你 得到 到 学习 一个 女孩 到 爱 你 .

你得学会如何让女孩爱你。

" ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊzɪz] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [oʊld] [feɪs] ['kwivəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
" Uncle Ambrose's emotional old face quivered with the glory of the chase .
" 叔叔 安布罗斯的 情绪 老的 脸 颤抖 和 这 荣耀 的 这 追赶 .

“安布罗斯叔叔那张饱经风霜的老脸上，因追逐的荣耀而颤抖不已。”

" [kɔːrs] [jʊr; jər] [gɜːrl] [dəunt] ['kɪriː] [-]
" Course your girl don't kire [174]
" 课程 你的 女孩 不 基尔 [-]

“当然你的女孩不会杀人[174]

['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] [naʊ] , [juː; jʊ] [eint] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
fer you now , you ain't worth it ,
fer 你 现在 , 你 不是 值得 它 ,

对你来说，你现在不值得。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt] ['loʊvɪn] - [hɜːr; hər] [hæz; həz] [dʌn] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] .
but you up and show her what lovin ' her has done fer you .
但 你 向上 和 展示 她 什么 爱 - 她 有 完毕 fer 你 .

但你要振作起来，让她知道爱她给你带来了什么。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪl] [kiːp] [raɪt] - ['lɔŋˌsaɪd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [sæm] .
And mebbe I'll keep right ' longside of you , Sam .
和 也许 患病的 保持 正确的 - 长边 的 你 , 山姆 .

也许我会一直陪在你身边，萨姆。

" [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɪnɪʃt] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ] [θɪn] ,

"	This	confidence	was	by	no	means	finished	,	but	at	this	moment	a	thin	,
"	这	信心	曾是	经过	不	方法	完成的	,	但	在	这	片刻	一个	薄的	,

[braʊn] ['ʃædoʊ] ,

brown	shadow	,
棕色的	阴影	,

“这种自信远未消失，但此刻却只剩下一道淡淡的棕色阴影，

['feɪθf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ə'piəriŋ] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

faithful	as	the	rising	and	setting	of	the	sun	,	appearing	at	the	dining	-	room
忠实	作为	这	上升	和	环境	的	这	太阳	,	出现	在	这	用餐	-	房间

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

如同太阳升起落下般忠实，出现在餐厅的窗户边。

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz] ['fɜːrðər] [ri'maːks] [wɜːr; wər] [tʃoʊkt] [ɔːf] .

Uncle	Ambrose's	further	remarks	were	choked	off	.
叔叔	安布罗斯的	更远	评论	是	窒息	离开	.

安布罗斯叔叔的下一句话被打断了。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][pʊt] [daʊn] [mɔːr] [keɪks] [ɑːn][ðə; ði]

Returning	from	the	kitchen	a	moment	later	he	put	down	more	cakes	on	the
返回	从	这	厨房	一个	片刻	之后	他	放	向下	更多的	蛋糕	在	这

['teɪbl] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['gɛsts] [hænd][ɪn] [ˌfer'wel] .

table	and	then	shook	his	guest's	hand	in	farewell	.
桌子	和	然后	摇晃	他的	客人的	手	在	告别	.

片刻后，他从厨房回来，把更多的蛋糕放在桌子上，然后与客人握手告别。

" [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ['fɜ˞ː, 'fɛr][ðə; ði] [deɪ] ;

"	I	got	to	leave	you	now	fer	the	day	;
"	我	得到	到	离开	你	现在	fer	这	天	;

“我今天得走了；

['maɪnɜ˞z] [kʌm] [tuː; tə][gɪt][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːrt]['fɜ˞ː, 'fɛr][ðə; ði] [stɔːr] ,

Miner's	come	to	git	me	to	start	fer	the	store	,
矿工的	来	到	git	我	到	开始	fer	这	店铺	,

矿工们来叫我去商店上班了，

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [waɪl] [jʊə(r)] [weɪtɪn] - [hɪr] ['fɜ˞ː, 'fɛr][ˌem 'iː]

but	there's	one	thing	I	want	you	to	recollect	while	you're	waitin	'	here	fer	me
但	有	一	事物	我	想	你	到	追忆	尽管	你是	等待	-	这里	fer	我

, ['sʌni] ,

,	sonnie	,
,	索尼	,

但是儿子，你在这里等我的时候，有一件事我希望你记住。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [sendz] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [wʌns] [ɪn] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz]

and	that's	that	the	good	Lord	sends	a	new	day	once	in	every	twenty	-	four	hours
和	那就是	那	这	好的	主	发送	一个	新的	天	一次	在	每一个	二十	-	四	小时

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [foʊks] [ðeɪ] [kɪn] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .

just	to	show	folks	they	kin	begin	agen	.
只是	到	展示	各位	他们	亲属	开始	代理	.

这就是上帝每隔二十四小时赐予新的一天，是为了告诉人们他们可以重新开始。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [bəuθ][tuː; tə]['maɪnər][ænd; ənd]['æmˌbroʊz] .

"	It	was	a	long	day	in	the	shop	both	to	Miner	and	Ambrose	.
"	它	曾是	一个	长的	天	在	这	店铺	两个都	到	矿工	和	安布罗斯	.

对于 Miner 和 Ambrose 来说，在店里度过的这一天都很漫长。

[ɪn'evɪtəbli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [groʊn] [mɔːr] [mə'roʊs] [ænd; ənd] ['bɪtər] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went]

Inevitably	**the**	**little**	**man**	**had**	**grown**	**more**	**morose**	**and**	**bitter**	**as**	**the**	**years**	**went**
不可避免地	这	小的	男人	有	生长	更多的	忧郁	和	苦的	作为	这	年	去

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

随着岁月的流逝，这个矮个子男人不可避免地变得越来越忧郁和愤世嫉俗。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] [ænd; ənd]['æmˌbroʊzɪz] ['pliːdɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bʌt; bət] ['seldəm]

For	**in**	**spite**	**of**	**Emily's**	**and**	**Ambrose's**	**pleading**	**he**	**had**	**gone**	**but**	**seldom**
为了	在	尽管如此	的	艾米丽的	和	安布罗斯的	恳求	他	有	已消失	但	很少

[tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] ['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ['æftər][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ,

to	**his**	**old**	**place**	**under**	**the**	**apple**	**tree**	**after**	**their**	**marriage**	**,**
到	他的	老的	地方	在下面	这	苹果	树	后	他们的	婚姻	,

尽管艾米丽和安布罗斯苦苦哀求，但婚后他却很少再回到苹果树下的旧居。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][sɪks] ['sɪstər] [meɪd] ['hoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn'taɪərli]

and	**when**	**his**	**six**	**sisters**	**made**	**homes**	**of**	**their**	**own**	**he**	**had**	**lived**	**entirely**
和	什么时候	他的	六	姐妹	制成	房屋	的	他们的	自己的	他	有	居住地	完全

[ə'loʊn] .

alone	**.**
独自的	.

当他的六个姐姐都成家立业后，他就一直独自生活。

[ɪn'diːd] [oʊld]['moʊzəs] [-]

Indeed	**old**	**Moses**	**[**	**175**	**]**
的确	老的	摩西	[	-	]

确实，老摩西[175]

[hæd; həd] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [kəm'pænjən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ɪk'sept] ['æmˌbroʊz] ,

had	**seemed**	**the**	**only**	**companion**	**he**	**had**	**ever**	**cared**	**for**	**except**	**Ambrose**	**,**
有	似乎	这	仅有的	伴侣	他	有	曾经	关心	为了	除了	安布罗斯	,

除了安布罗斯之外，他似乎只在乎过这个人。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['æmˌbroʊzɪz] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [muːvd] [hɪm'self]

and	**on**	**the**	**day**	**of**	**Ambrose's**	**second**	**marriage**	**the**	**dog**	**had**	**moved**	**himself**
和	在	这	天	的	安布罗斯的	第二	婚姻	这	狗	有	已搬	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'liːdʒəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] ['mænz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd]

and	**his**	**allegiance**	**from**	**the**	**tall**	**man's**	**house**	**to**	**the**	**little**	**one's**	**and**
和	他的	忠诚	从	这	高的	男人的	房子	到	这	小的	一个人的	和

[hæd; həd]['nevər] [gɔːn] [hoʊm] [ə'gen] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

had	**never**	**gone**	**home**	**again**	**except**	**to**	**be**	**buried**	**.**
有	绝不	已消失	家	再次	除了	到	是	埋葬	.

在安布罗斯第二次结婚的那天，那条狗带着它自己和它的忠诚，从高个男人的家转移到了矮个男人的家，除了被埋葬之外，再也没有回去过。

['æmˌbroʊz] [kept] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːn] ['aʊər] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

Ambrose	**kept**	**surreptitiously**	**watching**	**the**	**clock**	**from**	**the**	**noon**	**hour**	**on**	**until**	**his**
安布罗斯	保留	偷偷摸摸	观看	这	钟	从	这	中午	小时	在	直到	他的

['pɑːrtnər] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] :

partner	**removed**	**it**	**clean**	**out**	**of**	**sight**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**shop**	**:**
伙伴	已移除	它	干净的	出去	的	视线	在	这	后退	的	这	店铺	:

从中午12点开始，安布罗斯就一直偷偷地盯着那只钟，直到他的同伙把它完全移到商店后面，藏得严严实实为止：

[haʊ'evər] , [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] ['æmˌbroʊz] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]

however	**,**	**an**	**hour**	**before**	**closing**	**time**	**Ambrose**	**began**	**putting**	**away**	**his**	**share**	**of**
然而	,	一个	小时	前	结束	时间	安布罗斯	开始	推杆	离开	他的	分享	的

[ðə; ði] [stɑːk] ,

the	**stock**	**,**
这	库存	,

然而，在收盘前一小时，安布罗斯就开始将他持有的股票存入银行。

[ri'mɑ:kɪŋ] ['erəli] , " [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][gɪt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['su:nər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðɪs] ['i:vənɪn] - ,

remarking	airily	,	"	I	thought	I'd	git	away	a	little	sooner	than	usual	this	evenin	'	,
评论	轻盈地	,	"	我	想法	ID	git	离开	一个	小的	很快	比	通常	这	晚上	-	,

['maɪnər] ,

Miner	,
矿工	,

他漫不经心地说道："我想今晚比平时早点离开，矿工。"

[ˌi:'ɛf][ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] .

ef	you	don't	mind	.
ef	你	不	头脑	.

如果你不介意的话。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][fɜ:rst] [rɪ'tɜ:rnd] ['nʌθɪŋ] ,

"	To	this	the	little	man	at	first	returned	nothing	,
"	到	这	这	小的	男人	在	第一的	返回	没有什么	,

起初，这个矮个子男人什么也没回答。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [step] ['oʊvər][tu:; tə][ðer; ðər] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] [nu:] ['nekˌtaɪz] [ænd; ənd]

but	seeing	his	friend	step	over	to	their	assortment	of	new	neckties	and
但	看到	他的	朋友	步	超过	到	他们的	品种	的	新的	领带	和

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][oʊld] ['lævəndər] [wʌn] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [red] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪd]

laying	aside	his	old	lavender	one	begin	to	match	a	bright	red	one	to	the	shade
躺下	旁边	他的	老的	薰衣草	一	开始	到	匹配	一个	明亮的	红色的	一	到	这	阴影

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

of	his	own	complexion	,
的	他的	自己的	肤色	,

但看到朋友走到他们琳琅满目的新领带旁，放下他那条旧的淡紫色领带，开始挑选一条与自己肤色相近的鲜红色领带，他便开始挑选。

[hi:; hi] [said] .

he	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - [ɑ:n][ə'gen] , ['æmˌbroʊz] ?

"	I	reckon	you	feel	it	comin	'	on	agen	,	Ambrose	?
"	我	估计	你	感觉	它	即将到来	-	在	代理	,	安布罗斯	?

"安布罗斯，我觉得你又要感觉到它要来了？"

" ['æmˌbroʊz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	Ambrose	nodded	.
"	安布罗斯	点头	.

安布罗斯点了点头。

" [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtɪd] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['tru:θfəli] ,

"	It	started	last	night	at	the	social	,	"	he	replied	truthfully	,
"	它	开始	最后的	夜晚	在	这	社会的	,	"	他	回复	说实话	,

"事情是从昨晚的社交聚会上开始的，"他如实回答道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] ['ʌðər] [tu:] [menz] ['ækʃnz] [kaɪnd][ɜ:r; ər] [sikt] [ˌem 'i:][ɑ:n] .

"	and	then	those	other	two	men's	actions	kind	er	sicked	me	on	.
"	和	然后	那些	其他	二	男士	行动	种类	呃	生病了	我	在	.

"然后那两个人的行为让我有点反感。"

['pi:tʃi] [hæz; həz] [dʌn] ['raɪpənd] [ænd; ənd] ['sweitənd] [-]

Peachy	has	done	ripened	and	sweetened	[	176	]
桃子味	有	完毕	成熟的	和	加糖	[	-	]

桃子已经成熟变甜了[176]

[kən'sɪdərəb(ə)l] ; [mɛ'bi] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , ['maɪnər] ?

considerable	**;**	**mebbe**	**you**	**noticed**	**it**	**,**	**Miner**	**?**
大量	;	也许	你	注意到	它	,	矿工	?

相当可观；也许你注意到了，矿工?

" [hiː; hi] ['endɪd] ['hoʊpfəli] .

"	**he**	**ended**	**hopefully**	**.**
"	他	结束	希望	.

他最后充满希望地结束了。

[bʌt; bət]['maɪnər]['oʊnli] [skauld] .

But	**Miner**	**only**	**scowled**	**.**
但	矿工	仅有的	皱着眉头	.

但迈纳只是皱起了眉头。

" [ʃiːz] [fæt][ænd; ənd][oʊld] , [bʌt; bət] [-] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , [wʌns]

"	**She's**	**fat**	**and**	**old**	**,**	**but**	**t'aint**	**nothin**	**'**	**to**	**you**	**,**	**Ambrose**	**Thompson**	**,**	**once**
"	她是	胖的	和	老的	,	但	污点	什么也没有	-	到	你	,	安布罗斯	汤普森	,	一次

[jʊə(r)] ['stɑːrtɪd] .

you're	**started**	**.**
你是	开始	.

“她又胖又老，但对你来说，安布罗斯·汤普森，一旦你开始行动，这就不算什么了。”

[aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ɜːr; ər]['hoʊpɪn] - [juːd] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] - .

I	**was**	**kind**	**er**	**hopin**	**'**	**you'd**	**be**	**faithful**	**to**	**Em'ly**	**.**
我	曾是	种类	呃	霍平	-	你会	是	忠实	到	-	.

我真心希望你能对艾米莉忠诚。

" [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'proʊtʃ] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæd; həd] ['vænɪʃt] ; [ˌnevərðə'les]

"	**However**	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**his**	**reproach**	**his**	**partner**	**had**	**vanished**	**;**	**nevertheless**
"	然而	,	在	这	中间	的	他的	责备	他的	伙伴	有	消失了	;	尽管如此

, [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

,	**ten**	**minutes**	**later**	**,**
,	十	分钟	之后	,

“然而，就在他责备的时候，他的同伴却消失了；尽管如此，十分钟后，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'pɪrd] [lɔːst] [ɪn]

he	**came**	**back**	**into**	**the**	**shop**	**and**	**seating**	**himself**	**on**	**the**	**counter**	**appeared**	**lost**	**in**
他	来了	后退	进入	这	店铺	和	座位	他自己	在	这	柜台	出现	丢失的	在

[θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

thought	**for**	**some**	**little**	**time**	**.**
想法	为了	一些	小的	时间	.

他回到店里，坐在柜台上，似乎陷入了沉思，过了一会儿。

" ['maɪnər] , " [hiː; hi] [kən'fest] ['faɪnəli] ,

"	**Miner**	**,**	**"**	**he**	**confessed**	**finally**	**,**
"	矿工	,	"	他	坦白	最后	,

“矿工，”他最终坦白道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [hɪr] ['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ'self] .

"	**I**	**am**	**a**	**-**	**settin**	**'**	**here**	**tryin**	**'**	**to**	**git**	**a**	**little**	**light**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**myself**	**.**
"	我	是	一个	-	塞廷	-	这里	尝试	-	到	git	一个	小的	光	在	这	主题	的	我	.

“我坐在这里，试图了解一些关于我自己的事情。”

[aɪ] [eɪnt] ['fiːlɪn] - [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] - - [kɔːz] [aɪm][noʊtɪsən] - [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ;

I	**ain't**	**feelin**	**'**	**unfaithful**	**to**	**Em'ly**	**'**	**cause**	**I'm**	**noticin**	**'**	**the**	**widow**	**;**
我	不是	感觉	-	不忠	到	-	-	原因	我是	注意到	-	这	寡妇	;

我注意到寡妇，并不觉得对艾米莉不忠；

[aɪ] ['nevər] [felt] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə] ['serə] [wen] [aɪ] ['mærid] - .

I	**never**	**felt**	**unfaithful**	**to**	**Sarah**	**when**	**I**	**married**	**Em'ly**	**.**
我	绝不	毛毡	不忠	到	莎拉	什么时候	我	已婚	-	.

我娶了艾米莉之后，从未觉得对莎拉不忠。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['maɪnər] [hɔbz] ,

I	tell	you	,	Miner	Hobbs	,
我	告诉	你	,	矿工	霍布斯	,

我告诉你，矿工霍布斯，

[ðæt] [wɒts] ['wəːkin] - [ɪn][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [eint] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][gɪt][oʊld][ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] - [θaʊt]

that	what's	workin	'	in	me	now	is	that	I	ain't	able	to	git	old	and	give	up	'	thout
那	是什么	工作	-	在	我	现在	是	那	我	不是	有能力的	到	git	老的	和	给	向上	-	空

['mækɪn] - [ə; eɪ] [faɪt] .

makin	'	a	fight	.
制造	-	一个	斗争	.

现在让我受益匪浅的是，我不会因为年老而放弃，我会奋力抗争。

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [greɪ] [her] [ænd; ənd] ['rɪŋklz] [ðæt] [meɪk] [foʊks] [heɪt] ['gɛtɪn] - [oʊld] , [its] - - [ʌp] ,

It	ain't	gray	hair	and	wrinkles	that	make	folks	hate	gettin	'	old	,	it's	dryin	'	up	,
它	不是	灰色的	头发	和	皱纹	那	制作	各位	恨	获得	-	老的	,	它是	-	-	向上	,

让人讨厌变老的不是白发和皱纹，而是衰老。

['loʊzɪn] - [ðer; ðər][spɑːrk] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

losin	'	their	spark	,	so	to	speak	.
损失	-	他们的	火花	,	所以	到	说话	.

可以说，他们失去了往日的活力。

[naʊ] [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [fiːl] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔːl]['faɪərd][lɑːt] ['jʌŋgər] [æz; əz]

Now	there's	nothin	'	that	makes	a	man	feel	such	an	all	fired	lot	younger	as
现在	有	什么也没有	-	那	制作	一个	男人	感觉	这样的	一个	全部	被解雇	很多	年轻	作为

['fælɪn] - [ɪn] [lʌv] ['oʊvər][ə'gen] .

fallin	'	in	love	over	agen	.
坠落	-	在	爱	超过	代理	.

没有什么比再次坠入爱河更能让男人感觉自己年轻了许多。

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" - [kɔːrs] [aɪ] [eint] - - ['daɪnəmaɪt] , ['maɪnər] , [wɪtʃ] [ɪz]['fælɪn] - [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [

"	'	Course	I	ain't	recommendin	'	dynamite	,	Miner	,	which	is	fallin	'	in	love	with	a	[
"	-	课程	我	不是	-	-	炸药	,	矿工	,	哪个	是	坠落	-	在	爱	和	一个	[

-]

177	]
-	]

“当然我不是在推荐炸药，矿工，那是在爱上一个[177]

[nuː] ['wʊmən] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][æn; ən][oʊld][wʌn] .

new	woman	when	you	got	an	old	one	.
新的	女士	什么时候	你	得到	一个	老的	一	.

当你有了旧爱，又找了个新女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗斯的爱情(The Loves of Ambrose)
第6/7页

[ðæts] [maɪ] [weɪ] , - [kɔːz] [feɪts] [dʌn] [sent] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] ,
That's **my** **way** **,** **'** **cause** **fate's** **done** **sent** **it** **so** **fer** **me** **,**
那就是 我的 方式 , - 原因 命运的 完毕 发送 它 所以 fer 我 ,

这就是我的方式，因为命运就是这样安排的。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][gɪt] .
and **we** **got** **to** **make** **our** **lives** **out** **of** **what** **we** **git** **.**
和 我们 得到 到 制作 我们的 生活 出去 的 什么 我们 git .

我们只能利用我们所拥有的一切来创造自己的生活。

[bʌt; bət] [waɪ] [kɑːnt] [ə; eɪ][mæn][dʒʌst][stɑːrt][ɪn]['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n]['fælɪn] - [ɪn] [lʌv] [ə'gen][ænd; ənd]
But **why** **can't** **a** **man** **just** **start** **in** **ever** **so** **often** **fallin** **'** **in** **love** **agen** **and**
但 为什么 不能 一个 男人 只是 开始 在 曾经 所以 经常 坠落 - 在 爱 代理 和
- - [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɪl] [hiː; hi] [gɪts] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɔːl] [woʊk] [ʌp][æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld]
recourtin **'** **his** **wife** **till** **he** **gits** **himself** **and** **her** **all** **woke** **up** **as** **in** **the** **old**
- - 他的 妻子 直到 他 git 他自己 和 她 全部 觉醒 向上 作为 在 这 老的
[deɪz] ?
days **?**
天 ?

但为什么男人不能时不时地重新坠入爱河，重新追求他的妻子，直到他和她都像过去那样重新燃起激情呢?

[aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [ɪts] [æz; əz] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪl] [gɜːrl][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [wʌn] , [bʌt; bət] ,
I **ain't** **sayin** **'** **it's** **as** **easy** **with** **a** **stale** **girl** **as** **with** **a** **fresh** **one** **,** **but** **,**
我 不是 说 - 它是 作为 简单的 和 一个 陈旧 女孩 作为 和 一个 新鲜的 一 , 但 ,
[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

我不是说和一个过气的女孩在一起比和一个新鲜的女孩在一起容易，但是，老天爷啊!

" — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['eldərli] [feɪs] — " [aɪ]
" **—** **and** **here** **the** **shadows** **chased** **each** **other** **across** **the** **luminous** **elderly** **face** **—** **"** **I**
" — 和 这里 这 阴影 追逐 每个 其他 穿过 这 发光的 老年 脸 — " 我
[kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [kep] - [ɑːn] ['kɔːrtɪn] - - [tɪl] ['kɪŋdəm] [kʌm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]
could **'** **a** **'** **kep** **'** **on** **courtin** **'** **Em'ly** **till** **kingdom** **come** **and** **thanked** **God** **fer** **the**
可以 - 一个 - 保持 - 在 考廷 - - 直到 王国 来 和 谢谢 上帝 fer 这
[tʃæns] ,
chance **,**
机会 ,

“——这时，阴影在老人明亮的脸上追逐——“我可以一直追求艾米莉直到世界末日，并感谢上帝赐予我这个机会，

[ˌiː'ɛf]
ef
ef

ef

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] .
He **had** **but** **seen** **fit** **to** **spare** **her** **to** **me** **so** **long** **.**
他 有 但 已见 合身 到 空闲的 她 到 我 所以 长的 .

他只是觉得应该让她留给我这么久。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [droʊv]
" **And** **then** **Uncle** **Ambrose** **slipped** **off** **the** **counter** **and** **went** **away** **and** **drove**
" 和 然后 叔叔 安布罗斯 滑倒了 离开 这 柜台 和 去 离开 和 驾驶
[sæm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [red] [fɑːrm] ,
Sam **out** **to** **the** **Widow** **Tarwater's** **Red** **Farm** **,**
山姆 出去 到 这 寡妇 - 红色的 农场 ,

“然后安布罗斯叔叔从柜台上溜下来，开车带着山姆去了塔沃特寡妇的红农场。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [twaɪs] [ðə; ði] [saɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [juːθ] ,

which	was	now	twice	the	size	it	had	been	in	her	youth	,
哪个	曾是	现在	两次	这	尺寸	它	有	到过	在	她	青年	,

现在它的大小是她年轻时的两倍。

[sɪns] ['piːtʃi] [hæd; həd] ['mærid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɜːrz] .

since	Peachy	had	married	the	young	man	owning	the	place	adjoining	hers	.
自从	桃子味	有	已婚	这	年轻的	男人	拥有	这	地方	相邻的	她的	.

自从皮奇嫁给了隔壁房子的主人之后，一切都变了。

[jet] ['sʌmhaʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊzɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['vɪzɪt] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Yet	somehow	Uncle	Ambrose's	anticipated	visit	proved	a	disappointment	.
然而	不知何故	叔叔	安布罗斯的	预期	访问	已证实	一个	失望	.

然而，安布罗斯叔叔的来访却令人失望了。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [bəuθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

In	the	first	place	,	both	of	his	rivals	were	there	before	him	,
在	这	第一的	地方	,	两个都	的	他的	竞争对手	是	那里	前	他	,

首先，他的两个竞争对手都比他先到那里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['mænər] [ðæt]

and	there	was	something	in	their	attitude	and	in	the	widow's	manner	that
和	那里	曾是	某物	在	他们的	态度	和	在	这	寡妇的	方式	那

[meɪd] [hɪm; ɪm] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [-]

made	him	hot	with	the	desire	to	get	the	representatives	[	178	]
制成	他	热的	和	这	欲望	到	得到	这	代表	[	-	]

他们的态度和寡妇的举止让他热切地想要抓住这些代表[178]。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l]

of	the	law	and	the	gospel
的	这	法律	和	这	福音

律法和福音

[aʊt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [fens] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [roʊl] [ʌp] [ðer; ðər] [sliːvz] .

out	behind	a	fence	and	have	everybody	roll	up	their	sleeves	.
出去	在后面	一个	栅栏	和	有	大家	卷	向上	他们的	袖子	.

到围栏后面去，让所有人都卷起袖子干活。

[haʊ'evər] , [sɪns] [noʊ] ['oʊpən] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] ,

However	,	since	no	open	accusations	were	made	and	a	woman	was	present	,
然而	,	自从	不	打开	指控	是	制成	和	一个	女士	曾是	展示	,

然而，由于没有公开指控，而且当时还有一名女性在场，

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] [ænd; ənd] [ðen]

what	was	there	for	him	to	do	but	to	make	a	short	stay	and	then
什么	曾是	那里	为了	他	到	做	但	到	制作	一个	短的	停留	和	然后

[rɪ'tɜːrn] ['sloʊli] [hoʊm] ?

return	slowly	home	?
返回	缓慢地	家	?

他除了短暂逗留然后慢慢回家，还能做什么呢?

— [hoʊm] , [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [wʌt] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪk'spɪriəns]

—	home	,	to	live	through	what	was	perhaps	the	most	extraordinary	experience
—	家	,	到	居住	通过	什么	曾是	也许	这	最多	非凡的	经验

[ʌv; əv] ['æmˌbroʊz] ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [ɪn'taɪər] ['laɪftaɪm] .

of	Ambrose	Thompson's	entire	lifetime	.
的	安布罗斯	汤普森的	全部的	寿命	.

——回到家中，亲身经历了安布罗斯·汤普森一生中最非凡的经历。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] ['sɪksti] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] ,

For	nearly	sixty	years	he	had	lived	in	the	village	of	Pennyroyal	,
为了	几乎	六十	年	他	有	居住地	在	这	村庄	的	薄荷	,

近六十年来，他一直居住在彭尼罗亚尔村。

[bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] ['piːp(ə)l] ,

been	a	friend	to	all	its	people	,
到过	一个	朋友	到	全部它是		人们	,

一直是所有人民的朋友，

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprət] ,

his	life	had	been	there	for	them	to	see	and	interpret	,
他的	生活	有	到过	那里	为了	他们	到	看	和	解释	,

他的一生就摆在那里，供他们观看和解读。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['kæləmni] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl]

and	yet	with	the	first	breathings	of	calumny	the	record	of	his	whole
和	然而	和	这	第一的	呼吸	的	诽谤	这	记录	的	他的	所有的

[kə'rɪr] [wʌz; wəz] [smɜːtʃt] .

career	was	smirched	.
职业	曾是	污秽	.

然而，随着第一声诽谤的响起，他整个职业生涯的记录就被玷污了。

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['proʊtest] , [fɔːr; fər] [wʌt] [dʌz] [dɪ'naɪəl] [kaʊnt] [ɪf] [ə; eɪ]['mænz] ['kærəktər] ['kænɑːt]

Still	he	made	no	protest	,	for	what	does	denial	count	if	a	man's	character	cannot
仍然	他	制成	不	反对	,	为了	什么	做	拒绝	数数	如果	一个	男人的	特点	不能

[seɪv] [hɪm; ɪm] ?

save	him	?
节省	他	?

但他并未提出异议，因为如果一个人的品格无法拯救他，那么否认又有什么意义呢?

[hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evər] ,

His	visits	to	the	widow	were	continued	,	however	,
他的	访问	到	这	寡妇	是	持续	,	然而	,

然而，他仍然继续探望那位寡妇。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] [bɪ'twiːn] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] .

and	always	he	found	her	in	a	flutter	between	affection	and	fear	.
和	总是	他	成立	她	在	一个	扑	之间	感情	和	害怕	.

他总是发现她内心充满爱意和恐惧。

[ˌnevərðə'les] , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌproʊz][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['baɪdɪŋ][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Nevertheless	,	Uncle	Ambrose	was	merely	biding	his	time	,
尽管如此	,	叔叔	安布罗斯	曾是	仅仅	竞标	他的	时间	,

然而，安布罗斯叔叔只是在等待时机。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] ['maɪnɚz] ['saɪləns] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][wɜːr; wər] [mɔːr] ['hiːlɪŋ] [ðæn; ðən]

but	in	the	meanwhile	Miner's	silence	and	devotion	were	more	healing	than
但	在	这	同时	矿工的	沉默	和	虔诚	是	更多的	康复	比

['eni] ['ɔɪntmənt] . [-]

any	ointment	.	[	179	]
任何	软膏	.	[	-	]

但与此同时，矿工的沉默和奉献比任何药膏都更能治愈人心。[179]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs]

THE	REVIVAL	SERVICE
这	复兴	服务

复兴聚会

['æmˌbroʊz][wʌz; wəz] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd] [tuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] ['ɔɪstər]

Ambrose	was	raking	the	dead	leaves	in	his	front	yard	two	weeks	after	the	oyster
安布罗斯	曾是	耙草	这	死的	树叶	在	他的	正面	院子	二	周	后	这	牡蛎

['sʌpər] [wen] ['suːzn] ['bæroʊz; 'beroʊz] ['sʌmənd] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv]

supper	when	Susan	Barrows	summoned	him	across	to	her	with	a	wave
晚餐	什么时候	苏珊	巴罗斯	被召唤	他	穿过	到	她	和	一个	海浪

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] ['trʌmpɪt] .

of	her	ear	trumpet	.
的	她	耳朵	喇叭	.

牡蛎晚宴两周后，安布罗斯正在自家前院耙落叶，这时苏珊·巴罗斯挥动助听器把他叫了过来。

[ɔːl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɪn][hɜːr; hər] [wiːld] [tʃer] , ['hʌdld] [ɪn] [rʌgz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] ,

All	day	she	sat	outdoors	in	her	wheeled	chair	,	huddled	in	rugs	,	until	the	snow	came	,
全部	天	她	卫星	户外	在	她	带轮子的	椅子	,	蜷缩着	在	地毯	,	直到	这	雪	来了	,

她整天坐在户外的轮椅上，裹着毯子，直到下雪为止。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['iːgər] [oʊld] [aɪz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['hʌŋgri] ['æftər]

with	her	eager	old	eyes	fastened	on	the	street	,	her	curiosity	hungry	after
和	她	渴望的	老的	眼睛	系紧	在	这	街道	,	她	好奇心	饥饿的	后

['eɪti] ['jɪrz] .

eighty	years	.
八十	年	.

她那双充满渴望的老眼睛紧紧盯着街道，八十年过去了，她的好奇心依然旺盛。

['æmˌbroʊz] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] .

Ambrose	knelt	beside	her	with	his	lips	to	her	trumpet	.
安布罗斯	跪下	旁	她	和	他的	嘴唇	到	她	喇叭	.

安布罗斯跪在她身边，嘴唇贴着她的喇叭。

" [ðeə(r)] ['seɪɪn] - ['ʌgli] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	They're	sayin	'	ugly	things	about	you	,	"	she	whispered	.
"	它们是	说	-	丑陋的	事物	关于	你	,	"	她	低声说道	.

“他们在说你的坏话，”她低声说道。

[ðen] ['siːɪŋ] [ðə; ði][hɜːrt][ɪn][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ðæt] ['iːv(ə)n]['maɪnər][hæd; həd][nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] ,

Then	seeing	the	hurt	in	the	man's	face	that	even	Miner	had	not	fully	understood	,
然后	看到	这	伤害	在	这	男人的	脸	那	甚至	矿工	有	不是	完全	理解	,

然后，他看到男人脸上流露出的伤痛，就连迈纳自己也未能完全理解。

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .

she	rested	her	trembling	hand	on	his	gray	head	.
她	休息	她	发抖	手	在	他的	灰色的	头	.

她颤抖着手，轻轻放在他灰白的头发上。

" ['tɑːkən] - [bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'liːvɪn] - , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] .

"	Talkin	'	but	not	believin	'	,	Ambrose	Thompson	.
"	谈话	-	但	不是	相信	-	,	安布罗斯	汤普森	.

“光说不做，安布罗斯·汤普森。”

[aɪ] [eɪnt] ['seɪɪn] - [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [daʊnt] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌgli] ['stɔːri] ,

I	ain't	sayin	'	that	some	people	don't	agree	to	this	ugly	story	,
我	不是	说	-	那	一些	人们	不	同意	到	这	丑陋的	故事	,

我并不是说有些人不认同这个丑陋的故事，

[sɪns] [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz] ['ʌgli] ['nætʃ(ə)rəli] [pliːziz] - [ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ˌpeni'rɔɪəl] [ɪz]

since	whatever's	ugly	naturally	pleases	'	em	,	but	the	most	of	Pennyroyal	is
自从	不管是什么	丑陋的	自然	请	-	呃	,	但	这	最多	的	薄荷	是

[dʒʌst] [-]

just	[	180	]
只是	[	-	]

因为丑陋的东西自然会让他们感到愉悦，但大多数薄荷醇只是[180]

['rɔlin] - [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv]['skænd(ə)l] - [baʊt] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʌŋz] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːrs(ə)l]

rollin	'	this	bit	of	scandal	'	bout	you	under	their	tongues	like	a	sweet	morsel
滚动	-	这	少量	的	丑闻	-	回合	你	在下面	他们的	舌头	喜欢	一个	甜的	小块

[ænd; ənd] [ðen] ['spɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

and	then	spittin	'	it	out	,
和	然后	吐痰	-	它	出去	,

他们把你的丑闻藏在嘴里，像品尝美味佳肴一样慢慢消化，然后又吐出来。

['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['fɪtn] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] .

knowin	'	it	ain't	fitten	to	swallow	.
知道	-	它	不是	适合	到	吞	.

明知难以下咽。

[bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [ðæt] [aɪm] [ə'fiəd] [juːl] [biː; bi]['loʊzɪn] - [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

But	what	worries	me	is	that	I'm	afeard	you'll	be	losin	'	the	widow	.
但	什么	担忧	我	是	那	我是	害怕	你会	是	损失	-	这	寡妇	.

但我担心的是，我怕你会失去寡妇。

[hɪəz] ['brʌðər] ['tʌpɝ] ['stɑːrtɪn] - [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]

Here's	Brother	Tupper	startin	'	in	with	a	series	of	revival	services	to	-	night	at
这里是	兄弟	塔珀	开始	-	在	和	一个	系列	的	复兴	服务	到	-	夜晚	在

[hɪz; ɪz] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ,

his	new	church	,
他的	新的	教会	,

今晚，塔珀弟兄将在他的新教堂举行一系列复兴布道会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] - - [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] [tuː; tə] [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	legislator	neglectin	'	the	welfare	of	his	State	to	keep	close	to	the
和	这	立法者	-	-	这	福利	的	他的	状态	到	保持	关闭	到	这

['wɪdoʊ] !

widow	!
寡妇	!

这位立法者为了讨好寡妇，竟然罔顾本州人民的福祉！

[nɑːt] [ðæt] [its] [ðə; ði] [lɔː] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [skerd] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] ['priːtʃər] .

Not	that	it's	the	law	I	am	so	much	scared	of	as	the	preacher	.
不是	那	它是	这	法律	我	是	所以	很多	害怕的	的	作为	这	牧师	.

倒不是说我作为牧师那么害怕法律。

- [plʌmp] [ænd; ənd]['dʒeli] - [laɪk] [ænd; ənd] [kɪn] [biː; bi] ['iːzi] [ʃʊk] ,

Peachy's	plump	and	jelly	-	like	and	kin	be	easy	shook	,
-	丰满	和	果冻	-	喜欢	和	亲属	是	简单的	摇晃	,

Peachy 饱满而果冻状，很容易摇晃。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [bɪn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['eɪti] ['jɪrz] - [θaʊt] ['noʊɪn] - [haʊ] ['iːzi] - [tɪz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

and	I	ain't	been	a	female	eighty	years	'	thout	knowin	'	how	easy	'	tis	to	work	on
和	我	不是	到过	一个	女性	八十	年	-	空	知道	-	如何	简单的	-	的	到	工作	在

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪnz] .

our	religious	feelin's	.
我们的	宗教	感觉	.

我当了八十年的女人，当然知道培养我们的宗教情感有多么容易。

[juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] - - ?

You	goin	'	to	the	revivin	'	?
你	去	-	到	这	-	-	?

你要去参加复兴会吗?

" [nɑːt][æt; ət][wʌns][dɪd]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz][rɪ'plaɪ] ; [ɪn'sted] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] .

"	Not	at	once	did	Uncle	Ambrose	reply	;	instead	he	seemed	to	be	considering	.
"	不是	在	一次	做过	叔叔	安布罗斯	回复	;	反而	他	似乎	到	是	考虑	.

安布罗斯叔叔没有立即回答，而是似乎在思考。

" [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] , [mɪs] ['suːzn] ;
" I'm not at all sure , Miss Susan ;
" 我是 不是 在 全部 当然 , 错过 苏珊 ;

“我一点也不确定，苏珊小姐；

[siːmz] [laɪk] [aɪv] [felt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [sɪns] [wiː; wi] [lɔːst] ['brʌðər] [bɪlz] ,
seems like I've felt kind of lonesome in church since we lost Brother Bills ,
似乎 喜欢 我已经 毛毡 种类 的 寂寞 在 教会 自从 我们 丢失的 兄弟 账单 ,

自从比尔弟兄去世后，我感觉在教堂里一直有点孤独。

[bʌt; bət] [aɪv] [mə'rɛn] [hæf] [wei] ['prɑːmɪst] ['piːtʃi] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [ded] [set] [ɑːn][maɪ] - - .
but I've more'n half way promised Peachy ; she seemed so dead set on my attendin ' .
但 我已经 更多 一半 方式 承诺 桃子味 ; 她 似乎 所以 死的 放 在 我的 - - .

但我已经答应了 Peachy 一半以上了；她似乎铁了心要我去。

" ['suːzn] [grɪnd] .
" Susan grinned .
" 苏珊 咧嘴一笑 .

苏珊咧嘴一笑。

" [ˌiː'ɛf] [ʃiːz] ['wɜːriɪn] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['niːdɪn] - [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['æmˌbroʊz] , [dəunt][juː; jʊ] [luːz]
" Ef she's worryin ' about you needin ' religious instruction , Ambrose , don't you lose
" ef 她是 担心 - 关于 你 需要 - 宗教 操作说明 , 安布罗斯 , 不 你 失去
[hoʊp] .
hope .
希望 .

“如果她担心你需要宗教指导，安布罗斯，你也不要灰心丧气。”

[its] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['waɪfli] [saɪn] .
It's a powerful wifely sign .
它是 一个 强大的 妻子 符号 .

这是妻子发出的有力信号。

" [ænd; ənd][soʊ]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [went] [ɑːn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [-]
" And so Uncle Ambrose went on back to his [181]
" 和 所以 叔叔 安布罗斯 去 在 后退 到 他的 [-]

于是安布罗斯叔叔就回到了他的[181]

[wɜːrk] , ['veɪgli] ['kʌmfətid] [ðoʊ] [nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz]
work , vaguely comforted though not yet certain whether or not to obey the widow's
工作 , 依稀 安慰 尽管 不是 然而 肯定 无论 或者 不是 到 服从 这 寡妇的
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .

工作中，他隐约感到一丝安慰，但还不确定是否应该服从寡妇的请求。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃæns] [wɪð; wɪθ]
To tell the truth , he had comparatively little faith in his own chance with
到 告诉 这 真相 , 他 有 比较 小的 信仰 在 他的 自己的 机会 和
['piːtʃi] ,
Peachy ,
桃子味 ,

说实话，他对自己和皮奇的感情前景并没有太大信心。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [bɪ'frendɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæm][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə; eɪ]
since his befriending the boy Sam had brought with it so unfortunate a
自从 他的 交朋友 这 男生 山姆 有 带来 和 它 所以 不幸 一个
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 .

自从他与男孩萨姆成为朋友后，就带来了如此不幸的后果。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tɑː'wɔːtə] [hæd; həd] ['deɪli]

And	yet	the	thought	of	the	possession	of	the	Widow	Tarwater	had	daily
和	然而	这	想法	的	这	拥有	的	这	寡妇	焦油水	有	日常的

[groʊn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lʊrɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] - [kleɪmz] ['prəugrest] ,

grown	more	and	more	alluring	as	his	rivals	'	claims	progressed	,
生长	更多的	和	更多的	诱人	作为	他的	竞争对手	-	索赔	进展	,

然而，随着竞争对手的诉求不断升级，拥有塔沃特寡妇的念头却日益变得诱人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [les] ['redi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][pæst] [taɪmz] .

and	she	seemed	so	much	less	ready	for	his	picking	than	in	past	times	.
和	她	似乎	所以	很多	较少的	准备好	为了	他的	挑选	比	在	过去的	时代	.

她似乎比以前更不愿意被他选中了。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [wʌz; wəz][ɪn]

Late	that	evening	when	the	first	of	the	present	series	of	revival	services	was	in
晚的	那	晚上	什么时候	这	第一的	的	这	展示	系列	的	复兴	服务	曾是	在

[fʊl] [swɪŋ] ,

full	swing	,
满的	摇摆	,

当晚深夜，当本系列复兴布道会的第一场正在如火如荼地进行时，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] ['kɔːʃəsli] ['entərd] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

a	tall	man	cautiously	entered	an	open	door	.
一个	高的	男人	谨慎地	进入	一个	打开	门	.

一个高个子男人小心翼翼地走进一扇敞开的门。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [bɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] ,

He	had	never	yet	been	inside	the	church	itself	,
他	有	绝不	然而	到过	里面	这	教会	本身	,

他之前从未踏入过教堂内部。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	to	-	night	found	it	crowded	to	the	doors	with	men	and	even
和	到	-	夜晚	成立	它	挤	到	这	门	和	男人	和	甚至

['wɪmɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] .

women	standing	in	the	aisles	.
女性	常设	在	这	过道	.

今晚，剧院里人山人海，一直挤到了门口，甚至还有女人站在过道里。

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [felt] [ə'nɔɪd] ,

Uncle	Ambrose	felt	annoyed	,
叔叔	安布罗斯	毛毡	恼怒	,

安布罗斯叔叔感到恼火。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [səb'sɜːrviənt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zaɪrd] [ðæt]

for	having	made	a	special	effort	to	be	subservient	he	certainly	desired	that
为了	拥有	制成	一个	特别的	努力	到	是	顺从的	他	当然	想要的	那

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	widow	should	know	of	it	,
这	寡妇	应该	知道	的	它	,

他特意表现得百依百顺，当然希望寡妇能知道这一点。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [dɪ'skʌst] ,

and	,	moreover	,	though	he	preferred	not	having	the	matter	discussed	,
和	,	而且	,	尽管	他	首选	不是	拥有	这	事情	讨论	,

而且，尽管他并不想讨论此事，

['friːkwənt] [ru'mætɪk] [twɪndʒz] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] [meɪd] ['stændɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm]
frequent **rheumatic** **twinges** **in** **his** **right** **leg** **made** **standing** **for** **any** **length** **of** **time**
频繁 风湿病 轻微的刺痛 在 他的 正确的 腿 制成 常设 为了 任何 长度 的 时间
[æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .
an **impossibility** **.**
一个 不可能 .

右腿经常出现风湿性疼痛，使他无法长时间站立。

[naʊ] [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] , [pə'laɪtli] ['edʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [bɪ'twiːn] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz]
Now **he** **shoved** **himself** **forward** **,** **politely** **edging** **his** **way** **between** **saints** **and** **sinners**
现在 他 推搡 他自己 向前 , 礼貌地 边缘 他的 方式 之间 圣徒 和 罪人
[ə'laɪk] , [-]
alike **,** **[** **182** **]**
同样 , [-]

现在他向前挤去，礼貌地从圣人和罪人中间挤过去[182]。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [tɑː'wɔːtə] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [get] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
hoping **that** **Mrs** **.** **Tarwater** **would** **at** **least** **get** **a** **passing** **glimpse** **of** **him** **,**
希望 那 太太 . 焦油水 会 在 至少 得到 一个 通过 一瞥 的 他 ,

希望塔沃特太太至少能瞥见他一眼。

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]
when **at** **the** **front** **of** **the** **church** **,** **to** **his** **immense** **surprise** **,** **he** **discovered**
什么时候 在 这 正面 的 这 教会 , 到 他的 巨大 惊喜 , 他 发现
[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['empti] [pjuː] .
an **entirely** **empty** **pew** **.**
一个 完全 空的 座位 .

当他走到教堂前面时，令他无比惊讶的是，他发现有一排长椅完全空着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [θɔːt] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['nuːkʌmər]
There **was** **no** **time** **for** **thought** **,** **and** **almost** **immediately** **the** **newcomer**
那里 曾是 不 时间 为了 想法 , 和 几乎 立即地 这 新人
[drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːt] ,
dropped **down** **upon** **the** **seat** **,**
掉落 向下 之上 这 座位 ,

来人没有丝毫犹豫，几乎立刻就坐到了座位上。

[əb'zəviŋ, ɔb-][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['eskɔːrt] , [ðə; ði]
observing **at** **the** **same** **instant** **that** **the** **widow** **and** **her** **escort** **,** **the**
观察 在 这 相同的 立即的 那 这 寡妇 和 她 护送 , 这
['ɑːnərəb(ə)l] ['kælvɪn] ,
Honorable **Calvin** **,**
尊敬的 加尔文 ,

与此同时，人们注意到寡妇和她的护卫，尊敬的加尔文先生，

[wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [pjuː] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [aɪl] ,
were **in** **an** **opposite** **pew** **just** **across** **the** **aisle** **,**
是 在 一个 对面的 座位 只是 穿过 这 走道 ,

我们坐在过道对面另一排的长椅上，

[ðoʊ] [waɪ] [ðer; ðər] [pjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [dʒæmd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪg'zæktli] ['ʌndər] [ðə; ði]
though **why** **their** **pew** **should** **be** **so** **jammed** **and** **his** **own** **exactly** **under** **the**
尽管 为什么 他们的 座位 应该 是 所以 卡住 和 他的 自己的 确切地 在下面 这
['tʃænsl] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ðen] [kən'sɪdər] .
chancel **entirely** **unoccupied** **he** **did** **not** **then** **consider** **.**
圣坛 完全 空置 他 做过 不是 然后 考虑 .

虽然他当时并没有考虑为什么他们的长椅会如此拥挤，而他自己的长椅却在圣坛正下方完全空着。

[əu'beiŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɪmpʌls] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
Obeying **his** **first** **impulse** **Uncle** **Ambrose** **turned** **a** **smile** **upon** **the** **widow** **.**
服从 他的 第一的 冲动 叔叔 安布罗斯 转向 一个 微笑 之上 这 寡妇 .

安布罗斯叔叔听从了自己的第一反应，对寡妇露出了笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trə'mendəsli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð; wɪθ]

It	was	tremendously	gratifying	to	observe	her	large	bosom	heave	with
它	曾是	非常	可喜	到	观察	她	大的	怀	举	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

看到她丰满的胸脯因情绪而起伏，真是令人无比欣慰。

[bʌt; bət] ['pʌzlɪŋ] [wen] [suːn] ['æftər][lɑːrdʒ] [terz] [kɔːrst] [daʊn] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] .

but	puzzling	when	soon	after	large	tears	coursed	down	her	quivering	face	.
但	令人费解	什么时候	很快	后	大的	眼泪	课程	向下	她	颤抖	脸	.

但令人费解的是，不久之后，大颗大颗的泪珠便顺着她颤抖的脸颊流了下来。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ]

Moreover	,	the	persons	in	Uncle	Ambrose's	immediate	vicinity	were	also	beginning
而且	,	这	人	在	叔叔	安布罗斯的	即时	附近	是	还	开始

[tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['kwɪrli] .

to	behave	queerly	.
到	表现	奇怪地	.

此外，安布罗斯叔叔周围的人也开始行为怪异。

" [ðə; ði][lɔːrd][biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [wʌn] [mɔːr] ['sɪnər] [ɪz] [kɔːld] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] !

"	The	Lord	be	praised	that	one	more	sinner	is	called	to	repentance	!
"	这	主	是	赞扬	那	一	更多的	罪人	是	称为	到	悔改	!

“感谢主，又有一个罪人蒙召悔改！”

" [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['sɪstɚz] [ʃrɪl] [vɔɪs] [kraɪ] [aʊt] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	he	heard	a	sister's	shrill	voice	cry	out	just	back	of	him	,
"	他	听到	一个	姐妹	尖锐	嗓音	哭	出去	只是	后退	的	他	,

他听到身后传来妹妹尖锐的哭声，

[ænd; ənd] [ðen] [laʊd] " [ɑː'men; eɪ-] " [buːmd] [ɔːl] [ə'baʊt] .

and	then	loud	"	Amens	"	boomed	all	about	.
和	然后	大声	"	阿门	"	蓬勃发展	全部	关于	.

然后，四周响起了响亮的“阿门”声。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'lɑːrmɪŋ] — [ðə; ði] [rev] . [ɪ'laɪəs] [tʌpɚz] [ɪk'spreʃənləs] [-]

But	even	more	alarming	—	the	Rev	.	Elias	Tupper's	expressionless	[	183	]
但	甚至	更多的	令人担忧	—	这	牧师	.	埃利亚斯	塔珀的	面无表情	[	-	]

但更令人担忧的是——伊莱亚斯·图珀牧师面无表情[183]

[aɪz] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [gluːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

eyes	were	apparently	glued	upon	him	,
眼睛	是	显然	胶合	之上	他	,

显然，所有人的目光都集中在他身上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [fər'gɪvnəs]

while	his	face	wore	an	exaggerated	edition	of	that	smile	of	heavenly	forgiveness
尽管	他的	脸	穿着	一个	夸张的	版	的	那	微笑	的	天上	饶恕

[soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [soʊl] .

so	irritating	to	the	other	man's	soul	.
所以	令人恼火的	到	这	其他	男人的	灵魂	.

而他脸上却挂着一种夸张的、仿佛来自天堂的宽恕的微笑，这种微笑令对方的灵魂感到无比恼火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [bɔːrn] [ɪn][ə'pɑːn]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn]

With	a	shudder	of	horror	it	was	now	borne	in	upon	Uncle	Ambrose	Thompson
和	一个	不寒而栗	的	恐怖	它	曾是	现在	出生	在	之上	叔叔	安布罗斯	汤普森

[ðæt] [baɪ] [ˌmɪsəd'ventʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːnəz] - [bentʃ] — [ðə; ði]

that	by	misadventure	he	had	placed	himself	upon	the	mourners	'	bench	—	the
那	经过	不幸遭遇	他	有	放置	他自己	之上	这	哀悼者	-	长椅	—	这

[siːt] [æt; ət][rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] ['speʃəli] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər] ['sɪnərz] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [huː]

seat	at	revival	services	specially	set	apart	for	sinners	overcome	with	remorse	who
座位	在	复兴	服务	特别	放	除	为了	罪人	克服	和	悔恨	WHO

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] ['oʊpən] [kən'feʃ(ə)n] .

desired	to	make	open	confession	.
想要的	到	制作	打开	忏悔	.

安布罗斯·汤普森叔叔这才惊恐地意识到，自己因为一次意外，坐在了哀悼者的长椅上——这是复兴仪式上专门为那些悔恨交加、渴望公开忏悔的罪人预留的座位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn] [səːtʃt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

With	a	hunted	look	the	unhappy	man	searched	about	for	some	way	of	escape
和	一个	猎杀	看	这	不开心	男人	搜索	关于	为了	一些	方式	的	逃脱

; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

;	there	was	none	,
;	那里	曾是	没有任何	,

这个不幸的男人神情惊恐，四处寻找逃脱的办法；然而，他一无所获。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] ['kloʊzər] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

for	the	congregation	had	come	crowding	closer	toward	the	front	of	the	church
为了	这	会众	有	来	拥挤	更近	朝向	这	正面	的	这	教会

[ʌn'tɪl] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .

until	every	foot	of	room	was	occupied	.
直到	每一个	脚	的	房间	曾是	占领	.

因为信众们已经挤到了教堂前面，直到教堂的每一寸空间都被占满了。

['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [liːn] [tʃest] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ['weɪtɪd] .

Folding	his	arms	across	his	lean	chest	and	lifting	his	head	Uncle	Ambrose	waited	.
折叠式的	他的	武器	穿过	他的	倾斜	胸部	和	举重	他的	头	叔叔	安布罗斯	等待	.

安布罗斯叔叔双臂抱胸，抬起头，静静地等待着。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]

During	the	first	moments	of	his	discovery	his	face	had	grown	extraordinarily
期间	这	第一的	时刻	的	他的	发现	他的	脸	有	生长	非常

[red] ,

red	,
红色的	,

发现真相的那一刻，他的脸涨得通红。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌz; wəz] ['peɪlər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [hæd; həd]['evər] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

but	now	was	paler	than	any	man	or	woman	had	ever	seen	it	before	.
但	现在	曾是	肤色较浅	比	任何	男人	或者	女士	有	曾经	已见	它	前	.

但现在它的颜色比任何人以前见过的都要苍白。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [rev] . [ɪ'laɪəs] ['tʌpɝ] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɔːd]

Lifting	his	right	hand	the	Rev	.	Elias	Tupper	commanded	an	intense	and	awed
举重	他的	正确的	手	这	牧师	.	埃利亚斯	塔珀	命令	一个	激烈的	和	敬畏

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

伊莱亚斯·图珀牧师举起右手，示意现场一片肃穆肃穆的寂静。

" ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] ['oʊpənli][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz][sɪnz] ,

"	Ambrose	Thompson	is	before	us	to	-	night	openly	to	confess	his	sins	,
"	安布罗斯	汤普森	是	前	我们	到	-	夜晚	公然	到	承认	他的	罪孽	,

“今晚，安布罗斯·汤普森在我们面前坦白认罪，

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] .
" he announced in a loud voice .
" 他 宣布 在 一个 大声 嗓音 .

他大声宣布。

[stɪl] [ðə; ði][tɔːl][mæn][dɪd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [-]
Still the tall man did not move and not even a [184]
仍然 这 高的 男人 做过 不是 移动 和 不是 甚至 一个 [-]

高个子男人仍然一动不动，甚至连[184]

['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][set] [feɪs] ['pʌlˌseɪtid] .
muscle of his set face pulsated .
肌肉 的 他的 放 脸 脉动 .

他紧绷的面部肌肉微微抽动。

[ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [ɔːr][lɔːŋgər][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] — ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv]
A moment of waiting or longer must have gone by — nobody could have
一个 片刻 的 等待 或者 更长 必须 有 已消失 经过 — 无人 可以 有
[gest] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] — [ænd; ənd] [jet] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [ə'pɪrd] [ɪn'sensəb(ə)l] .
guessed the exact passage of time — and yet Uncle Ambrose appeared insensible .
猜对了 这 精确的 通道 的 时间 — 和 然而 叔叔 安布罗斯 出现 麻木不仁 .

一定过了一会儿，也可能过了更长时间——没有人能猜出确切的时间流逝——但安布罗斯叔叔似乎毫无知觉。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
The minister cleared his throat .
这 部长 已清除 他的 喉 .

部长清了清嗓子。

" [ɪf] ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,
" If Ambrose Thompson is unable to speak for himself ,
" 如果 安布罗斯 汤普森 是 无法 到 说话 为了 他自己 ,

“如果安布罗斯·汤普森无法为自己辩护，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][maɪ][best][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
then I will do my best to speak for him .
然后 我 将要 做 我的 最好的 到 说话 为了 他 .

那么我会尽我所能为他说话。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [prɪ'zuːməbli] [rɪ'pentənt] ['sɪnər] [roʊz] [ʌp] ['sloʊli] , ['veri] ['sloʊli] ,
" But at this the presumably repentant sinner rose up slowly , very slowly ,
" 但 在 这 这 想必 悔改的 罪人 玫瑰 向上 缓慢地 , 非常 缓慢地 ,

“但这时，那位自以为已经悔改的罪人却缓缓地、非常缓慢地站了起来，

['ɔːlmoʊst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [baɪ] [ɪntʃɪz] ,
almost it would seem by inches ,
几乎 它 会 似乎 经过 英寸 ,

几乎就是以英寸为单位，

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [nuː] [red] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] .
until he stood taller than any other person in the new red brick church .
直到 他 站立 更高 比 任何 其他 人 在 这 新的 红色的 砖 教会 .

直到他比这座新建的红砖教堂里的任何人都高。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [preɪ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['ɔːdiəns] ,
" It ain't my way to pray before a audience ,
" 它 不是 我的 方式 到 祈祷 前 一个 观众 ,

“我不是那种会在众人面前祈祷的人。”

" [hiː; hi][bɪ'gæn]['kwaɪətli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][greɪ] [hed] [boʊd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][kʊd; kəd]
" he began quietly and with his gray head bowed , although his words could
" 他 开始 悄悄 和 和 他的 灰色的 头 鞠躬 , 虽然 他的 字 可以
[biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ,
be distinctly heard ,
是 明显地 听到 ,

他低着头，声音很轻，虽然灰白的头颅微微垂着，但他的话语依然清晰可闻。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [kɔːld] [tuː; tə][duː] ['eni] ['speʃ(ə)l] [rɪpɛntɪn] - [ðɪs] ['iːvənɪn] - ,
" and I don't know as I feel called to do any special repentin ' this evenin ' ,
" 和 我 不 知道 作为 我 感觉 称为 到 做 任何 特别的 忏悔 - 这 晚上 - ,

“我不知道今晚是否感到需要特别忏悔，

['siːɪn] - [æz; əz][aɪ][gɑːt][ʌp][ɑːn] [ðɪs] [hɪr] ['mɔːrnɪŋ] [bentʃ] [baɪ]['æksɪdənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][aɪ'diːə]
seein ' as I got up on this here mourning bench by accident and with no idea
看到 - 作为 我 得到 向上 在 这 这里 丧 长椅 经过 事故 和 和 不 主意
[bʌt; bət][tuː; tə][set][ænd; ənd]['lɪs(ə)n]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [waɪl] .
but to set and listen fer a while .
但 到 放 和 听 fer 一个 尽管 .

我无意间坐到了这张哀悼长椅上，也不知道该做什么，只是坐下来听了一会儿。

[stɪl] [aɪ] ['rekən] [aɪ][gɑːt][sɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] - [baʊt] [moʊst]['eni] [taɪm] [ðə; ði] [tʃæns] [kʌmz]
Still I reckon I got sins enough to be sorry ' bout most any time the chance comes
仍然 我 估计 我 得到 罪孽 足够的 到 是 对不起 - 回合 最多 任何 时间 这 机会 来
.
:
.

不过，我觉得我犯下的罪孽足够多，每次有机会我都会为此感到懊悔。

" ['æmˌbroʊz] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" Ambrose then seemed to be reflecting for a moment ,
" 安布罗斯 然后 似乎 到 是 反思 为了 一个 片刻 ,

安布罗斯似乎沉思了一会儿，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['paːsəb(ə)l] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pɔːz] [ðə; ði] [θɪn] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd]
and it is just possible that during this pause the thin ghost of a smile played
和 它 是 只是 可能的 那 期间 这 暂停 这 薄的 鬼 的 一个 微笑 玩
[laɪk] [hiːt] ['laɪtnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [noʊz] ,
like heat lightning about the end of his sensitive nose ,
喜欢 热 闪电 关于 这 结尾 的 他的 敏感的 鼻子 ,

或许就在这短暂的停顿中，一丝若有若无的微笑像热闪电般掠过他敏感的鼻尖。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['pɜːrfɪktli] ['revərənt] . [-]
although his expression continued perfectly reverent . [185]
虽然 他的 表达 持续 完美 虔诚的 . [-]

尽管他的表情依然十分虔诚。[185]

" [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] [sər'praɪzd] [ðoʊ] , [lɔːrd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]
" I wouldn't be a mite surprised though , Lord , " he went on in almost a
" 我 不会 是 一个 螨虫 惊讶 尽管 , 主 , " 他 去 在 在 几乎 一个
[ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [toʊn] ,
conversational tone ,
对话 语气 ,

“不过，主啊，我倒也不会感到丝毫惊讶，”他用近乎闲聊的语气继续说道。

" [ˌiː'ɛf][maɪ] ['neɪbərz] ['wɔznt] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ][sɪnz]['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]
" ef my neighbours wasn't better able to confess my sins fer me than I am
" ef 我的 邻居 不是 更好的 有能力的 到 承认 我的 罪孽 fer 我 比 我 是
['fɝː, 'fɛr][maɪ'self] ,
fer myself ,
fer 我 ,

“如果我的邻居不能比我自己更能替我忏悔罪过，

- [æz; əz] [wiːv] [ɔːl][gɑːt] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] ['tælənts]['fɝː, 'fɛr]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] - [moʊts] .

bein's	as	we've	all	got	such	special	talents	fer	our	neighbours	'	motes	.
-	作为	我们已经	全部	得到	这样的	特别的	天赋	fer	我们的	邻居	-	微粒	.

因为我们每个人都对邻居的微粒有着特殊的天赋。

[ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪm] [nʌn] [tuː] [ʃʊr] [wʌn][mæn][kæn; kən] [prɪ'saɪsli] [ˌʌndər'stænd] [ə'nʌðər] ['mænz] ,

The	trouble	is	I'm	none	too	sure	one	man	can	precisely	understand	another	man's	,
这	麻烦	是	我是	没有任何	也	当然	一	男人	能	恰恰	理解	其他	男人的	,

['hev(ə)nli] ['fɑːðər] ,

Heavenly	Father	,
天上	父亲	,

问题是我不太确定一个人是否能够完全理解另一个人，天父。

[juːv] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] ['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] [rɪviːlɪn] - [jɔːr'self] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] .

you've	so	many	and	various	ways	of	revealin	'	yourself	to	your	children	.
你已经	所以	许多	和	各种各样的	方式	的	揭示	-	你自己	到	你的	孩子们	.

你有很多种方式可以向你的孩子展现你自己。

[kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , [lɔːrd] ,

Course	I	know	,	Lord	,
课程	我	知道	,	主	,

当然我知道，主啊。

[aɪv] [lʌvd] [faɪn] [ə'pærəl] [tuː] [dɪr] [ænd; ənd]['smoʊkɪn] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'dɔːrz] [wen] [mɛ'bi] [aɪ]

I've	loved	fine	apparel	too	dear	and	smokin	'	and	the	outdoors	when	mebbe	I
我已经	喜爱	美好的	服饰	也	亲爱的	和	吸烟	-	和	这	户外	什么时候	也许	我

[ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['wəːkin] - [ɪn] ,

should	'	a	'	been	workin	'	in	,
应该	-	一个	-	到过	工作	-	在	,

我也曾沉迷于华丽的服饰、昂贵的香烟和户外活动，也许我应该在工作。

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪv] [læft] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər] [θɪŋz] [foʊks] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [bɪn]

and	mebbe	I've	laughed	now	and	then	over	things	folks	think	should	'	a	'	been
和	也许	我已经	笑了	现在	和	然后	超过	事物	各位	思考	应该	-	一个	-	到过

[kraɪd] ['oʊvər] .

cried	over	.
哭	超过	.

或许我偶尔也会对一些人们认为应该哭泣的事情发笑。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] [fər'gɛtɪn] - [its]

And	I've	had	my	hours	of	distrustin	'	and	repinin	'	and	forgettin	'	it's
和	我已经	有	我的	小时	的	-	-	和	-	-	和	忘记	-	它是

['gɑːdz] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrld] - - - [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'deɪz] ,

God's	privilege	to	run	His	world	'	cordin	'	to	His	idees	,
神的	特权	到	跑步	他的	世界	-	-	-	到	他的	想法	,

我也曾有过无数次的怀疑、抱怨，忘记了按照上帝的旨意管理世界是上帝的特权。

[nɑːt] [maɪn] .

not	mine	.
不是	矿	.

不是我的。

[bʌt; bət] , [oʊ] [lɔːrd] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [juːz] - - [θɪŋz] [ðæt] [eint] ['tʃɪrf(ə)l] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	,	O	Lord	,	what's	the	use	mentionin	'	things	that	ain't	cheerful	even	to	you	?
但	,	哦	主	,	是什么	这	使用	-	-	事物	那	不是	快乐	甚至	到	你	?

但是，主啊，提起那些连你都不喜欢的事情又有什么用呢?

[aɪm] [plʌm] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr]

I'm	plumb	sorry	fer
我是	垂直	对不起	fer

我非常抱歉

[ɔːl] [aɪv] [dʌn] [ðæts] [bæd] - [θaʊt] ['gɔɪn] - ['ɪntuː] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] .

all	I've	done	that's	bad	'	thout	goin	'	into	further	details	.
全部	我已经	完毕	那就是	坏的	-	空	去	-	进入	更远	细节	.

我做过的所有坏事，我就不赘述细节了。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [pɔːzd] ; [haʊ'evər] ,

"	And	here	again	Uncle	Ambrose	paused	;	however	,
"	和	这里	再次	叔叔	安布罗斯	暂停	;	然而	,

“安布罗斯叔叔再次停顿了一下；然而，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streɪnd] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['iːgər] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][hæd; həd] ['eni] [dɪ'luːʒn] [ðæt]

not	one	of	his	strained	and	over	-	eager	listeners	had	any	delusion	that
不是	一	的	他的	紧张	和	超过	-	渴望的	听众	有	任何	错觉	那

[hɪz; ɪz] [prer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

his	prayer	was	finished	.
他的	祷告	曾是	完成的	.

没有一个紧张而急切的听众会误以为他的祈祷已经结束了。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd] [bɪn] [fə'getiŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'membər] .

He	simply	had	been	forgetting	them	and	now	remembered	.
他	简单地	有	到过	遗忘	他们	和	现在	记得	.

他只是忘记了，现在想起来了吗?

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [-]

Then	he	lifted	his	head	[	186	]
然后	他	抬起	他的	头	[	-	]

然后他抬起头[186]

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

and	straightened	his	shoulders	,
和	拉直	他的	肩膀	,

他挺直了肩膀，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [oʊk] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] [noʊ]

and	what	he	saw	through	the	shining	oak	ceiling	of	the	new	brick	church	no
和	什么	他	锯	通过	这	灼灼	橡木	天花板	的	这	新的	砖	教会	不

[wʌn][ʃæl; ʃəl]['evər] [noʊ] .

one	shall	ever	know	.
一	将	曾经	知道	.

他透过新建砖砌教堂闪亮的橡木天花板看到了什么，恐怕无人知晓。

" [ˌiː'ɛf] ['eni] [wʌn] [hɪr] ['prez(ə)nt][ɪz] [weɪtɪn] - [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪm] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr]

"	Ef	any	one	here	present	is	waitin	'	to	hear	me	say	I'm	sorry	fer
"	ef	任何	一	这里	展示	是	等待	-	到	听到	我	说	我是	对不起	fer

“如果在场的任何人等着听我说对不起……”

['eni] ['loʊvɪn] - [aɪv] ['evər] [dʌn] [ʌv; əv][mæn] — [ɔːr] ['wʊmən] ([kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [eint] [ɪk'spɛktɪn] -

any	lovin	'	I've	ever	done	of	man	—	or	woman	(	course	I	know	you	ain't	expectin	'
任何	爱	-	我已经	曾经	完毕	的	男人	—	或者	女士	(	课程	我	知道	你	不是	期待	-

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我曾经对男人——或者女人——做过的任何爱（当然我知道你不会期待的，

[lɔːrd]) — [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [steɪt] [hiː; hi][ɔːr] [ʃiːl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Lord	)	—	then	I	am	obleeged	to	state	he	or	she'll	be	disappointed	.
主	)	—	然后	我	是	流血	到	状态	他	或者	壳	是	失望的	.

主啊）——那么我不得不说，他或她将会失望的。

['wɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋz] [aɪv] [noʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz] ,

Women	is	the	nearest	things	I've	known	on	this	earth	to	the	angels	,
女性	是	这	最近的	事物	我已经	已知	在	这	地球	到	这	天使	,

在这个世界上，我所认识的人当中，女人是最接近天使的存在。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [bɪn] [ˌdɪsə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vɪʒ(ə)n] .

and	I	ain't	been	disobedient	to	the	heavenly	vision	.
和	我	不是	到过	忤	到	这	天上	想象	.

我并没有违背来自上天的旨意。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['iːvnli] ['mɔdjuleitid]

"	Up	to	this	moment	Uncle	Ambrose's	voice	had	been	low	and	evenly	modulated
"	向上	到	这	片刻	叔叔	安布罗斯的	嗓音	有	到过	低的	和	均匀地	调制

,

,

,

“直到此刻，安布罗斯叔叔的声音一直低沉而平稳。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [ðə; ði] [diːpər] [toʊnz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrgən] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

but	now	it	changed	like	the	deeper	tones	of	an	organ	until	it	came	to
但	现在	它	已更改	喜欢	这	更深	音调	的	一个	器官	直到	它	来了	到

[biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ['pɜːrfɪktli]

be	the	most	wonderful	music	in	the	world	—	a	voice	that	was	able	perfectly
是	这	最多	精彩的	音乐	在	这	世界	—	一个	嗓音	那	曾是	有能力的	完美

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪt] .

to	express	the	richest	things	of	the	spirit	.
到	表达	这	最富有的	事物	的	这	精神	.

但现在它像管风琴的低音一样发生了变化，直到它变成了世界上最美妙的音乐——一种能够完美地表达精神中最丰富事物的声音。

" [bʌt; bət] , [lɔːrd] , [ˌiː'ɛf]['evər][aɪ'd] [rɔːŋd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [aɪ'd][nɑːt][biː; bi][ə'skɪn] - [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]

"	But	,	Lord	,	ef	ever	I'd	wronged	a	woman	,	I'd	not	be	askin	'	forgiveness	of
"	但	,	主	,	ef	曾经	ID	冤枉	一个	女士	,	ID	不是	是	问	-	饶恕	的

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“但是，主啊，如果我曾经亏待过一个女人，我就不会向您请求原谅；

[aɪ'd][dʒʌst][æsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [laɪk] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

I'd	just	ask	that	it	be	meted	out	to	me	in	like	proportion	as	it	has	been
ID	只是	问	那	它	是	已记录	出去	到	我	在	喜欢	部分	作为	它	有	到过

[miːtid] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

meted	out	to	the	woman	,
已记录	出去	到	这	女士	,

我只要求以与对待那位女士相同的比例来对待我。

[fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] .

forever	and	ever	.
永远	和	曾经	.

永永远远。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ænd; ənd] [fə'getiŋ] [hɪz; ɪz]

"	And	then	not	waiting	for	the	closing	of	the	service	,	and	forgetting	his
"	和	然后	不是	等待	为了	这	结束	的	这	服务	,	和	遗忘	他的

[hæt] ,

hat	,
帽子	,

“然后他没等礼拜结束，就忘了摘帽子，

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [pæst] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [aɪl] , [wer] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [meɪd]
Uncle **Ambrose** **passed** **on** **down** **the** **church** **aisle** **,** **where** **room** **was** **instantly** **made**
叔叔 安布罗斯 通过了 在 向下 这 教会 走道 , 在哪里 房间 曾是 即刻 制成
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for **him** **,**
为了 他 ,

安布罗斯叔叔沿着教堂的走道安详地走了下去，那里立刻为他腾出了位置。

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] [naɪt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kæləmni] [-]
out **into** **the** **white** **stillness** **of** **the** **autumn** **night** **,** **away** **from** **calumny** **[** **187** **]**
出去 进入 这 白色的 寂静 的 这 秋天 夜晚 , 离开 从 诽谤 [-]

走出秋夜的寂静，远离诽谤[187]

[ænd; ənd]['hjuːmən] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
and **human** **irritation** **,**
和 人类 刺激 ,

以及对人体的刺激，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ædɪd] ['dɪgnəti]
and **the** **little** **congregation** **seeing** **him** **go** **with** **a** **look** **of** **added** **dignity**
和 这 小的 会众 看到 他 去 和 一个 看 的 额外 尊严
[ænd; ənd] [piːs] ,
and **peace** **,**
和 和平 ,

目送他离去的小群信众脸上洋溢着更加庄重和安详的神情。

[wət'evər] [ðer; ðər]['fɔːrmər] [ɪl] - ['faʊndɪd] [səs'piʃənz] , ['æftər][tuː; tə] - [naɪt] [bi'liːvd] ['nʌθɪŋ]
whatever **their** **former** **ill** **-** **founded** **suspicions** **,** **after** **to** **-** **night** **believed** **nothing**
任何 他们的 以前的 患病的 - 创立 怀疑 , 后 到 - 夜晚 相信 没有什么
[ə'genst] [hɪm; ɪm] . [-]
against **him** **.** **[** **188** **]**
反对 他 . [-]

无论他们之前对他抱有多么毫无根据的怀疑，今晚之后，他们都不再相信他了。[188]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

['ɪndiən] ['sʌmər]
INDIAN **SUMMER**
印度 夏天

印度之夏

[truːθ] [ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ,
Truth **is** **immortal** **,**
真相 是 不朽 ,

真理永存。

[ænd; ənd][wʌn] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər]['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [pə'sjuːəz] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lʌv] .
and **one** **truth** **is** **that** **there** **cannot** **be** **two** **pursuers** **in** **the** **game** **of** **love** **.**
和 一 真相 是 那 那里 不能 是 二 追击者 在 这 游戏 的 爱 .

其中一个真理是，在爱情游戏中不可能有两个追求者。

['æftər][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'vaɪv(ə)l] ['sɜːrvɪs] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ,
After **the** **night** **of** **the** **first** **revival** **service** **Uncle** **Ambrose** **,**
后 这 夜晚 的 这 第一的 复兴 服务 叔叔 安布罗斯 ,

在安布罗斯叔叔第一次复兴布道会当晚之后，

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [red] [fɑːrm] ,
making **no** **further** **visits** **to** **the** **Red** **Farm** **,**
制作 不 更远 访问 到 这 红色的 农场 ,

此后不再前往红农场，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [set] [hɜːr'self][tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .

it	was	the	woman	who	set	herself	to	lure	him	back	again	.
它	曾是	这	女士	WHO	放	她自己	到	饵	他	后退	再次	.

是那个女人一心想把他再次引诱回来。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ðen] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌmɪs'trʌst] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]

he	had	by	then	convinced	her	that	her	mistrust	had	been	unjust	and
他	有	经过	然后	确信	她	那	她	不信任	有	到过	不公正	和

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['evɪdəns] .

that	she	had	listened	to	suggestion	that	was	not	evidence	.
那	她	有	听着	到	建议	那	曾是	不是	证据	.

那时他已经让她相信，她的不信任是不公正的，她听信了并非证据的暗示。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n]

So	there	was	but	one	way	by	which	the	widow	felt	she	could	make	reparation
所以	那里	曾是	但	一	方式	经过	哪个	这	寡妇	毛毡	她	可以	制作	赔偿

[ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] [piːs] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] .

and	restore	peace	between	herself	and	Ambrose	Thompson	.
和	恢复	和平	之间	她自己	和	安布罗斯	汤普森	.

因此，寡妇觉得只有一种方法可以弥补过错，恢复她和安布罗斯·汤普森之间的和平。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['sæmz] ['fɑːðər] ,

She	must	find	out	the	name	of	Sam's	father	,
她	必须	寻找	出去	这	姓名	的	山姆的	父亲	,

她必须查明萨姆父亲的名字。

[fɔːr; fər] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['perənts] ,

for	necessarily	the	boy	had	to	have	two	parents	,
为了	一定	这	男生	有	到	有	二	父母	,

男孩必然需要有两个父母，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	mother	she	had	known	as	she	had	come	frequently	to	the
和	这	母亲	她	有	已知	作为	她	有	来	频繁地	到	这

[fɑːrm][ɑːn]['vɪzɪts][tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

farm	on	visits	to	her	son	up	to	the	time	of	her	death	.
农场	在	访问	到	她	儿子	向上	到	这	时间	的	她	死亡	.

还有她所认识的母亲，因为直到去世前，母亲经常来农场探望儿子。

[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪnˈfɔːrmənt] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [-]

The	original	informant	mentioned	in	the	[	189	]
这	原来的	线人	提及	在	这	[	-	]

[189]中提到的原始线人

['baɪb(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] : " [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæmzl] [ræn] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Bible	was	a	female	:	"	And	the	damsel	ran	,	and	told	them	of	her
圣经	曾是	一个	女性	:	"	和	这	闺女	跑	,	和	讲述	他们	的	她

['mʌðɚz] [haʊs] [ðiːz] [θɪŋz] .

mother's	house	these	things	.
母亲的	房子	这些	事物	.

圣经是一位女性："少女跑去，把她母亲家里的这些事告诉了他们。

" ['ðerfɔ:r] ['æftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['efərt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sæm] [hɪm'self] [droʊv] [wʌn] [ˌæftər'nu:n]

"	Therefore	after	a	certain	period	of	effort	the	boy	Sam	himself	drove	one	afternoon
"	所以	后	一个	肯定	时期	的	努力	这	男生	山姆	他自己	驾驶	一	下午

['ɪntu:] [ˌpeni'rɔɪəl] ['berɪŋ] [θri:] ['pɜ:rfju:md] [noʊts] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]

into	Pennyroyal	bearing	three	perfumed	notes	written	by	the	widow	which	he	was
进入	薄荷	轴承	三	香	笔记	书面	经过	这	寡妇	哪个	他	曾是

[tu:; tə] ['kerfəli] [dɪ'lɪvər] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

to	carefully	deliver	at	the	post	-	office	.
到	小心	递送	在	这	邮政	-	办公室	.

因此，经过一段时间的努力，一天下午，男孩萨姆亲自开车来到佩尼罗伊尔，带着寡妇写的三张香水纸条，小心翼翼地送到邮局。

[ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nu:n] , [ə'lɔ:ŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

The	next	afternoon	,	along	about	four	o'clock	,
这	下一个	下午	,	沿着	关于	四	点钟	,

第二天下午，大约四点钟方向，

[θri:] [men] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:t] [æt; ət]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə]

three	men	appearing	in	the	village	street	at	almost	the	same	time	were	seen	to
三	男人	出现	在	这	村庄	街道	在	几乎	这	相同的	时间	是	已见	到

[stɑ:rt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] - [fɑ:rm] .

start	off	in	the	direction	of	the	Widow	Tarwater's	farm	.
开始	离开	在	这	方向	的	这	寡妇	-	农场	.

三个男人几乎同时出现在村街上，然后朝着塔沃特寡妇的农场方向走去。

[nɑ:t] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tə'geðər] , ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ;

Not	that	they	were	together	,	certainly	not	;
不是	那	他们	是	一起	,	当然	不是	;

当然，他们并没有在一起；

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	some	little	time	they	were	even	unconscious	of	each	other's	destination	.
为了	一些	小的	时间	他们	是	甚至	无意识	的	每个	其他的	目的地	.

在很短的一段时间里，他们甚至都不知道对方的目的地。

['æmˌbroʊz] , [haʊ'evər] , [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [fɜ:rst] ,

Ambrose	,	however	,	made	the	discovery	first	,
安布罗斯	,	然而	,	制成	这	发现	第一的	,

然而，安布罗斯率先发现了这一点。

[sɪns] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fi:bld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði]

since	owing	to	the	enfeebled	condition	of	his	livery	-	stable	horse	and	the
自从	欠款	到	这	虚弱的	状况	的	他的	涂装	-	稳定的	马	和	这

[dɪs'eɪbld] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [gɪg][hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪr]

disabled	state	of	his	prehistoric	gig	he	was	compelled	to	be	in	the	rear
已禁用	状态	的	他的	史前	演出	他	曾是	被迫	到	是	在	这	后部

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

of	the	procession	,
的	这	游行	,

由于他的马厩里的马匹体弱多病，他的老式马车也损坏了，他被迫走在队伍的最后。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kælvɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [blæk] ['tʃɑ:rdʒər][ænd; ənd]

which	was	headed	by	the	Honorable	Calvin	on	a	high	black	charger	and
哪个	曾是	标题	经过	这	尊敬的	加尔文	在	一个	高的	黑色的	充电器	和

['sekəndid] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . ['tʌpɚ] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] ['feɪətən] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][fæt]['poʊni] .

seconded	by	the	Rev	.	Mr	.	Tupper	in	a	neat	phaeton	drawn	by	a	fat	pony	.
附议	经过	这	牧师	.	先生	.	塔珀	在	一个	整洁的	幻影	绘制	经过	一个	胖的	小马	.

队伍由尊敬的加尔文先生骑着一匹高大的黑色骏马领头，由塔珀牧师先生乘坐一辆由一匹肥马拉着的漂亮敞篷马车跟随。

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['vaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pɑːrlər] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [fɑːrm] [hæd; həd]

The	tall	man	could	have	vowed	that	the	best	parlour	at	the	Red	Farm	had
这	高的	男人	可以	有	发誓	那	这	最好的	客厅	在	这	红色的	农场	有

[nɑːt] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['dekeɪdz] ,

not	been	changed	in	more	than	three	decades	,
不是	到过	已更改	在	更多的	比	三	几十年	,

这位高个子男人可以发誓，红农场最好的客厅三十多年来都没有改变过。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pɔːrtrət] [dʌn] [ɪn] ['kreɪənz; 'kreɪɑːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

except	that	a	criminal	looking	portrait	done	in	crayons	of	the	[	190	]
除了	那	一个	刑事	寻找	肖像	完毕	在	蜡笔	的	这	[	-	]

除了用蜡笔画的罪犯肖像[190]

['wɪdoʊ] - [leɪt] ['hʌzbənd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] ['hænsəm] [mæn] ,

Widow	Tarwater's	late	husband	,	who	had	been	an	uncommonly	handsome	man	,
寡妇	-	晚的	丈夫	,	WHO	有	到过	一个	不寻常地	英俊的	男人	,

[hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mæntl] ,

hung	over	the	mantel	,
悬挂	超过	这	壁炉架	,

塔沃特寡妇已故的丈夫，一位相貌英俊的男子，他的画像挂在壁炉架上。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [dɑːrk] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['soʊfə] [sæt] ['piːtʃi] ,

for	there	in	the	same	dark	corner	and	on	the	identical	sofa	sat	Peachy	,
为了	那里	在	这	相同的	黑暗的	角落	和	在	这	完全相同的	沙发	卫星	桃子味	,

因为在同一个黑暗的角落里，在同样的沙发上，坐着Peachy。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['piːtʃi] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [əd'maɪərər]

but	a	far	more	flushed	and	emotional	Peachy	than	her	former	admirer
但	一个	远的	更多的	酡	和	情绪	桃子味	比	她	以前的	仰慕者

[ri'kɔːld] .

recalled	.
召回	.

但与她之前的仰慕者记忆中的相比，皮奇的脸颊更加绯红，情绪也更加激动。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ['tremjələs] [laɪk] [ə; eɪ]

For	indeed	the	widow's	cheeks	were	burning	,	her	mouth	tremulous	like	a
为了	的确	这	寡妇的	脸颊	是	燃烧	,	她	嘴	颤抖的	喜欢	一个

['wɜːrid] ['tʃaɪldz] ,

worried	child's	,
担心	孩子的	,

寡妇的双颊确实滚烫，嘴唇像个焦躁不安的孩子一样颤抖着。

[ænd; ənd] ['æftər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θriː] ['vɪzɪtər] ,

and	after	her	first	greeting	of	her	three	visitors	,
和	后	她	第一的	问候	的	她	三	访客	,

在她第一次问候了三位来访者之后，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

she	continued	twisting	her	handkerchief	in	and	out	of	her	fingers	,
她	持续	扭曲	她	手帕	在	和	出去	的	她	手指	,

她继续把手帕在手指间捻来捻去。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [jet] ['pleɪnli] [nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] .

trying	to	speak	and	yet	plainly	not	finding	courage	.
尝试	到	说话	和	然而	显然	不是	寻找	勇气	.

他想开口说话，却显然鼓不起勇气。

[soʊ] [kən'spɪkjuəsli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ni:dɪŋ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] ['ferli]

So	conspicuously	was	she	needing	consolation	that	Uncle	Ambrose's	long	arm	fairly
所以	显眼地	曾是	她	需要	安慰	那	叔叔	安布罗斯的	长的	手臂	相当

[eɪkt] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədeɪt] [ɪts][leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] [weɪst] ,

ached	to	accommodate	its	length	to	her	large	waist	,
疼痛	到	容纳	它是	长度	到	她	大的	腰部	,

她如此明显地需要安慰，以至于安布罗斯叔叔的长臂几乎都酸痛了，才能勉强环抱住她粗壮的腰肢。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] ,

nevertheless	the	presence	of	his	rivals	,
尽管如此	这	在场	的	他的	竞争对手	,

然而，他的竞争对手却在场。

[hu:] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['preʃər] , [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm]

who	may	or	may	not	have	been	suffering	from	the	same	pressure	,	deterred	him
WHO	可能	或者	可能	不是	有	到过	痛苦	从	这	相同的	压力	,	威慑	他

.

:

.

那些可能承受着同样压力的人，或者没有承受同样压力的人，都让他望而却步。

" ['æmˌbroʊz] , " [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd] [get] [aʊt] ,

"	Ambrose	,	"	so	much	the	widow	did	get	out	,
"	安布罗斯	,	"	所以	很多	这	寡妇	做过	得到	出去	,

“安布罗斯，”寡妇确实逃了出来，

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'si:vd]

turning	her	eyes	away	from	the	encouragement	she	might	have	received
转弯	她	眼睛	离开	从	这	鼓励	她	可能	有	已收到

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv] [tu:] ['ʌðər] [glɑ:nsiz] ,

from	the	ardour	of	two	other	glances	,
从	这	热情	的	二	其他	眼神	,

她将目光移开，不去理会另外两道眼神中可能带给她的鼓励。

[tu:; tə] [rest] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər]['oʊldər] [frend] , " [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][maɪ]['du:ti] ,

to	rest	them	on	her	older	friend	,	"	I	feel	it	my	duty	,
到	休息	他们	在	她	老	朋友	,	"	我	感觉	它	我的	责任	,

让她把东西靠在她年长的朋友身上，“我觉得这是我的责任，

['hævɪŋ] ['leɪtli] ['æktɪd] [kaɪnd][ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

having	lately	acted	kind	of	suspicious	to	you	,
拥有	最近	行动	种类	的	可疑的	到	你	,

最近你的行为有点可疑，

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sæmz] ['fɑ:ðər] [ɪz] ,

to	tell	you	that	I	now	know	who	the	boy	Sam's	father	is	,
到	告诉	你	那	我	现在	知道	WHO	这	男生	山姆的	父亲	是	,

告诉你，我现在知道山姆的父亲是谁了。

[wʌz; wəz] — — " [ænd; ənd] ['pi:tʃi] [fel] [tu:; tə] ['sɔbiŋ] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɜ:rnɪst] [ðæt] [-]

was	—	—	"	And	Peachy	fell	to	sobbing	now	in	such	earnest	that	[	191	]
曾是	—	—	"	和	桃子味	跌倒	到	啜泣	现在	在	这样的	认真	那	[	-	]

“是——” Peachy 现在哭得如此伤心，以至于[191]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] ['beri] [hɜ:r; hər] [flʌʃt] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

she	was	compelled	to	bury	her	flushed	face	in	her	handkerchief	.
她	曾是	被迫	到	埋葬	她	酡	脸	在	她	手帕	.

她不由自主地用手帕捂住了发烫的脸。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [stɛərd] ;

Two	of	the	men	stared	;
二	的	这	男人	凝视	;

其中两名男子盯着看；

['meni] ['hoʊpf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] ['sʌmənz] [frʌm; frəm]

many	hopeful	things	had	each	of	them	anticipated	in	this	hasty	summons	from
许多	充满希望	事物	有	每个	的	他们	预期	在	这	仓促	传票	从

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

the	widow	,
这	寡妇	,

寡妇匆忙的召见，让他们每个人都怀揣着许多美好的愿望。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [kən'feʃ(ə)n] .

but	not	this	confession	.
但	不是	这	忏悔	.

但不是这份供词。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][θɜːrd][mæn] , ['hɑːpɪŋ] [ʌp] , [bɪ'gæn] [straidɪŋ] ['ræðər] ['ɪrɪtəbli] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

However	,	the	third	man	,	hopping	up	,	began	striding	rather	irritably	about	the	room	.
然而	,	这	第三	男人	,	跳跃	向上	,	开始	大步走	相当	易怒地	关于	这	房间	.

然而，第三个人跳了起来，开始在房间里相当烦躁地踱来踱去。

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] , [ðen] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][lænd] [seiks] , ['piːtʃi] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] ;

"	If	his	father	was	,	then	fer	the	land	sakes	,	Peachy	,	keep	it	to	yourself	;
"	如果	他的	父亲	曾是	,	然后	fer	这	土地	清酒	,	桃子味	,	保持	它	到	你自己	;

“如果他父亲真是那样，那么看在土地的份上，皮奇，你还是保守秘密吧；

- [teɪnt] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][bɪt][ɜːr; ər][juːz]['stɑːrtɪn] - [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] [ded] [mæn] .

'	taint	a	mortal	bit	er	use	startin	'	things	on	a	dead	man	.
-	污点	一个	凡人	少量	呃	使用	开始	-	事物	在	一个	死的	男人	.

'taint a mortal bit er use startin' things on a dead man.

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	But	whether	the	widow	belonged	to	the	large	group	of	females	with	a
"	但	无论	这	寡妇	属于	到	这	大的	团体	的	女性	和	一个

['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɑːrtərdəm] [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ə; eɪ]['mɑːrtər][ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːkrət]

passion	for	martyrdom	or	whether	she	was	less	a	martyr	in	telling	her	secret
热情	为了	殉道	或者	无论	她	曾是	较少的	一个	烈士	在	讲述	她	秘密

[ðæn; ðən][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	in	keeping	it	,
比	在	保持	它	,

“但是，这位寡妇是否属于热衷于殉道的众多女性之列，或者她是因为保守秘密而成为殉道者，而不是因为说出秘密而成为殉道者，这还不得而知吗？”

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

who	shall	say	?
WHO	将	说	?

谁来说?

[fɔːr; fər][ɪn][rɪ'pleɪ][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

For	in	reply	she	shook	her	head	,	removing	her	handkerchief	,
为了	在	回复	她	摇晃	她	头	,	移除	她	手帕	,

她摇了摇头，摘下手帕作为回应。

[ðoʊ] [pə'mitɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [tuː; tə] [floʊ] ['fæstər][ðæn; ðən]['evər] .

though	permitting	her	tears	to	flow	faster	than	ever	.
尽管	允许	她	眼泪	到	流动	快点	比	曾经	.

却任由泪水流淌得比以往任何时候都更快。

" [maɪ] [leɪt] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bɔɪ] ['sæmz] ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] ,

"	My	late	husband	was	this	boy	Sam's	father	,	"	she	went	on	quickly	,
"	我的	晚的	丈夫	曾是	这	男生	山姆的	父亲	,	"	她	去	在	迅速地	,

“我已故的丈夫是这个男孩萨姆的父亲，”她接着快速说道。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ferli] ['stɑːrtɪd] .
once she had fairly started .
一次 她 有 相当 开始 .

她基本上已经开始了。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] ['jɪrz] [ə'gɔn] [ɪf] [aɪ'd] ['evər] [θɔːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
" I might have guessed it years agone if I'd ever thought on it ;
" 我 可能 有 猜对了 它 年 曾经 如果 ID 曾经 想法 在 它 ;

“如果我几年前认真思考过这个问题，我可能早就猜到了；

[siːmz] [laɪk] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [naʊ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs]
seems like I can recall now numbers of times when he tried to tell me this
似乎 喜欢 我 能 记起 现在 数字 的 时代 什么时候 他 尝试 到 告诉 我 这
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

我好像能想起他曾多次试图亲自告诉我这件事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ə'skɪn] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [kaɪnd] [tuː; tə] [sæm] [ænd; ənd] [gɪv]
and as he was so often askin ' me to be kind to Sam and give
和 作为 他 曾是 所以 经常 问 - 我 到 是 种类 到 山姆 和 给
[hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [mə'rɛn] [hæf] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] .
him a chance I more'n half took a dislike to the lad .
他 一个 机会 我 更多 一半 采取 一个 不喜欢 到 这 小伙子 .

因为他经常请求我对萨姆好一点，给他一个机会，所以我对这个小伙子产生了半个反感。

['leɪtli] [aɪv] [bɪn] ['gɔɪn] - [-]
Lately I've been goin ' [192]
最近 我已经 到过 去 - [-]

最近我一直在去[192]

[θruː] [sʌm; səm] [oʊld] ['pepərz] [ænd; ənd] , [wel] ,
through some old papers and , well ,
通过 一些 老的 文件 和 , 出色地 ,

翻阅一些旧文件，然后，嗯.....

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] - [sɛptɪn] - [æz; əz] [aɪv] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [aɪm]
there ain't no more to be said ' ceptin ' as I've no children of my own I'm
那里 不是 不 更多的 到 是 说 - ceptin - 作为 我已经 不 孩子们 的 我的 自己的 我是
['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [sæm] [maɪ] [er] ;
goin ' to make this Sam my heir ;
去 - 到 制作 这 山姆 我的 继承人 ;

没什么好说的了，因为我没有自己的孩子，所以我要立这个山姆为我的继承人；

[aɪv] [ɔːl'redi] [rɪt] [aʊt] [ðə; ði] ['pepərz] .
I've already writ out the papers .
我已经 已经 写 出去 这 文件 .

我已经把文件写好了。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]
" With the ending of this speech Uncle Ambrose enjoyed one of the most
" 和 这 结束 的 这 演讲 叔叔 安布罗斯 享受 一 的 这 最多
[ɪk'skwɪzɪt] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['jɪrz] .
exquisite moments of his later years .
精美的 时刻 的 他的 之后 年 .

“随着这篇演讲的结束，安布罗斯叔叔享受了他晚年最美好的时刻之一。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [træns'fɪgjəd] [baɪ] [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] ,
Not that he was so transfigured by the proof of his own innocence ,
不是 那 他 曾是 所以 变形 经过 这 证明 的 他的 自己的 无辜 ,

倒不是说他因为证明了自己的清白而变得如此神采奕奕，

[sɪns] [ðə; ðɪ] [ə'nɔɪəns] [ðæt] [ðə; ðɪ]['skænd(ə)l][hæd; həd] [kɔ:zd] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn]

since	the	annoyance	that	the	scandal	had	caused	had	passed	that	evening	in
自从	这	烦恼	那	这	丑闻	有	导致	有	通过了	那	晚上	在

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

当晚在教堂里，丑闻引起的烦恼已经过去了。

[ænd; ənd][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] -

and	most	certainly	not	because	he	enjoyed	hearing	the	reputation	of	Peachy's
和	最多	当然	不是	因为	他	享受	听力	这	名声	的	-

['fɔ:rmər] ['hʌzbənd] ['dæmɪdʒd] ,

former	husband	damaged	,
以前的	丈夫	损坏的	,

当然，这绝不是因为他乐于听到皮奇前夫的名誉受损。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃənz] [ɑ:n][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [pru:vd] [wʌt] [hɪz; ɪz] [wɪts]

but	because	the	expressions	on	the	faces	of	his	rivals	proved	what	his	wits
但	因为	这	表达式	在	这	面孔	的	他的	竞争对手	已证实	什么	他的	智慧

[hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvərd] ,

had	already	discovered	,
有	已经	发现	,

但是，由于对手脸上的表情证明了他凭借智慧早已发现的事实，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tu:] [men] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['æftər][ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,

that	the	two	men	were	not	after	the	widow	for	herself	,
那	这	二	男人	是	不是	后	这	寡妇	为了	她自己	,

这两个男人并非觊觎寡妇本人。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] ['fru:tflnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fi:ldz] .

but	because	of	the	abundance	and	fruitfulness	of	her	fields	.
但	因为	的	这	丰富	和	丰硕	的	她	字段	.

但这是因为她的田地物产丰饶，丰收丰饶。

[wʌt] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] [hɜ:r'self] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [tel] , [fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli]

What	the	widow	herself	saw	it	was	impossible	to	tell	,	for	almost	immediately
什么	这	寡妇	她自己	锯	它	曾是	不可能的	到	告诉	,	为了	几乎	立即地

['æftər] ,

after	,
后	,

寡妇自己看到了什么，已无从知晓，因为几乎就在之后，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [stɪl] ['berid] [ɪn][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,

with	her	face	still	buried	in	her	handkerchief	,	she	left	the	room	,
和	她	脸	仍然	埋葬	在	她	手帕	,	她	左边	这	房间	,

她脸还埋在手帕里，离开了房间。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θri:] [men] [kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['hʌrɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [frʌnt]

and	the	three	men	could	see	her	through	the	window	hurrying	across	the	front
和	这	三	男人	可以	看	她	通过	这	窗户	匆忙	穿过	这	正面

[lɔ:n] .

lawn	.
草地	.

这三个男人透过窗户看到她匆匆穿过前院草坪。

[left] [ə'loʊn] , [ðə; ðɪ] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['kælvɪn][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [spi:k] .

Left	alone	,	the	Honorable	Calvin	was	the	first	to	speak	.
左边	独自的	,	这	尊敬的	加尔文	曾是	这	第一的	到	说话	.

独自一人时，尊敬的加尔文先生率先开口说话。

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['delɪkətli] ['sentɪd] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [hiː; hi] [waɪpt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dæmpnəs]

Drawing	out	a	delicately	scented	white	handkerchief	he	wiped	a	slight	dampness
绘画	出去	一个	轻柔地	香味	白色的	手帕	他	擦拭	一个	轻微	潮湿

[frʌm; frəm] [-]

from	[	193	]
从	[	-	]

他掏出一块散发着淡淡香味的白色手帕，擦去手帕上的一点水汽[193]。

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

about	his	lips	.
关于	他的	嘴唇	.

关于他的嘴唇。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʌz] [nɑːt] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [noʊ] ['liːg(ə)l] [kleɪm] [ɑːn]

"	I	suppose	the	widow	does	not	fully	understand	this	boy	has	no	legal	claim	on
"	我	认为	这	寡妇	做	不是	完全	理解	这	男生	有	不	合法的	宣称	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我想这位寡妇可能并不完全明白，这个男孩对她没有任何法律上的所有权。”

" [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] .

"	he	said	thoughtfully	.
"	他	说	深思熟虑	.

他若有所思地说。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [said] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] [hænd] .

The	minister	sighed	,	waving	a	fat	hand	.
这	部长	叹了口气	,	挥手	一个	胖的	手	.

部长叹了口气，挥了挥肥胖的手。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'membrəns] , [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɔːr] [soʊ] ,

"	A	little	remembrance	,	say	a	thousand	dollars	or	so	,
"	一个	小的	纪念	,	说	一个	千	美元	或者	所以	,

“一点纪念品，比如说一千美元左右，

[æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

as	a	start	in	life	would	be	quite	sufficient	.
作为	一个	开始	在	生活	会	是	相当	充足的	.

作为人生的起点就足够了。

" ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊz] [smaɪld] .

"	Uncle	Ambrose	smiled	.
"	叔叔	安布罗斯	微笑	.

安布罗斯叔叔笑了。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [ðɪs] ['mætər] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [tɑː'wɔːtə] .

"	I	reckon	you	gentlemen	had	better	talk	this	matter	over	with	Mrs	.	Tarwater	.
"	我	估计	你	先生们	有	更好的	讲话	这	事情	超过	和	太太	.	焦油水	.

“我认为你们最好和塔沃特夫人好好谈谈这件事。”

['wɪmɪn] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ,

Women	have	such	foolish	,
女性	有	这样的	愚蠢	,

女人真是愚蠢至极，

['sɔfthɑːtid, 'sɔː-] [weɪz] [ʌv; əv] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [help] [ðə; ði] ['gɪlti] [wen]

softhearted	ways	of	tryin	'	to	save	the	innocent	and	help	the	guilty	when
心软的	方式	的	尝试	-	到	节省	这	清白的	和	帮助	这	有罪的	什么时候

[ðeə(r)] ['eɪb(ə)l] ;

they're	able	;
它们是	有能力的	;

他们心地善良，尽力拯救无辜者，并在力所能及的范围内帮助有罪者；

- [teɪnt] [lɔː] [ænd; ənd] - [teɪnt] ['gɑːsp(ə)l] , [mɛ'bi] , [bʌt; bət] [its] ['wʊmən] .
' taint law and ' taint gospel , mebbe , but it's woman .
- 污点 法律 和 - 污点 福音 , 也许 , 但 它是 女士 .

玷污法律，玷污福音，或许吧，但她是女人。

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]
" Then seeing that the legislator had risen to his feet with the first
" 然后 看到 那 这 立法者 有 升起 到 他的 脚 和 这 第一的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [leɪd] [ə; eɪ][fɜːrm][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
understanding of his suggestion the tall man laid a firm hand on him .
理解 的 他的 建议 这 高的 男人 铺设 一个 公司 手 在 他 .

“然后，看到立法者明白了他的建议并站了起来，高个子男人便用力地按住了他。”

" ['betər] [let] ['brʌðər] [ɪ'laɪəs] [hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃoʊ] , ['mɪstər] . [dʒəʊnz] , " [hiː; hi] [drɔːld] ;
" Better let Brother Elias have the first show , Mr . Jones , " he drawled ;
" 更好的 让 兄弟 埃利亚斯 有 这 第一的 展示 , 先生 . 琼斯 , " 他 拖长音 ;

“琼斯先生，最好让伊莱亚斯兄弟先表演吧。”他慢吞吞地说。

" [siːmz] [noʊ] [mə'rɛn] ['prɑːpər] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] .
" seems no more'n proper respect to pay the gospel .
" 似乎 不 更多 恰当的 尊重 到 支付 这 福音 .

“这似乎只是对福音应有的尊重而已。”

" [soʊ][bəuθ] [men] ['weɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːr] [mɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] ['kælvɪn] ['glaʊərɪŋ] [ænd; ənd]
" So both men waited ten minutes or more , the Honorable Calvin glowering and
" 所以 两个都 男人 等待 十 分钟 或者 更多的 , 这 尊敬的 加尔文 忧郁 和
['fɪdʒɪt] , [waɪl] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ,
fidgeting , while Uncle Ambrose ,
坐立不安 , 尽管 叔叔 安布罗斯 ,

于是两人等了十分钟或更久，尊敬的卡尔文先生怒目而视，坐立不安，而安布罗斯叔叔，

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['stəːriŋz] , [rɪ'meɪnd] [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] [kɑːm] [ʌn'tɪl] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] ['fɪgjər]
whatever his inner stirrings , remained imperturbably calm until , seeing a stout figure
任何 他的 内 搅拌 , 剩余 沉着冷静 冷静的 直到 , 看到 一个 肥硕 数字
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ʌn'hɪtʃ] [hɪz; ɪz]['poʊni] ,
returning to unhitch his pony ,
返回 到 解开 他的 小马 ,

无论他内心作何感想，他都保持着镇定自若的平静，直到看到一个魁梧的身影回来解开他的小马。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['æŋgər] ,
with his face wearing an expression more of sorrow than of anger ,
和 他的 脸 穿着 一个 表达 更多的 的 悲哀 比 的 愤怒 ,

他脸上的表情与其说是愤怒，不如说是悲伤。

['mɪstər] . [dʒəʊnz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs] . [-]
Mr . Jones waited for no further advice . [194]
先生 . 琼斯 等待 为了 不 更远 建议 . [-]

琼斯先生没有等待进一步的建议。[194]

[left] [ə'loʊn] , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋz] .
Left alone , Uncle Ambrose betrayed his real feelings .
左边 独自的 , 叔叔 安布罗斯 背叛 他的 真实的 情怀 .

独自一人时，安布罗斯叔叔流露出了自己的真实感受。

[fɜːrst] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['trɪp(ə)l] ['mɪrər] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] ,
First , he looked at himself in a small triple mirror on the mantel ,
第一的 , 他 看起来 在 他自己 在 一个 小的 三倍 镜子 在 这 壁炉架 ,

首先，他对着壁炉架上的一面小型三面镜看了看自己。

['kerfəli] ['koʊmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [koʊm] [ðə; ði] [θɪn] [her] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

carefully	combing	with	a	little	pocket	comb	the	thin	hairs	well	to	the	front	of
小心	梳理	和	一个	小的	口袋	梳子	这	薄的	头发	出色地	到	这	正面	的

[hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [bɔːld][spɑːt] ,

his	head	over	his	increasing	bald	spot	,
他的	头	超过	他的	增加	秃	点	,

他用一把小巧的梳子小心翼翼地将稀疏的头发梳到头顶前方，盖住他日益秃顶的部位。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['restləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , ['faɪnəli] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	afterward	he	walked	restlessly	about	the	great	room	,	finally	arriving	at	the
和	之后	他	步行	躁动不安	关于	这	伟大的	房间	,	最后	抵达	在	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

随后，他在大房间里焦躁地踱来踱去，最后走到了窗边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kælvɪn][dʒəʊnz][hiː; hi][hæd; həd] [fɪrd] .

It	was	always	Calvin	Jones	he	had	feared	.
它	曾是	总是	加尔文	琼斯	他	有	害怕	.

他一直害怕的是卡尔文·琼斯。

" [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [tʌŋ] !

"	Good	looks	and	a	silver	tongue	!
"	好的	看起来	和	一个	银	舌头	!

“长相英俊，口才好！”

[lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] !

Lord	,	what	a	combination	!
主	,	什么	一个	组合	!

我的天，这组合太棒了！

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tʌki] ['lændskeɪp] ,

"	The	sun	was	now	going	down	at	the	edge	of	the	Kentucky	landscape	,
"	这	太阳	曾是	现在	去	向下	在	这	边缘	的	这	肯塔基州	景观	,

“太阳正缓缓落入肯塔基州的田野边缘。”

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði] [greɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd] [stækt] [ænd; ənd]['goʊldən]

in	the	fields	the	grain	had	been	cut	and	stacked	and	golden
在	这	字段	这	粮食	有	到过	切	和	堆叠	和	金的

['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [paɪld] [ʌp] [maʊndz] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd][kɔːrn] .

pumpkins	were	lying	between	the	piled	up	mounds	of	hay	and	corn	.
南瓜	是	说谎	之间	这	堆积	向上	土堆	的	干草	和	玉米	.

田野里，谷物已被收割堆放，金黄色的南瓜散落在成堆的干草和玉米之间。

['oʊvər][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] [stɪl] [ʃoʊd] [griːn] , ['ɔːtəm] [liːvz] [wɜːr; wər] [swəːliŋ]

Over	the	tips	of	the	grass	,	which	still	showed	green	,	autumn	leaves	were	swirling
超过	这	尖端	的	这	草	,	哪个	仍然	显示	绿色的	,	秋天	树叶	是	旋转

, [ænd; ənd] ['hʌvər] [ə'bʌv] ,

,	and	hovering	above	,
,	和	悬停	多于	,

秋叶在依然翠绿的草尖上飞舞，盘旋在空中。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [faɪn] ,

and	through	it	all	a	fine	,
和	通过	它	全部	一个	美好的	,

而这一切最终都以罚款告终。

[θɪn] [mɪst] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [blaɪt] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ɔːr][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

thin	mist	which	might	be	the	coming	blight	of	winter	or	the	lingering	spirit	of
薄的	薄雾	哪个	可能	是	这	未来	枯萎病	的	冬天	或者	这	挥之不去的	精神	的

[ðə; ði] ['sʌmɜ-z] [wɔːrmθ] .

the	summer's	warmth	.
这	夏季	温暖	.

薄雾弥漫，或许是即将到来的严冬，或许是夏日余晖的残留。

['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][bɪg] [red] [bɑːrn] ,

Crossing	a	meadow	and	moving	toward	a	big	red	barn	,
十字路口	一个	草地	和	移动	朝向	一个	大的	红色的	谷仓	,

穿过草地，朝着一座红色的大谷仓走去，

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [suːn] [spaɪd] [sæm] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [kaʊz] [tɔːrd] [hoʊm] .

Uncle	Ambrose	soon	spied	Sam	driving	a	long	line	of	cows	toward	home	.
叔叔	安布罗斯	很快	间谍	山姆	驾驶	一个	长的	线	的	牛	朝向	家	.

安布罗斯叔叔很快就看到山姆赶着一长队牛往家走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

With	a	leap	his	long	legs	carried	him	out	the	window	and	swiftly	across	the
和	一个	飞跃	他的	长的	腿	携带	他	出去	这	窗户	和	迅速地	穿过	这

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

他纵身一跃，长腿带着他跃出窗外，迅速穿过院子。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] [waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] . [-]

"	he	cried	while	still	some	distance	away	.	[	195	]
"	他	哭	尽管	仍然	一些	距离	离开	.	[	-	]

“他当时还在远处哭了。[195]

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪs] ['rednd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['pleʒər] .

The	boy's	face	reddened	,	but	this	time	from	sheer	pleasure	.
这	男孩们	脸	发红	,	但	这	时间	从	透明	乐趣	.

男孩的脸涨得通红，但这次是因为极度的愉悦。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['sʌlənnəs] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [gɔːn] .

"	he	cried	,	all	his	sullenness	and	resentment	gone	.
"	他	哭	,	全部	他的	阴郁	和	怨恨	已消失	.

他哭了，所有的阴郁和怨恨都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [liːn] ,

And	in	a	few	moments	the	older	man's	lean	,
和	在	一个	很少	时刻	这	老	男人的	倾斜	,

片刻之后，老人的身形变得瘦削起来。

[strɔːŋ] ['fɪŋgərz] [held] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ʃɔːrt] ['stɑːki] [hænd][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][klæsp] .

strong	fingers	held	the	boy's	short	stocky	hand	in	a	hard	clasp	.
强的	手指	握住	这	男孩们	短的	矮壮	手	在	一个	难的	搭扣	.

强壮的手指紧紧地握住男孩短粗的手。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd]['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] [kliːn] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	I	am	glad	fer	you	clean	through	,	"	he	said	simply	.
"	我	是	高兴的	fer	你	干净的	通过	,	"	他	说	简单地	.

“我很高兴你把一切都清理干净了，”他简单地说。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [dʒɜːrk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

The	boy's	head	jerked	toward	the	house	.
这	男孩们	头	猛地一抖	朝向	这	房子	.

男孩的头猛地转向房子那边。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] ?

"	Has	she	told	you	?
"	有	她	讲述	你	?

她跟你说过吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [its] ['paʊərf(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [eint] ['iːv(ə)n] [laɪkt] [ˌem 'iː] . "

"	It's	powerful	kind	of	her	when	she	ain't	even	liked	me	.	"
"	它是	强大的	种类	的	她	什么时候	她	不是	甚至	喜欢	我	.	"

“她明明不喜欢我，却还能有如此强大的气场。”

" [kaɪnd] ?

"	Kind	?
"	种类	?

“种类?

" ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [fraund] .

"	Uncle	Ambrose	frowned	.
"	叔叔	安布罗斯	皱眉	.

安布罗斯叔叔皱起了眉头。

" [waɪ] , [bɔɪ] , [ʃiːz] [plʌm] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !

"	Why	,	boy	,	she's	plumb	magnificent	!
"	为什么	,	男生	,	她是	垂直	壮丽	!

“哎呀，她真是太棒了！”

" [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [kɜː'vet] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] .

"	And	here	he	curveted	a	few	steps	to	the	side	.
"	和	这里	他	弯曲的	一个	很少	步骤	到	这	边	.

“然后他向侧面拐了几步。”

" [lɔːrd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主!

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] — [laɪf][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] ['hæpənɪn] - ['evri] ['mɪnɪt] !

ain't	it	splendid	—	life	so	full	of	good	things	happenin	'	every	minute	!
不是	它	灿烂	—	生活	所以	满的	的	好的	事物	发生	-	每一个	分钟	!

生活真是太棒了——每时每刻都充满了美好的事情!

" ['stɑːpɪŋ] , [hiː; hi] [geɪzd] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

"	Stopping	,	he	gazed	steadily	and	curiously	into	the	eyes	of	the	young	man
"	停止	,	他	凝视	稳步	和	奇怪的是	进入	这	眼睛	的	这	年轻的	男人

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

他停下脚步，目光专注而好奇地注视着身边的年轻人。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [kaʊz] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɪ'leɪ] [prest] [ðer; ðər] [swi:t] [smelɪŋ] ['bɑ:dɪz] [ə'genst]

while	**the**	**cows**	**wondering**	**at**	**the**	**delay**	**pressed**	**their**	**sweet**	**smelling**	**bodies**	**against**
尽管	这	牛	好奇	在	这	延迟	按下	他们的	甜的	闻起来	身体	反对

[i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['mʌzld] [ðer; ðər] [sɔ:ft] ['noʊzɪz] .

each	**other**	**and**	**muzzled**	**their**	**soft**	**noses**	**.**
每个	其他	和	戴口套	他们的	柔软的	鼻子	.

奶牛们因为迟迟未到而感到疑惑，它们将散发着甜香的身体紧紧贴在一起，用柔软的鼻子互相蹭着。

[ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['blʌdʃɑ:t] [nɔ:r] [ə'ʃeɪmd] .

The	**boy's**	**eyes**	**were**	**no**	**longer**	**bloodshot**	**nor**	**ashamed**	**.**
这	男孩们	眼睛	是	不	更长	充血	也不	羞愧	.

男孩的眼睛不再布满血丝，也不再感到羞愧。

" - [baʊt] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋ] , ['sʌni] , [jʊr; jər] [gɜ:rl] ?

"	**'**	**Bout**	**that**	**other**	**thing**	**,**	**sonnie**	**,**	**your**	**girl**	**?**
"	-	回合	那	其他	事物	,	索尼	,	你的	女孩	?

“还有那件事，儿子，你女朋友的事？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['æm,broʊz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**Uncle**	**Ambrose**	**hesitated**	**.**
"	叔叔	安布罗斯	犹豫了一下	.

安布罗斯叔叔犹豫了一下。

" [dəunt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ['nɑ:θɪn] - [ˌi:'ɛf] [ju:; jʊ] [eint] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] .

"	**Don't**	**you**	**tell**	**me**	**nothin**	**'**	**ef**	**you**	**ain't**	**a**	**mind**	**to**	**.**
"	不	你	告诉	我	什么也没有	-	ef	你	不是	一个	头脑	到	.

如果你不想说，就什么都别说。

[lɔ:rd] !

Lord	**!**
主	!

主！

[dəunt] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [heɪts] ['bi:n] - [praɪd] ['ɪntu:] . "

don't	**I**	**remember**	**how**	**a**	**young**	**fellow**	**hates**	**bein**	**'**	**pried**	**into**	**.**	**"**
不	我	记住	如何	一个	年轻的	同伴	讨厌	是	-	撬开	进入	.	"

我难道不记得年轻人最讨厌被人刨根问底吗?

" [ju:; jʊ] [eint] - - , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dɪ'fendɪd] , " [ænd; ənd] [-]

"	**You**	**ain't**	**pryin**	**'**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**defended**	**,**	**"**	**and**	**[**	**196**	**]**
"	你	不是	-	-	,	"	这	男生	辩护	,	"	和	[	-	]

“你没有窥探，”男孩辩解道，“而且[196]

[ɪts] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] [greɪt] .

it's	**comin**	**'**	**on**	**great**	**.**
它是	即将到来	-	在	伟大的	.

进展非常顺利。

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .

I	**took**	**your**	**advice**	**.**
我	采取	你的	建议	.

我采纳了你的建议。

[aɪ] [dʒʌst] [let] [maɪ'self] [du:] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] ['loʊvɪn] - [aɪ] [kʊd; kəd] - [θaʊt] - - ['oʊvər] [hɜ:r; hər] ['fi:lɪnz] ['fɝ:, 'fɛr]

I	**just**	**let**	**myself**	**do**	**all**	**the**	**lovin**	**'**	**I**	**could**	**'**	**thout**	**stewin**	**'**	**over**	**her**	**feelin's**	**fer**
我	只是	让	我	做	全部	这	爱	-	我	可以	-	空	-	-	超过	她	感觉	fer

[ˌem 'i:] ,

me	**,**
我	,

我只是尽情地去爱她，而不用去纠结她对我的感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː]

and	then	all	of	a	sudden	she	up	and	told	me	she	always	had	loved	me
和	然后	全部	的	一个	突然	她	向上	和	讲述	我	她	总是	有	喜爱	我

,

,

,

然后她突然站起来告诉我，她一直都爱着我。

['oʊnli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'fiəd] [aɪ] ['dɪdnt] ['kɪriː] ['fɝː, 'fɛr] [hɜːr; hər] .

only	she	was	afeard	I	didn't	kire	fer	her	.
仅有的	她	曾是	害怕	我	没有	基尔	fer	她	.

只是她害怕我不会为了她杀了她。

" ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊzɪz] [feɪs] [ʃoʊn] .

"	Uncle	Ambrose's	face	shone	.
"	叔叔	安布罗斯的	脸	闪耀	.

安布罗斯叔叔的脸上容光焕发。

" - [juː; jʊ] [wɜːrθ] [hɜːr; hər] [naʊ] , ['sʌni] ? "

"	A'ire	you	worth	her	now	,	sonnie	?	"
"	-	你	值得	她	现在	,	索尼	?	"

“儿子，你现在配得上她吗？”

" [lɔːrd] , [noʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [kep] - [streɪt] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [ɑːn] .

"	Lord	,	no	,	"	the	boy	answered	;	"	but	I	kep	'	straight	since	that	night	and	I'll	keep	on	.
"	主	,	不	,	"	这	男生	回答	;	"	但	我	保持	-	直的	自从	那	夜晚	和	患病的	保持	在	.

“主啊，不，”男孩回答说；“但我从那天晚上起就一直走正道，而且我会继续走下去。”

[its] ['loʊvɪn] - [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	lovin	'	that	done	it	.
它是	爱	-	那	完毕	它	.

是爱成就了这一切。

" ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊz] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['rʌsti] ['stoʊvˌpaɪp] [hæt] .

"	Uncle	Ambrose	raised	his	rusty	stovepipe	hat	.
"	叔叔	安布罗斯	提高	他的	生锈的	烟囱管	帽子	.

安布罗斯叔叔举起了他那顶生锈的圆顶礼帽。

" ['loʊvɪn] - , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Lovin	'	,	that's	it	,	"	he	answered	.
"	洛文	-	,	那就是	它	,	"	他	回答	.

“爱，就是这样，”他回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ðer; ðər] ['mɑːtʃt] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] ['meməriz] ,

And	then	across	his	wrinkled	face	there	marched	a	host	of	memories	,
和	然后	穿过	他的	皱	脸	那里	行军	一个	主持人	的	回忆	,

然后，他满是皱纹的脸上浮现出无数回忆。

[waɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'mʌŋ] [huːz] [sɔːft] [klaʊdz] [ðer; ðər] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['floʊtɪŋ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] ,

while	keeping	his	eyes	on	the	sky	among	whose	soft	clouds	there	might	easily	have	been	floating	any	number	of	angels	,
尽管	保持	他的	眼睛	在	这	天空	之中	谁	柔软的	云	那里	可能	容易地	有	到过	漂浮的	任何	数字	的	天使	,

他目光始终注视着天空，柔软的云朵中或许很容易飘着无数天使。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [toʊst] [meɪd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [baɪ] [ken'tʌkiən] : " [ðə; ði] ['leɪdiz] , [gɑːd] [bles] - [ɪm] !

he	repeated	the	toast	made	immortal	by	Kentuckians	:	"	The	ladies	,	God	bless	'	em	!
他	重复	这	吐司	制成	不朽	经过	肯塔基人	:	"	这	女士们	,	上帝	保佑	-	呃	!

他重复了肯塔基人那句永垂不朽的祝酒词：“上帝保佑女士们！”

" ['sʌd(ə)nli] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] [trɔtɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

"	Suddenly	hearing	the	noise	of	a	horse's	hoofs	trotting	away	from	the
"	突然	听力	这	噪音	的	一个	马匹	蹄子	小跑	离开	从	这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːrmhaʊs] ,

neighbourhood	of	the	farmhouse	,
邻里	的	这	农家	,

突然听到马蹄声从农舍附近传来，

['æmˌbroʊz] [wɜːrl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] , ['stɑːrtɪd]

Ambrose	whirled	,	and	before	his	companion	could	guess	what	ailed	him	,	started
安布罗斯	旋转	,	和	前	他的	伴侣	可以	猜测	什么	生病的	他	,	开始

['rʌnɪŋ] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [lɔːn] .

running	back	across	the	lawn	.
跑步	后退	穿过	这	草地	.

安布罗斯猛地转身，还没等同伴猜到他出了什么事，就跑回了草坪对面。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['piːtʃi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [faʊnd] .

But	this	time	Peachy	was	not	to	be	so	easily	found	.
但	这	时间	桃子味	曾是	不是	到	是	所以	容易地	成立	.

但这一次，Peachy 可没那么容易找到。

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [sɜːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [-]

Uncle	Ambrose	searched	for	her	in	the	[	197	]
叔叔	安布罗斯	搜索	为了	她	在	这	[	-	]

安布罗斯叔叔在[197]中寻找她

[jɑːrd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ][oʊld] ['sʌmər] [haʊs] , [naʊ] [ə; eɪ]['ruːɪn]

yard	and	in	the	garden	,	in	the	place	where	the	old	summer	house	,	now	a	ruin
院子	和	在	这	花园	,	在	这	地方	在哪里	这	老的	夏天	房子	,	现在	一个	废墟

,

,

,

院子和花园里，在以前避暑别墅的遗址上，现在那里已经成了废墟。

[hæd; həd][wʌns] [stʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]['oʊnli][æn; ən]

had	once	stood	,	and	then	when	the	sun	had	disappeared	and	only	an
有	一次	站立	,	和	然后	什么时候	这	太阳	有	消失	和	仅有的	一个

['æftərgloʊ] [rɪ'meɪnd] ,

afterglow	remained	,
余辉	剩余	,

它曾经屹立不倒，后来太阳落山，只剩下余晖。

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['tɜːrnstaɪl] ['feɪsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] .

found	her	leaning	over	a	turnstile	facing	an	orchard	.
成立	她	倾斜	超过	一个	旋转闸门	面向	一个	果园	.

发现她倚靠在面向果园的旋转门上。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [eɪnt] [kept] [juː; jʊ] [weɪtɪn] - , ['piːtʃi] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['breθləsli] .

"	I	hope	I	ain't	kept	you	waitin	'	,	Peachy	,	"	he	remarked	,	a	trifle	breathlessly	.
"	我	希望	我	不是	保留	你	等待	-	,	桃子味	,	"	他	评论	,	一个	琐事	气喘吁吁	.

“希望我没让你久等，皮奇，”他气喘吁吁地说。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [smaɪld] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ] [liːn]

The	woman	smiled	and	slipped	her	arm	through	his	that	they	might	both	lean
这	女士	微笑	和	滑倒了	她	手臂	通过	他的	那	他们	可能	两个都	倾斜

[tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɜːrnstaɪl] .

together	on	the	turnstile	.
一起	在	这	旋转闸门	.

女人笑了笑，挽起他的胳膊，两人一起倚靠在旋转门上。

" [moʊst] ['fɔːrti] ['jɪrz] , ['æmˌbroʊz] ,
" Most forty years , Ambrose ,
" 最多 四十 年 , 安布罗斯 ,

“近四十年，安布罗斯，

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [felt] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ]
" she returned with a finer enjoyment than she could have felt in her youth
" 她 返回 和 一个 更精细 享受 比 她 可以 有 毛毡 在 她 青年
.
:
.

她带着比年轻时更美好的快乐归来。

" [juː; jʊ][kɪn] ['mænɪdʒ] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɔːl] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [aɪ] [eint] ['wɜːrɪɪn] -
" You kin manage me now all you've a mind to ; I ain't worryin '
" 你 亲属 管理 我 现在 全部 你已经 一个 头脑 到 ; 我 不是 担心 -

“你现在想怎么管我都行；我一点也不担心。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪksti] - [jɪr] - [oʊld] ['suːtər] [blʌʃt] .
" And her sixty - year - old suitor blushed .
" 和 她 六十 - 年 - 老的 求婚者 脸红了 .

“她那位六十岁的追求者脸红了。”

" [aɪ] [noʊ] [mə'rɛn] [aɪ][dɪd] [ðen] , ['piːtʃi] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][jʊr; jər][mænədʒɪn] - [weɪz] .
" I know more'n I did then , Peachy ; I was frightened of your managin ' ways .
" 我 知道 更多 我 做过 然后 , 桃子味 ; 我 曾是 害怕 的 你的 管理 - 方式 .

“我现在比那时懂得多多了，皮奇；我当时很害怕你的管理方式。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
" He was feeling a considerable anxiety , for the woman beside him was
" 他 曾是 感觉 一个 大量 焦虑 , 为了 这 女士 旁 他 曾是
[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fruːt] ,
like a piece of fruit ,
喜欢 一个 片 的 水果 ,

他感到非常焦虑，因为他身边的女人就像一块水果。

[noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmər] [taɪm] , [bʌt; bət] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [leɪt] ['ɔːtəm] .
no longer in her summer time , but reaching her perfection in late autumn .
不 更长 在 她 夏天 时间 , 但 到达 她 完美 在 晚的 秋天 .

她已不再处于盛夏，而是在深秋时节达到完美。

['veri] ['kwaɪətli] [ðen] ['piːtʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
Very quietly then Peachy withdrew her arm .
非常 悄悄 然后 桃子味 退出 她 手臂 .

然后，皮奇悄无声息地收回了手臂。

" [aɪm][mænədʒɪn] - [naʊ] , ['æmˌbroʊz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] .
" I'm managin ' now , Ambrose , " she confessed .
" 我是 管理 - 现在 , 安布罗斯 , " 她 坦白 .

“我现在是经理了，安布罗斯，”她坦白道。

" [siːmz] [laɪk] [grəu in] - [oʊld][dəunt] [luːz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] ; [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɜːr; ər] [meɪks] - [ɪm] [set]
" Seems like growin ' old don't lose us our faults ; it kind er makes ' em set
" 似乎 喜欢 成长中 - 老的 不 失去 我们 我们的 故障 ; 它 种类 呃 制作 - 呃 放
[diːpər] .
deeper .
更深 .

“看来变老并不会让我们失去缺点；反而会让缺点更加根深蒂固。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['sɑːri][tuː; tə][traɪ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪm][sʌm; səm][pæst]['fɪfti][ænd; ənd][eint]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	should	be	sorry	to	try	you	,	but	I'm	some	past	fifty	and	ain't	able	to
我	应该	是	对不起	到	尝试	你	,	但	我是	一些	过去的	五十	和	不是	有能力的	到

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

我很抱歉打扰您，但我已经五十多岁了，无法改变。

" [haʊ'evər] , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz]['sɪmpli][pʊt][hɪz; ɪz][-]

"	However	,	Uncle	Ambrose	simply	put	his	[	199	]
"	然而	,	叔叔	安布罗斯	简单地	放	他的	[	-	]

“然而，安布罗斯叔叔只是简单地表达了他的[199]

[ɑːrm][ə'raʊnd][hɜːr; hər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

arm	around	her	,	drawing	her	closer	to	him	.
手臂	大约	她	,	绘画	她	更近	到	他	.

他用手臂搂住她，把她拉近自己。

" [lɔːrd] , ['piːtʃi] , [ˌiː'ɛf] [ðæts] [ɔːl] , [dəunt][juː; jʊ][fret] .

"	Lord	,	Peachy	,	ef	that's	all	,	don't	you	fret	.
"	主	,	桃子味	,	ef	那就是	全部	,	不	你	烦恼	.

“老天爷，皮奇，如果就这些，你别担心。”

[juː; jʊ][kɪn]['mænɪdʒ][ˌem 'iː][naʊ][ɔːl] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [aɪ][eint] ['wɜːrɪɪn] - .

You	kin	manage	me	now	all	you've	a	mind	to	;	I	ain't	worryin	'	.
你	亲属	管理	我	现在	全部	你已经	一个	头脑	到	;	我	不是	担心	-	.

你现在想怎么管我都行；我一点也不担心。

[aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dɪdnt][ˌʌndər'stænd] [ðen] [ðæt][noʊ][mæn][kɪn][gɪt][ɑːn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

I	was	young	and	didn't	understand	then	that	no	man	kin	git	on	comfortable
我	曾是	年轻的	和	没有	理解	然后	那	不	男人	亲属	git	在	舒服的

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] - [θaʊt] ['biːn] - ['mænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .

in	this	world	'	thout	bein	'	managed	by	a	good	woman	.
在	这	世界	-	空	是	-	管理	经过	一个	好的	女士	.

我当时年轻不懂事，没有一个好女人管着，男人在这个世界上是过不去的。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrdər] [ðæt][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei]

"	And	he	laughed	and	kissed	her	with	an	ardour	that	was	in	its	way
"	和	他	笑了	和	亲吻	她	和	一个	热情	那	曾是	在	它是	方式

[æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

as	good	a	thing	as	the	springtime	.
作为	好的	一个	事物	作为	这	春天	.

“他笑着吻了她，那份热情就像春天一样美好。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] , [ðə; ði] [laɪt] ['daɪɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [muːn] [roʊz] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]

A	minute	later	,	the	light	dying	quickly	down	,	the	autumn	moon	rose	up	above	the
一个	分钟	之后	,	这	光	垂死	迅速地	向下	,	这	秋天	月亮	玫瑰	向上	多于	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

一分钟后，光线迅速减弱，秋月升起在果园上方。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][ðə; ði] [wɔːrmθ] ['endɪd][soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt] ,

and	with	the	disappearance	of	the	day	the	warmth	ended	so	abruptly	that	,
和	和	这	消失	的	这	天	这	温暖	结束	所以	突然	那	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ,

with	a	little	shiver	,
和	一个	小的	颤抖	,

随着白昼的消逝，温暖也戛然而止，我不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [tuː] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fɪgjərz] [muːvd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['wʊmən] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['æŋkʃəsli] .

the	two	middle	-	aged	figures	moved	away	,	the	woman	watching	the	man	anxiously	.
这	二	中间	-	老年人	数据	已搬	离开	,	这	女士	观看	这	男人	焦虑地	.

两个中年人影走开了，女人焦急地看着男人。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['muːnlaɪt] [wɪə(r)] ['niːdɪn] - , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;

"	It	ain't	moonlight	we're	needin	'	,	Ambrose	Thompson	,	"	she	whispered	;
"	它	不是	月光	是	需要	-	,	安布罗斯	汤普森	,	"	她	低声说道	;

“我们需要的不是月光，安布罗斯·汤普森，”她低声说道；

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [its] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərsaɪd] . " [-]

"	I'm	thinkin	'	it's	the	light	of	the	fireside	.	"	[	201	]
"	我是	思考	-	它是	这	光	的	这	炉边	.	"	[	-	]

“我想那是炉火的光芒。”[201]

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː]

PART	IV
部分	第四

第四部分

[hɪz; ɪz] [fɔːrθ] [waɪf]

HIS	FOURTH	WIFE
他的	第四	妻子

他的第四任妻子

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'vɜːsɪtiːz] [ʌv; əv] [gɪft] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] " [-]

"	There	are	diversities	of	gift	,	but	the	same	spirit	"	[	203	]
"	那里	是	多样性	的	礼物	,	但	这	相同的	精神	"	[	-	]

“礼物有多种形式，但精神是一样的”[203]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

" - ['lɪzəbɛθ]

"	'	LIZABETH
"	-	伊丽莎白

伊丽莎白

" [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] [liːnd] ['oʊvər] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] - ['bɔtəmd] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	A	very	old	man	leaned	over	,	touching	a	cane	-	bottomed	rocking	chair	with	his
"	一个	非常	老的	男人	倾斜	超过	,	接触	一个	甘蔗	-	底部	摇滚	椅子	和	他的

['kɑːrpɪt] ['slɪpər] .

carpet	slipper	.
地毯	拖鞋	.

一位老翁俯身，用他的地毯拖鞋摸了摸一把藤底摇椅。

" [siːmz] [sɔːrt][ɜːr; ər] [mɔːr] ['soʊʃəb(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] [tʃer] [ə; eɪ] - ['rɑːkɪn] - ,

"	Seems	sort	er	more	sociable	like	to	see	a	little	female	chair	a	-	rockin	'	,
"	似乎	种类	呃	更多的	善于交际的	喜欢	到	看	一个	小的	女性	椅子	一个	-	摇滚	-	,

“似乎更喜欢看到一位小女士摇着椅子，显得更善于社交。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd]

"	he	remarked	to	himself	,	for	the	room	was	otherwise	unoccupied	,	and
"	他	评论	到	他自己	,	为了	这	房间	曾是	否则	空置	,	和

['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ɪtˈself] .

even	the	house	itself	.
甚至	这	房子	本身	.

他心想，因为房间里除了他之外空无一人，就连房子本身也空无一人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsembər] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈsnoʊɪŋ] [hɑːrd] .

It	was	a	December	night	and	snowing	hard	.
它	曾是	一个	十二月	夜晚	和	下雪了	难的	.

那是一个十二月的夜晚，雪下得很大。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][gɑːt][ʌp] ,

By	and	by	the	old	man	got	up	,
经过	和	经过	这	老的	男人	得到	向上	,

过了一会儿，老人起身了。

[ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [ˈwɪndoʊ] [wer] [ðə; ði][blaɪnd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [pʊld]

and	crossing	over	to	a	side	window	where	the	blind	had	not	yet	been	pulled
和	过境	超过	到	一个	边	窗户	在哪里	这	瞎的	有	不是	然而	到过	拉

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后走到一扇侧窗前，那里的百叶窗还没有拉下来。

[stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ɪmˈpeɪʃntli] : " [ˌiːˈɛf][ðæt][dəunt] [biːt]

stood	there	for	a	moment	frowning	and	saying	impatiently	:	"	Ef	that	don't	beat
站立	那里	为了	一个	片刻	皱眉	和	说	不耐烦地	:	"	ef	那	不	打

[ɔːl] !

all	!
全部	!

站在那里片刻，皱着眉头不耐烦地说："如果那还不够好呢！"

" [fɔːr; fər] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][feɪnt][ænd; ənd] [məˈnɑːtənəs]

"	for	mingling	with	the	noises	outside	there	sounded	a	faint	and	monotonous
"	为了	混杂	和	这	噪音	外部	那里	听起来	一个	头晕的	和	单调

['kraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

"外面嘈杂的声音中夹杂着微弱而单调的哭声。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkɑːmənli] [tɔːl][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [laɪk][ə; eɪ] ['haɪli] ['pɑːlɪʃt]

He	was	an	uncommonly	tall	old	man	with	a	head	like	a	highly	polished
他	曾是	一个	不寻常地	高的	老的	男人	和	一个	头	喜欢	一个	高度	抛光

['bɪljərd] [bɔːl] ['raɪzɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] [her] ;

billiard	ball	rising	above	a	fringe	of	thin	white	hair	;
台球	球	上升	多于	一个	边缘	的	薄的	白色的	头发	;

他是一位身材异常高大的老人，脑袋像一颗光亮的台球，头顶上方垂着一圈稀疏的白发；

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['strægli] [bɪrd] , [waɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dɪm] [bluː] [aɪz] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ɑːrtʃt]

he	had	a	straggly	beard	,	while	over	his	dim	blue	eyes	the	eyebrows	arched
他	有	一个	稀疏的	胡须	,	尽管	超过	他的	暗淡	蓝色的	眼睛	这	眉毛	拱形

[laɪk] ['kɔːnisiz] . [-]

like	cornices	.	[	204	]
喜欢	檐口	.	[	-	]

他留着稀疏的胡须，眉毛在他昏暗的蓝色眼睛上方像屋檐一样弯曲。[204]

['faɪnəli] [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

Finally	he	shuffled	back	toward	his	place	by	the	kitchen	fire	,
最后	他	洗牌	后退	朝向	他的	地方	经过	这	厨房	火	,

最后，他拖着脚步回到厨房火炉旁的位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['getɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['fæməli]['baɪb(ə)l] [kə'menst] [tuː; tə] [riːd] , [fɜːrst] ['stʌfɪŋ] [bəuθ]

and	there	getting	down	the	family	Bible	commenced	to	read	,	first	stuffing	both
和	那里	获得	向下	这	家庭	圣经	开始	到	读	,	第一的	馅	两个都

['fɪŋgərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

fingers	in	his	ears	,
手指	在	他的	耳朵	,

于是他从家里拿出圣经开始读，读着读着，他先是把两根手指塞进了耳朵里。

[ɔːlˈðoʊ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrʃəli] [rɪ'muːvɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

although	every	now	and	then	partially	removing	one	to	make	observations	.
虽然	每一个	现在	和	然后	部分	移除	一	到	制作	观察	.

虽然偶尔也会部分移除一个进行观察。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] :

He	was	reading	the	twenty	-	second	chapter	of	St	.	Matthew	:
他	曾是	阅读	这	二十	-	第二	章	的	英石	.	马修	:

他当时正在读《马太福音》第二十二章：

" [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['niːðər] ['mæri] [nɔːr][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

"	For	in	the	resurrection	they	neither	marry	nor	are	given	in	marriage	,
"	为了	在	这	复活	他们	两者都不	结婚	也不	是	给定	在	婚姻	,

“因为在复活的时候，他们既不娶也不嫁，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .

but	are	as	the	angels	of	God	in	heaven	.
但	是	作为	这	天使	的	上帝	在	天堂	.

但他们如同天上的天使一样。

" [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['riːdɪŋ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

"	However	,	on	the	third	reading	he	shut	up	his	book	,
"	然而	,	在	这	第三	阅读	他	关闭	向上	他的	书	,

然而，在第三次阅读时，他合上了书。

['kiːpɪŋ] [θriː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] [prest] ['flaʊərz] [ˌɪn'saɪd][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] ,

keeping	three	bunches	of	pressed	flowers	inside	to	mark	the	place	,
保持	三	成捆	的	按下	花朵	里面	到	标记	这	地方	,

在室内放置三束压花作为标记，

[ænd; ənd][hæf] ['hjuːmərəsli] [ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] , [said] :

and	half	humorously	and	half	with	the	irritability	of	old	age	,	sighed	:
和	一半	幽默地	和	一半	和	这	易怒	的	老的	年龄	,	叹了口气	:

他半是带着幽默，半是带着老年人的烦躁，叹了口气：

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [æz; əz][ˌiːˈɛf][aɪ][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɪntʃ] [lɔːŋgər] .

"	I	don't	feel	as	ef	I	could	stand	it	a	inch	longer	.
"	我	不	感觉	作为	ef	我	可以	站立	它	一个	英寸	更长	.

“我感觉自己再也忍受不了了。”

[wʌt] ['mɔːrt(ə)l][juːz][ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌem 'iː]['traɪɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][æt; ət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðɪs]

What	mortal	use	is	there	in	me	tryin	'	to	make	myself	at	all	comfortable	this
什么	凡人	使用	是	那里	在	我	尝试	-	到	制作	我	在	全部	舒服的	这

['iːvənɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [nɔɪz] [ɪ'tɜːrnəli] - - [ˌem 'iː] ?

evenin	'	with	that	noise	eternally	pesterin	'	me	?
晚上	-	和	那	噪音	永恒	-	-	我	?

今晚我一直被这噪音困扰，我努力让自己舒服些又有什么意义呢?

[siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][fɜːrst]

Seems	like	it	has	always	been	my	experience	a	man	has	got	to	give	in	first
似乎	喜欢	它	有	总是	到过	我的	经验	一个	男人	有	得到	到	给	在	第一的

[æn; ən] - [læst] .

an	'	last	.
一个	-	最后的	.

我的经验是，男人总是要先让步，最后也总是要让步。

" [ðen] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['feɪdɪd] ['splendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wʌns] ['gɔːrdʒəs] [sɪlk] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ðə; ði]

"	Then	wrapped	in	the	faded	splendour	of	a	once	gorgeous	silk	dressing	-	gown	the
"	然后	包装	在	这	褪色	辉煌	的	一个	一次	华丽的	丝绸	敷料	-	袍	这

[oʊld][mæn] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

old	man	disappeared	into	his	bedroom	,
老的	男人	消失	进入	他的	卧室	,

“然后，老人裹着一件曾经华丽如今却已褪色的丝绸睡袍，消失在卧室里。”

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːl] [krɔːst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['mʌflər] [taɪd]

returning	with	a	shawl	crossed	over	his	shoulders	and	a	knitted	muffler	tied
返回	和	一个	披肩	交叉	超过	他的	肩膀	和	一个	针织	围巾	系

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

about	his	head	.
关于	他的	头	.

他回来时，肩上搭着一条披肩，头上围着一条针织围巾。

[ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [hiː; hi] ['lisnd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [-]

On	opening	his	door	he	listened	again	for	a	moment	,	but	,	as	[	205	]
在	开幕	他的	门	他	听着	再次	为了	一个	片刻	,	但	,	作为	[	-	]

他打开门后又听了一会儿，但是，[205]

[ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] ,

the	crying	had	not	ceased	,
这	哭泣	有	不是	停止	,

哭声一直没有停止。

[weidid] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][jɑːrd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːrpɪt] ['slɪpərz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [nɑːkt]

waded	across	his	yard	through	the	snow	in	his	carpet	slippers	until	he	knocked
涉水	穿过	他的	院子	通过	这	雪	在	他的	地毯	拖鞋	直到	他	敲门

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] [bluː] - [veɪnd] [oʊld][hænd][hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔkt] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]

with	his	big	blue	-	veined	old	hand	hard	against	the	locked	back	door	of	a
和	他的	大的	蓝色的	-	有脉络	老的	手	难的	反对	这	已锁定	后退	门	的	一个

['kɑːtɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] .

cottage	adjoining	his	.
小屋	相邻的	他的	.

他穿着拖鞋，趟过院子里的雪，直到用他那布满青筋的大手用力敲响了隔壁小屋紧锁的后门。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snɪfəlɪŋ] ,

At	first	there	was	no	answer	except	a	continuing	of	the	sniffling	,
在	第一的	那里	曾是	不	回答	除了	一个	继续	的	这	抽泣	,

起初除了持续不断的抽泣声外，没有任何回应。

['snʌflɪŋ] ['nɔɪzɪz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ræp] [mɔːr] ['viːəməntli] ,

snuffling	noises	which	only	made	the	visitor	rap	more	vehemently	,
抽泣	噪音	哪个	仅有的	制成	这	游客	说唱	更多的	强烈地	,

哼哼唧唧的声音反而让来访者敲得更用力了。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]

when	at	length	the	door	opened	and	there	stood	a	woman	holding	a
什么时候	在	长度	这	门	打开	和	那里	站立	一个	女士	保持	一个

['læntərn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] .

lantern	above	her	head	.
灯笼	多于	她	头	.

终于，门开了，一个女人站在那里，头顶举着一盏灯笼。

" ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , [wʌt] [kɪn][juː; jʊ][wɑːnt][oʊ] - [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [naɪt] ?

"	Uncle	Ambrose	Thompson	,	what	kin	you	want	o	'	me	this	time	o	'	night	?
"	叔叔	安布罗斯	汤普森	,	什么	亲属	你	想	o	-	我	这	时间	o	-	夜晚	?

“安布罗斯·汤普森叔叔，大半夜的这个时候，你找我有什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ; " [its] ['gɔɪn] - [ɑːn][naɪn][ə'klɔk, əu-] !

"	she	asked	;	"	it's	goin	'	on	nine	o'clock	!
"	她	问	;	"	它是	去	-	在	九	点钟	!

她问道：“现在都九点了！”

[juː; jʊ] [eint] [sɪk] ?

You	ain't	sick	?
你	不是	生病的	?

你没生病吗?

" ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sər'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [bʌt; bət][oʊ] ,

"	Uncle	Ambrose	shook	his	head	,	surveying	his	neighbour	sympathetically	,	but	oh	,
"	叔叔	安布罗斯	摇晃	他的	头	,	测量	他的	邻居	同情地	,	但	哦	,

[soʊ] [dɪ'spærɪdʒɪŋli] !

so	disparagingly	!
所以	轻蔑地	!

安布罗斯叔叔摇了摇头，同情地、却又带着轻蔑的神情打量着他的邻居！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['pleɪnli] [æn; ən][oʊld] - [taɪm][oʊld][meɪd] , [flæt][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd]['ænʤjələr] ,

She	was	so	plainly	an	old	-	time	old	maid	,	flat	in	the	chest	and	angular	,
她	曾是	所以	显然	一个	老的	-	时间	老的	女佣	,	平坦的	在	这	胸部	和	角度	,

她一看就是个老古董，胸部平坦，身材棱角分明。

[ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd]['boʊni] ['strʌktʃər] ,

a	hard	and	bony	structure	,
一个	难的	和	骨质	结构	,

坚硬的骨质结构，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['bærən] [seɪv] [ðæt] [ɪts] ['dezərt] [weɪst] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn]

with	a	face	that	was	equally	barren	save	that	its	desert	waste	had	lately	been
和	一个	脸	那	曾是	同样地	荒芜	节省	那	它是	沙漠	浪费	有	最近	到过

[swept] [baɪ][ə; eɪ][stɔːrm] .

swept	by	a	storm	.
扫荡	经过	一个	风暴	.

除了沙漠荒地最近被暴风雨席卷过之外，它的地貌同样荒凉。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] [sɪk] , [tʃaɪld] , " ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ['ænsər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['hɑːrtsɪk] .

"	No	,	I	ain't	sick	,	child	,	"	Uncle	Ambrose	answered	,	"	but	you	are	—	heartsick	.
"	不	,	我	不是	生病的	,	孩子	,	"	叔叔	安布罗斯	回答	,	"	但	你	是	—	心碎	.

“不，孩子，我没病，”安布罗斯叔叔回答说，“但你病了——你得了心病。”

[ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['laɪkli] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðæt] [nɔɪz] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ] - ['mækɪn] -

And	what's	more	it	seems	likely	I	can't	stand	that	noise	you	keep	on	a	-	makin	'
和	是什么	更多的	它	似乎	可能	我	不能	站立	那	噪音	你	保持	在	一个	-	制造	-

.

:
.

而且，我似乎实在无法忍受你一直制造的噪音。

[juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][set][baɪ][maɪ] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd][kaɪnd][ɜːr; ər] [tɔːk] [θɪŋz] [

You	come	over	and	set	by	my	kitchen	fire	a	space	and	kind	er	talk	things	[
你	来	超过	和	放	经过	我的	厨房	火	一个	空间	和	种类	呃	讲话	事物	[

-]

206	]
-	]

你过来，在我厨房的火炉旁腾出空间，和我的家人朋友聊聊天[206]

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

out	with	me	.
出去	和	我	.

跟我出去。

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [eɪnt] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst][maɪ] - - ['paʊɚz] !

I	reckon	I	ain't	altogether	lost	my	soothin	'	powers	!
我	估计	我	不是	共	丢失的	我的	-	-	权力	!

我觉得我还没完全失去我的安抚能力！

" [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] ['faɪər][ðə; ði][oʊld][hoʊst]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [pleɪst] [tuː] ['rɑːkɪŋ] [tʃerz] [saɪd]
" Before his glowing fire the old host comfortably placed two rocking chairs side
" 前 他的 发光 火 这 老的 主持人 舒适地 放置 二 摇滚 椅子 边
[baɪ][saɪd] .
by side .
经过 边 .

“老主人在他温暖的炉火前舒适地并排摆放了两把摇椅。

[fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æm,broʊz] ['tɔmpsn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
For the past seven years Ambrose Thompson had been a widower for the
为了 这 过去的 七 年 安布罗斯 汤普森 有 到过 一个 鳏夫 为了 这
[θɜːrd] [taɪm] [ænd; ənd] ,
third time and ,
第三 时间 和 ,

在过去的七年里，安布罗斯·汤普森第三次丧偶，一直都是鳏夫。

[sɪns] - [deθ] , ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [fɑːrm] ,
since Peachy's death , having come back home from the Red Farm ,
自从 - 死亡 , 拥有 来 后退 家 从 这 红色的 农场 ,

自从皮奇去世后，她就从红农场回到了家，

[hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wʌns] [roʊz] - ['kʌlərd] ['kɑːtɪdʒ] , [lʊkt] ['æftər]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz]
had lived all alone in his once rose - coloured cottage , looked after only by his
有 居住地 全部 独自的 在 他的 一次 玫瑰 - 有色 小屋 , 看起来 后 仅有的 经过 他的
['neɪbərz] .
neighbours .
邻居 .

他独自一人住在曾经是玫瑰色的农舍里，只有邻居们照料他。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [kwɪlt] ['kʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɜr,veɪd] [ˌaɪ 'tiː]
Picking up a crazy quilt cushion from his chair , the old man surveyed it
挑选 向上 一个 疯狂的 被子 软垫 从 他的 椅子 , 这 老的 男人 调查 它
['tendərli] .
tenderly .
温柔地 .

老人从椅子上拿起一个拼布靠垫，温柔地端详着它。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] - [meɪk] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [siːmz] , - ['lɪzəbɛθ] ['hɔrtən] ,
" This was my Em'ly's make , " he explained ; " seems , ' Lizabeth Horton ,
" 这 曾是 我的 - 制作 , " 他 解释 ; " 似乎 , - 伊丽莎白 霍顿 ,

“这是我艾米莉做的，”他解释说；“似乎是伊丽莎白·霍顿做的，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] - [ˌɑːr 'iː][moʊst] [laɪk] [st'reɪndʒəz] ,
that you and me ' re most like strangers ,
那 你 和 我 - 关于 最多 喜欢 陌生人 ,

你我之间其实最像陌生人，

['hævɪn] - [lɪvd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [laɪk] ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
havin ' lived side by side only a little piece like seven years .
拥有 - 居住地 边 经过 边 仅有的 一个 小的 片 喜欢 七 年 .

我们一起生活的时间其实很短，只有七年左右。

- [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][maɪ] [θriː] [waɪvz] .
Em'ly she was the second of my three wives .
- 她 曾是 这 第二 的 我的 三 妻子们 .

艾米莉是我的三个妻子中的第二个。

" [ænd; ənd] [ðen] ['θɔːtfəli] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['bækwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haɪ] [bɔːld] [kraʊn] ,
" And then thoughtfully passing his hand backward over his high bald crown ,
" 和 然后 深思熟虑 通过 他的 手 落后 超过 他的 高的 秃 王冠 ,

然后，他若有所思地用手向后抚摸着他高高的秃顶，

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sloʊ] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['fæʃ(ə)n] .

Uncle	Ambrose	smiled	in	a	kind	of	slow	and	puzzled	fashion	.
叔叔	安布罗斯	微笑	在	一个	种类	的	慢的	和	困惑	时尚	.

安布罗斯叔叔露出了一个缓慢而困惑的笑容。

" [noʊ] , [naʊ] [aɪv] [dʌn] [mɪkst] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ; [aɪm] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ðiːz] [deɪz] .

"	No	,	now	I've	done	mixed	things	up	a	bit	;	I'm	gittin	'	a	little	oncertain	these	days	.
"	不	,	现在	我已经	完毕	混合	事物	向上	一个	少量	;	我是	吉廷	-	一个	小的	-	这些	天	.

“不，我现在有点儿搞混了；最近我有点儿不确定了。”

- ['wɔznt] ['nevər] [ðə; ði] ['sjuːin] - [wʌn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [bɪ'saɪdz] ,

Em'ly	wasn't	never	the	sewin	'	one	,	"	he	continued	,	"	besides	,
-	不是	绝不	这	缝合	-	一	,	"	他	持续	,	"	除了	,

“艾米莉从来就不是个会缝纫的人，”他继续说道，“此外，

[ðɪs] ['kreɪzi] - - ['bɪznəs] [wʌz; wəz][moʊst] [tuː] [nuː] ['fæʃnd] ['fɜː, 'fɛr][maɪ] - .

this	crazy	quiltin	'	business	was	most	too	new	fashioned	fer	my	Em'ly	.
这	疯狂的	-	-	商业	曾是	最多	也	新的	造型	fer	我的	-	.

这种疯狂的拼布工艺对我的艾米莉来说太新潮了。

[aɪ][kɪn] [ˌrekə'lekt] [-]

I	kin	recollect	[	207	]
我	亲属	追忆	[	-	]

我亲切地回忆起[207]

[naʊ] ['brɪŋɪn] - [ðæt] ['soʊfi] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːrm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn]

now	bringin	'	that	sofy	cushion	in	from	the	farm	,	so	it	must	'	a	'	been
现在	引入	-	那	索菲	软垫	在	从	这	农场	,	所以	它	必须	-	一个	-	到过

- .

Peachy's	.
-	.

现在从农场搬来那个柔软的靠垫，所以它一定是 Peachy 的。

['fʌni] [haʊ] [aɪ] [kiːp] ['pʌtɪn] - ['evriθɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] - [ðiːz] [deɪz] !

Funny	how	I	keep	puttin	'	everything	on	to	Em'ly	these	days	!
有趣的	如何	我	保持	普丁	-	一切	在	到	-	这些	天	!

真奇怪，最近我总是把所有事情都归咎于艾米莉！

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɔlɚz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['jɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	Then	seeing	that	his	caller's	red	-	rimmed	eyes	had	been	yearning	toward	the
"	然后	看到	那	他的	来电者的	红色的	-	带边	眼睛	有	到过	渴望	朝向	这

['kɔːfi] [pɑːt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stoʊv] ,

coffee	pot	at	the	back	of	his	stove	,
咖啡	锅	在	这	后退	的	他的	火炉	,

“然后他看到打电话的人红肿的眼睛一直盯着炉灶后面的咖啡壶，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪkt] [bʌt; bət] ['braɪtli] ['flaʊərd] [kʌp]

the	old	man	put	it	down	before	her	with	a	nicked	but	brightly	flowered	cup
这	老的	男人	放	它	向下	前	她	和	一个	偷窃	但	明亮地	开花的	杯子

[ænd; ənd] ['sɔːsər] ,

and	saucer	,
和	碟子	,

老人把杯子和碟子放在她面前，杯子虽然有缺口，但上面的花纹依然鲜艳。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , ['setlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] , ['piːsfəli] [bɪ'gæn] ['smoʊkɪŋ] ,

and	afterward	,	settling	himself	in	his	own	place	,	peacefully	began	smoking	,
和	之后	,	安顿	他自己	在	他的	自己的	地方	,	和平地	开始	吸烟	,

随后，他安顿下来，在自己的位置上平静地开始抽烟。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ʌn'hoʊli][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] ['hɔːrɪfaɪd] [glɑːnsiz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][ʌn'taɪdi]

finding	a	kind	of	unholy	joy	in	the	old	maid's	horrified	glances	about	his	untidy
寻找	一个	种类	的	不圣洁的	喜悦	在	这	老的	女佣	惊恐万分	眼神	关于	他的	凌乱

[bʌt; bət]['noʊbli] ['litəd] ['kɪtʃɪn] .

but	nobly	littered	kitchen	.
但	高贵地	垃圾	厨房	.

从老女仆惊恐地打量他那凌乱却又充满格调的厨房的眼神中，他找到了一种不正当的快乐。

" [spoʊz] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [naʊ] - [en] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

"	S'pose	you	go	ahead	now	'	n	tell	me	just	what	ails	you	?
"	假设	你	去	前方	现在	-	n	告诉	我	只是	什么	疾病	你	?

“不如你现在就告诉我你到底有什么毛病？”

" ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [sə'dʒestɪd] ['æftər][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [sə'steɪnɪŋ] [pɔːz] .

"	Uncle	Ambrose	suggested	after	a	reasonably	sustaining	pause	.
"	叔叔	安布罗斯	建议	后	一个	合理	维持	暂停	.

经过一段相当长的沉默后，安布罗斯叔叔建议道。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs] ['wiːpɪŋ] [ðæt]

And	straightway	Elizabeth	returned	to	the	slow	and	monotonous	weeping	that
和	立刻	伊丽莎白	返回	到	这	慢的	和	单调	哭泣	那

[hæd; həd][soʊ] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] .

had	so	disturbed	his	nerves	for	the	past	few	hours	.
有	所以	不安	他的	神经	为了	这	过去的	很少	小时	.

伊丽莎白随即又开始缓慢而单调地哭泣，这种哭泣在过去的几个小时里一直让他心神不宁。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][let][hɜːr; hər][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

However	,	he	let	her	alone	for	a	time	,
然而	,	他	让	她	独自的	为了	一个	时间	,

然而，他还是让她独自待了一段时间。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['muːvɪŋ] ['restləsli] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz]

and	except	for	moving	restlessly	about	in	his	chair	and	biting	hard	on	his
和	除了	为了	移动	躁动不安	关于	在	他的	椅子	和	咬	难的	在	他的

[paɪp] [stem] [meɪd] [noʊ] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər]

pipe	stem	made	no	other	signs	until	at	last	he	placed	a	trembling	hand	on	her
管道	干	制成	不	其他	标志	直到	在	最后的	他	放置	一个	发抖	手	在	她

[boʊd] ['ʃoʊldər] .

bowed	shoulder	.
鞠躬	肩膀	.

除了在椅子上焦躁地来回踱步，以及用力咬着烟斗柄之外，他没有表现出任何其他迹象，直到最后他颤抖着将一只手放在她低垂的肩膀上。

" - ['lɪzəbɛθ] ['hɔrtən] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ðæt] [dʒʌst] - [rʌnz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [terz] , [

"	'	Lizabeth	Horton	,	there	is	some	women	that	just	nachurally	runs	away	to	tears	,	[
"	-	伊丽莎白	霍顿	,	那里	是	一些	女性	那	只是	-	跑步	离开	到	眼泪	,	[

-]

208	]
-	]

“伊丽莎白·霍顿，有些女人天生就会哭着跑开，[208]

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [weɪst] [maɪ'self] [ɪn'taɪərli] [ˌiː'ef]

but	I	wouldn't	waste	myself	entirely	ef
但	我	不会	浪费	我	完全	ef

但我不会完全浪费自己的精力。

[aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

I	was	you	.
我	曾是	你	.

我就是你。

[siːmz] [laɪk] [wen] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [hæz; həz] [kraɪd] - [es] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ,

Seems	like	when	a	female	has	cried	'	s	long	as	you	have	,
似乎	喜欢	什么时候	一个	女性	有	哭	-	s	长的	作为	你	有	,

似乎只要女人哭过，时间就跟你一样长，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [draɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd]

she	must	need	something	to	fill	up	the	places	that	has	gone	dry	on	the	inside
她	必须	需要	某物	到	充满	向上	这	地方	那	有	已消失	干燥	在	这	里面

;

;

;

她一定需要一些东西来填补内心干涸的空虚；

[soʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðər] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['bɪtər] [bʌt; bət] [its] ['lɪkwɪd] .

so	you	take	another	cup	of	coffee	;	it	may	be	bitter	but	it's	liquid	.
所以	你	拿	其他	杯子	的	咖啡	;	它	可能	是	苦的	但	它是	液体	.

所以你又喝了一杯咖啡；它可能很苦，但它是液体。

[aɪ] [eint] ['seɪɪn] -

I	ain't	sayin	'
我	不是	说	-

我没说

[aɪ] [eint] [juːst] [tuː; tə] ['wɪmənz] [wiːpɪn] - , [bʌt; bət] [aɪm] ['gɪtɪn] - ['oʊldər] [æn; ən] - — —

I	ain't	used	to	women's	weepin	'	,	but	I'm	gittin	'	older	an	'	—	—
我	不是	用过的	到	女性的	哭泣	-	,	但	我是	吉廷	-	老	一个	-	—	—

我不习惯听女人哭，但我年纪大了，而且——

" [ɪ'lɪzəbəθ] [æt; ət] [ðɪs] [gʌlpt] [daʊn] [hɜːr; hər] ['sekənd] [doʊs] .

"	Elizabeth	at	this	gulped	down	her	second	dose	.
"	伊丽莎白	在	这	吞咽	向下	她	第二	剂量	.

伊丽莎白这时一口气吞下了第二剂药。

" [aɪ] ['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə] [kraɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ,

"	I	hadn't	ought	to	cry	so	much	,	Uncle	Ambrose	,	"	she	apologized	,
"	我	之前没有	应该	到	哭	所以	很多	,	叔叔	安布罗斯	,	"	她	道歉	,

“我不该哭得那么厉害，安布罗斯叔叔，”她道歉说。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [aɪm] ['hævɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [moʊst]

"	but	you	must	know	I'm	havin	'	to	give	up	my	little	home	and	it	most
"	但	你	必须	知道	我是	拥有	-	到	给	向上	我的	小的	家	和	它	最多

[breɪks] [maɪ] [hɑːrt] .

breaks	my	heart	.
休息	我的	心	.

“但是你必须知道，我不得不放弃我的小家，这让我非常伤心。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊz] [lʊkt] ['meditətivli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [pætʃt] [ˌfɔːr'tiːn] - [fʊt] -

"	Uncle	Ambrose	looked	meditatively	about	his	ancient	and	patched	fourteen	-	foot	-
"	叔叔	安布罗斯	看起来	冥想地	关于	他的	古老的	和	已修补	十四	-	脚	-

[skwer] ['kɪtʃɪn] ,

square	kitchen	,
正方形	厨房	,

安布罗斯叔叔若有所思地环顾着他那间古老而破旧的十四平方英尺的厨房。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪm] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nevər] ['feɪlɪŋ] [praɪd] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] .

and	his	dim	eyes	shone	with	the	never	failing	pride	of	possession	.
和	他的	暗淡	眼睛	闪耀	和	这	绝不	失败	自豪	的	拥有	.

他那双黯淡的眼睛里闪烁着永不消逝的占有欲和自豪感。

" [ðiːz] ['kɔtidʒz] [eint] [soʊ] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] [dɪ'fensɪvli] .

"	These	cottages	ain't	so	bad	,	"	he	said	defensively	.
"	这些	小屋	不是	所以	坏的	,	"	他	说	防守	.

“这些小屋其实还不错，”他辩解道。

" [aɪ] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [maɪn] [ɔfn] [ɑːn]['fɝː, 'fɛr][moʊst] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,
" I been living in mine off'n on fer most seventy years ,
" 我 到过 活的 在 矿 奥夫 在 fer 最多 七十 年 ,

"我断断续续地在这个房子里住了将近七十年了，

[ænd; ənd][aɪ][kɪn] [rɪ'membər] [wen] [jɔːrz] [ænd; ənd][oʊld]['mɪsɪz] . ['bæroʊz; 'beroʊz] - , [naʊ] [dɪ'siːst] ,
and I kin remember when yours and old Mrs . Barrows ' , now deceased ,
和 我 亲属 记住 什么时候 你的 和 老的 太太 . 巴罗斯 - , 现在 死者 ,
[wʌz; wəz] [bɪlt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
was built like it .
曾是 建造 喜欢 它 .

我还记得你和已故的巴罗斯老太太的房子也是这样建造的。

[stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]['faɪnər]['pleɪsɪz] ;
Still I am obleeged to say there may be finer places ;
仍然 我 是 流血 到 说 那里 可能 是 更精细 地方 ;

不过，我不得不说，或许还有更好的地方；

[mə'rɛn] ['laɪkli] [naʊ] [ðɪs] ['nɛfjuːz] [haʊs] [ɪz] - [wer] [jʊə(r)] ['biːn] - [tʊk] [ɪn][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
more'n likely now this nephew's house is stylisher where you're bein ' took in to live .
更多 可能 现在 这 侄子的 房子 是 - 在哪里 你是 是 - 采取 在 到 居住 .

现在很有可能，你被接去住的那个侄子家比你想象的要时尚得多。

[siːmz] [laɪk] [aɪv] [dʌn] [hɜːrd] [its] [ɪn][ə; eɪ][suː] - [b\\:b] [ænd; ənd] [sets] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .
Seems like I've done heard it's in a su - burb and sets up on a hill .
似乎 喜欢 我已经 完毕 听到 它是 在 一个 苏 - 郊区 和 套 向上 在 一个 爬坡道 .

我好像听说过它位于郊区，建在山坡上。

[kaɪnd][ɜːr; ər] - - [-]
Kind er onnecessary Pennyrile's [209]
种类 呃 - - [-]

善良的必要彭尼里尔[209]

['hævɪn] - [ə; eɪ][suː] - [b\\:b] ,
havin ' a su - burb ,
拥有 - 一个 苏 - 郊区 ,

拥有郊区，

[bʌt; bət] [mɛ'biː] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wəʊnt] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][goʊ]
but mebbe you're thinkin ' the young folks won't be good to you when you go
但 也许 你是 思考 - 这 年轻的 各位 惯于 是 好的 到 你 什么时候 你 去
[ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] [dwel] .
up there to dwell .
向上 那里 到 住 .

但也许你认为当你搬到那里居住时，年轻人不会对你好。

" [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kraɪɪŋ] [hæd; həd] ['siːst] [ðə; ði][oʊld] ['meɪdz] [feɪs] [lʊkt] [greɪ] .
" Now that her crying had ceased the old maid's face looked gray .
" 现在 那 她 哭泣 有 停止 这 老的 女佣 脸 看起来 灰色的 .

"老妪哭完之后，脸色变得灰白了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" It ain't that I ain't goin ' to a good home , Uncle Ambrose , " she explained ,
" 它 不是 那 我 不是 去 - 到 一个 好的 家 , 叔叔 安布罗斯 , " 她 解释 ,

"并不是说我不会被送到一个好人家，安布罗斯叔叔，"她解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs]
" and I suppose they'll be as good to me as they can to a piece
" 和 我 认为 他们会 是 作为 好的 到 我 作为 他们 能 到 一个 片
[ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ðæt] [dəunt] [fɪt] [ɪn][ænd; ənd] [eint] ['noʊwer] ['niːdɪd] [ɪn][ðer; ðər] [haʊs] .
of furniture that don't fit in and ain't nowheres needed in their house .
的 家具 那 不 合身 在 和 不是 无处可去 需要 在 他们的 房子 .

"我想他们会像对待一件不合时宜、在他们家里也无处可放的家具一样，好好对待我。"

[aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

I	can't	expect	a	man	to	understand	,
我	不能	预计	一个	男人	到	理解	,

我不能指望一个男人能理解，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dəunt] ['nevər] ['mæri] [ænd; ənd] ['hæznt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:r] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

but	when	a	woman	don't	never	marry	and	hasn't	a	husband	or	children	of
但	什么时候	一个	女士	不	绝不	结婚	和	还没有	一个	丈夫	或者	孩子们	的

[hɜ:r; hər] [oʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

但是，如果一个女人从未结婚，也没有自己的丈夫或孩子，

[si:mz] [laɪk] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [tu:; tə] [set] [stɔ:r] [baɪ] [ɪz] [dʒʌst] [θɪŋz] ,

seems	like	all	she	has	to	set	store	by	is	just	things	,
似乎	喜欢	全部	她	有	到	放	店铺	经过	是	只是	事物	,

她似乎只看重物质，

['hævɪn] - [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] .

havin	'	a	home	of	her	own	.
拥有	-	一个	家	的	她	自己的	.

拥有自己的房子。

[aɪ] [dʌn] [maɪ] [best] [tu:; tə] [ki:p] [maɪn] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['penʃən] [stɑ:pt] ,

I	done	my	best	to	keep	mine	since	mother	died	and	her	pension	stopped	,
我	完毕	我的	最好的	到	保持	矿	自从	母亲	死亡	和	她	养老金	停止	,

自从母亲去世、她的养老金停止发放后，我就尽力保住了我的积蓄。

[baɪ] [pɪklɪn] - [ænd; ənd] - - , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

by	picklin	'	and	preservin	'	,	but	somehow	I	can't	manage	it	.
经过	泡菜	-	和	-	-	,	但	不知何故	我	不能	管理	它	.

我尝试过腌制和保存，但不知为何就是做不出来。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [held] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ək'septəns] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [wɪtʃ] [ɪz] ['sædɚ]

"	And	now	the	woman's	voice	held	the	quiet	acceptance	of	defeat	which	is	sadder
"	和	现在	这	女性的	嗓音	握住	这	安静的	验收	的	击败	哪个	是	更悲伤

[ðæn; ðən] ['eni] ['proʊtest] [ʌv; əv] [terz] .

than	any	protest	of	tears	.
比	任何	反对	的	眼泪	.

“现在，女人的声音里充满了对失败的平静接受，这比任何哭泣的抗议都更令人悲伤。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [læp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['nɑ:tɪd] , [ˌhɑ:rd'wɜ:rkɪŋ] [ænd; ənd] [jet]

She	was	looking	into	her	lap	at	her	knotted	,	hardworking	and	yet
她	曾是	寻找	进入	她	膝	在	她	打结的	,	任劳任怨	和	然而

[ˌʌnsək'sesfl] [hændz] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

unsuccessful	hands	as	she	spoke	,
不成功	双手	作为	她	辐	,

她说话时，目光落在膝上自己那双布满皱纹、勤劳却又徒劳无功的双手上。

[ɔ:r] [els] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪ'naɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

or	else	she	would	have	seen	the	light	of	the	understanding	she	denied	in	the	old
或者	别的	她	会	有	已见	这	光	的	这	理解	她	否认	在	这	老的

[feɪs] ['ɑ:pəzɪt] [hɜ:rz] ,

face	opposite	hers	,
脸	对面的	她的	,

否则，她就会在对面那张老脸上看到她一直否认的理解之光。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t] , [aɪ] [θɪŋk] , [feɪld] ['eni] ['wʊmən] [ɪn] ['nɪrli] ['θri:skɔ:r] ['jɪrz] . [-]

which	had	not	,	I	think	,	failed	any	woman	in	nearly	threescore	years	.	[	210	]
哪个	有	不是	,	我	思考	,	失败的	任何	女士	在	几乎	六点	年	.	[	-	]

我认为，近六十年来，它还没有让任何女性失望过。[210]

" [aɪv] [dʌn] [smelt] [jʊr; jər] ['efərts] , - ['lɪzəbɛθ] , " ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ['mɜːmɜd] ['kaɪndli] .

"	I've	done	smelt	your	efforts	,	'	Lizabeth	,	"	Uncle	Ambrose	murmured	kindly	.
"	我已经	完毕	冶炼	你的	努力	,	-	伊丽莎白	,	"	叔叔	安布罗斯	低声说道	亲切地	.

“我闻到了你的努力，伊丽莎白，”安布罗斯叔叔和蔼地低声说道。

" [ðeɪv] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['bɔrdz] [ʌv; əv][maɪ][saɪd] [wɔːl] .

"	They've	often	come	right	through	the	boards	of	my	side	wall	.
"	他们有	经常	来	正确的	通过	这	板	的	我的	边	墙	.

“它们经常直接穿过我侧墙的木板。”

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] ['noʊd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] ['sʌmhaʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wisht	I	knowed	some	way	to	help	you	out	,	but	I	can't	somehow	see	it	.
我	愿望	我	已知	一些	方式	到	帮助	你	出去	,	但	我	不能	不知何故	看	它	.

我真希望自己知道有什么办法可以帮到你，但我不知为何就是想不到。

" [ˌnevərðə'les] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][oʊld] ['neɪbər] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

"	Nevertheless	when	Elizabeth	had	made	her	old	neighbour	as	comfortable
"	尽管如此	什么时候	伊丽莎白	有	制成	她	老的	邻居	作为	舒服的

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [freʃ] [koʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪər][ænd; ənd][baɪ]

for	the	night	as	she	knew	how	by	putting	fresh	coals	on	his	fire	and	by
为了	这	夜晚	作为	她	知道	如何	经过	推杆	新鲜的	煤炭	在	他的	火	和	经过

['fæsnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ,

fastening	down	his	windows	,
紧固	向下	他的	视窗	,

“然而，当伊丽莎白尽其所能地让她的老邻居舒适地度过一夜之后——她往他的炉火里添了新的煤炭，并关好了他的窗户——

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] , [stɪl] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

and	had	said	good	night	,	still	he	continued	sitting	in	the	same	place	,
和	有	说	好的	夜晚	,	仍然	他	持续	坐着	在	这	相同的	地方	,

他道了晚安后，仍然坐在原地。

['werɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['grævəti] ,

wearing	a	look	of	uncomfortable	gravity	,
穿着	一个	看	的	不舒服	重力	,

脸上带着一种令人不适的重力感，

[ʌn'tɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['hɔbəlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]

until	by	and	by	hobbling	once	more	into	his	bedroom	he	returned	with
直到	经过	和	经过	跛行	一次	更多的	进入	他的	卧室	他	返回	和

[ə; eɪ] [smɔːl] [də'gerətaɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [kept] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	small	daguerreotype	in	his	hand	and	for	a	long	while	kept	studying	it	,
一个	小的	达盖尔银版摄影法	在	他的	手	和	为了	一个	长的	尽管	保留	学习	它	,

过了一会儿，他一瘸一拐地再次回到卧室，手里拿着一张小小的银版照片，长时间地仔细研究着它。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sed] [ə'laʊd] :

with	his	lips	moving	silently	,	and	then	suddenly	said	aloud	:
和	他的	嘴唇	移动	默默	,	和	然后	突然	说	大声	:

他嘴唇微微翕动，然后突然大声说道：

" [wət'evər] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ˌeɪ 'em][aɪ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] - [baʊt] [ðæt] [oʊld][meɪd] , - ['hʌni] ?

"	Whatever	on	this	earth	am	I	goin	'	to	do	'	bout	that	old	maid	,	Em'ly	honey	?
"	任何	在	这	地球	是	我	去	-	到	做	-	回合	那	老的	女佣	,	-	蜂蜜	?

“我到底该拿那个老姑娘艾米莉怎么办呢？”

[ʃiːz] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊnsəm]

She's	poor	and	lonesome
她是	贫穷的	和	寂寞

她又穷又孤独

[ænd; ənd] [ʃi:z] - , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] , [ʃi:z] ['paʊərf(ə)l] ['hoʊmli] .

and	she's	scaired	,	and	,	moreover	,	she's	powerful	homely	.
和	她是	-	,	和	,	而且	,	她是	强大的	家常的	.

她很害怕，而且，她很丑陋。

" [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] [mɪsts] ['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [ðə; ði]

"	And	then	just	for	an	instant	piercing	the	mists	over	his	old	eyes	the
"	和	然后	只是	为了	一个	立即的	冲孔	这	薄雾	超过	他的	老的	眼睛	这

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ['flikəd] .

immortal	light	of	laughter	flickered	.
不朽	光	的	笑声	闪烁	.

“然后，就在一瞬间，刺破了他苍老双眼中的迷雾，闪现出不朽的笑声之光。”

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ɜ:rnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] ['wɜ:rɪɪn] - [ɑ:n]

"	I	reckon	you	think	I've	done	earned	a	trifle	of	repose	from	worryin	'	on
"	我	估计	你	思考	我已经	完毕	获得	一个	琐事	的	休息	从	担心	-	在

['fi:meɪl] ,

females	,
女性	,

“我想你觉得我应该从操心女人这件事中稍微放松一下了。”

[dəunt][ju:; jʊ] , ['hʌni] ?

don't	you	,	honey	?
不	你	,	蜂蜜	?

难道不是吗，亲爱的?

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] [wei] [tɔ:rd] [bed] . [-]

"	he	inquired	as	he	made	his	solitary	way	toward	bed	.	[	211	]
"	他	询问	作为	他	制成	他的	孤	方式	朝向	床	.	[	-	]

“他一边问，一边独自走向床铺。[211]

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

" ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ]

"	GIVING	IN	MARRIAGE
"	给予	在	婚姻

婚姻中的付出

" [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][oʊld]['æm,broʊz] ['tɔmpsn] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi]

"	In	a	similar	cottage	on	one	side	of	old	Ambrose	Thompson	,	as	has	already
"	在	一个	相似的	小屋	在	一	边	的	老的	安布罗斯	汤普森	,	作为	有	已经

[bɪn] [ɪk'spleɪnd] ,

been	explained	,
到过	解释	,

“在老安布罗斯·汤普森家一侧的一间类似的农舍里，正如前面已经解释过的，

[ðer; ðər] [naʊ] [dwelt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [di'pɑ:tɪŋ] ['spɪnstər] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔrtən] , [hu:m] ['ʌŋk(ə)l]['æm,broʊz]

there	now	dwelt	the	single	departing	spinster	,	Elizabeth	Horton	,	whom	Uncle	Ambrose
那里	现在	居住	这	单身的	离开	单身女子	,	伊丽莎白	霍顿	,	谁	叔叔	安布罗斯

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['nu:kʌmər] ,

regarded	as	a	newcomer	,
认为	作为	一个	新人	,

现在住在那里的是一位即将离开的单身老处女伊丽莎白·霍顿，安布罗斯叔叔把她视为新来者。

[hɜ:r; hər] ['ɑ:kjəpənsi] ['laɪɪŋ] ['sʌmwʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] ,

her	occupancy	lying	somewhat	within	the	period	of	twenty	years	,
她	占用	说谎	有些	之内	这	时期	的	二十	年	,

她的任职时间大致在二十年之内。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['enəmi] , ['suːzn] ['bæroʊz; 'beroʊz] .

while	on	the	other	side	there	still	remained	his	youthful	enemy	,	Susan	Barrows	.
尽管	在	这	其他	边	那里	仍然	剩余	他的	青春	敌人	,	苏珊	巴罗斯	.

而另一边，还有他年轻时的敌人苏珊·巴罗斯。

[nɑːt]['mɪsɪz] . ['suːzn] ['bæroʊz; 'beroʊz] , [ˌes 'ɑːr] . ,

Not	Mrs	.	Susan	Barrows	,	Sr	.	,
不是	太太	.	苏珊	巴罗斯	,	先生	.	,

不是苏珊·巴罗斯夫人（老巴罗斯夫人）。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

because	of	course	some	years	before	that	old	lady	had	been	translated
因为	的	课程	一些	年	前	那	老的	女士	有	到过	翻译

[tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] [wer] [wiː; wi] [hoʊp] [ɔːl]['hjuːmən][ˌkjʊri'ɑːsəti] [meɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

to	that	country	where	we	hope	all	human	curiosity	may	be	satisfied	,
到	那	国家	在哪里	我们	希望	全部	人类	好奇心	可能	是	使满意	,

当然，几年前那位老太太就被送到了那个国家，我们希望在那里，所有人类的好奇心都能得到满足。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , ['suːzn] ['dʒunjɚ] . ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪɪŋ] , ['spaɪtf(ə)l][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

but	her	daughter	,	Susan	Jr	.	;	a	little	prying	,	spiteful	girl	she	would	always
但	她	女儿	,	苏珊	小	.	;	一个	小的	窥探	,	恶毒的	女孩	她	会	总是

[rɪ'meɪn] [tuː; tə]['æmˌbroʊz] ,

remain	to	Ambrose	,
保持	到	安布罗斯	,

但她的女儿苏珊·安布罗斯二世，一个爱打听、心怀怨恨的小姑娘，却始终留在安布罗斯身边。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

although	now	a	married	woman	past	middle	age	,	with	grown	-	up	children	of
虽然	现在	一个	已婚	女士	过去的	中间	年龄	,	和	生长	-	向上	孩子们	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

虽然她现在已经是一位过中年的已婚妇女，并且有了自己的成年子女。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [ɪn'herɪtənsiz] [ʃiː; ʃi] [kleɪmd] [æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][oʊld]

And	among	her	other	inheritances	she	claimed	an	interfering	interest	in	the	old
和	之中	她	其他	继承	她	声称	一个	干扰	兴趣	在	这	老的

['mænz] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] . [-]

man's	mode	of	life	.	[	212	]
男人的	模式	的	生活	.	[	-	]

除此之外，她还声称自己对老人的生活方式有干涉性的权利。[212]

[naʊ] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['signəlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [niːd]

Now	a	set	of	signals	having	been	arranged	between	them	in	case	of	urgent	need
现在	一个	放	的	信号	拥有	到过	安排	之间	他们	在	案件	的	紧迫的	需要

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

on	his	part	,
在	他的	部分	,

现在，他们之间已经约定了一套信号，以备他一方有紧急情况时使用。

[æt; ət] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['suːzn] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['nɔkiŋ]

at	about	six	o'clock	the	next	morning	Susan	was	aroused	by	a	violent	knocking
在	关于	六	点钟	这	下一个	早晨	苏珊	曾是	被唤醒	经过	一个	暴力	敲门

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːl] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst][hɜːrz] ,

on	his	wall	on	the	side	of	the	house	next	hers	,
在	他的	墙	在	这	边	的	这	房子	下一个	她的	,

第二天早上六点左右，苏珊被隔壁房子墙上的一阵猛烈敲击声惊醒。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['oʊvər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['laɪɪŋ] [hæf] [drest] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd]

and	hurrying	over	she	found	the	old	man	lying	half	dressed	on	his	bed	and
和	匆忙	超过	她	成立	这	老的	男人	说谎	一半	穿着	在	他的	床	和

['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

groaning	with	pain	.
呻吟	和	疼痛	.

她赶紧跑过去，发现老人衣衫不整地躺在床上，痛苦地呻吟着。

" [si:mz] [laɪk] [aɪ] [kɑ:nt] [tɜ:rn] ['oʊvər][ɔ:r] [mu:v] [ɔ:r] [drɔ:] [lɔ:ŋ] [breθ] , ['su:zn] ['dʒunjɝ] . , " [hi:; hi]

"	Seems	like	I	can't	turn	over	or	move	or	draw	long	breath	,	Susan	Jr	.	,	"	he
"	似乎	喜欢	我	不能	转动	超过	或者	移动	或者	画	长的	气息	,	苏珊	小	.	,	"	他

[gɑ:spt] .

gasped	.
倒吸一口气	.

“苏珊，我好像翻不了身，动不了，也喘不过气来，”他喘着气说。

" - [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [fi:t] [wet] ; - [teɪnt] [noʊ][ju:z][ʌv; əv][ju:; jʊ]['stɑ:rtɪn] - [ɪn][ɑ:n] [ðæt] .

"	'	Course	I	know	I	got	my	feet	wet	;	'	tain't	no	use	of	you	startin	'	in	on	that	.
"	-	课程	我	知道	我	得到	我的	脚	湿的	;	-	污点	不	使用	的	你	开始	-	在	在	那	.

“我当然知道自己已经涉足其中；你最好别再插手了。”

[aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ] ,

I've	got	the	lumbago	,
我已经	得到	这	腰痛	,

我得了腰痛。

[bʌt; bət] - [æz; əz][aɪ] [fi:l] [aɪ] [meɪnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gɪt] [ʌp] ['fɝ:, 'fɛr][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [spel]

but	bein's	as	I	feel	I	mayn't	be	able	to	git	up	fer	a	right	smart	spell
但	-	作为	我	感觉	我	可能不会	是	有能力的	到	git	向上	fer	一个	正确的	聪明的	拼写

[ju:d] ['betər] [step] [nekst] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [oʊld] [meɪd] - ['lɪzəbɛθ] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr]

you'd	better	step	next	door	and	tell	that	old	maid	'	Lizabeth	to	come	over	here
你会	更好的	步	下一个	门	和	告诉	那	老的	女佣	-	伊丽莎白	到	来	超过	这里

[ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ˌem 'i:] .

and	look	after	me	.
和	看	后	我	.

但鉴于我觉得自己可能好一阵子都起不来了，你最好去隔壁告诉那个老太太伊丽莎白过来照顾我。

[ʃi:; ʃi] [eint] [noʊ] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['bɪzi] [laɪk][ju:; jʊ] .

She	ain't	no	kith	and	kin	to	keep	her	busy	like	you	.
她	不是	不	亲	和	亲属	到	保持	她	忙碌的	喜欢	你	.

她不像你一样有亲戚朋友陪她玩。

" ['su:zn] [aɪd] [hɜ:r; hər][oʊld] ['neɪbər] ['næroʊli] ;

"	Susan	eyed	her	old	neighbour	narrowly	;
"	苏珊	眼睛	她	老的	邻居	勉强	;

苏珊眯起眼睛打量着她的老邻居；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ænd; ənd] ['nevər] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l] ['hoʊlli] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,

she	never	had	and	never	would	be	able	wholly	to	trust	him	,
她	绝不	有	和	绝不	会	是	有能力的	完全	到	相信	他	,

她从来没有，也永远不可能完全信任他。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]

but	now	his	fine	old	wrinkled	face	seemed	to	be	twisting	with	pain	and
但	现在	他的	美好的	老的	皱	脸	似乎	到	是	扭曲	和	疼痛	和

[hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd][lɪps] ['twɪtʃɪŋ] .

his	nose	and	lips	twitching	.
他的	鼻子	和	嘴唇	抽搐	.

但现在他那张布满皱纹的老脸似乎因痛苦而扭曲，鼻子和嘴唇都在抽搐。

" - ['lɪzəbɛθ] [kɑ:nt] [kʌm] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , ['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] , " [ʃi:; ʃi]
" ' Lizabeth can't come , you know it well as I do , Ambrose Thompson , " she
" - 伊丽莎白 不能 来 , 你 知道 它 出色地 作为 我 做 , 安布罗斯 汤普森 , " 她
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“莉莎贝丝来不了，你和我一样清楚，安布罗斯·汤普森，”她回答道。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][du:][ðə; ði][best]['fɜ˞:, 'fɛr][ju:; jʊ][aɪ][kɪn] ,
" I've just got to do the best fer you I kin ,
" 我已经 只是 得到 到 做 这 最好的 fer 你 我 亲属 ,

“我必须尽我所能为你做到最好，我的亲人。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [eint] ['noʊˌweɪz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
though it ain't noways convenient to me .
尽管 它 不是 不 方便的 到 我 .

虽然这对我来说一点也不方便。

[ðɪs] [kʌmz] [-]
This comes [213]
这 来 [-]

这来自[213]

[frʌm; frəm][ju:; jʊ]['traɪɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] - [kɔ:z] [ænt] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hu:] [ju:st]
from you tryin ' to live alone ' cause Aunt Ca'line and the others who used
从 你 尝试 - 到 居住 独自的 - 原因 阿姨 - 和 这 其他的 WHO 用过的
[tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [pæst] .
to see to you is passed .
到 看 到 你 是 通过了 .

你试图独自生活，因为卡琳阿姨和以前照顾你的其他人都去世了。

- ['lɪzəbɛθ] ['hɔrtən] [ɪz]['mu:vɪn] - [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , ['bi:n] - [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] ,
' Lizabeth Horton is movin ' within a few hours , bein ' turned out of her house ,
- 伊丽莎白 霍顿 是 移动 - 之内 一个 很少 小时 , 是 - 转向 出去 的 她 房子 ,
[bæg][ænd; ənd] ['bægɪdʒ] ,
bag and baggage ,
包 和 行李 ,

“莉莎白·霍顿几个小时后就要搬家了，她将被赶出家门，行李也全部带走。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪn] ['su:zn] ['dʒunjɜ˞] . - [es] [vɔɪs] ,
" and there was such richness of superiority in Susan Jr . ' s voice ,
" 和 那里 曾是 这样的 丰富 的 优势 在 苏珊 小 . - s 嗓音 ,

“苏珊·小苏珊的声音里充满了优越感，

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑ:spərəs] ['ɔ:lweɪz] [fi:l] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]
the kind of superiority which the prosperous always feel in the presence of the
这 种类 的 优势 哪个 这 繁荣 总是 感觉 在 这 在场 的 这
[ʌn'prɑ:spərəs] ,
unprosperous ,
不富裕 ,

富裕者在贫困者面前总是怀有一种优越感。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [lɔŋd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] .
that the old man longed to shake her .
那 这 老的 男人 渴望 到 摇 她 .

老人很想甩掉她。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [hiː; hi]['oʊnli] [ri'mɑːkt] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] ['miːknəs] : " - - ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz]

But	instead	he	only	remarked	with	suspicious	meekness	:	"	'	Lizabeth's	furniture	is
但	反而	他	仅有的	评论	和	可疑的	谦逊	:	"	-	-	家具	是

['biːn] - [muːvd] , ['suːzn] ['dʒunjɚ] . ,

bein	'	moved	,	Susan	Jr	.	,
是	-	已搬	,	苏珊	小	.	,

但他却只是带着可疑的温顺说道：“伊丽莎白的家具正在搬动，苏珊·小。”

[bʌt; bət][nɑːt] - - ['lɪzəbɛθ] ;

but	not	necessar'ly	'	Lizabeth	;
但	不是	-	-	伊丽莎白	;

但不一定是“伊丽莎白”；

['liːstweɪz] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]['muːvɪn] - [væn] ['sɛtɪn] - [ɑːn][tɑːp]

leastways	I	don't	believe	she	is	engaged	to	go	off	in	the	movin	'	van	settin	'	on	top
至少	我	不	相信	她	是	已订婚的	到	去	离开	在	这	移动	-	货车	塞廷	-	在	顶部

[hɜːr; hər] [best] ['dresər] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ,

her	best	dresser	like	a	hen	,
她	最好的	梳妆台	喜欢	一个	母鸡	,

至少我不相信她会像只母鸡一样趴在她最好的梳妆台上，然后坐上搬家公司的货车离开。

[ðoʊ] [its] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʊd] [laɪk] , [ðeə(r)] [soʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] [θɪŋz] ['mɔːrt(ə)l] .

though	it's	what	a	lot	of	women	would	like	,	they're	so	bound	up	in	things	mortal	.
尽管	它是	什么	一个	很多	的	女性	会	喜欢	,	它们是	所以	边界	向上	在	事物	凡人	.

虽然这是很多女性所渴望的，但她们却被世俗的事物所束缚。

" [ænd; ənd] [ðen] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːr][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['ʃɪvəd]

"	And	then	Uncle	Ambrose	fixing	his	gaze	on	a	far	spot	in	the	ceiling	shivered
"	和	然后	叔叔	安布罗斯	定影	他的	目光	在	一个	远的	点	在	这	天花板	瑟瑟发抖

[ænd; ənd] [groʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ['hɜːrid] [ə'weɪ] ,

and	groaned	until	his	audience	hurried	away	,
和	呻吟	直到	他的	观众	慌忙	离开	,

“然后，安布罗斯叔叔的目光盯着天花板远处的一个点，他浑身颤抖，呻吟不止，直到听众们匆匆离去。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'læks]['ɪntuː] ['greɪtər] ['kʌmfərt] .

when	he	was	able	to	relax	into	greater	comfort	.
什么时候	他	曾是	有能力的	到	放松	进入	更大的	舒适	.

当他能够放松下来，感到更加舒适时。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - ['lɪzəbɛθ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz]

Thus	it	was	that	'	Lizabeth	took	up	the	business	of	caring	for	Uncle	Ambrose
因此	它	曾是	那	-	伊丽莎白	采取	向上	这	商业	的	关怀	为了	叔叔	安布罗斯

['tɔmpsn] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði][lʌm'beɪgoʊ][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] .

Thompson	until	such	time	as	the	lumbago	should	depart	from	his	back	.
汤普森	直到	这样的	时间	作为	这	腰痛	应该	离开	从	他的	后退	.

就这样，伊丽莎白开始照顾安布罗斯·汤普森叔叔，直到他的腰痛痊愈为止。

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] - ['lɪzəbɛθ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz]

"	Thus	it	was	that	'	Lizabeth	took	up	the	business	of	caring	for	Uncle	Ambrose
"	因此	它	曾是	那	-	伊丽莎白	采取	向上	这	商业	的	关怀	为了	叔叔	安布罗斯

['tɔmpsn]

Thompson
汤普森

于是，伊丽莎白便开始照顾安布罗斯·汤普森叔叔了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði][oʊld][mæn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt]

"	From	the	first	the	old	man	could	see	that
"	从	这	第一的	这	老的	男人	可以	看	那

从一开始，老人就看出了这一点。

[ðə; ði] [-]
the **[** **215** **]**
这 [-]

[215]

['spɪnstər] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr'self] ['θɜːrəli] ; [truː] , [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] [smɔːl] ,
spinster **was** **enjoying** **herself** **thoroughly** **;** **true** **,** **his** **cottage** **was** **small** **,**
单身女子 曾是 享受 她自己 彻底 ; 真的 , 他的 小屋 曾是 小的 ,

这位老处女过得很开心；的确，他的小屋很小。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [groʊ]
but **then** **it** **was** **exactly** **like** **her** **own** **save** **that** **he** **had** **let** **his** **grow**
但 然后 它 曾是 确切地 喜欢 她 自己的 节省 那 他 有 让 他的 生长
['truːli][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ɪts][dɜːrt][ænd; ənd][dɪs'ɔːrdər] ,
truly **magnificent** **in** **its** **dirt** **and** **disorder** **,**
真的 壮丽 在 它是 污垢 和 紊乱 ,

但后来，就像她自己一样，他任由自己的植物在污秽和凌乱中茁壮成长，最终变得无比壮丽。

['biːɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [meɪl] [wɪð; wɪθ] [pər'vɜːrtɪd] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
being **not** **of** **the** **type** **of** **male** **with** **perverted** **feminine** **instincts** **,**
存在 不是 的 这 类型 的 男性 和 变态 女性 本能 ,

并非那种具有变态女性本能的男性，

[waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] ['nevər] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wʊmənli] ['pæʃ(ə)n] ['grætɪfaɪd][ænd; ənd] [ðæt]
while **Elizabeth** **never** **had** **had** **but** **one** **womanly** **passion** **gratified** **and** **that**
尽管 伊丽莎白 绝不 有 有 但 一 女性 热情 满意 和 那
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [raɪts] .
was **her** **love** **of** **putting** **a** **house** **to** **rights** **.**
曾是 她 爱 的 推杆 一个 房子 到 权利 .

而伊丽莎白唯一得到满足的女性爱好，就是把房子收拾得井井有条。

[soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ['ræðər] [faʊnd] ['pleʒər] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ɪn][bed][wɪð; wɪθ]
So **for** **some** **little** **time** **Uncle** **Ambrose** **rather** **found** **pleasure** **in** **staying** **in** **bed** **with**
所以 为了 一些 小的 时间 叔叔 安布罗斯 相当 成立 乐趣 在 入住 在 床 和
[ðə; ði] ['heɪtfl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['sɑːlətərinəs] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
the **hateful** **burden** **of** **solitariness** **removed** **from** **him** **;**
这 可恶 负担 的 孤独 已移除 从 他 ;

因此，安布罗斯叔叔暂时摆脱了孤独的折磨，反而很享受待在床上的时光；

[hiː; hi] [lʌvd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['hoʊmli] [saʊndz] [ʌv; əv] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ]
he **loved** **listening** **to** **the** **familiar** **homely** **sounds** **of** **sweeping** **and** **the** **moving**
他 喜爱 聆听 到 这 熟悉的 家常的 声音 的 扫荡 和 这 移动
[ə'baʊt] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ;
about **of** **furniture** **;**
关于 的 家具 ;

他喜欢聆听熟悉的、温馨的扫地声和搬动家具的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] — [ɑː] [wel] , [pər'hæps][æt; ət]['sev(ə)nti] - [sɪks][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
it **brought** **back** **—** **ah** **well** **,** **perhaps** **at** **seventy** **-** **six** **it** **is** **something** **to** **have**
它 带来 后退 — 啊 出色地 , 也许 在 七十 - 六 它 是 某物 到 有
['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
many **things** **to** **remember** **.**
许多 事物 到 记住 .

它唤起了——啊，或许到了七十六岁，有很多事情需要记住也是件好事。

[ænd; ənd] [ðen] , ['laɪɪŋ] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['eməli] ,
And **then** **,** **lying** **alone** **,** **he** **used** **to** **talk** **very** **often** **to** **his** **picture** **of** **Emily** **,**
和 然后 , 说谎 独自的 , 他 用过的 到 讲话 非常 经常 到 他的 图片 的 艾米丽 ,

然后，他常常独自躺着，对着艾米丽的照片说话。

[wɪtʃ] [stɪl] [hʌŋ] [ɑːn][ɪts][neɪl][baɪ][ðə; ði][oʊld][paɪn] ['bjʊroʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hæbɪt] ,

which	still	hung	on	its	nail	by	the	old	pine	bureau	,	for	this	habit	,
哪个	仍然	悬挂	在	它是	指甲	经过	这	老的	松树	局	,	为了	这	习惯	,

因为这个习惯，它仍然挂在老松木书桌旁的钉子上。

[bɪ'gʌn] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] [ænd; ənd]['oʊnli] ['præktɪst] [ɪn]['siːkrət] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə]

begun	after	her	death	and	only	practised	in	secret	during	his	marriage	to
开始	后	她	死亡	和	仅有的	已实践	在	秘密	期间	他的	婚姻	到

['piːtʃi] ,

Peachy	,
桃子味	,

这项疗法是在她去世后开始的，在他与皮奇结婚期间也只是秘密进行的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

安布罗斯的爱情(The Loves of Ambrose)
第7/7页

[hæd; həd] [groʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd] .

had	grown	on	him	in	these	last	seven	years	of	failing	body	and	mind	.
有	生长	在	他	在	这些	最后的	七	年	的	失败	身体	和	头脑	.

在过去七年身心每况愈下的日子里，他渐渐喜欢上了她。

" [ʃiːz] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['wʊmən] , - , " [hiː; hi] [sed] ['sevrəl] [taɪmz] ,

"	She's	a	real	good	woman	,	Em'ly	,	"	he	said	several	times	,
"	她是	一个	真实的	好的	女士	,	-	,	"	他	说	一些	时代	,

“她真是个好女人，艾米莉，”他反复说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [ʃiːz] ['mækɪn] - [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən][aɪ]

"	and	you'll	be	glad	to	know	she's	makin	'	me	more	comfortable	than	I
"	和	你会	是	高兴的	到	知道	她是	制造	-	我	更多的	舒服的	比	我

[bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [-]

been	in	some	[	216	]
到过	在	一些	[	-	]

“你会很高兴地知道，她让我比以前更舒服了[216]

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

[aɪ][wʌz; wəz] ['gɪtɪn] - ['prɪti] ['taɪərd] .

I	was	gittin	'	pretty	tired	.
我	曾是	吉廷	-	漂亮的	疲劳的	.

我当时已经很累了。

[siːmz] [laɪk] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [ðɪs] [oʊld] ['spɪnstər] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [kiːp] [haʊs] ['fɝː, 'fɛr]

Seems	like	I	might	as	well	let	this	old	spinster	stay	on	here	and	keep	house	fer
似乎	喜欢	我	可能	作为	出色地	让	这	老的	单身女子	停留	在	这里	和	保持	房子	fer

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

看来我不如就让这个老处女留在这里帮我料理家务吧；

[ʃiː; ʃi] [plʌm] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː]

she	plumb	likes	it
她	垂直	点赞	它

她非常喜欢它

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [its] [dʒʌst][wʌn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [mɔːr] [aɪ] [kɪn] [duː]['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][seks] .

and	I	reckon	it's	just	one	little	thing	more	I	kin	do	fer	the	sex	.
和	我	估计	它是	只是	一	小的	事物	更多的	我	亲属	做	fer	这	性别	.

我觉得这只是我能为性生活做的一件小事而已。

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] - - [ˌaɪ 'tiː] ,

I	ain't	much	good	at	lonin	'	it	,
我	不是	很多	好的	在	-	-	它	,

我不太擅长独处，

[ænd; ənd] - [teɪnt] [laɪk] [aɪ][hæd; həd][oʊld]['maɪnər] [naʊ] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði][ɪn] [bɪ'twiːn] .

and	'	tain't	like	I	had	old	Miner	now	fer	the	in	betweens	.
和	-	污点	喜欢	我	有	老的	矿工	现在	fer	这	在	之间	.

而且，我感觉自己不像以前那样，有了老矿工来陪伴我度过这些时光。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [læf] ['saɪləntlɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪŋklz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [feɪs] [siːmd] ['lɪt(ə)l]
" And then he would laugh silently until the wrinkles in his old face seemed little
" 和 然后 他 会 笑 默默 直到 这 皱纹 在 他的 老的 脸 似乎 小的
['tʃænlz] [fɔːr; fər] ['merimənt] :
channels for merriment :
频道 为了 欢乐 :

“然后他会默默地笑，直到他苍老脸上的皱纹都像是一条条快乐的小通道：

" [aɪ] [bɪn] ['mærid] [soʊ] ['friːkwənt] [ænd; ənd][gɑːt] [broʊk] [ɪn][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [sets] [ʌv; əv]
" I been married so frequent and got broke in to so many different sets of
" 我 到过 已婚 所以 频繁 和 得到 打破 在 到 所以 许多 不同的 套 的
- - [weɪz] ,
housekeepin ' ways ,
- - 方式 ,

“我结过很多次婚，也接触过很多不同的家务方式，

[siːmz] [laɪk] [aɪ] [eint] ['trʌbld] [tuː; tə][fɔːrm][noʊ] [weɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
seems like I ain't troubled to form no ways of my own .
似乎 喜欢 我 不是 麻烦 到 形式 不 方式 的 我的 自己的 .

看来我并不热衷于形成自己的行事方式。

" [ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twiːn] ['doʊzɪŋ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] ,
" And in between dozing and talking to himself and the neighbours ,
" 和 在 之间 打盹 和 说 到 他自己 和 这 邻居 ,

“在打盹、自言自语和与邻居交谈的间隙，

[huː] [ræn][ɪn][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,
who ran in to inquire for his health ,
WHO 跑 在 到 查询 为了 他的 健康 ,

有人跑进来询问他的健康状况，

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [juːst] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] .
Uncle Ambrose used to spend some time in reading his Bible .
叔叔 安布罗斯 用过的 到 花费 一些 时间 在 阅读 他的 圣经 .

安布罗斯叔叔过去常常花时间读圣经。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd]
One afternoon when Elizabeth had been sitting by his bedside sewing and
一 下午 什么时候 伊丽莎白 有 到过 坐着 经过 他的 床头 缝纫 和
['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] ,
thinking him asleep ,
思维 他 睡着了 ,

一天下午，伊丽莎白坐在床边缝纫，以为他睡着了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [bed] [æz; əz] [ðoʊ] [kəm'pliːtli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæk]
he suddenly rose up in bed as though completely ignoring the pain in his back
他 突然 玫瑰 向上 在 床 作为 尽管 完全地 忽略 这 疼痛 在 他的 后退
[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld]['baɪb(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌvərlɪd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs]
and drawing his old Bible across the coverlid opened it again at the place
和 绘画 他的 老的 圣经 穿过 这 床单 打开 它 再次 在 这 地方
[ʌv; əv][ðə; ði] [prest] ['flaʊərz] .
of the pressed flowers .
的 这 按下 花朵 .

他突然从床上坐了起来，仿佛完全无视了背部的疼痛，从床头翻开旧圣经，找到了压花的地方。

" - ['lɪzəbɛθ] ,
" ' Lizabeth ,
" - 伊丽莎白 ,

“伊丽莎白，

" [hiː; hi] [æskt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʌn'kɑːmən] ['grævəti][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] ['friːkwəntli]

"	he	asked	after	a	moment	of	uncommon	gravity	in	which	his	hand	frequently
"	他	问	后	一个	片刻	的	罕见	重力	在	哪个	他的	手	频繁地

[glaidid]['oʊvər][hɪz; ɪz][bɔːld] [kraʊn] ,

glided	over	his	bald	crown	,
滑翔	超过	他的	秃	王冠	,

“他问道，语气异常严肃，期间他的手不时地滑过他光秃秃的头顶。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [-]

"	are	you	a	good	[	217	]
"	是	你	一个	好的	[	-	]

“你是一个好[217]

['baɪb(ə)l] ['wʊmən] ?

Bible	woman	?
圣经	女士	?

圣经里的女人?

[aɪ] [miːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ?

I	mean	are	you	a	good	interpreter	of	the	Scriptures	?
我	意思是	是	你	一个	好的	翻译	的	这	经文	?

我的意思是，你对圣经的解读能力如何?

[siːmz] [laɪk] [aɪ] ['dɪdnt] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] ['ʌðər] ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði] ['miːnɪn] - [ɪn] [θɪŋz] ,

Seems	like	I	didn't	used	to	look	to	others	fer	the	meanin	'	in	things	,
似乎	喜欢	我	没有	用过的	到	看	到	其他的	fer	这	含义	-	在	事物	,

我以前似乎不太会从别人那里寻求事物的意义。

[bʌt; bət][aɪm] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] ['oʊldər][ænd; ənd][foʊks][ɪz] ['prɪti] [æpt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [wɪʃɪz]

but	I'm	gittin	'	a	leetle	mite	older	and	folks	is	pretty	apt	to	confuse	wishes
但	我是	吉廷	-	一个	小精灵	螨虫	老	和	各位	是	漂亮的	易于	到	迷惑	愿望

[wɪð; wɪθ][fækts] — —

with	facts	—	—
和	事实	—	—

但我年纪也渐渐大了，人们很容易把愿望和事实混淆——

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθs] [ɔː'stɪr] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['rɪdʒɪd][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][set] ['duːtiz] , [wʌz; wəz]

"	But	Elizabeth's	austere	face	,	with	its	rigid	regard	for	set	duties	,	was
"	但	伊丽莎白的	简朴	脸	,	和	它是	死板的	看待	为了	放	职责	,	曾是

['rednɪŋ] .

reddening	.
发红	.

“但是伊丽莎白严肃的脸上，带着对既定职责的严格遵守，泛起了红晕。”

" [aɪ] [riːd] [maɪ] ['tʃæptər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪn] - , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I	read	my	chapter	every	night	and	I	try	to	live	accordin	'	,	"	she	answered	.
"	我	读	我的	章	每一个	夜晚	和	我	尝试	到	居住	根据	-	,	"	她	回答	.

“我每天晚上都读我的章节，并且努力按照章节里的内容生活，”她回答说。

[ðen] ['ɪntuː]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz][oʊld] [vɔɪs] [ðer; ðər] [krept] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːgərnəs] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

Then	into	Uncle	Ambrose's	old	voice	there	crept	such	an	eagerness	it	might	have
然后	进入	叔叔	安布罗斯的	老的	嗓音	那里	悄悄地爬	这样的	一个	渴望	它	可能	有

[held][ðə; ði][wɔːrm][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [juːθ] :

held	the	warm	desire	of	youth	:
握住	这	温暖的	欲望	的	青年	:

这时，安布罗斯叔叔苍老的声音里却涌起一股渴望，仿佛蕴含着青春的炽热憧憬:

" [mɛ'bi] [juː; jʊ][kɪn] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] — [ðə; ði] ['miːnɪn] - [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪr] ['baɪb(ə)l][tekst] .

"	Mebbe	you	kin	tell	me	then	—	the	meanin	'	of	this	here	Bible	text	.
"	也许	你	亲属	告诉	我	然后	—	这	含义	-	的	这	这里	圣经	文本	.

“或许你能告诉我——这段圣经经文的含义。”

[aɪ] [eint] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sev(ə)nti] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪn] ['wɜːrɪɪn] - ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

I	ain't	never	regarded	it	for	seventy	years	,	but	I	been	worryin	'	over	it
我	不是	绝不	认为	它	为了	七十	年	,	但	我	到过	担心	-	超过	它

- [ʌv; əv] [leɪt] ,

consider'ble	of	late	,
-	的	晚的	,

七十年来我从未考虑过这件事，但最近我一直为此相当担忧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vjuːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	now	I'd	like	to	get	a	woman's	views	on	it	.
和	现在	ID	喜欢	到	得到	一个	女性的	浏览	在	它	.

现在我想听听女性对此的看法。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɔːrfɪŋgər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [tuː; tə]

"	And	with	his	trembling	forefinger	following	the	lines	he	had	read	to
"	和	和	他的	发抖	食指	下列的	这	线条	他	有	读	到

[hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lɪzəbəθs] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] :

himself	on	the	evening	before	Elizabeth's	installation	he	said	:
他自己	在	这	晚上	前	伊丽莎白的	安装	他	说	:

“他颤抖着食指，手指沿着伊丽莎白就职前一晚默读的文字，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] ['dʒiːzəs] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sædʒusiːz] :

"	It	is	what	Jesus	remarked	to	the	Sadducees	:
"	它	是	什么	耶稣	评论	到	这	撒都该人	:

这是耶稣对撒都该人所说的话：

- [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] ['niːðər] ['mæri] [nɔːr][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

'	For	in	the	resurrection	they	neither	marry	nor	are	given	in	marriage	,
-	为了	在	这	复活	他们	两者都不	结婚	也不	是	给定	在	婚姻	,

因为在复活的时候，人既不娶也不嫁，

[bʌt; bət][ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] . -

but	are	as	the	angels	of	God	in	heaven	.	'
但	是	作为	这	天使	的	上帝	在	天堂	.	-

但他们如同天上的天使一样。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz] [aɪz] ['trævld] ['wɪstfəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['feɪdɪd] [də'gerətaɪp] [ɑːn]

"	And	here	Uncle	Ambrose's	eyes	travelled	wistfully	toward	the	faded	daguerreotype	on
"	和	这里	叔叔	安布罗斯的	眼睛	旅行	怅然地	朝向	这	褪色	达盖尔银版摄影法	在

[hɪz; ɪz][saɪd] [wɔːl] . [-]

his	side	wall	.	[	218	]
他的	边	墙	.	[	-	]

“这时，安布罗斯叔叔的目光怅然地转向了侧墙上褪色的银版照片。[218]

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ,

Naturally	his	listener	was	puzzled	,
自然	他的	听众	曾是	困惑	,

他的听众自然感到困惑。

[bʌt; bət] ['æftərwərd] [læft] [ə; eɪ] [læf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [nuː] ['hjuːmər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	afterward	laughed	a	laugh	with	a	touch	of	new	humour	in	it	.
但	之后	笑了	一个	笑	和	一个	触碰	的	新的	幽默	在	它	.

但随后他却笑了，笑声中带着一丝新的幽默。

" [lɔːrd] !

"	Lord	!
"	主	!

“主！

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] ,

Uncle	Ambrose	,	I	am	sorry	,	"	she	apologized	,
叔叔	安布罗斯	,	我	是	对不起	,	"	她	道歉	,

“安布罗斯叔叔，对不起，”她道歉道。

" [bʌt; bət][aɪ] [eint] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] ['wɜːri] ['oʊvər] [ðæt] [tekst] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ;

"	but	I	ain't	had	cause	to	worry	over	that	text	same	as	you	have	;
"	但	我	不是	有	原因	到	担心	超过	那	文本	相同的	作为	你	有	;

但我没有像你那样因为那条短信而感到担忧；

- [æz; əz][aɪm] [tɜːrnd] ['fɪfti] [naʊ] [ænd; ənd] [eint] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['hʌzbənd] [ɑːn] [ðɪs]

bein's	as	I'm	turned	fifty	now	and	ain't	had	so	much	as	one	husband	on	this
-	作为	我是	转向	五十	现在	和	不是	有	所以	很多	作为	一	丈夫	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

我已经五十岁了，却连一个丈夫都没结过。

[aɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'spɛktɪn] - [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [seɪm] ['sɪŋg(ə)l] ['blesɪdnəs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]

I'm	kind	of	expectin	'	to	carry	my	same	single	blessedness	along	with	me	on
我是	种类	的	期待	-	到	携带	我的	相同的	单身的	幸福	沿着	和	我	在

[ðə; ði] ['tʌðər] [saɪd] .

the	t'other	side	.
这	另一个	边	.

我感觉自己无论走到哪，都会和现在一样幸福快乐。

" ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'priːʃətɪvli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [lʊkt]

"	Uncle	Ambrose's	eyes	twinkled	appreciatively	,	but	a	moment	later	he	looked
"	叔叔	安布罗斯的	眼睛	闪烁	表示赞赏	,	但	一个	片刻	之后	他	看起来

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] .

uncomfortable	again	.
不舒服	再次	.

安布罗斯叔叔的眼中闪过一丝赞赏的光芒，但片刻之后，他又显得有些不自在。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , - ['lɪzəbɛθ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	Well	,	I	reckon	that's	reasonable	of	you	,	'	Lizabeth	,	"	he	agreed	.
"	出色地	,	我	估计	那就是	合理的	的	你	,	-	伊丽莎白	,	"	他	同意	.

“嗯，我觉得你这样做很合理，伊丽莎白，”他同意道。

" [foʊks] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] ['fɝː, 'fɛr] ['ʌðər] [foʊks] ;

"	Folks	can't	understand	things	fer	other	folks	;
"	各位	不能	理解	事物	fer	其他	各位	;

人们无法理解其他人的事情；

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [kɑːnt] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌem 'iː] ['mæriɪn] - [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] ['wɜːriɪn] - ['oʊvər]

there's	plenty	can't	comprehend	me	marryin	'	so	often	and	now	worryin	'	over
有	很多	不能	理解	我	结婚	-	所以	经常	和	现在	担心	-	超过

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

arrangements	for	the	future	.
安排	为了	这	未来	.

很多人无法理解我为什么结了这么多次婚，现在又开始担心未来的安排。

[bʌt; bət] [its] [laɪk] [ðɪs] , [tʃaɪld] : [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [gɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['helpmeɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

But	it's	like	this	,	child	:	a	man	may	git	a	lot	of	helpmates	in	this	world	,
但	它是	喜欢	这	,	孩子	:	一个	男人	可能	git	一个	很多	的	帮手	在	这	世界	,

但事实是这样的，孩子：一个人在这个世界上可能会有很多帮手，

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt][faɪnd][hɪz; ɪz]['riːəl] [meit] [bʌt; bət][wʌns] .

but	he	don't	find	his	real	mate	but	once	.
但	他	不	寻找	他的	真实的	伴侣	但	一次	.

但他只遇到过一次自己的真命天子。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [θriː] [waɪvz] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][kleɪm] [ˌem 'iː][ɪn]

And	I	want	to	know	which	one	of	my	three	wives	is	goin	'	to	claim	me	in
和	我	想	到	知道	哪个	一	的	我的	三	妻子们	是	去	-	到	宣称	我	在

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

我想知道我的三个妻子中，哪一个会在天堂认领我。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ˌkɑmbə'neɪʃənz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

'	cause	it	looks	like	that	combination's	got	to	be	eternal	.
-	原因	它	看起来	喜欢	那	组合	得到	到	是	永恒	.

因为看起来这种组合注定会成为永恒。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	you	the	truth	,
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] ['leɪtli] [aɪ] [sent] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bæptɪst] ['priːtʃər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðɪs]

I	was	so	worried	lately	I	sent	fer	the	latest	Baptist	preacher	and	put	this
我	曾是	所以	担心	最近	我	发送	fer	这	最新的	浸信会	牧师	和	放	这

['kwestʃən] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

question	up	to	him	,
问题	向上	到	他	,

我最近非常忧虑，于是请来了一位最新的浸信会牧师，向他提出了这个问题。

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['selfseɪm] [vɜːrs] [aʊt] [ʌv; əv] [-]

and	all	he	did	was	to	read	this	selfsame	verse	out	of	[	219	]
和	全部	他	做过	曾是	到	读	这	自身	诗	出去	的	[	-	]

他所做的只是朗读了[219]中的这节经文。

[ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ]['hædnt] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

St	.	Matthew	as	though	I	hadn't	read	and	studied	over	it	more'n	a	hundred
英石	.	马修	作为	尽管	我	之前没有	读	和	研究	超过	它	更多	一个	百

[taɪmz] .

times	.
时代	.

圣马太福音，我读得好像没读过一百遍似的。

[ðə; ði] [nuː] ['brʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l][ə'loʊn] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] - [θaʊt]

The	new	brother	seemed	to	think	we'd	have	to	travel	alone	up	in	heaven	'	thout
这	新的	兄弟	似乎	到	思考	我们会	有	到	旅行	独自的	向上	在	天堂	-	空

['pleɪɪn] - - ,

playin	'	favrits	,
玩耍	-	-	,

新来的兄弟似乎认为我们到了天堂就得独自旅行，不能再玩弄感情了。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

but	I	can't	come	to	agree	with	him	.
但	我	不能	来	到	同意	和	他	.

但我无法同意他的观点。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , - ['lɪzəbɛθ] " — [ænd; ənd]

To	tell	you	the	truth	,	'	Lizabeth	"	—	and
到	告诉	你	这	真相	,	-	伊丽莎白	"	—	和

说实话，“伊丽莎白”——

[hɪr] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz] [wɜːrdz] [sʌŋk] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] — " [ˌiː'ɛf][ðə; ðɪ][fækts][biː; bi] [noʊn]

here	Uncle	Ambrose's	words	sunk	to	a	hoarse	whisper	—	"	ef	the	facts	be	known
这里	叔叔	安布罗斯的	字	沉没	到	一个	嘶哑	耳语	—	"	ef	这	事实	是	已知

[aɪ][wɑːnt][maɪ] - .

I	want	my	Em'ly	.
我	想	我的	-	.

安布罗斯叔叔的声音变得沙哑低沉——“如果真相大白，我要我的艾米莉。”

[aɪ] [dʌn] [maɪ][best] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hoʊl] ['lɪvɪn] - - [sɛpt] [wen] [aɪ][hæd; həd]

I	done	my	best	without	her	,	but	it	wasn't	whole	livin	'	'	cept	when	I	had
我	完毕	我的	最好的	没有	她	,	但	它	不是	所有的	生活	-	-	除外	什么时候	我	有

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

没有她我也尽力了，但只有和她在一起的时候，我的生活才算完整。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] ['miːnɪn] - ['nɑːθɪn] - [ɪn] [dɪs'feɪvər] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] .

and	I	ain't	meanin	'	nothin	'	in	disfavour	of	no	one	else	.
和	我	不是	含义	-	什么也没有	-	在	不受欢迎	的	不	一	别的	.

我没有任何贬低其他人的意思。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌiː'ɛf] [its] [truː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['mæridʒz] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst][wɜːrld] ,

Of	course	ef	it's	true	that	the	Lord	don't	believe	in	marriages	in	the	next	world	,
的	课程	ef	它是	真的	那	这	主	不	相信	在	婚姻	在	这	下一个	世界	,

当然，如果上帝真的不相信来世的婚姻，

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mæriə] [ɪn] [ðɪs] ,

with	me	such	a	marrier	in	this	,
和	我	这样的	一个	结婚	在	这	,

和我这样一位已婚人士在一起，

[ðen] [ðæt] [tekst] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['gɪtɪn] - [θɪŋz] [fɪkst] .

then	that	text	'	ll	be	a	whole	lot	of	assistance	to	me	in	gittin	'	things	fixed	.
然后	那	文本	-	二	是	一个	所有的	很多	的	协助	到	我	在	吉廷	-	事物	固定的	.

那么，这条信息对我解决问题将大有帮助。

[fɔːr; fər] [wen] [maɪ] [θriː] [waɪvz] [kʌm] [ə; eɪ] - ['floʊtɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] ,

For	when	my	three	wives	come	a	-	floatin	'	up	to	me	as	the	angels	are	,
为了	什么时候	我的	三	妻子们	来	一个	-	漂浮	-	向上	到	我	作为	这	天使	是	,

当我的三个妻子像天使一样飘到我身边时，

[aɪl] [biː; bi] [mə'rɛn] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌp] ['prɪti] ['pɑːzətɪv] :

I'll	be	more'n	pleased	to	see	'	em	all	,	but	I	got	to	speak	up	pretty	positive	:
患病的	是	更多	高兴	到	看	-	呃	全部	,	但	我	得到	到	说话	向上	漂亮的	积极的	:

我非常乐意见到他们所有人，但我必须说些比较积极的话：

- [aɪ][wɑːnt][maɪ] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['mæridʒz] [nɔːr]['gɪvɪn] - [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['hev(ə)n] . -

'	I	want	my	Em'ly	,	and	there	ain't	no	marriages	nor	givin	'	in	marriage	in	heaven	.	'
-	我	想	我的	-	,	和	那里	不是	不	婚姻	也不	给予	-	在	婚姻	在	天堂	.	-

“我要我的艾米莉，但天堂里没有婚姻，也没有婚嫁。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['mæriz] ['lɪt(ə)l] ['serə] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [kleɪm]

For	you	see	I	marries	little	Sarah	first	and	that	might	give	her	the	first	claim
为了	你	看	我	结婚	小的	莎拉	第一的	和	那	可能	给	她	这	第一的	宣称

,

,

,

你看，我先娶了小莎拉，这可能会让她拥有优先继承权。

[ænd; ənd] ['piːtʃi] [læst] , [soʊ] [its] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [læst] [taɪ] [wʊd] [baɪnd] .

and	Peachy	last	,	so	it's	likely	she	might	think	a	last	tie	would	bind	.
和	桃子味	最后的	,	所以	它是	可能	她	可能	思考	一个	最后的	领带	会	绑定	.

而 Peachy 排在最后，所以她可能认为最后一次打结会起到作用。

[siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [lʊk] ['regjələr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [wʌns] .

Seems	like	it	wouldn't	look	regular	to	have	the	three	of	'	em	to	once	.
似乎	喜欢	它	不会	看	常规的	到	有	这	三	的	-	呃	到	一次	.

他们三个同时出现似乎不太正常。

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['spiːkər] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə'priːʃətɪv] [-]

"	And	at	this	the	speaker	smiled	with	a	kind	of	appreciative	[	220	]
"	和	在	这	这	扬声器	微笑	和	一个	种类	的	欣赏的	[	-	]

“这时，演讲者露出了赞赏的微笑[220]

['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] , [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

vision	of	things	to	come	,	while	at	the	same	time	wiping	his	brow	,
想象	的	事物	到	来	,	尽管	在	这	相同的	时间	擦拭	他的	眉头	,

他一边擦着额头的汗，一边憧憬着未来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

which	was	gleaming	with	perspiration	.
哪个	曾是	闪闪发光	和	汗	.

上面闪着汗光。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] ['æftər] [ðɪs] , ['hævɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ,

A	day	or	so	after	this	,	having	suddenly	found	his	confinement	unendurable	,
一个	天	或者	所以	后	这	,	拥有	突然	成立	他的	监禁	难以忍受	,

大约一天后，他突然觉得被囚禁无法忍受，

['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊz] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ˌaʊt'dɔːrz] ,

Uncle	Ambrose	demanded	to	be	taken	outdoors	,
叔叔	安布罗斯	要求	到	是	已采取	户外	,

安布罗斯叔叔要求被带到外面去。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [ɪn] ['blæŋkits] [ɪ'lɪzəbəθ] [set] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk]

and	so	wrapping	him	carefully	in	blankets	Elizabeth	set	him	out	on	the	back
和	所以	包装	他	小心	在	毯子	伊丽莎白	放	他	出去	在	这	后退

[stuːp] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - ['kʌvərd] [jɑːrd] ,

stoop	to	look	over	his	little	snow	-	covered	yard	,
哈腰	到	看	超过	他的	小的	雪	-	涵盖	院子	,

于是，伊丽莎白小心翼翼地用毯子把他裹好，放在后门台阶上，让他看看自己被雪覆盖的小院子。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ɪf] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

leaving	the	door	open	that	she	might	hear	if	he	called	to	her	.
离开	这	门	打开	那	她	可能	听到	如果	他	称为	到	她	.

他故意把门敞开着，这样如果他叫她，她就能听到。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

And	the	woman	was	so	happy	now	that	she	sang	as	she	went	about	her
和	这	女士	曾是	所以	快乐的	现在	那	她	唱	作为	她	去	关于	她

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

那女人现在非常高兴，一边干活一边唱歌。

[fɔːr; fər] [ɪn] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [kiːp]

for	in	moving	him	out	the	old	man	had	asked	her	to	stay	and	keep
为了	在	移动	他	出去	这	老的	男人	有	问	她	到	停留	和	保持

[haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] .

house	for	him	so	long	as	he	should	live	.
房子	为了	他	所以	长的	作为	他	应该	居住	.

因为在把他赶走时，老人请求她留下来，在他有生之年为他料理家务。

['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv] ['suːzn] ['dʒunjɝ] . - [es]['bəːd,laik] [blæk] [aɪz] [pɪr] ['slæntɪŋli] [æt; ət]

Uncle	Ambrose	did	not	observe	Susan	Jr	.	'	s	birdlike	black	eyes	peer	slantingly	at
叔叔	安布罗斯	做过	不是	观察	苏珊	小	.	-	s	像鸟一样	黑色的	眼睛	同伴	倾斜地	在

[hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] ['pɑːrʃəli] [kloʊzd] [blaɪnd] ,

him	through	her	partially	closed	blind	,
他	通过	她	部分	关闭	瞎的	,

安布罗斯叔叔没有注意到小苏珊那双像鸟儿一样的黑色眼睛透过半掩的百叶窗斜斜地盯着他。

[fɔːr; fər] [tuː] ['leɪdi]['spæroʊz; 'speroʊz] [huː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [twɪg] [wɜːr; wər]

for	two	lady	sparrows	who	had	chosen	to	perch	on	the	same	twig	were
为了	二	女士	麻雀	WHO	有	选定	到	栖息	在	这	相同的	枝条	是

['kiːpɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌterə'tɔːriəl] [raɪts] [ðæt] [ðeɪ] [held] [hɪz; ɪz]

keeping	up	such	a	violent	discussion	of	their	territorial	rights	that	they	held	his
保持	向上	这样的	一个	暴力	讨论	的	他们的	领土	权利	那	他们	握住	他的

[ə'mjuːzd] [ə'tenʃ(ə)n] ,

amused	attention	,
觉得好笑	注意力	,

两只雌麻雀选择栖息在同一根树枝上，它们为了争夺领地而激烈地争论不休，这让他觉得很有趣。

[soʊ] [ðæt] ['suːzn] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]['kwaɪətli][tuː; tə][slɪp] [aʊt] [θruː] [hɜːr; hər] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd]['ɪntuː]

so	that	Susan	was	able	quietly	to	slip	out	through	her	front	door	and	into
所以	那	苏珊	曾是	有能力的	悄悄	到	滑	出去	通过	她	正面	门	和	进入

[hɪz; ɪz][baɪ][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [muːv] [ðæt] [aut'flæŋkt] [hɜːr; hər] ['enəmi] .

his	by	a	surreptitious	move	that	outflanked	her	enemy	.
他的	经过	一个	偷偷摸摸的	移动	那	被包抄	她	敌人	.

因此，苏珊得以悄悄地从自家前门溜出去，进入他的房间，这一举动巧妙地绕过了敌人。

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] ['medlsəm] [vɔɪs]

But	pretty	soon	the	old	man	caught	the	notes	of	her	ever	meddlesome	voice
但	漂亮的	很快	这	老的	男人	捕捉	这	笔记	的	她	曾经	好事	嗓音

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [-]

and	then	a	little	[	221	]
和	然后	一个	小的	[	-	]

但很快，老人就听出了她那总是爱管闲事的声音，然后有点[221]

['leɪtər][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [mə'nɑːtənəs] ['wiːpɪŋ] .

later	the	sound	of	monotonous	weeping	.
之后	这	声音	的	单调	哭泣	.

随后传来单调的哭泣声。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔrtən] ['kraɪɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɔːrt(ə)l]['aʊərz] [ænd; ənd]

He	had	heard	Elizabeth	Horton	crying	one	evening	for	two	mortal	hours	and
他	有	听到	伊丽莎白	霍顿	哭泣	一	晚上	为了	二	凡人	小时	和

[soʊ][wʌz; wəz][nɑːt][æpt][tuː; tə] [mis'teik] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [snɪf] .

so	was	not	apt	to	mistake	her	particular	sniff	.
所以	曾是	不是	易于	到	错误	她	特别的	嗅	.

一天晚上，他听到伊丽莎白·霍顿哭了整整两个小时，所以他不可能认错她那独特的抽泣声。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [skwɜːmd] ['restləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][raɪz] ,

At	first	he	squirmed	restlessly	in	his	chair	,	attempting	to	rise	,
在	第一的	他	扭动着身子	躁动不安	在	他的	椅子	,	尝试	到	上升	,

起初，他在椅子上不安地扭动着身子，试图站起来。

[bʌt; bət][bəuθ][ðə; ðɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪn'vælɪd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][soʊ]

but	both	the	blankets	and	his	reputation	as	an	invalid	enveloped	him	so
但	两个都	这	毯子	和	他的	名声	作为	一个	无效的	被包裹	他	所以

[ðæt] ['faɪnəli] [hiː; hi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] :

that	finally	he	called	sharply	:
那	最后	他	称为	尖锐地	:

但是，毯子和他作为残疾人的名声都让他感到窒息，最终他厉声喊道：

" ['suːzn] ['dʒunjɚ] . , ['suːzn] , [dəunt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][dəunt] [hɪr] [ˌem 'iː] .

"	Susan	Jr	.	,	Susan	,	don't	pretend	you	don't	hear	me	.
"	苏珊	小	.	,	苏珊	,	不	假装	你	不	听到	我	.

“苏珊二世，苏珊，别装作没听见我说话。”

[kʌm] [raɪt] [aʊt] [hɪr] [ɑːn][maɪ] [stuːp] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn] .

Come	right	out	here	on	my	stoop	,	I	got	to	speak	to	you	alone	.
来	正确的	出去	这里	在	我的	哈腰	,	我	得到	到	说话	到	你	独自的	.

到我家门廊来，我要单独跟你谈谈。

" [ænd; ənd] ['suːzn] [krept] ['stelθɪli] [aʊt] .

"	And	Susan	crept	stealthily	out	.
"	和	苏珊	悄悄地爬	悄悄地	出去	.

于是苏珊悄悄溜了出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] ,

She	had	grown	up	to	be	a	thin	,
她	有	生长	向上	到	是	一个	薄的	,

她长大后变得很瘦，

[smɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['medlsəm] [soʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

small	woman	with	a	meddlesome	soul	out	of	all	proportion	to	her	body	,
小的	女士	和	一个	好事	灵魂	出去	的	全部	部分	到	她	身体	,

身材娇小却心思细腻、爱管闲事的女人，与她的身材极不相称。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hwiːdlɪŋ] [smaɪl] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪm'plɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fretf(ə)l] ['beɪbi] .

and	now	she	wore	a	wheedling	smile	such	as	one	might	employ	with	a	fretful	baby	.
和	现在	她	穿着	一个	哄骗	微笑	这样的	作为	一	可能	采用	和	一个	烦躁	婴儿	.

现在她脸上挂着一副哄骗的笑容，就像哄一个烦躁不安的婴儿那样。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪn] - [raɪt] [smɑːrt] ['betər] , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,

"	You	are	lookin	'	right	smart	better	,	Uncle	Ambrose	,	"	she	began	,
"	你	是	在看	-	正确的	聪明的	更好的	,	叔叔	安布罗斯	,	"	她	开始	,

“您看起来精神多了，安布罗斯叔叔，”她开口说道。

" [ænd; ənd] - ['lɪzəbɛθ] ['hɔrtən] [telz] [ˌem 'iː] [juːl] [suːn] [biː; bi] [jɔːr'self] [ə'gen] . "

"	and	'	Lizabeth	Horton	tells	me	you'll	soon	be	yourself	again	.	"
"	和	-	伊丽莎白	霍顿	讲述	我	你会	很快	是	你自己	再次	.	"

“伊丽莎白·霍顿告诉我，你很快就会恢复如初。”

" ['suːzn] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	Susan	,	"	the	old	man	interrupted	,
"	苏珊	,	"	这	老的	男人	中断	,

“苏珊，”老人打断道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['kɪtʃɪn] ['hætʃɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] ['fɜː, 'fɛr][ˌem 'iː] [ʃʊr] [æz; əz][sɪn] .

"	you	are	in	that	kitchen	hatching	up	trouble	fer	me	sure	as	sin	.
"	你	是	在	那	厨房	孵化	向上	麻烦	fer	我	当然	作为	罪	.

“你肯定在厨房里密谋给我惹麻烦。”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['telɪn] - - ['lɪzəbɛθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [steɪɪn] - [mʌtʃ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

I	heard	you	tellin	'	'	Lizabeth	that	she	oughtn't	to	be	stayin	'	much	longer	with	me	.
我	听到	你	告诉	-	-	伊丽莎白	那	她	不应该	到	是	待在	-	很多	更长	和	我	.

我听到你跟伊丽莎白说，她不应该在我这里待太久。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ['fɜː, 'fɛr] ?

What	did	you	do	that	fer	?
什么	做过	你	做	那	fer	?

你这么做是为了什么?

" [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz] [aɪz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn] ['raɪtʃəs]

"	And	Uncle	Ambrose's	eyes	,	which	could	be	like	points	of	steel	in	righteous
"	和	叔叔	安布罗斯的	眼睛	,	哪个	可以	是	喜欢	积分	的	钢	在	正义

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

“还有安布罗斯叔叔的眼睛，在义愤填膺时，就像钢铁般的尖锐。”

[naʊ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]['sɜːrt(ə)n]['faɪəri] [-]

now	emitted	certain	fiery	[	222	]
现在	发射	肯定	火热	[	-	]

现在发出某些火[222]

[spɑːrks] .

sparks	.
火花	.

火花四溅。

" - ['lɪzəbɛθ] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪz]['mækɪn] - [ˌem 'iː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æftər]['sev(ə)n] [mɔːr] ['loʊnsəm]

"	'	Lizabeth	is	happy	and	is	makin	'	me	comfortable	after	seven	more	lonesome
"	-	伊丽莎白	是	快乐的	和	是	制造	-	我	舒服的	后	七	更多的	寂寞

['jɪrz] ,

years	,
年	,

“莉莎很开心，让我在孤独的七年后感到很舒服。”

[ænd; ənd] [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['priːtʃɪn] - [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gɪt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['kɪriː][ʌv; əv]

and	you've	always	been	preachin	'	I	ought	to	git	some	one	to	take	kire	of
和	你已经	总是	到过	布道	-	我	应该	到	git	一些	一	到	拿	基尔	的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你一直劝我找个人来杀了我。

['suːzn] ['dʒunjɚ] . , [ðə; ði] [lɔːrd] ['gɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] ,

Susan	Jr	.	,	the	Lord	gives	and	the	Lord	taketh	away	,
苏珊	小	.	,	这	主	给予	和	这	主	拿	离开	,

苏珊·小，主赐予，主收回。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][traɪ] ['kʌmɪn] - [ə'raʊnd] [hɪr] ['pleɪɪn] - [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

but	don't	you	try	comin	'	around	here	playin	'	the	part	of	the	Lord	.
但	不	你	尝试	即将到来	-	大约	这里	玩耍	-	这	部分	的	这	主	.

但你别想在这里扮演上帝的角色。

[juː; jʊ] [let] [ðɪs] ['spɪnstər] [biː; bi] .

You	let	this	spinster	be	.
你	让	这	单身女子	是	.

就让这个老处女过日子吧。

" [ə'gen] ['suːzn] ['dʒunjɚ] . [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['vɜːrtʃuː] .

"	Again	Susan	Jr	.	smiled	with	an	air	of	superior	virtue	.
"	再次	苏珊	小	.	微笑	和	一个	空气	的	优越的	美德	.

“苏珊二世再次露出了高人一等的笑容。”

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ˌem 'iː] [ðæts] ['tɑːkən] - , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ; [aɪ] [eint] ['siːɪn] - ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɔːŋ] [ɪn]

"	It	ain't	me	that's	talkin	'	,	Uncle	Ambrose	;	I	ain't	seein	'	anything	so	wrong	in
"	它	不是	我	那就是	谈话	-	,	叔叔	安布罗斯	;	我	不是	看到	-	任何事物	所以	错误的	在

[jʊr; jər]['prez(ə)nt] [rɪ'leɪʃnz] ,

your	present	relations	,
你的	展示	关系	,

“不是我说了算，安布罗斯叔叔；我觉得你现在的关系没什么大问题。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [foʊks][ɪn] [pɛnrəl] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [sʌm; səm] ,

but	I	must	say	folks	in	Pennyrile	is	beginnin	'	to	speculate	some	,
但	我	必须	说	各位	在	潘尼瑞尔	是	开始	-	到	推测	一些	,

但我必须说，彭尼赖尔镇的人们已经开始进行一些猜测了。

- [æz; əz] - ['lɪzəbɛθ] [ɪz][dʒʌst] [tɜːrnd] ['fɪfti] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [teɪst]

bein's	as	'	Lizabeth	is	just	turned	fifty	and	you	with	such	a	reckernized	taste
-	作为	-	伊丽莎白	是	只是	转向	五十	和	你	和	这样的	一个	-	品尝

['fɝː, 'fɛr] ['fiːmeɪl] [foʊks] ,

fer	female	folks	,
fer	女性	各位	,

伊丽莎白刚满五十岁，而你对女性的品味却如此另类，

[waɪ] , [ðoʊ] [θɪŋz] [eint] [tuː; tə] [seɪ] - , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ðæt] [θɪŋks] - [ɪm] [ə; eɪ]

why	,	though	things	ain't	to	say	scanderlous	,	there	is	some	that	thinks	'	em	a
为什么	,	尽管	事物	不是	到	说	-	,	那里	是	一些	那	思考	-	呃	一个

['lɪt(ə)l][peɪ] - ['kʌl] - ['aɪ'ɑːr] . "

little	pe	-	cul	-	iar	.	"
小的	pe	-	库尔	-	iar	.	"

虽然事情算不上丑闻，但有些人觉得有点奇怪。

" [goʊ] , ['suːzn] ,

"	Go	,	Susan	,
"	去	,	苏珊	,

去吧，苏珊，

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'streɪnt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd]

"	and	though	Uncle	Ambrose	spoke	with	restraint	his	long	finger	pointed	toward
"	和	尽管	叔叔	安布罗斯	辐	和	克制	他的	长的	手指	尖	朝向

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɜːrz] .

the	intervening	space	which	lay	between	his	house	and	hers	.
这	介入	空间	哪个	躺	之间	他的	房子	和	她的	.

“虽然安布罗斯叔叔说话很克制，但他修长的手指却指向他家和她家之间的空地。”

" [goʊ] , [ə'fɔːr] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

"	Go	,	afore	I'm	able	to	tell	you	what	I	think	of	you	,
"	去	,	之前	我是	有能力的	到	告诉	你	什么	我	思考	的	你	,

“走吧，免得我还没来得及告诉你我对你的看法。”

- [kɔːz] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][juː; jʊ] [eint] [tʃeɪndʒd] [nʌn] — ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði]

'	cause	I've	known	you	from	a	child	and	you	ain't	changed	none	—	fer	the
-	原因	我已经	已知	你	从	一个	孩子	和	你	不是	已更改	没有任何	—	fer	这

['betər] .

better	.
更好的	.

因为我从小就认识你，你一点都没变——而且变得更好了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['snɪːkɪn] - ['oʊvər] [hɪr] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ði] [su'priːm] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['wɜːrɪɪn] - [wʌn]

To	think	of	you	sneakin	'	over	here	fer	the	supreme	pleasure	of	worryin	'	one
到	思考	的	你	偷偷摸摸	-	超过	这里	fer	这	最高	乐趣	的	担心	-	一

[pʊr] ['hoʊmli] [oʊld] [meɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] - . " [-]

poor	homely	old	maid	with	your	gossip	and	suggestin's	.	"	[	223	]
贫穷的	家常的	老的	女佣	和	你的	闲话	和	-	.	"	[	-	]

想想你偷偷摸摸地跑到这里来，就为了用你的八卦和建议去烦扰一个可怜的、相貌平平的老处女，真是莫大的乐趣啊。

[223]

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊzɪz] [feɪs] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv] ['frʌstreɪtɪd] [oʊld][eɪdʒ] .

And	Uncle	Ambrose's	face	worked	with	the	annoyance	of	frustrated	old	age	.
和	叔叔	安布罗斯的	脸	工作	和	这	烦恼	的	沮丧的	老的	年龄	.

安布罗斯叔叔的脸上露出了老年人沮丧恼怒的神情。

" [ˌiː'ɛf]['oʊnli] - ['lɪzəbɛθ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌzbəndz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['peɪɪn] - [noʊ]

"	Ef	only	'	Lizabeth	had	had	one	or	two	husbands	she	wouldn't	be	payin	'	no
"	ef	仅有的	-	伊丽莎白	有	有	一	或者	二	丈夫们	她	不会	是	支付	-	不

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

attention	to	this	,
注意力	到	这	,

“如果伊丽莎白只有一两个丈夫，她就不会在意这些事了。”

[bʌt; bət] - [æz; əz] [ʃiːz] ['nevər] [hæd; həd] [nʌn] , [wel] ,

but	bein's	as	she's	never	had	none	,	well	,
但	-	作为	她是	绝不	有	没有任何	,	出色地	,

但由于她从来没有过，所以，嗯。

[aɪ][kɪn] [siː] [ðæt] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][hændz] ['prɪti] [naɪ] [fʊl] .

I	kin	see	that	I'm	goin	'	to	have	my	hands	pretty	nigh	full	.
我	亲属	看	那	我是	去	-	到	有	我的	双手	漂亮的	夜	满的	.

我预感到自己接下来会非常忙碌。

[siːmz] [laɪk] [aɪ'd] ['ræðər] [tɜːrn][ə; eɪ][tʃaɪld] [aʊt] - [en][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən] [ðɪs] [pʊr] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd]

Seems	like	I'd	rather	turn	a	child	out	'	n	the	world	than	this	poor	unrequited
似乎	喜欢	ID	相当	转动	一个	孩子	出去	-	n	这	世界	比	这	贫穷的	单相思

['fiːmeɪl] .

female	.
女性	.

我宁愿把孩子丢给别人，也不愿让这个可怜的、得不到回应的女孩独自生活。

" [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

"	Late	that	evening	Elizabeth	gave	Uncle	Ambrose	his	supper	as	usual	,
"	晚的	那	晚上	伊丽莎白	给予	叔叔	安布罗斯	他的	晚餐	作为	通常	,

那天晚上很晚的时候，伊丽莎白像往常一样给安布罗斯叔叔准备了晚餐。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['nɪrli] [kloʊzd] [frʌm; frəm] ['wiːpɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l]

although	her	eyes	were	so	nearly	closed	from	weeping	that	she	was	unable
虽然	她	眼睛	是	所以	几乎	关闭	从	哭泣	那	她	曾是	无法

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['wɜːrid] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] .

to	catch	the	worried	gleam	in	his	.
到	抓住	这	担心	闪耀	在	他的	.

虽然她哭得眼睛几乎闭上了，但她还是没能捕捉到他眼中担忧的神色。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

before	going	to	bed	she	told	him	that	she	would	have	to	leave	him	and
前	去	到	床	她	讲述	他	那	她	会	有	到	离开	他	和

[goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['nɛfjuːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt]

go	to	her	nephew's	as	soon	as	he	was	well	enough	to	be	about
去	到	她	侄子的	作为	很快	作为	他	曾是	出色地	足够的	到	是	关于

[ə'gen] . [-]

again	.	[	224	]
再次	.	[	-	]

上床睡觉前，她告诉他，等他身体好些了，她就要离开他，去她侄子家。[224]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɑːnt] [maɪ] - .

"	I	SHALL	WANT	MY	EM'LY	.
"	我	将	想	我的	-	.

“我要我的 em'ly。”

" [ɑːn] [ðæt] [seɪm] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed][fɔːr; fər]

"	On	that	same	night	Uncle	Ambrose	suffered	a	relapse	and	remained	in	bed	for
"	在	那	相同的	夜晚	叔叔	安布罗斯	遭受	一个	复发	和	剩余	在	床	为了

[ə'nʌðər] [wiːk] ;

another	week	;
其他	星期	;

“当晚，安布罗斯叔叔病情复发，又卧床一周；

[haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɑːt] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['leɪɪŋ] [ʌp]

however	,	he	had	already	got	sufficiently	rested	from	his	previous	laying	up
然而	,	他	有	已经	得到	足够	休息	从	他的	以前的	躺下	向上

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

and	,	besides	,
和	,	除了	,

然而，他之前卧床休息已经足够了，而且，

['iːv(ə)n][æt; ət]['sev(ə)nti] - [sɪks][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [i'veidiŋ] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

even	at	seventy	-	six	he	had	not	yet	come	to	evading	an	issue	.
甚至	在	七十	-	六	他	有	不是	然而	来	到	逃避	一个	问题	.

即使到了七十六岁，他仍然没有回避任何问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	was	merely	taking	time	to	think	.
他	曾是	仅仅	采取	时间	到	思考	.

他只是在思考。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][læmps][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['laɪtɪd] [hiː; hi] [kɔːld]

One	evening	just	as	the	lamps	in	his	room	were	being	lighted	he	called
一	晚上	只是	作为	这	灯	在	他的	房间	是	存在	照明	他	称为

[ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

Elizabeth	to	his	bed	.
伊丽莎白	到	他的	床	.

一天晚上，他刚点亮房间里的灯，就把伊丽莎白叫到床上。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ʌp][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , - ['lɪzəbɛθ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] ;

"	I'm	goin	'	to	git	up	to	-	morrow	,	'	Lizabeth	,	and	stay	up	;
"	我是	去	-	到	git	向上	到	-	明天	,	-	伊丽莎白	,	和	停留	向上	;

“我明天要起床，伊丽莎白，而且要熬夜；

[aɪm] - [baʊt] [æz; əz] [wel] [naʊ] [æz; əz][aɪm]['evər]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ,

I'm	'	bout	as	well	now	as	I'm	ever	goin	'	to	be	,
我是	-	回合	作为	出色地	现在	作为	我是	曾经	去	-	到	是	,

我现在的状态大概是我能达到的最佳状态了。

['siːɪn] - [æz; əz][aɪm] ['gɪtɪn] - ['oʊldər] [iːtʃ] [deɪ] - [stɪd][ʌv; əv] ['jʌŋgər] ,

seein	'	as	I'm	gittin	'	older	each	day	'	stid	of	younger	,
看到	-	作为	我是	吉廷	-	老	每个	天	-	stid	的	年轻	,

鉴于我一天天变老而不是变年轻，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][bɪg]

"	he	said	with	the	gentle	firmness	that	had	always	come	to	him	in	big
"	他	说	和	这	温和的	硬度	那	有	总是	来	到	他	在	大的

['moʊmənts] .

moments	.
时刻	.

“他用那种在重要时刻总会展现出的温和而坚定的语气说道。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['tremblɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] [smuːðd] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['piləuz] ,

With	a	nervous	trembling	Elizabeth	smoothed	the	old	man's	pillows	,
和	一个	紧张的	发抖	伊丽莎白	平滑	这	老的	男人的	枕头	,

伊丽莎白紧张地颤抖着，抚平了老人的枕头。

['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blæŋkits] [ɪn] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

tucking	his	blankets	in	more	closely	about	him	.
塞进	他的	毯子	在	更多的	密切	关于	他	.

他把毯子掖得更紧了些。

" [aɪm] [riːl] [glæd]['fɜ˞ː, 'fɛr][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ; [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] ['niːdɪn] - [ˌem 'iː] [mʌtʃ]

"	I'm	reel	glad	fer	you	,	Uncle	Ambrose	;	then	you	won't	be	needin	'	me	much
"	我是	卷轴	高兴的	fer	你	,	叔叔	安布罗斯	;	然后	你	惯于	是	需要	-	我	很多

[lɔːŋgər] . " [-]

longer	.	"	[	225	]
更长	.	"	[	-	]

“我真为你高兴，安布罗斯叔叔；这样你就不需要我太久了。”[225]

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	old	man	shook	his	head	.
但	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

但老人摇了摇头。

" [set] [daʊn] , - ['lɪzəbɛθ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][maɪ] ['sʌpər] , ['liːstweɪz]

"	Set	down	,	'	Lizabeth	,	I	want	to	talk	to	you	;	I	don't	want	my	supper	,	leastways
"	放	向下	,	-	伊丽莎白	,	我	想	到	讲话	到	你	;	我	不	想	我的	晚餐	,	至少

[nɑːt] [jet] .

not	yet	.
不是	然而	.

“坐下，伊丽莎白，我想和你谈谈；我不想吃晚饭，至少现在不想。”

" [bʌt; bət] [wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bed] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm]
" But when Elizabeth had seated herself by the side of his bed for a time
" 但 什么时候 伊丽莎白 有 坐着 她自己 经过 这 边 的 他的 床 为了 一个 时间
[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['saɪlənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] [glæns] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz]
he continued silent while his glance wandered from the spot where his
他 持续 沉默的 尽管 他的 瞥一眼 漫步 从 这 点 在哪里 他的
[də'gerətaɪp] [hʌŋ] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldərli] ['wɜ:rid] ['spɪnstər]
daguerreotype hung alongside the wall to the figure of the elderly worried spinster
达盖尔银版摄影法 悬挂 旁边 这 墙 到 这 数字 的 这 老年 担心 单身女子
,
,
,
“但当伊丽莎白在他床边坐了一会儿后，他仍然沉默不语，目光在挂在墙边的银版照片和那位忧心忡忡的老处女的身影之间来回游移。”

[ænd; ənd] [wʌns] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪt]
and once catching a reflection of himself in the looking glass with a night
和 一次 捕捉 一个 反射 的 他自己 在 这 寻找 玻璃 和 一个 夜晚
[kæp] [taɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
cap tied under his chin and then a vision of Elizabeth ,
帽 系 在下面 他的 下巴 和 然后 一个 想象 的 伊丽莎白 ,
他曾有一次在镜子里看到自己的倒影，睡帽系在下巴底下，然后又看到了伊丽莎白的幻影。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] [brɪmd] ['oʊvər] .
suddenly his blue eyes under their overhanging brows brimmed over .
突然 他的 蓝色的 眼睛 在下面 他们的 悬垂 眉毛 满溢 超过 .
突然，他浓眉下的蓝色眼睛盈满了泪水。

" - ['lɪzəbɛθ] , " [hi:; hi] [in'kwaiəd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , " [dɪd] [aɪ] ['evər] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [maɪ]
" ' Lizabeth , " he inquired at length , " did I ever show you the picture of my
" - 伊丽莎白 , " 他 询问 在 长度 , " 做过 我 曾经 展示 你 这 图片 的 我的
- ? "
Em'ly ? "
- ? "
“伊丽莎白，”他终于问道，“我有没有给你看过我女儿艾米莉的照片？”

" [ju:; jʊ] [eint] [ɪg'zæktli] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kaɪndli] ,
" You ain't exactly showed it to me , " she replied kindly ,
" 你 不是 确切地 显示 它 到 我 , " 她 回复 亲切地 ,
“你并没有真的给我看过，”她和蔼地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [bɪn] ['si:ɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ['evri] [deɪ] [wen] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] [kli:n] ;
" but I been seein ' it every day when I come in here to clean ;
" 但 我 到过 看到 - 它 每一个 天 什么时候 我 来 在 这里 到 干净的 ;
但我每天来这里打扫卫生的时候都能看到它；

[ʃi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [feɪs] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] .
she's got a kind of different face ; it's a pity she had to leave you .
她是 得到 一个 种类 的 不同的 脸 ; 它是 一个 遗憾 她 有 到 离开 你 .
她的长相有点特别；真可惜她要离开你。

" ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊz] ['oʊnli] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔ:r] ['hʌskɪli] .
" Uncle Ambrose only cleared his throat a trifle more huskily .
" 叔叔 安布罗斯 仅有的 已清除 他的 喉 一个 琐事 更多的 沙哑地 .
安布罗斯叔叔只是稍微沙哑地清了清嗓子。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [tuː] , - ['lɪzəbɛθ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['serə] [ænd; ənd] ['piːtʃi]
" You're a good woman , too , ' Lizabeth , and so was little Sarah and Peachy
" 你是 一个 好的 女士 , 也 , - 伊丽莎白 , 和 所以 曾是 小的 莎拉 和 桃子味
[tɑː'wɔːtə] ,
Tarwater ,
焦油水 ,

“你也是个好女人，伊丽莎白，小莎拉和皮奇·塔沃特也是。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['mækɪn] - [maɪ] - - [deɪz] ['piːsfʊl; -f(ə)l] , ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['relɪʃ]
and you're makin ' my declinin ' days peacefuller , givin ' me a chance to relish
和 你是 制造 - 我的 - - 天 和平主义者 , 给予 - 我 一个 机会 到 尽情享用
[θɪŋz] [ðæt] [ɪz][pæst] ,
things that is past ,
事物 那 是 过去的 ,

你让我的晚年生活更加平静，让我有机会回味过去的美好时光。

[ænd; ənd][tuː; tə][hoʊp]['fɝː, 'fɛr] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] .
and to hope fer things to come .
和 到 希望 fer 事物 到 来 .

对未来抱有希望。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][kɪn] [seɪ] [jʊə(r)] [wʌn]['mɔːrt(ə)l][bɪt] [laɪk] - , [-]
Not that I kin say you're one mortal bit like Em'ly , [226]
不是 那 我 亲属 说 你是 一 凡人 少量 喜欢 - , [-]

并不是说你和艾米莉有任何相似之处[226]

[kɔːz] [juː; jʊ] [eɪnt] , [bʌt; bət][ɔːl] ['wɪmɪn] - [ə; eɪ] - [gɑːt] ['dɪfrənt] [weɪz] , ['fɝː, 'fɛr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi]
cause you ain't , but all women ' a ' got different ways , fer which the Lord be
原因 你 不是 , 但 全部 女性 - 一个 - 得到 不同的 方式 , fer 哪个 这 主 是
[preɪzd] .
praised .
赞扬 .

因为你不是，但所有女人都有不同的方式，为此感谢上帝。

[aɪ] [bɪn] ['laɪɪn] - [hɪr] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ][dɑːrn] [saɪt] ['leɪtli] ; [eɪnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] .
I been lyin ' here thinkin ' a darn sight lately ; ain't had much else to do .
我 到过 躺着 - 这里 思考 - 一个 该死 视线 最近 ; 不是 有 很多 别的 到 做 .

最近我一直躺在这里胡思乱想；也没什么其他事可做。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs]
" But if Uncle Ambrose expected a look of understanding in his companion's face
" 但 如果 叔叔 安布罗斯 预期的 一个 看 的 理解 在 他的 同伴的 脸
[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
at this he was disappointed .
在 这 他 曾是 失望的 .

“但如果安布罗斯叔叔期待他的同伴脸上露出理解的表情，那他就会失望了。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['veɪkeɪt] [ðɪs] ['ɜːrθli] ['tenəmənt] ['prɪti] [suːn] ,
" I know I got to vacate this earthly tenement pretty soon ,
" 我 知道 我 得到 到 腾空 这 尘世的 廉租公寓 漂亮的 很快 ,

我知道我很快就要离开这尘世的牢笼了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] ['sɑːri] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [aɪ] [eɪnt] - -
and though I've had good times and sorry in the building I ain't objectin ' '
和 尽管 我已经 有 好的 时代 和 对不起 在 这 建筑 我 不是 - -
[tuː; tə][kwɪt] .
to quit .
到 辞职 .

虽然我在这栋楼里有过美好的时光，也有过不愉快的经历，但我并不反对离开。

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] - - [haʊs] - [əl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] [speɪs] .

Seems	like	a	new	dwellin	'	house	'	ll	give	us	more	light	and	space	.
似乎	喜欢	一个	新的	-	-	房子	-	二	给	我们	更多的	光	和	空间	.

看来一栋新房子会给我们带来更多的光线和空间。

[its] ['meni] [taɪmz] [aɪv] ['wʌndɚd] [ˌiː'ɛf] [mɛ'bi] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæt] [lʌv] [ˌjuː 'es] [eint]

It's	many	times	I've	wondered	ef	mebbe	the	spirits	of	them	that	love	us	ain't
它是	许多	时代	我已经	想知道	ef	也许	这	烈酒	的	他们	那	爱	我们	不是

['ɔːlweɪz] - - [kloʊz] ,

always	hoverin	'	close	,
总是	-	-	关闭	,

我曾多次想过，那些爱我们的人的灵魂是否一直都在我们身边。

[ˌiː'ɛf] ['oʊnli] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] .

ef	only	we	had	the	right	kind	of	windows	to	look	out	at	'	em	with	.
ef	仅有的	我们	有	这	正确的	种类	的	视窗	到	看	出去	在	-	呃	和	.

如果我们有合适的窗户向外看就好了。

[waɪ] , [tʃaɪld] ,

Why	,	child	,
为什么	,	孩子	,

为什么，孩子?

[ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪv] [felt] [maɪ] - [ɑːrmz] [ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ˌem 'iː] [ʌp]

there's	certainly	been	times	when	I've	felt	my	Em'ly's	arms	a	-	holdin	'	me	up
有	当然	到过	时代	什么时候	我已经	毛毡	我的	-	武器	一个	-	持有	-	我	向上

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [brʌʃɪn] - [maɪ] [feɪs] .

and	her	wings	brushin	'	my	face	.
和	她	翅膀	刷子	-	我的	脸	.

当然，也曾有过这样的时刻：我感觉艾米莉的双臂托着我，她的翅膀拂过我的脸庞。

[ʃiːz] [dʌn] [bɪn] ['hɛlpɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['leɪtli] ;

She's	done	been	helpin	'	me	about	you	lately	;
她是	完毕	到过	帮助	-	我	关于	你	最近	;

她最近一直在帮我处理关于你的事；

- [kɔːz] [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [ʃiːd] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ['ðætɪd] [meɪk] [ˌem 'iː]

'	cause	you	see	I	know	she'd	always	want	me	to	do	anything	that'd	make	me
-	原因	你	看	我	知道	棚	总是	想	我	到	做	任何事物	那样的话	制作	我

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] — —

comfortable	and	—	—
舒服的	和	—	—

因为你知道，我知道她总是希望我做任何能让我感到舒服的事，而且——

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [sə'lɪləkwi] .

"	But	Elizabeth	was	not	listening	to	the	old	man's	soliloquy	.
"	但	伊丽莎白	曾是	不是	聆听	到	这	老的	男人的	独白	.

但伊丽莎白并没有听老人的独白。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,

She	was	thinking	of	herself	,
她	曾是	思维	的	她自己	,

她当时在想自己。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði] ['tendrəlz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [kloʊz] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊzɪz]

trying	to	tear	out	the	tendrils	that	had	grown	so	close	about	Uncle	Ambrose's
尝试	到	撕	出去	这	卷须	那	有	生长	所以	关闭	关于	叔叔	安布罗斯的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

试图将缠绕在安布罗斯叔叔家周围的藤蔓拔除。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [soʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] .

which	had	lately	come	to	seem	so	like	her	own	.
哪个	有	最近	来	到	似乎	所以	喜欢	她	自己的	.

最近，这些东西似乎都成了她自己的了。

[soʊ] [-]

So	[	227	]
所以	[	-	]

所以[227]

['faɪnəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] [peɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['stʌmblɪŋ]

finally	when	she	could	bear	the	pain	no	longer	she	rose	and	started	stumbling
最后	什么时候	她	可以	熊	这	疼痛	不	更长	她	玫瑰	和	开始	踉跄

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

from	the	room	.
从	这	房间	.

最后，当她再也无法忍受疼痛时，她站起身，踉跄着走出了房间。

['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊz] [kɔːld] [aʊt] ['æftər] [hɜːr; hər] .

Uncle	Ambrose	called	out	after	her	.
叔叔	安布罗斯	称为	出去	后	她	.

安布罗斯叔叔在她身后喊道。

" [dəunt] [goʊ] , - ['lɪzəbɛθ] , [ænd; ənd] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [stɑːp] ['kraɪɪn] - .

"	Don't	go	,	'	Lizabeth	,	and	don't	try	to	stop	cryin	'	.
"	不	去	,	-	伊丽莎白	,	和	不	尝试	到	停止	哭泣	-	.

“别走，伊丽莎白，也别试图停止哭泣。”

[terz] [ɪz] - [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] .

Tears	is	nachural	to	some	women	and	you	sure	are	one	of	'	em	.
眼泪	是	-	到	一些	女性	和	你	当然	是	一	的	-	呃	.

眼泪对某些女人来说是天性使然，而你肯定就是其中之一。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] - [ɪm] [baɪ] [naʊ] .

I	ought	to	be	used	to	'	em	by	now	.
我	应该	到	是	用过的	到	-	呃	经过	现在	.

我应该已经习惯了。

- ['lɪzəbɛθ] , [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ;

'	Lizabeth	,	I	don't	want	you	to	leave	me	;
-	伊丽莎白	,	我	不	想	你	到	离开	我	;

“伊丽莎白，我不想你离开我；

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [ˌem 'iː] [tɪl] [maɪ] ['trʌmpɪt] [saʊndz] .

I	want	you	to	stay	by	me	till	my	trumpet	sounds	.
我	想	你	到	停留	经过	我	直到	我的	喇叭	声音	.

我希望你一直陪在我身边，直到我的号角吹响。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Elizabeth	shook	her	head	.
"	伊丽莎白	摇晃	她	头	.

伊丽莎白摇了摇头。

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] - [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] ['suːzn] ['dʒunjɚ] . [sed] ?

"	Think	you	got	to	go	'	cause	of	what	Susan	Jr	.	said	?
"	思考	你	得到	到	去	-	原因	的	什么	苏珊	小	.	说	?

“你觉得你非得走是因为小苏珊说的话吗？”

" ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊzɪz] [lɔːŋ] [noʊz] [twɪʧt] [bɪ'twiːn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [skɔːrn] .

"	Uncle	Ambrose's	long	nose	twitched	between	amusement	and	scorn	.
"	叔叔	安布罗斯的	长的	鼻子	抽搐	之间	娱乐	和	轻蔑	.

安布罗斯叔叔的长鼻子抽动了一下，表情在好笑和轻蔑之间摇摆不定。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [gʊd] ['wɪmɪn] [ðæt] [ɪz][soʊ] [əˈfiəd] [ʌv; əv] [tɔːk] ?
why is it the good women that is so afeard of talk ?
为什么 是 它 这 好的 女性 那 是 所以 害怕 的 讲话 ?

为什么善良的女性如此害怕交谈?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he muttered to himself .
" 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] ['θɪŋkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] - , - ['lɪzəbɛθ] , [aɪ] [eint] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][juː; jʊ][goʊ] .
" But thinkin ' it all out kireful , ' Lizabeth , I ain't able to let you go .
" 但 思考 - 它 全部 出去 - , - 伊丽莎白 , 我 不是 有能力的 到 让 你 去 .

“但是仔细想想，伊丽莎白，我不能让你走。”

[aɪ] [kɑːnt] [stæn] - ['lɪvɪn] - - [θaʊt] ['fiːmeɪl] [eɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz][ˌem 'iː]['traɪɪn] - .
I can't stan ' livin ' ' thout female aid , and there ain't no use me tryin ' .
我 不能 斯坦 - 生活 - - 空 女性 援助 , 和 那里 不是 不 使用 我 尝试 - .

我无法忍受没有女性帮助的生活，而且我尝试也没用。

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
So now you listen to me .
所以 现在 你 听 到 我 .

现在你都给我听好了。

[wen] [aɪm] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [bed] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
When I'm out o ' this bed , and it'll be to - morrow ,
什么时候 我是 出去 o - 这 床 , 和 它将 是 到 - 明天 ,

当我离开这张床的时候——也就是明天——

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
do you think you could bring yourself to marry me ?
做 你 思考 你 可以 带来 你自己 到 结婚 我 ?

你觉得你能鼓起勇气娶我吗?

" ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [læft] .
" Uncle Ambrose laughed .
" 叔叔 安布罗斯 笑了 .

安布罗斯叔叔笑了。

" [dəunt] [gɪt] - , [tʃaɪld] ;
" Don't git scaired , child ;
" 不 git - , 孩子 ;

“别害怕，孩子；

[ˌjiːˈɛf][juː; jʊ] [eint] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [sed] - [ɪm] .
ef you ain't heard them words before it ain't the first time I've said ' em .
ef 你 不是 听到 他们 字 前 它 不是 这 第一的 时间 我已经 说 - 呃 .

如果你以前没听过这些话，那也不是我第一次说了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] [tuː] [kwɪk] ;
But don't you answer me too quick ;
但 不 你 回答 我 也 快的 ;

但请不要太快回答我;

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['æftər]['fɪksɪn] - [maɪ] ['sʌpər] - [es] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,
think it over and when you come back after fixin ' my supper ' s time enough ,
思考 它 超过 和 什么时候 你 来 后退 后 修复 - 我的 晚餐 - s 时间 足够的 ,

好好想想，等你做好晚饭回来的时候，时间就差不多了。

[fɔːr; fər][aɪ] [eint] [-]
for **I** **ain't** **[** **228** **]**
为了 我 不是 [-]

因为我不是[228]

[jet] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ] [bɪn] - - ['oʊvər] , [bɪ'liːvɪn] - [ðə; ði][rest] - [diː] [kʌm] [ɪn] ['betər] ['leɪtər][ɑːn]
yet **told** **you** **all** **I** **been** **steddyin** **'** **over** **,** **believin** **'** **the** **rest** **'** **d** **come** **in** **better** **later** **on**
然而 讲述 你 全部 我 到过 - - 超过 , 相信 - 这 休息 - d 来 在 更好的 之后 在
.
:
.

但我已经告诉过你们我一直在犹豫的事情，相信其他的事情以后会好起来的。

" [ðen] [waɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðɪs] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪm][oʊld]
" **Then** **while** **Elizabeth** **was** **away** **this** **lover** **of** **many** **women** **lay** **with** **his** **dim** **old**
" 然后 尽管 伊丽莎白 曾是 离开 这 情人 的 许多 女性 躺 和 他的 暗淡 老的
[aɪz] [stɪl] ['stedfæst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] ['æftər][ɔːl][wʌz; wəz] " [ðə; ði]['oʊnli] ['wʊmən]
eyes **still** **steadfast** **upon** **the** **picture** **of** **her** **who** **after** **all** **was** **"** **the** **only** **woman**
眼睛 仍然 坚定不移 之上 这 图片 的 她 WHO 后 全部 曾是 " 这 仅有的 女士
. "
: **"**
. "

“然后，当伊丽莎白离开时，这位风流成性的情人躺在那里，他那双昏暗的老眼睛仍然坚定地盯着她的照片，毕竟，她是他唯一的女人。”

" [juː; jʊ] [fiːl] [aɪm]['dɔɪɪn] - [wɒts] [best] , [dəunt][juː; jʊ] , ['hʌni] ?
" **You** **feel** **I'm** **doin** **'** **what's** **best** **,** **don't** **you** **,** **honey** **?**
" 你 感觉 我是 做 - 是什么 最好的 , 不 你 , 蜂蜜 ?

“你觉得我做的是最好的，对吧，亲爱的？”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən] .
" **he** **said** **with** **the** **completeness** **of** **a** **perfect** **union** **.**
" 他 说 和 这 完整性 的 一个 完美的 联盟 .

他说道，语气完美无缺。

" [ʃiːz] [pʊr] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['hoʊmli] , [bʌt; bət] [aɪv] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [soʊ] ['itl] [biː; bi]
" **She's** **poor** **and** **lonesome** **and** **homely** **,** **but** **I've** **worked** **it** **out** **so** **it'll** **be**
" 她是 贫穷的 和 寂寞 和 家常的 , 但 我已经 工作 它 出去 所以 它将 是
[ɔːl] [raɪt] .
all **right** **.**
全部 正确的 .

“她又穷又孤单又相貌平平，但我已经想好办法了，所以一切都会好起来的。”

" ['æftərwərd] , [wen] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [treɪ] [held] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz]
" **Afterward** **,** **when** **Uncle** **Ambrose** **discovered** **that** **his** **supper** **tray** **held** **all** **the** **dishes**
" 之后 , 什么时候 叔叔 安布罗斯 发现 那 他的 晚餐 托盘 握住 全部 这 菜肴
[hiː; hi][moʊst] [laɪkt] ,
he **most** **liked** **,**
他 最多 喜欢 ,

“后来，当安布罗斯叔叔发现他的餐盘里都是他最喜欢的菜肴时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
he **did** **not** **let** **his** **expression** **betray** **him** **,**
他 做过 不是 让 他的 表达 背叛 他 ,

他没有让表情出卖他。

[bʌt; bət] [eɪt] [hɪz; ɪz] [wel] - [kʊkt] [miːl] ['piːsəbli] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪəbli] [ʌn'tɪl] [ɪ'lɪzəbəθ] [keɪm] [tuː; tə]

but	ate	his	well	-	cooked	meal	peaceably	and	enjoyably	until	Elizabeth	came	to
但	吃	他的	出色地	-	煮熟	一顿饭	和平地	和	愉快地	直到	伊丽莎白	来了	到

[teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [treɪ] ,

take	away	his	tray	,
拿	离开	他的	托盘	,

但他平静而愉快地享用着这顿精心烹制的饭菜，直到伊丽莎白过来收走他的餐盘。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [hænd] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrd] [wʌn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

when	his	feeble	hand	caught	hold	of	her	hard	one	,	trying	to	give	it	the
什么时候	他的	微弱	手	捕捉	抓住	的	她	难的	一	,	尝试	到	给	它	这

['raɪtf(ə)l] ['preʃər] .

rightful	pressure	.
正当的	压力	.

当他虚弱的手抓住她坚硬的手时，试图给予它应有的压力。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [ðə; ði] [oʊld] [meɪd] ['ænsər] ['sɑːroʊfəli] ; " [its] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sɑːri]

"	I	can't	,	"	the	old	maid	answered	sorrowfully	;	"	it's	only	because	you	are	sorry
"	我	不能	,	"	这	老的	女佣	回答	悲伤地	;	"	它是	仅有的	因为	你	是	对不起

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“我不能，”老处女悲伤地回答道，“那只是因为你同情我。”

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['æmˌbroʊz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	And	Uncle	Ambrose	hesitated	.
"	和	叔叔	安布罗斯	犹豫了一下	.

安布罗斯叔叔犹豫了。

[tuː; tə] [tel] ['eni] ['wʊmən] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nti] -

To	tell	any	woman	he	did	not	love	her	,	here	at	the	end	of	his	seventy	-
到	告诉	任何	女士	他	做过	不是	爱	她	,	这里	在	这	结尾	的	他的	七十	-

[sɪks] ['jɪrz] !

six	years	!
六	年	!

在他七十六岁高龄之际，竟然对任何一个女人说他不爱她！

" [aɪm] [grəu in] - ['paʊərf(ə)l] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - ['lɪzəbɛθ] ['hɔrtən] , " [hiː; hi] [hedʒ] , " [bʌt; bət] [ˌiː'ɛf]

"	I'm	growin	'	powerful	fond	of	you	,	'	Lizabeth	Horton	,	"	he	hedged	,	"	but	ef
"	我是	成长中	-	强大的	喜爱	的	你	,	-	伊丽莎白	霍顿	,	"	他	对冲	,	"	但	ef

[aɪm] ['sɑːri] [tuː] ,

I'm	sorry	too	,
我是	对不起	也	,

“我越来越喜欢你了，伊丽莎白·霍顿，”他犹豫地说，“但如果我也很抱歉的话……”

[wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz] ?

what's	the	odds	?
是什么	这	赔率	?

概率有多大?

[aɪ] ['rekən] [aɪm] ['sɑːri] ['fɜː, 'fɛr] [maɪ'self] [ænd; ənd] [bɪn] ['sɑːri] ['fɜː, 'fɛr] [moʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [-]

I	reckon	I'm	sorry	fer	myself	and	been	sorry	fer	most	everybody	[	229	]
我	估计	我是	对不起	fer	我	和	到过	对不起	fer	最多	大家	[	-	]

我想我为自己感到遗憾，也为大多数人感到遗憾[229]

[aɪv] ['noʊd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

I've	knowed	in	this	world	one	time	or	another	.
我已经	已知	在	这	世界	一	时间	或者	其他	.

在这个世界上，我或多或少都认识这样的人。

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [kɪn] [siː] [θɪŋz] ['betər] [laɪk] [ðɪs] .

But	mebbe	you	kin	see	things	better	like	this	.
但	也许	你	亲属	看	事物	更好的	喜欢	这	.

但或许这样你能看得更清楚。

[aɪm] [mə'rɛn] ['æŋkʃəs] ['fɜː, 'fɛr] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [daɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm]

I'm	more'n	anxious	fer	you	to	look	after	me	till	I	die	and	keep	me	from
我是	更多	焦虑的	fer	你	到	看	后	我	直到	我	死	和	保持	我	从

['gɪtɪn] - [tuː] [dɑːrnd] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ,

gittin	'	too	darned	lonesome	and	,
吉廷	-	也	该死的	寂寞	和	,

我非常希望你能照顾我直到我死去，让我不至于太过孤独。

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [hɪr] ['kɑːtɪdʒ] [wen] [aɪ] [goʊ] [ə'weɪ] .

moreover	,	I	want	to	leave	you	this	here	cottage	when	I	go	away	.
而且	,	我	想	到	离开	你	这	这里	小屋	什么时候	我	去	离开	.

此外，我离开的时候想把这间小屋留给你。

[siː] [hɪr] , - ['lɪzəbɛθ] ,

See	here	,	'	Lizabeth	,
看	这里	,	-	伊丽莎白	,

你看，伊丽莎白，

[aɪv] [dʌn] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ə; eɪ] [lɑːt]

I've	done	had	some	experience	with	women	and	I've	been	thinkin	'	a	lot
我已经	完毕	有	一些	经验	和	女性	和	我已经	到过	思考	-	一个	很多

[ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['iːvənɪn] - [juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] [draɪ] [jʊr; jər] [terz] .

on	what	you	said	to	me	that	evenin	'	you	come	over	here	to	dry	your	tears	.
在	什么	你	说	到	我	那	晚上	-	你	来	超过	这里	到	干燥	你的	眼泪	.

我确实有过和女人交往的经历，而且我一直在想那天晚上你过来擦眼泪时对我说的话。

[aɪ] [kɪn] [siː] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [huː] [kɪn] [lɪv; laɪv] - [θaʊt] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

I	kin	see	there	are	some	women	who	kin	live	'	thout	husbands	and	some
我	亲属	看	那里	是	一些	女性	WHO	亲属	居住	-	空	丈夫们	和	一些

[ðæts] [dʒʌst] [gɑːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] - [θaʊt] ['tʃɪldrən] ,

that's	just	got	to	live	'	thout	children	,
那就是	只是	得到	到	居住	-	空	孩子们	,

我能理解有些女人可以没有丈夫也能生活，有些女人则必须没有孩子才能生活。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ðæt] [eint] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] - [θaʊt] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

but	there's	some	women	that	ain't	able	to	live	'	thout	homes	of	their	own
但	有	一些	女性	那	不是	有能力的	到	居住	-	空	房屋	的	他们的	自己的

.

:

.

但有些女性却无法拥有自己的房子。

[waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [oʊld] - ['lɪzəbɛθ] ,

Why	,	you	poor	old	'	Lizabeth	,
为什么	,	你	贫穷的	老的	-	伊丽莎白	,

可怜的老伊丽莎白，

[juːd] [dʒʌst] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪ] [ˌiː'ɛf] [ðə; ði] [taɪm] ['evər] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ]

you'd	just	pine	away	and	die	ef	the	time	ever	come	when	you	didn't	have	a
你会	只是	松树	离开	和	死	ef	这	时间	曾经	来	什么时候	你	没有	有	一个

[haʊs] [tuː; tə] [kiːp] :

house	to	keep	:
房子	到	保持	:

如果有一天你失去了住所，你就会郁郁而终：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] - [en] [fuːd] ['stɑːrvɪn] - , - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [læst] [lɔːŋgər] .

it	would	be	worse	'	n	food	starvin	'	,	'	cause	it	would	last	longer	.
它	会	是	更糟	-	n	食物	饥饿	-	,	-	原因	它	会	最后的	更长	.

那会比挨饿还糟糕，因为这种情况会持续更久。

[aɪ] [eint] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] " — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [wɪnst] [æt; ət]

I	ain't	no	children	of	my	own	"	—	and	even	now	Uncle	Ambrose	winced	at
我	不是	不	孩子们	的	我的	自己的	"	—	和	甚至	现在	叔叔	安布罗斯	畏缩	在

['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — " [ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['selɪŋ] [maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wen] ['maɪnər] [went]

saying	it	—	"	and	what	with	selling	my	interest	in	the	store	when	Miner	went
说	它	—	"	和	什么	和	销售	我的	兴趣	在	这	店铺	什么时候	矿工	去

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [frʌm; frəm] ['piːtʃi] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

and	a	remembrance	from	Peachy	I	got	a	tidy	sum	of	money	in	the
和	一个	纪念	从	桃子味	我	得到	一个	整齐的	和	的	钱	在	这

[bæŋk] .

bank	.
银行	.

“我没有自己的孩子”——即使现在，安布罗斯叔叔说起这句话时仍然感到难为情——“加上迈纳去世后我卖掉了我在商店的股份，以及皮奇的一笔纪念，我在银行里攒下了一笔可观的钱。

[soʊ] [aɪv] [gɑːt][noʊ] ['speʃ(ə)l] [kɔːl][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə]['noʊbɑːdi] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [pɛnrəl]

So	I've	got	no	special	call	to	leave	my	money	to	nobody	,	but	I	know	Pennyrile
所以	我已经	得到	不	特别的	称呼	到	离开	我的	钱	到	无人	,	但	我	知道	潘尼瑞尔

,

,

,

所以我并没有特别的理由要把钱留给任何人，但我认识佩妮瑞尔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm]['fɝː, 'fɛr]

and	she	sure	would	make	it	warm	fer
和	她	当然	会	制作	它	温暖的	fer

她肯定会把它弄得暖和些。

[juː; jʊ][ˌiː'ɛf]

you	ef
你	ef

你 ef

[aɪ] [wɪld] [juː; jʊ][maɪ] [-]

I	willed	you	my	[	230	]
我	意志	你	我的	[	-	]

我把我的[230]遗赠给你

['prɑːpərti] - [θaʊt] ['mækɪn] - [juː; jʊ][maɪ][waɪf] .

property	'	thout	makin	'	you	my	wife	.
财产	-	空	制造	-	你	我的	妻子	.

拥有财产，却不让你成为我的妻子。

[gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['ænsər] , - ['lɪzəbɛθ] ; [aɪ] [eint] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [braɪb] [juː; jʊ] ,

Give	me	my	answer	,	'	Lizabeth	;	I	ain't	tryin	'	to	bribe	you	,
给	我	我的	回答	,	-	伊丽莎白	;	我	不是	尝试	-	到	贿赂	你	,

给我答案，伊丽莎白；我不是想贿赂你。

[ðoʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪm] ['gɪtɪn] - [kaɪnd][ɜːr; ər]['taɪərd]

though	I	want	you	to	stay	by	me	,	but	I'm	gittin	'	kind	er	tired
尽管	我	想	你	到	停留	经过	我	,	但	我是	吉廷	-	种类	呃	疲劳的

虽然我希望你留在我身边，但我真的有点累了。

[ænd; ənd][aɪ] [eint] [sed] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [jet] .

and	I	ain't	said	all	I've	got	to	say	yet	.
和	我	不是	说	全部我已经		得到	到	说	然而	.

我还有好多话要说呢。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪm] [tɔːrd] ['ɛmɪliːz] ['pɪktʃər]
" And here Uncle Ambrose turned his eyes for another time toward Emily's picture
" 和 这里 叔叔 安布罗斯 转向 他的 眼睛 为了 其他 时间 朝向 艾米丽的 图片
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fə'mɪliər] [ə'piːl] [fɔːr; fər] [laɪt] [ɪn][dɑːrk]['pleɪsɪz] .
with their familiar appeal for light in dark places .
和 他们的 熟悉的 上诉 为了 光 在 黑暗的 地方 .

“这时，安布罗斯叔叔又一次将目光转向艾米丽的照片，他那熟悉的眼神中充满了在黑暗中寻求光明的力量。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [rɪ'kwest] [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ,
" There is one more request I'm bound to make ,
" 那里 是 一 更多的 要求 我是 边界 到 制作 ,

“我还有最后一个请求，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][ɔːr] ['eni] ['fiːmeɪl] [tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] . "
but it ain't goin ' to hurt you or any female to be sensible . "
但 它 不是 去 - 到 伤害 你 或者 任何 女性 到 是 明智的 . "

但保持理智并不会伤害你或任何女性。

" ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] , " [ðə; ði][oʊld][meɪd] ['fɔːltəd] , [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] ['peɪlli] ,
" Uncle Ambrose , " the old maid faltered , her yellow cheeks flushing palely ,
" 叔叔 安布罗斯 , " 这 老的 女佣 犹豫不决 , 她 黄色的 脸颊 冲洗 苍白 ,

“安布罗斯叔叔，”老处女结结巴巴地说，她黄褐色的脸颊泛起了苍白的红晕。

" [ˌiː'ɛf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [plʌm] [glæd] .
" ef you're sure you want to marry me I shall be plumb glad .
" ef 你是 当然 你 想 到 结婚 我 我 将 是 垂直 高兴的 .

如果你确定要娶我，我将非常高兴。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
I like to stay here and take care of you ,
我 喜欢 到 停留 这里 和 拿 关心 的 你 ,

我喜欢留在这里照顾你。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːr] [ðɪs] [haʊs] .
and I don't want to leave you or this house .
和 我 不 想 到 离开 你 或者 这 房子 .

我不想离开你，也不想离开这个家。

[aɪl] [traɪ][maɪ] [best] [tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] . "
I'll try my best to do my part . "
患病的 尝试 我的 最好的 到 做 我的 部分 . "

我会尽我所能做好自己的本分。

" [ðen] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" Then you listen to me , " said the old man ,
" 然后 你 听 到 我 , " 说 这 老的 男人 ,

“那你听我说，”老人说道。

['spiːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [tʃaɪld] ,
speaking like a grown - up person to a confused child ,
请讲 喜欢 一个 生长 - 向上 人 到 一个 使困惑 孩子 ,

像个成年人一样跟一个困惑的孩子说话，

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hɜːrt][jʊr; jər] ['fiːlɪnz] ,
" and you remember I don't want to hurt your feelin's ,
" 和 你 记住 我 不 想 到 伤害 你的 感觉 ,

“你还记得我不想伤害你的感情吗？”

[bʌt; bət] [ˌwɑːtˌsʌm'ɛvər] ['kʌmɪθ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][gɪt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
but whatsomever cometh I've got to git this out of me . "
但 不管 到来 我已经 得到 到 git 这 出去 的 我 . "

但不管发生什么，我都必须把这件事说出来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ?
" What is it , Uncle Ambrose ?
" 什么 是 它 , 叔叔 安布罗斯 ?

“什么事，安布罗斯叔叔？”

" [ɪˈlɪzəbəθ] [inˈkwaiəd] ['æŋkʃəsli] .
" Elizabeth inquired anxiously .
" 伊丽莎白 询问 焦虑地 .

伊丽莎白焦急地问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpf(ə)l][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] . " [-]
" I told you I was hopeful to do my part . " [231]
" 我 讲述 你 我 曾是 充满希望 到 做 我的 部分 . " [-]

“我告诉过你，我希望尽自己的一份力。”[231]

[bɪˈfɔːr] [riˈplaiŋ] [ðə; ði][oʊld] [feɪs] [set] ['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ʌnˈtɑːrnɪʃt] [feɪθ]
Before replying the old face set into beautiful lines of dignity and untarnished faith
前 回复 这 老的 脸 放 进入 美丽的 线条 的 尊严 和 完美无瑕 信仰
.
:
.

在回答之前，那张苍老的脸上浮现出庄严美丽的线条和纯洁无瑕的信仰。

" [duː][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] , - ['lɪzəbɛθ] ,
" Do you recollect , ' Lizabeth ,
" 做 你 追忆 , - 伊丽莎白 ,

“你还记得吗，伊丽莎白？”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [wen] [aɪ][daɪd][ænd; ənd] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɝːdən][aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪn] -
I told you once that when I died and crossed over the Jerden I was hopin '
我 讲述 你 一次 那 什么时候 我 死亡 和 交叉 超过 这 杰登 我 曾是 霍平 -
[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [laɪf] [ɪˈtɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ] - .
to spend the life eternal with Em'ly .
到 花费 这 生活 永恒 和 - .

我曾经告诉过你，当我死去并跨过耶尔登河时，我希望与艾米莉共度永生。

- ['nɑːθɪn] - [ə'genst] ['lɪt(ə)l] ['serə] [ɔːr] ['piːtʃi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['mærid] ['serə] - [fɔːr]
T'ain't nothin ' against little Sarah or Peachy , but you see I married Sarah ' fore
- 什么也没有 - 反对 小的 莎拉 或者 桃子味 , 但 你 看 我 已婚 莎拉 - 前

我不是针对小莎拉或者皮奇，但是你知道，我是在……之前娶了莎拉。

[aɪ'd] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd] [ðen] ['piːtʃi] [ʃiːd] [kaɪnd][ɜːr; ər] [steɪkt] [aʊt] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]
I'd met up with Em'ly , and then Peachy she'd kind er staked out an original
ID 遇见 向上 和 - , 和 然后 桃子味 棚 种类 呃 已抵押 出去 一个 原来的
[kleɪm] .
claim .
宣称 .

我遇到了艾米莉，然后皮奇就……嗯……她算是占领了一块地盘。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] ['mætər] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] - ,
It won't matter nothin ' to Em'ly ,
它 惯于 事情 什么也没有 - 到 - ,

对艾米莉来说，这根本无关紧要。

[bʌt; bət][ˌiː'ɛf][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi] [noʊn] [aɪ] [eint] [noʊ] [weɪz] ['iːzi] [ɪn][maɪ][maɪnd] - [baʊt] [ðæt] ['baɪb(ə)l]
but ef the truth be known I ain't no ways easy in my mind ' bout that Bible
但 ef 这 真相 是 已知 我 不是 不 方式 简单的 在 我的 头脑 - 回合 那 圣经
[tekst]
text
文本

但说实话，我对那段圣经经文一点也不觉得轻松。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [rɪpiːtɪn] - ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	was	a	-	repeatin	'	over	to	you	.
我	曾是	一个	-	重复蛋白	-	超过	到	你	.

我刚才在跟你重复一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ] [eint] [gɑːt][ðə; ði][lɔː(r)dz] ['miːnɪn] - [ɪg'zæktli] [klɪr] ,

It	may	be	I	ain't	got	the	Lord's	meanin	'	exactly	clear	,
它	可能	是	我	不是	得到	这	主场	含义	-	确切地	清除	,

或许我还没完全理解主的意思，

['weðər] [ðə; ði] ['mæridʒz] [meɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə][hoʊld] [gʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

whether	the	marriages	made	on	this	earth	are	goin	'	to	hold	good	in	heaven	,
无论	这	婚姻	制成	在	这	地球	是	去	-	到	抓住	好的	在	天堂	,

尘世间的婚姻在天堂是否依然有效?

[soʊ][juː; jʊ][kɪn] ['ʃʊrli] [siː] , - ['lɪzəbɛθ] ,

so	you	kin	surely	see	,	'	Lizabeth	,
所以	你	亲属	一定	看	,	-	伊丽莎白	,

所以你肯定能看到，“伊丽莎白，

[ðæt] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][juːz][ɪn][ˌem 'iː] ['ædɪn] - [ˌkɔmpli'keiʃəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər][æt; ət][maɪ] [taɪm] [ʌv; əv]

that	there	ain't	no	use	in	me	addin	'	complications	to	the	future	at	my	time	of
那	那里	不是	不	使用	在	我	添加	-	并发症	到	这	未来	在	我的	时间	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我觉得我这把年纪没必要给未来增添麻烦。

" [ænd; ənd] [hɪr] [riːtʃɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ʃiːt]

"	And	here	reaching	under	his	pillow	Uncle	Ambrose	drew	forth	a	crumpled	sheet
"	和	这里	到达	在下面	他的	枕头	叔叔	安布罗斯	画	前进	一个	皱巴巴的	床单

[ʌv; əv]['peɪpər][tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [diːd] [hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔrtən]

of	paper	torn	from	a	book	which	deeded	his	cottage	to	Elizabeth	Horton
的	纸	撕裂	从	一个	书	哪个	契约	他的	小屋	到	伊丽莎白	霍顿

[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] .

and	five	thousand	dollars	in	bank	in	the	event	of	her	becoming	his	wife	.
和	五	千	美元	在	银行	在	这	事件	的	她	成为	他的	妻子	.

“安布罗斯叔叔从枕头底下掏出一张皱巴巴的纸，是从一本书上撕下来的，上面写着他的小屋将赠予伊丽莎白·霍顿，并承诺如果她成为他的妻子，他将在银行存入五千美元。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [eint] ['liːg(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	know	this	document	ain't	legal	,	"	he	explained	,
"	我	知道	这	文档	不是	合法的	,	"	他	解释	,

“我知道这份文件不合法，”他解释说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪt] [aʊt] [fer] [ænd; ənd] [skwer] [-]

"	but	I'll	have	it	writ	out	fair	and	square	[	232	]
"	但	患病的	有	它	写	出去	公平的	和	正方形	[	-	]

“但我会把它公平公正地写下来[232]

[baɪ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd][saɪn][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən][ˌiː'ɛf] [juːl] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

by	a	lawyer	and	sign	it	soon	as	ever	I	can	ef	you'll	only	give	me	a
经过	一个	律师	和	符号	它	很快	作为	曾经	我	能	ef	你会	仅有的	给	我	一个

['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['iːzi] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

little	slip	of	paper	in	return	with	a	few	easy	words	written	on	it	.
小的	滑	的	纸	在	返回	和	一个	很少	简单的	字	书面	在	它	.

找个律师尽快签字，如果你只给我一张写着几句话的小纸条作为回报的话。

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['pʌz(ə)ld] .

"	The	woman	waited	a	moment	puzzled	.
"	这	女士	等待	一个	片刻	困惑	.

女人疑惑地等了一会儿。

" [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	I	don't	quite	understand	you	,	Uncle	Ambrose	,	"	she	returned	.
"	我	不	相当	理解	你	,	叔叔	安布罗斯	,	"	她	返回	.

“我不太明白你的意思，安布罗斯叔叔，”她回答道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəunt] , [tʃaɪld] .

"	No	,	of	course	you	don't	,	child	.
"	不	,	的	课程	你	不	,	孩子	.

“不，你当然不会，孩子。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ] [fiːl] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðiːz] [hɪr] [wɜːrdz] :

I	just	want	to	know	ef	you	feel	willin	'	to	write	down	these	here	words	:
我	只是	想	到	知道	ef	你	感觉	威林	-	到	写	向下	这些	这里	字	:

我只想知道你是否愿意把这些话写下来：

- [aɪ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['hɔrtən] , ['biːn] - [fɔːrθ] [waɪf] [tuː; tə]['æmˌbroʊz] ['tɔmpsn] ,

'	I	,	Elizabeth	Horton	,	bein	'	fourth	wife	to	Ambrose	Thompson	,
-	我	,	伊丽莎白	霍顿	,	是	-	第四	妻子	到	安布罗斯	汤普森	,

我，伊丽莎白·霍顿，是安布罗斯·汤普森的第四任妻子，

[duː] [ˌhɪr'baɪ] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]

do	hereby	relinquish	all	claim	to	him	come	the	time	when	I	shall	meet	him	in
做	特此	放弃	全部	宣称	到	他	来	这	时间	什么时候	我	将	见面	他	在

['hev(ə)n] . -

heaven	.	'
天堂	.	-

我在此放弃对他的一切权利，待我在天堂与他相遇之时，我将不再拥有他。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] - [tɪz] , - ['lɪzəbɛθ] , " ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz]['ɑːrgjuːd] ['wɪstfəli] .

You	see	how	'	tis	,	'	Lizabeth	,	"	Uncle	Ambrose	argued	wistfully	.
你	看	如何	-	的	,	-	伊丽莎白	,	"	叔叔	安布罗斯	争论	怅然地	.

“你看，就是这样，伊丽莎白，”安布罗斯叔叔怅然地说道。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ'd] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [plæn][wɪð; wɪθ] ['piːtʃi] - [fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ;

"	I	wisht	I'd	thought	to	make	some	such	plan	with	Peachy	'	fore	she	died	;
"	我	愿望	ID	想法	到	制作	一些	这样的	计划	和	桃子味	-	前	她	死亡	;

“我真希望在 Peachy 去世之前，我能想到和她制定这样一个计划；

[nɑːt] [ðæt] [aɪm][æt; ət][ɔːl]['sɜːrt(ə)n] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['truːθfəli] ,

not	that	I'm	at	all	certain	she'd	'	a	'	done	it	,	"	he	added	truthfully	,
不是	那	我是	在	全部	肯定	棚	-	一个	-	完毕	它	,	"	他	额外	说实话	,

“我完全不能肯定她做了这件事，”他坦诚地补充道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] - [ə; eɪ] - [iːzd] [maɪ][maɪnd] - [ɪn] [ðiːz] [læst] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [ˌiː'ɛf]

"	but	it	would	'	a	'	eased	my	mind	consid'ble	in	these	last	childish	days	ef
"	但	它	会	-	一个	-	缓解	我的	头脑	-	在	这些	最后的	幼稚	天	ef

但如果我早点这么做，在我这最后一段如同孩童般的日子里，我的心情会轻松很多。

[aɪ]['oʊnli][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)l] ['serə] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [tuː; tə][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

I	only	had	little	gentle	Sarah	to	explain	things	to	on	the	other	side	.
我	仅有的	有	小的	温和的	莎拉	到	解释	事物	到	在	这	其他	边	.

我只能向另一边温柔善良的小莎拉解释这一切。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eni] - - [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n][dʒʌst] [wen] - [ænd; ənd][ˌem 'iː]

I	don't	want	there	should	be	any	argufyin	'	or	confusion	just	when	Em'ly	and	me
我	不	想	那里	应该	是	任何	-	-	或者	困惑	只是	什么时候	-	和	我

[ɑːr; ər]['traɪɪn] - [tuː; tə][gɪt] [ɔːf] ['kwaɪət][tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

are	tryin	'	to	git	off	quiet	to	ourselves	and	talk	things	over	.
是	尝试	-	到	git	离开	安静的	到	我们自己	和	讲话	事物	超过	.

我不想在我和艾米莉想安静地单独谈谈的时候，发生任何争吵或混乱。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] ,
" Elizabeth did not answer at once ,
" 伊丽莎白 做过 不是 回答 在 一次 ,

伊丽莎白没有立即回答，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n][dɪd][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli]['træv(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,
for her vision did not naturally travel beyond the confines of this world ,
为了 她 想象 做过 不是 自然 旅行 超过 这 限制 的 这 世界 ,

因为她的视野天生就无法超越这个世界的界限。

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [oʊld] [-]
but other women before this old [233]
但 其他 女性 前 这 老的 [-]

但在此之前还有其他女性[233]

[meɪd] [hæd; həd] ['trævld] [fɑːr][ɪn] [ðɪs] [naʊ] [oʊld]['mænz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .
maid had travelled far in this now old man's leading .
女佣 有 旅行 远的 在 这 现在 老的 男人的 领导 .

女仆跟随这位如今已是老人的男子走了很远的路。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔːr] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,
So she did not feel his request to be either childish or unreasonable ,
所以 她 做过 不是 感觉 他的 要求 到 是 任何一个 幼稚 或者 不合理 ,

所以她并不觉得他的要求幼稚或不合理。

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [tuː] ['wɑːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
only she too wanted time to think .
仅有的 她 也 通缉 时间 到 思考 .

只是她也需要时间思考。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][oʊld] [feɪs] [naʊ]
For after a while with her eyes resting affectionately upon the old face now
为了 后 一个 尽管 和 她 眼睛 休息 亲切地 之上 这 老的 脸 现在
['laɪɪŋ] [soʊ]['kwaɪət][ɑːn][ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] ,
lying so quiet on the pillow ,
说谎 所以 安静的 在 这 枕头 ,

过了一会儿，她的目光充满爱意地停留在枕上那张静静躺着的老脸上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][wʌns][soʊ] [strɔːŋ] [hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] [ˌaʊt'saɪd]
and at the still beautiful and once so strong hands clasped together outside
和 在 这 仍然 美丽的 和 一次 所以 强的 双手 紧握 一起 外部
[ðə; ðɪ] ['kaʊntərpeɪn] ,
the counterpane ,
这 床罩 ,

床罩外，那双依然美丽、曾经如此强壮的手紧紧地交握在一起。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd] .
she leaned over toward him and whispered .
她 倾斜 超过 朝向 他 和 低声说道 .

她俯身靠近他，低声说道。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] ['peɪpər][juː; jʊ][wɑːnt] , ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] ,
" I'll give you that paper you want , Uncle Ambrose ,
" 患病的 给 你 那 纸 你 想 , 叔叔 安布罗斯 ,

“我会把你想要的那份文件给你，安布罗斯叔叔。”

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ]
and I'll write on it same as you wish me to , for I shall have the
和 患病的 写 在 它 相同的 作为 你 希望 我 到 , 为了 我 将 有 这
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

我会按照你的意愿在上面写字，因为我将拥有这所房子。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['oʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	somehow	I	feel	it	will	be	only	right	that	you	and	Em'ly	should	have
和	不知何故	我	感觉	它	将要	是	仅有的	正确的	那	你	和	-	应该	有

[iːtʃ] ['ʌðər] . "

each	other	.	"
每个	其他	.	"

不知为何，我觉得你和艾米莉应该在一起才对。

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] .

"	Amen	!	"	whispered	Uncle	Ambrose	.
"	阿门	!	"	低声说道	叔叔	安布罗斯	.

“阿门！”安布罗斯叔叔低声说道。

[ðə; ði] [end] [-]

THE	END	[	234	]
这	结尾	[	-	]

结局[234]

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres]

THE	COUNTRY	LIFE	PRESS
这	国家	生活	按

乡村生活出版社

['gɑːrdn] ['sɪti] , [en] . [waɪ] .

GARDEN	CITY	,	N	.	Y	.
花园	城市	,	N	.	是	.

纽约州花园城

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɑːbviəs] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ['erərz] [rɪ'per] .

Obvious	punctuation	errors	repaired	.
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	remaining	corrections	made	are	indicated	by	dotted	lines	under	the	corrections	.
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	the	mouse	over	the	word	and	the	original	text	will	appear	.
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神